Volumen 13 - carta nº 1

De BENITO F. ALONSO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Plaza Mayor, 6, Orense, 1 junio 1894

Muy distinguido sr. mio: si la multitud de artículos históricos que desde 20 años acá, llevo publicados en periódicos y revistas, juntamente con los libros que dí á la estampa, *El Rio Limio* (1879), *Armas de Orense* , (1891), y *Guerra hispano-lusitana* del cual me permití dirijir á V.E. un ejemplar, y á su tiempo, los correspondientes a la Real Academia de la historia; como asi el que dentro de poco publicaré, titulado, *Cronica de los obispos de Orense*, que tengo ya escrito, pueden darme derecho al título de *Correspondiente*, ruego á V.E. tenga la bondad de proponer mi humilde nombre.

Por lo mismo que no tengo derecho á molestar á V.E. será mucho mayor la gratitud en que le queda su mas afmo. am.º s.s. q.l.b.l.m.

Benito F. Alonso
cronista de la provincia

Volumen 13 - carta nº 2

De FÉLIX DE ARAMBURU
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 junio 1894

Mi muy distinguido Sr. y amigo: dias atrás he informado una instancia que elevan al Ministro de Fomento la Diputacion y el Ayuntamiento de Oviedo solicitando la creacion, á sus expensas, en esta Universidad, de la Facultad de Ciencias (físico-matemáticas.) Siendo V. dignísimo representante de la alta Cámara de este centro de enseñanza, me creo en el deber de darle cuenta de esas gestiones, y me permito recomendarle un proyecto que podría ser aquí de verdadera importancia.

Tambien tratamos de conseguir que se nos faciliten los medios de erigir un monumento al fundador de nuestra Escuela, y con esta fecha escribo al Sr. Pedregal que de atras conoce el pensamiento. Mucho le agradeceriamos que, si V. tiene ocasion, trate de ponerse de acuerdo con él para coadyuvar al favorable éxito de nuestra pretensión.

Perdone V. la molestia y reciba una vez más la expresión del afecto y la consideracion más sincera de su servidor y am.º q.l.b.l.m.

Félix de Aramburu

Volumen 13 - carta nº 3

De FELIPE B. NAVARRO
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 junio 1894

Muy distinguido señor y amigo mio: He visto que va V. á honrar al Ateneo con una conferencia que, si para todos los que gocen de ella ha de ser verdadero regalo, para mí ha de ser mucho mas, porque en ella espero aprender lo que debí estudiar antes de poner mis manos inexpertas en Don Enrique, y embelesarme con las noticias y juicios que acerca de él se digne V. darnos.

Uno de los puntos que con mas curiosidad espero ver, siquiera señalado, por V., es el del origen de la fama de brujo que el último historiógrafo de Salamanca esplica, atribuyéndolo á una calaverada estudiantil del señor de Eneida.

Perdóneme el atrevimiento a que me arrojo enviándole los adjuntos versos. [1] Claro que para mí quedaron recónditos en las guardas de un codice de mediados del XIV los primeros. ¿No serán para V. de sobra conocidos?

Los segundos los copié recordando otros de carácter parecido que V. publicó hace años en la *Revista de España.* Tendría que ver que estos fuesen parte de aquella composición.

Dispénseme la impertinencia y ya sabe que puede mandar á su mas afecto admirador y amigo que l.b. l.m.

Felipe B. Navarro

[1] No se conservan con esta carta.

Volumen 13 - carta nº 4

De CARLOS DE LENA Y GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Segovia, 5 junio 1894

[Le envía su libro *La comunidad y tierra de Segovia* en señal de estima y respeto y no para que pierda el tiempo en su lectura].

Volumen 13 - carta nº 5

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 8 junio 1894

Mi Señor y distinguido amigo: me hé tomado la libertad de enviar á V. por este correo un ejemplar del libro que acabo de publicar «La Catedral de Málaga» y le ruego me perdone, pero aprecio en tanto el concepto que de él V. forme, que, si bien temo mucho que no sea favorable, se lo envio, como suele decirse, *á ver si* pega, que sea favorable.

Lo único que tiene de mérito es que comprende cuantas noticias pueden desearse de esta Iglesia.

Lo escribí por insinuacion de mi bondadoso y sabio Prelado y por indicacion del mismo trabajo ahora «Episcopologio y Varones ilustres de la Iglesia de Málaga» y agradeceria á V. muchísimo me diese algunas noticias de algunos varones notables de esta Iglesia principalmente en el presente siglo, pues, yo forastero aquí, solo cuento con el Archivo y papeles de la Iglesia, y las noticias que ahora V. me diera aumentarian la ya grande deuda de mi gratitud por las que en la Diócesis de Almeria me tiene facilitadas.

Que el Señor bendiga á V. para gloria de la patria y esplendor de nuestras letras desea su afectísimo amigo y el mayor de sus admiradores q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas
Doctoral de Málaga

Volumen 13 - carta nº 6

De FRANCISCO NOVALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cuesta St.º Domingo, 4-2.º, Madrid, 8 junio 1894

Mi respetable Sr. mio: habiendo escrito el Sr. Dn. Julian de Sn. Pelayo unos apuntes sobre el Valle de Mena, no quedé satisfecho de las noticias que en su bien escrito libro daba.

Quise hacer unos apuntes esclusivamente para mis hijas, y estos apuntes son el contenido del adjunto libro.

Deseo que vea Vd. el rico apendice inedito desde el n.º 16 en adelante, donde va señalado con un papel, en razon que hay documentos que interesan a las 4 villas de la mar.

Como se que esta Vd. muy ocupado no intereso a Vd. que lea todo el libro, y no pese a Vd. por que vale poco.

Ya ira a recoger el libro S.S.S. Q.b.l.m.

F. Novales

Volumen 13 - carta nº 7

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CARLOS DE LECEA Y GARCÍA

Madrid, 9 junio 1894

Mi distinguido amigo y dueño: Ha llegado, á mi poder, hace dos días el libro de Vd. acerca de *La Comunidad y tierra de Segovia*, y aunque por las ocupaciones extraordinarias de estos días de examenes no he podido aun leerlo íntegro, lo que llevo recorrido me autoriza para afirmar que no es libro de investigación puramente local como Vd. modestamente supone, sinó al contrario libro de verdadera historia interna y social de la que á todos los españoles nos interesa conocer, aunque sea la más olvidada.

Dando á Vd. las gracias por su obsequio, se repite suyo am.º afm.º s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 13 - carta nº 8

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 junio 1894

El simpático *Cesare de Lollis* está escribiendo un estudio sobre *Sordello,* aquel italiano (poeta provenzal) que escribió aquella poesía famosa (á mí me parece de perverso gusto), en la cual pide que, entre los Príncipes que no tienen corazon, se divida el del caballero Blacas.

Lollis me pide una carta de recomendacion (literaria) para el *Director del Archivo de la Corona de Aragon.* ¿Conoce Vd. á este Director? ¿Cómo se llama? ¿Tiene tratamiento?

No tengo inconveniente en escribirle, pues el jóven romanista italiano lo merece todo.

Muchas gracias por las correcciones en la interpretacion del texto de Saxo. Me parecen muy bien.

He puesto *urgente* en el sobre, aunque este apunte no lo sea, porque, ayer, el *intransigente* portero de esa Academia no permitió á mi criado ni siquiera que subiese á su casa de Vd. únicamente á dejar la carta.

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 113.

Volumen 13 - carta nº 9

De JOSÉ MORENO CASTELLÓ
CATEDRÁTICO DEL INSTITUTO DE JAÉN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jaén, 10 junio 1894

[Como recibió los libros anteriores que le envió «con tan grande bondad que sólo es comparable a su saber», espera acepte el que ahora le envía y cuyo título no precisa; lamenta que al mismo tiempo salga el libro de Balart, cuyo tema es el mismo, pues ya comprende que habrá inmensa diferencia entre los dos].

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén*, p. 27-28 .

Volumen 13 - carta nº 10

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 12 junio 1894

Mi muy querido amigo y dueño: Escribo á Vd. estas cuatro letras para decirle que ha llegado felizmente á mi poder la caja de preciosos libros que ha tenido Vd. la bondad de remitirme. Creo que no falta ninguno y le agradeceré muchísimo que me proporcione el tomo 2.º de la *Europa Portuguesa*, de Faria.

Entregaré á la Academia de la Historia los que Vd. designa.

Antes de ir á Santander, mandaré á Vd. los discursos académicos que le interesan, y alguna otra cosa.

Estos días ando muy ocupado con exámenes y por eso no escribo más largo.

Suyo de todo corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 96.

Volumen 13 - carta nº 11

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 12 junio 1894

[Los Sres. Hijo de Arenzana y C.ª de Badajoz le escriben que han recibido el cajón de libros y que lo reexpedirán a M. Pelayo; ruega acuse de recibo, y que le envíe su conferencia en el Ateneo y los discursos académicos, pues estas lecturas son su único consuelo en su vejez].

Volumen 13 - carta nº 12

De JOSÉ M.ª NOGUÉS
[SELLO DE «BIBLIOTECA De S.M. A. XIII»]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 junio 1894

Mi distinguido amigo: agradezco muchísimo las bondades con que Vd. me honra.

Antes de que Vd. se vaya, haré lo posible por verle. Mi entrevista será muy corta, porque sé que V. dispone de poco tiempo.

Está Vd. comprendido en mi trabajo, puesto que hay una obrita en que sólo figuran las iniciales del nombre de Vd.

Mientras tengo el gusto de saludar á Vd., con sincero aft.º y siempre admirándole l.b.l.m.

José Mª Nogués

Volumen 13 - carta nº 13

De JOSÉ JORDÁN DE URRÍES Y AZARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 17 junio 1894

[Envía su tesis doctoral impresa a quien tan benignamente juzgó su trabajo].

Volumen 13 - carta nº 14

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, le lundi 18 juin 1894

[Larga carta con minuciosas precisiones sobre el estado del asunto y sobre las ilustraciones. Insiste en la urgencia de una respuesta. Está apenado y muy preocupado por tan largo silencio. Que no piense que busca ningún interés personal oculto: sólo le anima la fe común y el amor que tiene a la raza española. Si le ha pedido un título ha sido por las dificultades que ha sufrido y también «deseaba estar más alto sólo para poder tratar a Vd. más honorablemente»].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 139 (fragmento).

Volumen 13 - carta nº 15

De FÉLIX DE ARAMBURU
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 junio 1894

[El dador de esta carta, D. Ciriaco Balbín, va como representante del Ayuntamiento de Oviedo a gestionar la pronta instalación de la Facultad de Ciencias en esta Universidad, asunto que él conoce y para el que prometió su ayuda, que espera cumpla].

Volumen 13 - carta nº 16

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 25 giugno 1894

Egregio, ottimo e caro Signore, Decisivamente lo scriver lettere ed il rispondere ad urgentissime domande, non è il forte nemmeno dei più illustri Spagnuoli, ed io sono già rassegnato a non aver risposta anche a questa mia.

Io ho raccolto preziose notizie su *Platen e Calderón* e sul *Calderonismo in Germania.* Potrei farne una serie d'articoli per *La España Moderna,* se qualqun volesse incaricarsi a raddrizzare un po'il mio spagnuolo zoppicante, e se un po' d'erudizione germanica si potrebbe digerire anche in Ispagna. Nel caso contrario scrivo in Tedesco un libro.

Parto fra 10 ó 12 giorni per Monaco e per Bayreuth. Io la saluto affettuosamente. Le manderò presto il lungo mio articolo del *Giornale Storico.*

Suo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Ilustre y muy querido señor: decididamente el escribir cartas y contestar a urgentísimas preguntas no es el fuerte ni siquiera de los más ilustres españoles, y yo estoy ya resignado a no recibir tampoco contestación a esta mía.

He reunido preciosas noticias sobre Platen y Calderón y sobre el Calderonismo en Alemania. Podría hacer una serie de artículos para *La España Moderna* , si alguien quisiese encargarse de arreglar un poco mi renqueante español, y si un poco de erudición germánica se pudiese digerir también en España. En caso contrario escribo en alemán un libro.

Salgo dentro de diez o doce días a Munich y a Bayreuth. Le saludo afectuosamente. Le mandaré enseguida mi largo artículo del *Giornale Storico.*

Suyo

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 33-34.

Volumen 13 - carta nº 17

De CONDESA DE TORREISABEL
TY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Motril, 27 junio 1894

[Ruega la recomiende a los Magistrados de la sala 2.ª de la Audiencia en un pleito que tiene y cuya vista será el 11 de julio próximo].

Volumen 13 - carta nº 18

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 27 junio 1894

[Le envía los cuadernos 31 y 32 de las pruebas de su obra, que quedó interrumpida por desgracias de familia; pronto terminará la primera parte y empezará la segunda].

Volumen 13 - carta nº 19

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 27 junio 1894

[D. Claudio presentó ayer en el Rectorado su dimisión, por lo que están sin director; el vicedirector es sólo bachiller, y él en cambio es doctor, además del segundo en antigüedad (26 años de servicio oficial), por lo que ruega apoye su petición de la plaza de director].

Volumen 13 - carta nº 20

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 28 junio 1894

Mi querido amigo: ¿Está Vd. todavía en Madrid o ya en Santander? He corregido las galeradas de las cartas que Vd. mandó a la *Revue de l'hist. litt* . y corregiré uno de estos días las segundas pruebas. Haré que se le manden algunos ejemplares de la Revista, pero ¿dónde? ¿En Madrid o en Santander?

Leí con gusto sus artículos sobre Croce. A este propósito, siento que Vd. no haya hablado del ms. de cartas de humanistas que se conserva en la Acad. de la Historia y cita Amador de los Ríos (*Hist. crit* . VI, 401). Lo ha hecho tan mal el pobre de Amador que no se ve lo que hay. La figura muy enigmática de Fernando de Valencia o Valenti merecería un estudio.

No me ha contestado a mi pregunta relativa al libro del marqués de Alventos.

Suyo afmo.

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 142-143.

Volumen 13 - carta nº 21

De RAFAEL ALTAMIRA
MUSEO PEDAGOGICO NACIONAL
DAOIZ, 7. MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viernes [junio 1894?] [*]

Mi querido amigo: Por si no me fuese posible despedirme de V. personalmente, lo hago con estas lineas, deseándole un feliz verano y una vuelta feliz, *allá para el otoño.*

Yo salgo mañana, y si, como es posible, llegase á arribar por Santander, ya iria á dar á V. un buen abrazo.

El libro lo enviaré allá, así que esté terminada la impresión.

Sabe le quiere de veras su affmo.

R. Altamira

[*] Por conjetura, fundada en el membrete y en la mención del «libro», suponiendo que se trate del que le envía con la próxima carta de 19 diciembre 1894.

Volumen 13 - carta nº 22

De JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 julio 1894

[B. L. M. como enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de la República oriental del Uruguay, enviándole los prometidos libros de literatura uruguaya que ha podido reunir y que cree suficientes para su propósito: mañana sale para Zarauz].

Volumen 13 - carta nº 23

De RAFAEL FERNÁNDEZ Y RAMÍREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sta. Cruz 16, Ecija, 2 julio 1894

[Su traducción del *Diccionario de Antigüedades cristianas* está publicándose en ejemplares, completos, vencidas las dificultades; agradece que lleve a su frente la valiosa censura de M. Pelayo recomendando el Diccionario a doctos e indoctos, y ruega le diga cómo debe corresponder a su erudita y pesada labor].

Volumen 13 - carta nº 24

De JOSÉ IXART
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tarragona, 2 julio 1894

Mi distinguido amigo: Supongo que habrá Vd. recibido un ejemplar de mi *Arte escénico en España.* El Director de *La Vanguardia*, que es quien ha publicado el libro, quedó en remitírselo á Vd. en su nombre y en el mio. Sírvase Vd. aceptarlo única y exclusivamente como recuerdo afectuoso de un verdadero amigo. Pocos serán, entre los que le tratan á Vd. que le quieran tan de veras y tanto admiren su talento.

Aquí estamos aguardando tiempo há un nuevo tomo de las *Ideas estéticas.* El último publicado es una maravilla de estilo y de análisis = lectura deliciosa para los que preferimos, por irresistible vocacion, la historia y la crítica á la misma creacion literaria como no sea muy superior y de genio.

Con Oller, Sardá, Rubio, Franquesa y demás amigos, hablamos siempre de Vd. como entusiastas lectores de cuánto publica. Cónstele que en Barcelona seguimos queriéndole y estimándole como en parte alguna.

Suyo afmo. amigo

Ixart

Volumen 13 - carta nº 25

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 3 julio 1894 [*]

Mi estimado amigo: Ya escribí á Vd. que había recibido el cajón de libros, por conducto de los S. S. Arenzana de Badajoz. Venia conforme con la lista de Vd. Mil gracias por todo. No olvide Vd. que al ejemplar de la *Europa Portuguesa* le falta el 2.º tomo.

Antes de venirme, remití á Vd. un paquete de discursos académicos, de los más recientes, y los números de este año de *la España Moderna*, todos los cuales contienen artículos mios de crítica. Proseguiré enviando á Vd. los restantes.

Suyo verdadero y agradecido amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 88-89.

[*] En el Epistolario de la referencia dice 1891, pero es indudable error de lectura del último número.

Volumen 13 - carta nº 26

De BARÓN DE FORGENES
LEGATION DE BELGIQUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Biblioteca, 4, Madrid, 3 juillet 1894

[Para un amigo, miembro de la Academia de Bélgica, le pregunta el título de las publicaciones que ha dedicado a Pierre de Gand, y, si el Sr. Vera ha publicado una biografía del mismo, le indique el título].

Volumen 13 - carta nº 27

De ALFRED MOREL-FATIO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 3 julio 1894

Mi querido amigo: Le mando las segundas pruebas de las Cartas de Beaumarchais, etc. por si quiere citarlas en el artículo de que me hablaba sobre el Padre Coloma. El n.º 3 de la *Revue d'hist. littéraire* en que están publicadas saldrá el 15 de este mes.

De Vd. muy afmo. amigo

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 143.

Volumen 13 - carta nº 28

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 3 julio 1894

[Si piensa recomendarle para la dirección de este Instituto, más vale que él y el Sr. Pidal, también interesado, aconsejen al Ministro que deje el asunto a la elección del Claustro, con el fin de evitar un mal deplorable y conseguir la unidad, tan necesaria en un centro docente y por faltar la cual presentó aburrido la dimisión el Sr. Polo en momentos delicados].

Volumen 13 - carta nº 29

De JOSÉ A. BARRET
ARSENAL CIVIL DE BARCELONA
SOCIEDAD ANONIMA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 4 julio 1894

[Viene de Escocia donde su amigo Williams Jack está coleccionando todas las ediciones y traducciones conocidas del poeta nacional S. Robert Burns, y ruega, ya que nunca se confía en vano cuando se le consulta un asunto científico o literario, le diga las que conozca en español].

Volumen 13 - carta nº 30

De FONGER DE HAAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Leeuwarden (Holanda), 4 julio 1894

[Llega el lunes a Bilbao y desea visitarle el miércoles o el día que él le señale].

Volumen 13 - carta nº 31

De FELIPE DE ZABALA
BASKONIA
PERIÓDICO QUINCENAL, LITERARIO Y POLÍTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gran Vía, 24, Bilbao, 5 julio 1894

[Para un número ilustrado que piensan dedicar en homenaje a S. Ignacio de Loyola, le ruega un pensamiento sobre S. Ignacio y la Compañía de Jesús y la autorización para publicar el autógrfao de su esclarecida pluma].

Volumen 13 - carta nº 32

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Santander, 6 julio 1894

Mi excelente amigo: Dos meses hace que debo contestación a una carta suya muy grata, y tiene Vd. harta razón en estar quejoso de mi tardanza. Pero en el pasado mes se acumularon de tal modo tareas universitarias de forzoso desempeño, que tuve que suspender las ocupaciones más de mi agrado, hasta que aquí, en las vacaciones de verano y en la quietud de mi casa, pudiera renovarlas. Entretanto, y como muestra de que no me olvidaba de Vd., encargué que le remitieran todos los cuadernos de *La España Moderna* publicados desde principio de año, en cada uno de los cuales hay un artículo mío.

Para dicha revista puede Vd. remitirme la serie de estudios sobre *Platen y Calderón* y el *Calderonismo en Alemania.* Revisaré las pruebas con mucho gusto.

Mil enhorabuenas por el *Grillparzer y Lope de Vega,* estudio profundo, de gran novedad, y con muy íntimo sentido de la índole de ambos poetas.

El espíritu del libro me ha encantado por estar tan conforme con mi gusto personal. Siempre he creído y sostenido que Lope de Vega es el mayor poeta español, y me alegro de ver que esta opinión va abriéndose paso aun en Alemania, a pesar de la idolatría calderoniana que sólo ha podido durar tanto tiempo por lo poquísimo que se ha leído a Lope y a Tirso. Éstos son los grandes, los verdaderamente grandes. Yo no lamento que se extreme la reacción porque es necesaria. El verdadero mérito de Calderón, a quien yo admiro mucho pareciéndome un poeta amaneradísimo y barroco, nada tiene que perder en ella. Se le entenderá mejor, y habremos acabado de una vez con tanto ditirambo enfático y tanta frase hueca. Lope necesita una rehabilitación solemne, y a Grillparzer y a Vd. se la habrá debido en gran parte. Sobre algunos puntos particulares de su libro ya escribiré a Vd. otro día más largamente, porque quiero que esta carta alcance a Vd. en Innsbruck antes de su salida para Munich, y de este modo no se demorará el envío de los artículos sobre Platen, ni quedaré yo en deuda epistolar con Vd. por más tiempo.

Conseguí ver en Madrid la *Celestina* alemana de 1510. Me parece importantísima hasta para la restitución del primitivo texto. Lo que nunca he podido ver es la traducción italiana, que al parecer sirvió de base a la tudesca.

Suyo amigo devotísimo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 34-35.

Volumen 13 - carta nº 33

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Santander, 7 julio 1894

Mi querido amigo: Estoy aquí desde hace tres días, y puede Vd. remitirme a ésta los números de la *Revue de l'Histoire Littéraire de la France,* donde salgan las cartas de D'alembert y cofrades.

He visto con gusto la aparición de la *Revue Hispanique.* El primer número no es gran cosa, pero trae algunas curiosidades, y de todos modos la empresa es útil, y los aficionados debemos ayudarla.

Tengo intención de publicar en el *Memorial Histórico* las cartas y opúsculos de humanistas del siglo XV, que recogió Villanueva y están en la Academia de la Historia. Del Ferrando Valenti hay en el Museo Balear (2.ª época) una pequeña pero curiosa biografía, escrita por Gabriel Llabrés, si mal no recuerdo. Me parece probada la identidad de este F. Valenti, traductor catalán de las *Paradojas* de Cicerón, y del Fernando de Valencia, que dice Amador. Seguramente era mallorquín, y no valenciano.

Suyo afmo. amigo,

M . Menéndez y Pelayo

P.D. No me olvidaré de copiar el prólogo y algún trozo del *Phedon* de Pedro Díaz de Toledo. No lo he hecho aún, porque estos días ando de arreglo de libros, y colocación de estantes nuevos.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 143-144.

Volumen 13 - carta nº 34

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 9 julio 1894

Mi muy querido Amigo: ante ayer recibí la suya del 3 fechada de esa, y 2 días antes el 1. r semestre de la *España Moderna* y *7 Discursos Academicos* que muy cordialmente le agradezco, lo que suyo contienen unos y otros, ya lo he leido, y releeré. De la 1.ª no conocia sino 2 numeros que me habia mandado en 91 el Sr. Valera, me ha gustado y sabiendo que de crítica literaria V. se ha encargado, al devolver al Sr. Lazaro el n.º de Junio, por venir duplicado, con falta del de Enero, pedile éste y que me remese los que fuesen saliendo hasta fin de año. Caso que no fuese el quien los recibidos no remesase, indiquele V. de que lo haga, de los n. os que salgan con artículos de V.

A Murillo, autorizado por V., la continuacion de las Obras que tiene en publicacion, (menos la Antologia de Poetas Americanos) y el tomo 2.º de *Portugal en 1800* del Sr. Cornide, publicado por la Academia, que por lo dho. en el l. r tomo, es un trabajo perfecto sobre el estado y administracion de este pais en dha. epoca.

Merecile su indulgencia por la remesa que le hice de los mamotretos latinos para obtenerla, los acompañé de los portugueses que tenia, de los por V. pedidos. De estos llamo su atencion sobre el *plan de estudios de la Orden franciscana.* Obra de Fr. M. Cenaculo (aunque no lleve su nombre) que con otras manifiesta su grande erudicion, y sus afanes y trabajos por reunir libros M.m.s.s. para formar la gran biblioteca de Evora a costa de propios sacrificos, prueva su amor y pasion por las ciencias.

No me olvidaré del 2.º tomo de la *Europa portuguesa* de Faria y Souza ni conseguir alguna otra obra suya, con tal que V. no eche en olvido, ahora que tendrá ocios mayores, á este vegestorio que cumplira 82! ! ! años en el 4 del proximo Agosto, y que tiene un gran placer siempre [que] recibe carta suya, y un gran honor quando le llama *su amigo* , seguro de que suyo lo es verd.º y muy reconocido

Domingo Garcia Peres

P.D. Haga V. presentes mis recuerdos a los Srs. Pereda y Pérez Galdós.

Aquí está para restablecer su quebrantada salud el Sr. Oliveira Martins, vino el 5 del corriente; hoy o mañana iré a verle.

Volumen 13 - carta nº 35

De NUMA P. LLONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guayaquil, 9 julio 1894

[Saluda remitiéndole unos sonetos cuasi necrológicos (no conservados con esta carta) que cree pueden servirle al eminente crítico en su *Antología de poetas hispanoamericanos]*.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 239.

Volumen 13 - carta nº 36

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 10 luglio 1894

Egregio e carissimo Signore, Rispondo subito alla sua cara lettera prima di partire per Monaco. Riguardo a *Platen y Calderón,* ch'Ella gentilmente si offre di rivedere per *La España Moderna,* non potrò finirlo così presto perchè è nato un inconveniente. Il *Tagebuch* di Platen, manuscrito alla Biblioteca di Monaco, non può vederlo nessuno per non so quali riguardi. Ogni lavoro sull'illustre e sconosciuto poeta, rimane così incompiuto. Ho subito uno smacco simile colle lettere di Madame de Staël, che sono sepolte negli Archivi di Coppet.

Le manderò presto il rifacimento al Croce, che potrà chiamare *Prima parte delle relazioni fra l'Italia e la Espagna* . Grazie del suo benevolissimo giudizio sul Lope. Io aggradirei infinitamente una sua recensione nella *España Moderna* . Se non lo fa il libro sarà presto sepolto.

Mille affettuosi saluti dal suo devotissimo

Arturo Farinelli

Ogni cosa indirizzata a Innsbruck la riceverò a Monaco.

TRADUCCION

Muy ilustre y querido señor: Contesto enseguida a su carta antes de salir para Munich. Respecto de *Platen y Calderón* , que Vd. gentilmente se ofrece a revisar para *La España Moderna,* no podré terminarlo tan pronto porque ha surgido un inconveniente. El *Tagebuch* de Platen, manuscrito en la Biblioteca de Munich, no puede verlo nadie por no sé qué precauciones. Todo trabajo sobre el ilustre y desconocido poeta permanece así incompleto. He sufrido un desaire semejante con las cartas de Madame de Staël, que están sepultadas en los Archivos de Coppet.

Le mandaré pronto lo que he refundido a Croce, que podrá llamar *Primera parte de las relaciones entre Italia y España.* Gracias por su juicio tan benévolo sobre el Lope. Yo agradecería infinitamente una recensión suya en *La España Moderna* . Si no la hace, el libro quedará pronto sepultado.

Mil cariñosos saludos de su affmo.

Arturo Farinelli

Todo lo que dirija a Innsbruck lo recibiré en Munich.

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 35-36.

Volumen 13 - carta nº 37

De JULIÁN APRÁIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 14 julio 1894

Mi muy querido y admirado amigo: Revolviendo anoche m.ss. en casa de un amigo tropecé con un *impreso* 4.º may. de págs. XX *(sic)* , que se intitula *Carta apologética al Señor Masson* , y termina con VIII epigramas contra Iriarte. [1]

Como en el acto comprendí que se trataba del *papel de Samaniego* de Bayona ? [2] que no pudo hallar E. Navarrete, como V. lo consigna tambien en sus maravillosas *Ideas estéticas,* estoy dispuesto á sacar una copia si V. lo desea.

Por más diligencias que tengo hechas no parece el libro de *cuentos* del mismo, de cuya busca me encargó V. hace muchos años.

Mande á su apasionado de siempre

Julián Apraiz

P.D. Ya sé que este Srio. Diputación ha dado á V. algún dato sobre el carácter no *enciclopedista* de la Real Sociedad Bascongada.

Este curso pasado he hablado mucho de V. con Luanco.

El próximo lo pasaré en Madrid. ¿Por que no viene V. unos dias á esta su casa? Algo de bueno podría V. ver en Ayunt., Diputación, etc., como vió A. de los Rios.

No salgo este verano.

[1] No hay nada contra su familia; sí mucha sustancia [nota de Apráiz].

[2] Interrogante del mismo Apráiz.

Volumen 13 - carta nº 38

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Schellingstrasse, 26-III-C, Múnich, 14 luglio 1894

Ottimo e carissimo Signore, Le scrivo in un momento nel quale ho più che mai, bisogno del suo saggio consiglio.

Inaspettatamente m'è stato concesso dal Consiglio di amministrazione della Scuola dove insegno, una licenza di 2 mesi (15 settembre al 15 di novembre) per un viaggio di studi in Spagna.

L'epoca non è propizia, ma io debbo accontentarmi di ciò che mi vien concesso. Al piacere davvero immenso, indescrivibile, ch'io provo di riveder presto il paese dei miei sogni di gioventù, la mia seconda patria, s'unisce il rammarico di trovarmi sprovvisto di aiuti e di consiglio, e quel ch'è più, nient'affatto preparato per un viaggio che durerà del 1.º di settembre alla metà di novembre.

A chi meglio di Lei, ottimo e caro Signore ed amico, poss'io indirizzarmi per trarre profitto da questo viaggio? Ho sentito rinascere le più belle speranze al pensiero di fissar l'occhio ancora sulla mia Spagna, e di nutrir l'animo ancora di dolci, care e profonde impressioni; ho sentito trepidare il cuore, consapevole che pochi stranieri amano la Spagna com'io l'amo; ho provato l'impazienza, la febbre del desiderio ed ora ancora, mentre le scrivo, mi passan davanti le più belle immagini vagheggiate nella sua terra; ma un'angoscia non mi riesce di reprimere: non ho potuto maturare il viaggio che intraprendo. Qual via seguire, dove arrestarmi a preferenza, a chi poss'io dirigermi, chi m'aiuterà nelle mie ricerche?

Io non ho che Lei solo che mi conosca nella Spagna, ed Ella precisamente si trova assente da Madrid per tutto l'autunno. Per nessun modo io mi rassegnerei a lasciare una seconda volta la Spagna senza vederla, senza stringerle la mano, senza prometterle ch'io rimarrò fedele ai miei ideali d'un tempo. Dovess'io, anche a scapito della mia poverissima borsa, andare a trovarla fino a Santander.

Senza guida e senza sostegno, io potrò fantasticare in Ispagna, sì ma non mi riuscirà nessuna erudita ricerca. Io m'immagino che molti Spagnuoli levaranno le spalle quand'io li pregherò di notizie, e poi v'è un altro guaio. Intendo scrivere, per incarico avuto, un libro di divulgazione sulla Spagna (un po' meno superficiale del libro troppo noto del De Amicis) e non so decidermi a combinare un itinerario qualsiasi.

Ella, caro Signore, vede il mio sommo imbarazzo. Mai, ripeto, mi riesce più preziosa la sua amicizia che in questa circostanza. Giovine ancora di 27 anni, inesperto, senza guida alcuna, fallirei il mio intento. Da questo viaggio dipenderanno i viaggi futuri. Mi sia Ella duce e maestro, e non dubiti un solo istante ch'io le resterò legato tutta la vita per vincoli indissolubili di riconoscenza e di affetto; più mi sarà agevolata la via alle mie ricerche in Ispagna, più amerò ed apprezzerò la sua patria e più

m'incomberà il dovere di far noti i suoi tesori allo straniero.

Le scriverò più d'una volta ancora prima di partire. Rimango quì, a Monaco fino al 29 di agosto; vado in seguito a Bayreuth, poi in Italia.

Gradisca i più affettuosi saluti dal suo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Muy ilustre y querido señor: Le escribo en un momento en el que más que nunca tengo necesidad de su sabio consejo.

Inesperadamente se me ha concedido por el Consejo de administración de la Escuela donde enseño una licencia de 2 meses (15 septiembre al 15 noviembre) para un viaje de estudios a España.

La época no es propicia, pero tengo que contentarme con lo que se me concede. Al placer verdaderamente inmenso, indescriptible, que experimento de volver a ver pronto el país de mis sueños de juventud, mi segunda patria, se une el contratiempo de verme desprovisto de ayuda y de consejo, y lo que es más, nada realmente preparado para un viaje que durará del 1.º de septiembre hasta mediados de noviembre.

¿A quién mejor que a Vd., amable y querido señor y amigo, puedo yo dirigirme para sacar provecho de este viaje? He sentido renacer las más hermosas esperanzas al simple pensamiento de poner los ojos aún en la España mía y de henchir aún el ánimo de dulces, queridas y profundas impresiones; he sentido palpitar el corazón, sabiendo que pocos extranjeros aman a España como yo la amo; he experimentado la impaciencia, la fiebre del deseo y todavía ahora, mientras le escribo, me pasan por delante las más bellas imágenes complacidas en su tierra; pero no acabo de ahuyentar una angustia: no he podido madurar el viaje que emprendo. ¿Qué camino seguir, dónde detenerme con preferencia, a quién puedo dirigirme, quién me ayudará en mis investigaciones?

No tengo a nadie más que Vd. que me conozca en España y Vd. precisamente se halla ausente de Madrid en todo el otoño. En modo alguno me resignaría a irme por segunda vez de España sin verle a Vd., sin estrecharle la mano, sin prometerle que permaneceré fiel a mis ideales de otro tiempo. Así tuviese que ir, aun con menoscabo de mi escuálida bolsa, a verle hasta Santander.

Sin guía y sin apoyo, yo podré fantasear en España, sí, pero no me saldrá ninguna investigación erudita. Me imagino que muchos españoles se encogerán de hombros cuando yo les pida noticias; y luego hay otro inconveniente. Pretendo escribir, por un encargo que se me ha hecho, un libro de divulgación sobre España (un poco menos superficial que el libro demasiado conocido de De Amicis) y no sé decidirme a combinar un itinerario cualquiera.

Ya ve, querido señor, el atolladero en que me encuentro. Jamás repito, me resulta más preciosa su amistad que en esta circunstancia. Joven todavía de 27 años, inexperto, sin guía alguna, fracasaría en

mi intento. De este viaje dependerán los viajes futuros. Pero sea Vd. conductor y maestro, y no dude un solo instante de que yo le quedaré atado toda la vida por lazos indisolubles de reconocimiento y de afecto; cuanto más fácil me resulte el camino a mis investigaciones en España, más amaré y apreciaré su patria y más me apremiará el deber de dar a conocer sus tesoros en el extranjero.

Le escribiré más de una vez aún antes de partir. Continúo aquí en Munich hasta el 29 de agosto; después voy a Bayreuth y seguidamente a Italia.

Acepte los más afectuosos saludos de su

Arturo Farinelli

Tomada de: Farinelli - Menéndez Pelayo , p. 36-38.

Volumen 13 - carta nº 39

De REGLA MANJÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sanlúcar de Barrameda, 19 julio 1894

[Agradece el libro, cuyas poesías, «con ser muy buenas, me agradan menos que el magnífico prólogo que V. les está dedicando»; lo mismo que de la otra obra «que está Vd. arreglando de los poetas españoles, puede ciertamente decirse que el collar que V. le ha puesto vale más que el perro»; agradece sobre todo su recuerdo al enviárselo, y espera la vea en Madrid].

Volumen 13 - carta nº 40

De PEDRO J. ALBARRÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Prado 87, Habana, 20 julio 1894

[Por su amigo Félix Iznaga, a quien le presenta, le envía su prometido retrato, recordándole que le debe el suyo hace tiempo; recuerdos de Faustino Gaviño].

Volumen 13 - carta nº 41

De ERNESTO VILLAR MIRALLES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bazán, 45, Alicante, 20 julio 1894

[Le envía un ejemplar de su estudio histórico biográfico *Alicante Artístico Musical* , rogando su autorizadísima opinión, que sería el mejor premio para su paciente búsqueda de lo olvidado por la incuria y el abandono].

Volumen 13 - carta nº 42

De JUAN GARCÍA AL-DEGUER
LA ESPAÑA EDITORIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cruzada, 4 bajo dcha., Madrid, 23 julio 1894

[Recuerda su conversación en la Academia antes de salir él para Santander, y le convendría saber lo concerniente a su libro, pues piensa anunciar a principios de septiembre las publicaciones de esta Casa en invierno].

Volumen 13 - carta nº 43

De JULIÁN APRÁIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 25 julio 1894

Mi muy querido y siempre venerado amigo: Tengo una gran satisfacción en servir al amigo de que me habla en la que acabo de recibir, pues acaba de llegar de la imprenta la copia prometida, que en vez de *m.s.* la he hecho imprimir en obsequio solo de V.

Por separado van 2 ej. s de dha. copia y dos n. os del periódico en que á trozos ha salido, los cuales ejemplares del periódico con el preliminar que puse: no les mando los n. os del periódico porque todas las notas son destinadas á los lectores que desconocen las circunstancias de la época y por eso las he quitado del facsímile.

Si por casualidad se extraviasen, no tiene V. más que pedirlo de nuevo por medio de una postal.

Consérvese bueno y mande á su siempre afmo. Am.º y s.s. q.b.s.m.

Julián Apraiz

P.D. Pienso hacer sin falta una visita á Abalos y escudriñaré lo que haya de Samaniego (si ha escapado á los piratas visitantes) para comunicárselo en Madrid en el otoño.

Comprendo muy bien la desaparición de los ej. s de Samaniego, porque él residia en Bilbao al mandar imprimir en Bayona la *Carta* , el 87, era á más descuidadísimo y no llegarían ej. s á Vit.ª; tal vez tampoco á Bilbao, pero ahí ha sido menos conocido y se habrán hecho noche completamente; el copo de los Iriartes en Bayona, debió de ser, pues, completo. (Datos para su amigo de V.). Aquí y en Laguardia, ni los parientes tenian la más leve noticia, como lo vería Navarrete.

Conste también que en mis notas defiendo la indiscutible fama literaria de Iriarte, fuera de lo del apretón.

Volumen 13 - carta nº 44

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Polanco, 25 julio 1894

Querido Marcelino: Si tienes despachado el encargo que te dejé (metido, por más señas, el texto castellano en tu cartapacio) hazme el favor de enviarmelo cuanto antes; y si no le has despachado aún, ve si puedes despacharle porque me piden el texto latino para ver lo que ocupa y destinarle el correspondiente lugar en el proyecto de la cruz.

Perdona si te distraigo de tus trabajos con esta impertinencia, pero no lo puedo remediar.

Recuerdos a todos los de tu casa, y un abrazo para ti de tu apasionado

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 139-140 .

Volumen 13 - carta nº 45

De DOLORES DE LA HOZ LINIERS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Penagos, 26 julio 1894

[Ruega ponga «sus huesos de punta» para complacerla, no sólo «por ser paisana sino su constante *jaleadora* »: se trata de que haga publicar con bombo y platillo en los periódicos de Santander recomendando el ungüento de las hojitas que le adjunta, que «es un prodigio»; si no lo hace, tan amigos, pero ella conservará «el derecho al pataleo y la lengua expedita para ponerle verde cuando le eche la vista encima». Saludos a Joaquina Viluma, a Perico, que levante el ánimo, y saludos a Pereda y familia].

Volumen 13 - carta nº 46

De FERNANDO SÁNCHEZ DE FUENTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Crespo 19, 28 julio 1894

[Le envía un ejemplar del libro que acaba de publicar y que contiene las poesías líricas de su padre que, como sabrá, falleció el pasado enero; espera que, con el favor del público, sea el primero de los cinco o seis que formarán sus obras completas; ya que su padre no pudo tener el placer de enviárselo a su querido amigo, lo hace él con uno de los primeros ejemplares que salen de las prensas; en el prólogo de Montoro hace una alusión a él; por estar su hermano Eugenio muy ocupado, se ha encargado el de la edición con el pseudónimo de «Fernán Sánchez», con el que da esparcimiento a sus ardentísimas aficiones literarias; por lo que ruega su opinión sobre la colección].

Volumen 13 - carta nº 47

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Santander, 29 julio 1894

Mi querido amigo: Recibí su grata del 14, y tengo mucha satisfacción en que venga Vd. a España, donde yo, por mi parte, procuraré ayudar a Vd. en sus trabajos e investigaciones y hacerle agradable su estancia, que siento que haya de ser tan corta. Yo estaré en Santander hasta los últimos días de septiembre; en esa fecha iré a Madrid. Vd. calculará por dónde le resulta más cómodo el viaje, y si quiere Vd. pasar por aquí antes de ir a la corte, aquí me encontrará Vd. en medio de mis libros, que son abundantes y curiosos. De todos modos avíseme Vd. con tiempo para saber el plan definitivo de su viaje. De Santander a Madrid la distancia no es larga, diez y ocho horas de ferrocarril. Como en toda España tengo amigos, fácil me será proporcionar a Vd. cartas de recomendación en los puntos donde quiera dirigirse. Y para esto y para todo me pongo a sus órdenes.

Quisiera que antes de venir me sacase Vd. de una duda que en esas Bibliotecas será facil resolver. Aquel Gaspar Ens que tradujo o más bien compendió el *Guzmán de Alfarache* en latín (traducción que tengo, y en la cual, por cierto, está incluída a modo de episodio, otra traducción abreviada del *Lazarillo*), escribió otro libro, que se titula *Epidorpidum* (Colonia, 1648), y que no he visto nunca. Dada la afición de Gaspar Ens a nuestra literatura he empezado a sospechar que este libro contenga algunos cuentos o novelas traducidas del castellano, y hasta se me ha pasado por la imaginación la sospecha (otro día diré a Vd. en qué la fundo) de que pueda contener la versión de alguna parte del *Quijote,* que nadie ha visto traducido al latín hasta ahora. Mi deseo, pues, es que vea Vd. el *Epidorpidum,* que debe de ser ahí libro vulgar, y me diga si tiene algún fundamento mi sospecha, y si el tal libro tiene algo que ver con España.

Suyo verdadero amigo y s. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 38-39.

Volumen 13 - carta nº 48

De LOUIS DE SARRAN D'ALLARD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 Place St. Sébastien, Alais (Gard), 29 juillet 1894

Monsieur l'Académicien: Sous les auspices de vos très estimés amis, le Maestro Felipe Pedrell et le Baron de Tourtoulon, mon vénéré maitre, j'ai l'honneur d'adresser à votre Excellence un compte rendu, par le journal *l'Eclaire,* de ma conférence sur le *drame lyrique en Espagne,* au cours de laquelle je me suis fait un plaisir et un devoir de citer votre illustre nom.

Je dois cependant avouer que je ne connais vos oeuvres esthétiques et littéraires que par ce qu'en ont écrit Pedrell (Por nuestra música Hispaniae schola sacra) et mon ami, M. Albert Savine.

Je n'ose parler du livre du Sieur Boris de Tannenberg, un professeur de faculté, c'est-à-dire «un officiel» qui, dans sa *Poesie castillane contemporaine* (1889) ne voit après S. Exc. D. G. Núñez de Arce (ne voit), que des « *poetae minores* qui encombrent le Parnasse espagnol»

Toute fois, il veut bien, presque à regret dire de V. E, qu'elle «est la plus forte tête-de la jeunesse espagnole»; il est obligé de souhaiter que l'on traduise votre *Histoire des idées esthétiques en Espagne.*

Ce voeu a-t-il été exaucé.

Quoi qu'il en soit, j'ose espérer que V. E. afin de faciliter ma tache dans la redaction de ma conférence sur *le drame lyrique espagnol,* que je donnerai sous peu à l'impression et dans, celle que je prépare sur la *poésie castillane actuelle,* daignera m'adresser quelques notes manuscrites, si mieux il n'aime m'envoyer en simple *communication* les ouvrages qu'elle a publiés à ce sujet.

De mon coté dès que mon texts aura paru, je me ferai un devoir d'en faire parvenir un exemplaire à V. E. qui a dû recevoir, en novembre dernier, mon «folleto» *Le 4 eme Centenaire de la découverte de l'Amerique, dans les Cévennes,* que j'ai publié comme Président du Comité Cévenal.

Un mot encore: Sous les auspices de mon vénéré ami S. Exc. M. José Lamarque de Novoa (de Séville) M. coll, President du *Comité néolatin de la Couronne poétique de S. S. Léon XIII,* a dû vous écrire pour vous demander un sonnet, quelques vers pur notre Couronne.

N'auriez vous pas recu sa lettre?

Ci-joint *l'appel aux poètes* du Comité, dont je suis le secrétaire.

Avec mes excuges pour mon importunité, veuillez, Monsieur l'Academicien, agréer mes respectueux

hommages et me croire, de Votre Excellence, le très dévoué serviteur et sincére admirateur Q. B. S. M.

L. de Sarran-d'Allard

P.S. Votre Excellence voudra bien me répondre en *castillan.*

TRADUCCION

Señor Académico: Bajo los auspicios de sus muy estimados amigos, el Maestro Felipe Pedrell y el Barón de Tourtoulon, mi venerado Maestro, tengo el honor de enviar a su Excelencia una reseña, del periódico *l'Éclaire* , de mi conferencia sobre el *drama lírico en España,* en la cual sentí el placer y el deber de citar su ilustre nombre.

Debo sin embargo confesar que no conozco sus obras estéticas y literarias más que por lo que de ellas han escrito Pedrell *(Por nuestra* música - *Hispaniae schola sacra)* y mi amigo, el Sr. Albert Savine.

No me atrevo a hablar del libro de un tal Boris de Tannenberg, profesor de Facultad, es decir, una autoridad que, en su *Poesía castellana contemporánea (1889),* no ve después de S. Exc. el Sr. Núñez de Arce, más que «poetas menores que atestan el Parnaso español».

Sin embargo, consiente casi de mala gana en decir de V.E. que «es la cabeza más sólida de la juventud española»; se ve obligado a desear que se traduzca su *Historia de las ideas estéticas en España.*

¿Ha sido escuchado este deseo?

Como quiera que sea, me atrevo esperar que V.E., con el fin de facilitar mi tarea en la redacción de mi conferencia sobre *el drama lírico español* que imprimiré pronto y en la que preparo sobre la *poesía castellana actual,* tendrá a bien dirigirme algunas notas manuscritas, si no prefiere enviarme en simple *comunicación* las obras que ha publicado sobre este tema.

Por mi parte, en cuanto mi texto haya aparecido, cumpliré el deber de hacer llegar un ejemplar a V.E., que ha debido recibir, en noviembre último, mi «folleto» *El 4.º Centenario del descubrimiento de América, en los Cevennes,* que he publicado como Presidente del Comité Cévénal.

Una palabra todavía: Bajo los auspicios de mi venerado amigo S. Exc. D. José Lamarque de Novoa (de Sevilla) el Sr. Coll, Presidente del *Comité neolatino de la Corona poética de S. S. León XIII* , ha debido escribir a Vd. para pedir un soneto o algunos versos para nuestra Corona.

¿No ha recibido su carta?

Adjunto la *llamada a los poetas* del Comité, del que soy Secretario.

Con mis escusas por mi importunidad, le ruego, señor Académico, acepte mis respetos y créame, de Su Excelencia el más afecto servidor y sincero admirador Q. B. S. M.

L. de Sarran d'Allard

P.S. Su Excelencia puede contestarme en *castellano.*

Volumen 13 - carta nº 49

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 30 julio 1894

[No dudaba que le escribiría cualquiera que fuese el resultado de su recomendación; agradece su gestión que ha tenido éxito, así como su franqueza y sus lisonjeras frases; ayer recibió el B.L.M. del Ministro].

Volumen 13 - carta nº 50

De M.ª DOLORES RODRÍGUEZ DE TIÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Prado, 18, Habana, 30 julio 1894

[Le envía unas líneas que sobre él ha escrito en un periódico de la Habana un amigo suyo y a quien ella inspiró la misma estimación que ella siente por él, como testimonio de que se le admira en lejanas tierras. Le ruega su retrato para tener el gusto de verlo en su sala junto a otros, pues le han dicho que no se le parece nada el que ha publicado Valdivia en *La Lucha;* admirable es su *Antología de poetas hispano-americanos*, y desea saber dónde se adquieren, pues sólo tiene el tomo II].

Volumen 13 - carta nº 51

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gratz, 30 julio 1894

Mi querido amigo Menéndez: Hace meses que no nos escribimos. Sacuda Vd. la pereza y escríbame siquiera una vez cada mes. No permita Dios que por falta de comunicación nuestra amistad se enfríe.

En *La España Moderna* he leído sus últimos artículos de Vd. que, como todos los suyos, me han deleitado e interesado. Supongo y espero que habrá Vd. leído mi cuento *El Hechicero* . Yo creo, dejando la modestia a un lado, que ha salido bastante bonito. Dígame Vd. su opinión.

Farinelli me ha enviado su libro sobre Grillparzer y Lope. Bien merece que hable Vd. de él en la Revista y le eche un bombo.

Al Dr. Blumentritt se le ha ocurrido lisonjearme escribiendo sobre mí. Sin duda, habrá mandado a Vd. su escrito, como me le anunciaba al remitirme de él cuatro o cinco ejemplares.

Yo no sé cómo a este Pisa-flores y, asimismo al Dr. Schuchardt se les ha metido en la cabeza que Vd. es muy reaccionario y muy exclusivo y que yo soy muy *progresista* y muy cosmopolita. En cartas y conversaciones he tratado de sacarlos de este error, sosteniendo que Vd. y yo no discrepamos un ápice en criterio filosófico, político y literario, y si en punto a religión tal vez no parezcamos tan de acuerdo, yo me atrevo a sospechar que ha de ser porque Vd. usa de más plegarias y respeta más que yo la oficial, pero que, sea como sea, ambos coincidimos en creer que franceses, ingleses y alemanes, que tienen hace dos siglos la hegemonía intelectual, han arreglado la Historia a su antojo para glorificación de sus naciones y rebajamiento de la nuestra y que nosotros hacemos lo que podemos por corregir tanto error; pero como Vd. lo hace con más constancia y brío, de aquí, sin duda, que le tilden de reaccionario. Añado que yo soy tan reaccionario como Vd., o más, si el serlo consiste en creer que la Reforma fué una rebelión de la barbarie que retardó el progreso dos o tres siglos; que no trajo tolerancia ni libertad de conciencia; que recrudeció el fanatismo en unas y otras parcialidades, y que perjudicó mucho a la elegancia de la vida y de las costumbres, a las artes y a las letras y a la filosofía, tan florecientes ya antes de Lutero, y hasta el conocimiento de la naturaleza, divirtiendo las inteligencias a cuestiones lamentables sobre gracia, libre albedrío, etc., en las cuales los católicos defendían lo liberal y lo razonable y los protestantes desatinaban. De todos modos, fué un mal gravísimo que tan estúpidamente se rompiese la mitad de la civilización de Europa. De donde yo infiero y digo a estos señores que Felipe II era más progresista que todos los príncipes protestantes, y que D. Iñigo de Loyola debe ser más simpático que Lutero a todos los liberales y más benemérito de la civilización.

Hablando ahora de cosas menos sublimes, diré a Vd. que he pasado cuatro días en el Semmering acompañado de mi hijo Luis. Mi mujer y mi hija están en Zarauz. Este Semmering son unas

montañas cubiertas de árboles frondosos y de fertilísima vegetación, en cuya cumbre hay varias fondas y villas donde acude mucha gente a veranear. Es sitio delicioso y fresco, por donde hay los más poéticos caminos y lugares esquivos y encantadores en medio de los bosques. El Semmering separa la baja Austria de la Estiria. Así es que, ya allí, no hemos querido volver a Viena sin ver a Gratz, donde nos hallamos ahora.

El bueno del Dr. Hugo Schuchardt nos sirve aquí de *cicerone* . Hemos visto cuanto hay que ver. Esta... [1] para el que no sienta vocación completa a la sabiduría. Vive harto retirado del mundanal ruido; tiene poco dinero y no se casa; las mujeres le hacen poco caso y prefieren para maridos a los mercaderes y para amantes a los guerreros vigorosos. En suma, yo creo que el sabio se joroba muchísimo por aquí. Entre nosotros es otra cosa. Como abundan menos, los sabios son en España más estimados, tienen más sueldo... [2] y estruendo es poco más considerado que un cocinero. Ahí nos quejamos de vicio los sabios, los aficionados a las letras y los que escribimos algo. Lo que escribimos nos vale mil veces más consideración y material provecho.

Como quiera que sea, he charlado mucho con el Dr. Hugo Schuchardt, aunque se conoce que está melancólico y aunque está poco ameno.

Pasado mañana me volveré a Viena a dar el pésame por la muerte del virginal Archiduque Guillermo, Gran Maestre de la Orden Teutónica. Un hermano de nuestra Reina heredará esta magnífica prebenda, que vale un par de rnillones de pesetas al año. ¡Qué virginidad tan espléndidamente pagada!

Adiós, y créame su afmo.

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 504-506.

[1] Hay un trozo cortado, en el original, que afecta al recto y verso de la hoja.

[2] Hay un trozo cortado, en el original, que afecta al recto y verso de la hoja.

Volumen 13 - carta nº 52

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Segundo, 34, Ávila, 31 julio 1894

Querido amigo y compañero: como *esa pérfida Montaña* (á la cual tambien pertenezco por los orígenes de mi familia) encierra para Vd. las *delicias de Capua*, me temo que, involuntariamente perezoso y adormecido, olvide terminar su segundo artículo sobre las *Cantigas* .

El verano pasa en un vuelo, y si Vd. vuelve á Madrid sin llevar completo su estudio, saldrá, irritada, del sepulcro la sombra de Don Alfonso el Sabio, y De Cárlos y yo nos haremos cómplices de la airada sombra.

Ahora (en serio) diré á Vd. que me ha ocurrido una idea, de llana y pronta ejecucion, para contrarrestar algun tanto la indiferencia con que el público ha recibido la espléndida edicion de aquel famoso cancionero sagrado.

Sólo dos ejemplares se han vendido durante el año último.

El exorbitante precio que la Academia señalo á las *Cantigas* explica en parte la escasez de los compradores.

Creo, pues, que seria conveniente que la Academia publicase, separadamente, en edicion sencilla y barata de mi introducción, con este título: *Estudio histórico, crítico y filológico sobre las Cantigas de Don Alfonso el Sabio.*

Hay en este estudio curiosas noticias literarias y rectificaciones de errores cometidos por autores insignes, que el público ilustrado debiera conocer.

Dejarlas para siempre escondidas en la publicacion monumental, seria malograrlas, pues no pasarian de la categoría de *monólogo* , que Vd. aplicó con tanta gracia á las obras de sustancia y erudicion que aquí en España nadie lee.

Al frente del Estudio histórico &c. se imprimiria todo ó parte del artículo de Vd. relativo a las *Cantigas* ; y así resultaria un libro util, poco costoso para la Academia, y honroso para ella, para Vd. y para mí.

Si aprueba Vd. la idea, le ruego que, á su regreso á Madrid, la proponga á la Academia. Vd. está *mimado* por todo el mundo y accederán todos al pensamiento sin objecion alguna. No quiero hacer la propuesta por mí mismo, por temor de que parezca intento vanidoso.

Ya sabe Vd. cuanto le estima y quiere su amigo de veras

Leopoldo Augusto de Cueto

Á su Sr. Padre de Vd. expresiones de aprecio y simpatía. Le ví una sola vez, y aun lo recuerdo.

ANEXO A CARTA DE 31 JULIO 1894 [*]

Recuerdos por si pueden servir.

Nobleza y justicia de la Academia.

La Academia manifestó por escrito al Marqués de Valmar la viva satisfacción que le había causado el ver llegada á feliz término, merced á su inteligente laboriosidad, la ardua publicación de este monumento literario, rogándole al propio tiempo que considerase la expresion de sus sentimentos «como muestra del entusiasta agradecimento de la Corporacion por tan magnífico y excelente trabajo».

Estas palabras extraordinariamente expresivas, procediendo de un Instituto tan respetable, denotan claramente que la Academia comprendia el gran servicio que el laborioso Académico habia prestado á la historia literaria de la Edad-Media y á la Academia misma, consagrando algunos años de su vida á la ilustracion histórica, crítica y filológica del precioso cancionero sagrado de Alfonso X.

El extenso Glosario, no empírico como los de D. Tomás Sánchez, sino razonado y fundado en autoridades y deducciones de filologia comparada es un trabajo asombroso por la erudicion y la paciencia. (Estas últimas palabras son de Vd.)

Señalar algunos de los errores de hombres ilustres, rectificados en la Introduccion.

Decir algo de la versificacion *rítmica* latina y castellana á la cual consagra algunas páginas de Introduccion, y no olvidar la lozana y primorosa cancion de *Musa* , la niña atolondrada.

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 114.

[*] No es seguro que estas notas, que se conservan en pliego suelto, pertenezcan a esta carta; el marqués de Valmar pudo enviárselas para el informe que Menéndez Pelayo debía hacer para la Academia, o para el artículo sobre la edición de las Cantigas, en una de las varias cartas que le escribió sobre este asunto.

Volumen 13 - carta nº 53

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Santander, 1 agosto 1894

Mi querido don José: Ahí va la inscripción latina, en que no ha habido más dificultad que evitar la palabra *arma* , que en latín es siempre plural sin singular, por lo cual he preferido *telum* , añadiendo *igniferum* para que se comprenda la calidad del arma.

Sabe Vd. que soy siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 140.

Volumen 13 - carta nº 54

De JOSÉ M.ª DE YANGUAS
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Linares, 2 agosto 1894

[El Liceo artístico y literario de esta ciudad ha organizado un certamen, cuyo programa adjunta, y para revestirlo del mayor esplendor posible desearía que él, «genuina gloria nacional» y «primera autoridad literaria de nuestra patria», lo honrase presidiendo el tribunal, si la fecha de su regreso a Madrid coincidiera con la del certamen y quisiera ir].

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 43-44.

Volumen 13 - carta nº 55

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, le vendredi 3 août 1894

[Repetición sobre lo que falta; le envía el apéndice Hinojosa para que aclare algunas dudas de traducción. Como desea Menéndez Pelayo, estos apéndices irán en su castellano antiguo, y su propia traducción a pie de página, salvo que él prefiera que se suprima totalmente.—El director del Instituto de Sevilla le ha facilitado la fecha en que Menéndez Pelayo pronunció el discurso sobre San Isidoro: 16 octubre 1881].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 139-140 (resumen).

Volumen 13 - carta nº 56

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel du Parc-Montana. Sur Sierre (Suisse) 3 agosto 1894

Mi querido amigo: Antes de salir de París, he encargado al editor de la *Revista literaria* que le mande certificados cuatro ejemplares del número 3. Hágame el favor de decirme si los ha recibido, porque si no, haré que se los manden luego.

Su afmo.

Alf. Moret-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 144.

Volumen 13 - carta nº 57

De LEONCIO CID
EL SECRETARIO DEL INSTITUTO PROVINCIAL DE AVILA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 agosto 1894

[Le envía su libro que acaba de publicar *La conquista de España por los árabes;* es consciente de que vale poco, pero sus consejos y advertencias le ayudarían para trabajos más acertados].

Volumen 13 - carta nº 58

De FERNANDO BLUMENTRITT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Leitmeritz (Böhmen), Austria, 7 agosto 1894

[Le ha enviado su folleto *Einiges über Juan Valera.* Si no le ha llegado, ruega se lo diga para enviarle otro ejemplar].

Volumen 13 - carta nº 59

De HUGO SCHUCHARDT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Graz, 10 agosto 1894

Muy Sr. mio y distinguido amigo: ¿Pudiera recomendarme por ahí algun chalán de libros viejos? En mis investigaciones sobre la antigua toponimia de la península ibérica tantos son los que me hacen falta, p. ej. el Diccionario geográfico de 1802 (que contiene las provincias vascongadas).

Si jamás salga á cabo del trabajo acerca *Iberisch und Baskisch*, en que estoy enfrascado ahora, será V. uno de los primeros a que lo enviaré.

Tuve el gusto poco hace de saludar en esta ciudad á D. Juan Valera que, con su hijo, se quedo dos dias ¡Qué memoria espantosa tiene ese hombre! Sabe recitar larguísimos trozos poéticos en alemán sin vacilar ni errar y con buena pronunciación.

Sin mas para hoy me ofrezco de V. affmo. amigo y s.s. q.b.s.m.

H. Schuchardt

Schuchardt - Menéndez Pelayo , p. 546.

Volumen 13 - carta nº 60

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Polanco, 11 agosto 1894

Querido Marcelino: Esta mañana he recibido tu carta *del primero;* y te subrayo la fecha para que no me culpes del retraso que llevan las muy encarecidas gracias que te doy por la inscripción latina que me incluyes en ella. Por cierto que viene equivocada en el nombre, que debe ser Juan Manuel, y no José María como has puesto. No fiándome de que esté bien escrito *Joannes Emmanuel* para salvar la equivocacion, te encomiendo la nueva molestia de sacarme de la duda.

Siempre tuyo apasionado.

J. M. de Pereda

Pon en el sobre de la carta que me escribas, Torrelavega antes de la palabra Polanco.

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 140-141.

Volumen 13 - carta nº 61

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Santander, 12 agosto 1894

Mi muy querido amigo: Muchas gracias por los ejemplares de la *Revue d'Histoire Littéraire*, y muchísimas más por el trabajo que Vd. se ha tomado en las notas. Gracias a su extrema bondad resulto engalanado con plumas ajenas.

No sé si he dicho a Vd. también algo del excelente artículo sobre el verso de arte mayor y el endecasílabo, y que daré cuenta de él en *La España Moderna.*

Pase Vd. muy buen verano, y mande a su afmo. amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 145.

Volumen 13 - carta nº 62

De DAMIÁN ISERN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 agosto 1894

La alta idea que tiene de él le hace escribir con temor esta carta; en la anterior vacante de la Academia de Ciencias Morales y Políticas el Sr. Cánovas, a quien apenas trata, inició su candidatura, cosa que a él no se le había ocurrido; pero ahora esa iniciativa le hace concebir esperanzas, si los amigos le ayudan; pregunta si puede contar con su voto].

Volumen 13 - carta nº 63

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, 13 août 1894

[Más precisiones sobre el estado de los Ensayos y algo que espera de Menéndez Pelayo. Mientras se imprime, él hará la Advertencia y Menéndez Pelayo el Prefacio.—D. Francisco Manuel de los Herreros acaba de enviarle desde Palma dos magníficas fotografías de la cabeza de Lulio, del siglo XV, y el estudio de Quadrado sobre Lulio.—Para completar las ilustraciones, faltaría algo de San Isidoro y de Vitoria].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 140 (fragmentos).

Volumen 13 - carta nº 64

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ERNESTO VILLAR MIRALLES [1]

Santander, 16 agosto 1894

Muy Sr. mio: Recibí con mucho aprecio el interesante estudio de Vd. *Alicante Artístico-Musical*, que contiene datos nuevos e importantes para nuestra historia artística. En especial me han llamado la atención los referentes al maestro Iranzo y Herrero, el antagonista del P. Eximeno.

Dando á V.S. el parabien por su excelente y erudito trabajo, se ofrece suyo afmo. s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva copia dactilográfica, enviada desde Alicante por D. Vicente Martínez Morellá el 12 febrero 1953.

Volumen 13 - carta nº 65

De CARMEN VILLAHERMOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Azcoitia, 19 [agosto 1894?] [*]

Mi buenísimo y querido amigo: Miles de gracias por su amable felicitación de mis dias, y por haberme escrito mandándome la nota de los libros que deseaba tener para el P. Coloma, ayer me vino a ver, y hablamos muy largamente sobre Pequeñeces... y con mi franqueza le dije clara y sencillamente cuanto V. me ha oido los Domingos en casa, estos Señores lo mismo que los Reyes estan poco acostumbrados que les digan la verdad de *frente, sus amigos* entre los cuales me cuento yo, vuelve el Lunes para comer, con nosotros, ya vé V. hemos quedado muy buenos amigos; sinembargo yo he de insistir siempre en mi manera de *ver* su libro Pequeñeces; no sé si entenderá mi carta mis nervios estan de punta con esta humedad eterna... y ademas *escribo* bastante *perezosamente, atendidado* ... [?] estilo Pequeñeces... perdoneme mi salud no es de lo mas *floreciente.*

No se olvide de mis cartas, de d'Alembert, Morel-Facio [sic] no habla muy bien de los españoles y peor de mi Bisabuelo, Vd. podria defenderlo y no vendria mal, el P. Coloma ha encontrado entre las muchas cartas que le mandé, parece ser que cuando mi Bisabuelo se confeso y convirtió lo hizo con el Venerable P. Cádiz.

No me estiendo mas para no quitarle tiempo.

Sabe tiene en mi una verdadera y entusiasta admiradora y buenísima amiga. Su affma.

Carmen Villahermosa

[*] Fecha deducida por conjetura de la correspondencia *Morel-Fatio - Menéndez Pelayo.*

Volumen 13 - carta nº 66

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A PIERRE HENRY CAZAC

Santander, 20 agosto 1894

Mi querido amigo: Recibí y leí en seguida los tres cuadernos del estudio sobre Francisco de Vitoria, y por el correo de ayer se los devolví á Vd. certificados juntamente con uno de los del ensayo 4.º y con la nota biográfica sobre Ramón Lull, que está perfectamente, y á la cual nada sustancial hay que añadir. Una hoja se había quedado olvidada, pero hoy la remito dentro de ésta carta, y en ella he hecho notar la fecha del libro de Mut. En el *inventario bibliográfico* que vá al fin del tomo 3.º de *La ciencia Española* (pp. 190-192 y 200-201) encontrará Vd. un catálogo de escritores lulianos de los siglos XVI, XVII y XVIII, que puede serle útil.

El libro gana un ciento por ciento con las adiciones é ilustraciones que lleva, y yo quedaré perpetuamente agradecido á Vd. por el inmenso trabajo que en éllas se ha tomado.

Los adornos que el libro llevará (estátua de Ramón Lull, retrato de Sanchez &) le darán nuevo precio. En la sala capitular de la catedral de Sevilla hay un Sn. Isidoro pintado por Murillo. Preguntaré á mis amigos de aquella ciudad si existe (que seguramente existirá) reproducción de éste cuadro del grande artista.

El retrato de Luis Vives (excelente por cierto de Holbein ó de alguno de su escuela) es muy conocido, y se encuentra muy bien grabado al principio de sus obras en la edición de Valenda que dirigió Mayáns.

La versión francesa de los documentos sobre Vitoria puede ir al pié de las páginas.

Todavía no he encontrado entre mis papeles la copia de las matrículas de Fox Morcillo. Pero debo advertir á Vd. que los libros antiguos de la Universidad de Lovaina donde los copié no están ni han estado nunca en la moderna universidad católica, sinó en el Archivo General de los Paises Bajos, (Brusélas) donde me los comunicó el difunto Mr. Gachard.

No escribo más largamente, porque estoy agobiado de trabajos perentorios, pero no dude Vd. ni por un momento del sincero afecto de su agradecido amigo

M. Menéndez y Pelayo

P.D. En las Cortes actuales no soy diputado sinó Senador, por la Universidad de Oviedo. Nuestras Universidades como las iglesias tienen el derecho electoral, y mandan sus representantes á la alta Cámara, uno por cada Universidad, contando la de la Habana. De modo que en vez de *diputado á Córtes,* puede Vd. poner en los sobres destinados á Madrid *Senador del Reino,* para evitar que las

cartas vayan al Congreso en vez de ir al Senado.

Volumen 13 - carta nº 67

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 20 agosto 1894

Mi muy querido amigo: Lo reconozco y lo deploro. Soy flojísimo para escribir cartas, pero con Vd. debo hacer una excepción, y desde ahora prometo enmendarme siquiera para dar a Vd. ocasión de que me favorezca más frecuentemente con las suyas, para mí tan sabrosas y entretenidas.

No sé si he dicho a Vd. que leí *El Hechicero* en *La España Moderna* y me pareció un primor de cuento, no tanto por el cuento mismo cuanto por la manera de contarlo. Por cierto que el otro día me hizo muy encarecidas alabanzas de *El Hechicero* nuestro amigo Amos de Escalante, que es muy ferviente admirador de Vd. y no deja escapar ningún rasgo de su pluma sin leerle y comentarle.

Debía Vd. escribir con más frecuencia en *La España Moderna.* Si ayudamos un poco a Lázaro, podrá salir adelante con su empresa y habrá en España una revista decente.

El otro día tuve carta de Schuchardt, de la cual deduzco que esta haciendo un gran trabajo sobre el vascuence y los primitivos iberos. La obra será, sin duda, de grandísima importancia para la investigación de nuestros orígenes, porque el tal Schuchardt, considerado como filólogo, es un águila, y si no llega a Grimm o a Díez, les anda muy a los alcances. Su *Vokalismus* es poco menos que el evangelio de los que se dedican a la fonética, árido estudio al cual nunca he tenido inclinación alguna.

Farinelli debe llegar a España dentro de una o dos semanas. ¡Qué muchacho de tanto mérito! Apenas pasa de los veintisiete años y es un portento de erudición literaria, a la cual reúne un gusto estético muy raro entre los puros eruditos. En este concepto le encuentro muy superior a Morel-Fatio, que ha sido su maestro en cosas de España. Además del libro sobre Lope y Grillparzer, quisiera que viese Vd. las dos partes que lleva publicadas de su gran estudio sobre las relaciones literarias entre España y Alemania.

Aquí trabajo bastante. He acabado el prólogo de los Poetas del siglo XV para la Biblioteca de Navarro, y está ya en prensa. Ahora me ocupo en escribir los preliminares de dos tomos de la colección de Lope, que saldrán casi juntos. El cuarto y último de los Poetas americanos duerme algo, pero también se acabará antes de año nuevo, aprovechando otras vacaciones.

Blumentritt me envió su semblanza, silueta o como quiera decirse, de Vd., muy justa en todo aquello en que le elogia, pero bastante tonta en todo lo demás. Lo que dice de mis ideas y la mezcolanza que arma con Castelar, etc., me prueba que el hombre es corto sastre y que no debe ser muy temible para nuestro imperio asiático la propaganda filibustera que Barrantes —casi tan tonto como él— le achaca en Filipinas.

Adiós. Escríbame pronto y créame siempre suyo

M. Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo , p. 506-507.

Volumen 13 - carta nº 68

De FRANCISCO GARCÍA CALDERÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima, 20 agosto 1894

Mi estimado amigo: El año pasado recibí su apreciada carta de 2 de Julio de 1893; y aunque desde entonces he deseado contestarle, mi respuesta se ha demorado hasta la fecha, porque no he querido darla sino cuando hubiera conseguido valiosa suscripción para el monumento que ha de erigirse al eminente poeta Don José Zorrilla.

En el primer momento creí que podría conseguir suscripciones numerosas; y con esta esperanza he demorado mi respuesta; pero viendo que no es posible hacer mucho por ahora, me apresuro á remitirle lo poco que he colectado. Si algo más pudiese alcanzar, lo remitiré inmediatamente; pues no quiero que aparezca que he descuidado el honroso encargo que se ha dignado V. hacerme en nombre del «Ateneo».

La cantidad que he podido colectar, y que le remito, asciende á la suma de 400 frcs, distribuidos de este modo:

Francisco Garcia Calderón	fs. 250 =
Rufino Yorrico	» 50 =
Manuel Garcia Calderón	» 100 =

Algunas otras personas ofrecieron contribuir, aunque fuera con pequeñas cuotas al monumento de Zorrilla; pero en el momento de recaudar la suscripción se han excusado de tomar parte en élla, fundándose en que el País se encuentra en malas condiciones pecuniarias, tanto porque todavía no hemos convalecido del mal que nos causó la guerra con Chile, cuanto porque la vida se ha hecho muy costosa a causa de la depreciación de la plata. Esta última circunstancia es tan grave, que hoy la libra esterlina vale diez pesos de plata, en vez de seis pesos y medio que valía en otro tiempo. Deploro que por estos motivos sea exigua la suscripción del Perú. En todo caso ella será la prueba de que se desea hacer algo en memoria del ilustre poeta.

En conclusión me resta decirle que abrigo la esperanza de que no tomará V. en cuenta lo mucho que he tardado para contestarle; y que me servirá de abono «que no llega tarde quien al fin llega».

Con sentimientos de estimación y aprecio tengo la satisfacción de ser de V. affmo. amigo y SS. q.s.m. b.

F. Garcia Calderón

Peruanos a Menéndez Pelayo , p. 11-12.

Volumen 13 - carta nº 69

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Belgirate (Lago Maggiore) Italia, 21 agosto 1894

Ottimo e carissimo Signore, La sua lettera che aspettava ansiosamente a Monaco m'è giunta soltanto dopo aver compiuto un lungo viaggio in Austria ed in Germania, e, fra altre, dopo un pellegrinaggio ch'io feci alla Mecca dei Wagneriani a Bayreuth, dove m'attasse la mia passione musicale grandissima ed un geniale convegno d'amici. A Innsbruck non ho potuto far nessuna ricerca sull'Ens e sul libro in questione perche la biblioteca è meschinissima. *L'Epidorpidum* non lo conosco, lo troverò certo nel mio prossimo viaggio a Monaco o a Vienna; o vuol Ella ch'io scriva ad amici a Berlino od altrove? Delle informazioni indirette diffido io quasi sempre; è probabile che la sua supposizione sia vera. Entro novembre le darò esatte notizie, e s'Ella desidera le unirò un pacco enorme di aggiunte alla mia *Germania e Spagna,* colle quali riduco le mie memorie rifacendole in seguito a due grossi volumi. Di un interessante *Canzoniere* inedito al British Museum (non registrato dal Gayangos) e che verrà pubblicato da un caro mio amico con note della Vasconcellos, come pure d'ignoti poemi cavallereschi, ho notizia. Nella *Zeitschrift für romanische Philologie* comparità presto un resoconto.

Non ho ancora fatto il piano definitivo del mio viaggio in Ispagna. Amici di Barcellona non mi soccorrono con consigli ed io sono pienamente all' oscuro degli orari di ferrovie in Ispagna, se vi siano o no biglietti circolari ecc. Lo scriver lettere, le ripeto, (e lo si può studiare nella letteratura spagnuola) non è il forte dello spagnuolo, e lo straniero rimane talvolta crudelmente deluso. Con tutta probabilità partirò il 3 settembre da Genova per Barcellona. Il 7 od 8 potrei già essere a Santander; ho un desiderio irresistibile di vederla e di dimostrarle a voce quant'io la stimi, quant'io l'ami e quant'abbia imparato dai suoi scritti. Non potrò fermarmi che pochissimo tempo. Ripartirò in seguito per l'Asturia e Galizia e León, provincie ch'io desidero studiare nel loro speciale carattere e descrivere in quel libro di divulgazione di cui le parlai. Delle delizie della Spagna meridionale, ipiù ne hanno già discreta contezza.

Al 1.º ottobre sarò a Madrid col Professore Novati, Direttore del *Giornale Storico,* mio amico. Io lavoro sul Seicentismo, Marinismo, Spagnolismo. Ai primi di novembre ritornerei toccando (se i miei scarsi mezzi me lo permettono) Granada, poi io punterei su Valencia. Ai 15 continuo le mie lezioni ad Innsbruck.

Non ho ricevuto da Torino finora copie separate della mia recensione al Croce, che, com'Ella vedrà, è un completo rifacimento. Le mando però ora, anche perchè desidero che qualche numero del nostro *Giornale* (davvero splendido, e pel suo scoppo unico, non superato, nemmeno uguagliato dalla Germania stessa) passi oltre i Pirenei, gli ultimi 2 fascicoli completi. Avverta, egregio e carissimo Signore, ch'io scrissi queste pagine nel Febbraio di quest'anno, e che ora avrei assai mutato e l'ordine e il contenuto della mia memoria. Il Croce stesso, al quale Ella fa troppo onore nelle sue belle recensioni nella *España Moderna,* (è quasi ingiusto che un sol uomo che scrive memoriuccie d'infimo lavoro e di poca importanza e che si stendono in poche ore —potrei fare 500 e più opuscoli io stesso

sulla Germania e la Spagna se non mi sforzassi di raggruppare il tutto dietro un'idea principale— occupi quasi tutto il posto di un'unica rivista critica della Spagna. Entro l'anno compaiono lavori di ben altra importanza come quello del Morel-Fatio: *(Memoires di Villars ecc.);* del Bait (ora nel *Grundiss);* del Borinski: *(Baltasar Gracián und die Hofliteratur in Deutschland,,* Halle, 1897) importante libro del quale parlerò io stesso a lungo nella *Zeitschrift für vergleichende Literatur,* ed altri) il Croce dico, che dispone di un'infinità di milioni, ha voluto villeggiare a Innsbruck per esser con me ed avere un po' miglior contezza della letteratura spagnuola, che conosce assi superficialmente. Ci siamo trovati freuentissime volte; s'aspetti ancora (oltre il *Garcilaso* ch'è magno quanto mai e tolto dal Navarrete) una stilla d'altri opuscoli comodi a farsi ch'è un piacere. Ma il Croce ha anche un'erudizione svariatissima, non nel campo speciale Italo-Spagnuolo.

Siccome credo che la mia recensione sia di qualche importanza, le manderò, quanto prima, due estratti, che potrà distribuire a suo talento. La nomino ad ogni istante, perchè mi preme che l'Italia dotta la conosca ed apprezzi i numerosi e solidi suoi lavori. Prima di corrisponder meco, il Croce e tant'altri ignoravano affatto che vi fosse un Menéndez al mondo. M'estendo pure nella parte bibliografica, perchè persino i titoli della più parte dei libri spagnuoli, sono ignoti agli Italiani

Dall'assidua mia propaganda per gli studi spagnuoli in Italia, daranno piena testimonianza i lavori, infinitamente più rilevanti di quelli del Croce, dei miei amici: Cian, Gorra ed altri, che aiuto per quanto posso, anche a discapito gravissimo dei miei studi. Il primo ha preparato una grossa monografia su *Giambattista Conti* . Il materiale spagnuolo ho potuto fornirglielo io stesso con gravi stenti. Il secondo (veda anche la mia recensione) tratterà del *Conde de Alarcos* nelle varie letterature. Nuove, affatto, saranno le notizie sul dramma dello Schlegel, ch'è tutto altro di ciò che si credeva fin'ora. Il Renier, intimissimo mio, tratterà d'alcune fonti di Juan Ruiz ecc.

Sono già annunciati parecchi volumi d'un ignoto *(sic)* pure sull'Italia e la Spagna (sarà un genere di Picatoste); il catalogo su manoscritti spagnuoli alla Nazionale di Napoli del Miola, e qualche altra opera che l'interesserà vivamente. Id stesso vivo più per gli amici che per me e non avanzo gran fatto nelle mie ricerche. La 3.ª parte (suddivisa in 2 di discreta importanza) della *Germania e Spagna,* scritta già fin dal Maggio scorso, a causa delle feste centenarie di Hans Sachs, non si potrà pubblicare che a fin d'anno. Due copie le spedirò a Madrid.

Termino perchè debbo già averla annoiata abbastanza. Ho sofferto d'alcune indisposizioni piuttosto gravi, prodotte dal mio continuo ed infruttuoso vagare pel mondo; non mi son punto preparato pel viaggio che intraprendo; le mie carte giacciono disordinate e disperse; io vado al Lago, mi lascerò cullare dalla natura e reprimo a stento la gioia che provo di riveder presto la Spagna, ond'esser pi riflessol e più attivo.

È, il Morel-Fatio chi m'ha consigliato di recarmi nelle tre provincie settentrionali indicatele. Può Ella suggerirmi miglior consiglio?

Mi balza già il cuore del piacere di rivederla. Perdoni alle mie fantasticherie, ai miei entusiasmi giovanili e mi ricordi talvolta.

Devotissimo suo

Il Platen y Calderón, riposa per ora, benchè quasi tutto il materiale sia riunito. Non potrò vedere l'autobiografia manoscritta che nel Dicembre prossimo, anche allora con incredibile difficoltà.

Alcune correzioni ed aggiunte alla mia recensione le unirò nei prossimi estratti. Della *Triste Reyna*, (il Croce, anche l'Amalfi, ignora che v'è un dramma di Lope) ed uno imitato dal Lope, di tres ingenios: Il *monstruo de la fortuna* nelle *Comedias escogidas de varios ingenios de España* , del poema del'Hernández, del Garcilaso, ecc. —a proposito, dimenticavo di dirle che sulle fonti italiane di Garcilaso scrive ora l'amico Flamini un articolo erudito e assai itnportante— e di una falange d'altri opuscoli che seguiranno, mi occuperò più tardi sommariamente in qualche rivista. Di nuovo mille affettuosi saluti.

TRADUCCION

Mi bueno y querido amigo: su carta que esperaba ansiosamente en Munich me ha llegado sólo después de haber hecho un largo viaje por Austria y Alemania y, entre otras, después de una peregrinación que hice a la meca de los Wagnerianos en Bayreuth, adonde me atrajo mi grandísima pasión musical y una cita genial de amigos. En Innsbruck no he podido hacer ninguna investigación sobre Ens y sobre el libro en cuestión porque la biblioteca es muy deficiente. El *Epidorpidum* no lo conozco, lo encontraré seguramente en mi próximo viaje a Munich o a Viena; ¿o quiere Vd. que escriba a amigos a Berlín o a otras partes? De las informaciones indirectas desconfío casi siempre; es probable que su suposición sea verdadera. Dentro de noviembre le daré noticias exactas, y si Vd. lo desea uniré a ellas un paquete enorme de adiciones a mi *Germania e Spagna*, con las cuales reduzco mis memorias rehaciéndolas seguidamente a dos gruesos volúmenes. Tengo noticia de un interesante *Cancionero* inédito en el Museo Británico (no registrado por Gayangos) y que va a ser publicado por un querido amigo mío con notas de la Vasconcellos, así como de poemas caballerescos desconocidos. En la *Zeitschrift für romanische Philologie* aparecerá pronto un informe.

Todavía no he hecho el plan definitivo de mi viaje a España. Amigos de Barcelona no me ayudan con sus consejos y estoy totalmente a oscuras sobre los horarios de los ferrocarriles en España, si hay o no billetes circulares (kilométricos), etc. Escribir cartas, le repito (y puede estudiarse en la literatura española) no es el fuerte del español, y el extranjero se queda a veces cruelmente desilusionado. Con toda probabilidad partiré el 3 de septiembre de Génova para Barcelona. El 7 o el 8 podría ya estar en Santander; tengo un deseo irresistible de verle y de manifestarle de palabra cuánto le estimo, cuánto le amo y cuánto he aprendido de sus escritos. No podré detenerme sino poquísimo tiempo. Saldré enseguida para Asturias, Galicia y León, provincias que deseo estudiar en su especial carácter y describir en aquel libro de divulgación de que le hablé. De las delicias de la España meridional ya tiene todo el mundo bastante conocimiento.

El 1.º de octubre estaré en Madrid con el profesor Novati, director del *Giornale Storico* y amigo mío. Yo trabajo sobre el Seiscientismo, Marinismo, Españolismo. A primeros de noviembre regresaría tocando (si mis escasos medios me lo permiten) Granada, y luego enfilaría hacia Valencia. El 15 debo continuar mis clases en Innsbruck.

No he recibido hasta ahora de Turín separatas de mi recensión a Croce que, como Vd. verá, es una completa reelaboración. Sin embargo, le mando ahora, también porque deseo que algún número de nuestro *Giornale* (realmente espléndido, y, por su finalidad única, no superado, ni siquiera igualado por la misma Alemania) pase al otro lado de los Pirineos, los dos últimos fascículos completos. Tenga en cuenta, ilustre y querido señor, que yo escribí estas páginas en febrero de este año, y que ahora habría alterado bastante tanto el orden como el contenido de mi memoria. El mismo Croce, a quien Vd. hace demasiado honor en sus bellas recensiones en la *España Moderna* (es casi injusto que un solo hombre que escribe memoriuchas de ínfimo trabajo y de poca importancia y que se desarrollan en pocas horas —yo mismo podría hacer 500 y más opúsculos sobre Alemania y España si no me esforzase en reagrupar el conjunto bajo una idea principal— ocupe casi todo el espacio de una única revista crítica de España. Dentro del año aparecen trabajos de muy otra importancia como el de Morel-Fatio *(Memoires di Villars* etc.), el de Baist (ahora en el *Grundriss*) , el de Borinski (*Baltasar Gracián und die Hofliteratur in Deutschland,* Halle, 1891), importante libro de que yo mismo hablaré largamente en la *Zeitschrift für vergleichende Literatur,* y otros) Croce, digo, que dispone de un montón de millones, ha querido viajar a Innsbruck para estar conmigo e iniciarse un poco más en la literatura española, que conoce muy superficialmente. Nos hemos encontrado muchísimas veces; a esperar todavía (además del *Garcilaso* que es flaco por demás y tomado de Navarrete) un goteo de otros opúsculos fáciles de hacer que es un primor. Pero Croce tiene una erudición variadísima, aunque no en el campo italo-español.

Como creo que mi recensión tiene cierta importancia, le enviaré, cuanto antes, dos separatas, que podrá distribuir a su gusto. En todo instante hablo de Vd., porque me urge que la Italia erudita le conzoca y aprecie sus numerosos y sólidos trabajos. Antes que Vd. se escribiera conmigo, Croce y muchos otros ignoraban por completo que hubiese en el mundo un Menéndez Pelayo. Me extiendo también en la parte bibliográfica, porque los italianos ignoran hasta los títulos de la mayoría de libros españoles.

De mi asidua propaganda de los estudios españoles en Italia darán cumplido testimonio los trabajos, infinitamente más relevantes que los de Croce, de mis amigos: Cian, Gorra y otros, a quienes ayudo en cuanto puedo, incluso con gravísimo menoscabo de mis propios estudios. El primero ha preparado una gruesa monografía sobre *Giambattista Conti.* El material español he podido proporcionárselo yo mismo con no pocos esfuerzos. El segundo (vea también mi recensión) tratará del *Conde de Alarcos* en las diversas literaturas. Enteramente nuevas serán las noticias sobre el drama de Schlegel, que es cosa totalmente diferente de lo que se creía hasta ahora. Renier, íntimo amigo mío, tratará de algunas fuentes de Juan Ruiz, etc.

Están ya anunciados varios volúmenes de un desconocido *(sic)* también sobre Italia y España (será una suerte de Picatoste); el catálogo de manuscritos españoles en la Nacional de Nápoles, de Miola, y alguna otra obra que le interesará vivamente. En cuanto a mí, vivo más para los amigos que para mí mismo y no avanzo gran cosa en mis investigaciones. La 3.ª parte (subdividida en dos de discreta importancia) de la *Germania e Spagna,* escrita ya desde fines de mayo pasado, debido a las fiestas centenarias de Hans Sachs no se podrá publicar hasta finales de año. Le enviaré dos copias a Madrid.

Termino porque debo de haberle aburrido ya bastante. He sufrido algunas indisposiciones más bien graves, producidas por mi continuo e infructuoso vagar por el mundo; no me he preparado nada para

el viaje que emprendo; mis cartas yacen desordenadas y dispersas; me voy al Lago, me dejaré mecer por la naturaleza y a duras penas contengo la alegría que siento de volver a ver pronto España, de donde ser más reflexivo y más activo.

Ha sido Morel-Fatio el que me ha aconsejado que me dirija a las tres provincias septentrionales que le he indicado. ¿Puede Vd. sugerirme un consejo mejor?

Me salta ya el corazón del placer de volver a verla. Perdone mis fantasías, mis entusiasmos juveniles, y recuérdeme alguna vez.

Su afectísimo

Arturo Farinelli

Platen y Calderón descansa por ahora, si bien casi todo el material está ya reunido. No podré ver la autobiografía manuscrita hasta diciembre próximo, y aun entonces con increíble dificultad.

Algunas correcciones y adiciones a mi recensión le adjuntaré en los próximos extractos. De la *Triste Reyna* (Croce, y también Amalfi, ignora que es un drama de Lope) y uno imitado por Lope, de tres ingenios: *El monstruo de la fortuna* en las *Comedias escogidas de varios ingenios de España* , del poema de Hernández, de Garcilaso, etc. —a propósito, se me olvidaba decirle que sobre las fuentes italianas de Garcilaso escribe ahora el amigo Flamini un artículo erudito y bastante importante— y de un montón de otros opúsculos que seguirán, me ocuparé más tarde sumariamente en alguna revista. De nuevo mil afectuosos saludos.

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo*, p. 39-43.

Volumen 13 - carta nº 70

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gijón, 21 agosto 1894

Mi respetable amigo: Supongo que estos últimos dias habrá V. recibido los dos primeros pliegos de los famosos *Diarios* de Jovellanos. ¡Ya era hora!

Al venir á Asturias, lo primero que hice fue ultimar ese asunto, y ya podemos tener la satisfacion de que no volverá hacia atras. Somoza y yo corregimos los dos primeros pliegos que devolvimos a Oviedo dando aviso de que remitiesen á V. igual número de pruebas hasta que yo regrese al Escorial.

Para mayor celeridad y uniformidad en la corrección de pruebas y elaboración de las notas, hemos resuelto (salvo el parecer de V.) que V. me devuelva los pliegos corregidos para añadir sus correcciones a las de Somoza y á las mias y yo remitirlas á Oviedo.

Más que la corrección de pruebas, importa todavía aclarar las iniciales de nombres propios &.&., sea en las notas sea en el texto; para lo cual V. creo tendra facilidad con las *guias* del tiempo de Jovellanos. Yo en el Escorial sólo tengo algunas, y Somoza nada.

La edicion me parece buena.

Somoza piensa escribirle largo y tendido; pero no sé cuando.

Desearia tener carta de V. con las advertencias que juzgue oportunas, para irme á Oviedo y hacerlas presentes. Vivo todo este mes en la calle del Meson Viejo, n.º 10 pral.

Con recuerdos de Somoza se repite suyo afmo. amigo s.s.q.b.s.m.

Fr. Manuel F. Miguélez

Volumen 13 - carta nº 71

De ENRIQUE SOMS Y CASTELÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 22 agosto 1894

[Ruega su apoyo para conseguir la cátedra de Gelabert (que acaba de morir), exponiendo sus diferentes méritos.— Nada sabe de Navarro desde la publicación de las Helénicas; a medias y paralizado tiene el Demóstenes y algo trabajado el Diodoro: ¿no sería conveniente publicar en la Biblioteca algo de esto? Si le conviene la traducción del Hitopadeza, sería cosa de coser y cantar; su diccionario griego «muy adelantado, pero sin atreverse a esperar pronta salida ¡hay tanto moro por ahí!»].

Volumen 13 - carta nº 72

De LEOPOLDO RIUS. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 agosto 1894

Mi estimado amigo: A últimos de Junio tuve el gusto de enviarle á Madrid, las pruebas de los pliegos 31 y 32, acompañadas de carta excusadora de la interrupción.

Mucho me temo que ni los unos ni la otra hayan llegado á manos de Vd., pues he recibido posteriormente su apunte al margen de una cita acerca de una imitación del *Coloquio de los Perros,* cuyo parecer prohijo, y nada me dice Vd. de las antedichas pruebas. Hoy, le remito en pliego aparte las del n.º 33, que deseo lleguen á sus manos. Y queda siempre de Vd. afmo. amigo y servidor q.l.b.l. m.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 73

De CASIMIRO MELIÁ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Albocacer, 1 septiembre 1894

[Ruega le dé algún dato sobre el manuscrito que no ha encontrado en los catálogos de Muñoz y Romero y Salvá, que cree ser el original del padre Chavalera, y cuya descripción es ésta:]

«Anales del Real Monasterio de Nuestra S.ª de Benifazá. Escritos en Lemosin por el M. Y. ᵉ D. Fr. Migl. Juan Gisbert, Abad que fue seis trienios de dicho Real Monasterio. Comprehenden desde el año M.C.LXXXXV, hasta el de M.D.C.IV. Traducidos al Castellano, aumentados, adornados con notas, y continuados del dicho año M.D.C.IV hasta el de M.D.CCCXX por el R. Fr. D. Joaquin Chavalera y Gil, Monge Archivero y Bibliotecario del referido Real Monasterio». 1 tomo folio perg. letra pequeñita y bastante clara de XII pag. intraduccion - 720 de texto con 20 de apendices.

Volumen 13 - carta nº 74

De CLAUDIO OMAR Y BARRERA
AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL DE CANET DE MAR PRESIDENCIA.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 septiembre 1894

Muy Sr. mio: el adjunto artículo, que publicó *La Vanguardia* del 23, no sé si será de su agrado, pero responde á un deseo vehementísimo que abrigo hace muchos años. Si yo me encontrara en situación de editar libros, no dude V. que á V. recurriría para que escribiera un estudio por extenso acerca de la literatura catalana moderna y sus antecedentes históricos. Tal como V. la conoce y la siente, sería la obra de V. el mejor monumento que yo destinaría á mi pátria.

El artículo á que antes me refería puede decirse que me lo inspiro el prólogo que V. puso a la edición políglota de las poesías de Rubió. Aquello es un verdadero primor de juicio: hay una exactitud de raciocinio que seduce, y aunque sé que algunos han disentido de V. en la apreciacion que hace de la literatura provenzal, yo tengo la satisfacción de poderle decir que hasta en ese punto coincido con V., pues entiendo que solo pueden estimarlo de otro modo los que amalgaman los intereses políticos del movimiento regional con los fueros de la literatura.

Si escribiendo *en pro de las letras catalanas,* he abusado de su nombre de V. tenga la seguridad que la intención ha sido muy sana y una prueba más de la devocion antigua y firme que siente por V. su at. º s.s.q.b.s.m.

Claudio Omar Barrera

Hará un año ó más tuve el gusto de remitir á V. mi libro *En prosa* . ¿Llegó á su destino?

Volumen 13 - carta nº 75

De LEOPOLDO RIUS. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Clarís 158-2.º, Barcelona, 4 septiembre 1894

Estimado amigo: Con su apreciada carta he recibido el último pliego de pruebas, lo cual indica que el extravío de los dos pliegos anteriores, en ál [sic] debió de consistir que en la falta de señas, pues sin ellas recibo frecuentemente correspondencia de distintos puntos. De todos modos creo, como Vd., conveniente la indicación de las señas de mi casa, que se servirá Vd. tomar del membrete de la presente carta.

Ciertamente será una importante noticia el descubrimiento de la edición latina del *Quijote*, y eso más deberá á Vd. la *Bibliografía de Cervantes.* Mucho deseo que sus amigos puedan hallar y comunicarle pronto el contenido del *Epidorpidon* , para que podamos, en caso, incluir el hallazgo en su lugar correspondiente ya próximo á imprimirse. Hallo muy verosímil la conjetura de Vd., basada en el aserto del Sr. Sancha. Quizás este Sr. se acordará á quien vendió el libro.

El amigo Sr. Toda, cuando estuve en Madrid el año 1886, me habló del *Quijote* persa mencionado en el libro del Sr. consul Rivadeneyra, cuya cita me dá V . *in extenso,* y que íntegra publicaré en mi «Bibliografía». Un periódico francés del año 1878 dió la noticia de la vista hecha por el Shah de Persia á la Exposición de París; añadiendo, que llevaba consigo el *Quijote* traducido al persa tomado de la versión francesa de Florian. Cotejando este dato con el de Adolfo Rivadeneyra, tengo para mí que ambas llevan camino; porqué, hasta el año de 1838, en que Masalski nos dió su fiel versión del *Quijote,* la que más en boga estaba en Rusia era la de Jovkofsky, sacada de la traducción francesa de Florian; y pudo muy bien el shah de Persia haber adoptado como original la edición rusa de Jovkofsky.

Con fruición aguardo su trabajo acerca del falso Avellaneda, y con no menor anhelo espero el juicio ó los juicios de Vd. acerca de el objeto, índole, alcance y méritos principales y secundarios de la inmortal obra de Cervantes, para que ocupe su lugar en la sección de mi «Bibliografia» titulada: *Cervantes juzgado por los españoles.*

Pronto enviaré á Vd. otro ú otros pliegos de pruebas.

Su muy afmo. amigo y s.s.q.l.b.l.m.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 76

De CONDE DE LA VIÑAZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

El Pueyo de Jaca (Alto Aragón), 10 septiembre 1894

Mi muy querido amigo: Hasta hoy he tenido conmigo en esta residencia al P. Mir, durante un més desde su regreso de Italia y aquí nos ha sorprendido á ambos la noticia del fallecimiento de D. Aureliano (q.D.h.). El P. ha ido directamente á Madrid en donde permanecerá hasta que quede provista la vacante de la Academia, habiendo, por lo tanto, acordado que escribiese yo recordando mis aspiraciones así á los académicos amigos, que alientan mis propósitos, como á los desconocidos, que son muy pocos por cierto. Y luego en Madrid desde primeros de octubre completaremos personalmente la obra.

En estos dias se está imprimiendo el último pliego del tomo 4.º y postrero de mis Adiciones al Cean. Me parece que todavía podrá llegar á manos de Vd. la obra completa antes de que salga de Santander. Tenga Vd. la seguridad de que el primer ejemplar que de la imprenta venga á mis manos irá á las de Vd. Hay en ellas mas de mil artículos que no están en el Cean y se refieren á los siglos XVI, XVII y XVIII, además de los 400 y pico de la Edad Media.

No olvido la promesa que me hizo Vd. de un artículo en «La España Moderna». Este será para mi el mayor galardon que á mis aficiones literarias se me habrá podido otorgar.

Reciba Vd. muchos recuerdos de mi mujer y sepa que tiene en esta casa un amigo mas nacido felizmente y bautizado con el nombre de Alvaro.

Muy suyo, que le quiere de veras

El C. de la Viñaza

Ya tengo en Zaragoza «La Crusca Provenzali». A fin de més estaré allí y se la enviaré con las Adiciones.

Volumen 13 - carta nº 77

De HENRY C. LEA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2000 Walnut St. Philadelphia, 10 septiembre 1894

[Le envía un ejemplar de un pequeño volumen que acaba de publicar de ensayos sobre España, en el que ha hecho uso de sus escritos, y, aunque no puede esperar que esté de acuerdo con sus conclusiones, confía en que reconozca que su propósito ha sido buscar la verdad].

Volumen 13 - carta nº 78

De FRANCISCO SOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

S. Andrés 15, México, 10 septiembre 1894

Mi distinguido amigo: Cerca de dos años hace que, despues de tener el gusto de estrechar su mano, y de tratarle personalmente, no he sido favorecido por sus estimables letras. Por mi parte, no le habia escrito, por que se muy bien cuán atareado vive V. y no queria robarle el tiempo que tan bien sabe utilizar.

Pero hoy, al leer el artículo que va adjunto, no he podido resistir al deseo de enviárselo á V., por que de otra manera acaso no llegaría á conocerlo. Ese artículo servirá de comprobación de lo que varias veces manifesté á V. en esa Corte, es decir, de que en México se estima á V. y se le estudia. Podrá V. encontrar allí apreciaciones más ó menos erróneas, pero hallará, —cierto estoy de ello—, que en mucho se le tiene aquí, y con sobrada justicia.

Y á proposito. Recuerdo haber indicado á V. que ninguno mejor que V. podia prestar un inestimable servicio á la juventud hispanoamericana, escribiendo un libro de texto para las Escuelas Superiores. La enseñanza de la literatura española, —enseñanza que la ley ordena— es por extremo deficiente, por que los diversos tratados hasta hoy conocidos, no reunen las condiciones de que aparecería dotada la obra que V. podria escribir, y la cual seria, no lo dude, adoptada lo mismo en los establecimientos oficales que en los particulares y en los que sostiene el clero. La propiedad literaria la adquiriría V. sin gasto alguno en los paises latino americanos, lo mismo que en España. Y creo, —pues conozco los Manuales que allí como aquí sirven de texto, que el que V. redactara seria en breve el único aceptado.

Sabe V. con cuán sincera estimación soy su affmo **.** amigo y servidor

Francisco Sosa

Volumen 13 - carta nº 79

De MANUEL M.ª DEL VALLE Y CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Thermas de Alhama, 10 septiembre 1894

[Fernández González y Sánchez Moguel le han dicho que le propondrán para la vacante que se proveerá en breve en la Academia de la Historia; desea que ello proceda de la unanimidad de los jueces que han de decidirlo y, por consejo de ellos, y muy modestamente, ruega su voto].

Volumen 13 - carta nº 80

De FONGER DE HAAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 septiembre 1894

Muy Sr. mio y de mi suma consideración: Por estraño que parezca, en la Nacional tuve la satisfacción de encontrar una infinidad de «Epidorpidum», de la cual estoy todavía tratando de arreglar algo que tenga semblanza de bibliografía. Por de pronto, he encontrado «el licenciado Vidriera» en Latín, con el nombre:

«Phantasio-cratumenos, Sive Homo Vitrens»,

á las páginas 57-76 del libro llamado «Pausilypus, Sive tristium cogitationum et molestiarum spongia, Col. Agr. Anno 1631 ».

En el Catálogo el libro consta con el número 13.260. Título Epidorpidum, por encontrarse despues del «Pausilypus» el liber 4. del Epid., y haberse cambiado los primeros pliegos.

Cuanto al Epidorpidus, «el liber 4» tiene á la pág. 41: «In Hispania celebre adhuc est Garciae Sanches de Badaios non minus quam famosi illius Quixotae de la Mancha nomen, Is racionis impotens, hinc inde in aula discurrens, etc».

Esto es lo que he encontrado en cuanto al Manco.

De «Cosas de España» los libros Epidorpidum, con varias continuaciones bajo titulos á cual más estrambótico (Epidorpismata, Mantissa Apophthegmatu met al.), tiene chistes, agudezas, anécdotas históricas etc. que no encuentro tiempo de buscar en los originales (vid. infra).

Tiene el «Pausilypus» págs. 226-249 , con el título «Aulicae fortunae speculum» la caída de Rodrigo Calderón, á mi ver tomada de un libro anónimo francés «De la Cour» (que no tengo á la mano), el cual el mismo Ens (Pharus politicus duplex, Colon. Anno 1625, Ad Lectorem) promete pronto dar completo, como en el «Pharus» lo dá en extractos (Bibl. Nac. n.º 16.417, encuadernado con «Nucleus historico-politicus». Col. 1619-1624).

Cuanto á la suposición que el «Procenium» fuera traducido del Italiano,

El libro Bibl. Nac. no. 20.789, con título «Epidorpidum, falta la portada» y que es en realidad:

1. Apparatus Convivialis (Morante no. 12527) aunque *travestido* con el nombre de «Convivium geniale», y *encabezado* «Epulum philologicum» y después

2. 3 libros del Epidorpidum—; Este libro tiene, despues de Dedicatoria y de 17 págs «Promulsis ad Lectorem» la siguiente lista:

Auctorum nomina quibus in his libellis usi sumus, et in posterioribus, Deo volente, utemur:

Vetera apophthegmata ab Erasmo coll.
Variarum linguarum Tunningii.
Gior. Botteri Detti memorabili.
Il Fuggilozio Thomae Costi.
La Foresta *Spagnuola Alemani* (?)
Apophth. Belgica Baudarti Varia Italica div. auctorum.
Les Bigarrures du Sr. d'Accord.
Facetiae Motti et Detti di Tomasso Porcaechi.
La vita del Picaro Guzmano d'Alfarace

ademas:

El Nucleus Historico-politicus *es traducción* del *Italiano* de una obra *española,* segun rezan la portada y la dedicatoria.

2) Sobre todo:

«Ego quidem postquam animum ad scribendum appuli, id potissimum operam dedi, editis *Morosophiae,* Epidorpidum, Procenii vitae humanae &c. libellis, ut tam iucunditate quam utilitate rerum et in primis dicteriorum Festivitate Lectorem allicerem; quem laborem multis non ingratum fuisse, iteratae testantur editiones» (Pausilypus, Dedic.).

Ahora bien: en vista de lo que vemos de Ens, traductor de Guzman, del Lazarillo (sea que la idea de introducirlo en el Proscenium es suya ó italiana), del Lic. Vidriera, y conocedor (cuando compuso el Liber. IV Epidorpidum, al cual no sé todavia poner fecha) por los años de 1625-30 de la fama del Ingenioso Hidalgo;

en vista de lo poco conocidas que andan sus composiciones (Brunet Morante)

en vista de sus títulos estraños (Proscenium, Pharitasio-cratumenos) tenemos completo derecho, mientras no se pruebe la equivocación, de tomar la «Morosophia» por la traducción latina del Quijote,

Me voy á meter en busca de ese libro, y ¡ojalá! salga bien la investigación.

Soy de V. con profunda gratitud y mayor admiración el afmo. y s.s. q. b. s. m.

F. de Haan

Volumen 13 - carta nº 81

De REAL ACADEMIA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 14 septiembre 1894

[Pide sus títulos, condecoraciones y residencia para el catálogo de académicos que debe publicar trienalmente la Real Academia Sevillana de Buenas Letras. El director *Ramón de la Sota y Lastra]*.

Volumen 13 - carta nº 82

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
UNIVERSIDAD LITERARIA DE SEVILLA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 septiembre 1894

[Recomienda a los alumnos José M.ª y Rafael Ramos y Pérez, que van a Madrid a examinarse del doctorado; cree que sus oposiciones se convocarán pronto; sintió no saludarle a su paso por Madrid].

Volumen 13 - carta nº 83

De FONGER DE HAAN
GRAND HOTEL TÉRMINUS BILBAO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 septiembre 1894

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: «Puesto ya el pié al estribo», tengo el sentimiento de comunicarle que después de la carta que tuve el honor de dirigirle, no he podido averiguar nada más acerca de las obras de Ens, sino que á D. J. M.ª Asensio, persona entendida en «Cervantería», traducciones de las obras de Cervanes al Latín son por completo desconocidas.

Pero, en cuanto á la «Morosopia», he visto que el Catálogo de Heredia, con n.º 1081, trae una obra «La Morosophie», que puede ser el prototipo de la de Ens.

La bibliografía del «Epidorpidum» es cosa confusidísima: las fechas de dedicatorias, portadas y «Al Lector» pocas veces permiten sacar en limpio en qué año se publicó el libro que las trae; en ediciones posteriores han añadido ó quitado varias partes - pero ya se sabe que el «Epidorpidum» para la literatura española no tiene importancia. Unicamente: Bibl. Nac. no. 4.120, después del Lib. IV. del «Epidorpidum», tiene: Epidorpismatum Reliquiae, Col. 1648. Con dedicatoria fecha 1616, y en el «Lectori S.» dice el autor: «Pauco ante annos Epidorpidum IV. libros in publicum dedi», y más allá: «Jam olim quidem in eo sum... ut dicta eiusmodi et facta unum in corpus colligam». De modo que puede existir una colección mayor de agudezas, que pudiera tambien llamar nuestra atención por traer traducciones del Castellano.

La compra del libro me ha resultado muy afortunada: tengo varios de Salvá, un ejemplar hermosísimo del «Fructus Sanctorum, 5.ª parte del Flos de Villegas», ejemplares superiores de los Bibliófilos y Libros Raros; Zabaleta, Santos, una edición de 1720 del Estebanillo, etc. Lo que no parece es Pedro Saputo, Don Fruela y el Gil Blas de Adolfo de Castro, pero ya es mucho lo que he encontrado.

Si V. me permite una pedida, —que en la Bibliografía nueva de Cervantes, si se pone tambien el «Phantasio-cratumenos», con una palabra conste que he sido yo quién lo descubrió— no es por vanidad, sino que para mi modesta persona el mérito, por pequeño que sea, puede tener mucho valor, allá en America, donde lo impreso es lo que se toma en cuenta.

De V., con afectuoso saludo el s.s. q. b. s. m.

F. de Haan

Volumen 13 - carta nº 84

De ACADEMIA PROVINCIAL DE BELLAS ARTES DE PALMA DE MALLORCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 septiembre 1894

[Oficio impreso remitiéndole un ejemplar de *Memoria sobre las atribuciones y facultades de las Academias Provinciales de Bellas Artes, referentes a las censuras y aprobaciones de Proyectos, Restauraciones, Ornato Público y demás concerniente al Arte de lo Bello, Dibujo, de aplicación, y necesarias reformas a su estado y reorganización,* a fin de que la secunde y apoye. El Presidente accidental *Pedro Ripoll y* el Secretario General *Juan O. Neill*].

Volumen 13 - carta nº 85

De LEOPOLDO ALAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 19 septiembre 1894

Muy querido amigo y condiscípulo: Anteayer salió para Gijón el Dr. Arturo Farinelli que estuvo aquí tres días y creo que va satisfecho del modo como le tratamos. Es, además de persona doctísima, como Vd. decía muy bien, muy sencillo, amable y simpático. A todos nos encantó su trato y admiró su ilustración. Procuré que viera lo más *presentable* que hay por aquí y comprendí que *lo* que más impresión le había hecho había sido lo que habló con Adolfo Posada y el carácter y condiciones de este modestisímo y virtuoso apóstol de la propaganda pedagógica, *en él* nada pedantesca.

Farinelli me gustó desde el primer momento por el modo de hablar de Vd., pues demostró que ha penetrado su *Menéndez y Pelayo* de veras. Venía admirado no sólo de Vd., sino de su biblioteca y planes.

Como no es huraño ni de los sabios que desprecian los *efímeros* placeres de la Sociedad, le pude llevar muy a su gusto dos noches a mi palco y al paseo y corrió y se divirtió como si no hubiera *seicentismo* en el mundo.

A mí me *caló* desde el primer momento y tuvo la delicadeza de no echar de menos en mí al *erudito* que no hay ni con cien leguas. Pero congeniamos, estábamos de acuerdo en religión, tolerancia, *Pelayismo* y en punto a Carlyle, Macaulay, Renán, Taine, y si no en lo de Lope y Calderón, esto por culpa de que yo no he estudiado bastante ni a uno ni a otro. Nos ofrecimos volver a vernos... y al despedirnos en la estación... me dió un ¡beso! Terrible *barbarismo.* ¿Y Vd.? ¿Cuándo viene por aquí?

Dentro de unos días le mandaré a Madrid un catálogo de los libros que dejó aquel pobre Orbón, traductor de alemanes e ingleses, que se murió de repente. Lo probable es que no le convenga a Vd. ningún libro de estos; pero podía, por una casualidad... Recuerdos de los amigos. Suyo siempre de corazón,

Leopoldo Alas

Clarín - Menéndez Pelayo , II, p. 92-93.

Volumen 13 - carta nº 86

De MARIANO CATALINA
EL JEFE DE LAS BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS DE MADRID
EN LA DE SAN ISIDRO

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 septiembre 1894

Mi querido Marcelino: ayer regresé de la Alcarria y supe que el cojo Barrantes aspira al cargo de Bibliotecario de la Academia, pero como yo también aspiro fundándome en mi profesion de tal, y la cosa la han de resolver V.V., acudo al amigo para que cuando llegue el caso no me niegue su voto preparado por si el contrincante se lo pide. A mi la cosa me resuelve una cuestión de importancia y por eso le ruega encarecidamente que no lo olvide su buen amigo y comp.º

M. Catalina

Claro es, que yo dejaria la Inspeccion de publicaciones.

Volumen 13 - carta nº 87

De JOSÉ LÁZARO Y GALDIANO.A SANTANDER
LA ESPAÑA MODERNA
REVISTA INTERNACIONAL
DIRECTOR: J. LAZARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 septiembre 1894

Mi ilustre amigo: ¡Cómo me, dejó V. un número sin Revista Crítica y cuanto lo sentí! Pero ya no tiene remedio, y lo único en que pienso es en que no vuelva á faltar para los numeros sucesivos. Si V. me enviase pronto, pronto, la que ha de salir en 1.º de Octubre...

Hoy le he remitido pruebas de Wolf para que V. lo vea nuevamente, ya que hay tiempo.

Una consulta que me interesa de verdad. Deseo publicar un librito muy bien hecho para cada una de las nuevas asignaturas incluidas en la 2.ª enseñanza por el Decreto del día 18, y para ello necesito que V., Juez supremo en estas materias, me diga qué obras extranjeras, inglesas ó alemanas con preferencia, serán las mas apropósito para llenar el fin que se propone el citado decreto, referentes á las asignaturas de Estética y Teoría del arte — Sistemas filosóficos — Sociología y Ciencias éticas — Historia elemental de las literaturas y especialmente de la Española.

Ya sabe V. que dado el objeto los libros han de ser breves, y alguna de esas asignaturas exigirá dos libros, la última por ejemplo.

No intento hacer nada original porque me parece inútil buscar un profesor de instituto que llene bien el objeto.

De Luis Vives se tiraron cien ejemplares y le mande á V. Dos. A la corrección de las pruebas de este estudio y á las molestias que le causo con mis consultas adjudicaremos, si á V. le parece bien, la misma cantidad que á una de sus Crónicas ó Revistas, es decir quinientos reales.

Le ruego que me envie pronto original y que me conteste, si puede, las preguntas, y quedo como siempre su más entusiasta y respetuoso amigo q.b.s.m.

J. Lázaro

Volumen 13 - carta nº 88

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN BERCHMANS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS

Santander, 24 septiembre 1894

Muy respetable Padre: Hace mucho tiempo que hubiera contestado a la consulta de Vd. respecto de las *Espinas del espíritu* atribuídas a San Juan de la Cruz, si hubiera podido darle alguna luz sobre ese punto, pero desgraciadamente nada nuevo tengo que comunicarle. Ahora, si quiere Vd. saber mi impresión personal sobre el libro en cuestión, le diré que coincide enteramente con la del Sr. Muñoz Garnica, es decir, que su estilo no me parece digno del Santo, aunque la doctrina no desdiga de la suya. Y no habiendo, como no hay pruebas documentales, creo que se ha hecho bien en excluirle de la colección de sus obras. El estilo me parece del siglo XVII, época ya de decadencia y amaneramiento para la prosa mística.

Suyo afmo. servidor,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Serrano y Morales - Menéndez Pelayo* , p. 50-51.

Volumen 13 - carta nº 89

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CONDE DE LA VIÑAZA [1]

Santander, 24 septiembre 1894

Mi querido amigo: Aunque nos hemos de ver dentro de pocos días, pues el 27 saldré para Madrid, no quiero dejar de acusar a Vd. el recibo de la suya, y reiterarle lo que tantas veces hemos hablado acerca de su candidatura. Creo que el terreno está perfectamente trabajado, pero conviene no descuidarse porque Sellés, como Vd. sabe, cuenta con bastantes amigos, que seguramente volverán a presentar su candidatura.

Mucho gusto tendré en ver el último tomo de las adicciones al Cean.

Suyo buen amigo y s.s.q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

[1] De esta carta se conserva copia mecanográfica.

Volumen 13 - carta nº 90

De CONSTANTINO GARRÁN
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tudela, 25 septiembre 1894

Mi respetable y querido amigo: Lleno de sentimiento al ver el peligro de un completo desplome que la Iglesia y Claustros de Sta. María la Real de Nájera ofrecen, inicié en la Comision Provincial de Monumentos de la Rioja la idea de cederlo á una Comunidad de Religiosos que lo sostuviera y evitara se aplanase.

Secundado por el acuerdo unánime de la Comision, me di á buscar la Comunidad que lo quisiese, y, no obstante, su estado de abandono y ruina, he hallado quien lo tome: los R.R.P.P. Franciscanos de la Provincia de Cantabria lo han visto, les ha gustado, lo desean y proyectan hacer en él las obras necesarias para su mantenimiento y seguridad, si se les cede.

La Comision de Monumentos ha solicitado la cesión del Señor Ministro de Fomento, y el Señor Groizard, que secunda tambien la idea hasta con entusiasmo, ha dictado una Real Orden para que la Real Academia de la Historia dé su dictamen.

Suplico á V. y le agradeceré muchísimo, que influya V. lo mucho que puede para que el informe, sea favorable, y que interese V. á los demás Señores Académicos, sus amigos, para que tambien nos apoyen.

Como ni el Ayuntamiento de Nájera ni la Diputacion de Logroño, ni la Comision de Monumentos tienen un céntimo, y la Nacion agota su crédito anual en las Catedrales de Leon y Sevilla, no hay otro medio de salvar la insigne Abadia de Nájera que cederla á los Frailes.

Espero de su reconocida ilustracion y de su entusiasmo por nuestras glorias tradicionales, que ha de recomendar la cesion que pretendemos, prestando así un gran servicio á la Historia y al Arte.

Salude V. en mi nombre al Rdo. Padre Fita, al.señor Don Pedro Madrazo y al Señor General Arteche, y queda de V. adictísimo amigo y admirador que no le olvida y muy de veras le quiere,

Constantino Garrán

Volumen 13 - carta nº 91

De RICARDO PALMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima, 25 septiembre 1894

Mi estimado amigo: Solo V. puede informarme sobre el punto siguiente, y por eso tengo la llaneza de importunarlo. Al grano, sin más preámbulos.

En todos los ejemplares que del segundo tomo de Calancha he visto, el capítulo X que trata de la castidad en las mujeres chilenas, se encuentra truncado. Este capítulo está en menos de una página, y el texto pasa al libro quinto. Según Stevens, en su *Bibliografía Americana,* impresa en Londres en 1862, (2 vol. en 8.º), la Inquisición de Lima quemó el pliego que falta, y que fué el último que alcanzó á escribir el padre Calancha, pues el libro quinto lo escribió el padre Torres.

Deseo saber si en la Academia de la Historia ó en algún archivo de España existe copia ú original de lo suprimido, pues no es razonable presumir que la Inquisicion, al quemar el pliego, no hubiera reservado siquiera un par de ejemplares.

Ruego á V. que, en caso de no tener V. noticia que comunicarme, se digne dar lectura a esta carta en una de las juntas, por si Zaragoza, Jimenez de la Espada, Barrantes ú otro de nuestros compañeros aficionados á las cosas de América, tuviera dato que me ilustrase en la materia.

Mi librejo *Reminiscencias de España* está terminado; pero aguardo dias más tranquilos para mi patria á fin de hacerlo imprimir. Hoy por hoy, la *politiquería* y la guerra civil absorven los ánimos, aun de los que, como yo, viven alejados de los partidos en lucha.

Estoy esperando los tomos segundo y tercero de la Antología. Cuando estuve en Madrid, la Academia me obsequió el primero. Reclamo los otros dos. Muy á la lijera he hojeado y ojeado el tomo tercero, y cuando lo tenga sobre mi mesa de trabajo me propongo escribir á V., largo y menudo, sobre la parte peruana. Haga V. que entreguen esos dos tomos á Fernando Fe, quien los hará llegar á mis manos sin peligro de estravío.

Con el afecto de siempre soy de V. entusiasta admirador, amigo y compañero q.s.m.b.

Ricardo Palma

Palma - Menéndez Pelayo , p. 378-379

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 265-266.

Volumen 13 - carta nº 92

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A HUGO SCHUCHARDT

Santander, 27 septiembre 1894

Mi distinguido amigo: Recibí su grata del mes de Agosto, y me alegré mucho de saber que su gran trabajo sobre la lengua vasca vá tan adelantado. Sólo Vd. puede darnos la luz que nos falta en punto tan controvertido y tan importante para los orígenes ibéricos.

Los dos libreros de Madrid á quienes con más seguridad puede Vd. dirigirse en demanda de libros viejos son D. n Gabriel Sánchez (Calle de Carretas) y D. n Mariano Murillo (Calle de Alcalá). Cualquiera de éllos seguramente tendrá el *Diccionario de las Provincias Vascongadas* que publicó la Academia de la Historia en 1802. En la Academia ya no quedan ejemplares de él, pero no es dificil encontrarlos de lance.

Por Valera tuve buenas noticias de Vd. No se olvide Vd. de sus amigos españoles y especialmente de quien lo es tan de veras como su afmo. s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Weiss, B.: *Dos cartas inéditas de Menéndez Pelayo, BBMP* LX (1984), p. 318-320.

Volumen 13 - carta nº 93

De LIBRERÍA DE M. MURILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 30 septiembre 1894

[Facturas de libros que le ha servido desde 1892, por importe de 1.805,50 ptas.].

Volumen 13 - carta nº 94

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 30 septiembre 1894

Muy apreciado amigo: Por este correo envío á Vd. el pliego 35 de pruebas. El cajista ha reemplazado momentaneamente con cuadraditos las w que le faltaron.

Buena nota he tomado de las noticias contenidas en su estimada del 14; y considero interesantísima la del hallazgo de una traducción latina de *El Licenciado Vidriera.* En cuanto á que la *Morosophia* sea el *Quijote* latino, me asaltan las mismas dudas que á Vd., y aun mayores, si cabe. De ellas no saldremos, como dice Vd. muy bien, hasta que podamos dar con la tal *Morosophia.*

La referencia al *Quijote,* hallada en el *Epidorpidum,* prueba una vez más la *popularidad de Cervantes en España en el siglo XVII* , tesis que forma una sección en la Parte II de mi «Bibliografía», y que sostengo contra los que pretenden que los españoles no hicieron caso de Cervantes hasta que los extranjeros más tarde nos revelaron que era un genio.

Hasta otra, queda suyo afmo. amigo q.l.b.l.m.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 95

De JUAN VALERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Septiembre 1894?]

Mi querido amigo: Aunque el Dr. D. Rodolfo Beer ha tenido la bondad de traducir en lengua alemana el programa de los concursos para el premio Toreno, y aunque el Sr. Fischer, redactor principal de la *Correspondencia Política*, en alemán, periódico autorizado que copian los demás periódicos, desea publicar la traducción mencionada, a nosotros nos asalta un escrúpulo y se nos ofrece una duda que quisiéramos disipar y resolver antes de que la traducción se publique. Para esto acudimos a Vd. y le rogamos que nos conteste cuanto antes a estas dos preguntas:

l.ª ¿Pueden los no españoles escribir para el concurso?

2.ª ¿En qué lengua pueden escribir además de la lengua castellana? Nosotros suponemos que al menos los trabajos podrán escribirse en francés, aunque el programa no lo expresa.

Esperando contestación pronta, queda de Vd. siempre su afmo. amigo

Juan Valera

Y también queda de Vd. el amigo igualmente afectísimo, quien le escribirá más extensamente mañana.

Rodolfo Beer

Valera - Menéndez Pelayo , p. 461.

[1] Sólo la firma es de J. Valera; la letra de toda la carta es de R. Beer.

Volumen 13 - carta nº 96

De JOSÉ BALARÍ Y JOVANI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 octubre 1894

[Como le prometió este verano cuando visitó en su casa su magnífica biblioteca, le envía por D. Francisco Gallifa y Gomis, que va a estudiar el doctorado, un ejemplar de los Juegos Florales de este año; y recomienda al portador, que será su alumno].

Volumen 13 - carta nº 97

De VICENTE BARRANTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 2 octubre 1894

Querido amigo y compañero: dirá V. que me levanto tarde á pedirle el voto, que para Bibliotecario habrá pedido á V. ya Catalina; pero es que V. ignorará que yo pude y debí pedirsele el 15 de septiembre y aun conservo la carta encaminada á Santander, habiendome detenido por mal de mis pecados otra que recibí de nuestro Director, anunciándome que iba a nombrar interino al mas antiguo de los que al cargo pretendiesen.

Creime pues en el deber de no forzarle la mano ni lastimar su respetabilidad buscando votos, como si dudase de la firmeza de su caracter o estuviese próxima la votacion definitiva. Así se lo escribí á Tamayo y caballeresca y acaso candidamente lo he cumplido hasta que supe lo perjudidal que estaba siéndome aquella inaccion quijotesca.

Pero algunos compañeros mejor enterados ahora piensan *pro bono pacis* sostener en nuestras conferencias previas el mismo criterio del conde de Cheste, y yo ruego á V. con todo empeño que lo apoye, pues no solo salva todos los compromisos adquiridos, y la situacion dificil para la asistencia académica, que la salud ha creado á su afmo. amigo y compañero S.S.Q.B.S.M.

V. Barrantes

Volumen 13 - carta nº 98

De FERNANDO BLUMENTRITT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Leitmeritz (Böhmen), Austria, 2 octubre 1894

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: tuve el gusto de recibir su favorecida del 25 del mes pasado; la conservé con afectuosa consideración porque procede de un insigne literato español cuyas obras me inspiraron siempre el mayor interés aun cuando tuve que sentir no poder estar conforme con las ideas que V. emitia. Le agradezco a V. vivamente las lineas en que V. me dice que se forme V. un más favorable concepto de los alemanes que el que respiran sus escritos de su primera juventud. Al mismo momento siento mucho, muchísimo que en mi humilde folleto le doy á V. un papel que por ahora V. no lo juega. Pero tout comprendre, c'est tout pardonner: las obras de V. que yo conozco no me permiten tener otra opinión que la publicada en mi folleto, en lo futuro corregiré mi juicio, en la primera ocasión oportuna que se me ofrece.

Celebro muchísimo que V. es más justo con los extranjeros, pues segun mi parecer tiene razon el adagio: la ciencia tiene una cuña, pero no tiene patria y predicar un *proteccionismo* científico es identico con matar el flor de la ciencia en una nación. Y particularmente celebro sus favorables palabras sobre los alemanes. Mi satisfacción no nace de motivos nacionales, pues nosotros los alemanes no tenemos ninguna especie de sentimientos nacionales, sino preferimos siempre lo extranjero á lo nacional lo que me parece injusto y lamentable, pero al fin existe esta extrangerofilia alemana, y á ninguna nación tributan los alemanes tanta simpatia, tanto cariño que á los españoles.

Tuve ocasión de observar que los escritos de su primera juventud dan frutos: se niega rotundamente que los españoles tienen que aprender algo en la etnografia por medio de los extranjeros, pues dicen que tienen al P. Hervas exhumado por V., con que se contentan. Y V. sabe bien que los españoles, el primer pueblo colonizador, hoy están en la última retaguardia de la etnografía. Ahí tiene V. á Barrantes con sus invasiones *arabigas* en Mindanao etc., etc. Lo siento mucho.

También siento mucho que en España la nomenclatura geográfica vence la antigua nacional. Los españoles llamaron

en siglos pasados	*hoy*
Monaco de Baviera	Munich
Hesia	Hese
El Maluco	Islas Molucas
Isla Hermosa	Formosa

etc., etc., etc.

¿No le parece extraño que los periódicos de Madrid hablan de la Colonia alemana de *Kamerun*, mientras la edición española del Atlas portátil, publicado en *Ghota*, la llama más correctamente *Camarones*?

Pero voy á concluir, para no molestarle con mi charla.

Me repito de V. muy atto. y S.S. y admirador q.b.s.m.

Fernando Blumentritt

Volumen 13 - carta nº 99

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Osuna, 2 octubre 1894

Muy señor mío y distinguido amigo: En 12 de Mayo escribí a V. largamente y le envié dos ejemplares de mi librejo *De rebusco*, uno de ellos para don Aureliano (q. e. p. d.). No he tenido respuesta de V., ni lo extraño: que sé lo muy atareado que anda siempre en cosas de cuantía mucho mayor que escribir cartas al Bachiller de Osuneja.

Ahí va, por el correo de hoy, un ejemplar bueno de la segunda edición de mis *Cien refranes andaluces de meteorología*, etc. Métalo V. en un rincón de su librería; y cuando, al acaso, tropiece V. con él, acuérdese de que en este rinconcillo de Andalucía hay un aficionado a las letras que admira a Vd. y le quiere de verdad.

Consérvese bueno y disponga de su affmo. amigo y s.s., q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Volumen 13 - carta nº 100

De VICENTE RIVA PALACIO
GENERAL RIVA PALACIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 octubre [1894?]

[Propone hacer algo en favor de las víctimas del incendio de Santander].

Volumen 13 - carta nº 101

De JUAN V. QUIRÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colon, 7, Valencia, 9 octubre 1894

[Al participarle la muerte de su padre, Juan Quirós de los Ríos, añade que obra en su poder una copia del códice de Gor (segunda parte de las *Flores* de Espinosa) perteneciente a M. Pelayo; pronto irá a Madrid y se lo entregaré personalmente; como buen latinista, le ruega un corto epitafio para la lápida de su padre].

Volumen 13 - carta nº 102

De ANTONIO ALMAGRO Y CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 octubre 1894

[Agradecido por los muchos favores que le debe le dedica un ejemplar de su Discurso de apertura de la Universidad de Sevilla cuyo tema es *La cultura arábigo-sevillana en sus manifestaciones literaria, científica y artística*, rogándole una reseña bibliográfica].

Volumen 13 - carta nº 103

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 18 octubre 1894

Muy señor mío y amigo muy estimado: Tengo que pedir a Vd. mil perdones por lo mucho que he tardado en contestar a sus dos cartas y agradecer a Vd. como debo el envio de los dos preciosos opúsculos que las acompañaban.

Conocía la primera edición de los *Cien refranes meteorológicos y agrícolas;* pero ahora la veo enriquecida con curiosas notas. Deseo el pronto cumplimiento de todas y cada una de las apetitosas promesas que se hacen a la vuelta de la anteportada del folleto. En cuanto a los sonetos que modestamente llama Vd. *de rebusco,* ¿qué he de decir sino que son dignos hermanos de los primeros y que hay alguno (en la serie de los amorosos) que tiene ganado su puesto en cualquier futura antología castellana en que sólo se dé entrada a lo más exquisito y selecto? De los jóvenes que actualmente versifican en España, hay pocos, si hay alguno, que me sean tan simpáticos y me parezcan tan bien como el Bachiller de Osuna; y de los viejos nada digo, por respeto a sus canas y a la reputación adquirida.

¿Cuándo sale el *Barahona de Soto?* En mal hora nos faltó el pobre don Aureliano, que, entre tantas otras cosas, tenía recogidas algunas especies sobre este poeta. Es posible que hayan quedado entre sus papeles; pero éstos han pasado a poder de un sobrino suyo, y ha de ser difícil buscar nada por ahora. Es un dolor que haya quedado inédito todo lo que tenía trabajado sobre la parte poética de las obras de Quevedo, así como las adiciones a la biografía y a la edición de las obras en prosa. Si el sobrino se prestara a ello y la Academia o algún editor se atreviesen a acometer la empresa, yo tendría mucho gusto en completar este gran trabajo, que quedó truncado por culpa del viejo Rivadeneyra.

Nunca atribuya Vd. mi lentitud en escribir cartas a otra razón que a lo muy ocupado que ando. Sigo trabajando sobre el inmenso teatro de Lope y sobre nuestros poetas de- la Edad Media. ¿Cuándo envía Vd. algo para *La España Moderna?*

Se me olvidaba decir a Vd. que también llegó a mis manos *El Centinela de Osuna,* con los artículos de García Blanco.

Suyo verdadero amigo y s. s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 15-16.

Volumen 13 - carta nº 104

De VICTORIÁN ARAGÓN Y LASIERRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Huesca, 19 octubre 1894

Respetable Sr. mio: permítame que distraiga su atencion, por un momento, y la reclame para un asunto que, sin duda, le interesará.

Por el correo de uno de los dias anteriores, debió V. recibir un folleto titulado: « *Origen de las ideas* sin el concurso del entendimiento agente». En el se impugna, si bien con un castellano que denuncia la prosapia catalana de su autor, en forma de sabor genuinamente filosofico, el sistema tomista sobre el tema que el titulo enuncia, y se expone, sobre el particular, una nueva teoria. Cuando yo explicaba Metafísica, en este Seminario, recuerdo que en una de las Cartas magníficas de V. sobre la *Ciencia española,* leí argumentos contundentes é irrefragables sobre la filosofia tomista, en lo que al origen de las ideas se refiere. Es más; si la memoria no me es infiel, paréceme recordar que hablaba V. allí de *misterios naturales,* dejando de exponer doctrina positiva, y concretandose á una impugnacion escueta. Pero, esto si, una impugnacion tal, que tan enamorado como yo estaba entonces del proceso tomista, me dejó, á pesar de todo, completamente vacilante. Estas vacilaciones persistian todavia en la actualidad, y son las que, al ver publicado el folleto del sabio Rector de este Seminario, me han hecho recordar de V., y me inclinan á significarle mi deseo de que le de un *vistazo* detenido, si en su concepto lo merece, casi en la seguridad de que no quedará V. defraudado.

Dispense V. esta molestia, hija del entusiasmo por el progreso de las ciencias filosoficas en España, (que tanto hán fomentado el patriotismo y el gran talento de V.) y mande sin condicion al mas humilde de sus admiradores, pero al más ferviente de entre todos sus entusiastas, q.b.s.m.

Victorián Aragón y Lasierra

Catedrático de S. Teología del Seminario de Huesca.

CABRÉ, M.ª D.: *Menéndez Pelayo y Huesca* , p. 244-245.

Volumen 13 - carta nº 105

De RICARDO PALMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima, 20 octubre 1894

Mi buen amigo: Solo ayer tuve oportunidad para leer, en casa de un amigo, los tomos 2.º y 3.º de la Antología, pues la Academia, que me obsequió el 1. er volumen, ha olvidado enviarme los dos siguientes. Espero que se moleste V. en recordarlo al señor Director y mi paisano.

Leido el 3. er tomo debo á V. una explicación y me apresuro á dársela. Yo no he inventado la Academia ó tertulia literaria del príncipe de Esquilache.

Siendo yo colegial oí por primera vez hablar de ella y de la del marqués de Castel-dos-Rios á mi catedrático de literatura.

Corriendo los años encontré en la Revista de Lima, tomo 2.º, página 285, (año 1860) *el acápite* que, en una de mis tradiciones reproduje, poniéndolo entre comillas, para que se supiese que no era mio sino copiado. ¿De donde sacó el dato Juan Vicente Camacho? No sabré decirlo.

Recuerdo que, hace años, me habló tambien de esa Academia Enrique Torres Saldamando, escritor peruano muy conocedor de antiguallas, y que vive en corrrespondencia con nuestro amigo Jiménez de la España. Saldamando reside ahora en Chile, y voy á escribirle. Aparte de que mi memoria es flaca, presté poca atención á lo que me refirió entonces.

Quedo muy agradecido á las benévolas palabras con que me favorece V. en la Antología siempre que cita mi nombre.

Bien merecía Caviedes, en mi concepto, que figurase en el libro alguno de sus regocijados romances.

¿Porqué ha sido V. tan lacónico al hablar del padre Alesio, autor del *Angélico* ?

Estamos de acuerdo en el juicio sobre Segura, menos en dos puntos. Mi paisano se parece más á Bretón que á Serrá. Lea V. en *Un juguete* la primera escena en que uno de los personajes traza un plan de batalla, y dígame despues si esa escena no parece de la pluma del autor de *Muérete y verás.*

Mucha recomendación,
mucho de Roma y Numancia
¿y qué nos dice en sustancia
el gefe de división? &.ª &.ª

El otro punto en que no armonizamos es este. Segura no pinta la alta sociedad de Lima sino la clase media, en la que, por entonces, no habia pobreza de dinero. Esa era la clase social que jaraneaba en Amancaes.

Su juicio sobre Fernando Velarde es de maravillosa exactitud. Probablemente conoció V. y trató á Velarde.

A estar vivo mi amigo Lavalle estoy seguro que escribiría a V. agradeciéndole los términos en que habla de Olavide, si bien, literariamente, Lavalle lo estimaba en más de lo que V. lo estima. Frecuentemente tenia yo discusiones con mi queridísimo Lavalle para probarle que ni como poeta ni como prosista fué Olavide gran personalidad.

Sobre Melgar, he pensado siempre como V. Jamás lo he dicho en voz alta, por no herir el provincialismo arequipeño, que pone á Melgar sobre todos los poetas habidos y por haber. Me he alegrado de que V. diga lo que yo no me habria atrevido á decir.

Y pongo punto saludando á V. muy efusivamente y repitiéndome siempre suyo amigo afmo.

Ricardo Palma

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 266-267.

Volumen 13 - carta nº 106

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 23 octubre 1894

[Ruega no le olvide enviándole lo que publique; recibió el 1. er semestre 1894 de *La España Moderna*, pero no el 2.º; ha sentido mucho la muerte de Fernández-Guerra, único condiscípulo que le quedaba del Sacromonte; pronto le seguirá él. «En Lisboa estuve en fines del pasado con el Sr. Sanchez Moguel que creyendo catequizar Portugueses los inciensa hasta dar en las narizes con el turibulo»].

Volumen 13 - carta nº 107

De SOLEDAD ACOSTA DE SAMPER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 rue Crevaux, París, 24 octubre 1894

[Por medio del editor Garnier, le ha enviado su última obra *La mujer en la Sociedad moderna,* dado que en una de sus cartas le dice que ha leído sus libros y tendrá gusto en recibirlos, si bien en este la parte dedicada a España es poco nutrida por falta de datos, a pesar de haberlos pedido a personas competentes].

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 118.

Colombianos - Menéndez Pelayo , p. 197.

Volumen 13 - carta nº 108

De CONDE DE GUAQUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel d'Angleterre, Biarritz, 26 octubre 1894

[Le adjunta una carta que le envía para él su apoderado en el Perú Francisco García Calderón, ofreciéndole el mismo conducto de sus apoderados en Perú para enviar la contestación si lo desea].

Volumen 13 - carta nº 109

De ELADIO FARANDO
CIRCULO DEL LICEO BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Clarís 92 y 94 pral, Barcelona, 26 octubre 1894

Muy respetable señor mio: Viéndome obligado á enajenar una coleccion de grabados que durante su vida organizó mi Sr. Padre y deseando, á ser factible, que quedara en España, me permito molestar por un momento su atencion, para que V. con su vasta erudicion y pleno conocimiento de la materia se sirva indicarme si habría posibilidad de colocarla en la Academia cuyo cargo de Bibliotecario con sin igual merecimiento V. desempeña; ó bien en otra Academia ó Museo, puesto que tratándose de una coleccion de esta importancia no se me oculta la dificultad de colocarla á un particular. En caso contrario empezaría mis gestiones para realizar la venta en el extrangero.

La competencia de V. en este ramo me releva de enaltecer la coleccion que por su calidad [¿por cantidad?] mas que calidad (cuatro mil y pico de grabados) tiene una importancia y valor artístico que no le pasará desapercibido al examinar el Catálogo que remito á V. por este mismo correo.

Me permito hacer observar á V. que aún teniendo muchísimos grabados españoles no los he incluido en el antedicho Catálogo por considerarlo inoportuno dada la abundancia que de tales ejemplares tendran las Academias y Museos de la Corte.

Suplicando me dispense haberle molestado y dándole por ello las gracias, se ofrece de V. respetuoso y S.S. Q.B.S.M.

Eladio Farando

Volumen 13 - carta nº 110

De ANTONIO PAVEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Convento de San Francisco, Alameda, Santiago de Chile, 26 octubre 1894

Ilustrísimo Señor: Ni la inmensa distancia que separa á mi patria de la suya; ni la desigualdad de condiciones que media entre Vd., que es una de las personalidades más altas del mundo sabio, y este humildísimo ciudadano de la república de las letras; ni la extrañeza que naturalmente le han de causar el atrevimiento y el torpe lenguaje de un desconocido y oscuro fraile chileno; ni consideracion alguna de esas que inspiran el encogimiento ó la prudencia en casos como éste han sido parte para disuadirme de escribirle esta insulsa epístola. Por una parte muéveme á hacerlo la profunda gratitud de que le soy eterno deudor por haberme Vd. educado con sus libros, reconocidos universalmente por tesoros de peregrina sabiduria; muéveme la firme persuasión de que Vd., católico á machamartillo, creyente fervoroso en la misericordia de Dios y de su bendita madre, martillo formidable de cuantos libres pensadores, filosofantes racionalistas, krausistas, positivistas han infestado á su patria; Vd., que ha fortalecido su espíritu con la lectura de tantos sabios, religiosos como yo, que han honrado a su patria en lo que lleva de vida civilizada, ha de recibir y leer con ánimo benigno, fraternal y caritativo esta pobre carta.

Por lo que á mí hace puedo asegurarle que le hablo con una confianza íntima, con la misma franqueza y abandono que gasta para con su maestro un discípulo que le debe cuantos conocimientos ha logrado alcanzar. ¿Y cómo nó, si, después de ocho años que hace que manejo las obras de Vd., sigo leyéndolas con el mismo ávido interés que el primer día? Yo bien sé que, en el concierto unánime de entusiastas aplausos que le ha tributado el universo docto y justiciero, estas voces mías han de significar menos que una débil nota en un torrente de harmonías. No importa. Vd. mismo ha dicho que es carácter distintivo de la grandeza y forma parte integrante de la misión del verdadero sabio el conversar afablemente con el pequeño é ignorante, para levantarlo y revelarle los dulcísimos secretos de la ciencia. Por esta razón no me arredro y entro resueltamente á suplicarle.

1.º Que tenga la bondad de descubrirme el fundamento en que se ha apoyado la crítica modema para quitarle á S. Dionisio Areopagita los libros místicos que una tradición tantas veces secular le había atribuido. Trabajos debe haber dedicados á este asunto; pero aquí no han llegado, que yo sepa.

2.º Que se digne de hacerme una exposición, más circunstanciada que la que contiene el 3. er tomo de su «Ciencia Española», de la teoría hamiltoniana del conocimiento directo, que Vd. opone á la del representativo, enseñada en las escuelas. Yo estoy conforme con Vd. y con Balmes en lo de conceptuar insuficiente el sistema escolástico del origen de las ideas, si bien lo miro como el más inocente y el menos ocasionado á reñir con los dogmas de la fé, comparado con los otros que le disputan la adhesión de los entendimientos. La doctrina de Hamilton, como fundada en el examen escrupuloso de la propia conciencia, parece presentar mejores títulos; pero tan lacónicamente expuesta como está en su libro, no la abarco, de fijo á causa de mi cortedad, que me obliga á rogarle

que satisfaga, Vd. que puede, mi curiosidad filosófica. Las «Lecturas» del Filósofo de Edimburgo no han llegado á las librerias de aquí, á menos que yo lo ignore.

Una queja respetuosa voy á presentarle también, y es que Vd. haya escrito en la introducción al tomo segundo de los «Heterodoxos Españoles» que las liviandades de Sixto IV sirven para probar la divinidad del fundamento en que descansa el edificio de la Iglesia Católica. Si por liviandad entiende Vd. ligereza ó debilidad para dejarse dominar del amor desordenado á los parientes y colmarlos de honores con peligro de más sagrados intereses, convenido; la verdad ante todo; la historia es muy severa; pero es que, descarnada y seca como está la frase, el común de los lectores no la entiende así, y la glosa de muy diversa manera, de una manera que la misma historia rechaza; pues dice con Moreno Cebada (para no citar los Anales ni las Crónicas de la Orden) que el Cardenal Róvere fué elevado al solio de S. Pedro por poseer en alto grado la nobleza de la virtud y de la ciencia. Ojalá Vd. enumerase entre los *addenda et corrigenda* este punto: con ello nada perdería su inmortal Historia, y la Orden franciscana, que ha inscrito á Sixto IV en el catálogo de sus *Venerables*, dejaría de estar en desacuerdo con Vd.; que es muy doloroso y formidable desacuerdo.

No tengo para qué contarle que en este progresista y noble país tiene Vd. tantos decididos discípulos cuantos se consagran de veras al cultivo de las letras, sobre todo dentro del campo católico, entre los fieles hijos de la Iglesia Santa, que miran en Vd. al invicto, al incontrastable, al victorioso defensor de la fé de sus abuelos de gratísima recordación, al mismo tiempo que al humanista insigne, al erudito incomparable, corona la más espléndida que podía apetecer, para orlar su sien augusta, la gloriosa patria de S. Isidoro y de Luis Vives.

Y yo, indigno sacerdote del Altísimo, ruego todos los días, en el Santo Sacrificio, al Dios de las ciencias, al Dador de todo don perfecto, *ut non deficiat fídes tua, ut fructus scientiae tuae augere et benedicere dignetur*.

Empero, Ilmo. Sr., si esta carta produce en Vd. efecto repulsivo y antipático, sirva, al menos, de disculpa el intenso cariño que Vd. ha sabido inspirar con sus sapientísimos escritos á este su humilde discípulo y S.S. y C.

Fr. Antonio Pavez

Chilenos de Menéndez Pelayo , p. 51.

Volumen 13 - carta nº 111

De RAFAEL FERNÁNDEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ecija, 28 octubre 1894

[Agradece la extremada benevolencia que le dispensa, juzgándole favorablemente como traductor y siendo gratuitamente su censor; justo es, pues, que disponga de cuantos ejemplares de su *Diccionario* desee].

Volumen 13 - carta nº 112

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 29 octubre 1894

[Le envía el pliego 36 de las pruebas, y ruega no olvide redactar el artículo de sus juicios sobre Cervantes para figurar en la sección VIII de la Parte.ª de su *Bibliografía e Historia de la Crítica*] .

Volumen 13 - carta nº 113

De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barceló 5, 1.ª[Madrid], 30 octubre 1894

Mi querido y buen amigo: tiempo hace que me preguntaba Vd. cómo no entraba en la Acad. de la Historia. Vds. debian hacerlo, si me conceptuaban digno de tal honor, y á Vd. acudo hoy que desgraciadamente hay dos vacantes, para que en la sesión del viernes hable á D. Antonio en mi obsequio, poniéndose de acuerdo con D. Pedro Madrazo, con Balaguer, con Oliver y con Hinojosa.

Resulta ya para mí depresivo el olvido en que se me tiene, y esta sola razon, me decide á ponerle á Vd. estos renglones; no parece sino que hay empeño en que yo no llegue ahí, cuando ahí me llevan mis trabajos, mis aficiones y mis estudios.

En Vd. confio pues, y de Vd. espero lo que solicito, pues creo en Vd. como en un buen amigo.

Reciba gracias anticipadas, y ya sabe cuan de veras soy suyo apasionado y buen amigo que le quiere y b.s.m.

Rodrigo Amador de los Rios

Volumen 13 - carta nº 114

De ANGEL RODRÍGUEZ ALONSO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 octubre 1894

«Muy Sr. mío de mi mayor respeto: Por el correo de hoy van 1.º y 2.º pliegos duplicados de los *Diarios* de Jovellanos con la dirección indicada por el R. P. Miguélez. En la misma forma seguiré remitiendo a V. pliegos duplicados según se vayan imprimiendo.

Estoy encargado de cuidar que la edición de los *Diarios* salga ajustada a los manuscritos de Jovellanos, y estimaría mucho recibir consejos y advertencias encaminadas a este fin.

Soy de V. con la mayor consideración affmo. ss. y Capellán. q. b. s. m.»

[Angel Rodríguez Alonso]

Tomada de: MARTÍNEZ CACHERO, J . M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 236-237.

Volumen 13 - carta nº 115

De FERNANDO DE ALVEAR
BANCO DE ESPAÑA GUADALAJARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 octubre 1894

[Le presenta a su amigo D. Ramón Pérez Requeijo, autor de una obrita sobre principios económicos; no pretende que su amistad influya en que atienda al citado en su pretensión, sino que obre a su conveniencia]

Volumen 13 - carta nº 116

De ALFRED MOREL-FATIO [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Octubre 1894?]

Mi querido amigo: Acabo de leer el artículo de Vd. en la *España Moderna* que le agradezco infinitamente. Hay una errata notable en la p. 104 *proparoxilónico* en vez de *paroxitón* que será bueno corregir. En el artículo mío las hay como el puño. No concibo cómo se pueden hacer las cosas tan sin formalidad ni conciencia. ¿No tienen en esta revista un hombre capaz de leer y corregir unas pruebas?

Su afmo.

Alf. Morel-Fatio

Farinelli ha sido muy contento de verle en Santander

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 145.

Volumen 13 - carta nº 117

De PABLO VALLARCA
HOSPITAL MILITAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Melilla, octubre 1894

[Dirigida al director de la Academia de la Historia y de éste al bibliotecario Menéndez Pelayo, solicita libros para la Biblioteca Popular de la plaza de Melilla que acaba de ser concedida por el Ministerio de Fomento; lo mismo escribe a los escritores y artistas españoles. *Pablo Villarca* , médico militar y presidente de la Sociedad «Recreo Melillense»].

Volumen 13 - carta nº 118

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 1 noviembre 1894

Muy estimado y querido amigo mío: pensé ir á ver á V. para demostrarle de palabra mi agradecimiento por uno de esos favores que no pueden agradecerse bastante, y para tratar de convencerle de lo que voy á decir; pero la consideración de que no estaría V. solo, me decide á escribirle.

Necesito de toda su bondad para conmigo, demostrada en bastantes años de trato, no muy frecuente, pero sí muy cariñoso, para que merezca y para que me conserve inalterable su aprecio.

Sé que se han fijado Vs. en mi humilde persona, considerándome digno de sentarme á su lado en una Corporación formada por los que más se han distinguido en los estudios históricos. Lejos de toda falsa modestia, declaro que, considerándome como un mero prologuista, no habia soñado semejante honra ni para hoy ni para más adelante. Pero no discutiré mis méritos, porque veo el argumento que me haría V.

Otras razones quiero que me admita, confesando antes que soy bastante hombre y bastante viejo para estar libre de pueriles y ridículos temores á toda clase de críticas, legítimas ó infundadas. Lo que me obliga, después de no pequeña lucha, á rogarle admita mi negativa á aceptar la honra que su bondad me ofrece es que, con mis 52 años, soy un hombre de 90 en cuanto á desilusiones y cansancio de esta oscura lucha de la vida, y con vista aún más cansada por un trabajo muy penoso, durante 30 años. Con estas condiciones, mi conciencia no me permite llevar una inutilidad física y moral á donde debe irse siempre á compartir los trabajos de los compañeros. ¿No sería cargo de conciencia que habiendo personas jóvenes y llenas de entusiasmo que aspiran legítimamente á esa honra, fuera yo á interponerme en su camino, sin entusiasmo, sin vista, y por tanto, sin la menor utilidad para la Academia? ¿Qué honra podría darla, ni qué servicios prestarla quien como yo sale al trabajo á las 7 de la mañana y vuelve á su casa á las 8 de la noche?

Por último, y para no cansarle más. Tan cierto es lo que le digo, y tan irrevocable mi resolución, que hace tiempo pienso sériamente en un cambio radical de vida, pidiendo mi traslado á Simancas, ó á otro punto, para ver si la disminución de trabajo me conserva la vista, muy amenazada en opinión de oculistas de fama. Todo pende de que mi hijo, también vencido en esta lucha, penosísima en Madrid, de la miseria de levita, arregle ó no sus intereses para hacer lo mismo y acompañarme. Si lo hace, su ejemplo acabará de decidirme. Ya vé V. cuán lejos está mi camino del que la bondad de V. le preparaba.

Y ahora, mi querido amigo, júzgueme V. como quiera; pero créame cuánto le digo, y no disminuya en nada el aprecio en que me ha tenido. Yo le juro que no olvidaré nunca lo que por mí ha hecho en

esa ocasión.

Ruego á V. por fin, que mientras yo escribo al Sr. Cánovas dándole las gracias por su excesiva bondad para conmigo, le diga en dos palabras con su buen talento, lo que yo he tenido que decir en tantas.

Soy siempre su agradecido amigo y S.S. q.b.s.m.

A. Paz y Mélia

Volumen 13 - carta nº 119

De PEDRO J. RADA
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Arequipa, 4 noviembre 1894

[Le remite algunos de sus trabajos, aun consciente de su poco valor, deseando que a pesar de ello le agraden; su eminente ingenio, su saber asombroso y puro, han encontrado eco merecido en estas bellas tierras hijas de España, que no olvidan a la noble madre].

Volumen 13 - carta nº 120

De EUGÈNE LEVESQUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Séminaire St. Sulpice, Paris, 5 novembre 1894

Monsieur: Le *Dictionnaire de la Bible* doit contenir un article sur les *Versions espagnoles* de la Bible. Monsieur Vigouroux, qui cherche pour chaque article les hommes les plus compétents, me prie de vous demander si vous voudriez bien vous charger de l'article sur les Versions Espagnoles.

Monsieur Vigouroux serait très heureux si vous acceptiez et si le *Dictionnaire* de la Bible avait la bonne fortune d'avoir un article de vous.

Au cas où vous accepteriez, je vous enverrai un article sur les versions par exemple *Basques* ou *Bretonnes* pour que vous vous rendiez compte du genre de l'article condensé, contenant le plus de choses dans le moins de mots possible.

Daignez agréer, Monsieur, l'hommage de mon profond respect.

Votre très humble serviteur

Eug. Levesque

Professeur d'Ecriture Ste. au
Séminaire St. Sulpice.

TRADUCCION

Muy señor mío: El *Diccionario de la Biblia* debe contener un artículo sobre las *Versiones españolas* de la Biblia. El Sr. Vigouroux, que busca para cada artículo los hombres más competentes, me ruega pregunte a Vd. si se dignaría encargarse del artículo sobre las Versiones españolas.

El Sr. Vigouroux sería muy feliz si Vd. aceptase y si el *Diccionario* de la Biblia tuviese la buena fortuna de contar con un artículo suyo.

En el caso de que Vd. aceptase, le enviaría un artículo sobre las versiones por ejemplo *Vascas* o *Bretonas* para que Vd. se forme idea del tipo de artículo condensado, en el que se diga lo más que se pueda con el menor número de palabras posible.

Sírvase aceptar, señor, el homenaje de mi profundo respeto.

Su muy humilde servidor

Eug. Levesque

Profesor de Sagrada Escritura en el
Seminario San Sulpicio

Volumen 13 - carta nº 121

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 noviembre 1894

Mi muy querido Marcelino: contesto en esta forma interina é inusitada en nuestra correspondencia, porque confio verte dentro de pocos días. El 13, Dios mediante, y si Palon no manda otra cosa, saldré para esa. Tengo muchos deseos de verte y de hablar contigo. Presumo pasar en esa un mes largo, pues me han dicho que no van [a] ser muchos los opositores á la cátedra de Camus, cuya provisión me saca de mis casillas. En esa te mostraré los pliegos de *Curial* que llevo tirados, que no son muchos, gracias a la pureza y calma del impresor.—Este verano pasado, leí en las alturas de los Pirineos, algunos cuentos del *Decamerone* y entre ellos tropecé con el lindo y delicado [?] relativo á Pedro III de que me hablaste [?].

Escribiré a Benedetto Croce en tu nombre para ver si me da alguna luz sobre las fuentes [?] [1] del *Curial* .—Tengo muchos deseos de leer en esa el prólogo último de la Antologia americana, y los de los líricos castellanos y de Lope de Vega de que me hablas.—De todo hablaremos á la vista. Tu último estudio de la *España Moderna* me interesó muchísimo. Son capítulos curiosísimos de ntra. historia literaria.—

Tuyo afmo.

Antonio

[1] Las palabras con interrogante no se leen bien, tapadas por la estampilla postal.

Volumen 13 - carta nº 122

De ANDRÉS C. VÁZQUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Apartado 139. Altos, Habana, 5 noviembre 1894

[Saluda del Cónsul general de México en Cuba y Decano de su Cuerpo insular, rogándole emita su juicio, privado o público, sobre la novela *Enriqueta Faber* que le adjunta].

Volumen 13 - carta nº 123

De ELADIO FARANDO
CIRCULO DEL LICEO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 noviembre 1894

Muy distinguido Sr. mio: Recibí su atentísima de 1 del pte. en la que me dá las razones de no poder colocar mi coleccion de grabados en la Academia de Historia, seguidas de consejos prácticos y datos que agradezco en lo mucho que valen y me apresuro á aprovechar.

He mandado particularmente Catálogos á varios Sres. Académicos de la de Bellas Artes, á varios Sres. de la Junta de Archiveros Bibliotecarios y Anticuarios, á los Sres. Director y Secretario del Museo del Prado. Lo único que no he podido hacer es mandar á la Biblioteca Nacional por no saber quien la forma por mas de haberlo buscado en la Guía de Madrid.

En poco tiempo han visitado mi coleccion personas tan peritas y de ilustracion tan conocida como son los Sres. Ixart, Urgell, Rusiñol, Andreu (coleccionista de grabados) Caba, Misfren, Soler y Rovirosa, Casas Oller, Pellicer y otros muchos, y todos unánimemente la han titulado «selectísima» solo comparable á muy contadas del extrangero por la belleza y rareza de sus ejemplares. Por esto desearía tanto que se quedara en una Academia Española, pues convencido de lo que vale me permito volver á molestar á V.

Suplicándole se sirva interceder en mi favor se repite de V. S.S. Q.B.S.M.

Eladio Farando

Volumen 13 - carta nº 124

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

8 noviembre 1894

Muy Sr. mío y respetable amigo: Años ha que en una carta que conservo me manifestó Vd. su opinion sobre la historia de Lafuente. Varias veces he tenido tentaciones de publicarla, porque su conocimiento seria utilísimo, en estas islas, en donde circula mucho la obra de D. Modesto editada por la casa de Montaner y Simon; pero no me he atrevido a ello sin recabar el correspondiente permiso de Vd.

Tambien deseo que me autorice para publicar en el Boletin Eclesiástico algunos trozos de la Historia de los Heterodoxos, pues como ignoro hasta donde llegan los fueros de la propiedad literaria quiero andar sobre lo seguro.

Y ya que estoy con la pluma en la mano le ruego que me esclarezca una duda que tengo sobre la patria de Ruiz Padron; pues en la Historia de los Heterodoxos (t. 3.º, 467) dice Vd. que era gallego, mientras que en esta provincia se le tiene por canario, natural de S. Sebastian en la isla de la Gomera, hijo de D. Gaspar Padron y D.ª Jerónima de Arzola y nacido el 9 de Noviembre de 1757. Disimule Vd. que le moleste con estas tonterias.

El año pasado por Julio estuve en Madrid, pero las pícaras circunstancias no me permitieron el gusto de saludar á Vd. en la fonda de las Cuatro Naciones, en donde Vd. estuvo alojado la víspera de marchar Vd. para Santander.

Aprovecho esta ocasión para ofrecer á Vd. el Arciprestazgo de esta Catedral para el cual he sido nombrado por su ilustre paisano, el P. Cueto, dignísimo Obispo de esta Diócesis y uno de sus mas entusiastas admiradores.

De Vd. afmo. amigo s.s. y C.

José López Martin

P.D. Hoy he tenido la satisfacción de enseñar esta Catedral á su amigo, Perez Galdos, que parte mañana para Madrid. V.

Volumen 13 - carta nº 125

De LUIS CÁNOVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel Francisquillo, Albacete, 9 noviembre 1894

[Hace meses le envió su obrilla El *enjambre* y recibió su carta en la que la juzgaba con cariñosa benevolencia; próxima a reimprimirse en la serie «Biblioteca selecta» que en Valencia publica Pascual Aguilar, le ruega unas páginas suyas para poner en su libro, «llámelas prólogo, epílogo, panegírico o zurribanda»]

Volumen 13 - carta nº 126

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 9 noviembre 1894

Muy Sr. mío y de mi consideración más distinguida: Por medio de nuestro amigo el Rev. P. Blanco, me tomo la libertad de dirigirme á V., rogándole se digne facilitarme copia de las líneas del comienzo y de las suscripciones finales de la *Crónica troyana,* en gallego, que V. posee.

Estoy copiando el ejemplar de la Biblioteca Nacional, que para este fin se me ha concedido por algunos meses; pero le faltan los primeros folios, que supongo tendrá el de V.

Según mis noticias, los dos ejemplares gallegos han sido traducidos del castellano de El Escorial, y este, á su vez, de la obra de Benoît de Saint Mort [e]

Las suscripciones del amanuense castellano y del gallego son interesantes, y la última tiene en este ejemplar algunas particularidades, que aquí podrán apreciarse con exactitud, por haber sido escrito en esta provincia y por mandado de un célebre procer, hijo de la misma.

Ruega a V. disculpe la libertad que se toma, quien se ofrece incondicionalmente á sus órdenes y es su entusiasta admirador q.b.s.m.

Andrés Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 36-37.

Volumen 13 - carta nº 127

De JUAN V. QUIRÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Casapalma 1, Málaga, 11 noviembre 1894

Muy Sr. mio y de mi aprecio: A su debido tiempo [recibí] su grata del 23 del pasado Octubre y he demorado hasta hoy la contestación porque quería ver esculpido en el marmol su nunca bastante elogiado epitafio. No solamente en mi nombre, sino en el de mi Sra. madre y demás familia damos á V. las mas cordiales gracias.

Aún obra en mi poder la copia á V. perteneciente del MS. de Gor cuya entrega demoraré hasta primeros de Enero contando anticipadamente con vuestro consentimiento pues se está terminando á todo vapor la publicación de dicho segundo tomo para emprenderla despues con las biografias de los ingenios que en ambas antologias figuran y que con vista de las notas y papeletas que dejara mi amadísimo padre, me he propuesto hacer. Empresa es ésta de la que solo saldré airoso contando con el concurso de unos y la benevolencia de otros, que aunque mi trabajo solamente se concrete á reasumir los antecedentes que mi padre ha dejado, para ello es de necesidad un conocimiento especial y una marcada aficion, de cuyo conocimiento y aficion me encuentro desposeido.

Muchas notas encuentro por V. suministradas; no extrañe, pues, que para su corrección y lima le mande algún artículo, principalmente de los de ingenios que yo presuma tenga V. conocimiento perfecto.

Dispénseme la libertad que me tomo en gracia á la amistad que á mi amadísimo padre profesaba y reiterando á V. la expresión de mi agradecimiento por su epitafio al par que por su sentido pésame quedo de V. att.º s.s.q.b.s.m.

J. Virgilio Quirós

Volumen 13 - carta nº 128

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Goya 21, Madrid, 11 noviembre 1894

Sapientísimo maestro: envio á Vd. dos obrillas más que he publicado, que nada valen.

Con ellas le remito un ejemplar de una gran obra escrita por su apasionado admirador Fr. Evaristo Fernández Arias, Catedrático de la Universidad de Manila, Doctor en Filosofia y Letras, Abogado, Predicador General de Dominicos, &. &.

Llamo la atención de Vd. hacia el *Libro segundo* de esta obra; que me consta fué escrita en pocos meses. Daría Vd. al P. Arias una satisfacción sin límites si de ella dijera Vd. alguna cosa en *La España Moderna* ó cualquier otra Revista.

Muy suyo afmo. y entusiasta admirador, q.b.s.m.

W. E. Retana'

Volumen 13 - carta nº 129

De FRANCISCO BLANCO GARCÍA
PP. AGUSTINOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Escorial 12 noviembre 1894

[Le envía la adjunta del Sr. Martínez Salazar, que es sin duda la puesta en el lugar de su fecha, rogándole le atienda].

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 32.

Volumen 13 - carta nº 130

De RODOLFO RENIER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Torino, 14 novembre 1894

[Le promete que pronto recibirá el *Giornale Storico*, hasta los números atrasados, según sus deseos, que le ha transmitido Farinelli al volver de España; le manifiesta su gratitud y admiración por sus insignes estudios; y le expone su interés por las cosas de España, que ya empezó siendo estudiante, con su estudio sobre Cervantes y Ariosto, ya agotado, y continúa con sus cursos de literaturas neolatinas, procurando inculcarlo en sus alumnos].

Volumen 13 - carta nº 131

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 15 noviembre 1894

Estimadísimo Marcelino: Hace tiempo que no he tenido noticias tuyas directamente; pero por cartas de Antonio Rubió he sabido cómo has aprovechado el tiempo este verano último. Yo estuve de expediciones: pasé algunos meses en Burgos y otro en las Vascongadas. A no haber llevado la impedimenta, esto es, mi esposa, desde Bilbao hubiera ido a darte un abrazo a Santander... Otra vez será.

Tengo material suficiente recogido, y escogido, para formar el tomo de Schiller, de modo que cuando el señor Navarro quiera, podré enviárselo. Como muestra de mis traducciones, te incluyo algunos ejemplares de «Los dos amigos», traducción de *Die bürgschaft*, [1] que dedico a ti y a Antonio Rubió, reservándome el papel de Tirano de Siracusa. Como al fin resultas parte interesada, te estimaré entregues a los amigos de la Academia Española de la Lengua, los ejemplares que para ellos envío, y a quienes te servirás saludar, abrazar o tirar un mordisco, según la respetabilidad, amistad o compañerismo que me merecen. Los demás ejemplares, para ti *ad libitum.*

Sigo estudiando algo la genealogía de las estrofas métricas en la versificación española; pero no ando muy aprisa. Las ensaimadas mallorquinas vuelven a recobrar su primitiva forma de serpiente enroscada en mi estómago, la digestión es lenta y el trabajo me resulta *por ende* emperezado.

Alcover, que será el dador, te contará de mí y de los de esta tierra cuanto apetezcas. Vengan esos tomos de las Antologías, que espero leer con el deleite con que siempre te lee tu amiguísimo,

Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 221-222.

[1] Así parece escrito, a pesar de la nota en la publicación de la referencia.

Volumen 13 - carta nº 132

De FÉLIX GARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Peligros 3, 2.º, 17 noviembre 1894

[Le remite una colección de artículos que ha publicado en una revista, rogándole los examine con su talento penetrante, pues sus ideas favorecen a la religión «por cuanto acercan mucho el orden sobrenatural al orden natural. Por ejemplo: para resucitar un muerto no falta más que saber la ley que regía los átomos constituyentes cuando vivía, es decir, sus movimientos». Si no los acepta, pasará a recogerlos en la portería].

Volumen 13 - carta nº 133

De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 noviembre 1894

Querido amigo: Tengo el índice de nombres propios de la Historia de Carlos IV por Muriel hasta fin del tomo V. Por tanto cuando V. tenga las capillas del tomo VI le ruego me las envie para concluir el trabajo.

Suyo afmo.

A. Rodriguez Villa

Volumen 13 - carta nº 134

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR

Madrid, 22 noviembre 1894

Muy Sr. mío y de mi consideración: Cuando a mediados del próximo mes de Diciembre [vaya a Santander] donde tengo mis libros, tendré mucho gusto en enviar a Vd. las noticias que desea sobre mi códice gallego de la *Crónica Troyana*, aunque le advierto desde luego que mi ejemplar carece de los primeros fólios, así como también de los últimos en que debía de constar la suscripción del copista. Este códice anduvo desencuadernado mucho tiempo hasta parar en manos del librero que me lo vendió y á éso atribuyo dichas faltas. Si no parece otro códice, nos faltará siempre el principio, aunque con ayuda de los textos castellano y francés puede formarse cabal idea de su contenido.

Mi códice perteneció a la Biblioteca del Marqués de Astorga. Tiene diez y seis miniaturas, y en una de ellas me ha parecido descubrir el retrato y el blasón de la Señora para quien se copió el libro, y cuyo apellido debía ser Osorio.

De Vd. afmo. s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 37.

Volumen 13 - carta nº 135

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7, rue Léon Cogniet, París, 22 noviembre 1894

Muy Sr. mío y de mi mayor aprecio: Dispénseme V. si no le he dado todavía las gracias por su tan sabio como indulgente artículo crítico publicado hace poco en la «España moderna» sobre mi modesta «Revue Hispanique» y los estudios ó mejor dicho los ensayos que contenía. Hoy mismo le mando á V. el segundo número que salió á luz hace ya unos semanas y le ruego tenga la bondad de acogerlo y leerlo con la misma indulgencia que el número anterior. Recomiendo á su benevolencia mi estudio sobre las ediciones, los Manuscritos y el texto de la Guerra de Granada de Mendoza, que quizás á pesar de su imperfección podrá gustarle á V.

Sólo me queda decirle que V. prestaría un señalado servicio á nuestra joven Revista mandándole de vez en cuando alguno que otro artículo histórico, literario ó crítico y autorizándonos á inscribir su nombre entre los de los colaboradores que se publicarán en el numero 3.

Sírvase V. considerarme como su más at.º y S.S. Q.B.S.M.

R. Foulché-Delbosc

Volumen 13 - carta nº 136

De JACINTO O . PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lealtad 11, Madrid, 24 noviembre 1894

[De Fomento le dicen que la *Historia de las Indias* del P. Acosta ha pasado a informe de la Academia de la Historia, y ruega haga lo que pueda para que el dictamen sea favorable; espera poder hablar con él hoy o mañana para contarle algo que sería largo para escrito].

Volumen 13 - carta nº 137

De JAMES FITZMAURICE-KELLY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25, Birchington Road, Kilburn, N. W. Londres, 27 noviembre 1894

Muy Señor mío y de toda mi consideración: Aquí tiene Vd. el ejemplar prometido de la *Celestina* , libro traducido al inglés por James Mabbe y nuevamente reimpreso por primera vez desde 1631. Va también otro ejemplar igual dirigido á la Administración de la *España Moderna,* el cual sin duda llegará más tarde á sus buenas manos.

En cuanto al lujo tipográfico, tan censurado por varias personas, digo solamente que es de lo mejor que sabemos hacer aquí: tanto que el Sr. Blaikie (artista-impresor, que dirige actualmente la casa de Constable Hermanos, antiguos editores como V. sabe de Sir Walter Scott) la tiene por la producción más acabada que haya salido hasta hoy de nuestra prensa universitaria. Bajo este punto de vista, espero que el libro le interese. Por lo que toca á la introducción la dejo a su indulgencia. De la misma manera pensamos reproducir el *Quijote* de Thomas Shelton, el primer traductor de la obra entera.

Sobre la fecha de la primera traducción francesa del *Quijote* , me permito advertirle que habrá una nota mía en el próximo numero de la *Revue Hispanique,* donde corrijo una inadvertencia mía que he hecho en común con mis predecesores bibliográficos desde Navarrete y Ticknor hasta Foulché-Delbosc. Desde el número venidero de la citada *Revista* habrá algunas apreciaciones mías sobre todo libro inglés (de importancia) que versa sobre asuntos peninsulares: entre otros habrá un análisis algo extenso sobre el artículo que refiere á Lope de Vega en el número corriente del *Quarterly Review.* El nombrado artículo está escrito por el Sr. John Ormsby á quién presté mi ejemplar de su edición reciente de V. para que hiciese su trabajo. Hay varios puntos de diferencia entre nosotros que procuraré señalar en la *Revue Híspanique.* Además, haré la crítica de todo libro español que sea enviado á la Administracion del *Pall Mall Gazette,* así: To The Editor of the Pall Mall Gazette, 18 Charing Cross Road. London. England.

Infelizmente, los editores españoles no nos mandan muchos, así es muy difícil hacer despertar verdadero interés en el actual desarrollo de la literatura ibérica.

Sin embargo, a pesar de muchos desalientos inesperados procuro, ayudado por el Señor Guillermo Ernesto Henley —el más noble de nuestros poetas, el más distinguido de nuestros críticos desde la muerte de Mateo Arnold, y con todo fervoroso aficionado de la literatura española y muy particularmente de los poetas místicos— procuro, digo, interesar al público en las cosas de España. Con motivo de mi *Historia de la literatura española,* tendré ocasión quizás de escribirle otro día. Por mucho que trabajo para condensarla, la obra crece siempre.

Espero que el *Catálogo* de la biblioteca del Príncipe Louis-Lucien Bonaparte llegó con toda seguridad á sus manos y que la *Celestina* tenga la misma dicha. Finalmente llamo su atención al

cambio de señas y con el más profundo respeto quedo su afmo. s.s. q. b. s. m.

Jas. Fitzmaurice-Kelly

Volumen 13 - carta nº 138

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, 27 noviembre 1894

Mi querido amigo Menéndez: Aunque no ha contestado Vd. a mi última carta, le escribo hoy para decirle que he recibido un ejemplar del tomo quinto de la *Antología de poetas líricos castellanos* que, sin duda, es Vd. quien me envía, y darle por ello las gracias. Con muchísimo gusto he leído el extenso *prólogo,* que bien puede considerarse como una historia completa, imparcial y muy agradable de leer de las letras castellanas en el siglo XV.

Poco o nada tengo que decir a Vd. que pueda interesarle, sobre todo de asuntos literarios, en esta tierra que, en proporción del mucho cultivo que se le da y de lo didáctica que es, puede calificarse de estéril. Ya se entiende que hablo de lo alemán que hay en ella. Tal vez en húngaro, en tcheco, en polaco y en servo-croata se escriban primores, pero de un modo inmediato no están a mi alcance.

Lo que es lo alemán de por aquí me parece mediano, si bien se nota, sobre todo con respecto a España, el superior saber de la mayoría de los que escriben, muchísimo menos ingenio y más estudio que entre nosotros. Aquí hay escuelas para todo. Basta para ponderar este sacro furor de enseñanza que sólo para aprender a hacer canastos hay en Austria, sin contar las que habrá en Hungría, *23* Escuelas Imperiales y Reales.

En alemán, y fuera de Austria, se publican muchísimos libros. Los asuntos más tratados en ellos son los problemas religiosos y sociales, gran empeño de inventar nuevas religiones o de modificar las que hay y empeño no menor en sentar la sociedad sobre bases nuevas. Abundan mucho los libros en contra y en favor de los judíos y los de teosofía y budismo, más o menos esotérico y mágico. Inspirado yo por estas lecturas, he escrito un cuento titulado *La buena fama,* donde refiero algunos prodigios del gran sabio indio Criyasacti.

Me alegraré que mi cuento le divierta a Vd. y hasta le convenza de la bondad y verdad de la magia blanca, introspectiva.

Sobre cosas de por ahí siguen ocupándose los alemanes. Un señor Diercks ha publicado el tomo primero de una *Historia de España* que se lee con gusto. Martín Philippson acaba de publicar *Un Ministerio bajo Felipe II. El Cardenal Granvela en la Corte de España.* Es un tomo de 640 páginas de letra muy metida. No le he leído aún.

Veo por los periódicos varias noticias de nuestra Academia Española que me apesadumbran: que Cheste se retira, no porque se retire, sino porque le supongo muy mal de salud cuando lo hace; que Tamayo tiene un fuerte ataque de reuma; que el pobre trovador Balaguer está muy enfermo, y que eligen Vds a Sellés y no a Viñaza.

Adiós. Escríbame Vd. algo sobre todo esto; déme noticias directas suyas y créame siempre su afmo. amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 508-509.

Volumen 13 - carta nº 139

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A BENEDETTO CROCE

Madrid, 28 noviembre 1894

Muy Sr. mío y de todo mi aprecio: Tengo que dar a Vd. muy sinceramente las gracias por el precioso obsequio de los cinco volúmenes hasta ahora publicados de la *Biblioteca Napolitana.* Hace mucho tiempo que no he visto colección de este género que exceda a esta tanto en nitidez tipográfica, como en el trabajo crítico y en las doctas ilustraciones que la acompañan. Tanto en el estudio de Vd. sobre el *Pentamerone* de Basile (pieza fundamental en la novelística) como en el de Pércopo sobre el poeta ítalo-catalán Chariteo, y en el de Flamini sobre el Tansillo, he aprendido muchas cosas que interesan a nuestra literatura. Suplico a Vd. que prosiga honradamente con los volúmenes futuros de tan importante colección.

De las dos nuevas memorias de Vd. sobre asuntos españoles daré cuenta en *La España Moderna.* Cuando estuve en Nápoles (hace ya más de 14 años) Volpicella me llamó la atención sobre la carta de Garcilaso al Cardenal Seripando. Recuerdo que la copié entonces, y la copia debe de estar entre mis papeles. Celebro que Vd. me haya precedido en publicarla.

Por aquí he tenido el gusto de ver a Farinelli y a Novati, que me han dado noticias de Vd.

Téngase siempre por suyo afecto agradecido s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Italianos de Menéndez Pelayo* , p. 126.

Menéndez Pelayo, varias cartas , p. 33-34.

Volumen 13 - carta nº 140

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 noviembre 1894

[Pedro de Madrazo le ha dicho que en la última sesión de la Academia, antes que M. Pelayo llegara, se dio cuenta de haberse recibido la *Historia de las Indias* del P. Acosta, pero que la cosa tiene arreglo y para ello hablarán mañana en la Ac. Española].

Volumen 13 - carta nº 141

De RAMÓN MEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aguiar, 100, Habana, 29 noviembre 1894

Muy Sr. mio y de mi consideracion más distinguida: Tengo el gusto de enviar á Vd. por el mismo correo que lleva la presente un ejemplar de mi discurso del grado de Doctor.

Como Vd. podrá observar su autoridad valiosa me ha servido, de una parte para que me atreviera a exponer mis convicciones al examinar histórica y literariamente los dos poemas más bellos que nos ha legado la edad antigua y de otra parte dirigir por camino seguro y firme mis disquisiciones sobre la personalísima figura del que acaso la admiracion y la supersticion artísticas, hicieron un ser bien determida [sic], con line[a]s muy precisas, para que hoy, ante la crítica serena se llenen de profundo asombro al oir asegurar la falta de unidad en la obra.

Mi trabajo como Vd. podrá observar es puramente de síntesis. El cúmulo de volúmenes que he estudiado y consultado par el desarrollo de mi tesis algo me hace comprender la inmensa y abrumadora tarea que suponen algunos de los capítulos de sus obras, tan nutridas de erudicion. Es una base segura por la cual se ha reiterado la admiracion que siempre despertaron en mi ánimo.

Si no me animara la conviccion de que habré de recibir enseñanza magistral no me atreveria a importunarle con la suplica de que me hiciera conocer su opinion sobre mi trabajo.

Otra molestia más. Estoy casi convencido de que he leido todas sus obras publicadas en forma de libro, sus traducciones, prólogos y artículos en las revistas, porque tengo buen cuidado de irlo acaparando con egoista goce; pero me han hablado de un trabajo (creo que discurso) que no me ha sido posible adquirir en que Vd. hacia un estudio crítico comparando las literaturas griega y latina, le agradeceré sobremanera me enviara nota del título y edicion de este trabajo.

Con esta oportunidad me honro al ofrecerme de Vd. su sincero y apasionado admirador

Ramón Meza

Volumen 13 - carta nº 142

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 30 novembre 1894

Carissimo ed illustre amico, Solo quando e tempi ed uomini e cose si possono guardare a distanza e la mente non è preoccupata dal faccendio giornaliero, ma può sostare a piacere sulle rimembranze del passato, hanno luce e vita quelle figure che tutt'a prima si stentava a discernere.

Or che ho la Spagna dietro di me, caro e generossimo amico, provo un cordoglio da non dirsi; i viaggi qua e là per la sua patria mi rivelano solo ora, i tesori ch'io avrei dovuto osservare, che sfugirono alla visita fugace; ciò ch'io considerava come futile ed inutile, a riflessione tardiva, acquista prezzo e valore. Io passo ore intiere ripetendo fra me stesso: oh se io avessi visto questo, se avessi notato quest'altro; giungo sempre al risultato ch'io sono stato un ben misero pensatore ed osservatore nel suo paese, e vorrei tornar da capo ad emigrare. Forse è anche esuberanza di passione; vorrei cancellare ogni parola di lagnanza ch'io pronunciai in Spagna, e ne dissi tante!; vorrei mostrare agli amici che ho cuore anch'io per amarli e ricordarli sempre, e mi rinfaccio la mia passività e quasi ingratitudine verso di loro durante il mio breve soggiorno. A fin di tutto, di una sola cosa mi sono accertato e me ne rallegro: l'amore mio per la Spagna raddoppiato, ed il desiderio di fare qualche cosa per essa lo provo ora più vivo che mai.

Mi trovo di nuovo fra i monti di Innsbruck in mezzo a materiali ocupazioni. La Spagna e le care figure che v'incontrai, prima fra tutte la sua, nobile e caro amico, mi danno giornalmente assedio. Io debbo ribellarmi ed occuparmi invece di mille insulse tedescherie. Ho rifato però buona parte della 3.ª parte della *Germania e Spagna,* e il M. Koch, che la pubblicherà in Febbraio, assicura di non aver letto mai cosa così profonda ed erudita. In realtà non è che uno scheletro senza polpa. Il bello davvero verrà in seguito trattando dei romantici. Quant'io debbo a Lei, lo dico e lo dirò sempre apertamente a tutti. Scrivo ora di Wagner e di cento altre diavolerie senza venire mai a capo di nulla.

A fin di Dicembre comincerò a stendere i miei articoli sul *Platen y Calderón* ed a compiere qualche studio sul D. *Giovanni* e sul *Gracián.*

Per Lei stesso sento proprio di non aver fatto nulla. In Italia parlai di Lei agli amici che l'aspettano. Io non dovrei proprio più venire in Spagna prima ch'Ella abbia rivolto i passi alle nostre belle spiaggie italiane. Ho regolato l'abbonamento del *Giornale Storico,* che non so se avrà ricevuto a quest'ora.

Ho scritto al Croce che m'assicura d'averle rimesso i volumi. Alla mia prossima gita a Monaco (in dicembre) le darò quelle informazioni promessele tempo fa a Madrid, e le parlerò di qualche nuova pubblicazione che riguarda la Spagna. Nel volume postumo dello Schak: *Perspectiven,* Stuttgart, 1894, v'è uno studio su Hernán Pérez del Pulgar, ecc.

Non le ripeto frasi, che cioè: io la ricorderò sempre. La sua immagine m' scolpita sul cuore. Mille affetuosi saluti.

Suo

Arturo Farinelli

A Monaco leggerò le sue prefazioni al Lope.

TRADUCCION

Muy querido e ilustre amigo: sólo cuando tiempos y hombres y cosas se pueden mirar a distancia y la mente no está preocupada por el quehacer diario, sino que puede entretenerse a su gusto en los recuerdos del pasado, tienen luz y vida aquellas figuras que antes a duras penas se discernían.

Ahora que tengo a España detrás de mí, querido y generosísimo amigo, siento un pesar indecible; los viajes acá y allá por su patria sólo ahora me revelan los tesoros que yo habría debido observar, que se escaparon a la visita fugaz; lo que yo consideraba fútil e inútil, en reflexión tardía adquiere precio y valor. Me paso horas enteras repitiéndome a mí mismo: ¡Oh, si hubiese visto esto, si hubiese reparado en esto otro! Llego siempre a la conclusión de que yo he sido un pensador y observador bien miope en su país, y desearía volver a emigrar desde el principio. Quizá sea también exuberancia de pasión; querría borrar toda palabra de queja que pronuncié en España, ¡y dije tantas!; querría mostrar a los amigos que también yo tengo corazón para amarlos y recordarlos siempre, y me reprocho mi pasividad y casi ingratitud para con ellos durante mi breve estancia. A fin de cuentas, de una sola cosa me he cerciorado, y de ella me alegro: mi amor por España se ha redoblado, y el deseo de hacer algo por ella lo experimento ahora más vivo que nunca.

Me encuentro de nuevo entre los montes de Innsbruck en medio de ocupaciones materiales. España y las queridas figuras que allí encontré, la primera entre todas la suya, noble y querido amigo, me asedian diariamente. Tengo que rebelarme y ocuparme, en cambio, de mil insulsas «alemanerías». He rehecho, sin embargo, la 3.ª parte de la *Germania e Spagna,* y M. Koch, que la publicará en febrero, asegura no haber leído nunca cosa tan profunda y erudita. En realidad no es más que un esqueleto sin meollo. Lo bonito de verdad vendrá después cuando trate de los románticos. Todo lo que yo le debo a Vd. lo digo y lo diré siempre abiertamente a todos. Escribo ahora de Wagner y de otras cien diabluras sin llegar nunca al fondo de nada.

A finales de diciembre empezaré a desarrollar mis artículos sobre *Platen y Calderón* y a llevar a cabo algún estudio sobre el *Don Juan* y sobre *Gracián.*

Por Vd. mismo me da la impresión de no haber hecho nada. En Italia hablé de Vd. a los amigos que le esperan. Realmente yo no debería ir a España antes que Vd. haya dirigido sus pasos a nuestras hermosas playas italianas. He areglado la suscripción del *Giornale Storico,* que no sé si habrá recibido ya.

He escrito a Croce, que me asegura que le ha enviado los volúmenes. En mi próxima excursión a

Munich (en diciembre) le daré aquellas informaciones que hace tiempo le prometí en Madrid, y le hablaré de alguna nueva publicación referida a España. En el volumen póstumo de Schack: *Perspectiven*, Stuttgart 1894, hay un estudio sobre Hernán Pérez del Pulgar, etc.

No le repito frases, o sea: le recordaré siempre. Su imagen se me ha grabado en el corazón. Mil afectuosos saludos. Suyo

Arturo Farinelli

En Munich leeré sus prólogos a Lope.

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 44-45.

Volumen 13 - carta nº 143

De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gravina 25, Sevilla, 30 noviembre 1894

Mi muy estimado amigo: por este mismo correo tengo el gusto de remitir á V. el folletillo que me he visto precisado á publicar, para defenderme de las acometidas biliosas del Pbro. D. Manuel Serrano, uno de los contertulios del Duque de T'Serclaes y sujeto de quien segun las prácticas de la amistad y de la cortesia no debí esperar el proceder cauteloso con que ha tenido á bien embestirme. Sin el menor antecedente, sin avisar siquiera ¡ ¡agua va! ! desató contra mi los diluvios de su condicion atrabiliaria y aqui me tiene V. obligado á salir de mi rincon, yo que solo aspiro como suma felicidad á que me dejen en paz y en gracia de Dios.

Ahora bien; ninguna autoridad como la de V. (y ya sabe que lo siento así firmemente) para juzgar de mi defensa, si tengo razon ó nó en mis razonamientos que se reducen á dos puntos capitales: ¿que valor debemos dar los católicos á las tradiciones religiosas, no *sancionadas por la Iglesia?*

¿Pueden hoy en el concepto serio de la Historia admitirse aquellas que pugnan con los caracteres artístico-arqueológicos de ciertas efijies?

Bien sé que falta á V. tiempo para lo suyo propio; pero ¡cuanto le agradecería que dedicase diez minutos a leer el *Bodoque* que dirijo contra el *Propugnáculo* del buen Pbro., y á que me diese su opinion franca y sincera! Podré esperarlo?

Entretanto, disponga V. como quiera de su admirador y affmo. amigo q.l.b.l.m.

J. Gestoso

Volumen 13 - carta nº 144

De ABDÓN DE PAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paseo de San Vicente, 6, 30 noviembre 1894

Mi distinguido am.º y comp.º (si me permite que le de estos títulos): Incluyo á V. las capillas de mi drama cristiano del adulterio, que, como observó V. discretísimamente, está por hacer, mejor dicho, por representar, pues aquella obra habia sido ya admitida por una de las empresas del Teatro Español.

¿He acertado al combinar las pasiones humanas con la Santidad evangélica, hasta donde cale dentro del interés escénico?

Mucho lo celebraria, á fin de dedicarle *El rayo de luna.* A mi mujer dedico el *Galerio.* De modo que no puedo ofrecer á V. mayor distinción.

Estimaria se tomara la molestia de contestarme pasado mañana sábado, y el domingo, en caso afirmativo, le llevaria la correspondiente dedicatoria-prólogo, para en seguida darla a la imprenta, que está esperando.

Sabe V. que, como siempre, tiene el gusto de reiterarse muy suyo

Abdón de Paz

Volumen 13 - carta nº 145

De LUIS RODRÍGUEZ DE LA TORRE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

C/ Uruguay 1092, Buenos Aires, diciembre 1894

[Saluda del Secretario del Juzgado federal de Buenos Aires, rogándole un autógrafo de alguna composición inédita para su Album «Originales de Hombres célebres»].

Volumen 13 - carta nº 146

De MARQUÉS DE MOCHALES
SENADOR DEL REINO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 diciembre 1894

[B.L.M. enviándole la ponencia para el dictamen sobre el tratado hispano-alemán].

Volumen 13 - carta nº 147

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 1 diciembre 1894

Muy Sr. mío y de toda mi consideración: Agradezco á V. mucho las noticias que se sirve darme, referentes á su códice gallego de la *Crónica troyana,* como también las que se digna prometerme desde Santander.

Es de lamentar que ese códice tenga las faltas que V. dice, porque es más rico que el de la Biblioteca Nacional, que carece de miniaturas. ¿Ha observado V. alguna analogía entre éstas y las del texto castellano del Escorial?

Dice V. muy bien, que con la versión castellana y el original francés se puede completar el gallego.

Lo que desde luego me importa conocer, es el comienzo de su códice de V.: *dos ó tres líneas, el primer epígrafe de capítulo y otras dos líneas más, siguientes.* De este modo sabremos cual de los códices gallegos contiene más texto del principio y si son copia uno de otro, como es de presumir.

Por las miniaturas y la letra no ignorará V. la época á que su códice corresponde, ni tampoco desconocerá que el Marquesado de mi pueblo (Astorga) fué instituído por Enrique IV; pero los Osorios figuran desde mucho antes y puede ser más antiguo su códice. Los dos lobos rojos en campo de oro, de su blasón, son fáciles de conocer.

El códice de la Bib.ª Nacional lleva la fecha de 1372 (Era 1410) y fué mandado escribir por Fernan Perez de Andrade, el campeón en Galicia de D. Enrique II. No dudo de que fué escrito en aquella fecha y en esta provincia.

He encargado al P. Blanco Garcia copia del texto castellano hasta ligarlo con este gallego; pero si el de V. contiene más del principio, pudiera economizarse algún trabajo.

Reitera á V. expresivas gracias por su amabilidad, y vea si de algo le sirve en esta su at.º am.º y apasionado admirador q.s.m.b.

Andrés Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 37-38.

Volumen 13 - carta nº 148

De FRANCISCO SOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

México, 1 diciembre 1894

Mi muy distinguido amigo: Pérdida inmensa acaban de sufrir las letras hispano-americanas con el fallecimiento del Sr. D. Joaquin García Icazbalceta. Conoce V. sus obras, y no necesito encarecerle su mérito. La que traia entre manos era de grandísima utilidad: un *Diccionario de provincialismos mexicanos,* y no vacilo en decir que no podrá terminarla nadie sin que se deje de notar la diversidad de autores. Voy á poner el más vivo empeño en que se publique la parte concluida: serán unas doce letras.

Tiempo hace que no me favorece V. con sus estimables cartas. Comprendo que sus múltiples tareas le impiden acordarse de sus amigos ausentes.

Nuestro querido amigo el Sr. Collado está bien de salud; pero vive agoviado por la imponderable pena que le causó la muerte de Margarita.

Acaba de inaugurarse, con gran solemnidad, la Academia Mexicana de Ciencias exactas, físicas y naturales, Correspondiente de la Real de Madrid. Proximamente enviaré á V. un folleto, hoy en prensa, que contiene los discursos pronunciados en dicha inauguración. Uno de ellos, el del Sr. Don Rafael Angel de la Peña, en representación de la Academia Mexicana Correspondiente de la Real Española.

Agradeceré á V. mucho que no me olvide cuando publique algun nuevo libro. Sabe V. con cuánta estimación veo sus notables producciones.

Deseando á V. salud y todo bien, me repito su affmo. amigo y servidor

Francisco Sosa

Volumen 13 - carta nº 149

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 3 diciembre 1894

[Ruega se compadezca de este viejo, siempre junto al fogón en este frío y sin poder procurarse el único consuelo de los libros, enviándole la revista *La España Moderna*, como le prometió, y escribiéndole, que hace mucho que no lo hace].

Volumen 13 - carta nº 150

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 diciembre 1894

Querido Marcelino; me ha sido imposible pasar esta mañana por tu casa, como deseaba, por las visitas y encargos, y últimos preparativos. Salgo esta tarde en el express. Anoche ví al General Arteche, que no pone dificultad ninguna en encargarse del informe de mis *Navarros*, á la menor indicación de Cánovas. No dejes pues de hacérsela, y me prestarás señalado favor. El viernes próximo el expediente estará ya en la Academia. Manda en Barcelona en lo que gustes, a tu agradecido y constante amigo,

Antonio Rubió y Lluch

Volumen 13 - carta nº 151

De PEDRO DE MADRAZO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 7 diciembre [1894?]

Mi querido D. Marcelino: Estoy encerrado en casa hace dos dias con un fuerte resfriado y no sé si podré ir esta noche á la Academia.

Por si no fuera, ruego á V. no se olvide de obtener del Sr. Cánovas que se dé informe sobre la Historia de las Indias del P. Acosta, reimpresa por nuestro amigo Picon. Haré un esfuerzo por acompañar á V. en el ataque, pero confio poco en la resistencia de este cuerpo caduco y enfermizo.

El oficio de L. P. pidiendo á la Academia informe, obra en mi poder, y previendo que habríamos de volver sobre nuestro acuerdo de no informar, dejé adrede el consignarlo en el acta, por lo cual no habrá contradiccion si se resuelve informar ahora.

Todo de V. afectuoso amigo y constante admirador

P. de Madrazo

Volumen 13 - carta nº 152

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 8 diciembre 1894

Mi muy querido amigo: Ante todo quiero felicitar a Vd. de todo corazón por el muy chistoso cuento de *La Buena Fama* , que he leído ya íntegro y que, a mi entender, no sólo riñe ventajosamente con *Parsondes* y *El Bermejino prehistórico*, sino que se atreve a competir con lo mejor que en su género hizo Voltaire. Escriba Vd. muchos cuentos por el estilo, puesto que tan viva y fresca conserva la fantasía.

Celebro mucho que no haya desagradado a Vd. el nuevo tomo de la *Antología lírica* que le remití. También está a punto de salir el cuarto tomo de Lope de Vega con extenso prólogo y le seguirá sin demora el quinto, que está ya medio impreso.

Con todas estas cosas he llevado una temporada de mucha labor, y apenas he escrito cartas. Sirva de alguna disculpa a mi silencio, del cual prometo enmendarme.

En la Academia Española se presentaron como candidatos a la plaza de nuestro amigo Aureliano (q. e. g. e.) Sellés y Viñaza. Este último tenía mayoría, pero Cánovas hizo una habilidad de las suyas y determinó que Sellés fuese primero, quedando Viñaza para la siguiente. Así se hizo, y sin gran perjuicio para Viñaza, que ahora entrará a ocupar la vacante del Cardenal Fr. Zeferino González. Por desgracia, hay más vacantes que candidatos útiles, y creo que debemos pensar formalmente en traer para la siguiente a Pepe Alcalá Galiano.

Farinelli ha estado aquí y he quedado contentísimo de él. En este número de *La España Moderna* he escrito algo sobre su libro de Grillparzer y Lope, que me parece muy bien hecho y muy en armonía con lo que yo pienso. Yo no quiero extremar la reacción, pero juzgo que Calderón ha de quedar respecto de Lope en el lugar que ocupa Murillo respecto de Velázquez.

Adiós. Créame siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo, p. 509-510 .

Volumen 13 - carta nº 153

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 diciembre 1894

Querido Marcelino: Ya veo que no olvidas á este viejo, y ten sabido que en la ancianidad es cuando más se agradecen las atenciones.

En pocos dias he recibido el tomo 5.º de los poetas líricos y el 3.º completo de los hipano-americanos. Casualidad sería que sólo mi ejemplar del último hubiese resultado con un pliego de menos. En fin, Dios te pague la buena obra, que yo no tengo con qué.

¿Cuajó la palabra *libán* en la Academia Española? — Le llamé la atención sobre ella al amigo D. Eduardo Saavedra.

Supongo que irás á Santander á pasar la Navidad, segun costumbre. Da un abrazo á tus padres y á Enrique y recibe tú otro muy cariñoso de tu siempre afmo.

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 315.

Volumen 13 - carta nº 154

De REAL ACADEMIA DE CIENCIAS MORALES Y POLÍTICAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 diciembre 1894

[Ruega emita el informe, como nombrado para ello por el Sr. Presidente, sobre la *obra Lucubraciones psico-físicas. Disquisiciones acerca de la vida y de la inteligencia en la naturaleza* de Justo Rodríguez Alba, enviada por la Dirección General de Instrucción Pública, a los efectos de la concesión o denegación de los auxilios oficiales solicitados por el autor. El secretario *José G. Barzanallana*] .

Volumen 13 - carta nº 155

De JUAN DE DIOS BLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 diciembre 1894

[Le envía su folleto *El Canal de Jarama y la Exposición universal,* en el que expone los problemas y el medio de conjurar la crisis que sufre Madrid, esperando que sus razonamientos le animen a prestarle su valioso apoyo].

Volumen 13 - carta nº 156

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 16 dicembre 1894

Ottimo e carissimo Signore, Due parole per ringraziarla del bellissimo articolo che dedicò al mio libro nella *España Moderna.* Ella ha forse troncato un po'troppo sull'ultima parte, che è di gran lunga, la miglior del mio povero libro; ma com'Ella dice, doveva conchiudere. L'osservazione sull'Huerta è questa: ciò non toglie che la sua tragedia (l'ho riletta per pentirmene sul serio) sia, ad onta della sua bella retorica, povera cosa.

Mi reco a Monaco domenica prossima. Ha Ella già pubblicato il secondo volume *del Lope?* Le hanno scritto Borinski e lo Schaeffer?

Mi sono permesso di abbonarla alla *Zeitschrift für vergleichende Literatur Geschichte,* dove scriverò anch'io moltissimo per l'avvenire. Ho fatto male? In Gennaio scrivo sul *Don Giovanni* e sul *Platen.*

Mille affettuosissimi saluti dal suo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Mi buen y querido amigo: dos palabras para agradecerle el bellísimo artículo que dedicó a mi libro en la *España Moderna.* Quizá ha truncado un poco demasiado de la última parte que es, con mucho, la mejor de mi pobre libro; pero, como Vd. dice, tenía que concluir. La observación sobre Huerta es ésta: esto no quita que su tragedia (la he releído para retractarme en serio) sea, a pesar de su bella retórica, pobre cosa.

Me voy a Munich el domingo próximo. ¿Ha publicado ya Vd. el segundo volumen de *Lope?* ¿Le han escrito Borinski y Schaeffer?

Me he permitido subscribirle a la *Zeitschrift für vergleichende Literatur Geschichte,* donde yo también escribiré muchísimo en el futuro. ¿He hecho mal? En enero escribo sobre *Don Juan,* y sobre *Platen.*

Mil afectuosos saludos de su

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo*, p. 46-47.

Volumen 13 - carta nº 157

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 17 diciembre 1894

Mi querido amigo y compañero: nuestra buena y discreta Joaquina acaba de salir de esta su casa, y me ha dicho que ha llevado Vd. á Santander el sano propósito de escribir allí el artículo que falta para completar su estudio sobre el olvidado libro de las *Cantigas,* digno de mejor suerte. Me ha causado esta noticia toda la alegría que cabe en el hielo de mi decrepitud, no sólo por la grata significacion que tiene en sí misma, sino porque deseo vivamente que, despues de tan larga espera, quede complacido Abelardo J. de Carlos, que verdadera satisfaccion manifestaba con la idea de que Vd. destinase dicho estudio á su elegante revista.

Ya sé que raya en *lo inverosímil* el cúmulo de arduos trabajos que Vd. sobre sí toma, por su bondadoso espíritu, dispuesto á complacer á todo el mundo. Pero el laborioso aliento de Vd. es tan grande y poderoso, que sale siempre vencedor de las mayores dificultades de investigacion y de crítica.

Con mucho interés he leido el juicio que Vd. ha formado del libro de Farinelli *Grillparzer und Lope de Vega.* Como vulgarizador de la moderna literatura extrangera, enlazada con nuestra historia literaria, está Vd. prestando un servicio de alto valor á la cultura actual de nuestro atrasado pais.

Me parece que el odio de Grillparzer á la *abstraccion* y al *simbolismo* degeneró en manía; y con el antipático sistema de los cotejos entre grandes escritores de diferente índole, daña sin bastante fundamento á Calderón. Decir que todo en este encantador poeta se convierte en *superficial* es una heregía literaria; y lo peor es que Vd., en su hermoso artículo parece algo *cómplice* dé los desvirtuadores de la gloria de Calderon. Al lado del *naturdichtung,* pueden vivir tambien la abstraccion y el simbolismo de Shakspeare y de Goethe y de Calderon.

De Vd. amigo de veras

L. A. de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 115.

Volumen 13 - carta nº 158

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7, rue Léon Cogniet, París, 17 diciembre 1894

Muy Sr. mío y de mi mayor aprecio: Antes de ayer recibí su muy grata del 12 de Diciembre y me apresuro á darle las gracias por la bondad que V. tuvo prometiendo mandarme algo para la «Revue Hispanique» y por los votos de prosperidad que forma para este nuevo periódico.

Tengo mucho gusto en enviarle mi traducción de «El Licenciado Vidriera» de Cervantes rogándole se sirva perdonar las muchas faltas en que sin duda habré incurrido al traducir un texto tan difícil; en el mismo paquete pongo otra traducción mía de Espronceda y varias poesías inéditas de Moratín.—Ignoro completamente la existencia de una traducción latina de Vidriera y sería muy feliz de conocerla.

Entretanto, me quedo su muy af.º y s.s. q.b.s.m.

R.. Foulché-Delbosc

Volumen 13 - carta nº 159

De RAFAEL ALTAMIRA
MUSEO PEDAGÓGICO NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz 7, Madrid, 19 diciembre 1894

Mi distinguido y buen amigo: Por el correo de hoy tengo el gusto de enviar á V. un ejemplar de mi libro que, como verá V., ha sufrido gran aumento.

Como dispongo de pocos ejemplares, desearia saber si piensa V. decir algo de él en *La España moderna,* para no enviar entonces. Seguramente Lázaro se limitaria á anunciar la obra en esa lista que suele publicar.

Mañana salgo para Alicante, donde me tiene V. á sus órdenes (Sn. Fernando, 10).

Deseándole felices fiestas, queda como siempre suyo

affmo. amigo q.b.s.m.

Rafael Altamira

Volumen 13 - carta nº 160

De GABRIEL SÁNCHEZ
LIBRERIA ANTIGUA Y MODERNA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carretas 21, Madrid, 20 diciembre 1894

[Le ruega una nota para que Navarro le entregue ejemplares del tomo 5.º de la *Antología* de poetas para completar los que le cedió en cambio de sus cuentas].

Volumen 13 - carta nº 161

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ

22 diciembre 1894

Mi querido amigo: Ya supondrá Vd. lo que opino sobre la cuestión surgida entre Vd. y el Presbítero Serrano. Sólo una devoción muy cándida y un patriotismo mal entendido puede hoy autorizar ciertas atrocidades arqueológicas por las cuales el historiador debe pasarse de largo para no ofender a los espíritus sencillos, pero sin dejar de poner de rnanifiesto el ningún crédito que merecen. Mi opinión en estas materias es exactamente la misma que expuso y defendió siempre, como Vd. oportunamente recuerda, mi docto y piadoso amigo ya difunto Dn. Vicente de la Fuente.

Creo, por tanto, que Vd. está cargado de razón en esta contienda, y que su crítica, puramente arqueológica y consignada en un voluminoso libro de erudición, escrito con el mayor amor a las glorias sevillanas, ni ha podido ni ha debido escandalizar a nadie, tratándose, como se trata, de materias libres y opinables, en que nunca el criterio científico debe sacrificarse a los impulsos de la piedad indiscreta.

Esto pienso y así se lo digo a Vd. con toda lisura.

Queda siempre suyo afm.º amigo y s. s., q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Gestoso de Menéndez Pelayo* , p. 209.

Volumen 13 - carta nº 162

De JOAQUÍN M.ª DE LLEVANERA
[SELLO] SIG. PROV. SS. CORDIS JESU FF. MINORUM CAPUCCINORUM HISP.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, Pascuas de Navidad, 1894

Muy Sr. mio, de mi mayor consideracion y respeto: Despues de felicitar cordialmente á V. y á los suyos con motivo de las presentes Pascuas y desearles un nuevo Año lleno de todas aquellas gracias y bendiciones que el Divino Niño nos trajo en Belen; me es grato participarle para su consuelo, que, á pesar de la terrible guerra y contradicciones suscitadas por el infierno contra la fundacion de Lecároz en el hermoso valle de Barsan (Navarra); por la misericordia de Dios y debido á la proteccion que el cielo me ha dispensado siempre, aquel bendito Colegio que me ha costado poco ménos que la vida, funciona admirablemente siendo copiosos los frutos que de él vamos recogiendo para la Iglesia, para la Orden y para la sociedad.

Y no solo siguen á mi cargo muchos pensionados y un crecido número de niños pobres y escogidos á quienes por medio de una educacion solidamente cristiana y científica les preparo para que sean en época no muy lejana dignos Ministros del Señor, celosos Misioneros ó ejemplares apóstoles seglares, segun fuere la vocacion á que se sientan llamados; si[no] que tambien más de 30 huérfanos que en los momentos más críticos en que los pobrecitos no tenian, como quien dice, donde reclinar su cabeza; conmovido el corazon ante la magnitud de su desgracia, no pude menos que correr presuroso á recogerlos, prohijarlos y hacerlos tanto más dignos de mi afecto y solicitud, cuanto mas desamparados. Adjunto remito á V. un prospecto de dicho Colegio de Lecároz á fin de que se entere de las bases y condiciones bajo las cuales se reciben los niños y pueda hacer su propaganda.

No se oculta al esclarecido talento y recto criterio de V. la suma importancia que, bajo todos conceptos, encierran ambas obras, y tampoco ignora que yo hijo, aunque indigno, de nuestro gran Patriarca San Francisco, no tengo más que el santo hábito que tal vez me sirva pronto de mortaja, ni otra cosa que mi vida rendida hace tiempo al Señor para consagrarla totalmente y hasta la muerte á su servicio por medio de la propagacion y defensa de los intereses de su Divino Corazon que siempre se distinguió por su especial afecto á los niños y á las almas.

Por esto yo no puedo menos de acogerme humilde y confiadamente al amparo y proteccion de V., para que, por el amor de Dios y en sufragio de los difuntos de su mayor predileccion, para su contentamiento espiritual y alivio de este su humilde siervo; haga el sacrificio de darme lo que su caridad le sugiera y sus facultades le permitan por medio de letras sobre Madrid ó Pamplona ó libranzas del Giro mutuo sobre Elizondo; y cuente V. en esta vida y en la otra con el premio de Dios N. S. y las oraciones de mis amados niños seráficos, de mis queridos huérfanos y las mias.

Mientras tanto remito V. al amorosísimo Corazon de N.D. Redentor y de mi Madre y Señora del Buen Consejo para que le inspiren la respuesta que debe dar á su respetuoso Svo. en J. C. que le

bendice

Fr. Joaquin M.ª de Llevanera

s/c. Leganitos 58 pral. Despues de 1.º Enero en nuestro Colegio Seráfico de Lecároz (Elizondo) Navarra.

Puede entregar para mayor comodidad su óbolo al Canónigo D. Rafael Rey en mi nombre y rogandole que lo tenga á mi disposicion.

Volumen 13 - carta nº 163

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ Mª QUADRADO [1]

Madrid, 26 diciembre 1894

Mi querido y venerado amigo: Debo a Vd. la atención y el gusto del recibo de tres muy sabrosas cartas, que por uno u otro motivo he dejado sin contestación hasta la actual hora. No lo achaque Vd. a morosidad ni a desvío —¿cómo podría ser eso?—, sino al grande agobio en que me tienen, ya desde algunos meses, ocupaciones tras ocupaciones, todas ellas ineludibles y sin demora. Me envía Vd. con su última carta algunas de Balmes, de quien fué Vd. tan grande amigo y colaborador y a Vd. dirigidas, y tiene la bondad de hacerme de ellas hidalga y generosa donación que profundamente le agradezco, y sintiendo infinito que Vd. se haya desprendido de ellas. En cuanto me desocupe un poco de tantos quehaceres como hoy me absorben la atención del día y también parte de la noche, largo y tendido y *Deo volente* le hablaré acerca de lo que Vd. me dice de Balmes y de Donoso Cortés. El artículo al que Vd. se refiere, titulado así: *Conducta que deben seguir los hombres amantes de su patria,* no tiene desperdicio. Sobre todo, en lo que Balmes decía calificando la situación entonces de nuestro país «de sumamente grave, difícil y peligrosa». Y añadía que algo podía hacerse, levantando la bandera de los principios, repudiando el sistema a medias de vanos paliativos, sistema de hipocresía y de engaño, y como cosa inútil todo ello para remediar los males que padecemos y prevenir los grandes peligros que nos amenazan. Más, mucho más se dice en ese artículo balmesano, que, vuelvo a decir, no tiene desperdicio, y siempre de actualidad. De eso le hablaré próximamente a Vd. y de otras cosas que a Balmes atañen.

Quedo muy a su devoción y su servicio, e incondicionalmente amigo, servidor y discípulo, q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: SANDOVAL, A. de: *Menéndez y Pelayo* , I, p. 271-273.

[1] A pesar de que, concediendo el beneficio de la duda, las recogemos en este Epistolario, podemos ya afirmar casi con total seguridad que ni esta carta ni la siguiente (que ponemos aquí por no saber dónde ponerla) ni otras anteriormente publicadas —como en su lugar se advirtió— tomadas del libro de Adolfo de Sandoval, *Menéndez y Pelayo (su vida, su obra, su genio)* (Madrid, Morata, 1944) son cartas de Menéndez Pelayo, sino pura invención de Adolfo de Sandoval. Los indicios para asegurarlo son muy numerosos: para esta carta: no se conservan en la Biblioteca esas «tres muy sabrosas» a que se refiere; es falso que le hubiera enviado algunas cartas de Balmes, pues por el Epistolario *Estelrich-Menéndez Pelayo* sabemos con certeza que esas cartas y otros papeles de Quadrado fueron entregados a Menéndez Pelayo después de la muerte de Quadrado.—Para la carta siguiente: es de 10 de octubre de 1899, cuando Quadrado había muerto en 6 de julio de 1896; no existe la carta «del 2 del actual

mes» a la que quiere contestar; es muy raro que a estas alturas, después de la *Antología* de Estelrich, Menéndez Pelayo se extienda de tal suerte con «Il cinque Maggio» de Manzoni.—Para las cartas ya publicadas (de 8 agosto 1893 y 23 abril 1894) dirigidas al propio Sandoval: no existen en la Biblioteca de Menéndez Pelayo ninguno de los libros a que se refieren y que él dice haber recibido. Lo mismo habrá que decir de las dos a Sandoval que faltan por publicar (de 10 diciembre 1895 y 5 febrero 1896). Para todas, es muy sintomático y revelador el hecho de que no se conserve en la Biblioteca ninguna carta de Sandoval y que, en el «Libro II» de su obra, Sandoval publique el facsímil de una carta de Menéndez Pelayo (por cierto, sin decir el destinatario; carta que no se conservaba en el archivo epistolar de la Biblioteca), y, en cambio, no publique, como era de esperar en un hobmre como él, el facsímil de una de las supuestamente escritas a él mismo.

Al editor de este *Epistolario* le había entrado la sospecha de esta invención al leer esas cartas y no ver en ellas por ninguna parte el estilo de Menéndez Pelayo. Después ha comprobado que J. M.ª Martínez Cachero *(Menéndez Pelayo y Asturias* , pp. 184-185, 195) abriga las mismas dudas sobre esto que él llama «superchería» (recordando otras del mismo Sandoval, por ejemplo la osadía de inventar unas inexistentes memorias toledanas de Bécquer). Por los indicios apuntados, parece que no puede quedar duda alguna sobre el particular. Sabido esto, mueve a risa, como no sea para dorar o hacer más verosímil el infundio, que diga (Libro I, p. 257, nota) que publica estas cartas obligado «por imposición editorial». Pero qué pensar de este soñador, que dedica el libro II al obispo de Santander D. José Eguino y Trecu diciendo de él «'Pastor bueno' que fue del gran español Menéndez y Pelayo mientras éste anduvo por el mundo de los vivos», siendo así que nuestro don Marcelino murió en 1912 y D. José Eguino no fue obispo de Santander hasta 1928!

Esta nota, excepcionalmente larga, tiene el propósito de prevenir al lector interesado contra las «fantasías» —juicio que, sin duda, habrá que extender a otras muchas afirmaciones suyas de un megalómano desaprensivo.

Volumen 13 - carta nº 164

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª QUADRADO [1]

Madrid, 10 octubre 1899 [?]

Señor mío y muy querido y estimado amigo: Recibí su carta del 2 del actual mes. Me promete usted en ella — ¡y qué dulce promesa! — alguna nueva traducción poética de Manzoni, al que usted y yo queremos tanto, y tan fervorosamente admiramos. Venga, venga pronto esa traducción, que ya me anticipo a paladear, y con dulzor de mieles. Todo lo que usted, amigo mío, toca de Manzoni, ¡qué abrillantado, qué poetizado e idealizado queda, como por arte mágico! ... Bien lo sé, bien lo sé, que usted siente y piensa al unísono mío en cuanto atañe a Alejandro Manzoni; imaginador, creador sublime, de fina y pronta receptividad psíquica; corazón abierto a todo amor puro, dado a lo absoluto por la metafísica, y a lo divino por la teología; uno de los más grandes poetas de su siglo y de los siglos todos, y para quien parece haber sido escrito lo que Macaulay dice de un poeta inglés: «Es para nosotros muy dudoso que ningún moderno haya poseído como él y en tan excelso grado las cualidades más asombrosas de los grandes poetas antiguos». Su poesía no es obra de arte, sino de la inspiración, e impecables la fuerza y la elevación de su pensamiento; la gracia ideal, la plenitud de la armonía, la opulencia del ritmo, el ímpetu y las audacias líricas. Lo ideal susurró a su oído revelaciones que muy pocas veces había hecho antes a otros magníficos poetas. Fué Manzoni pensador genial, controversista insigne, apologista religioso, historiador, poeta y escritor elocuentísimo; novelista no superado en las modernas épocas por ningún otro, a no ser por nuestro Cervantes. Todo grande, todo elevado, todo insuperable rectitud de miras en él, y con cuya noble y generosa alma comencé yo a identificarme desde los días de mi niñez, cuando mi maestro de italiano me hacía leer y traducir su célebre oda Il 5 Maggio, a la muerte de Napoleón. ¡Y cómo la sublimidad de esa oda arrebataba y conmovía mi alma infantil:

¡Ei fu!: sicome inmobile,
dato il mortal sospiro,
stette la spoglía immemore
orba d'un tanto spiro;
cosí percossa, attonita
la terra al nunzio sta.

Y basta ya, amigo don José, de Manzoni, quien se puso de un vuelo a la cabeza de los más ilustres líricos cristianos del siglo XIX. Basta, pues si continúo hablando de él, hay tela cortada para un gran rato. Vengan pronto esas sus versiones manzonianas, y consérvese bueno y a la devoción de su amigo y discípulo, que besa su mano,

M. Menéndez y Pelayo

[1] Ver nota a carta precedente.

Volumen 13 - carta nº 165

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO SOSA

Santander, 26 diciembre 1894

Mi estimado amigo: Gran pérdida sin duda ha sido para las letras la de Dn. Joaquín García Icazbalceta. A mi juicio, ninguno le aventajaba actualmente entre los cultivadores de la historia americana, y tarde ha de tener quien le reemplace. Sus libros, que rebosan de sólido saber y recto juicio, son una gloria para Méjico, y los españoles los recordaremos siempre con agradecimiento, puesto que ningún otro americano ha hecho tanta justicia a nuestra civilización colonial.

Hace cerca de dos años que nada sé de mis amigos de México, ni he recibido apenas libro ni papel alguno de esa República. Afortunadamente su grata de Vd. viene a romper esta incomunicación, y espero que en el año que va a comenzar serán más frecuentes nuestras relaciones.

Mucho me apena lo que me dice Vd. del estado de ánimo de nuestro pobre amigo D. Casimiro Collado. Menos mal si su salud no se ha resentido del exceso de su justa aflicción. Nuestro Pereda ha conseguido vencer la muy terrible que le embargaba después de la trágica muerte de su hijo, y ha llegado a terminar una novela que se imprimirá a principios de año.

Yo sigo trabajando, aunque algo lentamente, en la historia de la literatura española, y he publicado alguna muestra de estos trabajos en cinco tomos sobre nuestros líricos de la Edad Media, que forman parte de *la Biblioteca Clásica.* También me ocupa bastante la magna edición de obras completas de Lope de Vega, de que ya van publicados cuatro grandes volúmenes a expensas de la Academia Española.

Con afectuosos recuerdos a todos esos amigos, quedo de Vd. muy afecto y s. s. y amigo q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: Sosa *de Menéndez Pelayo* , p. 345 y 349.

Volumen 13 - carta nº 166

De JUAN L. ESTELRICH. (A Santander)
[Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 26 diciembre 1894

Estimadísimo Marcelino: Felicidades.

Juan Alcover dejó en la Universidad un paquetito de versos míos para ti y para los de la Española de la Lengua. En cuanto vuelvas a Madrid procura recogerlo y distribuir los que no te pertenecen. Hace tiempo que no sé de ti más que lo que me escribe *Rubicón* desde Barcelona.

Tuyo amiguísimo,

Juan Luis Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 223.

Volumen 13 - carta nº 167

De TOMÁS ESPAÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toro, 28 diciembre 1894

[Le envía su obrita *La Sociedad*, rogando su juicio y, en su caso, autorización para publicarlo].

Volumen 13 - carta nº 168

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 28 diciembre 1894

Mi estimado Amigo D. Marcelino: recibí su grata del 22 corriente desde esa en donde deseo que llegase y junto de su familia tenga felizes pascuas y descanso en sus trabajos literarios y profesional, para continuarlos con la mejor salud y buena voluntad que hasta ahora, sin el olvido de hacer participe á este su amigo, que tanto los aprecia y ambiciona, como agradece.

Hasta hoy no hé recibido el 5.º tomo de Murillo, pero se lo pediré, si por estos dias no me lo envia asi como lo haré de la velada literaria del Ateneo sobre el Cardenal Gonzalez, si ha sido impresa. No lo hago de la *España Moderna*, sin previo aviso, que V. me dice hará al Sr. Lazaro.

Si el tiempo sigue como actualmente bueno, pasados estos dias de familia, iré a Lisboa, haré diligencia por obtener el 2.º de la *Europa* de Faria y Souza, y algun otro libro u obras que le convengan, por ellas u otras que me pida, (si puedo adquirirlas) satisfaré (si de otro modo Vd. no dispone) la suscripcion á la *Ilustracion Española* á que me obligan hijas y nietos, y á que accedo, para exercitarse en el castellano, y no por su merecimiento, en que me parece haber decaido mucho en la parte literaria.

Se vá á proceder a hacer el Catalogo de la mejor libreria particular del país para ponerse en venta, en la proxima primavera y tan rica la supongo, por adquirir el dueño lo mejor de la libreria del Marques de Castello, documentos importantes de Estado que me parece que ese Gobierno debia encargar persona que los viese.

Regrese Vd. bueno á Madrid, y no se olvide de hacer de quando en quando algun rasgunho dando cuenta de sí a su afectm.º y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Perdido mi querido condiscipulo y amigo Aureliano, y muerto Fernz. Cuesta, no me quedan ahí mas Amigos que V. y Barrantes, á qual mas olvidadizo, desde que no tengo libros.

Volumen 13 - carta nº 169

De F. CAMBON
AMBASSADE DE FRANCE À CONSTANTINOPLE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dera, le 30 décembre 1894

[Recordando sus mutuas relaciones en Madrid, y para la Srta. Luce Herpin que, con el seudónimo de Lucien Perey, ha publicado importantes obras, y que ahora prepara una sobre María Mancini, la sobrina del cardenal Mazarin, cuya primera parte ha publicado con el título *El Romance del gran rey* , le pide información de documentos o correspondencia en archivos o de otras fuentes, para la segunda parte, ya que María Mancini, casada con el virrey de Aragón, pasó en España la segunda parte de su vida con una existencia bastante desgraciada. La Srta. Herpin le ha dicho que Menéndez Pelayo «es el hombre mejor informado del mundo sobre todas las cosas»].

Volumen 13 - carta nº 170

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 31 diciembre 1894

Mi muy querido amigo: me ha hecho gracia el poético apóstrofe contra Vd. contenido en la adjunta cartulina. [1] Se ve claro que el buen canónigo Fernández admira y quiere á Vd. de veras, y no se resigna á su silencio y á su olvido.

Envio tambien adjunto el himno al beato Fray Diego de Cádiz. Hay en él indudablemente fervor cristiano y sinceridad piadosa.—El *lustró* no me gusta. Esas son audacias de la fastidiosa escuela de Reinoso.

Sea Vd. feliz estos dias en el seno de su buena familia; y ya sabe que estos dos viejos le profesan cordial afecto y simpatía.

Leopoldo Augusto de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 115-116 .

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 13 - carta nº 171

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

[diciembre 1894?]

... ... [1]

Espero con ansia la tercera parte de la tesis sobre Relaciones literarias entre España y Alemania, y todo lo demás que Vd. me ha prometido ir escribiendo.

Supongo que habrá Vd. visto en el último número de *La España Moderna* (diciembre), el artículo sobre su *Grillparzer* . No salió en noviembre por culpa de la imprenta o del editor. El tomo IV de Lope debe de haberse repartido estos días en que he estado ausente de Madrid.

También ha salido el tomo V de la *Antología de Líricos Castellanos* (primera mitad del siglo XV). Procuraré hacerle llegar a sus manos, no haciéndolo con el Lope porque la Academia no da ejemplares. Pero en la biblioteca de Munich podrá verle.

Adiós, amigo mío; sabe que es suyo amigo de corazón

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: Farinelli - Menéndez Pelayo , p. 45-46.

[1] Falta el comienzo también en el Epistolario de donde se ha tomado, y la fecha es conjetural.

Volumen 13 - carta nº 172

De EMILIO BOBADILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1894?]

[Ruega le preste el número de las *Hojas literarias* en el que hay una carta a Fray Candil].

Volumen 13 - carta nº 173

De RAFAEL COMENGE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1894?]

[Antes de marcharse a Filipinas, le ofrece un ej. de *Los chinos*, dedicado a él].

Volumen 13 - carta nº 174

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1894?]

Nuestro sabio amigo D. Cayetano Fernández me envia la adjunta extraña poesía, para Vd.— [1]

La influencia funesta de la Escuela de Sevilla habrá pervertido su buen gusto. ¡Qué cosas tan raras dice! — ¡Hacer jurar á Dios, como lo haría el último de los mortales! ...

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 123.

[1] Se trata de: *El cielo / ensayo astronómico poético / recitado en la sesión pública de / la Real Academia de Buenas Letras / de Sevilla por el Académico preeminente / D. Cayetano Fernández, Pbro./* Sevilla, / Librería é Imprenta de Izquierdo y C.ª / 1894.

Tiene algunas notas y correcciones del Marqués de Valmar. También, después de la carta de éste, hay la siguiente nota, que no es de letra de Menéndez Pelayo: «(¡Raro caso que el erudito Marqués de Valmar, autor de las líneas precedentes, no se acordase de las varias ocasiones que en la Sagrada Escritura se pone en boca de Dios la frase «Por mí mismo he jurado»!)».

Volumen 13 - carta nº 175

De LUCE HERPIN (Lucien Perey)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

37 rue des Bassans, Paris [1894?]

Monsieur: Mon ami M. Cambos veut bien me présenter à vous et m'encourager à vous demander un service que votre merveilleuse érudition vous permet plus qu'à tout autre de me rendre. Il s'agit de me guider par vos précieux conseils dans les recherches que je dois faire en Espagne sur la Connétable Coloma, Marie de Mancini. Le volume que je viens de faire paraître et que j'ai le plaisir de vous envoyer contient la première partie de sa vie jusqu'à son mariage avec le Connétable Coloma viceroi d'Aragon. La seconde comprend son séjour en Italie de 1661 à 1692, sa fuite en France, ses péregrinations en France en Savois et en Italie puis enfin son arrivée en Espagne en Juin 1677? (date douteuse). Elle y resta jusqu'en 1684, tantôt libre tantôt prisonnière à l'Alcazar de Ségovie ou cloitrée dans un convent, fuyant le toit conjugal, brouillée avec son mari et persécutée surtout par son beau frère le marquis de los Balbaces. Sa vie pendant cette période assez longue est le roman le plus curieux et le plus étrange, sur lequel les documents manquent jusqu'à prèsent. Il n'y a que quelques passages dans le voyage et les mémoires d'Espagne de Mme. d'Aulnoy et dans les lettres de la marquise de Villars. Ce qui serait nécessaire, c'est de trouver des lettres de la Connétable elle même, qui etait certainement en correspondance avec un grand nombre de femmes de qualité. Son arrestation et la manière brutale et violente dont elle fut conduite l'Alcazar de Ségovia fit grand sensation à Madrid, les gazettes en parlent. Pourrait-on savoir dans quelles archives publiques ou privées on aurait chance de découvrir des lettres ou des documents? Si j'etais renseignée la-dessus, je trouverais, je crois, des copistes intelligents à Madrid pour faire le travail nécessaire, la question d'argent ne m'arrête jamais pour des recherches qui font le bonheur et l'intéret de ma vie et je serais heureuse si vos bons conseils me faisaient retrouver ce que je cherche.

Croyez d'avance, Monsieur, a toute ma reconnaissance et recevez l'expression de ma considération distinguée

Luce Herpin
(En littérature Lucien Perey)

TRADUCCION

Muy señor mío: mi amigo el Sr. Cambon es tan amable de presentarme a Vd. y de animarme a pedirle un favor que su admirable erudición de Vd. puede mejor que nadie hacerme. Se trata de guiarme con sus preciosos consejos en las investigaciones que tengo que hacer en España sobre la Condestable Coloma, María de Mancini. El volumen que acabo de publicar y que tengo el gusto de enviar a Vd. contiene la primera parte de su vida hasta su matrimonio con el condestable Coloma, virrey de Aragón. La segunda comprende su estancia en Italia de 1661 a 1692, su huida a Francia, sus idas y venidas en Francia, en Saboya y en Italia y finalmente su llegada a España en 1677? (fecha dudosa).

Allí permaneció hasta 1684, a veces libre, a veces encarcelada en el Alcázar de Segovia o enclaustrada en un convento, huyendo del techo conyugal, enemistada con su marido y perseguida sobre todo por su cuñado el marqués de los Balbaces. Su vida durante ese período bastante largo es la novela más curiosa y más extraña, sobre la que hasta el presente falta documentación. Sólo existen unos pocos pasajes en el viaje y las memorias de España de la Sra. de Aulnoy y en las cartas de la marquesa de Villars. Lo realmente necesario sería encontrar cartas de la condestable misma, que ciertamente mantenía correspondencia con un gran número de mujeres de alcurnia. Su detención y la manera brutal y violenta como fue conducida al Alcázar de Segovia produjo gran sensación en Madrid, de la que hablan las gacetas. ¿Se podría saber en qué archivos públicos o privados habría posibilidad de descubrir cartas o documentos? Si recibiera información sobre el particular, creo que encontraría copistas inteligentes en Madrid para hacer el trabajo necesario. El problema de dinero no me asusta nunca para investigaciones que constituyen la felicidad y el interés de mi vida, y me sentiría feliz si sus buenos consejos de Vd. me permitiesen encontrar lo que busco.

Crea, señor, por adelantado en toda mi gratitud y reciba la expresión de mi consideración distinguida,

Luce Herpín

Volumen 13 - carta nº 176

De JOSÉ RAMÓN MÉLIDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[1894?]

Distinguido amigo: Ya que la otra tarde no tuve el gusto de encontrar á Vd. en su casa cuando fuí á verle por encargo de la Duquesa, para que hablaramos respecto de la publicación de las obras del Duque (q.e.p.d.), escribo á Vd. estas líneas.

Me figuro que Tello habrá conseguido, por su parte, verle á Vd., que habran Vdes. hablado y que le habrá dicho á Vd. obran en su poder un ejemplar del Discurso, otro de las Geórgicas y el original de los *Tristes* , es decir una copia con las correcciones de Vd. y del Duque. Me tomé el cuidado de confrontar las tres cópias que existen y así puede dar con la utilizable.—Lo que no está copiado es el texto latino de los *Tristes.* ¿Piensa Vd. ponerle, como en las *Geórgicas?* En este caso habrá que copiarlo; pero ¿de donde? ¿De la coleccion Nisard? Me ha parecido advertir que en esta el primer Libro de los *Tristes* tiene XI elegias y en la traducción del Duque cuento XII.—usted resolverá estos puntos como mejor le parezca.

Tambien convendrá que Vd. decida si los testos latinos van á ir frente a su traduccion ó al pié de ella, para evitar así los blancos, á veces de una página entera, que hay en las *Geórgicas.* Usted hablará con Tello de todo esto, como tambien de si va Vd. á hacer un prólogo especial para los *Tristes*, y elegirá Vd. tipos y papel para la edicion, cuyo número de ejemplares convendrá fijar.—De la corrección de pruebas ya sé que se ha encargado Vd.—Pero si para cualquiera otra cosa (y este es el principal objeto de esta carta) me crée Vd. necesario, disponga Vd. de mí, con toda libertad, y con la certidumbre de que tendrá sumo gusto en serle útil su admirador y afmo. amigo q.s.m.b.

José Ramón Mélida

Volumen 13 - carta nº 177

De ANTONIO RESTORI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via Leon d'Oro 23, Parma [1894?]

[Acusa recibo del tomo 3.º de las obras de Lope de Vega, agradeciendo las corteses palabras que allí dice sobre él, y le pregunta si ha recibido los folios 2, 3 y 4 de la *Bandolera*] .

Volumen 13 - carta nº 178

De LUZ GAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Habana, 1 enero 1895

[Le presenta su publicación *La Revista Blanca*, rogándole para ella su fotografía dedicada y un breve juicio sobre la misma].

Volumen 13 - carta nº 179

De JOSEFA GAYOSO DE LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 1 enero 1895

Mi muy estimado amigo: no he contestado antes á su muy grata última, á fin de poder decirle algo concreto, sobre el ofrecimiento que me habia hecho el actual Sr. Arzobispo de Burgos. Uno de éstos días pues, recibí carta de dicho Sr. en la que me dice que por haora [sic] no puede tomar á su cargo la impresion de los escritos de nuestro inolvidable Gumersindo (q.s.g.h.) por tener que atender á las muchas necesidades que encuentra en aquella estensa Archidiocesis. Por consiguiente dejo á su recto juicio el pensar lo que sobre esto proceda. Si á V. le parece, creo que seria un buen medio, para llegar al objeto apetecido, el proponer la impresion á la Real Academia Española.

Tengo el gusto de participarle, á la vez, que á principios de Febrero, contraerá matrimonio, Dios mediante, mi hija Pura con un joven hijo de una familia amiga y que si bien no es rico, reune las mejores condiciones morales y creo que si viviera Gumersindo veria con gusto esta boda que es del agrado de las dos familias.

Muy agradecida le estoy por sus deseos de colocar a Jesus, quiera Dios, los veamos luego realizados, pues esto es mi pesadilla constante. Si se colocase en esa, era mejor para que pudiese hacer oposicion á alguna cosa, en fin Dios abra camino para que se coloque luego como tanto lo necesita.

Desea á V. muy feliz entrada de año nuevo, su afectísima amiga Q.B.S.M.

Josefa Gayoso de Laverde

Volumen 13 - carta nº 180

De FRANCISCO NAVARRO LEDESMA
MUSEO ARQUEOLÓGICO DE TOLEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 enero 1895

[Felicitación del año nuevo].

Volumen 13 - carta nº 181

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 3 gennaio 1895

Caro ed illustre amico mio, Al ritorno da Monaco trovo la sua cara ed affettuosa lettera e m'affretto a risponderle, benchè occupatissimo per molti lavori alla scuola e altrove.

Ella sa che una lettera sua, tutto quello che mi giunge dalla Spagna, ch'io amo al più profondo del mio cuore, è sempre un sollievo, un raggio di luce che rischiara la mia povera e purtroppo, in molti rapporti, infelice vita.

Ho passato le feste nella mia prediletta Monaco occupato a far visite e legger qualche libro, e sopratutto a gustare la musica, ch'è, com'Ella sa, la mia passione capitale, e alla quale la melanconica mia indole (di ciò poco lasciai trapelare cogli amici in Ispagna) mi spinge incessantemente. Beethoven, Schumann, Wagner m'occupano stavolta di più dei poeti.

Ho cercato nella grande biblioteca con un'impazienza, ch'Ella sola può comprendere, il IV e il V volume del Lope. Non vi sono ancora. Appena giungano me li faccia spedire e li leggerò avidamente. Anche il nuovo volume della sua *Antología* m'interessa moltissimo; tutto ciò che esce dalla sua penna è utile e prezioso. Io parlo di Lei sovente agli amici sparsi pel mondo; ho in animo (sarà per più tardi) di scrivere su di lei. A Zurigo (ma io non dovrei dirlo) si stà preparando qualche cosa in suo onore che non so bene se approderà.

Ho visto e letto in parte l' *Epidorpidum in quibus nonnulla sapienter, graviter, acute, urbane, lepide, salce, mordaciter, ridicule, etc., continentur libri II* di Gaspar Ens (Coloniae, 1612-1616) e non interessa menomamente la Spagna; del *Quixote* nemmeno l'ombra. Anche l' *Epidorpismatum Reliquiae* (Coloniae, 1616) non ha nulla che possa interessare.

Ha ricevuto la notizia dello Schaeffer? A me non ha scritto e temo davvero sia stato offeso dall'equo giudizio ch'io feci dell'opera sua nel mio *Grillparzer und Lope* . Vidi il Borinski ch'è, come la maggior parte dei moderni letterati tedeschi., un ebreo, ma di finissima coltura. Aspetta con impazienza la mia recensione che non scrissi ancora e che farò quanto prima per la *Zeitschrift* del Koch, alla quale Ella pure è abbonata.

Il Professore Weltrich, biografo distinto dello Schiller, la prega di volergli rimettere di propria mano un appunto della notizia sul Marquis Posa, spagnuolo, estratto dai suoi *Heterodoxos* . Io gli rimetterei volontieri due righe sue che egli terrà come cara memoria. Mi preme di farla nota anche presso i puri germanisti. Il Flamini pubblicò sul Boscán, negli *Studi di letteratura italiana e straniera,* che le saranno rimessi quanto prima, giacchè oggi stesso scrivo al Flamini e al D'Ancona. D'ogni libro che riguarda la Spagna, le verrà d'ora innanzi rimessa una copia. Ella non ha che a scrivermi se le occorre

la minima cosa.

Ho vissuto, dopo il ritorno dalla Spagna, in un caos di roba germanica e ho scritto poco. Nella *Rassegna* vedrà tosto la mia recensione al Croce. Ora precisamente sto rifacendo (sempre sotto forma di recensione per rispetto ed amore all'autore) il magro libro sul *Don Giovanni* del Brouwer.

Ella aspetti a parlarne. Io aggiungo copiosissime notizie, sopratutto riguardo alla musica, della quale il Brouwer pare se ne intenda assai poco. La terza parte della *Germania e Spagna* ha la data del Giugno 1894 ed esce tardi, non certo per incuria mia, ma per capriccio dell' editore ed anche per lasciar posto nella rivista ad un bel lavoro di un mio amico *su Dante in Germania,* che gli procurerà il titolo di dottore e che io farò noto in una lunga recensione pel *Giornale Storico.* Il Professore Max Koch chiamò il mio lavoro un prodigio di erudizione ed una perla della rivista. In verità è arido assai ed ha poca polpa. Bisogna aspettare i romantici: gli Schlegel, Novalis, Tieck e consorti. In Febbraio o Marzo scrivo in Ispagnuolo la 1.ª parte del mio libro, già abbozzato, sul Platen y Calderón che intitolo *El Calderonismo en Alemania.* Sarà una gran magra cosa! L'autobiografia del Platen non la potei ancora vedere ed è un destino fatale, fatalissimo!

Della sua bella recensione al mio libro già l'ho ringraziato. L'ho spedita a Vienna per dimostrare al Sauer ed a tutti i Grillparzeristi, qual fino e profondo giudizio Ella abbia, caro ed indimenticabile amico.

Non ho novità da comunicarle riguardo agli studi di letteratura spagnuola. L'articolo del Vollmöller nelle sue *Romanische Forschungen* (giungono queste fino a Madrid?) ha cose a Lei già note e stranote. Ho letto e gustato il nuovo libro del Filón sul Mérimée, ch'era uno spagnolista originale e di prim'ordine, l'idolo di Morel-Fatio. Il quale Morel-Fatio mi scrive eccitandomi a lavorare sul Seicentismo. Ma per esaurire la materia bisogna ch'io ritorni un'altra volta e con più calma in Ispagna. Non so ancora quando riunirò ed ordinerò le mie note sul *Tasso in Ispagna.* Pel centenario o poco più tardi.

Solo quest'estate, ad animo tranquillo, se pur avrà pace questo povero mio cuore sempre in tempesta, scriverò il libro sulla Spagna in generale e sul mio viaggio, che il buon *Clarín* domanda con insistenza. Ella, ottimo e caro amico, vedrà che anche dalla descrizione dello squallore che la Spagna attuale rispetto alla Spagna d'un tempo presenta, trapelerà l'amore mio sviscerato alla sua patria, il desiderio di vederla rialzata dall'abbattimento in cui si trova, la speranza che, diretta un giorno da menti più solide e da pi fermi caratteri, possa prosperare come le nazioni sorelle.

Io la ringrazio delle parole di conforto che mi manda dalla sua tranquilla reggia di Santander, dove Ella, vero Platone in mezzo ai suoi tesori di erudizione, con invidiabile serenità accumula lavori a lavori. Io in verità ho sempre creduto e crederò sempre che la scienza è nuda e sterile quando non è avvalorata da un sentimento profondo, da una passione sincera e da una fiamma d'entusiasmo che pur troppo nel materialismo invadente d'oggidì è spenta presso i più.

Addio, carissimo amico mio. S'accerti ch'io l'amo sempre come padre e fratello. Suo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Mi querido e ilustre amigo: al regreso de Munich encuentro su querida y afectuosa carta y me apresuro a contestarle, aunque estoy ocupadísimo con muchos trabajos en clase y en otros sitios.

Vd. sabe que una carta suya, todo lo que me llega de España, a la que yo amo en lo más profundo de mi corazón, es siempre un alivio, un rayo de luz que ilumina mi pobre y desgraciadamente, en muchos aspectos, infeliz vida.

He pasado las fiestas en mi predilecta Munich ocupado en hacer visitas y leer algún libro, y sobre todo en saborear la música, que es, como Vd. sabe, mi pasión capital, y a la que mi carácter melancólico (de lo que dejé traslucir poco ante mis amigos en España) me empuja incesantemente. Beethoven, Schumann, Wagner me ocupan esta vez más que los poetas.

He buscado en la gran biblioteca con una impaciencia, que sólo Vd. puede comprender, el IV y el V volumen de Lope. No están todavía. En cuanto lleguen mande que me los envíen y los leeré ávidamente. También el nuevo volumen de su *Antología* me interesa muchísimo; todo lo que sale de su pluma es útil y precioso. Yo hablo de Vd. a menudo a los amigos dispersos por el mundo; tengo en mente (será para más tarde) escribir sobre Vd. En Zürich (pero yo no debería decirlo) se está preparando algo en su honor que no sé bien si resultará.

He visto y leído en parte el *Epidorpidum in quibus nonnulla sapienter, graviter, acute, urbane, lepide, salce, mordaciter, ridicule, etc., continentur libri II* de Gaspar Ens (Coloniae, 1612-1616) y no interesa en lo más mínimo a España; del *Quijote* ni la menor sombra. Tampoco el *Epidorpismatum Reliquiae* (Coloniae, 1616) tiene nada que pueda interesar.

¿Ha recibido la noticia de Schaeffer? A mí no me ha escrito y temo de verdad que se haya ofendido por el juicio ecuánime que yo hice de su obra en mi *Grillparzer und Lope* . Vi a Borinski, que es, como la mayor parte de los literatos alemanes modernos, un hebreo, pero de cultura finísima. Espera con impaciencia mi recensión que no he escrito todavía y que haré cuanto antes para la *Zeitschrift* de Koch, a la que también Vd. está suscrito.

El profesor Weltrich, distinguido biógrafo de Schiller, le ruega que le envíe una nota de su propia mano de la noticia sobre el Marqués de Poza, español, extraída de sus *Heterodoxos* . Yo le remitiría con gusto dos líneas de Vd., que él guardará como preciada memoria. Me urge darle a conocer también ante los puros germanistas. Flamini publicó sobre el Boscán, en los *Studi di letteratura italiana e straniera,* que se le enviarán cuanto antes, ya que hoy mismo escribo a Flamini y a D'Ancona. De todo libro que diga relación con España se le enviará un ejemplar de ahora en adelante. La más mínima cosa que Vd. necesite, no tiene más que escribirme.

He vivido, desde el regreso de España, en un caos de temas germánicos y he escrito poco. En la *Rassegna* verá pronto mi recensión a Croce. Ahora precisamente estoy rehaciendo (siempre en forma de recensión por respeto y amor al autor) el escuálido libro sobre el *Don Juan* de Brouwer.

Vd. espere antes de hablar de él. Yo añado muchísimas noticias, sobre todo relativas a la música, de la que parece que Brouwer hace poco caso. La tercera parte de *Germania e Spagna* lleva la fecha de junio 1894 y sale tarde, no ciertamente por incuria mía, sino por capricho del editor y también para dejar sitio en la revista a un hermoso trabajo de un amigo mío sobre *Dante en Alemania,* que le procurará el título de doctor y que yo daré a conocer en una larga recensión para el *Giornale Storico.* El profesor Max Koch llamó a mi trabajo un prodigio de erudición y una perla de la revista. En realidad es bastante árido y tiene poca chicha. Hay que esperar a los románticos: a los Schlegel, Novalis, Tieck y compañía. En febrero o marzo escribo en español la 1.ª parte de mi libro, ya bosquejado, sobre Platen y Calderón que titulo El *Calderonismo en Alemania.* ¡Será una gran flaca cosa! La autobiografía de Platen no la he podido ver todavía y es un destino fatal, fatalísimo.

Su bella recensión a mi libro ya se la he agradecido. La he enviado a Viena para demostrar a Sauer y a todos los Grillparzeristas qué fino y profundo juicio tiene Vd., querido e inolvidable amigo.

Nada nuevo tengo que comunicarle referente a los estudios de literatura española. El artículo de Vollmöller en sus *Romanische Forschungen* (¿llegan éstas hasta Madrid?) tiene cosas ya conocidas y archiconocidas por Vd. He leído y saboreado el nuevo libro de Filón sobre Mérimée, que era un españolista original y de primer orden, el ídolo de Morel-Fatio. El cual Morel-Fatio me escribe incitándome a trabajar sobre el Seiscientismo. Pero para agotar la materia hace falta que yo vuelva otra vez y con más calma a España. No sé todavía cuándo reuniré y ordenaré mis notas sobre *Tasso en España.* Para el centenario o poco después.

Sólo este verano, con ánimo tranquilo, si es que puede tener paz este pobre corazón mío siempre atormentado, escribiré el libro sobre España en general y sobre mi viaje, que el bueno de *Clarín* pide con insistencia. Vd., mi bueno y querido amigo, verá que hasta de la descripción de la palidez que la España actual presenta respecto de la España de otrora se traslucirá mi amor entrañable a su patria, el deseo de verla levantarse del abatimiento en que se halla, la esperanza de que, gobernada un día por mentes más sólidas y firmes caracteres, pueda prosperar como las naciones hermanas.

Yo le agradezco las palabras de ánimo que me manda desde su tranquila sede de Santander, donde Vd., verdadero Platón en medio de sus tesoros de erudición, con envidiable serenidad acumula trabajos tras trabajos. En verdad yo siempre he creído y creeré siempre que la ciencia es vacía y estéril cuando no está revalorizada por un sentimiento profundo, por una pasión sincera y por una llama de entusiasmo que desgraciadamente en el materialismo envolvente de hoy en día está apagada entre los más.

Adiós, queridísimo amigo mío. Esté seguro de que yo le amo siempre como a un padre y a un hermano. Suyo

Arturo Farinelli

Farinelli - Menéndez Pelayo , p. 47-51.

Volumen 13 - carta nº 182

De JAMES FITZMAURICE-KELLY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25, Birchington, Kilburn. N. W., Londres, 3 enero 1895

Muy Señor mio y de toda mi consideración: Acabo de recibir el *Imparcial* del 31 de diciembre donde el Sr. Alas ha tenido la bondad de consagrar un artículo á la traduccion inglesa de la *Celestina.* Probablemente por culpa mía el Sr. Alas ha caído en un error pequeño que debo señalar á V. sin mas tardanza, para que V. lo evite.

Es que habla de mi amigo el Sr. William Ernest Henley como si fuese meramente el *editor* del libro, tomando editor en el sentido castellano. Pues el editor es realmente el Sr. David Nutt. El Sr. Henley es muy otra cosa. Desde la muerte de Matthew Arnold, se puede decir que el Sr. Henley es el jefe de nuestra literatura. Como poeta sólo el Sr. Swinburne merece mencionarse al lado de él y, aún así, aunque le falta la facilidad lírica de Swinburne, tiene dotes que le constituyen fuera de duda el más noble de nuestros poetas. Hay entre sus líricas algunas: v. gr.

> The nightingale has a lyre of gold,
> and the lark has a clarion call,

que son dignos de Heine mismo. Y aparte de su idealismo con justicia está considerado como el verdadero poeta *londinense* de nuestra generación. Tomo en testimonio de su maestría de forma, su potente visión y fuerza de realidad lo que ha escrito sobre *La Neblina* de Londres que reproduce él con vigor asombroso. Desde Milton no conozco á ningún poeta inglés que está siempre á un nivel tan alto de dignidad y de esplendor. Si fuera ésta opinion mía particular no tendría importancia alguna. Pero también es la opinión de todos que se interesan en algo mas que la literatura de la prensa baja.

Tambien es de notar que colaboró con Robert Louis Stevenson en unas piezas de teatro —las únicas inglesas que merecen ser consideradas como obras literarias de nuestro tiempo. Además el *Slang Dictionary* testifica el extraordinario conocimiento que tiene el Sr. Henley del idioma oscuro —especie de germanía— empleado por los rufianes ingleses desde el tiempo de Shakspere hasta hoy. Parece raro, pero se explica este profundo interés por el aprecio que tiene el consumado artífice en todo [lo] que se refiere á los instrumentos de su arte. No tengo que hablar de su competencia en la crítica de las bellas artes: le debemos á él lo poco que se nos alcanze de información de la escuela romántica en Francia y aquella otra escuela de Holanda. Ni debo de hablar de sus *Views and Reviews,* libro que está en las manos de todo el mundo, el libro de crítica más católica que se ha publicado desde cuarenta años y que es verdaderamente obra maestra de apreciación y de estilo. Tomo por dicha nuestra que este ilustre escritor se interesa en la literatura peninsular y por esto me atrevo dirigir á V. las frases que quedan escritas para enterarle de su individualidad. Mi parte en la *Celestina* es *pequeña:* la idea la debemos á él, á William Ernest Henley que es el jefe y el maestro de todos nosotros más jovenes. Mil perdones de su afmo. amigo y agradecido s.s. q. b. s. m.

Volumen 13 - carta nº 183

De JOAQUIN CASAÑA Y ALEGRE
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA DE VALENCIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 enero 1895

[Le envía el primer tomo de la *Colección de Documentos del Archivo General de Valencia* que comenzó a publicar cuando estaba allí de jefe, y que tiene ahora suspendido por no poder hacer la copia de los documentos fuera de las horas de Servicio].

Volumen 13 - carta nº 184

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, le 6 janvier 1895

[Le felicita el nuevo año.—en septiembre le había cornunicado la muerte de su madre.—El libro ya toca a su fin.—Lo relee ahora al abate Couture. Falta copiar y anotar el 4.º: para ello le pide una vez más los cuadernos que tiene, con sus observaciones, a fin de que en Pascua, a más tardar, y a ser posible en febrero, pueda entregar el manuscrito completo al editor Retaux. Le pregunta el número de páginas del Prefacio, y calcula, con los diversos tipos de letra, el grosor del volumen: 700 u 800 páginas. La Advertencia será hecha más bien por el Sr. Olle Laprune, o el Sr. Merimèe. De los grabados se ocuparán durante la impresión.—El Ministerio no le ha dado el título de provisor, y de nuevo tendrá que cambiar de residencia].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 141-142.

Volumen 13 - carta nº 185

De JOSÉ MORENO CASTELLÓ
CATEDRÁTICO DEL INSTITUTO DE JAÉN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jaén, 7 enero 1895

[Le envía su libro *Mis doloras* , rogando que lo acoja con benevolencia]

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 28-29.

Volumen 13 - carta nº 186

De FRANCESCO FLAMINI
RASSEGNA BIBLIOGRAFICA DELLA LETTERATURA
ITALIANA. DIREZIONE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Piazza dei Cavalieri, 5, Pisa, 8 gennaio 1895

Illustre Signore, l'egregio amico prof. Farinelli mi ha comunicato una parte d'una Sua lettera a lui diretta, in cui esprime desiderio di vedere un mio recente scritturello su Boscan.

Io mi tengo sommamente onorato, che il piú illustre erudito della Spagna, Marcelino Menéndez y Pelayo, nome caro ad ogni italiano che si occupi di studio, faccia qualche conto delle povere cose mie! Il breve scritto ch'Ella desidera fa parte d'un volume di *Studi di storia letteraria italiana e straniera* pubblicato dall'editore Giusti di Livorno. Oggi stesso ho scritto a quest'ultimo, affinché glie lo mandi, ed Ella lo, riceverà, spero, fra pochi giorni. Le sarò sommamente grato, se vorrà parlarne nella *España Moderna,* facendo conoscere agli studiosi spagnuoli, oltre alle poche pagine sul Boscan, anche il resto del libro.

Debbo, peraltro, dichiararle, che pur troppo qui in Italia c'è una penuria vergognosa di libri spagnuoli! E riesce anche difficile procurarseli. Per mancanza di essi, mi son limitato a esaminare la *Historia de L. y Hero* e la *Octava Rima.* Se ne avrò il modo, estenderò in seguito il mio studio anche alle liriche. Per ora, ho fatto quel che ho potuto, sperando possa riuscire non affatto inutile.

La Storia di Leandro ed Ero l'ho giudicata un poco sfavorevolmente. Molto migliore l' *Octava Rima,* a cui ho dato le dovute lodi, e le liriche, in cui Ella con ragione ha trovato passi bellissimi. Nell'insieme, Boscan è tutt'altro che un poeta «muy mediano». Naturalmente, gli preferisco il gentile e nobile Garcilaso, che mi pare uno de'più simpatici poeti della più così gloriosa e ricca letteratura spagnuola, di cui sono un de'più appassionati ammiratori.

Son felice, illustre Signor Professore, di aver avuto questa occasione di scriverle. Forse otterrò anche l'onore ambito di conoscerla personalmente, se avrò la fortuna di poter fare una volta o l'altra quel viaggio in Ispagna che avrei in mente. Visitare la nobile patria di Cervantes e Lope de Vega è stato sempre il mio sogno.

Col più profondo ossequio, illustre professore, me Le dichiaro della S.V. devotissimo

Francesco Flamini

TRADUCCION

Ilustre señor: El distinguido amigo prof. Farinelli me ha comunicado parte de una carta suya dirigida

a él, en la que expresa el deseo de ver un reciente escrito mío sobre Boscán.

Gran honra es para mí que el más ilustre erudito de España, Marcelino Menéndez Pelayo, nombre caro a todo italiano que se dedique al estudio, tenga alguna cuenta de las pobres obras mías. El breve escrito que Vd. desea forma parte de un volumen de *Estudios de historia literaria italiana y extranjera* publicado por el editor Giusti de Livorno. Hoy mismo he escrito a este último para que se lo mande, y espero que Vd. lo recibirá dentro de pocos días. Le estaré muy agradecido si se digna hablar de él en la *España Moderna*, dando a conocer a los estudiosos españoles, además de las pocas páginas sobre Boscán, también el resto del libro.

Tengo que manifestarle, por lo demás, que desgraciadamente aquí en Italia hay una penuria vergonzosa de libros españoles; y resulta también difícil hacerse con ellos. Debido a su falta, me he limitado a examinar la *Historia de L. y Hero* y la *Octava Rima.* Si tengo posibilidad, extenderé seguidamente mi estudio también a las líricas. Por ahora he hecho lo que he podido, esperando que pueda resultar no del todo inútil.

La *Historia de Leandro y Hero* la he juzgado un poco desfavorablemente. Mucho mejor la *Octava Rima*, a la que he dado las debidas alabanzas, y las líricas, en las que Vd. ha encontrado con razón trozos bellísimos. En conjunto, Boscán es todo menos un poeta «muy mediano». Naturalmente a él prefiero el gentil y noble Garcilaso, que me parece uno de los más simpáticos poetas de la tan gloriosa y rica literatura española, de la que soy uno de los más apasionados admiradores.

Soy feliz, ilustre señor Profesor, de haber tenido esta ocasión para escribirle. Quizá alcance también el anhelado honor de conocerle personalmente, si tengo la suerte de poder hacer alguna vez ese viaje a España que tengo en la mente. Visitar la noble patria de Cervantes y Lope de Vega ha sido siempre mi sueño.

Con el más profundo respeto, ilustre profesor, me declaro de Vd. affmo.

Francesco Flamini

Volumen 13 - carta nº 187

De DOMINGO GARCIA PERES [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 8 enero 1895

[Pregunta cuál es el tomo de la *Europa Portuguesa* de Faria y Sousa que le falta; si es el 2.º, lo tiene ya conseguido, y ruega se lo confirme].

Volumen 13 - carta nº 188

De FRANCISCO J. SIMONET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 8 enero 1895

Mi distinguido amigo y compañero: como V. tiene la bondad de interesarse por el buen éxito y remate de mi trasnochada historia de los Mozárabes, me tomo la libertad de consultarle acerca de una de las mil dificultades que al darle la última mano, me salen al encuentro.

Habiendo llegado al cap. X, en que trato, aunque ligeramente, de los errores de Migecio, Elipando y Felix, he consultado y con mucho provecho mio el cap. I del libro II de su excelente *Historia de los heterodoxos,* obra que sin adulacion alguna, me satisface y agrada sobremanera. Pues bien, en dicho capítulo (pagina 305 del tomo I) dice V. que no quiso hacer mérito de las supuestas cartas de Ascarico ó Ascario, invencion de Román de la Higuera. Pues á este propósito me permito preguntar á Vd.

¿Ha manejado Vd. el cod. Escurialense &. 1-3 que contiene las Etimologias de S. Isidoro, escritas en pergamino, en la era 1085 y á su frente tiene una lámina que representa la Cruz de Sobrarbe?. Al principio del códice se lee una epístola cuya rúbrica es la siguiente *Directa Ascaricus episcopus ad Tusaredus (sic) Dei famulus de ipsis sanctorum dormientium qui cum Christo surrexerunt corpora (sic)* [1] *quid ex inde continet gesta nempe in gloria.*

En dicha epístola Ascarico da el parabien a Tuseredo porque «post ergastula, post jacturam, post innumera contumelia quae perpessus fuerat (no dice de quienes), tandem liber evasisset et incolumis.» Luego continúa: «Illa sane solummodo quae nuper pullulant scismata (sic) in histis partibus germina vestre curavi Reverentie insinuanda.

«Nam pene omnes abhinc asturianis usque in oris qui in clericatus persistunt officia uno seu vel quasi ex ore probrosa de illa quae cum Christo dormientium Sanctorum surrexere corpora in morte Christi vibificata nituntur impudenter spargere verba.»

— [2]

«Et quia me igneis omnes perfodiri cotidie non cessant jaculis et nec minimus quidam enim qui mici opem ferre vult aut potest ob hoc sugeri et tanquam presens humili prece deposco. Et per illam que exuperat omnem sensum pacem domini nostri Jesuchristi obtestor ut quidquid de hac re vestra beatitudo sentit aut legisse recolet scribere ordinato et mici diu non differatis dirigere.»

Segun advierte Pérez Bayer en su estudio sobre éste y otros códices del Escorial «Ad haec vero Tuseredus longa ac egregia epistola Ascarico respondet in capita undecim distributa quorum rubricae sunt quae sequuntur.» Cópialas Pérez Bayer, pero yo omito trasladarlas a mis apuntes. Debo advertir

con el mismo bibliógrafo que la última parte de la epístola de Tuseredo, que trata *de gloriose Vírginis Marie resurrectione,* no se habla al principio del índice, sino al fin después de terminadas las Etimologías.

Así como Ascarico cita a S. Jerónimo y a S. Isidoro, Tuseredo comprueba su opúsculo con cita de la Sagrada Escritura y Stos. Padres, entre ellos Julián de Toledo en su libro *Anticimenon* seu *contrariorum.*

Acerca de estos documentos me ocurre a Vd. preguntar:

1.º Puede dudarse de su autenticidad.

2.º ¿ Los cismas de que habla Ascarico en su carta serán los suscitados por Migecio y Elipando, es decir, las controversias suscitadas con motivo de ellos?

3.º ¿El Tuseredo de dicho códice será por ventura el obispo que fué de Lyon o de Urgel (posterior a Félix) y a quien Vd., páginas 300 a 301, llama Leideredo?

4.º ¿La cuestión tratada por Ascarico en su epístola a Tuseredo, tiene alguna relación con los errores adopcionistas de Elipando?

Dispénseme Vd. tanta importunidad; pero no dudo de que Vd. tan versado en la materia de nuestros heterodoxos y tan conocedor de nuestros documentos históricos y literarios, no necesitará pensar mucho tiempo en ilustrar sobre estos puntos y sacar de un atolladero a su atento servidor y affmo. amigo que le agradece anticipadamente el favor pedido y q.b.s.m.

Fco. Javier Simonet

Simonet - Menéndez Pelayo , p. 191-193.

[1] Ambos sic escritos encima.

[2] Rayas del original

Volumen 13 - carta nº 189

De BENEDETTO CROCE [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Napoli, 9 gennaio 1895] [*]

Ilustre Signore, Sto leggendo con grande profitto il 5.º volume della sua *Antología de poetas líricos* .

Le ho mandato stamattina un mio recente libro sulla *Critica letteraria* . A lei, studioso dell'Estetica e della sua storia riusciranno forse interessanti i cenni sull'Estetica italiana.

Molti ossequii dal

B. Croce

TRADUCCION

Ilustre señor: Estoy leyendo con gran provecho el 5.º volumen de su *Antología de poetas líricos.*

Esta mañana le he enviado un reciente libro mío sobre la *Crítica literaria* . A Vd., estudioso de la Estética y de su historia, le resultarán tal vez interesantes las alusiones a la Estética italiana.

Muchos saludos de

B. Croce

Menéndez Pelayo, varias cartas , p. 34-35.

[*] Datos del matasellos.

Volumen 13 - carta nº 190

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR

Santander, 10 enero 1894 [por 1895]

Muy Sr. mio y de mi aprecio: Antes de salir para Madrid he querido cumplir lo prometido, enviando a Vd. la adjunta nota del principio y fin de mi códice de la *Crónica Troyana.*

Suyo afmo. s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

ANEXO A CARTA DE 10 ENERO 1895

Códice de la *Crónica Troyana.* Consta de 219 folios en vitela, con algunos interpolados en papel. Hay diversidad de letras, cuatro por lo menos, todas del siglo XIV. Tiene once miniaturas, unas con colores, y otras meramente dibujadas. Tiene además los espacios para poner otras muchas. [Sigue copia de siete líneas del comienzo de la Crónica y el comienzo y fin del último capítulo].

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 38.

Volumen 13 - carta nº 191

De JUAN BERDUNAUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carmen Descalzo, c/ Albaraya, Valencia, 10 enero 1895

Respetable senyor: La gracia del Corazon Divino sea siempre con V.

Con grata satisfaccion y alegria recibí su carta fecha 24 de Sepbre. último acerca de su opinion personal referente al autor de «Espinas del Espíritu»; espero poder comunicar á V. mis investigaciones sobre este punto y entretanto me atrevo á molestarle nuevamente confiado en su bondad y en su cariño por las glorias literarias de nuestra Patria.

Siguiendo de cerca el regionalismo literario de Cataluña y Valencia algun tiempo hace y alentado por los sabios consejos de mi amigo J. E. Serrano y Morales, Chavás y Llorente me decidí á emplear mis escasas fuerzas en pro de la causa de *Dios, Patria y Amor;* mis ensayos los he visto sobradamente recompensados por la Sociedad Económica y *Lo Rat-Penat* de aquí, pero mi aficion me inclina á trabajar en un tema de alguna transcendencia y que desearia tratar con algunos conocimientos; para ello se me ofrece en primer lugar una duda cuyo deseo de ver resuelta por persona competente y extraña a las regiones litigantes me obliga á escribir esta carta.

Desde el renacimiento regionalista se ha venido diciendo por historiadores y poetas de por acá que el catalan, valenciano y mallorquin eran tres ramas del *vell tronch llemosi;* este concepto se ha repetido hasta la saciedad, pero algunos catalanistas entre los que se cuenta mi particular amigo Rubió y Ors y el maestro querido de V. Mila y Fontanals comenzaron su tarea exclusivista recabando para Cataluña la maternidad de *idioma* y tradiciones; esta opinion encontro eco en el ilustrado catalanista V. Balaguer y aunque desde su Discurso en la R. Academia de la Historia hasta hoy, han venido protestando algunos mallorquines y los valencianistas del *Rat-Penat* tales como Ferrer y Bigué, Labaila y Pizcueta, la cuestion continua sin resolver y algunos catalanistas como Torra y Bages estudian á S. Vicente Ferrer y Ausias March como *hijos* de Cataluña y merece los placemes de mi amigo Rubió y Lluch y otros del catalanismo llamado ortodoxo. Llorente sigue las tradiciones valencianas pero hace falta una voz autorizada é imparcial que muestre su opinión; A. Morel-Facio en su «Rapport... sur une mission philologique á Valence - 1885» concede independencia al valencianismo y por ende á su literatura; Alfredo Brañas - Regionalismo -1889 - se inclina á lo mismo, pero hace falta —a lo menos á mí— que V. con su autoridad literaria é histórica se digne aconsejarme si legitimamente puede aplicarse el calificativo de lemosina á la literatura valenciana de los siglos medios, ó si esta es hija de la catalana. ¡Ducange no lo cree así!

Espera resignado sus enseñanzas su aff. s. y capellan

Fr. Juan Berdunaus del S. C. de J.

Volumen 13 - carta nº 192

De PEDRO MUÑOZ PEÑA
CATEDRÁTICO DEL INSTITUTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 11 enero 1895

[Suponiendo que intervenga en el informe de la R. Academia Española sobre su obra *Filosofía Antigua Poética* de Pinciano, que publicó el año pasado, se lo dice para que no tome su silencio a descortesía o soberbia y buscando no el lucro sino al menos la recuperación del gasto y que la obra sea más conocida].

Volumen 13 - carta nº 193

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Santander, 13 enero 1895

Mi muy querido amigo: Este año me he detenido aquí algunos días más de vacaciones, a consecuencia de las nieves que nos cierran el camino de Castilla. He aprovechado estas últimas horas para sacar algunas notas del *Fhedon* platónico traducido por el Dr. Pedro Díaz de Toledo, cuyos preliminares deseaba Vd. conocer.

Supongo en poder de Vd. el tomo 5.º de los *Líricos Castellanos* (primera mitad del siglo XV). Yo por mi parte he recibido con grande aprecio el primer tomo de las *Instrucciones dadas a los embajadores &*. Le leeré en cuanto vuelva a Madrid, y diré algo en *La España Moderna* , si antes no naufraga esta publicación dirigida de un modo tan caprichoso e inconstante, por el raro empeño que su editor tiene de hacer un mamotreto voluminoso. ¡Cuándo tendremos una revista mucho más pequeña, pero que salga con más frecuencia, y trate sólo de erudición española!

Deseo a Vd. mil felicidades en el año que empieza.

Suyo buen amigo,

M. Menéndez y Pelayo

¿Hay edición completa de las obras de Lesage, que incluya el teatro y todas las novelas? ¿A qué librero de ahí podré dirigirme para adquirirla?

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 145-146.

Volumen 13 - carta nº 194

De RODOLFO BEER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, Biblioteca Imperial (Hofbibliothek), 13 enero 1895

Muy Sr. mio y de mi consideración más distinguida: Por los impresos que ván con esta carta verá V. que nuestro catedrático de las lenguas romanas, el Sr. Mussafia celebrará el dia 15 de Febrero sus sexagésimos cumpleaños, y como este dia será una fiesta para toda la facultad de Filosofia de Viena preparamos una solemne manifestacion en honor suyo, entregandole un busto en bronce, hecho por uno de nuestros más célebres profesores y una *adresse* que ya ahora está cubierta de más de 400 nombres de todas partes del mundo sabio. España, por de contado, no debe faltar en esta manifestación, dados los méritos que tiene Mussafia tambien en este ramo de la Filologia romana; y como no necesitamos más que nombres lucientes que figuren en la *Adresse,* le suplico en nombre del Comité constituido al efecto (en cuya cabeza verá V. tambien el nombre de nuestro estimadísimo amigo D. Juan Valera) sírvase comunicar el Circular adjunto así como tambien los formulares para las firmas. Cuanto más nombres me enviará V., tanto mejor: insista V. en la firma de Cánovas, del Marques de Valmar, de Fita, del Conde de Cheste, de Castelar y no olvide la suya. Quizás será lo mejor que V. lleve todas las papeletas á una de las sesiones de la Academia Española (y también de la Historia), para que la firme quien quiera. [*] Preciso es, que me las remita cuanto ántes, pues empezamos con el arreglo de la *Adresse* ya el dia 30 de Enero, y fuera muy deplorable que falten en ella los nombres Españoles. Se entiende, que V. recibirá un ejemplar de la lista impresa.

He acabado, por fin mis: «Handschriftenschatze Spaniens» (Tesoro de manuscritos Españoles). Un grueso volumen de 755 páginas (el índice, solamente ocupa 160 páginas) y están enumeradas y comentadas en sus fondos nada menos que 616 bibliotecas y archivos; y comprende, desde luego, este gula todo lo más precioso que en este genero de documentos de cultura, literatura, historia y arte se ha conservado en la tierra hidalga desde la edad media. Recibirá V. el volúmen dentro poco por conducto de un librero y espero que dará V. un informe sobre mi trabajo en la Revista de España que ya tantas pruebas daba de su profunda y casi prodigiosa doctrina.

Esta hecho con este libro el fundamento para mi Corpus *codictim manu scriptorum Hispaniensium medii aevi* cual obra podría publicar en seguida si pudiera contar con una subvencion de las Reales Academias de la Historia y de la Española. Sera un obra comparable a la de Hübner con datos sobre más de 20.000 (veinte mil códices manuscritos) cual no posée hasta ahora ningún país. Pero claro está, que esto no puede publicar un particular á su propia cuenta. ¿Crée V. que las Academias, dados los antecedentes, acordarán una subvención? D. Juan quiso recomendar mi instancia pero el pobre está delicado desde tres semanas y guardando aún la cama.

No sé si D. Juan le ha escrito que estoy casado y tan dichoso como el que más. Tuvimos hace pocos dias al Doctor Riedel en nuestra casa, quien me contó que le ha visto algun tiempo há tan gallardo, tan fresco como siempre.

Le ruego dispense todas mis molestias y contesteme pronto; ya sabe V. que puede disponer siempre como guste de este suyo más alto y afmo. amigo y S.S. Q.B.S.M.

Rodolfo Beer

El ejemplar que le remito sirvase ofrecer á *la Academia Española* después de haberlo examinado. Si desea otro se lo enviaré.

[*] Pueden firmar en una papeleta dos señores ó tres y más.

Volumen 13 - carta nº 195

De VITTORIO CIAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Torino, 14 gennaio 1895

Illustre Signor Professore, La ringrazio cordialmente della sua lettera gentile e del giudizio lusinghiero, purtroppo benevole, ch'Ella reca del mio *Cortegiano* e che dobrebbe inorgoglirmi venendomi da uno scrittore come Lei, che ammiro da tempo per la fecondità sua, per la profondità e originalità dei suoi lavori, specialmente per quella *Historia de las ideas estéticas*, che noi italiani indarno invidiamo alla Spagna. Dal Sig. Cotarelo ebbi, per mezzo del comune amico dott. Farinelli, alcune buone notizie sul Conti, e del favore le ringraziai e gli sono gratissimo. Conosco le *Obras póst.* de D. Leandro Moratín, non conoscevo la notizia ch'Ella mi comunica riguardante l'articolo del *Gallardo.* Credo anch'io che il famoso bibliografo sia caduto in errore e che l'Iriarte, come gli altri amici spagnuoli, ma più di lui l'Ortega e i due Moratín, abbia aiutato il Conti coi suoi consigli e con le sue correzzioni.

La ringrazio vivamente delle ricerche da Lei fatte per rintracciare i materiali che dovevano servire al 5.º tomo della *Colección* contiana. Ma è davvero certo che essi siano rimasti per le carte del Llaguno? Io le confesso che m'è sfuggito il passo dal quale Ella ha desunto la notizia e che in ogni caso troverei pi'ù ammissibile che il Conti, ritornato in Italia, recasse con sè i suoi lavori, anche gli abbozzi delle sue traduzioni, dei quali dovette servirsi per aggiungere materia alla 2.ª edizione della Raccoltà. Purtroppo le sue carte andarono quasi tutte interamente disperse e ben poco potei ritrovare nelle mani d'un discendente del Conti! Le sarei gratissimo se Ella potesse indicarmi la testimonianza riguardante il 5.º tomo della *Colección* e far cercare da qualche archivista il decreto col quale si conferì al Conti una pensione regia.

Mi affretto a inviarle copia dell'ode latina di Garcilasso, da me presa fidandomi dei miei appunti. [1] Se avessi qui le *Opera* di Ant. Telesio, le avrei fatto io stesso la collazione; ma io mi serviì d'un esemplare posseduto dalla Biblioteca Nazionale di Napoli. Se la mia trascrizione le ispirasse qualche dubbio, potrebbe rivolgersi all'amico dott. Croce. Grazie di nuovo, illustre e gentile Signore! Accolga i miei rispettosi e cordiali ossequi. Suo dev. mo

Vittorio Cian

TRADUCCION

Ilustre señor profesor: Le agradezco cordialmente su amable carta y el lisonjero juicio, demasiado benévolo, que Vd. da de mi *Cortegiano* y que debería enorgullecerme viniendo de un escritor como Vd., a quien hace tiempo admiro por su fecundidad, por la profundidad y originalidad de sus trabajos, especialmente por esa *Historia de las ideas estéticas*, que nosotros los italianos en vano envidiamos a España. Del Sr. Cotarelo recibí, por medio del amigo común Dr. Farinelli, algunas buenas noticias

sobre Conti, favor que le agradecí y por el que le estoy muy reconocido. Conozco las *Obras póst.* de D. Leandro Moratín, no conocía la noticia que Vd. me comunica referente al artículo de Gallardo. Creo también yo que el famoso bibliógrafo haya incurrido en error y que Iriarte, como los otros amigos españoles, pero más que él Ortega y los dos Moratín, haya ayudado a Conti con sus consejos y con sus correcciones.

Le agradezco profundamente las investigaciones que Vd. ha hecho para rastrear los materiales que debían servir para el 5.º tomo de la *Colección contiana.* Pero ¿es realmente verdad que se hayan conservado por las cartas de Llaguno? Yo le confieso que se me ha escapado el pasaje del que Vd. ha tomado la noticia y que en todo caso encontraría más admisible que Conti, al regresar a Italia, llevase consigo sus trabajos, incluso los borradores de sus traducciones, de los cuales debió de servirse para añadir materia a la 2.ª edición de la Colección. Por desgracia sus cartas se dispersaron enteramente casi todas y bien poca cosa pude encontrar en poder de un descendiente de Conti. Le agradecería mucho si Vd. pudiese indicarme el testimonio relativo al 5.º tomo de la *Colección* y hacer buscar por algún archivero el decreto por el que se concedió a Conti una pensión real.

Me apresuro a enviarle copia de la oda latina de Garcilaso, tomada por mí fiándome de mis apuntes. Si tuviese aquí las *Opera* de Ant. Telesio, le habría hecho yo mismo el cotejo; pero yo me serví de un ejemplar propiedad de la Biblioteca Nacional de Nápoles. Si mi transcripción le suscitase alguna duda, podría dirigirse al amigo Dr. Croce.

Gracias de nuevo, ilustre y amable señor. Reciba mis respetuosos y cordiales saludos. Su affmo.

Vittorio Cian

[1] Se trata de «Garcilassi de Vega Toletani ad Antonium Thylesium ode», que comienza «Uxore natis, fratribus et solo ...», de la que Menéndez Pelayo se ocupó en su reseña del libro de B. Croce, *Intorno al soggiorno di Garcilaso de la Vega in Italia* (ver *Obras Completas* , VII, p. 152-143), y que no creemos necesario reproducir.

Volumen 13 - carta nº 196

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, 14 enero 1895

Mi querido amigo Menéndez: El 18 de diciembre último caí enfermo de bastante gravedad y con no poco recelo de *realizar mi esencia,* como decían los krausistas, cuando estaban de moda.

Ahora me hallo, según me aseguran, casi curado; pero la convalecencia es penosa y preveo que va a ser larga.

Estoy triste y abatido y lo que más me anima y consuela es recibir noticia y cartas de los amigos de ahí. Escribo a Vd., pues, como para implorar su caridad, rogándole que me ponga cuatro renglones a escape y cuando nada mejor tenga que hacer.

Vd. escribe con facilidad tan grande, que no lo es el sacrificio que yo le pido.

Muchísimo me alegraría de saber qué es de Tamayo, a quien escribí meses ha y no contestó aún.

Cuénteme Vd. también las novedades literarias; qué piensa de esas poesías de Grilo, que tanto se ponderan, y qué nuevo poema es ese de Núñez de Arce sobre el último día del Paraiso o algo semejante.

Entre mis mil y uno alifafes cuento, por desgracia, el de estar casi ciego. Temo que pronto, si sigo así, no podré escribir a nadie de mi puño.

En fin, como hace tres meses cumplí los setenta años, no puedo decir que me he malogrado.

Adiós. Consérvese bueno y procure vivir, no inválido como yo ahora, sino activo y sano, diez o doce años más de los que lleva a cuestas.

Su afmo. y averiado amigo

J . Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 510-511.

Volumen 13 - carta nº 197

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Osuna, 17 enero 1895

Muy señor mío y bondadoso amigo: Llegó a mis manos su grata carta de 18 de Octubre del año pasado, a la cual no contesté antes de ahora, lo uno, por mis muchas tareas, duplicadas de algún tiempo a esta parte con la próxima mudanza de mi domicilio a Sevilla; y lo otro, porque, fuera de lo de dar a V. cordialísimas gracias por la benignidad con que mira mis libros, nada había en la carta de V. que pidiera respuesta pronta.

Dos asuntos principales tiene la presente: uno ajeno y el otro mío; claro es que el mío puede y debe quedarse para lo último.

A la muerte de nuestro amigo don Juan Quirós de los Ríos quedó la impresión de la *Flores de poetas ilustres* como V. sabe: mediada, o poco más, la tirada de la parte inédita que coleccionó Calderón. Con ésta anda, corrigiendo las pruebas, el mayor de los hijos de don Juan. No sé por qué indicaciones, la viuda me ha encomendado un trabajo tan superior a mis fuerzas como la redacción del prólogo de la obra. Me he resistido a echar sobre mis hombros esa carga, que para los de V. no pesaría más de tres adarmes: he dicho (y esto es axiomático) que cosa lucida y de valor sobre las dos preciosas antologías nadie puede decirla más que V.; pero aun reconociendo esta verdad, se me excusan con lo mucho que urge a la viuda que se termine la publicación y con las grandes tareas que sobre V. pesan.

Aparte esto del prólogo, hay otra cosa de suma importancia: hacer los artículos biobibliográficos referentes a los ochenta y siete ingenios de quienes se contienen obras en las *Flores.* Estuvo en Osuna, a fines de Diciembre, el hijo de Quirós; trájose para acá los apuntes de su padre y, al examinarlos, me asombré. Tales y tantos son, que creo que, a no haber muerto éste, ni en ocho ni en diez años hubiera dado cima a su obra. El hijo quería, por sí propio, acometer la empresa de hacer esos artículos, y le he disuadido de tan irrealizable propósito, proponiéndole que ese inmenso trabajo se emprenda por treinta o cuarenta literatos, entre quienes se distribuyan las noticias recogidas por don Juan. Así repartida la tarea, se llevará a cabo, bien por unos y medianamente siquiera por otros, en tres o cuatro meses, lo que, del otro modo, se haría, cuando menos, en un año, y puede ser que deplorablemente.

Estamos repartiendo este trabajo, y en él ¿cómo no? ha de tocar a V. una parte no pequeña. Con esta carta le mando el índice de autores, con notas de lo poco que hasta hoy esta distribuido y aceptado, y le ruego que me diga qué artículos toma a su cargo, para mandarle en seguida los antecedentes que para ellos recogió el señor Quirós de los Ríos.

Al propio tiempo, y supuesto que hay por delante tres o cuatro meses, ruego a V. con el mayor

encarecimiento que en ellos escriba este empecatado prólogo que en mal hora me han encomendado. Para V., hacer una cosa buenísima es coser y cantar, como se dice; yo, aun sudando la gota tan gorda, me estrellaré, y, lo que es peor todavía, desluciré un libro de gran mérito. Siquiera por ese entrañable amor que V. profesa a la buena literatura, reléveme de esta obligacion durísima! Nuestro amigo el Marqués de Jerez y la viuda de don Juan agradecerán a V., al par que yo, esa excelente obra de caridad literaria.

Vamos ahora al asunto mío. Para principios de Marzo próximo quiero publicar, en un volumen que se intitulará *Ciento y un sonetos* todos los que inserté en *Sonetos y sonetillos* y en *De rebusco*, y , además, los veintidós que me hacían falta para completar aquel número y que manuscritos van con esta carta. [1] La mayor parte de la edición irá a las librerias, por si hubiera (que no habrá) quien compre versos malos. En la portada, para que nadie imagine que creo haber dado en el clavo, pondré aquellos en que Boileau comparó el buen soneto con el fénix, por nadie visto.

Ahora bien, ya que ni V. puede malgastar su tiempo en escribir para mis sonetos un prólogo, ni el libro lo merece, quiero yo obtener el señaladísimo favor de que el primer crítico de España me diga en una carta que no pase de un plieguecillo lo que opina acerca de ellos. Esa carta, autografiada, irá por vía de prólogo. Otras tengo de V. en que de los tales sonetos me habla; pero en ellas (paréceme a mí) pecó V. por demasiado poco severo. Y es que andaba de por medio la bondadosa amistad con que V. me honra. Hágame ahora justicia seca; que con que vean que Menéndez y Pelayo ha fijado su atención en mis poesías quedaré muy favorecido. Mil gracias le anticipo por el favor.

Todavía está *en jánjara*, como por aquí se dice, mi trabajo sobre Barahona.

Hasta mediados de Febrero permaneceré en Osuna. ¿Vendrá V. a Sevilla en la próxima primavera? Mucho me alegraría de verle.

Por si tiene V. traspapelados mis libros *Sonetos y sonetillos* y *De rebusco* le mando hoy otros ejemplares.

Espero su respuesta y quedo a su disposición como su affmo. amigo y admirador entusiasta, q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 16-18.

[1] Están, en efecto, publicados en su libro *Ciento y un sonetos*, Sevilla 1895, por lo que creemos innecesario reproducirlos.

Volumen 13 - carta nº 198

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Cuba, 17 enero 1895

Mi distinguido amigo: durante mi última travesia, me facilitó un compañero de viaje su antologia hispano-americana y si he decir verdad me gustó tanto que me dieron ganas de morirme para que me concedieran un nicho adecuado.

Como los prólogos unidos formarán libro voy a seguir ofreciendole puntos de vista por si quiere aprovecharlos. Hablo de memoria.

Méjico.

Los asesinos de Maximiliano me han cargado siempre. A parte de Sor Juana, el Volteriano Ramirez y Valls[?], los demas me preocupan poco.—Nada dice V. de Dn. Luis Maneyro traductor de Gli animali parlanti.—Havre[?] —libreria de Alphonse Lemale— 1846.

— Dn. José A. Gutierrez de Pto. Rico podria proporcionarle este libro si V. lo pide en mi nombre.

Puerto Rico.

Dn. José Domingo Diaz que V. menciona escribió allí sus cartas sobre la Rebelion de Carácas — padre de Dn. José Maria Diaz autor dramático que figuró en la península.

Mucho trabajé para buscar la casa en Pto. Rico donde vivió Fernan Caballero y en donde perdió su primer marido de resultas de la caida de un caballo y solo pude fijar la fecha de su estancia allí (Vide la Walhalla de Fansthenrath). Por el año de 1840 estuvo allí Jacinto de Salas y Quiroga.— Conservaba yo ó mejor dicho perdí un periodiquito que por el año 37 publicaba en Madrid con Santos Alvarez Escosura Esquivel &, intitulado el «No me Olvides». Allí habia traducido Salas algunas Orientales de V. Hugo como el Fuego del Cielo y otros y una muy rara oda al Niagara de Heredia tambien se publicó en sus columnas (acaso en el año 25?).

Fáltale hacer mencion de un soneto que cierto Obispo de Santo Domingo en el siglo XVII escribió haciendo la descripcion de la capital de Pto. Rico: recuerdo el primer cuarteto.—

Esta es, Señor, una pequeña islilla
Falta de bastimentos y dineros
Andan los niños como en casa en cueros
Y hay mas gente en la cárcel de Sevilla y este soneto fué desenterrado por Tapia en la Península y cualquiera de Pto. Rico puede enviarselo íntegro.

Creo que en Pto. Rico escribió Cheste su traduccion del Taso y muchas estrofas le corrigió Dn. Ignacio Guasp director, digo fundador del Boletin Mercantil, mallorquin y poeta bastante correcto.

En 1867 siendo yo muy muchacho pasó por allí Fernando Velarde y llegó á contagiarme con sus alejandrinos y no pasó mucho tiempo en que volviendo en mi acuerdo rompí cuanto habia escrito bajo su conducta.

El Dr. en medicina Dn. Emeterio Betances, residente en Paris que allá por 1866 fué desterrado por sus opiniones políticas — hizo un arreglo en prosa de la Botijuela de Plauto (puede obtener un ejemplar por conducto de su sobrino D. Quirino Llaguno Espoz y Mina 17.)

Cuba

Yo hubiera eliminado á Suarez que es una caricatura de poeta lírico. Canta la luz y canta cuanto alumbra la luz ¡que comodidad! canta el trabajo y describe cuanto es objeto y sujeto de trabajo, que inventaria. En su lugar hubiera dado cabida á Juan J. Armas á quien ni siquiera menciona muerto en Madrid de una pulmonia.

Venezuela

Tratan hoy los venezolanos con extremo rigor á Abigail Lozano asi como en vida lo pusieron por las nubes.—Tiene Lozano poesias como la Flor de Mayo, su oda á Barquisimeto su traduccion de Lord Byron [ilegible] que le hacen digno de mayor aprecio — y su polémica con su crítico el Ingenuo es de muy sabrosa lectura. Si quiere le enviaré sus obras.

No me incumbe [?] apreciar a Bolivar: aunque valiente muchas veces le zurraron los realistas: era un buen mermidon [?] más que un estratega. Mas valia Suese [?] (no porque sea mi deudo) de quien dice Gervinus que su figura nada tiene que envidiar á la figura de [ilegible]. Pero como mas admiro á Bolivar es como escritor.—Bueno seria coleccionar sus escritos bajo el título de «Bolivar escritor. Educado como V. sabe en Madrid su educacion fué muy selecta. Su vida por Felipe Larrazábal, es un libro de partidos apologia mas que historia y sobre todo un tratado de hispanofobia, pero contenia muy buenos documentos, que podian aprovecharse al efecto indicado. El último tomo, que contenía solo documentos se perdió con su autor en el choque del Vapor Ville de Havre.

Tenía predilección Bolivar por el Quijote y procuraba imitar el estilo de Cervantes y hasta en lo físico se parecia al andante caballero, al menos como pintan al imaginario personaje.

Colombia.

Se me figura que no hace V. mencion de los Ensayos biográficos y de Crítica literaria que en Francia publicó Dn. José Maria Favres [ilegible]. Acaso no tengan para V. mas mérito que el bibliográfico. En el Ateneo de esa Corte puede ver dos tomos el 3.º puede hallarlo en Paris.

¡ Que malita es la poesia de Caro al Dr. Cheyne! V. me perdone la franqueza. ¡que pesada la siembra

del maiz de Gonzalez escrita en quechuano [?] en Siboney.

Ecuador.

Gracias á Dios que llego al pais de mi madre. Con V. habia coincidido al encontrar dejos leopardinos en Zaldumbide. Este Olmedo y el peruano Salaverry son mis predilectos.

No deje de insertar entre los Uruguayos la poesia al Emeterio de [ilegible] (tiene V. la de Gray M.ª por Vedia?) Se la enviaré si no la tiene.

No olvide tampo[co] el soneto de Lafinur «esta rosa está ahora á puro fuego».

Si estas notas pueden serle útiles se alegrará muy mucho su amigo

Miguel Sánchez Pesquera

ANEXO A CARTA DE 17 ENERO 1895 [*]

Estuve en el instituto de la Laguna (Tenerife) y acudí á su biblioteca muy digna de ser visitada. Apenas pude estar cuatro horas y llamaron mi atención dos libros — el 1.º — «Es un himno á Ceres». Con el texto griego al lado — traducido en verso por Pindemonte, descubierto en el ultimo tercio del siglo 18 — atribuido a Homero, (bien que la teoría Wolfrana ha destruido á Homero). Tiene más de doscientas páginas.

El 2.º Libro — La Culpa del Primer peregrino y el pasagero. Su autor (Su autor) Antonio Enriquez Gomez. Dedicado al Sr. Dn. Urbano y Guerrero Marqués de Monte Alto, del Consejo de su majestad en el Real de Hacienda &&. — A costa de Pedro Reboredo mercader de libros en donde se hallará — Con licencia — En Madrid — En la Imprenta de los Sucesores de Juan Garcia Infanzon — Año de 1735. Un vol. de 170 pags. en 8 m. Perg.

Este poema de gusto Culterano, a su manera es inspiradisimo y notable. Hoy que aplaudimos á Materlinch, á Moreas, Rossetti, modernistas y estetas — exhumemos este nuevo adalid ya que a disparatar cuando queremos no nos gana nadie.

Le envío estas notas con la natural timidez de quien no cree haber realizado un hallazgo pero quien sabe — Ya me avisará U.

[1] Carta de muy difícil lectura debido al modo descuidado y desconsiderado de escribir de Sánchez Pesquera; en muchos nombres propios resulta ilegible.

[*] No es seguro que esta nota aparte viniera con esta carta.

Volumen 13 - carta nº 199

De CASIMIRO DEL COLLADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Méjico, 18 enero 1895

Muy querido amigo: Acaba Sosa de enseñarme la que V. le escribió hace pocas semanas, y en ella veo el cariñoso recuerdo que me dedica y le agradezco en el alma. Mas como veo que tampoco han llegado á manos de V. todas las cartas que aquel buen amigo le escribió, y que se queja de no haber recibido ninguna otra de esta ciudad, calculo que lo mismo ha sucedido con las dos ó tres que aunque sucintas y sin interés, como es preciso en las penas que me agovian le he escrito desde mi regreso á Méjico. No sé si el extravio haya provenido de haberlas rotulado al n.º 21 de la calle del Leon, dirección que supe en Paris; pero por si así fuere, vuelvo á dirigir esta á la antigua habitación de la calle del Arenal. Ojala llegue.

Por lo demás, poco ó nada tengo que decir digno de la atención de V. Aunque menos mal de salud que lo que es forzoso en nuestra desgracia, mi señora y yo vivimos una vida tan desanimada y de tal clausura, que casi no vemos ni nos vén más que los muy íntimos; y en el desánimo que se ha apoderado de nosotros hay veces que la pluma se cae de la mano y dejo de escribir aun para cosas de indeclinable urjencia. Haga Dios que algun mayor trascurso de dias nos vuelva á algo parecido siquiera á lo que fuimos. Hago esta explicación para que disculpe V., como buen amigo, la menor frecuencia de mis renglones.

Otra pesadumbre grave ha venido á aumentar mi desaliento: la muerte de Joaquín Garcia Icazbalceta; eramos amigos desde 1838! Por esta fha. comprenderá V. cuánto me habrá afectado su pérdida. Y lo peor es que los compañeros de Academia se empeñaron en que para las exequias literarias que vamos á hacerle el dia de mañana, escribiera yo algunos versículos. Ahí le adjunto la prueba de ellos, que me mandan en este momento de la Imprneta; y aunque no corresponden á lo que por él siento, celebraré que parezcan á V. tolerables. Más tarde le enviaré la Elegía que leerá el Obispo de S. Luis y el discurso del Presidente de nuestra Academia.

Quieren algunos amigos que yo publique lo poco ya conocido ó inédito, que he hecho despues de la edición de Madrid: si me animo á ello, los primeros ejemplares serán para V. y para el buen Pereda, cuya nueva novela esperamos ansiosos.

Reciba V. finos recuerdos de mi Señora y el inalterable cariño de su viejo paisano y amigo

C. del Collado

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 63-64.

Volumen 13 - carta nº 200

De GUILLERMO JÜNEMANN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Javier, 18 enero 1895

[Ruega conteste a su carta de mayo del año pasado, dirigiéndola a Concepción, adonde se trasladará en breve como rector del Seminario].

Volumen 13 - carta nº 201

De AMBROSIO MONTT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 20 enero 1895

[Sabiendo que lee con gusto lo que escriben los sudamericanos, le envía un ejemplar del primer tomo de sus *Dictámenes fiscales,* en el que verá mucho amor a la justicia y a la pureza de la lengua.—De mozo estuvo en España y hace pocos años, ya viejo, repitió su viaje y volvió a ver a sus ilustres amigos Cánovas, Campoamor y otros, y conoció a Castelar, Núñez de Arce, etc., pero no pudo conocerle a él porque no estaba en Madrid].

Chilenos de Menéndez Pelayo , p. 38 (fragmento).

Volumen 13 - carta nº 202

De OBISPO DE CÁDIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 20 enero 1895

Mi muy querido y respetado Sr. y amigo: ¿Recuerda V. que en su apreciable de 28 de Noviembre de 1893, que tengo á la vista, me dijo que, dado que se hiciera una buena edicion de las obras completas de Lista, V. la dirijiria de muy buen grado, si no habia alguien que lo hiciese mejor? Pues yo quisiera que, ya que respecto de Lista no es posible, á lo menos por ahora, aceptar ese generoso ofrecimiento, lo ampliase V. á las obras del Beato Fr. Diego de Cadiz, de las cuales, en honor y perpetuo recuerdo de la Beatificacion de aquel, tengo esperanza y casi seguridad de que proximamente habrá de hacerse una hermosa y completa edicion.

La Orden no se atreve a llevarla á cabo por si y ha deferido á que yo la haga; mas queda por aclarar el punto de si me facilitará o no todos los originales de lo ya impreso y de lo inedito, inclusas las cartas.

He dicho al General que me prometia el asentimiento de V., para dirigirla, por mas que aun no se lo habia pedido, y me ha contestado que le seria gratísimo que lo prestase.

Mucho mas lo seria á su siempre afmo. s. y a., que se lo pide con el mayor encarecimiento, lo espera confiadamente y b.s.m.

El Obispo de Cadiz

Volumen 13 - carta nº 203

De ANDRÉS MARTÍNEZ DE SALAZAR
EL JEFE DEL ARCHIVO GENERAL DE GALICIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 21 enero 1895

Muy Sr. mio y de toda mi consideración: Con su muy grata del 10 he recibido la nota del principio y fin de su códice gallego. Es lástima que le falte la última hoja, que sería interesante, por las signaturas. Tampoco le falta mucho del comienzo.

Del cotejo de las lineas, que ha tenido V. la bondad de copiar del último capítulo de su códice, con las correspondientes de este, resultan algunas variantes; pero de poca importancia. Pudo haberse copiado uno de otro, ó ambos haberse traducido, independientemente, del castellano del Escorial. Para formar juicio respecto á esto, sería necesario tener los dos á la vista, y más habiendo en el suyo cuatro letras de distintas manos. En este solo se ven dos, y entre ellas algunas variantes, en especial prosódicas y ortográficas, como es natural.

Llevo la copia bastante adelantada, y espero terminarla en Julio próximo. Mi propósito es el de publicarlo en buena edición, con el auxilio de varias Corporaciones gallegas; y agradeceré á V. muchísimo y seguiré cuantos consejos tenga la bondad de darme sobre el particular.

Sino temiera abusar de su benevolencia, le rogaría se dignase asociarse á esta obra tan interesante para el estudio del romance gallego. Un *prólogo* de V. acerca del *Ciclo troyano* , —asunto que adquiere nueva importancia con motivo de los descubrimientos recientes— y sobre los códices y libros que sobre el asunto se han escrito, honraría la edición, añadiría otra gloria más á las muchas que tan legítimamente ha conquistado V. y sería agradecido singularmente por los hijos de esta región y por los amantes de sus cosas. Por mi parte, me limitaría á emborronar unas pocas cuartillas acerca del idioma ó romance gallego y del prócer de este país que mando escribir el códice.

Adjunto copia de las últimas líneas de este códice, [1] ligadas con la sílaba final del suyo. He copiado la signatura del amanuense del de Alfonso XI, como prueba de que éste fué traducido de aquél. En una hoja en blanco (f.º 100) tiene otras dos signaturas del *escrivan* [?] del texto gallego.

Dando á V. expresivas gracias por sus atenciones, se reitera su at.º am.º s.s.q.b.s.m.

A. Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 38.

[1] No se conservan con esta carta.

Volumen 13 - carta nº 204

De ABELARDO J. DE CARLOS
LA ILUSTRACION ESPAÑOLA Y AMERICANA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 enero 1895

[Por conducto del Marqués de Valmar ha recibido su interesantísimo artículo «Las Cantigas del Rey Sabio»; se lo agradece y ruega siga honrando su revista con sus trabajos literarios.—Le adjunta un recibo en blanco para que lo llene con el importe del artículo, que puede mandar a cobrar cuando guste. Se conserva también la carta de A. J. de Carlos al Marqués de Valmar diciendo que ha recibido el artículo y que le parece bien el precio fijado por él, pero que ha enviado un recibo en blanco por si a M. Pelayo le parece una imposición, y para que él mismo fije los honorarios].

Volumen 13 - carta nº 205

De FONGER DE HAAN
JOHNS HOPKINS UNIVERSITY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baltimore, 22 enero 1895

Muy Señor mio y de mi mayor consideración y respeto: Esta tarde salió por fin mi artículo sobre Barlaán y Josafat en España, del cual tengo el honor de mandarle por el mismo correo un ejemplar á V. á quien lo mismo de este trabajito como de otros por hacer, tal vez de mas vuelo, le debo las primeras y más importantes indicaciones.

Aquí siempre andamos muy retrasados en noticias de España, y por lo tanto no puedo sino suponer que hace tiempo habrá visto la luz pública el tomo de Lope donde V. se propuso citar mi nombre, como oportunamente lo hizo hablando de Farinelli, con lo cual quedé hecho un portento de saber entre los de aquí.

En cuanto á nuestros santos, se puede sospechar por las fechas que los Flos Sanctorum de 1511, 1556 y 1572 (este último en la colección de D. A. Fernández Guerra, q.e.p.d.) no contengan ni su nombre. ¿Acaso se conoce los dos anteriores fuera de los catálogos de Colón y de Quiroga? ¿Se encuentran B. y J. en el tomo 1.º de las Obras de Ribadeneyra, 1605? El tomo 2.º de 1616, los Santos Extravagantes ¿ se publicó ántes? Estas cuestiones de hagiografía española son las que en mi corta estancia en Madrid el año pasado no he podido resolver, y le quedaría muy agradecido si V. me proporcionara estos datos, que no dejan de tener interés.

De las comedias de Josafat no se le habrá ocultado que la llamada «Prodigio de la India», por Mesonero Romanos, y con su autoridad por Chorley, se atribuye á Lope —como siempre sin más indicacion.

Los cuentos me figuro deben andar por todas partes, cuando Timoneda, Torquemada, y hasta Feliciano de Silva (2.ª Celestina) los traen. Con esto tengo paño cortado para muchos años de lectura, lo mismo en novelas como en teatro y poesía.

Honrándome V. con el bondadoso interés que toma en mis estudios, me permito unas noticias sobre mi trabajo. En Madrid pude comprar los libros mas importantes que se relacionan á la literatura picaresca, haciéndome falta sobre todo el Trapaza y su continuación en Portugués, de Mateo da Silva Cabral, «O peralrilho de Cordova». Tambien tengo las bibliografías de más momento. Y por fin estoy aprendiendo algo sobre este asunto. El curso sobre la novela picaresca se da todas las semanas, teniendo yo por necesario interesar á mis estudiantes en muchos autores que no se relacionan á ella sino muy remotamente: los hermanos Valdés y otros han tenido su hora correspondiente. Debo sentir que la Universidad insista sobre que se dé á la imprenta la disertación mia tal como se somete á su juicio, faltándome todavía una percepción algo definida de la cuestión «¿si la novela picaresca es

literatura ó tambien historia de España?». Como que hasta la palabra pícaro no lleva fecha anterior al Guzman, y por cierto Aleman no la había acuñado.

Así y todo, mientras mi «Bosquejo» no añadirá nada al fondo de conocimientos sobre la literatura, me permitirá entre los Americanos tomar por mio el estudio de la novela española, con relacionarse tanto con la inglesa. Y si esto fuera lo único que á V. le debo, bastaría para quedar siempre S. atento y s.s. q. s. m. b.

F. de Haan

Volumen 13 - carta nº 206

De LUIS HERRERA
COLEGIO CALASANCIO HISPALENSE DEL SD.º CORAZÓN DE JESUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 22 enero 1895

[Le envía un numero de *El Español* en que se publica una «Elegía» suya dedicada al difunto P. Zeferino, que somete a su criterio].

Volumen 13 - carta nº 207

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 23 enero 1895

Mi muy querido amigo: A consecuencia de las nieves hemos estado incomunicados en Santander, y no he podido pasar á Madrid hasta el Sábado. Esto le explicará á Vd. la tardanza en responder á su tarjeta, que he encontrado aquí á mi vuelta.

Efectivamente, el tomo que me falta del *Faria y Sousa (Europa Portuguesa)* es el segundo. Puede Vd. remitírmelo, y se lo agradeceré mucho.

Suyo de corazón

M . Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 96-97.

Volumen 13 - carta nº 208

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 23 enero 1895

Mi muy querido amigo D. Juan: He pasado, según costumbre, estas vacaciones en Santander y he vuelto muy tarde a Madrid, a consecuencia de un temporal de nieves que nos cerró el camino de Castilla. Por tal razón he recibido con algún retraso su carta del 14. Mucha pena me da de lo que me dice del estado de su salud, pero yo no puedo creer que en tan buen y bien conservada naturaleza como la de Vd., puedan hacerse crónicos esos padecimientos. Dios quiera concederle una rápida convalecencia, y no será poca alegría para mí, a quien, fuera de la de mis padres, nada me interesa tanto como la salud de Vd. Yo soy muy pesado y muy torpe para escribir cartas, pero respecto de Vd. quiero y debo enmendarme. El frío me ha tenido algo entumecido, pero ahora recobraré nuevos bríos y pienso tener a Vd. al corriente de todo lo que por aquí ocurra.

Y empezando por las famosas poesías de Grilo, le diré a Vd. que son las mismísimas que Vd. habrá oído recitar al autor en innumerables salones y fiestas. Grilo las ha coleccionado ahora en un tomo a expensas de la Reina Isabel, y el tomo se vende a *cinco duros* . Como aquí la gente, en tocando esta tecla de la vanidad, es muy necia, ha habido muchos sujetos que han comprado los versos de Grilo en cuanto han visto que las señoras elegantes adquirían buen número de ejemplares de ellos. En fin, que aquí donde no se vende nada se han vendido, como pan bendito, los versos de Grilo a cinco duros tomo. En cuanto al autor, ya sabe Vd. a qué atenerse. Tiene buen oído, cierta impresión primitiva y elemental del color, una ignorancia supina, y con estos ingredientes fabrica versos que a mí me suenan bien (con perdón, sea dicho de nuestro amigo *Clarín),* aunque comprendo que el autor es incapaz de hacer un cuadro. Lo peor que yo le encuentro es el falso y vicioso sentimentalismo con que estropea su numen empeñándose en parecer poeta moral y de gran ternura doméstica, cuando más cuenta le tendría, artísticamente hablando, aparecer francamente en su condición de perdido.

Más valen, a mi juicio, los versos que ha publicado en un tomo Manuel Reina, poeta de Puente Genil, a quien Vd. conoce. Reina sabe mucho más que Grilo, escribe mejor, tiene algunas ideas propias y hace bastante bien los versos sueltos, cosa rara en España.

Del *Luzbel* de Núñez de Arce no he visto más que un fragmento. Los versos me parecieron bien hechos, pero no llegué a formarme idea clara del plan de la composición. Me pareció que el poeta estaba algo influído por Shelley y Swinburne, más o menos directamente conocidos.

De nuestro amigo Rodolfo Beer tuve carta el otro día, y le contestaré en cuanto pueda cumplir la comisión que me encarga. He recibido también su libro sobre los *Manuscritos de las bibliotecas españolas de la Edad Media* y quiero hablar de él en *La España Moderna.*

Mañana votaremos a Viñaza en la Academia española. No tiene contrincante.

De nuestras amigas diré a usted que Corina volvió de Galicia completamente restablecida y que continúa en el pleno de su admirable juventud espiritual, que parece ha de ser perpetua y que se refleja en toda su persona.

Leonor está más injuriada de los tiempos. De la condesa de Valle nada sé; debe de andar algo oculta por escasez de metales preciosos.

Me afligió mucho la boda de la Isabelita Parladé, y he andado mustio y cariacontecido bastante tiempo. Cuando acabe de pasar esta penosa impresión buscaremos sustitución conveniente y agradable antes que la fría vejez se eche encima con todo su cortejo de alifafes.

Y ahora (aunque la transición parezca brusca) diré a Vd. que de la colección de Padres Latinos, publicada por esa Academia de Ciencias, he ido comprando para mi particular biblioteca todos los autores españoles. Pero creo que una colección entera debía estar en esta Academia o en la Nacional, y por mi parte ya he recomendado la adquisición.

Adiós; escríbame pronto; yo seré más exacto en contestar, y créame siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Válera - Menéndez Pelayo , p. 511-513.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª : *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 10-11, 256; II, p. 937 (fragmentos).

Volumen 13 - carta nº 209

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cervantes, 3 [Madrid], 23 enero 1895

Querido amigo y compañero: las cartas de De Cárlos [1] manifiestan bien á las claras el contento con que ha recibido el estudio de Vd. sobre las *Cantigas.*

Yo le he dicho que, siendo Vd. una nombradia y una autoridad literaria sin rival en España, no podia darle una retribucion inferior á la que le da el Sr. Lázaro (25 duros).

Ya ve Vd. con cuanta delicadeza ha contestado.

De Vd. amigo de veras

L. A. de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 116.

[1] Citadas en la de éste a Menéndez Pelayo de 22 enero.

Volumen 13 - carta nº 210

De JAMES FITMAURICE-KELLY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25, Birchington Road, Kilbum, N. W., Londres, 23 enero 1895

Muy Sr. mío y de toda mi estimación: Agradezco infinitamente su grata carta en la cual V. habla con excesiva indulgencia de mi pequeña introducción. Mil y mil gracias. Créame que procuraré aprovechar de cuantos reparos que salgan en su juicio formal publicado en *La España Moderna.*

Ya tengo el 5.º tomo de la *Antología* y he leído con deleite el precioso estudio al principio del libro. Pienso escribir sobre esto unas palabras de aprecio en el *Pall Mall Gazette* ó en otro periódico de aquí. Infelizmente los editores nos envían pocos libros españoles como me decía el otro día el Sr. Cust, deputado que representa el condado de Lincolnshire en la Casa de Comunes y el redactor principal del *Pall Mall Gazette.* Las señas son: The Editor of the *Pall Mall Gazette*, 18 Charing Cross Road, Londres. Sabremos agradecerle si puede V. ayudarnos á dar cuenta de los libros españoles á nuestros lectores.

Espero con ansia la publicación del 4.º de Lope. El artículo escrito en la *Quarterly Review* por el Sr. D. Juan Ormsby no puede agradar á los españoles pues califica á Lope como hombre de talento y fácil versificador, negándole por completo los títulos de poeta y hombre de ingenio. Si esto me choca á mí mucho más chocará á VV. El Sr. Ormsby reconoce esto y sólo me pide que le mande su artículo en su forma original. Fue necesario cortar un pasaje que no tiene particular interés para los lectores españoles y los lectores ingleses en general, pero que puede tener interés para V., pues se trata de un error (así lo llama el Sr. Ormsby) de Barrera. Está marcado con lápiz colorado en la página 15 de la prueba que le remito. Con esto, está preparado el Sr. Ormsby á recibir el castigo que merezca.

El Sr. Ormsby ha traducido bastante bien el *Quijote.* Pero ¿cuando tendremos una edición de Cervantes hecha conforme al modelo del *Cambridge Shakspere*, tomando por base el texto de la primera edición, y con las variantes en las notas al pié de la página? La Universidad de Oxford ha considerado el proyecto de publicar tal cosa, pero el senado ha rehusado al fin por motivo del gasto y de la poca ayuda que presta el público inglés á tales empresas. Quizás tendría mejor éxito en España bajo el amparo de la Academia. Pronto ó tarde haremos tal edición aquí, empero mil veces preferible sería hacerla en España donde tienen VV. el público, los mejores Cervantistas, y los recursos materiales, mientras que sólo tenemos nosotros entusiasmo, buena voluntad y amor para las cosas de España. Espero que V. prestará su poderosa ayuda para que publiquen algo por el estilo en España misma. Da pena leer las adiciones impertinentes de Roblés y de la Cuesta que han hecho del Manco de Lepanto un verdadero Manco de la Imprenta.

¿Me permite V. hacerle dos preguntas? Algún día, cuando tenga V. tiempo, me podrá contestar.

Hace poco que en un artículo suyo decía V. que la edición primera de Berceo fué publicada por

Sebastián Vergara unos veinte años antes de la de Sánchez. He buscado el libro de Vergara en todas partes sin éxito alguno y, según me escriben, no parece estar en la Biblioteca Nacional. Quizá podrá V. decirme el título, fecha y *lugar* para que los ponga en la bibliografía de Berceo.

¿Están impresas con fecha anterior á la de 1617 las famosas Coplas —Puesto ya el pie en el estribo— citadas por Cervantes en la dedicatoria de *Persiles y Sigismunda?* ¿y se sabe quién es su autor?

Mil perdones por la molestia que le proporciono y deseándole toda felicidad en este año de 1895 quedo de V., muy Señor mío, afmo. amigo y agradecido servidor q. b. s. m.

Jas. Fitzmaurice-Kelty

Volumen 13 - carta nº 211

De FONGER DE HAAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baltimore, 25 enero 1895

[Ruega disculpe por haber incluido en el número de *Modern Language Notes* otro con el nombre de Carolina Michaelis de Vasconcellos, por ignorar sus señas].

Volumen 13 - carta nº 212

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
DR. THEBUSSEM
CARTERO HONORARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 25 enero 1895

[Pregunta si sabe dónde puede encontrar, para tomar notas, el *Repertorio o Itinerario de los... caminos de España... y de Madrid a Roma...* por el correo Alonso de Meneses, impreso en Madrid en 1650].

Volumen 13 - carta nº 213

De GUMERSINDO DE AZCÁRATE
EL DIPUTADO A CORTES POR LEON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 enero 1895

[Ruega se fije en la nota adjunta que cree razonable; la nota ruega a M. Pelayo que en el informe del Consejo sobre la cátedra de Paisaje se tenga en cuenta a quien ha ganado medallas en Exposiciones de obras de Paisaje].

Volumen 13 - carta nº 214

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Osuna, 27 enero 1895

Mi distinguido y bondadoso amigo: Se me olvidó decir a V. en mi carta anterior que los *Ciento y un sonetos* para los cuales le he pedido una carta que haga las veces de prólogo se publicarán en el mismo tamaño que los titulados *De rebusco* indicación conveniente para que pueda V. escribir la carta en papel de la mismas dimensiones. En cuanto al número de plieguecillos, los que V. quiera: mientras más, mejor.

Si yo no conociera bien la bondad de V., temería estarle causando una grave molestia.

Sin otra cosa, V. sabe que le quiere muy de veras su affmo. amigo y s. s., q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 18-19.

Volumen 13 - carta nº 215

De JAVIER SORAVILLA
MINISTERIO DE HACIENDA SUBSECRETARIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Plaza del 2 de Mayo, 5.º izda. [Madrid], 28 enero 1895

Muy Sr. mio de toda mi consideracion y respeto: Aún cuando sin títulos para ello me permito dirigirme á V., confiado en su amabilidad y benevolencia.

Modestísimo y oscuro aficionado á la literatura española, cometí la osadía, hace ya años, de emprender un estudio respecto á *La Celestina*, por haberla considerado, puede decirse que inconscientemente, el segundo libro de las letras castellanas.

Expuesto mi pensamiento á algunas personas (que gozan de bastante reputacion literaria), me desesperanzaron, unos, *por no conceder mérito tanto á la obra* , otros por considerar atrevido el pensamiento, dada mi modestia como *escritor* , y bastantes, ¡porque no conociendo la obra! mas que en nombre, no se atrevian á darme consejo. Esto Sr. Don Marcelino me decidió á publicar mi libro, compuesto como Dios me dió á entender, y que con el título de «Rodrigo Cota y Fernando Rojas (Escritores del siglo XV) — *La Celestina* » dá a la estampa hace ya un año, la popular *Revista Contemporánea* y que, aprovechando las formas pondre á la venta, Dios mediante, en el presente año.

Luché con libreros y editores, ya en esta corte, ya en Barcelona, Valencia y Zaragoza, sin que el éxito coronase mi deseo, hasta que dos buenos amigos, queriendo premiar mis sanas intenciones, me proporcionaron los medios de dar á luz mi trabajo.

Tres meses venia publicándose, cuando «El Liberal» daba á la estampa en su «Plutarco del Pueblo», el hermoso artículo de V.

Presentado en el palenque, paladin de tal destreza y con tan bien templadas armas, mas honroso era descabalgando, levantar la visera, para rendir las muestras, que, osado pretender sostener lucha, siendo ya vencido de antemano.

Contraido el compromiso en la «Revista», que altamente me honraba poniendo á mi disposicion sus páginas, me era imposible retroceder y hacer una retirada que yo hubiera juzgado honrosa.

He aquí la disculpa de mi pecado como satisfaccion que debo dar á V. y en descargo de mi conciencia.

Despues de leido su artículo, comprendí mi osadia y hallé las deficiencias de mi pobre libro, si bien satisfízome ver que algo bueno contenia, puesto que en algunos puntos coincidia con las apreciaciones del maestro.

Esta es la historia del libro que tengo en publicacion; he aquí ahora el objeto de esta carta, cuyas dimensiones dispensará V., teniendo en cuenta debo darle explicaciones, antes de suplicar merced.

Mi objeto, como en el *Prefacio* expongo, no es otro que pretender *sea conocida La Celestina en España* , y reunir en un tomo cuantas noticias, opiniones, conceptos pude allegar a la mano, y que mas o menos directamente se relacionan con la nunca bien ponderada e incomparable obra de Rojas.

Suplicar á V. cuatro líneas para que patrocine mi libro, no he de pretender hacerlo por carecer de título alguno para ello; pero si me atreveré á solicitar de su amabilidad autorizacion para reproducir su excelente artículo en mi obra, honrando con su respetable nombre la portada, y al propio tiempo patentizar la sabiduría del maestro y la insuficiencia del discípulo.

Dispenseme V., repito la libertad, y con la esperanza de que ha de satisfacer mis deseos, anticipo á V. las gracias, aprovechando esta ocasion para ofrecerme incondicionalmente affmo. admirador s.s. q.s. m.b.

Javier Soravilla

Volumen 13 - carta nº 216

De UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 enero 1895

[En nombre del Claustro agradecen sus gestiones eficaces para el pago de los haberes atrasados a la familia de su compañero D. Guillermo Estrada; nunca dudaron de que lo tomaría con cariño. De otra letra, *Félix de Aramburu* y otra firma ilegible].

Volumen 13 - carta nº 217

De RODOLFO BEER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, 29 enero 1895

Muy Sr. mio y estimadísimo amigo: Acabo de recibir los dos formulares cubiertos de nombres que mejor sonido tienen en España y le doy las gracias más calurosas por haber cumplido en una manera tan perfecta con los ruegos del Comité para celebrar los cumpleaños de nuestro insigne Profesor Mussafia. El, por su parte, tendrá entre las quinientas firmas que hasta ahora han llegado para ser recibidas en la *Adresse*, los enviados por V. en suma estima y no dudo que componen la parte más ilustre en esta pléyade de sábios y literatos.

Espero que habrá recibido tambien mis *Handschriftenschastze Spaniens* y celebraria mucho si me contestase en pocas palabras lo que piensa sobre la obra y ademas sobre el porvenir ó mejor dicho sobre la subvención de mi gran obra Corpus codicum Hispaniensium, ideada desde diez años, Para que V. pueda enterarse mejor de mis intenciones le remito á V. con esta mi prospecto redactado para el Jurado Martorell en el año 1892; hubiera ya hecho la obra ó la mayor parte de ella si esos pícaros Barceloneses no hubiesen creido que bastan mil duros en lugar de 5 mil, no concediendo el *gordo* , si no solamente á mi el primer accesit de un quinto del verdadero premio.

Y así me obligaron otra vez á empezar ó sea mendigar para encontrar á alguien que costease la publicación. Que no es cosa mia sino de las letras Españolas excuso de confirmarselo.

Y con esto quedo para siempre suyo más alto y afmo. amigo Q.B.S.M.

Rodolfo Beer

P.S. Puede V. siempre contestar bajo las señas sencillas Biblioteca Imperial, Viena (Austria).

Volumen 13 - carta nº 218

De JAIME SALA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Benisa, 29 enero 1895

[Después de pensarlo mucho, por fin este «franciscanillo» se atreve a importunarle para preguntar: dónde podría encontrar una Estética de Milá y Fontanals y si hay otra obra que trate la misma materia y merezca su aprobación; en espera de que él publique los últimos tomos de su *Historia de las Ideas Estéticas* necesita de alguna otra antorcha.—siendo fray Alonso de Madrid, como él mismo dice, una «perla literaria», ¿por qué no se le desentierra de las bibliotecas y con un prólogo suyo se publica su obra? *Jaime Sala* . A. M. Colegio Seráfico de San Buenaventura]

Volumen 13 - carta nº 219

De OBISPO DE CÁDIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 30 enero 1895

Mi muy querido y respetado Sr. y amigo: Temeroso de que una carta que escribí á V. en 20 de este mes, y dirijí al Senado, se haya extraviado en el correo como tantas otras, permítome preguntarle si ha llegado ó nó su á poder.

En el primer caso, tenga por no escrita la presente y dígnese contestarme cuando buenamente pueda y guste. Mas, en el segundo, la reproduciré, añadiendo que ya el General de los Capuchinos me ha ofrecido, en calidad de prestamo con devolucion, todo lo inedito del B. F. Diego José de Cadiz, que tiene la Orden.

Si supiera V. y quisiera contarme en dos palabras la historia secreta del flamante decreto-escarnio sobre la enseñanza religiosa en los Institutos, y si su contenido es ó no conforme con lo convenido con tres ó cuatro Prelados Senadores y el Nuncio, se lo agradecería mucho su muy at.º s. y afmo. a. q. b.s.m.

El Obispo de Cadiz

Volumen 13 - carta nº 220

De AGUSTÍN F. WHILER
COLEGIO PERUANO DE ENSEÑANZA AUTORIZADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima 31 enero 1895

[Ruega acepte el homenaje que le ha consagrado en el librito que le envía].

Volumen 13 - carta nº 221

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A PIERRE HENRY CAZAC

Madrid, 1 febrero 1895

Mi estimado amigo: No supe á tiempo (sin duda por no haber llegado á mis manos, á causa de mi cambio de domicilio, que ahora es en la *Academia de la Historia, calle de León, 21,* donde tengo mi habitación como Bibliotecario de dicha Academia), la triste nueva del fallecimiento de su Sra. Madre de Vd. que habrá sido seguramente para el corazón de Vd. un dolor de aquellos á que sin el auxilio de la fé cristiana que afortunadamente poseemos, no puede encontrarse remedio en lo humano. Si algo vale el afecto de un buen amigo, cuente Vd. con que el mío le acompaña en éste dolor supremo.

Después de esto, apénas me atrevo á tratar de nuestro asunto literario, pero puesto que Vd. tan bondadosamente me convida á ello, le diré que están revisados ya y llegarán á manos de Vd. *certificados* mañana ó pasado los cuadernos que tengo en mi poder. Algunas notas faltan, pero son de las que pueden añadirse en una revisión última. Las notas é indicaciones esenciales van ya en esta copia.

Por lo que toca á las matriculas que han remitido á Vd. de Lovaina, no son las de Sebastian Fox Morcillo *Hispalensis* y su hermano, sinó las de otros estudiantes del mismo tiempo que ofrecen con ellos casual coincidencia de tiempo y apellidos. Las fechas verdaderas de los estudios de nuestro filósofo sevillano en Lovaina son las que comuniqué á Laverde para su discurso, y de éllas respondo, aunque no tengo aquí, sinó en mi casa de Santandér, los extractos que entonces tomé en el Archivo General de Bélgica, dirigido entónces por el inolvidable Gachard.

Si hay tiempo antes de la edición y encuentro mis papeles sobre este punto, remitiré á Vd. lo que de ellos resulte, pero repito que puede Vd. fiarse en absoluto de la noticia, puesto que la tomé con toda escrupulosidad del registro, en el cual creo recordar que á Fox Morcillo se le llamaba constantemente *Morzillus Hispalensis* . Si le han buscado por *Foxio* , en vez de buscarle por *Morzillo* , la equivocación se explica fácilmente.

La nota de Juan Gelida, que fué profesór en Burdeos, la añadiré en las pruebas.

El Prefacio, que empezaré a escribir en cuanto Vd. me indique que es necesario para la marcha de la impresión, no debe exceder, en mi concepto, de *cuatro* pliegos de impresión, que bastan para dar idea del sentido general del libro y de mis opiniones acerca de la filosofía española.

Adiós, amigo mío. Suyo de corazón

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 13 - carta nº 222

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 1 febrero 1895

Mi querido amigo: Recibí tu traducción de Schiller, la leí con mucho gusto, y te agradecí el buen gusto y fina galantería de la dedicatoria.

Celebro que *te hayas arrancado por octavas* (lo diremos en términos taurófilos), porque vienen muy bien con la índole de la balada traducida por ti, y algunas te han resultado primorosas.

Por otra parte, y fuera de tus aciertos de traductor, eres un sin vergüenza, poco menos que un *vaina.* ¡Haber estado tan cerca de la Montaña y no habérsete ocurrido asomar las narices por Santander, sabiendo que yo me paso allí el verano entero! En fin, tú te enmendarás, y si no, reñiremos.

Todavía no he echado la vista encima a Navarro desde que llegué la semana pasada, venciendo hielos y nieves, de que vosotros, los de la *Isla Dorada*, no tenéis la más remota idea. Pero le veré y le diré que el Schiller está corriente. ¿Ha llegado a esa el tomo 5.º de la *Antología de Líricos Castellanos*, formada por este pecador e impresa por el predicho Navarro? En él leerás un estudio mío (que no tengo por malo) sobre la poesía lírica en las cortes de Don Juan II de Castilla y Don Alfonso IV de Aragón. Tiene trescientas páginas de letra menudita.

Sentí mucho no estar en Madrid cuando vino Alcover, cuyos versos me gustan cada día más y a quien tengo que agradecer de un modo muy especial el favor de una dedicatoria.

¿Y qué es de Quadrado? Ni siquiera he recibido el tomo 3.º de sus *Obras* , que sé que anda ya por el mundo.

Tuyo de corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 223-224.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 10.

Volumen 13 - carta nº 223

De RAFAEL A. DE LA PEÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle de Corpus Christi, 1, México, 1 febrero 1895

Muy estimado y respetable amigo: Las letras patrias están de duelo. Como sin duda, sabrá usted, murió el Sr. D. Joaquín García Icazbalceta, insigne Director de la Academia Mexicana.

Le son conocidos á usted muchos de sus escritos, ó acaso todos, pues nada se esconde á la prodigiosa erudición del autor de las Antologías; así es que usted, mejor que yo, puede valorar el mérito del egregio escritor y el tamaño de nuestra pérdida.

Pero si le lloran las letras hispanoamericanas, más sentido llanto hacen por él los pobres, entre quienes distribuía gran parte de sus cuantiosas rentas.

Sus amigos estamos inconsolables. Mi pena es tan honda, como si hubiera estado ligado á él por los vínculos de muy estrecho parentesco. Veinte años de no interrumpido trato, me dejan recuerdos incontables, tan gratos como dolorosos.

Su último acto como Director de la Academia, fué nombrarme, para que dijese un Discurso en la inauguración de la Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales Correspondiente de la Real de Madrid.

Me tomo la libertad de ofrecer á usted un ejemplar de ese discurso.

No lleve usted á mal que divierta su atención de sus importantísimos estudios, comunicándole mi pena; pero estoy seguro de que participa usted de ella, pues bien sé cuanto estimó al egregio escritor.

Con sincero afecto quedo de usted apasionado admirador y amigo muy adicto q. b. s. m.

Rafael Ángel de la Peña

Volumen 13 - carta nº 224

De NARCISO MUÑIZ DE TEJADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 2 febrero 1895

Mi distinguido amigo: ¿Tiene V. *tiempo* y *gana* de pasar la vista sobre un manuscrito de un incógnito filósofo español que escribió un tratado de *Ideologia* hácia el año 1823 segun mis cálculos?

Fue un general español, de la córte del Rey José, que vivió doce ó más años emigrado en Francia, hombre sumamente estudioso; y que ha dejado numerosos manuscritos de filosofia, ciencias naturales, política, matemáticas, arte militar &.ª

Como yo no tengo aquí todas las obras francesas publicadas á principios del presente siglo con las cuales cotejar el manuscrito, no puedo asegurar que sea original. *Pudiera ser una traduccion:* pero yo —sin asegurarlo— me inclino á creerlo más ó menos original en cuanto á la composicion.

En unos apuntes estractados de dicha obra dice — y vaya de muestra para que comprenda V. que se trata de una obra *crudamente materialista.*

« *La ideologia* es una parte de la *Zoologia.* Locke fué el primero que la consideró bajo ese aspecto. *Condillac* es en realidad el creador de la ciencia, *apesar de no haber dado un tratado completo de la misma. Me he propuesto. suplir esta falta* » .

Ex ungue leonem.

Dicho Señor vino á España hácia 1824, época en la cual, comprenderá V. que no era *oportuna* la publicacion de tal obra. Y murió en Barcelona, creo que durante la guerra civil.

Fué el General D. J. J. de Martí.

Si V. tiene gusto en ver ese *piadoso* engendro, se lo enviaré. Digamelo V. con absoluta franqueza.

Sabe V. que, aunque privado del gusto de tratarle, es siempre su verdadero amigo q.s.m.b.

Narciso Muñiz de Tejada

Volumen 13 - carta nº 225

De OBISPO DE CÁDIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cádiz, 3 febrero 1895

Mi muy querido y respetado Sr. y amigo: Se cruzó en efecto con mi última carta la apreciable de V., 29 del mes anterior, á la cual, por no molestarle con tantas, no conteste inmediatamente, sino que esperé á que V. lo hiciese á aquella.

Quedo muy conforme con que no tome á su cargo enteramente la direccion de la edicion de las obras del B. Fr. Diego de Cadiz, y muy reconocido á la bondad con que se presta á contestar á las preguntas y á resolver las dudas, que acerca de ella se le hagan y ocurran.

Dando á V. por ello muy expresivas gracias y sintiendo que no conozca la historia intima del consabido decreto, se repite de V. con la mayor estimacion y aprecio muy at.º s. y afmo. a.q.b.s.m.

El Obispo de Cadiz

Volumen 13 - carta nº 226

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, 3 febrero 1895

Mi muy querido amigo Menéndez: Ya estoy menos mal de salud, pero harto averiado y muy débil y sin salir de casa.

Con muchísimo gusto recibí, algunos días ha, la carta de Vd. del 23 de enero y las buenas noticias que me trajo. Me alegró, sobre todo, lo que me dijo Vd. del restablecimiento de nuestra querida y siempre admirada Corina, a cuyos pies me pondrá Vd. cuando la vea, diciéndole de mi parte todas las cosas más lisonjeras y llenas de afecto que a Vd. se le ocurran.

Me alegro también de que Vd. se halle curado de su pasión por la bigotuda Isabelita. Vd. no sólo debe consolarse, sino imitar además a aquella tirana, casándose como ella. En esta casa todos hallan muy bien a Paulina R.; pero todos muestran predilección por Isabelita Lisbra, la hermana de la Acapulco. Dicen que es graciosa, elegante y buena. No es pobre, y es económica y hacendosa. Su conversación es muy agradable, y sabe hablar y escribir perfectamente en cuatro o cinco idiomas, como francés, portugués, inglés y castellano. Sabe de música, es muy leída, tiene las mejores y más aristocráticas relaciones, y posee diez o doce mil pesetas de renta o más y un precioso hotelito en Biarritz. Conque ánimo, y trate Vd. de casarse con ella, no dejando de venir este verano, a Viena, en su viaje de novios, a hacernos una larga visita. Aquí agasajaremos a Vd., si aun estamos aquí; los tendremos en casa, salvo para dormir por falta de local; los llevaremos a ver todos los primorosos lugares de estas cercanías, como Baden, por ejemplo, y en la ciudad contarán Vds. con cuatro *cicerones.*

En estos días saldrá, o habrá salido ya, en un tomito con *monos,* mi cuento La *buena fama.* Al editor D. Eusebio de Calonge tengo encargado que envíe a Vd. un ejemplar. Espero que cumpla mi encargo. Espero asimismo que la gente encontrará mi cuento más candoroso que *shocking,* y que en todo caso me perdonará. Defiéndame Vd. si me atacan. Criyasacti, al cabo, era algo bromista, pero moralísimo. ¿Que es de Tamayo, que nada sé de él? Mucho celebro la entrada en la Academia Española del simpático, entendido, laborioso y por todos estilos agradable Conde de la Viñaza.

Adiós, y créame su afmo. amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 513-514

Volumen 13 - carta nº 227

De PEDRO MUÑOZ PEÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 5 febrero 1895

[Agradece su carta de ayer y el interés que se ha tomado en el asunto del informe sobre el Pinciano y las noticias que le da].

Volumen 13 - carta nº 228

De RAFAEL SERRANO ALCÁZAR
EL DIPUTADO Á CORTES POR HELLÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 febrero 1895

[Presenta al dador, D. Carlos Roa y Erditarbe, hermano del autor de la *Crónica de Albacete*, por quien le habló en la Cervecería inglesa; es competente para administrador de la Revista, pues ya lo fue de un periódico desaparecido; por lo que agradece que le coloque].

Volumen 13 - carta nº 229

De NARCISO MUÑIZ DE TEJADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 8 febrero 1895

Mi distinguido amigo: Como los MSS. consabidos abultan mucho para enviarlos por el correo, aprovecharé la ocasion de que vaya á esa algun amigo para enviárselos á V.

Adjunto es el Indice de la *Ideologia.*

Además hay otro Ms. (que viene á ser su 2.ª parte) de *Gramática general.*

Agradeceria á V. tuviera la amabilidad de decirme si ese Indice adjunto concuerda con el de Destut Tracy ó con alguna otra obra análoga; porque si no es una traduccion (cosa que yo no puedo averiguar porque no tengo aquí las obras con las cuales habria que cotejarlo) crea V. que no es una obra vulgar (aunque malsana).

Si es original, ó *arreglo* con pretensiones de tal, casi puedo asegurar á V. que nadie tendrá copia alguna: porque son papeles de familia, que desde el fallecimiento de ese Señor, nadie ha visto mas que yo.

Yo de buena gana pondria en claro si es ó nó traduccion, y si nó lo fuera, diría algo sobre ello; pero me es absolutamente imposible.

Tengo poca salud: los médicos no me permiten trabajar más que tres horas, con obligacion de suspender todo por espacio de cuatro meses al año: y ese poquísimo tiempo no quiero distraerlo de un estudio que me tiene muy entretenido.

Consérvese V. bueno, y no olvide tiene en esta á un apasionado admirador y amigo que le quiere y s. m.b.

Narciso Muñiz

Si vé V. á Joaquina Viluma y á su hermano, déles mis recuerdos.

Volumen 13 - carta nº 230

De PÍO A. ZAZO
JUNTA PARA CELEBRAR
LA BEATIFICACIÓN DEL APÓSTOL DE ANDALUCIA
FRAY DIEGO JOSÉ DE CÁDIZ

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda, 8 febrero 1895

[Creada esta Junta por iniciativa del Obispo de la diócesis, D. Marcelino Spinola, entre otros festejos ha decidido celebrar una velada literaria de trabajos en prosa o en verso, que se publicarán en el número ilustrado que se proyecta; y dado su reconocido amor a la Iglesia y su renombre en la república de las letras, le invita a que honre con un trabajo suyo la velada que se celebrará entre el 15 y el 19 de rnayo próximos].

Volumen 13 - carta nº 231

De DOMINGO GARCIA PERES [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 10 febrero 1895

[Pregunta si recibió el 2.º tomo de la *Europa Portuguesa* de Faria y Sousa; el Sr. Lázaro no le ha enviado ni un número de *La* España *Moderna*].

Volumen 13 - carta nº 232

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARQUÉS DE JEREZ DE LOS CABALLEROS

Madrid, 11 febrero 1895

Mi querido amigo: Ayer salí tarde del Senado y no pude ir a comer con Vd. Entre tanto que tengo el gusto de verle, no quiero demorar el proponerle por escrito (para que lo transmita a su hermano y demás amigos de Sevilla) lo que ya indiqué a Vd. en casa de Viñaza.

Se trata de hacer una edición *crítica y definitiva* de las obras de Quevedo. La dejó preparada don Aureliano Fernández-Guerra, nuestro amigo, q. e. p. d. y, a mi entender, se cubrirá de gloria el particular o la sociedad que la acometa. Vd. sabe que don Aureliano publicó en la *Biblioteca* de Rivadeneyra las obras en prosa de Quevedo; pero no las poesías, de las cuales, a consecuencia de disgustos entre el editor y el colector, se encargó un señor Janer, que lo hizo malditamente, reproduciendo todos los yerros de las ediciones antiguas y acrecentándolos con los suyos propios, por donde resulta un texto casi ilegible. Don Aureliano no solamente dejó dispuesta para la impresión esta parte de los versos, sino que además corrigió y amplió de tal modo su edición de las obras en prosa, ya por la comparación con mejores manuscritos y ediciones, ya por el hallazgo de nuevos y preciosos opúsculos, que su trabajo puede estimarse como enteramente nuevo. Además dejó refundidas la biografía y la bibliografía del gran satírico español y formados copiosos índices de las palabras y frases raras de su vocabulario, de todos los personajes mencionados en sus obras, con noticias biográficas de cada cual, y otras mil curiosidades gramaticales y lingüísticas, que ahora no tengo tiempo para enumerar.

Lo inédito es mucho, y hay entre ello dos comedias de Quevedo completamente desconocidas hasta ahora, algunos entremeses nuevos, muchos versos, especialmente satíricos y de burlas, y varios opúsculos políticos.

Yo, por mi parte, añadiré en notas el fruto de mis propios estudios sobre Quevedo, haré rectificaciones y adiciones a la biografía y escribiré la necrología de don Aureliano y un estudio especial (que creo que puede salir muy curioso) sobre los escritos apócrifos tribuídos a Quevedo.

Mi deseo es que la Sociedad de Bibliófilos Andaluces publique todo esto en ocho o nueve tomos salidos de las prensas de Rasco. Si el número de volúmenes asusta, reflexiónese que ninguna de las ediciones anteriores (excepto la de Rivadeneyra, que por ser tan compacta no es agradable de leer) tiene menos, y además, que [se] puede dar un segundo título a cada una de las series de las obras de Quevedo, para que pueda ser más fácil su adquisición.

Si Vds. aceptan la idea, el primer tomo podrá contener la biografía y bibliografía de Quevedo y en el segundo comenzarán las poesías, que, por estar tan mal impresas en Rivadeneyra y carecer además de la docta ilustración de don Aureliano, son las que primero han de despertar la codicia de los

aficionados.

El título de la colección puede ser *Obras de D. F. de Q. y V., edición crítica preparada e ilustrada por D. A. F. G., con notas de D. M. M. y P.*

Conque anímense Vds. La publicación no costará un céntimo a la Sociedad, puesto que ni los herederos de don Aureliano ni yo queremos más recompensa que la satisfacción de ver levantado este monumento, para gloria de las letras españolas y buena memoria de quien le ideó y realizó.

Si Vds. se deciden la publicación puede empezar inmediatamente, y será cosa en que pondré los cinco sentidos.

Suyo buen amigo, que de todo corazón le estima

M. Menéndez y Pelayo

P.D.—Como Quevedo es un autor tan popular, quizá fuera conveniente tirar de esta edición más ejemplares de los que habitualmente imprime nuestra Sociedad, porque no dudo que tendrán salida entre los aficionados y que adquiriría algunos el Gobierno.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 22-24, nota.

Volumen 13 - carta nº 233

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ MARÍA DE PEREDA

Madrid, 12 febrero 1895

Mi muy querido amigo: Hace días que acabé de leer, no con placer sino con asombro *Peñas Arriba,* que a mi juicio es una de las mejores cosas que se han escrito en España desde que faltan los grandes maestros del siglo XVI. No sé si es la mejor novela de su autor, pero afirmo que es, juntamente con *La Puchera,* la que va mejor a mi gusto y la que me parece escrita con un arte más fino y delicado y con un sentido moral más hondo. Son los dos libros que mejor señala en la rica serie de los de su autor, el dominio sereno de la realidad y de la lengua. Son también los más poéticos y los más *sugestivos* , los que conceden más campo a la imaginación, y los que sugieren más altos y nobles pensamientos. En uno y otro concepto *Peñas Arriba* vence a todo lo que Vd. había escrito antes. Es un *sursum corda* que habrá de resonar y está resonando ya en muchos corazones. La naturaleza está grandiosamente descrita, pero está además sentida de un modo más humano, más tierno y evangélico que en ningún otro libro de su autor. De los personajes, el médico no me gusta. Los demás son creaciones admirables, y el mismo sordo, si conserva algún resto de sentido común tendrá que reconocer que el artista ha adivinado y purificado lo más excelso de su naturaleza, y le ha dado la inmortalidad en vida. La nevada, la caza del oso, la llegada a la casona, los funerales del tío, todo, todo es de primer orden y ni el mismo Walter-scott hizo cosa mejor en aquellas novelas suyas en que quiso ser más realista, y pintó tipos y costumbres de los montañeses de Escocia en época próxima a la suya.

Mi enhorabuena de todo corazón.

Su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 141-142.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , II, p. 965 (fragmento).

Volumen 13 - carta nº 234

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 12 febrero 1895

Mi querido amigo: No he querido contestar a su última del 13 de enero antes de poder decirle a Vd. dónde se encuentra un ejemplar de las Obras completas de Lesage. Tiene uno el librero Welter (59 rue Bonaparte) de la edición en 12 tomos en 8.º al precio de 26 francos. La dicha edición contiene todas las novelas originales y traducidas y el teatro (menos el *Tbéâtre espagnol* y el *Théátre de la Foire*). Si le conviene porporcionarse este ejemplar, no tiene más que encargarlo a Murillo.

Muchísimo le agradezco los extractos de la traducción de *Phedon* de Díaz de Toledo que me servirán para un trabajo que tengo empezado sobre los humanistas españoles del siglo XV; también le doy muchas gracias por el tomo V de los *Líricos* cuya introducción muy nutrida trae muchas cosas interesantes y de varia erudición. Hace poco me ha anunciado Altamira la próxima publicación de una revista crítica de historia y literatura española, a la cual dice que Vd., Hinojosa y otros han prometido su colaboración. Deseo mucho que se realice este proyecto, porque mucha falta hace la tal revista, tanto para los de *dentro* que para los de fuera.

¡Ojalá no le haya dañado en su salud el frío terrible de que *gozamos* !

De Vd. muy verdadero y agradecido amigo

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 146-147.

Volumen 13 - carta nº 235

De AUGUSTE PÉCOUL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Boissy d'Anglas, Paris, le 12 février 1895

Mon cher ami: Il y a bien longtemps, des années que je n'ai pas donné de mes nouvelles à mes amis d'Espagne. Ce n'est pas que je les oublie, mais depuis bientôt six ans, je suis absorbé par une grosse question qui ne me touche en rien mais dans laquelle j'ai presque le rôle de l'avocat malgré lui.

Un libraire me fait souvenir que quatre volumes destinés à l'Académie de l'Histoire attendent que je les retire. Me rappelant qu'il y a onze ou douze ans un ballot de livres destinés à la calle de Leon avait été perdu, et voyant que les envois que je fais par la poste n'arrivent pas ou sont attribués au tiers ou au quart je prends le parti d'user de la voie officielle.

Pourriez-vous, en me rappelant au bon souvenir de Don Pedro de Madrazo, lui demander un mot pour l'ambassade afin que je puisse confier ces volumes à son prochain courrier? Ils sont la suite d'un ouvrage dont l'Académie a bien voulu accepter les 19 premiers.

Un libraire de Paris, Letonzey, publie un nouveau dictionnaire de l'Ecriture Sainte. L'ouvrage est, en somme, sérieux. Il m'avait demandé de le mettre en rapport avec un savant espagnol *de doctrine sûre* qui pourait lui donner quelques articles erudits sur les textes et versions espagnols de la Bible. Il avait du vous écrire de ma part. Il vient de me renouveler sa demande. Dans le cas où vous ne pourriez accepter cette part, très restreinte du reste, de collaboration, pourriez-vous me mettre en rapport avec quelqu'un écclésiastique, religieux ou laïque capable de s'en charger. Peu importe que ce soit écrit en espagnol.

Autre requête. Je vous ai adressé le 1. er numéro d'une revue *Annales Romaines,* où a la suite des actes de la Curia, on insère dans la section des Mélanges toute espèce de travaux se rapportant aux questions écclésiastiques: histoire, archéologie, littérature, liturgie, droit canonique, philosophie, théologie écriture sainte. Le cadre est large et largement compris. N'auriez-vous aucun fragment à donner à cette revue? Je suis l'ami du directeur, qui habite Rome, et j'essaie de faire de ce périodique une revue d'érudition catholique sérieuse; aussi je demande à défaut d'articles proprement dits, des parties d'ouvrages qu'ils préparent.

J'espère en recevoir d'Angleterre et j'aimerais beaucoup à ce que l'Espagne, *la vraie,* celle que je comprends et dont vous êtes l'incarnation, donne aussi son contingent.

Veuillez me rappeler au bon souvenir des amis et recevez pour vous, mon cher Marcelino, la nouvelle expression de tout mon attachement. Bien à vous

Auguste Pécoul

TRADUCCION

Mi querido amigo: Hace mucho tiempo, años, que no he dado mis noticias a mis amigos de España. No es que los olvide, pero desde hace casi seis años, estoy absorbido por una importante cuestión que no me concierne en nada, pero en la que tengo casi el papel del abogado a pesar suyo.

Un librero me recuerda que cuatro volúmenes destinados a la Academia de la Historia esperan que yo los retire. Acordándome de que hace once o doce años un paquete de libros destinados a la calle León se había perdido, y viendo que los envíos que hago por correo no llegan o van a parar al tercero o al cuarto, tomo la decisión de usar la vía oficial.

¿Podría Ud., recomendándome al buen recuerdo de don Pedro Madrazo, pedirle unas líneas para la embajada a fin de que yo pueda confiar estos volúmenes a su próximo correo? Son la continuación de una obra de la que la Academia ha aceptado los 19 primeros.

Un librero de París, Letouzey, publica un nuevo diccionario de la Sagrada Escritura. La obra en conjunto es seria. Me había pedido ponerle en relación con un experto español *de doctrina segura* que pudiera darle algunos artículos eruditos sobre los textos y versiones españolas de la Biblia. Debía haberle escrito de mi parte. Acaba de repetirme su demanda. En caso de que Vd. no pudiera aceptar esta parte, por lo demás muy restringida, de colaboración ¿podría ponerme en relación con algún eclesiástico, religioso o laico capaz de encargarse de ello? Da lo mismo que sea escrito en español.

Otra petición. He enviado a Vd. el 1. er número de una revista, *Anales Romanos,* donde a continuación de los hechos de la Curia, se inserta en la sección de Miscelánea toda clase de trabajos relativos a cuestiones eclesiásticas: historia, arqueología, literatura, liturgia, derecho canónico, filosofía, teología, sagrada escritura. El cuadro es extenso y ampliamente comprensivo. ¿No tendría Vd. algún escrito para dar a esta revista? Soy amigo del director, que vive en Roma, e intento hacer de esta publicación periódica una revista de erudición católica seria; también solicito a algunos amigos que son católicos tan convencidos como buenos eruditos que me ayuden en esta obra dándome estudios o, a falta de artículos propiamente dichos, fragmentos de obras que preparen.

Espero recibir colaboraciones de Inglaterra, y me gustaría mucho que España, la *verdadera,* la que yo comprendo y cuya encarnación es Vd., haga también su aportación.

Le ruego salude en mi nombre a los amigos y reciba para Vd. mi querido Marcelino, la nueva expresión de todo mi afecto. Su s.s.

Auguste Pécoul

Volumen 13 - carta nº 236

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 13 febbraio 1895

Carissimo ed ottimo mio amico, A quest'ora Ella avrà lasciato la sua tranquilla reggia a Santander per installarsi a Madrid, lassù'in quel labirinto di camere, assediato dagli amici, da tutti, tirato di quà e di là, compiacente con tutti, benefico a tutti, guida e maestro a tutti.

Com'è mai possibile che il mio caro Signore Rafael Altamira sia riuscito a realizzare l'idea mia manifestata con tutto calore di una Rivista bibliografica di letteratura spagnuola?

Io saluterei l'impresa con vero entusiasmo se fossi certo che procedesse con somma cautela, con somma circospezione e con quella pratica degli affari necessaria alla direzione di un giornale, con pieno intendimento scientifico, con maturanza piena delle cose. Ho scritto all'amico di non precipitare e di far bene i suoi piani. Riguardo ai collaboratori bisognerebbe (ed è la cosa la più necessaria, indispensabile) stabilire un carteggio pronto, regolare. Per esempio: potrebbe avvenire che Lei scrivesse una recensione ed io la ripetessi, e l'uno o l'altro farebbe cosa vana. Infine, bisogna determinare chi dovrà fare lo spoglio delle riviste nazionali e straniere. Io non ho che un'oscurissima idea della nuova rivista, che in verità feci nascere io stesso colla mia propaganda, e mi piacerebbe che fosse pari alle riviste straniere.

Mi piacerebbe che il primo numero uscisse in Giugno (nel 2.º semestre), ma che fosse modello, e contenesse recensioni dei principali collaboratori. M'hanno detto di scrivere io stesso qualche cosa. Ma io casco dalle nuvole e non so che preparare. Ella, illustre amico mio, deve dirigere l'impresa intellettualmente e paternamente.

Com'Ella sia nota in Italia, avrà visto dalle pubblicazioni del Flamini e del Croce, dov'Ella è citato come merita. (Vedi il volume: *Questioni di critica).* Io non finirò mai di fare propaganda per un uomo cosi prodigioso com'Ella è. Ha ricevuto da Monaco l'opuscoletto colle lettere del Liaño? Sono curiosissime; io ne conosco alcune ancora inedite del re di Prussia stesso al bibliotecario. Ma di ciò, [parlerò] in qualche parte della mia *Germania e Spagna.*

Sa Ella che dopo essere stato infermo più giorni ed accasciato da noiosissime storie, mi sono messo a scrivere sul *Don Giovanni* ed ho rifatto già più volte il principio del mio lavoro? Morel-Fatio, Carolina Michaëlis, Schuchardt volevan tutti trattare il soggetto, ma lasciaron la breccia, si può dire, assieme.

Come poss'io aver notizia della commedia manoscritta *La venganza en el sepulcro* (Barrera, 101)? dove si trova essa? alla Nazionale? Da chi potrei farmi fare un breve estratto? Conosce Ella per caso la commedia suelta del portoghese Jacinto Cordeiro: *No hay plazo que no llegue, ni deuda que no se*

pague (titolo simile al del Zamora), giá apparsa prima del 1646, (secondo il Braga già nel 1621)? tratta essa dal Don Giovanni?

Sulle origini della leggenda ho fantasticato a mio modo. Non posso credere alla storicità di D. Giovanni. Che cronica fa Ella copiate alla Sra. Blanca de los Ríos? Io ho trovato non solo come il Pidal romanze asturiane sul soggetto, ma altresi islandesi, portoghesi, perfino delle isole Azzore. Do tutta una nuova e copiosa bibliografia sul tema e notizie di molti Don Giovanni ignoti fin ora.

Ma il raggruppare la materia in poche pagine, come io faccio, è sommamente difficile e molto meglio scriverei due volumi. La Michaëlis possiede manoscritta una farsa: *Comedia nova intitulada O convidado de pedra ou D. Joam Tenorio o dissoluto* (1783), che termina cogli sponsali del dissoluto. Che valore ha il libro de E. Rodríguez Solis sull'Espronceda? Può Ella darmi intorno qualche schiarimento sul soggetto?

Correggo le stampe del Cian sul *Contribuzioni.* È un libro che la farà stupire. Io preparo i miei lavori, senza scriverli ed è una vera vergogna.

Il libro sulla Spagna in generale lo farò quest'estate; bisogna che studi un po' meglio l'arte spagnuola. A proposito, a chi potrei io dirigermi per aver notizia di due quadri di Geronimo Bosco esistenti nella Cattedrale di Toledo? Qui, in queste benedittissime parti, non vi sono libri da consultarsi, non le storie speciali di Toledo, il *Pisa* , ... e gl'altri; non le guide dell'Amador, dell'Assas, dell'Parro è l'ultima del Vizconde de Palazuelos. Forse Ella ha amici a Toledo a cui potrei scrivere. Una memoria speciale sulla cattedrale a Toledo non v'è che io sappia; conosco invece un pregevole scritto sulla Virgen del Sagrario de Toledo, de Moraleda nella *Revue Belge de Numismatique* (1891).

Avrei avuto mille cose da scriverle e da domandarle. Non ricevo più *La España Moderna* per la quale scriverò fra non molto, come promisi, sul *Calderonismo in Alemania.* Mi dispiace pei suoi articoli che mi sfuggono. Abbonarmi io stesso, non posso. Io guadagno all'anno non più di *2500 pesetas.* Una meschinità. È debbo scrivere e leggere di tutte le letterature e corrispondere da ogni lato di questo povero mondo.

Addio, ottimo, impareggiabile amico; io sono persuaso che nessuno dei suoi l'ami con quell'affetto con cui l'ama il suo

Arturo Farinelli

È, comparso el IV volume di Lope?

TRADUCCION

Mi querido y buen amigo: A estas horas Vd. habrá dejado su tranquila morada de Santander para instalarse en Madrid, allá arriba en aquel laberinto de habitaciones, asediado por los amigos, por todos, tirándole por aquí y por allá, complaciente con todos, benéfico a todos, guía y maestro para todos.

¿Cómo es posible que mi querido Rafael Altamira haya logrado realizar la idea mía manifestada con todo calor de una Revista bibliográfica de literatura española?

Yo saludaría la empresa con verdadero entusiasmo si estuviera seguro de que procedía con suma cautela, con suma circunspección y con esa práctica de los negocios necesaria para la dirección de un periódico, con pleno entendimiento científico, con plena madurez de las cosas. He escrito al amigo que no se precipite y haga bien sus planes. Respecto a los colaboradores haría falta (y es la cosa más necesaria, indispensable) establecer una correspondencia pronto, regular. Por ejemplo: podría suceder que Vd. escribiese una recensión y yo la repitiese y el uno o el otro trabajaría en vano. En fin, hay que determinar quién debe hacer el espigueo de las revistas nacionales y extranjeras. Yo no tengo sino una idea oscurísima de la nueva revista, que en realidad hice nacer yo mismo con mi propaganda, y me gustaría que emulase a las revistas extranjeras.

Me gustaría que el primer número saliera en junio (en el 2.º semestre), pero que. fuese modélico, y contuviese recensiones de los principales colaboradores. Me han dicho que escriba algo yo mismo. Pero yo caigo de las nubes y no sé qué preparar. Vd., ilustre amigo mío, debe dirigir la empresa intelectualmente y paternalmente.

Cómo es Vd. conocido en Italia lo habrá visto por las publicaciones de Flamini y de Croce, donde se le cita a Vd. como merece (ver el volumen *Questioni di critica).* Yo no terminaré nunca de hacer propaganda de un hombre tan prodigioso como es Vd. ¿Ha recibido de Munich el opúsculo con las cartas de Liaño? Son curiosísimas; yo conozco algunas todavía inéditas del mismo rey de Prusia al bibliotecario. Pero de esto hablaré en alguna parte de mi *Germania e Spagna.*

¿Sabe Vd. que después de haber estado enfermo varios días y enervado por enojosísimos asuntos, me he puesto a escribir sobre *Don Juan* y he rehecho ya varias veces el comienzo de mi trabajo? Morel-Fatio, Carolina Michaëlis, Schuchardt querían todos ellos tratar este asunto, pero dejaron la brecha se puede decir que a un tiempo.

¿Cómo podría tener yo noticia de la comedia manuscrita *La venganza en el sepulcro* (Barrera, 101)? ¿dónde se encuentra? ¿en la Nacional? ¿A quién podría encargar de hacerme un breve extracto? ¿Conoce Vd. por casualidad la comedia suelta del portugués Jacinto Cordeiro: *No hay plazo que no llegue, ni deuda que no se pague* (título semejante al de Zamora) ya aparecida antes del 1646 (según Braga ya en 1621)? ¿trata de don Juan?

Sobre los orígenes de la leyenda he fantaseado a mi modo. No puedo creer en la historicidad de don Juan. ¿Qué crónica hace Vd. copiar a la señora Blanca de los Ríos? Yo he encontrado no sólo como Pidal romances asturianos sobre el asunto, sino también islandeses, portugueses, incluso de las islas Azores. Doy toda una nueva y copiosa bibliografía sobre el tema y noticias de muchos don Juanes desconocidos hasta ahora.

Pero reagrupar la materia en pocas páginas, como yo hago, es sumamente difícil y mucho mejor escribiría dos volúmenes. La Michaëlis posee manuscrita una farsa: *Comedia nova intitulada O convidado de pedra ou D.. Juan Tenorio o dissoluto* (1783), que termina con los esponsales del disoluto. ¿Qué valor tiene el libro de E. Rodríguez Solís sobre Espronceda? ¿Puede Vd. darme alguna

aclaración sobre el asunto?

Corrijo las pruebas de Cian sobre el *Contribuzioni. Es* un libro que le dejará asombrado. Yo preparo mis trabajos sin escribirlos y es una verdadera vergüenza.

El libro sobre España en general lo haré este verano; necesito estudiar un poco mejor el arte español. A propósito, ¿a quién podría dirigirme para informarme de dos cuadros de Gerónimo Bosco existentes en la catedral de Toledo? Aquí, en este benditísimo lugar, no hay libros en que consultar: ni las historias especiales de Toledo, el *Pisa*... y los otros; ni las guías de Amador, de Assas, de Parro y la última del Vizconde de Palazuelos. Quizá Vd. tenga amigos en Toledo a quienes podría yo escribir. Una memoria especial sobre la catedral de Toledo no existe, que yo sepa; conozco en cambio un valioso escrito sobre la Virgen del Sagrario de Toledo, de Moraleda, en la *Revue Belge de Numismatique* (1891).

Habría tenido mil cosas que escribirle y que preguntarle. No recibo ya *La España Moderna*, para la que escribiré sin tardar mucho, como prometí, sobre el *Calderonismo en Alemania*. Lo siento por sus artículos de Vd. que así se me escapan. Suscribirme yo mismo no puedo. Yo gano al año no más de 2.500 pesetas. Una miseria. Yo tengo que escribir y leer de todas las literaturas y cartearme a todas partes de este pobre mundo.

Adiós, magnífico, incomparable amigo; estoy convencido que ninguno de sus amigos le ama con el afecto con que le ama su

Arturo Farinelli

¿Ha aparecido el IV volumen de Lope?

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 51-54.

Volumen 13 - carta nº 237

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Università di Padova (per Pisa), 14 febbraio 1895

Caro Collega: Dopo lungo silenzio le vengo innanzi con molto strepito, con una cascata, con tutto il Niagara Al librettino che le mando l'eccitamento venne da lei: torne dunque a casa sua. Spero che un nuovo volume, dopo i tre che conosco, esca presto: con buona scelta, e con quelle introduzioni piene di dottrina e di gusto. Benchè io mi sforzi a non giudicare gli stranieri, qualche punta tradisce; ed ella vedrà che, di questa ora, non sono ammiratore che arda, che bruci. Avrei voluto qualche verso di meno e, davanti alla natura pessente, sparire o attenuarsi di più, l'uomo.

Scusi se aggiungo anche altri esemplari, nel desderio che non vadano perduti; se la procuro inutili disturbi.

Con tutto l'affetto me le protesto suo affo.

E. Teza

TRADUCCION

Querido Colega: Después de largo silencio vengo ante Vd. con mucho ruido, con una cascada, con todo el Niágara. Del librito que le envío la incitación vino de Vd. que vuelva, pues, a su casa. Espero que salga pronto un nuevo volumen, después de los tres que conozco: con buena selección y con esas introducciones llenas de doctrina y de gusto. Aunque yo me esfuerce en no juzgar a los extranjeros, alguna punta traiciona; y Vd. verá que, esta vez, no soy admirador que arda, que queme. Habría deseado algún verso de menos, y que, ante la naturaleza poderosa, desapareciera, o se atenuara más, el hombre.

Disculpe si añado también otros ejemplares, en el deseo de que no se pierdan; si le ocasiono inútiles molestias.

Con todo afecto me manifiesto su affmo.

E. Teza

Volumen 13 - carta nº 238

De LUIS MARCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ribaforada (Navarra), 16 febrero 1895

Ilustre amigo mio: el que lo es de ambos, D. Luis Navarro, me encargó para su «Biblioteca Clásica» (donde he publicado la «Vida y Rimas de Benvenuto Cellini» en dos tomos) una traducción en verso de «Poesías escogidas de Vicente Monti». Claro es que entre ellas debia figurar en primer término *La Bassvilliana,* como la más célebre y conocida de ellas. Por ese poema he comenzado mi obra, en la cual pienso incluir de 5 á 7.000 versos de ese poeta, precedidos de un estudio acerca del poeta, de su época y de su obras.

Falto aquí, en esta pequeña villa de Navarra, de la atmósfera literaria é intelectual imprescindible para sostener la educación del buen gusto, no sé cómo va mi trabajo, si deficiente siempre y en todas partes por ser mío, mucho más en el aislamiento en que vivo de año y medio á esta parte.

Envío á Vd. el canto I de *La Bassvilliana,* no en busca de un elogio que sinceramente no espero merecer y menos de personalidad literaria tan conspicua como la suya; sino ávido de la disciplina de su rígida censura para mis muchas faltas, tanto mayores cuanto más me falte para ser poeta y cuanto mayor sea la alteza del poeta á quien traduzco, en el cual supera lo intraducible (la hermosa y rica forma poética) sobre lo traducible (el fondo, la ideación, la composición).

Debo decir á Vd. mi propósito, para que lo parangone con su realización. Me he propuesto, en primer término, conservar el carácter, el tono general y las ideas fundamentales de Monti, considerando como accidental todo lo que en la expresión dependa del genio del idioma toscano y de las necesidades de la rima. Siempre que de la forma italiana puedo aprovechar algo, lo aprovecho; si la servil traducción literal me estorba para hacer claro y poético y castellano el pensamiento del autor, prescindo de ello y obro con la libertad de un poema castellano sin trabas de traductor. No sé si he seguido buen camino, ni cuántos tropiezos he dado en él. A su eximio juicio me remito. Para facilitar ese *juicio de faltas,* he numerado los versos, iguales en número á los del canto de Monti. Si Vd. me dice que puedo ó debo continuar y concluir mi tarea, lo haré por debida obediencia y acatamiento a su fallo. Si Vd. me dice (como temo) que me faltan condiciones, seguiré tomando pulsos como médico de aldea y admirándole á Vd. como no puede menos de hacerlo su afmo. devoto amigo y s.s. q.l.b.l. m.

Dr. Luis Marco

Volumen 13 - carta nº 239

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 16 febrero 1895

Mi querido Marcelino: Teníame con bien justificada inquietud lo desconocido de tu opinión sobre *Peñas Arriba*, cuyos primeros capítulos conociste y aplaudiste antes que nadie; y de esta inquietud participaban estos *íntimos*, a los cuales, lo mismo que a mí, y probablemente no tanto como a mí, ha regocijado tu carta inestimable del 12, que, si como es confidencial estuviera en letras de molde diluída en un artículo de los que tú solo sabes hacer, no habría corona como ella para ese libro que tanto tiene de *sagrado* para mí por los motivos que tú conoces y se apuntan al pie de la dedicatoria que lleva.

Como ya hablamos aquí en nuestra despedida de los particulares del artículo en el supuesto de que la novela te agradara, no insisto en el ruego de que dispenses a ese, probablemente, mi último libro, tan señalada honra. Sólo me atrevo a decirte que si te tentara el ángel bueno y te resolvieras a escribir *algo* , lo publicaras en un periódico de mucha circulacion, como por ejemplo *El Liberal* (pues *El Imparcial* ha disparatado ya bastante por la pluma de Urrecha, sin contar con el artículo de Clarín que debe andar hoy en su redacción).

¡Si vieras la carta en que el Sordo se da por entendido de la parte que le toca en la novela! Cuatro palabras consagradas a ello entre dos largos párrafos, uno para hablarme de lo que le han costado 50 plieguecillos como el en que me escribe, con comentarios sobre lo listos que son los ingleses para hacer dinero del tiempo, y otro para demostrarme lo que ganaría el Gobierno y sus gobernados si los sellos de franqueo costaran cinco céntimos en lugar de quince. Este es el hombre, de cuyos restos de sentido común dudas tú ya, y con razón.

Estamos preparando, por encargo de Suárez, la segunda edición de la novela, de la cual van vendidas, en tres semanas justas, 4.000 ejemplares. No es mala venta para lo que aquí se usa.

Te abraza tu apasionado

J. M. de Pereda

Recuerdos de don M. A. Caro.

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 142-143.

Volumen 13 - carta nº 240

De JAMES C. PILLING
SMITHSONIAN INSTITUTION,
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Washington, D. C., 16 february 1895

[Dedicado hace mucho a la preparación de una serie de bibliografías sobre las lenguas indias de Sudamérica, le envía un lote de ellas por medio de la Institucion Smithsoniana. Ahora sigue con las lenguas de Méjico y regiones del sur hasta el Istmo, para lo que le venia ayudando el difunto Icazbalceta. Le ruega, pues, ayuda sobre fuentes, y en especial sobre el paradero del libro *Breve y más compendiosa Doctr. Christ. en lengua mexicana* (México, Cromberger 1539), que ni él ni Icazbalceta han podido averiguar y que parece ser la primera obra impresa en aquel continente].

Hispanistas norteamericanos - Menéndez Pelayo, p. 351-352.

Volumen 13 - carta nº 241

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 18 febrero 1895

Mi querido amigo: Adjuntas van las cuartillas sobre los *sonetos.* No son lo que debían ser, ni lo que merecen ellos y su autor; pero todo se andará si el cántaro no se rompe. Entre tanto, perdone Vd. la tardanza, ocasionada por mi ausencia en la Montaña y sobra de ocupaciones al volver.

Devuelvo a Vd. el índice de los poetas de las *Flores* de Espinosa y su continuador, entre los cuales he acotado para mí, si otro no las tiene ya, las de Francisco de Medrano, Pedro Liñán, el doctor Mira de Mescua y Salas Barbadillo. Por lo tocante a las que faltan, no me atrevo a indicar nada, puesto que Vds. conocen mejor que yo los elementos con que pueden contar. Por lo tocante a los ingenios próceres, tales como Quevedo, fray Luis de León, los Argensolas, etc., de quienes en las *Flores* sólo hay breves muestras, creo que lo más conveniente sería no dar biografías formales, lo cual exigiría mucho espacio, si no habían de ser meros extractos de lo sabido ya, sino estudios especiales sobre las poesías de esos autores contenidas en las *Flores,* advirtiendo las variantes que ofrecen con las ediciones generales de sus obras, y, cualquier otra particularidad digna de notarse. En este concepto podré hacer también el artículo de Quevedo. Una biografía suya me parece inútil en las *Flores.*

Por cierto que tengo empeño en que la Sociedad de Bibliófilos de Sevilla publique íntegro el *Quevedo* de don Aureliano (que ha quedado como nuevo en los papeles suyos que tengo a la vista), o, a lo menos, la parte inédita de él. Ayúdeme Vd. recomendando esta empresa a los amigos. Yo quisiera que se imprimiese todo, porque las enmiendas y adiciones que don Aureliano tenía hechas en la parte publicada, y también en la biografía y bibliografía del gran satírico, anulan casi del todo la edición Rivadeneyra. Y no hablemos del trabajo acerca de las poesías, ni de lo inédito, que es un tesoro.

Dirijo a Vd. esta carta a Osuna, porque todavía no se las señas de su nuevo domicilio en Sevilla, ni siquiera si se trasladó definitivamente a aquella gran ciudad.

De otras cosas tocantes a la impresión de las *Flores,* etc. hablaré a Vd. más por extenso en otra carta. Lo primero es acabar el texto de la parte segunda, inédita, que por muerte de Quirós quedó interrumpida.

Suyo buen amigo y s. s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

ANEXO A CARTA DE 18 FEBRERO 1895 [*]

Madrid, 18 febrero 1895

Mi querido amigo: Grata noticia es para mí, y lo será sin duda para todos los amantes de nuestra poesía castiza, la de la impresión de sus sonetos, con el aditamento de los de su inseparable familiar el Bachiller Francisco de Osuna.

Los que gustan del gracejo castellano neto y vigoroso, y al mismo tiempo culto y urbano, encontrarán mucho que aplaudir en los sonetos del *compañero o pasante*, entre los cuales hay muchos que por la intachable ejecución, y por el vigor de la sentencia, y por el nervio del estilo, hubiera prohijado el mismo don Francisco de Quevedo.

Pero así como éste, cuando se puso a editor de versos ajenos, reservó sus mayores aplausos para los que parecían menos afines con su índole propia, es decir, para las suaves melancolías del Bachiller Francisco de la Torre y las noches serenas de fray Luis de León, yo, sin la autoridad que él tuvo y que perpetuamente tendrá mientras haya gusto de letras en España, me atrevo a preferir los sonetos íntimos, amatorios y filosóficos de mi amigo Rodríguez Marín a los punzantes y alguna vez desolladores de nuestro común amigo el Bachiller. El arte es igual en todos, y la lengua me parece digna del siglo XVI. Cualquiera de los mejores ingenios que colaboraron en las *Flores de poetas ilustres* se holgaría hoy, si viviera, en poner su nombre al pie de tan gentiles inspiraciones. Hace mucho tiempo que no he leido sonetos castellanos que me satisfagan tanto, ni que recuerden en tanto grado los del buen tiempo.

A Vd., que es uno de los pocos que conservan el fuego sagrado de la tradición poética nacional, y que hace versos no por vano pasatiempo, sino por íntima necesidad del espíritu, a Vd., que vive a toda hora en trato familiar con los eternos maestros de nuestra lengua, incumbe más que a otro alguno perseverar en el camino emprendido, sin desalentarse por la indiferencia, o, lo que es peor, por el criterio inepto con que los versos suelen estimarse en España. Vd. ha puesto en los suyos lo mejor de su alma, y lo ha puesto con entera sinceridad de los hombres de bien. Vd., además, sin ningún género de pedanterías de esas que ahora llaman *modernistas*, y ateniéndose a la forma que nuestros grandes líricos consagraron para siempre, ha encontrado acentos vigorosos y personales, así para la poesía del amor como para la noble poesía de la indignación contra todo lo malo y lo feo.

Suyo siempre buen amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 19-20.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª *: Antología de Menéndez Pelayo* , II, p. 939.

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 20-21.

[*] Incluimos como anexo esta carta escrita como carta-prólogo del libro *Ciento y un Sonetos* de

Rodríguez Marín.

Volumen 13 - carta nº 242

De MANUEL G. REVILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1.ª de Sn. Francisco n.º 12, México, 18 febrero 1895

Muy Sr. mio de toda mi consideración: Recientemente publicado mi trabajo sobre el «Arte en México» me apresuré á dedicarle un ejemplar al insigne autor de las «Ideas Estéticas en España»; pero no teniendo seguridad de que hubiera llegado dicho ejemplar á su destino, repito el envio de la obra, pues una de mis mayores satisfacciones, no obstante lo modesto del trabajo, sería que V. la leyese.

Me es en extremo grato dirigir á Vd. en esta ocasión mis más entusiastas y sinceros aplausos por la magistral Introducción que precede á la Antología de poetas mexicanos. ¡Qué juicios tan originales y acertados forma V. de nuestros poetas! .Verdaderamente ha hecho V. aparecer de relieve sus personalidades literarias. Con qué placer he saboreado sus opiniones sobre Sor Juan Inés, Navarrete, Pesado y el «Nigromante». Verdaderamente es cosa de las más estrañas que al aparecer dicho estudio no se convirtieran en lenguas para encomiarle todos nuestros literatos, y sólo es explicable su silencio por ciertas susceptibilidades de la Academia Mexicana.

Con no menor satisfacción y encanto he leido los estudios sobre los poetas sudamericanos, en los que sobresalen los admirables conceptos relativos á Bello y á Olmedo, y aquel párrafo modelo de severo y recto pensar en que dice V.: ... «Otros, por desgracia de las repúblicas americanas, siguieron distinto camino; y con aprender el francés y olvidar el latín y el castellano; con maldecir de las instituciones coloniales por el mero hecho de ser españoles, y con calcar servilmente las de los Estados Unidos, etc.» Verdades como estas y hombres como V. harán más por la unión sólida de nuestras repúblicas con la madre patria, que muchos tratados diplomáticos.

Queda de Vd. affmo. servidor que lo admira y le besa la mano

Manuel G. Revilla

Volumen 13 - carta nº 243

De MIGUEL BOLEA Y SINTAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 22 febrero 1895[?] [*]

Mi distinguido señor y amigo: estoy dando unas conferencias sobre la historia de la Literatura Española á las señoras de esta Ciudad y habiendo de tratar pronto del Teatro me ocurre la siguiente dificultad que le ruego me explique.

En los libros Capitulares de esta Iglesia Catedral encontré, que el año 1505 tomó posesión del Arcedianato de Málaga a Don Juan del Encina, que era seglar. En Comision de esta Iglesia asistió al Concilio Provincial de Sevilla en 1522. En 1522 fue nombrado por la Corte de Roma, Sub-Colector general de Expolios y en febrero de 1529 permutó el Arcedianato de Málaga con un Beneficio simple que en Moron poseía Don Juan de Zea.

Por las fechas pudiera muy bien ser este Don Juan del Encina el famoso poeta, pero esto no se aviene con la historia que de él refiere Tiknor. ¿Tendría V. la bondad de decirme algo sobre esto?

Otra pregunta: Como ya en otra ocasión dije á V. el Maestro Constantino de la Fuente, fue Maestro en la de esta Iglesia Catedral y me ha llamado la atencion que en el Acta de la toma de posesión se le llama el Maestro Gaspar Constantino, pero en las demas actas se dice, el Doctor Constantino de la Fuente, en relación con el Dr. Zumel, el D. Díaz Caravantes & citando solo los apellidos ¿acaso era solo apellido, Constantino de la Fuente? Y ¿usaba donde nació? Hago á V. esta pregunta por que en una reunion que en esta Ciudad hicieron los Caballeros para tratar de la obra de la Iglesia, se halla un Don Constantino de la Fuente, y como esta reunion tuvo lugar en 1525, no es de crer fuera este el Doctor, y yo he pensado si acaso pudiera ser su padre.

Dispenseme V. que le moleste con estas preguntas, pero tengo por tan alta honra considerarme discipulo de V. que por ello me aventuro á importunarle.

Que el señor bendiga á V. á su casa y familia desea el mas pequeño de sus amigos y el mas grande [de] sus admiradores, q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas
Doctoral de Málaga

[*] Es dudosa la lectura del último número.

Volumen 13 - carta nº 244

De JUAN MENÉNDEZ PIDAL
LA UNION CATOLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Flor Alta, 3, Madrid, 22 febrero 1895

[Le envía los romances de Asturias que hace tiempo le habia prometido].

Volumen 13 - carta nº 245

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 febrero 1895

Mi muy distinguido y estimado amigo: su cooperación de V. me ha sido, como siempre, muy útil: he aprendido, y creo que he podido enseñar algo á los demás. Gracias, pues, muy sinceras.

Y como el pecado es fecundo, voy á pedirle en confianza y dejándole la más absoluta libertad en la respuesta, una conferencia para el Ateneo que tenga por objeto dar á conocer al público los *hechos literarios* más interesantes del año último. Echegaray dará otra sobre los hechos científicos y yo una tercera sobre los políticos. Si V. no encontrase demasiado exigencia esta molestia, podríamos hacer por el Ateneo una cosa brillante y educadora.

No digo más, porque sobra con lo manifestado para fundar este deseo que con todo empeño le formula su afmo. amigo q.b.s.m.

S. Moret

Volumen 13 - carta nº 246

De LUIS PIDAL Y MON
PRESIDENCIA DEL SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 febrero 1895

[Ruega apoye en la Junta de Bibliotecas la solicitud de traslado de D. Enrique de Ardenis a Lérida; el expediente que quisieron formarle por supuesto delito de catalanismo era ridículo y sin fundamento].

Volumen 13 - carta nº 247

De COSME VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcover (Tarragona), 22 febrero 1895

Muy Sr. mio y eminente maestro: Perdóneme el atrevimiento que me tomo de molestar su atencion de continuo ocupada en provecho de la ciencia y de la literatura. El más humilde y el último de los escritores catalanes tengo el honor de saludarle por primera vez y someter á su grande ilustracion un asunto bibliográfico que no sé si tendrá alguna importancia, como verá V.

Es el caso que he descubierto en casa de un amigo, de esta villa, un libro que me parece algo curioso, no solo por su notable antigüedad, sino por unir á ella el ser obra de tan grande escritor como Fray Luis de Granada. Titúlase «Introduction del symbolo de la Fe, en la qual se trata de la Creacion del mundo para venir por las criaturas al conoscimiento del Criador, y de sus diuinas perfectiones». (Compuesta por el R. P. Maestro F. Luys de Granada, de la orden de S. Domingo.) Consta de cuatro partes, en folio, á dos columnas, y está impreso en Salamanca, por los herederos de Mathias Gast, en M.D.LXXXIII. Hay portada, frisos, iniciales y grabados en el texto, trabajados con notable delicadeza y está muy bien conservado.

Dicho ejemplar se me cede por poca cosa, y si V. cree que tiene algun valor, lo compraré. Si desea V., se lo enviaré, y si algo vale, valiéndome á cuenta, podria V. darme en correspondencia el valor en obras de V. ó de cualquier otro autor de nombradia, eso es, que yo pudiera en ellas deleitarme é instruirme como me piden mis aficiones y no me permiten mis recursos.

No quiero molestarle más; está ya enterado de lo que deseaba y espero se dignará contestar como dicte su entender.

De V. admirador y amigo que se le ofrece incondicionalmente y b.s.m.

Cosme Vidal

Volumen 13 - carta nº 248

De BARÁN DE ALCOHOLÍ [?]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

C/mayor, 58, Albacete, 26 febrero 1895

[Dada su asombrosa erudición histórica, le ruega datos de pintores, escultores o arquitectos antiguos, para un Diccionario biográfico de los artistas del Reino de Valencia que va a publicar].

Volumen 13 - carta nº 249

De MANUEL FERNÁNDEZ DE LA VEGA
ABOGADO Y REGISTRADOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Torrox (Málaga), 26 febrero 1895

[Se confiesa perteneciente a la juventud entusiasta de la revolución de septiembre que tenía prevención de las ideas de M. Pelayo, pero éste le ha ganado con sus obras; especialmente cree que su estudio sobre Quadrado es uno de los mejores. Ruega le envíe sus discursos de recepción en las Academias, etc., o sea, lo que no se vende, y si son dedicados, mejor. Tiene escrita y archivada la carta desde el 14 de junio 1894, y la echa ahora].

Volumen 13 - carta nº 250

De JOSÉ DEL PEROJO
EL NUEVO MUNDO
CRONICA DE LA SEMANA POLITICA LITERARIA COMERCIAL
DIRECTOR: JOSE DEL PEROJO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jorge Juan, 6, Madrid, 26 febrero 1895

Mi distinguido y querido amigo: Estoy preparando un numero exclusivamente consagrado á nuestro Pereda, con motivo de su último libro «Peñas Arriba». Hacer algo, para mi todo lo posible, para Pereda y no llevar algo tambien de V., cuatro, seis, diez cuartillas ¿no es incurrir en una censurable mutilacion? Yo le ruego que nuevo ó antiguo, hecho ó por hacer, me consagre V. una media hora á concretar unos cuantos pensamientos de V., especie de juicio breve y sumario de lo que V. podria decir y merece decirse de nuestro gran compatriota el egregio Pereda.

Ya sabe V. que jamás le he molestado teniendo yo sin embargo santa codicia de sus trabajos; pero se trata de la Montaña, de Vd. y de Pereda y rompo con la discrecion rogandole que no me desaire. Necesito el original si es Posible viernes de esta semana y agradeciendole que me diga si puedo contar con él, quedo suyo, entusiasta, admirador, amigo y paisano

José del Perojo

Volumen 13 - carta nº 251

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 27 febrero 1895

[Siempre en la vejez junto a la chimenea y esperando llegue la primavera, de momento trata de arreglar sus cosas antes del último viaje.—La suscripción a la *Ilustración* de 1893, 94 y 95, por 12 ptas. la satisfará con los libros de la nota adjunta, son:]

Salazar de Castro. Casa de Lara. 4. tom. fol. Pesetas 80. — D. Duarte. Leal Conselheiro. 1 tom. fol. Pesetas 30. — Faria y Souza. Europa Portuguesa. 3 tom. fol. Pesetas 20; Asia Portuguesa. 3 tom. fol. Pesetas 30. — Cenaculo. Memorias del pulpito. 1 tom. fol. Pesetas 15; Plano de estudios. 3 tom. fol. Pesetas 20,50. Transporte a Badajoz, 12,50. Suma 207,50.

Volumen 13 - carta nº 252

De ANGEL DE LOS RÍOS Y RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Proaño, 1 marzo 1895

Mi querido y respetado amigo: no se quien me dirige un prospecto de *Revista Crítica de Historia y Literatura Españolas;* mas por las señas de su Direccion *Paseo de Sta. Engracia - 55* -, que creo me dio como suyas hace mucho tiempo Dn.. Rodrigo Amador de los Rios, á quien conoci en Reinosa de paso, presumo que ande en ello. Y como se me dió por pariente, asi como su padre Dn. Jose nuestro antiguo Académico de Número en la de Historia, hé tratado de complacerle pagando la atencion, ó la obra, en la única moneda de que puedo disponer, cual es el adjunto artículo, que despues de escrito creo no sirve al objeto.

Disponga V. de el como le plazca, y si sus ocupaciones de mayor importancia lo permiten, comunique no solo al Sr. Amador de los Rios sino *urbi et orbi* que ya no tengo tiempo, ni nunca he tenido dinero para otra cosa que servir á la tierruca y querer á V. como quien mas la honra y puede disponer de su apasionado amigo q.b.s.m.

Angel de los Rios y Rios

Volumen 13 - carta nº 253

De RODOLFO BEER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, 2 marzo 1895

Mi querido amigo y distinguido compañero: Con esta le remito cuatro ejemplares de la *Adresse* entregada hace poco en una fiesta académica al sabio profesor D. Adolfo Mussafia para que V. tenga la bondad de ofrecer tres á los Sres. Académicos de la Española y de quedarse con uno en testimonio de nuestra gratitud por sus acciones en el interes de nuestra manifestación.

Nuestro ilustre amigo D. Juan Valera me informó que, según su carta, V. ha recibido mi obra sobre los archivos y Bibliotecas de España y que hablará pronto de ella en un artículo de la Revista moderna. Se lo agradezco muchísimo que tome tanto interés por mi humilde trabajo. Pero ¿no fuera posible que la publicación de mi gran corpus codicum Hispaniensium medii aevi que tengo hecho y acabado en mi bufete y que será un dia un digno *pendant* al corpus de Hübner salga á la luz con subvencion de ese gobierno? No me ha contestado nada sobre ese asunto importantísimo y le suplico me escriba algunas lineas sobre el mejor modo para que yo pueda obtener la coronación de mis deseos y aspiraciones.

Y esperando ya ansío esta su información quedo como siempre su más atto. y S. S. Q.B.S.M.

Rodolfo Beer

Volumen 13 - carta nº 254

De ZACARÍAS MARTÍNEZ
DIRECCION DEL REAL COLEGIO DEL ESCORIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 marzo 1895

[Le envía su discurso, publicado en varias revistas extranjeras, «La Providencia de Dios en el mundo microscópico», del que sólo vale la pena leer la última parte que trata de la psicología y los descubrimientos histológicos].

Volumen 13 - carta nº 255

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Osuna, 2 marzo 1895

Mi querido y muy bondadoso maestro: Al regresar hace pocos días de uno de mis frecuentes viajes a Sevilla, encontré en esta su casa su muy grata carta de 18 de Febrero y la que, autografiada, se ha de publicar como prólogo de mis *Ciento y un sonetos* . No buscaré, porque no las hallaría, de seguro, palabras con que expresar a V. todo mi agradecimiento por esta grandísima merced que me ha otorgado. Ni el libro ni yo merecemos los elogios con que V. nos favorece y que se fundan, a mi ver, más que en su justicia, en su benevolencia; pero confíe V. en que esos elogios me obligarán a procurar merecerlos.

No echaré en saco roto cuanto V. me dice acerca de las *Flores,* y desde Sevilla, adonde trasladaré mi domicilio de aquí a seis u ocho días, remitiré á V. las notas de Quirós referentes a Medrano, Liñán, Mira de Mescua, Salas Barbadillo y don Francisco de Quevedo. Tiene V. muchísima razón: de este, de Fray Luis, de los Argensolas, etc., no se deben dar biografías formales, sino estudios sobre las poesías suyas contenidas en las *Flores.* Así lo haremos.

El Duque de T'serclaes me dio a leer una larga carta de V., dirigida al Marqués de Jerez, acerca de la conveniencia de publicar un *Quevedo* completísimo y depuradísimo. La idea, que también V. me comunica, me entusiasma, así como lo digo. Admiro y venero a Quevedo más que a cuantos escritores excelentes produjo nuestro siglo de oro; más quizá que a Cervantes, y guárdeme V. el secreto, si le parece que me compromete. La Sociedad de Bibliófilos Andaluces está como disuelta; pero yo confío en que podremos reorganizarla y acometer esa buenísima empresa, y aun salir de ella airosamente. Yo valgo bien poco; pero soy activo, y algo me parece que podré contribuir al logro de nuestro patriótico intento. Para soplar sobre el fuego y extenderlo basta tener buena voluntad y buenos pulmones, y yo no tengo malos ni los unos ni la otra.

No me falten los excelentes consejos de V. en nada de lo tocante a las *Flores* , y tenga por aceptada su promesa de hablarme de ello extensamente.

Ofrezco a V. mi nueva casa en Sevilla, calle Fabiola, n.º 11. Si baja V. por estas Andalucías en la primavera y viene a Sevilla, tendré mucho gusto en enseñarle mis libros y en darle los que de entre ellos puedan serle útiles; que herramientas en manos inhábiles ganan cuando pasan a otras tan peritísimas como las de V.

Y basta de carta por hoy. Muchas gracias, otra vez, por *su andaluza* carta-prólogo y disponga V. siempre, como puede y como quiera, de su affmo. amigo y admirador, que le besa la mano,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo, p. 22-25.

Volumen 13 - carta nº 256

De NARCISO MUÑIZ DE TEJADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 3 marzo 1895

Mi distinguido amigo: Probablemente el lúnes entregarán á V. el manuscrito, ó más bien la copia del manuscrito sobre *Ideologia y Gramática general* del General Martí.

Puede V. quedarse con él, pues yo conservo el del autor, traductor arreglador, ó lo que sea.

Yo no he hecho más que *pasar la vista* por él: pues como es tan extenso no he querido perder una mañana entera, que necesito para los trabajos que traigo entre manos; á los que sabe Dios si podré dar cima.

Si V. puede leerlo buenamente le agradeceré me diga su opinion.

Es un trabajo, *al parecer,* hecho por el general Martí *para enseñanza de sus hijos,* á quienes está dirigido segun verá V. por el comienzo de la Ideologia. Afortunadamente sus hijos (al menos su hija) habian sido educados cristianamente por sus abuelos, y no hicieron caso alguno de las doctrinas del padre.

Tambien tengo de este, entre otras cosas, un folleto manuscrito justificando su *afrancesamiento.*

Fué Inspector general de Infanteria con Godoy; y luego con el Rey José Capitan General de Granada.

En la emigracion trató mucho con los mariscales del Imperio, de quien tambien he hallado cartas.

De perverso criterio, desgraciadamente, pero fué persona sumamente instruida.

Como le digo á V., no he leido ese manuscrito, pero casualmente al hojearle creo haber hallado alguna *concesion* á la existencia de Dios. Al ménos era un Señor *tolerante,* cuando hasta al Ser Supremo le *toleraba.*

Y dándole mi más cariñosa enhorabuena por su nombramiento de Bibliotecario de la Academia, me repito siempre suyo apas.º amigo q.s.m.b.

Narciso Muñiz

Agradecemos mucho los recuerdos de Joaquina Viluma y de Pedro; y le ruego les salude de ntra. parte cuando vuelva á verles.

Volumen 13 - carta nº 257

De GUILLERMO MACPHERSON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 marzo 1895

[Le felicita por su discurso de contestación al Marqués de Pidal en la Academia, muestra de su colosal erudición y buen juicio literario].

Volumen 13 - carta nº 258

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO J. SIMONET [1]

Madrid, 6 marzo 1895

Mi distinguido amigo y compañero: Por mi ausencia en Santander primero, y luego por ocupaciones que nunca faltan he ido dilatando la contestación a la suya muy grata, a la cual respondo ahora, pidiendo a Vd. que me perdone la tardanza.

Por lo que toca a las cartas de Ascárico o Ascario, que imprimió Ramirez de Prado en su comentario de Luitprando, creo que todo el mundo conviene con el Padre Flórez en tenerlas por apócrifas.

Pero como la mentira siempre nace de algo, y Román de la Higuera aún en sus atrevidas invenciones buscaba siempre un fundamento histórico, es para mí muy verosimil que hubiera visto el códice escurialense que Vd. cita y cuyos documentos a mi ver no ofrecen sospecha de falsedad. Con ellos, a mi ver, puede probarse la existencia de Ascario, pero no creo que el *Tuseredo* que sería probablemente mozárabe, haya de identificarse con el *Leideredo*, obispo de la Marca Hispánica, cuyo nombre se lee así constantemente en los documentos publicados por el P. Víllanueva.

Tampoco me parece que resulta claro, que los *Schismata* del texto de Ascárico hayan de referirse precisamente a la herejia de Elipando puesto que por entonces, como Vd. sabe muy bien, hubo varios errores y diferencias en materia dogmática, lo mismo entre los mozárabes que entre los cristianos independientes. Lo que Ascárico dice en los extractos que Vd. ha tenido la bondad de trasmitirme, parece darnos noticia de una nueva controversia, hasta ahora ignorada, referente a la resurrección de la Virgen y de los Santos, asunto que no tiene ninguna relacion con la herejia de Elipando.

En suma, lo que tengo por más cierto es que Ascárico fué realmente metropolitano (¿con título de Braga?) en tiempo de Elipando, y que Roman de la Higuera se aprovechó de su nombre para inventar sus cartas, destinadas principalmente a hacer creer en su penitencia y conversión.

Suyo afectísimo amigo y compañero s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Simonet - Menéndez Pelayo , p. 193-194.

[1] De esta carta se conserva transcripción mecanográfica del original que perteneció a D. Antonio Rodríguez-Moñino.

Volumen 13 - carta nº 259

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A BENEDETTO CROCE

Madrid, 7 marzo 1895

Muy Sr. mío, de todo mi afecto: Recibí con mucho agradecimiento sus dos nuevos opúsculos de relaciones literarias entre Italia y España (de los cuales doy cuenta en la nueva *revista crítica de historia y literatura española* que desde este mes hemos empezado a publicar algunos aficionados), y el precioso libro de *Crítica Literaria*, que me ha servido mucho para fijar mis ideas sobre el estado actual de la estética italiana.

Agradeciendo a Vd. la benévola mención que hace de mi nombre en éste último libro, me ofrezco siempre suyo afmo. s.s.q.e.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Menéndez Pelayo, varias cartas* , p. 35.

Volumen 13 - carta nº 260

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cervantes, 3, 7 marzo 1895

Mi querido amigo: despues de haber pasado muchos dias en cama con un durísimo ataque de la pérfida *grippe* reinante, me he levantado con el sistema nervioso tan abatido y extenuado que apenas puedo sostenerme. Dice el médico que necesito bastante tiempo para recobrar las fuerzas perdidas.

Ya he podido leer el primer artículo acerca de las *Cantigas del Rey Sabio* . Me ha parecido ordenado, claro, magistral, como todo cuando Vd. escribe.

No conozco el segundo, é ignoro si ha incluido Vd. en él la *famosa* carta de Th. Braga, que tan grata sorpresa y tan vivo entusiasmo manifestó al recibir la espléndida publicacion.

Él se alegraria mucho (y así me lo manifestó) de que fuese dada á luz su carta.

De Vd. amigo de veras

L. A. de Cueto

ANEXO A CARTA DE 7 MARZO 1895 [1]

He leido con gusto los discursos últimos de la Academia.

El estudio del elemento épico nacional en el teatro español me parece demasiado asunto para un simple discurso Académico.

Mucho más me cautivan los atinados juicios y análisis de Schack, y las hermosas reflexiones sintéticas de Vd.

¿Cómo se atreve un Académico á escribir historia *accidentada*, [*] *y* miel *abundantísima* [2] donde *espigar?* [3]

[1] Por el contenido, parece que esta nota, que se conserva en hoja suelta, pertenece a esta carta.

[*] Las tres líneas en que hemos puesto asterisco están escritas con tinta roja.

[2] Las tres líneas en que hemos puesto asterisco están escritas con tinta roja.

[3] Las tres líneas en que hemos puesto asterisco están escritas con tinta roja.

Volumen 13 - carta nº 261

De CAROLINA HERVÁS Y R. DE LA VEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 marzo 1895

[Esta que se dice tía suya, aunque nunca le ha pedido un favor de éstos, le envía el libro de un joven hijo de sus amigos Sres. de la Puente Terán, rogando, sin querer forzarle ni comprometerle, le ponga un prólogo, si puede y cree que lo merece; le agradece el interés que ha mostrado en su enfermedad].

Volumen 13 - carta nº 262

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 12 marzo 1895

Mi muy querido amigo: Su última carta de Vd. tan grata para mi por el cariño que revela, me ha contristado profundamente por lo que me dice del estado de su salud, que espero mejore con las brisas primaverales, despues de este crudo y fastidioso invierno de que no acertamos á salir nunca.

Si de algo (que poco será) ha servido á Vd. mi amistad, yo con entera verdad puedo decir que la suya ha sido para mi un bien inapreciable en todos respectos, y espero y deseo que Dios la prolongue todos los años que caben en la probabilidad humana.

De nuestra cuenta nada hay que decir: está archi-saldada con los libros que Vd. me envió.

¿Ha recibido Vd. el tomo 5.º de la *Antologia de Liricos Castellanos?*

¿Ha recibido la *España moderna?*

Suyo buen amigo que de todo corazón le estima

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 97.

Volumen 13 - carta nº 263

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 12 marzo 1895

Mi distinguido amigo D. M. Menéndez y Pelayo: Hace unos dias le envié las pruebas del pliego 42. Si el impresor continua su tarea sin levantar mano, pronto quedará terminado el tomo I. Mi intención, cuando empezé la obra, fué la de darla al público de una vez; pero mejor aconsejado, creo preferible publicar ahora el t. I, y seguir sin interrupción la estampación del II, que de todos modos, contendrá doble materia que el otro.

Espero, pues, de Vd. el obsequio de escribir el prólogo de la obra. Nadie mejor que Vd. puede hacerlo; y aunque creo que no por mí, sino por Cervantes, merece el libro un prologo de D. M. Menéndez y Pelayo, no dude que ello acrecentará mi agradecimiento, que ya se lo debó á Vd. de veras por el improbo y para mí valioso trabajo de corrección que tan amablemente lleva Vd. á cuestas.

Seguro de la aceptación de Vd., le ruego me diga si necesita ver el Indice de ambas partes de mi obra, (lo publicó Lopez Fabra en la *Ilustracion Española y Americana* de 15 de junio de 1890), y algo de original de la Parte II, para apreciar el método y la extensión de las materias en ella tratadas.

Al publicar el tomo, pondré por mi parte una Advertencia ofreciendo en breve el 2.º

Razón tenía Vd. en dudar de que la *Morosophia* fuese la ed. latina del *Quijote;* puesto que esa obra es anterior. En el catálogo de la venta de la Biblioteca Heredia, acabo de ver la siguiente edicion:

La Morosophie... de Guillaume de la Perriere... Lyon, 1553, in-8- Cont. 100 Emblemes moraux.

Envié los dias pasados á Asensio los 40 pliegos impresos.

Dígame si quiere Vd. que se los envíe, ó si prefiere Vd. recibir el ejemplar completo, que le destino. Los 11 facsímiles que ilustraran este 1. er tomo, están ya listos.

Mande á su afmo. amigo y servidor q.l.b.l.m.,

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 264

De FERMÍN DE LASALA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 13 marzo [1895] [*]

Mi muy apreciado amigo: Tampoco anoche ví a V. en la Academia de Ciencias Morales y me permito dirigirle estos renglones pidiendole un favor, si es que V. tan competente en todo, no tiene en preparación algun trabajo especial relativo a la ocupacion de las Provincias Vascongadas por los Franceses en 1794, pues claro esta que en tal caso no soy tan inconsiderado que fuera a decirle lo que vá insinuado: respetaria totalmente el trabajo que ya se hubiese V. tomado.

Por mi lado he escrito sobre los poco conocidos sucesos de Guipuzcoa en aquella fecha un opusculillo (diminutivo de diminutivo) que, comunicado en forma de «carta al Alcalde de San Sebastian», estoy corrigiendo para quizas imprimirlo. Mas para esto me haria falta me otorgase el favor de aclararme algo de lo que dice V. en su sapientísima obra sobre los *Heterodoxos.*

No le sorprenderá que no me halle conforme con los adjetivos de *pequeña y debil* que aplica V. a la resistencia opuesta a la invasion en Vasconia. En cambio me inclino mas a V. que a Arteche en el punto relativo a la Enciclopedia en la region. Sobre lo uno y lo otro, suceso político, hecho filosófico, debe dar luz el folleto del presbítero Lazcano que cita V. en una [de] las notas de la pag.ª 226 del tomo 3.º ¿Podria V. indicarme donde podria leer (me bastarian pocos minutos) el folleto *bayonés?*

Tambien dice V. en el texto de la misma pagina que « *las causas* de infidencia formadas despues denunciaron la complicidad de muchos caballeros y clérigos del pais con los invasores». Conozco (la he extractado yo mismo en el Archivo del Supremo Consejo de la Guerra) la causa formada al Ayuntamiento como a las Autoridades militares de San Sebastian por la rendicion de la plaza. El Ayunt.º fué absuelto del cargo de infidencia y condenado por otros. Pero V. usa del plural *causas* . Me vendria muy bien saber cuales son ademas de la indicada. Tanto mejor, cuanto que apesar de haber opinado el Consejo Supremo se formase causa a los verdaderos y conspicuos infidentes, no solo no lo quiso el Rey, no solo les perdonó y dejó volvieran a España, sino que a alguno le dió comision importante para Paris. Esto excita mi curiosidad respecto de las *causas* (plural).

Conozco la actitud muy española de quien era Marqués de Narros en 1793. Lo que no sé es si era el procesado por enciclopedista ó su sucesor. ¿Podria V. decirmelo? Si fuera la misma y única persona, seria otro enciclopedista entre los que fueron decididos defensores de España enfrente de los de sus doctrinas que pactaron con Francia.

Dispenseme V. mi atrevimiento, que es un efecto de lo mucho en que tengo su saber, y con todo afecto quedo de V. buen amigo q.b.s.m.

Fermin de Lasala

[*] Menéndez Pelayo contesta en 22 marzo de este año.

Volumen 13 - carta nº 265

De RAMÓN D. PERÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Diputación, 357, 1.º, Barcelona, 13 marzo 1895

Mi queridísimo amigo é ilustre maestro: Remití á V. hace pocos días, á su antiguo domicilio en el Hotel de las Cuatro Naciones, un ejemplar de mi nuevo libro «Bocetos ingleses», que acabo de publicar. Demoré el escribirle porque deseaba hacerlo con mayor reposo, y ahora me alegro de ello porque he tenido asíi ocasión de saber por el amigo D. C. Cortejón que no vive V. ya allí sino en la casa de la Academia de la Historia. De todas suertes, supongo que recibirá V. el libro y por esto no repito el envio.

De cuanto he publicado hasta ahora he ido remitiéndole á V. siempre un ejemplar como tributo constante del discípulo al maestro querido y admirado. Así le supongo á V. en posesión de «A dos vientos», «Norte y Sur» y una conferencia en el Ateneo de Barcelona sobre Los poetas del siglo XV. A ésta última (obra de puro compromiso) le pido á V. que la considere como un juego, como una conversación buena solo para entretener un rato á gente que no entiendan mucho del asunto. A V. tal vez le haya hecho sonreir, pero advierta que yo no he pretendido jamás ser erudito, sino algo artista, y como yo me dedicara constantemente á tales trabajos me impondría la obligación de hacerlos lo más cerca posible de como Dios manda y V. Realiza, ó me callaría como un muerto. Ahora no me considero obligado á tanto, y por esto me atreví con el asunto, para complacer á su amigo y para contribuir algo á vulgarizar datos de historia literaria ó á buscar nuevos aspectos en la exposición de los ya conocidos.

Le agradecería que cuando tuviera V. un momento libre me dijera aunque no fuera más que un par de palabras sobre esos últimos libros mios, para que ellas me ayuden á saber por donde ando, porque aquello de Dante:

> Mi ritrovai per una selva oscura,
> Chè la diritta via era smarrita,

me preocupa constantemente en la esfera del pensamiento, ya que, a Dios gracias, no me preocupe en la de la vida material hoy tranquila y encauzada para mí y dividiéndose entre el cuidado de mi hacienda y los goces de un hogar que me alegran ya dos pequeñuelos.

¿Que le pareció á V. mi «Norte y Sur»? No se si por razones íntimas, es el que más quiero de todos mis libros. ¿Y mis «Bocetos» de hoy? ¿Son algo más que un mero pasatiempo? ¿Halla V. en ellos alguna miga?

Supe hace tiempo con verdadero placer su nombramiento de Senador. No le felicito por él porque es ya tarde para hacerlo, pero sabe V. que desea, que siga triunfando en éste como en todos los terrenos

su privilegiado ingenio, y que es siempre su más ferviente admirador y leal amigo, su afmo.

Ramón D. Péres

Volumen 13 - carta nº 266

De H. DE SÉPRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle del Cid, 5.º, Madrid, 13 marzo 1895

[No habiéndole encontrado en casa, le ruega información sobre sus obras y orden de aparición, para René Bazin, quien, en su estudio sobre España en curso de publicación en la *Revue des Deux Mondes,* tiene que hablar de él].

Volumen 13 - carta nº 267

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Madrid, 14 marzo 1895

Mi muy querido amigo: Llevo con algún retraso la contestación a sus cartas y no por falta de voluntad, sino porque en estos dos meses se han acumulado las ocupaciones más que de ordinario.

Al fin, será un hecho la publicación de la revista de Rafael Altamira. He leído con mucho placer el artículo de usted sobre *D. Juan* , que irá en el primer número y que servirá para abrir el apetito de los lectores y prepararlos al trabajo más extenso sobre la misma materia, que ofrece usted publicar en el *Giornale.*

Tengo esperanza de que no ha de fracasar la nueva revista. Altamira es un joven de mucho entusiasmo científico, V tiene buenas relaciones entre nuestros eruditos. En fin, el primer número, cuya composición no conozco del todo, podrá darnos idea más clara de lo que ha de ser la nueva revista, que Altamira esta dispuesto a mejorar de número en número, si el favor de los aficionados le acompaña. Yo, por mi parte, he de contribuir a ello en lo que pueda. En el primer número he escrito algo sobre los recientes trabajos de Flamini y Croce.

No he recibido las cartas de Liaño, que deben de ser muy curiosas.

La comedia de la *Venganza en el sepulcro* está hoy en la Biblioteca Nacional, y para obtener extracto de ella puede Vd. dirigirse a Paz y Melia. Pero como éste anda ahora bastante ocupado con la traslación de los libros al edificio nuevo, quizá sería mejor que se valiese Vd. de Cotarelo, que está en Asturias, pero debe volver a Madrid dentro de pocos días.

No he visto más que citada la comedia de Jacinto Cordeiro; pero, desde luego, la fecha de 1621, que le asigna Theophilo Braga, me parece disparatada.

Todo lo que conozco del alférez Cordeiro es de la segunda mitad del siglo XVII. Probablemente es suya una refundición de El *Burlador,* pero no acierto a identificarla con ninguno de los textos que existen. Diré a Vd., sin embargo, que la comedia de Lope, malamente atribuída a Moreto, La *Traición Vengada,* se ha impreso suelta, con el título de No *hay plazo que no llegue, etc* ., lo cual podría simplificar la cuestión, puesto que en dicha comedia para nada se trata de D. Juan. Si es ésta o no la de Jacinto Cordeiro, sólo podría resolverse teniendo a la vista todos los ejemplares sueltos.

No hay nada histórico ni positivo sobre los orígenes de la leyenda de D . Juan.

El manuscrito que ha hecho copiar D.ª Blanca de los Ríos es la *Crónica de la Merced,* de Fr. Gabriel Téllez, que tampoco dice una palabra sobre el asunto.

Sobre la catedral de Toledo hay una monografía especial de D. Manuel de Assas, en una obra que empezó a publicarse hacia 1867, bajo la dirección de Gustavo Bécquer, con el título general de *Los Templos de España.* No salió más que el primer tomo, pero la monografía de la catedral toledana está íntegra.

Sobre los cuadros del Bosco sabrá algo seguramente D. Pedro de Madrazo. Si algo se le ocurre a usted en Toledo puede consultar a mi amigo y discípulo D. Francisco Navarro y Ledesma, oficial de aquella biblioteca.

Ya ha salido el 4.º volumen de Lope, y espero que no ha de tardar mucho en llegar a Alemania. El 5.º se está imprimiendo con bastante rapidez.

A otras cosas contestaré en mi próxima carta. Suyo buen amigo, que de todo corazón le estima

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 54-56.

Volumen 13 - carta nº 268

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 15 marzo 1895

Mi muy querido Amigo: me ha regocijado tanto la suya del 12 del corr. e , que me ha alentado, la cariñosa amistad que en ella me manifiesta, que recelaba yo haberla desmerecido por su prolongado silencio menos, que por falta inconscientemente por mi cometida. Tal recelo lo hé perdido, y vuelvo confiado al gozo de contarle en el número de mis mejores Amigos con la esperanza de que como tal no me escasee sus noticias, que en ésta soledad en que vivo y en mi edad, creame o no, me son de alegria y consuelo. Una y otro lo tengo siempre que leo algo suyo, como sucede ahora con sus artículos sobre las *Cantigas del Rey Sabio* , y siempre que releo los magistrales prologos de la *Antologia* (cuyo tomo 5.º pedí á Murillo) que si llevare á termino hasta nuestros dias, podian en parte ser complemento de la Historia de Amador de los Rios .

Aun cuando sea asunto ageno de su gusto, conocido le será el *Anarchismo* de mi Amigo Serpa Pimentel, ahi traducido y publicado en la *Revista Contemporanea.* Tendria V. *vagar* emitir juicio sobre dicho trabajo? si lo tiene, hagalo y publiquelo en la *Ilustración* o cualquier *Revista.* Con su obsequio quiero hacerlo yo al Autor.

La *España Moderna* no ha recibido mas que el primer semestre de 1894. La continuacion de la remesa que V. me ofrece, se la agradezco, mas no la haga, por que mi sobrino y yerno, residente en la Vidigueira es suscriptor desde principio de año, y me la envia pero hagalo de los discursos de recepcion en las Academias, en que V. actua, y especialmente el de un Sr. Vallin, á quien V. respondió, que yo le pedí antes.

En este mi encierro me ha entretenido con interes *La buena Fama* que por recuerdo de nuestro Amigo Valera, me mandó su editor. Es trabajo clasico en su prosa y con el desenfado que le es propio y peculiar; y no menos *Peñas arriba* del Sr. Pereda ¡que placida lectura, la de muchas narraciones, tan naturalmente hechas, hasta el momento que la desgracia lo sorprendió! Despues la accion se precipita, de tal modo, que parece que el Autor desea acabar pronto y de cualquier modo. Como yo deseo tambien acabar de fastidiarle mas. Estoy mejor, y si el tiempo mejora como parece, iré á Lisboa por unos dias, allá como aquí y siempre, á su disposición tiene su afectm.º amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 13 - carta nº 269

De JOSEPH PRIEBSCH [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Londres, 15 mars 1895

[Le envía su articulo, tirada aparte de la *Zeitschrift*, que trata de las glosas en español antiguo (siglo XI), cuyo manuscrito, antiguamente de Silos, se conserva ahora en el Museo Británico. Farinelli le ha dado su dirección].

Volumen 13 - carta nº 270

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 marzo 1895

Querido Marcelino: Ayer recibí dos ejemplares de tu discurso y el del Sr. Pidal en la recepción del nuevo académico. Te doy gracias por el ejemplar que me atribuyo, que ya está saboreándolo el P. Cortejón, y presumo que el otro lo destinas á la Real Academia de Buenas Letras.

El dador de esta carta, D. Leoncio Gonzalez, te hablará de la edición monumental que prepara de la vida de Sn. Francisco de Asis, escrita por el P. Ribadeneira y exornada con la reproducción de los cuadros pintados por el catalán Viladomat. Su deseo es que tú escribas el discurso preliminar, así como el amigo D. Francisco Miquel y Badía se encargará del epílogo referente á Viladomat, su estilo y sus obras. Por lo demás, el Sr. Gonzalez y tú convendreis en el estipendio del trabajo que quiere encargarte, en lo que yo no debo mezclarme.

Es siempre tu apasionado

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 316.

Volumen 13 - carta nº 271

De ENRIQUE FUNES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 19 marzo 1895

[Le envía su humilde trabajo *Bosquejo histórico-crítico de la Declaración Española*, rogándole lo lea con paciencia y apadrine su buena intención].

Volumen 13 - carta nº 272

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIO TEZA

Madrid, 20 marzo 1895

Mi buen amigo e ilustre colega: Recibí a su tiempo los ejemplares de la traducción de *El Niágara* de Heredia, y he hecho llegar a manos de sus dueños los que para ellos venían consignados. La traducción me parece muy poética y muy fiel, con todo el carácter del original, del cual pienso lo mismo que Vd., es decir, que tiene sobra de palabrería ampulosa y menos sentimiento de la naturaleza que expresión confusa y vaga de afectos personales. Pero aun estos defectos los ha velado Vd. discretamente en su traducción haciendo un buen servicio a la memoria de Heredia.

El tomo 4.º de la *Antología Americana* está ya impreso casi del todo. ¿Conoce Vd. los cinco volúmenes ya publicados de la de *Líricos castellanos?* Deseo obtener copia de una comedia atribuída a Lope, *El Loco Cuerdo,* que se conserva manuscrita en la Biblioteca de Parma, y de la cual tengo noticia por el catálogo de Restori. Ya no está allí este amigo, y por consiguiente no sé a quien dirigirme para que me haga el favor de copiar esta comedia, por cuenta de la Academia Española, para incluirla en la edición de Lope que vamos haciendo. Como debe figurar en el 5 .º tomo, que esta ya en prensa, la cosa urge algo, y yo desearía que Vd. me dijera si conoce en Parma alguna persona, a quien pueda confiarse la tarea de copiar una comedia castellana.

Suyo afmo. amigo y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Teza de Menéndez Pelayo* , p. 251-252.

Volumen 13 - carta nº 273

De RICARDO PALMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima, 20 marzo 1895

Mi estimado amigo: Correspondo a su atenta del 31 de Diciembre fechada en Santander. Supongo á V. ya en Madrid.

Mi hijo Clemente que, en literatura, milita en campo contrario al mío, acaba de publicar una serie de artículos, bajo el título de *Excursión literaria,* de los cuales se está compajinando un tomito de cien páginas, sobre poco más ó menos. Uno de sus artículos es un juicio sobre la Antología de poetas americanos. Júzguelo V. con indulgencia, cuando lea su opúsculo, del que enviaré á V. un ejemplar en la quincena próxima. Clemente lo trata á V. con todo el respeto á que es V. acreedor, si bien en algo, que no mucho, lo impugna.

Hablemos de Velarde. Recuerdo que algo charlé con V. acerca de este poeta una tarde, y en mi librejo *Reminiscencias de España* (que en breve se imprimirá) consigno unos conceptos que sobre él me expresó, y que, en distinta forma, me repite ahora en su carta. Fué en 1880 cuando llegaron á Lima algunos ejemplares de un tomo de poesias, impreso en Londres, en 4.º prolongado, á dos columnas. He olvidado el título que era un tanto estravagante. Mi ejemplar lo perdí en el incendio de Miraflores, y no he podido despues conseguir ni siquiera ver otro. Lo notable para mí en este libro era el brusco cambio filosófico del poeta. En sus *Flores del Desierto* y en sus *Cantos del Nuevo Mundo,* se ostentaba el creyente. En el libro de Londres se exhibia el racionalista, y echaba pestes contra los buhos de sacristía, frailes y jesuitas. Probablemente fué en esa época de transición cuando lo conoció V., y por eso lo encontró desequilibrado. Mucho nos agradaria á los americanos del Perú, Colombia, repúblicas de Centro-América, Ecuador y México, paises donde vivó Velarde, un estudio sobre él de la pluma de V.

Por este correo escribo á la casa Montaner y Simón, de Barcelona, para que remitan á V. un ejemplar de la edición ilustrada de mis Tradiciones. El cuarto y último tomo debia entrar en prensa este mes, ó en Marzo. La edición es bonita.

No desmaye en la investigación sobre las páginas suprimidas en el Casancha. Tampoco yo he podido avanzar nada de los bibliómanos de Cruquisaca y de Chile, á quienes me he dirigido. Somos ya más de seis los que hacemos la investigación. Tengo para mí que V. va á ser el Colón descubridor.

Hasta ahora no me han remitido los tomos 2.º y 3.º de la Antología. ¿Porqué me regaló la Academia el 1. er tomo, si no habia decisión para obsequiarme los sigiuentes? Yo he leido el ejemplar que adquirió mi hijo Clemente; pero, en los estantes de la Biblioteca de Lima, solo figura el tomo que traje de Madrid.

El señor Conde de Torata me ha remitido el Manifiesto que su padre (el General Valdés) dirijió a Fernando VII sobre la guerra separatista ó de independencia, libro que estoy leyendo y sobre el que me propongo escribir algo, en los tres dias del próximo Carnaval. Publicaciones como la que ha emprendido el afecto filial del conde de Torata son interesantísimas, pues arrojan luz sobre sucesos poco ó nada estudiados hasta ahora. Son materiales que esplotarán con provecho futuros historiadores. La Academia de la Historia poseerá seguramente los manifiestos de Pezuela, Rodil, Canterac, Osorio, Ramirez, Olañeta &.&. Acto meritorio haría compilándolos. Es lástima que el Conde de Torata no haya consultado los ocho tomos del Diccionario de Mendiburu. Si es amigo de V. aconsejele que los lea; pues sacará de esa lectura mucho de útil para el segundo tomo de su obra.

Mil cordialidades de su amigo afmo.

Ricardo Palma

Remito á V. hoy un paquetito de periódicos chilenos conteniendo, entre otros artículos, el que consagro á V. en mi librejo Recuerdos de España. La impresion del librito está al terminarse, y pronto enviaré á V. un ejemplar.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 268-269.

Volumen 13 - carta nº 274

De ANGEL DE LOS RÍOS Y RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aguilar de Campóo, 21 marzo 1895

[Rectifica la distracción que tuvo enviándole no sabe qué en lugar del artículo adjunto que ha hallado después en borrón y en limpio (aunque con muchas tachaduras)].

Volumen 13 - carta nº 275

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FERMÍN DE LASALA

Madrid, 22 marzo 1895

Mi distinguido amigo: Poseo el folleto del cura Lazcano, pero le tengo en mi Biblioteca de Santander, y ahora, en mi ausencia, sería imposible dar con él. No sé quién le tendrá en Madrid, pero acaso se encuentre en la Biblioteca Nacional o en la de San Isidro. Por lo que recuerdo de él, se refiere unicamente a los matrimonios civiles celebrados en S. Sebastian durante la ocupación francesa.

Muy interesante será el opúsculo de V. acerca de los sucesos del año 1794. Por lo que toca a la resistencia militar, que fue mayor en la segunda campaña que en la primera, he rectificado mi opinión en vista de la del general Arteche, que a mi juicio ha puesto las cosas en su punto, y así pienso manifestarlo en la segunda edición de mi obra.

Por lo que respecta al influjo de las doctrinas de la Enciclopedia entre los nobles y hacendados de las Provincias Vascongadas, creo, como V., que fue grande y profundo. Si se conociese íntegro el Archivo de la Sociedad Vascongada, tendríamos más datos sobre este particular, pero aun con lo impreso nos basta.

No puedo decir a V. si el Marqués de Narros que figura patrioticamente en tiempo de la guerra contra la República sería el mismo que antes fue procesado por la Inquisición. Pero, a juzgar por las fechas, me parece probable.

Como no tengo aquí mis notas sobre el siglo XVIII, no puedo determinar con certeza si hubo una o varias causas a consecuencia de la invasión francesa en las Provincias.

Indicaré a V., por lo que pueda serle útil, que D. Carmelo Echegaray, Archivero de Guipúzcoa según creo, tiene algunos datos nuevos y curiosos acerca de ese periodo, los cuales confirman las noticias del Pbro. Lazcano.

Suyo buen amigo y s.s., q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 13 - carta nº 276

De MANUEL PARDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcalá, 27, Madrid, 22 marzo 1895

[Apadrinado por D. Eduardo Saavedra, le envía un ejemplar de algunos versos de un hijo suyo fallecido].

Volumen 13 - carta nº 277

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 23 marzo 1895

Mi muy querido Marcelino: hace tiempo que te debo carta, y á más las gracias por el interés que te tomaste por el informe de mis *Navarros* en *Grecia*, que por fin ha salido á medida de mi gusto. He pasado una larga temporada de inacción epistolar, motivada por el deseo de aprovechar para mis estudios, el forzoso descanso á que me tiene condenado el mal estado de mis negocios. Desde que te dejé, han ido estos de mal en peor, con motivo de la guerra civil de Colombia. Nuestro amigo Caro, está por allá muy ocupado en ametrallar a los insurrectos, ó en dar feroces cargas á sus batallones. En la jornada de Bogotá se portó no como un humanista, sino como un Cesar. Con estos episodios ya puedes suponer, que no le queda tiempo de pensar en mi humildísima persona.

Abandonado de Caro y de mis buenos amigos de Colombia, he vuelto los ojos á la literatura catalana, y á mi diccionario de escritores en lengua idem, que empieza ya á tener visos de algo importante, con sus diez y ocho abultados legajos llenos de notas y estudios. Me he dedicado tambien mucho al alemán, y continúo haciéndolo, pues es indispensable hoy conocerlo, para todo trabajo de erudición. No puedes imaginarte cuantos esfuerzos me cuesta, y eso que apenas sé el A.B.C. a eso, á alguna lectura, y alguna conferencia pública, se reduce mi vida intelectual en esos tres meses últimos.

Supongo que es á ti á quien debo agradecer el envio del discurso de entrada del Marqués de Pidal en la Academia Española. Al último, toda la actividad de la Academia vá á quedar concentrada en tí; tú eres el encargado de contestar á todos los neófitos, tú el indispensable prologuista y anotador de sus publicaciones, tú el editor ó autor material de muchas de ellas... Como te las compones para dar cima á tantas tareas? Esto es lo que nos preguntamos con asombro todos tus amigos de por acá, sin acertar á explicarnos el milagro. La parte nueva de tu contestación al discurso de Pidal, la encontré de primera fuerza, y muy superior al trabajo de tu apadrinado, que muestra mucha erudición y mucho entusiasmo literario, mayor del que yo creía. Todo lo relativo al fondo épico de nuestro teatro lo conocia ya, é hiciste muy bien en aprovecharlo, porqué dificilmente podrias decirlo mejor.

He visto en los escaparates de la libreria de Verdaguer, el nuevo tomo de Milá. Que tentador es el índice! Créeme que he hecho un gran sacrificio en no adquirirlo. El mal estado de mis presupuestos me veda este año, casi por completo, el adquirir un libro. Vivo casi reducido á mi sueldo, porqué el Consulado no me representa más que un ascenso. Yo espero que no me tendrás largo tiempo privado de esa nueva producción de nuestro antiguo maestro, en cuya admiración somos hermanos. No merezco, después del culto constante que consagro á su memoria, y de la salida que con mis recomendaciones doy á sus obras, esa miserable conducta de su cuñada.

Aguardo también con ansiedad el cuarto tomo de la Antologia americana. Ha salido ya? Recuerdo que cuando estuve en Madrid, el otoño pasado, me dijiste que estaba ya impreso todo el contenido, y

que te disponías a escribir el prólogo en Santander.

Por lo que veo la revista de los Marqueses se fué al cielo. Escribí al de Jerez y le mandé las obras que me pidió; pero me ha dado la callada por respuesta. En cambio ha cumplido su palabra, Altamira y nos ha dado una revista que promete muchísimo, á juzgar por el primer número, nutrido y soberbio, y tan sobrio de programas y anuncios, como sustancioso en el fondo. Voy á escribir á Altamira dándole el más cumplido parabien! Sabes tú si pagará los trabajos? Nada me ha dicho respecto a este punto, que tanto me interesa. Es revista en la que colaboraría con gusto y á menudo, porqué cae por completo dentro de mis aptitudes y aficiones, pero francamente esos trabajos de erudición dan sobrado que hacer, para regalarlos así de buenas á primeras. Comunícame con franqueza lo que sepas sobre este particular. Observo que le has tomado cariño á la idea de la revista, pues que la has obsequiado á penas nacida con dos artículos que me han interesado mucho, y que han sido lo (que) primero que he leido.

¿Es verdad lo que me dijo Lázaro, durante su breve estancia en ésta, que Navarro iba á suspender la publicación de su Biblioteca clásica? Cuanto me contraría! Saboreaba ya en el doble concepto económico y literario, tu propósito de recomendarme para la traducción de las crónicas catalanas. Este pasado invierno hice con este objeto un detenido estudio de D. Jaime y de Dudot. Por cierto que en este último encontré el original del cuento de Boccaccio, relativo á los amores que por D. Pedro sintió la bella y humilde mesonera. Es el cap. 96, en ques compta la entrada del Rey á Messina y lo fet de la dona de ser Alaymo, etc. etc.

El impresor del Curial se me atasca de continuo, como una carreta de bueyes. A penas lleva tirados doce pliegos. El diccionario de Aguiló me presta grandes servicios, pero bien caro los pago. Cada consulta me cuesta cinco horas de anécdotas y divagaciones. Al concluir la impresión del *Curial* estaré más en disposición de escribir la vida de Aguiló, que el prólogo de la novela.

Si me remites el último tomo de Milá con alguna puntualidad, escribiré acerca de él, una nota bibliográfica para la revista de Altamira. Se entiende esto en el caso de que no la quieras hacer tú: donde puede hablar el maestro calla el discípulo.

¿No se te ocurre ninguna traduccion o encargo para suplir los prometidos tomos de Navarro, que habian entrado ya en mi presupuesto como un crédito cobrable y reembolsable? Te hablo con el corazón y con entera sinceridad. No puedes pensar cuan gran favor me harías.

Me acaban de traer el diario de la tarde, donde he leido el notición de que el Marqués de Pidal, va á ser Ministro de Fomento. Es casi seguro que tú serás su compañero en la Dirección de Instrucción Pública. Si así es, acuérdate de lo que un día me dijiste: «te haré archipámpano de las Indias».

Con menos se contentaria tu preocupado amigo,

Antonio

Volumen 13 - carta nº 278

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, 23 marzo 1895

Mi querido amigo Menéndez: Un hispanófilo de aquí ha tenido la idea de traducir mi cuento *El pájaro verde* y de publicarle en una bonita edición. Por separado envío a Vd. tres ejemplares: uno para Vd., con dedicatoria manuscrita, y los otros dos para que Vd. los regale a quien mejor le parezca.

Supongo que el Sr. James Fitzmaurice-Kelly habrá enviado a Vd. un ejemplar de la preciosa edición que de la antigua traducción inglesa de *La Celestina* ha publicado. Dicho señor se emplea con asiduidad y, a mi ver, con tino en el estudio de nuestra literatura, y aun creo que esta escribiendo una historia de ella. Me parece que conviene animarle y que sería bueno para Académico correspondiente de la Española. Lo mismo digo del Dr. Guillermo Lauser, que ahora está en Stuttgart al frente de la Deutsche Verlags Anstalt que ha dado ya a conocer con elogio muchas de nuestras cosas y que puede y quiere seguir haciéndolo.

Menester es borrar de la lista de nuestros correspondientes a Schack, que aun figura en ella en la Guía de 1895. En cambio, pudieran Vds. incluir a los dos que yo digo.

Aquí estuvo a visitarme y ahora me escribe desde Budapest en un castellano muy enrevesado, pero al fin en castellano, un pobrecito húngaro llamado Emilio Szalay, entusiasta de nuestra literatura y que está traduciendo en su extraño idioma muchas obras de nuestros autores contemporáneos. Ha traducido de Pérez Galdós, de A. Palacio Valdés, de *Clarín* , de D.ª Emilia y de otros varios. Míos ha traducido los dos diálogos *Asclepigenia* y *Goya.* Yo me informaré por húngaros amigos si las traducciones resultan bien y son elogiadas.

Cánovas vuelve al Poder, y la negra honrilla y la ley del turno pacífico me harán muy pronto volver por ahí. Muchísimo celebraré y aplaudiré que D. Antonio le haga a Vd. ahora Ministro de Fomento.

Adiós. Expresiones cariñosas a Tamayo y al P. Mir y a los demás compañeros, y Vd. créame suyo afmo.

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 514-515.

Volumen 13 - carta nº 279

De ADAM SCHNEIDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Strassburg im Elsass, Deutschland, 25 März 1895

Entschuldigen Sie gütigst, Hochgeehrter Herr Professor wenn ich rnich mit einer Bitte an Sie wende, welche Sie mir hoffentlich erfüllen werden.

Ich bin augenblicklich mit einer grösseren wissenschaftlichen Arbeit beschäftigt über «den Einfluss der spanischen Litteratur auf die deutsche des 17. Jahrhunderts». Darin habe ich auch den Schelmenroman «La vida de Lazarillo de Tormes» zu besprechen, welcher in 17. Jahrhundert durch zwei Uebersetzungen in die deutsche Litteratur eingeführt worden ist. Es handelt sich nun für mich darum festzustellen, welcher der Verfasser des spanischen Lazarillo de Tormes gewesen ist. Man hat lange Zeit den grossen Diego Hurtado de Mendoza für den Autor gehalten, bis sich, gestüzt auf Andeutungen des Nicolas Antonio (Biblioteca hispana nova) und Anderer (Schott, Lauser) Stimmen erhoben, welche für die Autorschaft des Juan de Ortega eintreten Morel Fatio lässt in, seinen «Études sur I'Espagne» diese Fraga offen.

Da mir die diese Frage betreffende spanische Litteratur vollständig unbekannt und auch schwer zugänglich ist, möchte ich Sie, hochgeehrter Herr Professor bitten, mir gütigst mittheilen zu wollen, wie man in der Heimat des Lazarillo über seine Autoschaft denkt und welches besonders Ihre Ansicht darüber ist und mir zugleich einige empfehlens werthe diese Frage speciell behandelnde wissenschaftliche Arbeiten angeben zu wollen.

Indem ich im Voraus für Ihre gütigen Nachrichten bestensdanke, wird es mir ein Vergnügen machen, Ihnen, sehr geehrter Herr Professor, nach Fertigstellung meiner Arbeit ein Exemplar derselben übersenden zu dürfen.

Mit vorzüglicher Hochachtung ergebenst

Adam Schneider

Wissenschaftlicher Hilfsarbeite an der Kaiserl.
Universitäts und Landesbibliothek in *Strassburg*
im Elsass (Deutschland).

Zur baldigen gütigen Beantwortung habe ich französische Briefmarken beigelegt, da ich spanische nicht erhalten konnte.

TRADUCCION

Tenga Vd. la bondad de disculparme, Sr. profesor, si me dirijo a Vd. con una petición que ojalá pueda Vd. satisfacer.

En este momento me ocupo de un voluminoso trabajo científico acerca de «la influencia de la literatura española del siglo XVI sobre la alemana del siglo XVII». En él tengo que tratar también de la novela picaresca *La vida de Lazarillo de Tormes* que en el siglo XVII fue introducida en la vida literaria alemana por medio de dos traducciones. Para mí se trata ahora de comprobar quién fue el autor del *Lazarillo de Tormes* español. Durante largo tiempo se ha tenido por autor al gran D. Diego Hurtado de Mendoza, hasta que apoyándose en las conjeturas de Nicolás Antonio (Biblioteca Hispana Nova) y de otros (Schott, Lauser) se alzaron voces que abogan por la autoría de Juan de Ortega. Morel-Fatio en sus *Etudes sur l'Espagne* deja esta cuestión abierta.

Dado que este asunto relativo a la literatura española es completamente desconocido y de difícil acceso para mí, le ruego, venerado Sr. Profesor, tenga a bien comunicarme qué se piensa en la tierra del *Lazarillo* sobre el problema de su autor y cuál es en particular su punto de vista, y al mismo tiempo indicarme algunos trabajos científicos recomendables que traten especialmente esta cuestión.

Agradeciéndole por anticipado sus amables informaciones, tendré un gran placer, estimado Sr. Profesor, en enviarle un ejemplar de mi trabajo en cuanto esté concluido.

Con la más alta consideración de S. S. S.

Adam Schneider

Ayudante de investigaciones científicas en la
Biblioteca Imperial de la Universidad y del
Estado de Estrasburgo de Alsacia (Alemania)

Para facilitar una pronta respuesta he incluido sellos de correo franceses, pues no he podido encontrarlos españoles.

Volumen 13 - carta nº 280

De MARIANO DE CAVIA
EL LIBERAL
PERIÓDICO POLÍTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Almudena, 2, 26 marzo 1895

[En su domicilio, Amnistía 10, pral., aguarda sus órdenes y el consabido tomo de la *Antología* ; desearía dedicar en *El Liberal* algunos párrafos a las *Obras de Milá y Fontanals* si facilita un ejemplar a «aficionados pobres como yo».

Cavia a Menéndez Pelayo , p. 291.

Volumen 13 - carta nº 281

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 27 marzo 1895

[Explica su litigio con el profesor de francés D. José M.ª Castilla, quien le ha denunciado ante el Ministerio de Fomento, y ruega le ayude a prevenir su venganza].

Volumen 13 - carta nº 282

De VÍCTOR FERNÁNDEZ LLERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 29 marzo 1895

Querido Marcelino: Te supongo enterado del fallecimiento de mi padre (q.e.p.d.), en Santander, el 13 del corriente.

La desgracia ha venido á caer sobre mí cuando más engolfado estaba en el trabajo para el concurso de la Academia, del cual van puestos ya en limpio más de 100 pliegos, correspondientes al «Vocabulario».

Hasta por recurso y lícito entretenimiento considero de necesidad el terminar la obra, y vuelvo á poner mano en ella, calculando que, según el plan y desarrollo concebidos, me ocupará hasta Septiembre próximo. El 10 ó 12 de Octubre se cierra el plazo de admisión.

De lo que llevo escrito estoy bastante satisfecho; creo que decorosamente se podrá presentar á la Academia. En el Vocabulario doy entrada á toda palabra que ya por su forma, ya por su sentido, tiene algo de notable ó de extraño. Resultan muchas adiciones al Glosario de la Academia, que saltarán á la vista por el signo que para ellas he adoptado. Mas, á pesar de que va bien nutrido, me asalta la duda de si la Academia querrá que se registren *todas* las palabras del *Fuero* aunque por su forma y acepción sean corrientes, muchas de ellas. Si así fuese, además de resultar pesada la tarea, vendría á robarme tiempo que necesito para seguir la marcha emprendida y extenderme, como deseo, en la Gramática. Dime qué te parece de éso. ¿Cómo está hecho el Vocabulario del P. del Cid?

No dejes de contestarme pronto.

Siempre tuyo afectísimo

Víctor

Volumen 13 - carta nº 283

De ENRIQUE FUNES
MAESTRANZA DE SEVILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 31 marzo 1895

[Hace días le envió un ejemplar de su libro La *Declamación Española;* ruega su juicio, quizá de palabra cuando vaya a Sevilla en estas fiestas, pues sin él y sus consejos no puede continuar sus tareas; no se atrevió a pedirle, como se estila, un prólogo que tan bien le vendría, pero sin duda no lo merecía].

Volumen 13 - carta nº 284

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 31 marzo 1895

[Muy agradecido por su carta y su amistad y por todos, los favores que no podrá pagarle, le pide uno mas: que le dé un juicio sobre el estudio que le adjunta de su nieto D. F. Garcia, sobre *Peñas arriba*].

Volumen 13 - carta nº 285

De EMILIA GAYANGOS DE RIAIRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barquillo, 4, 31 marzo 1895

[Le invita a comer en su casa con Castro, quien desea tener ese gusto].

Volumen 13 - carta nº 286

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Padova, 2 aprile 1895

C. a.: Non avevo alla mano il catalogo del Restori e scrissi a Parma: veggo adesso che si tratta del *Truhan del cielo y loco santo* . E'così? Credo che il bibliotecario non si opponga: e intanto scrivo oggi al ministro perchè il volume sia mandato qui a Padova. Dice il Restori che il leggerlo è difficile: e questo m'invoglia a provarmici. Appena l'avrò, ne copierò una jornada per saggio, e ve la manderò. Sta bene? Quella Niagareide fu tradotta, non perchè piaccia a me, ma perchè mette in estasi gli spagnoli di ultramare. A quando a quando questi saggi del gusto popolare giovano assai: e in tutti quei tre grossi volumi di prosa in rima ne trovo molta troppa. Prima mio desiderio era dare conto delle vostre sugose e vivaci introduzzioni; ma non avendo altri libri di riscontrare, avrei solamente potuto trascrivere le vostre parole; rubando così qualche cosa agli studiosi che, leggendo nel vostro testo e ogni cosa, ci guadagnano. Spero che la fine venga presto.

Dei *Lirici Castellani* so che esistono e avevo pregato la direzione della Nazionale in Roma a comperarli; ma non veggo che ancora m'abbiano esaudito: e quando potrò procurarmeli, gli studierò con piacere, guidato nella scelta da voi. E per l'italiano e per il francese e per lo spagnolo io amo i più vecchi; prima che il torrente gallico intorbidito anche a, casa sua, abbia ahagato il Parnaso europeo. Vero è che, essendo un monte, ha le sue cime che sporgono dell'aqua melmosa.

Delle *Idee* non dite nulla: spero che non avrete nella vostra meravigliosa operosità, messo da parte l'idea di compierle e di rinnovarle.

Scrivetemi due versi perchè io sia sicuro che volete propio il *Loco santo* e non quello *cuerdo,* che a molto più [?] pare si accordino poco nel nome; io, quanto a me, peso che, santos ó no santos, cuerdos ó no cuerdos, siamo tutti matti[?] quanti teniamo in mano, e agitiamo, e insudiciamo di non utile inchiostro la pena.

Addio di cuore, del vostro aff. collega ed amico

E. Teza

TRADUCCION

Querido amigo: No tenía a mano el catálogo de Restori y escribí a Parma: veo ahora que se trata del *Truhán del cielo y loco santo* . ¿Es así? Creo que el bibliotecario no se oponga; y mientras tanto escribo hoy al ministro para que se envíe aquí a Padua. Dice Restori que es difícil de leer: y esto me incita a hacer una prueba. En cuanto la tenga, copiaré una jornada como muestra, y se la enviaré a Vd. ¿Está bien así? Aquella Niagareida fue traducida, no porque me guste a mí, sino porque pone en

éxtasis a los españoles de ultramar. De cuando en cuando estas muestras del gusto popular ayudan bastante; y en todos esos tres volúmenes de prosa rimada encuentro mucha demasía [?]. Primeramente mi deseo era dar cuenta de sus jugosas y vivaces introducciones; pero no teniendo otros libros que confrontar, habría podido solamente transcribir sus palabras de Vd., robando así algo a los estudiosos que, leyendo en su texto y leyéndolo todo, salen ganando. Espero que el final venga pronto.

De los *Líricos castellanos* sé que existen y había pedido a la dirección de la Nacional de Roma que los comprara; pero no veo que todavía me hayan escuchado; cuando pueda adquirirlos, los estudiaré con gusto, guiado en la selección por Vd. Y para el italiano y para el francés y para el español a mí me gustan los más viejos; antes que el torrente galo, enturbiado incluso en su casa, haya anegado el Parnaso europeo. Verdad es que, siendo un monte, tiene sus cimas que emergen del agua cenagosa.

De las *Ideas* no dice Vd. nada. Espero que no haya, en su maravillosa laboriosidad, dejado a un lado la idea de completarlas y de renovarlas.

Escríbame dos líneas para que yo esté seguro de que lo que Vd. quiere es el *Loco santo* y no el *cuerdo,* que no parece concuerden mucho en el nombre; yo, por mí, pienso que, santos o no santos, cuerdos o no cuerdos, somos locos todos cuantos tenemos en la mano, y agitamos, y ensuciamos de no útil tinta la pluma.

Adiós cordialmente, de su affmo. colega y amigo,

E. Teza

Volumen 13 - carta nº 287

De JULIÁN PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Príncipe de Vergara 14, 4 abril 1895

[Agradece su carta y ruega no olvide su pretensión de conseguir una cátedra de Religión y Moral en un Instituto de Madrid].

Volumen 13 - carta nº 288

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 4 abril 1895

Mi querido amigo y muy bondadoso maestro: Aunque el Duque de T'Serclaes me asegura que vendrá V. al comenzar la Semana Santa, escríbole por si retarda su viaje y para obviar una dificultad que ha ocurrido al fotograbar la carta con que me ha honrado, avalorando mi libro *Ciento y un sonetos.* Por no estar escrita con tinta negra, la fotografía no ha dado el resultado que era de apetecer; y para obtenerlo mando a V. copia de la carta (no el original, por no exponerlo a un muy posible extravío) y le ruego que se imponga la nueva molestia de volverla a escribir en papel del mismo tamaño (el del Senado) y con tinta negra.

Aunque la impresión está al terminarse y sólo falta fotograbar la carta y tirar el primer pliego, si V. ha de venir el lunes próximo, aquí se escribirá de nuevo. En otro caso, estimaré que desde ahí me mande la copia lo más pronto que pueda, a ver si para Resurrección tenemos encuadernados algunos ejemplares del nuevo libro.

Mil perdones por tanta pejiguera y mil gracias por tanto favor: claro es que pido a V. los primeros y le doy las segundas. Tengo muchísimos deseos de ver a V. y de dárselas personalmente. Todos aquí le esperamos con ansia.

Sabe V. que le quiere y respeta su affmo. admirador y amigo, q. l. b. l. m.

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 25-26.

Volumen 13 - carta nº 289

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vilafranca, 4 abril 1895

[Recibe los ejemplares del sexto tomo, y ¿cómo le agradecerá sus favores en la edición de las obras de su hermano? Sólo desea ver la biografía o memoria que él escriba, pues su salud está muy quebrantada; le adjunta una poesía que cree no es fácil que haya llegado a sus manos; no se conserva con la carta].

Volumen 13 - carta nº 290

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIO TEZA

Madrid, 6 abril 1895

Mi querido amigo y colega: La comedia de Lope de Vega, cuya copia necesito, es efectivamente *El Truhán del cielo y loco santo.* La copia que se haga bajo la dirección de Vd. saldrá sin duda muy exacta. Me ocupo en la continuación de las *Ideas Estéticas,* pero todavía me falta mucho para acabarlas. Lo que he hecho es reimprimir, completamente refundido, el primer tomo, que ahora se ha convertido en dos.

Suyo buen amigo q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Teza de Menéndez Pelayo* , p. 252.

Volumen 13 - carta nº 291

De JOAQUÍN BUSTAMANTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cartagena, 7 abril 1895

[Le envía un poemita titulado «El naufragio», de un exsargento y hoy escribiente de la Armada, y le ruega le preste su apoyo moral si lo considera, como él cree, valioso.—Si, como ha oído, van a publicar una nueva edición del Diccionario, enviaría algunas notas que tiene en el ejemplar de la última].

Volumen 13 - carta nº 292

De CONDE DE LAS NAVAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, Palacio, 8 abril 1895

[Ruega alguna nota *fresca* sobre cuentos o novelas inglesas para su cuñado Joaquín que quiere traducir a petición de un editor inglés. A primeros de mayo le enviará un ejemplar de *La decena* (Cuentos y Chascarrillos).

Volumen 13 - carta nº 293

De JULIÁN APRAIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 13 abril 1895

[Ruega le apoye, como antiguo amigo, en su pretensión a la cátedra de Retórica de San Isidro].

Volumen 13 - carta nº 294

De FRANCESCO FLAMINI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pisa, 13 aprile 1895

[Ha recibido el primer fascículo de la nueva Revista de literatura española, de la que ha dado noticia en la *Rassegna bibliografica;* agradece la recensión y favorable juicio que ha hecho de sus *Estudios;* agradece también su carta y las inmerecidas alabanzas que le dirige].

Volumen 13 - carta nº 295

De FONGER DE HAAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baltimore, Md., 16 abril 1895

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración: Por éste correo tengo el gusto de mandarle un libro que acaba de salir á luz, y que por publicarse en los Estados Unidos acaso dejaría de llegar á su noticia. Me figuro que tal vez le encuentre merecedor de una revista en la España Moderna, siendo por la mayor parte la novela española la que se trata de una manera por cierto popular, aunque con muchos conocimientos de la literatura acerca de aquella.

En cuanto á mi tésis, unas semanas del verano pienso dedicar á investigaciones sobre los pícaros como clase social. Una pregunta en el Averiguador (1879, Año I, p. 322, contestada por Sancho Rayón, p. 340) me hace sospechar si los pícaros fueran moros recién convertidos á la fé cristiana; en éste caso la voz «pícaro» se puede derivar del arábigo *faqara* (f.q.r.), «pobre», porque todas las otras, de pica (Covarrubias) ó de picar (Körting, Diccionario Etimológico) son malas. Es de notar que en las imitaciones de la Celestina tantas veces se jura por Mahoma, la casa de Meca etc. Veamos lo que dicen las ordenanzas para el gobierno de las ciudades de Castilla, porque los señores merecen que se les rebusque la fé de bautismo.

Quedo de V. s. y Afmo. s. q. b. s. m.

F. de Haan

Volumen 13 - carta nº 296

De GUMERSINDO DE AZCÁRATE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 abril 1895

[Le pide día y hora para presentarle al Sr. Jacques Vorcher[?]]

Volumen 13 - carta nº 297

De RUFINO BLANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Escuela Normal de Maestros, San Bernardo, 80, 17 abril 1895

[Le envía un ejemplar de su Arte *de la lectura*, en cuyas páginas 39, 63, 230 y otras cita su nombre; sería mucho pedirle que le indique los defectos, pero basta con que se digne aceptarlo].

Volumen 13 - carta nº 298

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Padova, 17 aprile 1895

C. a.: Sapendo che avete fretta, pregai il ministro a mandarmi subito il volume. Arrivò ieri, e oggi posso mandarvi il primo atto: *una jornada in un giorno,* in segno di affetto: ora continuo, ma non più tanto di corsa.

Spero che non sarete scontento. Copisti non ne abiamo e chi non sa di spagnolo non ne caverebbe le gambe. Sapete quale fu la maggiore difficoltà? Trattenere la mano dal mettere gli accenti e le virgole, e mostrare che si capisce. Lumi di ingegno non vi sono; ma, direi, che tra le molte cose mediocri di quel Lupo affamato di gloria teatrale, può correre anche questa. Il giudizio me lo darete voi.

Adesso premono due cose. Sapere da voi che posso continuare *nello stesso modo:* e avere subito le interrogazioni sopra luoghi che meritino essere riscontrati; benchè parmi di essere sicuro di nulla potervi aggiungere. Anche quando avrete avuto il resto, scrivete subito *coi dubbi;* perchè una settimana dopo aver mandato il pacchetto a Madrid, voglio restituire il raro volume.

Vi manderò, dopo domenica, alcune parole dette sopra i nuovi lavori della Società biblica in Inghilterra. Non saremo sempre di accordo, ma quasi; almeno nella tolleranza, che non è vera senza affezione e rispetto.

Addì di cuore, am. aff .

E. Teza

P.S. Manderò anche il facsimile della scrittura.

TRADUCCION

Querido amigo: Sabiendo que Vd. tiene prisa, rogué al ministro que me enviara enseguida el volumen. Llegó ayer, y hoy puedo enviar (le?) el primer acto; *una jornada en un día,* en señal de afecto; ahora continúo, pero ya no tanto a la carrera.

Espero que Vd. no quedará descontento. Copistas no tenemos, y el que no sabe español no daría una a derechas. ¿ Sabe Vd. cuál fue la mayor dificultad? Retener la mano para no poner los acentos y las comas, y mostrar que se entiende. Lumbreras de ingenio no hay; pero diría yo que entre las muchas cosas mediocres de aquel Lobo hambriento de gloria teatral, puede correr también ésta. El juicio me lo dará Vd.

Ahora urgen dos cosas. Saber de Vd. que puedo continuar de la misma manera; y tener enseguida las interrogaciones sobre lugares que merezcan ser contrastados; aunque me parece estar seguro de no poder añadirle nada. También cuando haya recibido el resto, escriba enseguida con *las dudas;* porque una semana después de haber enviado el paquete a Madrid quiero restituir el volumen.

Le enviaré, pasado el domingo, algunas palabras dichas sobre los nuevos trabajos de la Sociedad Bíblica en Inglaterra. No estaremos siempre de acuerdo, pero casi; al menos en la tolerancia, que no es verdadera sin afecto y respeto.

Adiós cordialmente, su amigo affmo.

E. Teza

P.S. ¿Mandaré también el facsímil de la escritura?

Volumen 13 - carta nº 299

De DOMINGO GARCIA PERES [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 18 abril 1895

[Desea que haya tenido feliz viaje a Sevilla, y que le mande noticias].

Volumen 13 - carta nº 300

De ABDÓN DE PAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Polán (Toledo), 18 abril 1895

[Le adjunta una nota, no conservada, recordándole la recomendación que le hizo; está ahora cazando, y también escribe; le invita a su casa si le gusta la caza].

Volumen 13 - carta nº 301

De JAIME COLLEL
JHS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vich, 19 abril 1895

Muy Sr. mio y estimado amigo: Tengo á punto de dar á la estampa la *Vida de la Venerable Virgen Luisa de Carvajal* escrita por Luis Muñoz, obra que creo muy conveniente reimprimir, porque es una vergüenza que los españoles no conozcan esa valerosa heroina de la fe católica. Hay quien me aconseja traducir la obra de Lady Fullerton; pero como está calcada sobre el libro de Muñoz, y por otra parte creo que es menester volver á divulgar los textos antiguos, me he decidido á reeditar la obra tal como está, con un apéndice de poesias de la Venerable Luisa, y algunas notas en las cuales será preciso me ayude Vd. con las luces de su erudicion.

El primer servicio que de Vd. solicito es que me ponga en relaciones con el Marqués de Jerez que segun me han dicho es un admirador entusiasta de la Carvajal y ha publicado sus versos, opúsculo que desearia poseer. El P. Miguel Mir me ha hablado de una Relación del Embajador Gondomar, donde es fácil haya algunas referencias del apostolado de Luisa en Inglaterra.

¿Está publicada esa Relacion?

Dispénseme Vd., buen amigo, le distraiga un momento de sus tareas; mientras deseando tener buenas noticias de su salud, tengo el honor de renovarme de Vd. affmo. S.S. y A.

Jaime Collell, pbro.

Volumen 13 - carta nº 302

De TIRSO LÓPEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 25 abril 1895

Muy Señor mio y querido amigo: deseo a V. celebre muchos y felicísimos dias de su santo, para bien de las letras españolas, y para merecer mucho caudal de gloria en el cielo.

En los trabajos de Fr. Luis de Leon, que van en este último tomo de las obras latinas del célebre Agustino, hay opiniones y hasta defensa de doctrinas que abraza la *Concordia* del Jesuita Molina.

En un prologuito que he puesto al tomo VII y último, indico que corresponde al P. Blanco examinar, cuando publique el segundo Proceso, si Fr. Luis fue el Precursor de Molina, y si este tomo de Fr. Luis [tiene?] todo o parte de su Sistema. Pero como V. es maestro indiscutible en buscar noticias de esa índole, desearía que V., cuando esté algo desocupado se fijase en ese punto. Y quien sabe si ese famoso Sistema se debe a un Agustino; y vió Fr. Luis mucho antes que los que se llevan la honra, ese modo de conciliar la gracia con el libre albedrio.! ! !

Dispense vaya esta tan de prisa.

Sabe que aunque le escriba poco, no se olvida de V. en sus oraciones su afmo. S.S. y antiguo amigo y Capellán Q.S.M.B.

Fr. Tirso López

Volumen 13 - carta nº 303

De FÉLIX CABALLERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 abril 1895

[Ruega le señale hora para verle sobre el asunto con el Sr. Cánovas; el estado poco satisfactorio de su señora le obliga a marcharse pronto].

Volumen 13 - carta nº 304

De FELIPE PEDRELL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 abril 1895

Muy Sr. mio de toda mi distinción y afecto: no recuerdo si me dijo V. que entre los dobles del amigo Barbieri tenia V. el libro de Música para tecla, arpa y vihuela de Venegas de Henestrosa (1557). En caso afirmativo ¿podría V. prestármelo, previo recibo en forma, durante brevísimo tiempo? Dígamelo V., le ruego pues urge estudiar a fondo la documentación nutridísima del referido libro.

El libro de cantollano que se trajo V. de Sevilla es importantísimo: es anterior al de Podio (1495) que hasta ahora pasaba por el *primero* de música impreso en España. ¡Lástima grande que ese libro vaya á parar al extrangero! ¡Si el librero nos dejaba reproducir la portada en fotografía habriamos salvado algo!

Excúse la molestia á su muy devoto y apasionado admirador q.b.s.m.

Felipe Pedrell

Volumen 13 - carta nº 305

De VICENTE RIVA PALACIO
GENERAL RIVA PALACIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 abril 1895

[Comunica que han muerto José F. Cuéllar y Manuel Payno y sugiere proponga para sustituirlos como correspondientes de la Academia de la Lengua a Juan Mateos - Guillermo Prieto y Juan de Dios Peza; éstos serían más gratos en Méjico que otros nombramientos por amistades y banderías]

Volumen 13 - carta nº 306

De LUIS BORRÁS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 28 abril 1895

[Heredados de su padre posee algunos libros raros, entre ellos la *Antoniana Margarita* de Gómez Pereira, edición príncipe, Medina del Campo 1554, con las observaciones de Miguel de Palacios y la contestación de Gómez Pereira; ruega le diga lo que vale, pues a una persona de Barcelona le interesa adquirirlo, salvo que le interese a él o a otra persona de su satisfacción, pues siempre estará mejor en sus manos].

Volumen 13 - carta nº 307

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 28 abril 1895

Querido Marcelino: Don Angel de los Ríos ha ingresado ya en la Cárcel, y se están recogiendo firmas para la solicitud de indulto. Como esta solicitud es *nuestra* , queremos que, después que la recibas y la firmes en el lugar que te irá señalado, se la presentes tú mismo a la Reina, o que, cuando menos, si se te resiste este trámite por cualquier motivo que respetaremos, aunque con pena, se la des al señor Cánovas para que éste la haga llegar a su destino con el peso de su decisiva recomendación para su inmediato y favorable despacho. Nadie como tú para poner de relieve las singulares prendas de este *presidiario*, y mover en favor suyo las simpatías de esa señora o de su Ministro. Por de pronto se le ha hecho el relativo favor de que ingrese en la cárcel de Reinosa, que no es correccional, mientras llega la orden de destino, probablemente; a la de Torrelavega, y es muy conveniente que esta orden no se dé, o se retarde, de manera que no se mueva de la cárcel de Reinosa a don Angel mientras se tramita la solicitud de su indulto. Si puedes hacer algo en este sentido, hazlo inmediatamente.

Te adelanto estas noticias para que estés prevenido, y me des tu parecer, para nuestro gobierno, a vuelta de correo, si te fuera posible.

Por aprovechar el de hoy no puede extenderse más tu apasionado

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 143-144.

Volumen 13 - carta nº 308

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 29 abril 1895

Mi querido amigo: Inmediatamente que la solicitud de indulto llegue, pediré audiencia a la Reina, y la expondré todas las circunstancias del caso en que nuestro amigo se encuentra.

A Cánovas se las he expuesto ya en una larga carta que ayer dejé en su casa, en prevención de que podría no encontrarle, como efectivamente sucedió. No me ha contestado todavía, pero desde aquí me voy al Congreso pata hablarle del asunto, y estoy seguro de que detendrá la orden de traslación por todo el tiempo que nos convenga. Pero importa que la solicitud venga cuanto antes.

Suyo siempre apasionado amigo, paisano y admirador,

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 144.

Volumen 13 - carta nº 309

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 abril 1895

[Desea diga a D. Antonio Cánovas, siempre propicio a él, que el recién nombrado Consejero de Instrucción Pública, Morlesin, sería un gran presidente para su tribunal de Historia Universal, cátedra vacante en Sevilla.—Si no convocan las oposiciones hasta octubre, en junio acabará la impresión del Cetina, del que un día de éstos le enviara varios pliegos].

Volumen 13 - carta nº 310

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Corona, 19, pral., Valencia, 29 abril 1895

Mi querido amigo: Hace poco tiempo tuve el gusto de recibir el n.º I de la «Revista crítica de Historia y Literatura españolas», y aunque los trabajos que contenia eran excelentes, en la imposibilidad de adquirir todo lo que se publica, lo devolví a su procedencia segun indicaba que se hiciera en caso de no suscribirse. Ahora recibo el n.º 2, con la recomendacion de V. que ni debo ni puedo desatender, y con verdadera complacencia le ruego que agregue mi nombre a la lista de suscriptores, y se tome la molestia de encargar que me envien de nuevo el n.º 1.º El importe de la suscripcion por un año lo remitiré con el primer amigo que pase á esa.

Tengo bastante adelantado mi ensayo de Diccionario de impresores valencianos que empezará á imprimirse, Deo volente, en Octubre. ¿Puede V. darme alguna noticia interesante? ¿Como se explica que José Gascle estampara en 1612 las «Fiestas en la traslacion del Santísimo Sacramento á la iglesia mayor de Lerma» escritas por Lope de Vega, de la cual obra me aseguran que hay ejemplar en la Academia Española, y sin embargo yo no hallo otro trabajo de aquél tipografo hasta 1639?

Por este correo remito á V. ejemplar de una Bibliografia Eucaristica que deja mucho que desear, pero que si V. hubiera conocido á su autor, le parecia á V. obra admirable.

Estoy clasificando una buena parte de la correspondencia literaria de D. Gregorio y D. J. Ant.º Mayans, (Escrita y recibida por ellos). La he adquirido juntamente con otros manuscritos e impresos de la misma procedencia.

Sabe V. que puede siempre disponer como guste de su affmo. y buen amigo q.l.b.l.m.

J. E. Serrano y Morales

P.S. Supongo que le habrá visitado á V. el hijo del pobre Quirós. ¡Cuidado con él!.

Despues de cerrada esta, la abro para entregarla al Sr. D. Urbano Ferreiroa Chantre de esta Catedral, a quien V. ya conoce, y que hará el obsequio de ponerla en sus manos juntamente con la Bibliografia.

Volumen 13 - carta nº 311

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Padova, 29 aprile 1895

Caro collega: Appena saputo come l'Accademia desiderasse copia del *Santo loco*, mi rivolsi al ministro ed ebbe qui il codice. In un giorno copiai il primo atto: lo mandai costà, *assicurandolo:* e scrissi ancora una lettera per voi, raccomandandovi di rispondere subito. Mi premeva sapere che le carte fossero arrivate, che il lavoro potesse continuare allo stesso modo, e che, sui luoghi dubbi, se ce n'erano, poteste

rivolgervi a me inmediatamente, finchè avevo nelle mani il codice.

lntanto copiai il resto: e oramai tutto è finito. Ma come osare mandarvi il manoscritto?

Secondo i miei conti, mercoledì avrei potuto avere lettera da Madrid, e invece sicuro al lunedì della nuova settimana, e non vedo nulla.

Mi nasce la ragionevole paura che le carte siano smarrite: o che forse la copia non sia fatta per modo da servire.

Non tanto me ne spiacerebbe per la piccola fatica gettata, perchè le cose fatte si possono sempre rifare, ma perchè non avrei mostrato, come volevo, la mia sollecitudine a far cosa desiderata da voi e dai vostri colleghi.

So bene che siete molto occupato, e che non avete molto tempo per le lettere; ma questa volta io speravo una piccola eccezione.

Ed ora, eccomi qua, con le carte in mano, col manoscritto da restituire, e con l'incertezza; la quale non è stato comodo per nessuno.

Forse una lettera si incrocia con questa mia; ma, se non è il caso, abbiate la bontà di risvegliarvi: e credetemi vostro aff .

E. Teza

TRADUCCION

Querido colega: Nada más saber que la Academia deseaba copia del *Santo loco* , me dirigí al ministro y recibí aquí el códice. En un día copié el primer acto; lo envié ahí, certificándolo; y escribí además una carta para Vd., recomendándole que escribiera enseguida. Me urgía saber que las cartas habían

llegado, que el trabajo podía continuar de la misma manera, y que, sobre los lugares dudosos, si los había, pudiesen Vds. dirigirse a mí inmediatamente, mientras tenía en mí poder el códice.

Mientras tanto copié el resto, y ahora todo está ya terminado. Pero ¿cómo atreverme a enviarles el manuscrito?

Según mis cálculos, el miércoles habría podido tener carta de Madrid, y al menos con seguridad el lunes de la nueva semana, y no veo nada.

Me invade el razonable temor de que las cartas se hayan perdido; o que acaso la copia no se haya hecho de manera que sirva.

No me desagradaría tanto por la pequeña fatiga empeñada, puesto que las cosas hechas se pueden siempre rehacer, sino porque no habría mostrado, como quería, mi solicitud en hacer una cosa deseada por Vd. y por sus colegas.

Sé bien que está Vd. muy ocupado y que no tiene mucho tiempo para las cartas; pero esta vez yo esperaba una pequeña excepción.

Y ahora, aquí estoy, con las cartas en la mano, con el deber de restituir el manuscrito, y con la incertidumbre, la cual no ha sido ventajosa para nadie.

Quizá una carta se cruce con esta mía; pero, si no es así, tenga la bondad de apresurarse, y créame su affmo.

E. Teza

Volumen 13 - carta nº 312

De JACINTO O. PICÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lealtad, 11, Madrid, 30 abril 1895

[Ha visto a D. Pedro Madrazo, quien le ha prometido ayudarles en el asunto de la *Historia de las Indias;* encomienda a M. Pelayo la ejecución de este decreto].

Volumen 13 - carta nº 313

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 1 mayo 1895

Querido Marcelino: Por este correo va la instancia. Para evitarte molestias, se la mando a Marañón con encargo de ponerla en tus manos inmediatamente, y tratar, de paso, sobre el modo de recoger pronto las firmas tuya y de los diputados y senadores, más la del Obispo de Madrid Alcalá, montañés dé cuenta. También se te presentará Gilberto Quijano para ayudarte en el empeño de abreviar trámites engorrosos. El espacio que verás sobre la primera firma, se dejó para la tuya. Después se creyó conveniente la del Señor Cos, y ambas caben en él con holgura.

Celebro y celebramos todos en el alma tus propósitos, manifiestos en tu carta de anteayer, de pedir una audiencia a la Reina para entregarla la instancia. Con esto sólo y lo tratado con Cánovas, están asegurados el buen éxito y la prontitud.

Lo más temible son estos golillas de la Audiencia, al informar la solicitud; porque, tras de haber formado nueva causa a don Angel por supuesto desacato en un artículo que publicó en *El Atlántico,* mientras se veía la otra en que fué absuelto dos o tres semanas hace, el fiscal pidió nuevo jurado, y la sala tuvo la desfachatez de acceder a ello. Hay que ver como se templan un poco desde ahí, estas gaitas viejas y desafinadas.

Tuyo siempre de corazón

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 144-145.

Volumen 13 - carta nº 314

De CARDENAL ARZOBISPO DE SEVILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 mayo 1895

[Recomienda a D. Ildefonso Muñiz Blanco, sobrino del Sr. Blanco, su predecesor en el arzobispado de Valladolid, que aspira a una plaza de auxiliar en la Facultad de Medicina de Valladolid].

Volumen 13 - carta nº 315

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Solana, 2, Cáceres, 3 mayo 1895

[Pide un ejemplar del programa del concurso de la Academia de Ciencias Morales y Políticas, y una lista de obras modernas sobre legislación obrera en general y especialmente sobre legislación de seguros].

Volumen 13 - carta nº 316

De ALFRED MOREL-FATIO, [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 3 mayo 1895

[Le presenta al Dr. Visuig, filólogo sueco.—Pronto mandará a Altamira para la Revista un artículo sobre los *Retratos* del P. Coloma].

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 147.

Volumen 13 - carta nº 317

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIO TEZA

Madrid, 4 mayo 1895

Mi querido amigo y colega: He estado ausente, en Andalucia, más de quince días, y por eso no he podido contestar a V. antes, dándole las más expresivas gracias por la exactísima copia del primer acto de la comedia de Lope, que encontré a mi regreso. Espero los actos restantes: Como pequeña manifestación del agradecimiento de nuestra Academia, recibirá Vd. a vuelta de correo, si es que no los ha recibido ya, los cuatro tomos publicados hasta ahora de la edición de Lope. Perdóneme Vd. la involuntaria tardanza en contestar a tan inestimable obsequio, y mande como quiera a su affmo. compañero y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Teza de Menéndez Pelayo* , p. 252.

Volumen 13 - carta nº 318

De MANUEL REINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Puente-Jenil, 4 mayo 1895

[Le envía su poema «La Canción de las Estrellas» del que le habló en Sevilla, deseando conocer la opinión de «el primero de cuantos sabios y críticos en España han sido»].

Volumen 13 - carta nº 319

De CARLOS CAÑAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 6 mayo 1895

[Le envía un ejemplar de su *Sevilla Prehistórica* que le ofreció cuando fue presentado a él en Sevilla, rogando disculpe las faltas gramaticales y vea sólo su acopio de datos para ese tema; cuando vaya a Madrid, le consultará sobre su discurso del doctorado en Letras que versará sobre la Escuela Cristiana de Sevilla durante la dominación visigoda].

Volumen 13 - carta nº 320

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A BENEDETTO CROCE

Madrid, 7 mayo 1895

Muy Sr. mío de todo mi afecto: Recibí con mucho agradecimiento sus dos nuevos opúsculos de relaciones literarias entre Italia y España (de los cuales doy cuenta en la nueva *Revista crítica de historia y literatura españolas* que desde este mes hemos empezado á publicar algunos aficionados), y el precioso libro de *Crítica literaria*, que me ha servido mucho para fijar mis ideas sobre el estado actual de la estética italiana.

Agradeciendo á Vd. la benévola mención que hace de mi nombre en este último libro, me ofrezco siempre suyo afmo. s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Italianos de Menéndez Pelayo* , p. 127.

Volumen 13 - carta nº 321

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mendizábal, 11 pral., 7 mayo 1895

Querido Marcelino: Ayer te dirigí por el correo, á ruego de la Sra. Viuda de D. Emilio Pí y Molist, el tomo de las cartas sobre Pompei que acaba de imprimirse. Si quieres dar las gracias por medio de una tarjeta, puedes mandármela. No sé si la obra te dará pié para algun artículo de crítica literaria.

Dias atrás recibí un número de la nueva revista de literatura &.ª con recomendación tuya. No sé á quien podré interesar para que se suscriba, porque este Ateneo está cubriendo trampas que le dejó en herencia alguno de los colaboradores de la nueva publicación.

Conservate bueno y recibe un abrazo de tu siempre afmo.

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 316.

Volumen 13 - carta nº 322

De LEONCIO GONZÁLEZ Y LLOPIS
L. GONZÁLEZ Y C.ª - EDITORES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lauria, 78, Barcelona, 7 mayo 1895

Muy respetable Sr. mio: El último día de Marzo próximo pasado tuve el honor de dejar en su casa mi tarjeta de despedida, despues de convencerme de que ya no me sería posible ver á V., puesto que atenciones urgentes me impedian demorar mi salida de esa Córte.

El objeto de mi visita, ademas del que dejo apuntado, era en primer término manifestarle que nuestra casa queda á su disposición, por si, algun día se decide V. á escribir una «Historia eclesiástica de España»; y en segundo lugar, que quedaba encargado del trabajo sobre S. Francisco el Excmo. Sr. D. Alejandro Pidal á quien, por tratarse de persona tan importante y á fin de no herir susceptibilidades de autor, que nadie está seguro de que no puedan existir, me ví obligado á reservar las gestiones que habian precedido á su designacion sobre lo que la clara inteligencia de V. me releva de añadir una palabra más.

Creo habrá V. visto con gusto esta elección de quien se repite suyo afectísimo y S.S. Q.S.M.B.

Leoncio Gonzalez y Llopis

Volumen 13 - carta nº 323

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Padova, 8 maggio 1895

Caro amico e collega: Sono ben contento che nulla si perdesse: mando subito il resto della commedia, che spero vi troverà indulgente al solito. Ricevo nello stesso momento la vostra lettera e quella dell'Accademia; al presidente risponderò appena sieno qui arrivati i volumi. Amico mio, mi costringete a fare da ebreo (che è per certo la razza di gente che io amo di più) e per un servizio piccolo ho una ricompensa grande, grandissima. Questo mio *inebrearmi,* che diventa cosa utile, è tutto merito vostro; dunque mille grazie. State sicuro che i volumi non paseranno inutili; tanto è vero che quello delle Lors [?] fattomi prestare dalla Bibl. di Roma, fu già letto da capo a fondo.

Se mai nella raccolta parmense vi fossero manoscritti da paragonare con la stampe e da casarne le *buone varianti* , potete mandare con tutta libertà.

Nei 12 volumi di *sueltas* che io posiedo di mio, non ho che stampe meno antiche: e di Lope solo quattro commedie. Forse ve l'ho detto, ma lo ripeterò per abondanza:

— *David perseguido y montes de Gelboé* (Barcelona: por Juan Serra y Nadal. La comm. ha il N.º 183.

— *La pícara satisfecha.* (Barcelona: p J Serra.—n.º 208.

— *El milagro por los zelos.* (Barcelona. En la imprenta de Carlos Sapera [?], Año 1770.—N. 137.

— El exemplo mayor de la desdicha y captan Belisario. N. 104 (Madrid, Antonio Sanz, 1732 (non è di Amescua?).

E ora permettete che mostri un desiderio; che, quando la comedia sia stampata, l'Accademia voglia donarne il volume che la contiene alla Biblioteca di Parma.

Grazie, mille volte grazie e addì di cuore vostro aff.

E. Teza [1]

TRADUCCION

Querido amigo y colega: Me alegro mucho de que no se perdiera nada; envío enseguida el resto de la comedia, para lo que espero sea Vd. indulgente como de costumbre. Recibo al mismo tiempo su carta

y la de la Academia; al presidente le contestaré en cuanto hayan llegado aquí los volúmenes. Amigo mío, me obliga Vd. a hacer de hebreo (que es por cierto la raza de gente a la que más quiero yo), y por un pequeño servicio tengo una recompensa grande, grandísima. Este mi *hebrearme*, que se convierte en cosa útil, es todo mérito suyo; por tanto, mil gracias. Esté seguro de que los volúmenes no pasarán por inútiles; tan es verdad que el de las Lors [?], que pedí en préstamo a la Biblioteca de Roma, está ya leído de cabo a rabo.

Si por casualidad en la colección de Parma hubiese manuscritos que parangonar con los impresos y concordar las *buenas variantes*, puede Vd. mandar con entera libertad.

En los 12 volúmenes de las *Sueltas* que yo poseo de mi propiedad, no tengo más que impresos menos antiguos: y de Lope sólo cuatro comedias. Quizá se lo he dicho ya, pero lo repetiré por abundancia:

[...]

Y ahora permita que le manifieste un deseo: que, cuando la comedia esté impresa, la Academia se sirva regalar el volumen que la contiene a la Biblioteca de Parma.

Gracias, mil veces gracias. Y adiós cordialmente. Su affmo.

E. Teza

[1] Junto a la firma, escrito invirtiendo el pliego, dice: «Ecco i libri! Ecco y libri! Scrivo subito all'Accademia» (¡Ya están aquí los libros, ya están aquí los libros! Escribo enseguida a la Academia).

Volumen 13 - carta nº 324

De MANUEL DE OSSUNA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Laguna de Tenerife, 9 mayo 1895

Muy Señor mío y de toda mi consideración: Por este correo tengo el gusto de remitir á V. un ejemplar del trabajo titulado On *the ancient language of the Natives of Tenerife* que ha publicado en Londres el ilustrado Sr. Marqués de Bute, quien ha tenido la amabilidad de enviarme algunos ejemplares para distribuir entre las personas ilustradas, sin duda por corresponder á una muy modestísima cooperación que le presté al hacer los estudios y recojer los datos de la antigua lengua indígena.

También tengo el gusto de incluir en el Opúsculo citado dos periódicos de esta localidad en donde he publicado dos artículos que me sería de mucha satisfacción fueran de su agrado. El uno es un paralelo entre la cultura de Tenerife en los reinados de Carlos III y Carlos IV y la cultura actual y el otro es de menos interés y se refiere á un proyecto de observatorio en el Teide. El primero fué del agrado del Sr. Dn. Antonio Cánovas segun me significó. V. me hizo el honor de presentarme para individuo correspondiente de la Academia, juntamente con los Sres. Fernandez y Codera y siento que mi gratitud no pueda significarle por ahora con algun otro estudio mas digno; pero confio poderlo hacer dentro de breve tiempo.

Dígnese V. aceptar la seguridad de mi distinguida consideración y simpatia al repetirme á sus órdenes como su más at. y afmo. amigo S.S. Q.B.S.M.

Manuel de Ossuna

Volumen 13 - carta nº 325

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 9 mayo 1895

Muy Señor mío y bondadoso amigo: Aunque muy pronto, tal vez el sábado o el domingo, podré mandar a V. unos ejemplares de los *Ciento y un sonetos,* que ha avalorado sobremanera con su carta prólogo, no quiero tardar más en escribirle.

A los pocos días de su regreso a Madrid publiqué en *El Noticiero Sevillano* el artículo que va adjunto. Copié a la letra en el unos párrafos de la carta que V. dirigió al Marqués de Jerez de los Caballeros, y por eso he firmado A. Z.: Z soy yo (la última letra del alfabeto) y A no hay para qué decir quién sea. Otro recorte igual mandé hace pocos días a la. revista de Altamira y Ruiz Contreras, por si quieren decir algo en el número próximo.

Convendrá (ya se lo habrá dicho el Marqués) que para que el proyecto de publicación del *Quevedo* no se nos duerma, y arraige como debe y deseamos, mande V. lo antes posible el original para el prospecto que hemos de repartir profusamente. Ya V. lo sabe: yo en todo ello no podré poner nada más que mi actividad y mi buen deseo; pero con éstos se cuenta del todo.

A mis manos ha venido a parar la copia que hizo don Juan Quirós del códice de poesías de Barahona existente en la Biblioteca del Palacio Arzobispal de Sevilla. Contiene, entre otras cosas, como V. sabe, el *Acteón* de Mira de Mescua (58 octavas), la silva de Quevedo a *Roma antigua y moderna,* y un romance de Lope (doce versos) *haciendo burla de los que llaman cultos,* que empieza:

«Parias tributa a Morpheo ... »

Si para las biografías o notas de estos ingenios necesita V. copia de algo de lo citado, digamelo, y se la mandaré en seguida. Y si quiere que coteje para anotar las variantes, indíqueme los textos con que he de cotejar los del códice.

No escribo al Marqués, porque acaso no esté ya en Madrid. Si estuviere, hágame V. el favor de ofrecerle mis afectuosos recuerdos.

No deje V. de darme el gusto de ver su letra con la frecuencia que buenamente le sea posible, y disponga, como sabe que puede hacerlo, de su affmo, amigo y admirador devotísimo, q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 26-27.

Volumen 13 - carta nº 326

De JULIO ROMERO GARMENDIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca de Montes de Oca (Burgos), 9 mayo 1895

[Pregunta quién es el autor de la oda «A la caridad cristiana», cuyo principio y fin le copia].

Volumen 13 - carta nº 327

De AGUSTÍN MILLARES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas de Gran Canaria, 10 mayo 1895

[Le envía un ejemplar de su *Historia General de las Islas Canarias,* rogando lo acepte benévolamente y lo dé a conocer en la Academia de la Historia y en la Revista crítica de la que es el principal inspirador].

Volumen 13 - carta nº 328

De FRANCISCO PONS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 mayo 1895

Muy respetado y admirado Sr. mio: D. Franc.º Codera me dijo que había hablado con V. sobre mi pensamiento de publicar una traducción castellana del *Philosophus autodidactus*, y que había V. simpatizado mucho con la idea, indicándome, además, que se dignaría V. ponerme un prólogo, ofrecimiento que agradecí y agradezco en lo que vale. Pues bien, la traducción está ya hecha; pero teniendo que ausentarse muy en breve el Sr. Ribera de Zaragoza (donde pienso hacer la impresión por resultar mucho más económica), me veo precisado, muy á pesar mio, á dejar la publicación para el otoño.

Supongo que V. tendrá noticia (de qué libros no la tendrá V.?) del tratadito de Avicena que lleva el mismo título que la famosa novela de nuestro guadijeño, *Risala de Hay ben Yokthán.* Pero veo que no debió de haber llegado todavía á sus manos la publicación de Mehren, cuando se estampó el segundo vol. de su *Historia de las Ideas Estéticas*, pues de lo contrario no dudo que hubiera V. hecho alguna indicación. Además, al hablar de Aben Tofail y de su célebre obra, dice V. en una nota que se ha publicado una edición en Bulac en 1882: yo no tengo noticia de esta edición, sí he sabido que se ha hecho una en Constantinopla, en el mismo año. Habrá aquí algún error? Así lo sospecho, y pronto he de salir de dudas.

Añade V., en la nota á que me refiero, que el cod. 703 del Escorial contiene de seguro un ejemplar de la citada novela. Como Derenbourg no dice más que se halla una risala de Hay b. Yokthán, de la cual Hachi Jalfa *à tort ou à raison* hace autor á Avicena, me quedo sin saber á punto fijo si se trata de nuestro Hay, es decir, de la obra de nuestro filósofo, ó de la producción de Avicena, que, como digo, lleva el mismo título. Por la poca extensión que ocupa (sólo tres folios) sospecho que sea la del famoso polígrafo oriental.

Aunque creo que, á estas horas, conocerá ya esta hermosa alegoría, por el análisis que de ella hizo Mehren (Leyden, 1889), se la incluyo aquí mismo, [1] pues me parece muy pertinente publicada como apéndice á mi traducción del texto consabido. Aunque apenas he revisado las cuartillas, creo ya podrá V. formarse idea tal como están.

Es de V. s.s.q.b.s.m.

Franc.º Pons

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 13 - carta nº 329

De LEOPOLDO GARCÍA RAMÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 Place de la Bourse, París, 11 mayo 1895

Muy señor mío y admirado maestro: con el retraso perdonable en quien lee tanto como yo, acabé de leer el último tomo de las «Ideas Estéticas» hará quince dias, y como yo le leo á V. para aprender, no para criticar, sólo noté la profundidad de análisis, la valiente independencia de juicio y la hermosura con que pasa V. en revista á los escritores franceses. Pero leyendo, también con retraso, el tomo 2.º de los Ensayos sobre Balzac, de Paul Flatt, de los que voy á hablar ahora, noto que en él o en V. hay una inexactitud. No tengo el libro de Goncourt á mano y no puedo verificar quién de Vds. dos se equivoca. He aquí el caso: dice V. hablando de Gautier: «Toda mi fuerza consiste (decía *él*) en que soy un hombre para quien existe el universo visible». Y Paul Flatt dice... «on ne saurait découbrir pour le classer plus saisissante définition que la phrase fameuse de «Charles Demailly»: —«Toute ma valeur, c'est que je suis un homme pour qui le monde visible existe». ¿Lo dijo realmente Gautier, — no lo recuerdo, — ó lo dice el protagonista de la novela de Goncourt, — lo que sí creo recordar? Nada afirmo empero, y si me parece conveniente señalárselo á V. es por si cree necesario rectificar el error, caso de haberlo. Bien comprenderá V. que no es esto pedantería ni lección, pues sin la lectura sucesiva de los dos libros, nada hubiera yo visto; es simplemente deseo de que en obra, para mí tan perfecta y definitiva, no haya lunar alguno. Y suplicándole me dispense, queda siempre su afmo. y devoto

L. García Ramón

Volumen 13 - carta nº 330

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 12 mayo 1895

Querido Marcelino: Por Marañón estoy enterado de que sólo falta recoger la firma de ese Sr. Obispo que puede tardar más o menos en volver a Madrid. Entre tanto va perdiéndose un tiempo que debiéramos aprovechar, y como amén de esto no conceptúo de suma necesidad la firma del Prelado, puesto que lo que ha de sacar triunfante la instancia no son las firmas sino las recomendaciones que ya has logrado, y la que lograrás de la Reina, soy de parecer, y lo mismo lo son estos amigos, que con las firmas recogidas ya, pidas tú audiencia y presentes la solicitud cuanto antes. Así como así, ya se nos ha echado encima esta prensa, sin consultar con nadie, telegrafiando al Ministro en apoyo de la instancia que aún no se ha presentado.

En igual sentido escribo hoy a Marañón, y casi en el mismo le escribí tres días hace respondiendo a una pregunta suya.

Deseando que opines de la misma manera, quedo tuyo apasionado amigo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 145-146.

Volumen 13 - carta nº 331

De C. GIRANDIER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 13 mayo 1895

[Pregunta cuánto se podría dar por el ejemplar de la *Antoniana Margarita,* edición de 1554 en buen estado, que una persona de Barcelona desea vender; si no hay allí quien lo compre, sería conveniente que alguna institución o particular lo adquiriese antes que el dueño lo lleve, como proyecta, al extranjero. Conoce la magnífica carta que M. Pelayo dirigió a Valera sobre la *Antoniana*] .

Volumen 13 - carta nº 332

De TIRSO LÓPEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 13 mayo 1895

[Contestando a su carta, dice que la propiedad de las *Obras* de fray Luis de León es del P. Cámara, obispo de Salamanca, quien, con los otros obispos agustinianos, costeó la edición; espera que él le envíe un ejemplar. Cree que «el 2.º proceso de Fr. Luis ha de modificar algo de lo aceptado por corriente en la Historia de las controversias sobre la gracia»].

Volumen 13 - carta nº 333

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
SENADO

Madrid, 14 mayo 1895

Mi querido amigo: He escrito a Morlesin para que se haga nombrar Presidente del tribunal de oposiciones a la cátedra de Historia de Sevilla.

Espero con curiosidad e interés nuevos pliegos del Cetina.

Suyo buen amigo q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

No creo que las oposiciones sean antes de otoño.

Hazañas - Menéndez Pelayo , p. 37.

Volumen 13 - carta nº 334

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ

Madrid, 14 mayo 1895

Mi distinguida amiga y Sra.: Por haber estado ausente en Andalucía, durante una temporada bastante larga, no he contestado antes a la muy grata suya del mes de Abril, referente a la publicación de las obras de D. Manuel Milá, cuyo recuerdo es para nosotros tan inolvidable.

Mi pensamiento es escribir cuanto antes (quisiera emprenderla este año mismo, a pesar de los múltiples trabajos que pesan sobre mí) la biografía de mi maestro, que con varios apéndices ha de formar el último tomo de sus obras. Pero como quiera que de éstas no falta imprimir más que La Poesía Heroico-Popular y el Romancerillo Catalán, dejo a la decisión de Vd. si convendrá, para ganar tiempo, mandar a la imprenta uno u otro de estos libros, mientras yo acabo de preparar el original de la biografía que en el orden de la publicación debe ser el último.

Lo que Vd. decida será siempre lo mejor y a ello se atendrá su afmo. amigo y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo,* nº XXV.

Volumen 13 - carta nº 335

De EDUARDO DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hernán Cortés, 8, 2.º, Santander, 14 mayo 1895

Muy Sr. mio y estimado amigo: Ya sabe que deseo mucho un ejemplar de la Memoria que publicó esa Rl. Academia de la Historia el año 1878, la cual Memoria contiene, segun me han asegurado, algunas noticias de aquel falo que pareció en la Magdalena y fuimos á ver V. y yo el 19 de Julio de citado año.

Pasan de tres las cartas escritas á Mazón á fin de que recuerde á V. lo de la consabida nota que de sus obras me tiene prometida; pero como el tal Mazón no contesta y no puedo sin la nota encargar la adquisicion de citadas obras á Murillo, ú otro mas activo y que mire el asunto con el cariño que parece no tenerle nuestro Don Paco, agradecería á V. infinito se tomara la molestia de enviarme la repetida nota, mas lo que no se venda, de lo que haya V. publicado en esta temporada.

La coleccion va medrando con lo que se adquiere fuera, pues aquí no se hallan, como V. sabe, libros que cuentan 50 abriles. ¿Adquirió V. muchas preciosidades en Sevilla?

Que esta encuentre á V. con salud y mande á su siempre afmo. S.S.Q.B.S.M.

Eduardo de la Pedraja

Volumen 13 - carta nº 336

De SALVADOR RUEDA
LA GRAN VIA
REVISTA SEMANAL ILUSTRADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 mayo 1895

Respetado y querido maestro. Deseo rendir culto en *La gran via* , en un n.º especial, al mérito de algunos maestros en la literatura, y porque es V. ademas de un fenómeno de talento y arte, bueno y sencillo, me atrevo á rogarle un retrato de V., si llega á tanta su bondad, con una frase, una linea, algo, bajo el busto, y la firma ademas. Ese retrato, una vez fotograbado y publicado, lo guardaría yo con mucha avaricia para mí, para mi coleccion de dioses: yo tendria con todo esto un gran goce intelectual, y le ruego complazca á quien tan de veras le admira, le respeta y quiere, y b.s.m.

Salvador Rueda

SÁNCHEZ REYES, E.: *Mementos de actualidad* , p. 203.

Volumen 13 - carta nº 337

De JAMES FITZMAURICE-KELLY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25, Birchington Road, Kilburn. N. W., Londres, 16 mayo 1895

[Agradece que, a propuesta suya, según le ha dicho Manuel Tamayo y Baus, haya sido nombrado correspondiente de la R. Academia Española; es una muestra del interés que se toma por las letras españolas tanto fuera como dentro de la patria y que es notorio a todos los extranjeros].

Volumen 13 - carta nº 338

De NATANIEL EASTMAN Y COSE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 17 mayo 1895

[Este joven de 16 años, que se muestra muy leído, aspira a ser abogado y dedicarse a la política; como para ello sabe, y demuestra con citas, que se requiere conocimento de la historia, particularmente influencia del cristianismo, de la filosofía, y tener dotes literarias y de elocuencia, le pregunta qué autores debe leer, no sin decirle los que ya lee, que son muchos y buenos, y demostrar que su ambición es legítima. Desea que su carta no caiga en manos de Valbuena (Venancio González) para que no se la despedace con su crítica tan injusta como graciosa; y habla de la aceptación universal con que ha sido recibida *Peñas Arriba* de Pereda].

Volumen 13 - carta nº 339

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 17 mayo 1895

Mi muy querido maestro: mil y mil gracias por su recomendación á Morlesin.

Ayer le envié pliegos del Cetina; dividiré la obra en dos tomos, por temor á que resulte un adoquin como el libro del Pbro. Serrano.

Siempre suyo afmo. q.s.m.b.

Joaquin Hazañas

Volumen 13 - carta nº 340

De M.ª DEL REMEDIO SALLENT DE CARBÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villafranca, 17 mayo 1895

Mi siempre estimado amigo. Me apresuro a contestar á la favorecida suya del dia 14 del corriente para decidir lo que mas convenga para terminacion de las *Obras* que tan dignamente V. ha dirijido.

Le incluyo la liquidacion del último trimestre del Sr. Verdaguer, para que vea V. que de los dos tomos que faltan publicarse (nuevamente) hay una existencia respetable dificil de venderse máxime si se publiquen otros. A más de qué es de presumir que los que ahora toman ejemplares (que son muy pocos) de los que se publican ahora ya tenian el Romancerillo y la Poesia Popular. Por lo tanto si á V. le parece bien no los reimprimiremos por ahora esperando mejores tiempos, pues parece imposible se haya hecho tan poco caso de las *Obras* de mi buen hermano (Q. de Dios G.) puesto que se han vendido poquísimos ejemplares.

Si á V. no le parece bien mi determinacion, yo siempre estaré con lo que V. disponga contenta.

Comprendo todo el cariño que ha inspirado á V. el trabajo que ha empleado para enaltecer la memoria de su Maestro, cuyo afecto hacia V. *él* tanto habia demostrado. Pido al Señor recompense á V. tan buena obra, y esperando la biografia cuando á V. le venga bien quedandole eternamente agradecida.

De V. siempre amiga afectma. y S.S.Q.B.S.M.

M.ª del Remedio Sallent de Carbó

Volumen 13 - carta nº 341

De CONDE DE ROCHE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 18 mayo 1895

Mí distinguido amigo: unos amigos aficionados han hecho la fotografia del barro que hará un més se encontró en una escavacion hecha en terrenos próximos á Torre-vieja. Tiene 25 por 28 centímetros y las figuras un relieve, el mayor, de dos centímetros. El barro está modelado y es de arcilla cocida, hallándose muy oscurecido; pero por algunos piques que tiene rotos, se vé que su color es de café con leche claro.

Pronto hará otra fotografia mayor el amigo que ha hecho la que le remito, asegurándome que saldrá con todos los detalles apetecibles, y sobre todo, con los extremos mas acentuados.

Esta alegoría ó símbolo, lo creen algunos el dios Ammon. Seguramente usted sabrá á qué atenerse en esto, que para nosotros es un enigma.

Tambien le remito otra fotografia de un montante ó gran espada que he adquirido en estos dias pasados. Tiene de largo un metro y 46 cents. y la taza, que es de hierro cincelado, 15 cents. de alta por 17, y lleva, como verá V. esculpido un blason, con la fecha de 1471.

Sin otra cosa sabe usted que es muy suyo afmo. amigo S.S. Q.B.S.M.

El Conde de Roche

Volumen 13 - carta nº 342

De ARTHUR S. HUNT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Calle Mayor 19, 3.º, 18 Mayo 1895

Muy señor mio, y de mi mas distinguida consideración: Esperando que le molestará á Vd. menos una carta que una visita, y tambien porque ella no ha de temer que no le encuentre en casa, tomo este medio de hacerle una pregunta sobre la Universidad de Alcalá. Si no me he equivocado, me dijo Vd. ayer que allí se conservan algunos restos de la Biblioteca Complutense. No alcanzo, pues, explicarme que quiere decir el alemán S. Heine, quien escribe, como creo, en el Serapeum de 1847, que esta Universidad cambió su sitio y se colocó en Madrid, viniendo los libros á la Biblioteca Nacional. Beer, si le comprendo, pone los mismos libros en la Universidad de Madrid (p. 318); y de la de Alcalá, como aún existiendo, no hace ninguna mención. Al parecer, habrá aquí alguna equivocación, ó por parte de ellos, ó, lo que es mas probable, de mi.

Hé visto hoy el códice de Isidoro, que es muy interesante. Díceme el Señor Bibliotecario que desde los principios del siglo —cuando, supongo, vino á la biblioteca— hasta ahora, su mal estado le ha hecho completamente inútil. Pero Ewald, en sus «Exempla Scripturae Visigoticae», tiene un facsímile de un códice de las «Etymologiae» de Isidoro, de esta biblioteca (v. Beer, p. 317) ¿Pues hay otro ejemplar? Me asegura dicho Señor que no le conoce.

Si pudiese Vd., sin molestarse, dar alguna luz en estas tinieblas, le quedaria muchísimo agradecido.

Su atento servidor, q. b. s. rn.

Arthur S. Hunt

Volumen 13 - carta nº 343

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viena, 19 mayo 1895

Mi querido amigo Menéndez: Hace ya días que recibí la carta de Vd. del 8. No he contestado antes porque estoy mal de salud, viejísimo, sin fuerzas y sin humor para nada. Además, en estos días me ha ocupado bastante y me ha interesado y distraído el jaleo tragicómico que ha habido aquí y que hasta hoy ha tenido por resultado la caída del gran Ministro Kálnoky, sostenedor del equilibrio europeo y de la paz del mundo. El pobre Nuncio es un santo varón, dulce, afable y sencillo como las palomas. Yo no peco de ultramontano ni tengo por qué estar agradecido al Gobierno del Papa; pero, aunque no digo yo *amicus Plato,* tengo que decir *amica veritas* . Y la verdad es que si hubiésemos de medir los actos políticos y diplomáticos con la medida y con la norma moral con que se juzgan y califican los actos entre particulares, la persona decente y leal en todo este negocio ha sido el Nuncio. En los otros, mucha duplicidad, mucha falsía. Kálnoky, de puro sutil, ha sido el primero que se ha quebrado, pero es evidente que la posición del Nuncio se hace aquí insostenible y que pronto tendrá que largarse. Kálnoky quería echarle por lo fino y sin estruendo; los húngaros querían estruendo. Por esta diferencia sólo, Kálnoky se va. Pero no quiero politiquear, porque sería muy largo y muy pesado explicar todo esto. Aquí, para *inter nos* , yo lo resumo y cifro todo en cierta frase que me decían en Nápoles cuando yo sostenía que era ridículo y hasta pedantesco gritar *fora i barbari* y tildar de tales a los compatriotas de Kant, Heéel, Schiller, Goethe, Fichte, Mozart, etc., etc., etc. a lo cual me respondían: *Ma cosa volete?... sono barbari. A* este bendito monseñor le han embromado y burlado bárbaramente, excitándole y llevándole a Hungría los mismos que le acusan de *falta censurable de tacto* por haber ido. Confesemos que éstos son chistes menos benignos y menos ingeniosos que los de mi héroe el mago Criyasacti.

Ahora, en vez de Kálnoky, se encarga de sostener la paz del mundo un gran señor polaco llamado el Conde Golnchowsky. Dicen que es muy hábil y experto, criado a los pechos de Kálnoky y recomendado por él al Emperador. Ya no conozco aún al Conde Golnchowsky, que vivía retirado en Lemberg, su tierra.

Lo que a mi ver hay que admirar y que envidiar aquí es la subordinación social, el respeto profundo de los inferiores a los superiores y el concepto elevado que todos tienen de este conjunto de lenguas, tribus y castas diversas, lo cual da cohesión y estabilidad y fuerza al conjunto y hace de modo que parezca que hay nación, patria y unidad donde no las hay.

Vamos a otra cosa. He hecho a Beer las preguntas que Vd. me hace, y Beer dice que no hay herederos ni nada por el estilo de Fernando Wolf y que no ve inconveniente en que publiquen Vd. y Navarro *Primavera y flor de romances* , lo cual, con los aditamentos copiosos y nueva introducción de Vd., será ya otra cosa y el antiguo editor no podrá quejarse. Esto dice Beer. Yo añado que estoy con él de acuerdo; pero si a Vds. les quedan escrúpulos, pueden dirigirse al editor, quien, si mal no recuerdo, fué Ascher, en Berlín. Aquí apenas hay editores y son pocos e insignificantes y pesados los libros que

se publican.

Estamos desde esta mañana en los horrores de levantar la casa, empaquetar, encajonar y embalar objetos. Supongo que este caos durará doce o catorce días. Muchas ganas tengo de verme de nuevo en mi casa de Madrid, con el firme propósito de no volver a hacer otra salida diplomática, de la que vuelve uno a la patria cansado y con muchos menos ochavos que cuando salió de ella.

Mi mujer y mi hija acaso se larguen antes de que termine mayo. Yo creo que me iré más tarde, pero será lo más tarde a mediados de junio.

Supongo y espero que todavía estará Vd. en Madrid cuando yo llegue y que tendré el gusto de verle.

Tengo pensada una novela extraña y que tal vez sea divertida, pero no me siento con ánimo de escribir.

Dé Vd. cariñosas expresiones mías a Tamayo y a otros amigos que de mí se acuerden, y Vd., a pesar de sus olvidos y tibiezas para conmigo, créame siempre suyo afmo.

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 515-517.

Volumen 13 - carta nº 344

De JUAN SARDÁ
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 mayo 1895

Mi distinguido amigo: Le supongo á V. enterado del estado del Pobre amigo Ixart. Víctima de una tisis que empezo al paso y acaba no ya á galope, sino á escape, está muriéndose en su casa, en Tarragona. Confesado y viaticado como está ya, á cada momento tememos sus amigos recibir la noticia de un desenlace fatal.

Aunque parezca y sea algo macabro eso de enterrar ya á un vivo, sus dichos amigos nos preocupamos con la idea de su entierro, y quisiéramos, cuándo este llegue, que por desgracia llegará, que al pobre amigo se le tributasen los honores que su talento y las producciones del mismo demandan con justicia.

A V. no hay que decirle cuanta sea esta. V. es de los que lo conocen todo, y saben poner á cada cual en su puesto, y V. á Ixart le tiene colocado en puesto eminente. Por esto creemos que V. opinará, como nosotros, que sobre ser acto de justicia seria muy bien visto que los honores fúnebres al pobre Ixart tuviesen algo mas que el carácter local que ha de imprimirles la circunstancia de tributársele en Tarragona, y el caracter regional que pueda imprimirles la parte que en ellos tomemos sus amigos de Barcelona.

Ixart no era —cuasi hemos de decir no era— un escritor local ni regional: *el primer escritor de su pueblo.* Era un escritor nacional, y uno de los primeros escritores nacionales: en crítica militante tal vez el primero. Para mí sin tal vez.

¿No merece algo?

¿Que?

Yo no lo sé, ni me es fácil pensarlo. No sé si la Academia de la Lengua, por ejemplo, podria estar oficialmente delegada. Repito que no sé que, pero me parece que algo deberia hacerse.

¿Lo entiende V. como yo?

En este caso creeré que he hecho bien en molestarle. Es ya, probablemente, la última ó una de las últimas molestias que puede causar á sus amigos el pobre Ixart.

Perdóneme, y me tiene á sus órdenes. A prevencion, si la desgracia ocurre á tiempo en que pueda V. haber recibido estas líneas, le telegrafiaré.

Queda siendo admirador apasionado de V. su amigo

Juan Sardá

Volumen 13 - carta nº 345

De MANUEL N. VARGAS
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Antonio, 133, Lima, 27 mayo 1895

[Le envía su traducción del Laoconte de Lessing, rogando su crítica, pues las alabanzas de poco le servirían, ya que no ha hecho este trabajo por negocio].

Volumen 13 - carta nº 346

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 28 mayo 1895

Queridísimo amigo: háceme levantar cabeza del letargo en que me tienen sumido achaques y tristezas el temor de pasar á los ojos de V. por ingrato. Sé que extraña V. y casi se enfada de no haber recibido el 3.r tomo de mis *Ensayos* que hace medio año tengo destinado para V. y que hoy vá al fin por el correo. No sé darme cuenta de lo que me ha sucedido con V. de un año á esta parte: temor de interrumpirle sin especial motivo en sus fructuosas tareas, deseo de comunicarle las impresiones que me ha ido produciendo su lectura, propósito de acompañar al 3.r tomo la segunda edicion de *Forenses y Ciudadanos* que esperaba concluir antes y que no está aun ultimada, incesantes trasiegos del archivo de resultas del incendio, repertorio general emprendido de sus privilegios y reales órdenes ó indice por códice, fechas y materias del cual vá á aparecer el 1.r cuaderno de 160 pag. en folio, luego en febrero la desoladora jubilacion que me galvanizó por un momento, en marzo una fluxion en la pierna que de inofensiva por largo tiempo me tiene casi reducido á la parálisis y á no poderme valer apenas dentro de casa sin ayuda de baston... qué le diré yo? abatimiento, inapetencia de alimento y la todavia peor de trabajo, suspension total de correspondencia, tedio, desencanto de la vida... Diríase que la brillante introduccion con que quiso V. favorecerme fué mi verdadera oracion fúnebre; si he de revivir ha de ser mediante una amigable y expansiva carta de V. Pero le estoy entreteniendo con estas impertinencias, que no hacen sino diferirle la satisfaccion de su curiosidad en hojear el adjunto libro. Escribo unicamente para echarme de encima la nota de desagradecido, y perdone y no olvide al que le ama siempre de todas veras

José María Quadrado

Afectuosos recuerdos de mi esposa, y de mi parte á Joaquina Viluma diciendole mi estado.

Volumen 13 - carta nº 347

De FERNANDO S. BRIEVA SALVATIERRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 mayo 1895

[Explica que después de la pelea de influencias intrigas en que se ha visto, ha logrado un voto particular de la flor y nata del Consejo, que le da el triunfo moral; ruega lo apoye con una indicación a D. Antonio Cánovas y al Ministro que ha de hacer el nombramiento].

Volumen 13 - carta nº 348

De DUQUE DE SOTOMAYOR
EL MAYORDOMO MAYOR DE S.S.M.M.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 mayo 1895

Mi querido amigo: El Duque de Medina Sidonia, Jefe Superior de Palacio, á quien V. se dirigió en 18 del corriente, para obtener audiencia de S. M. la Reina, me envió su atenta carta, en la que, si bien expresaba que el objeto era presentar una exposicion de indulto, no se decia ser de pena capital, ni de urjencia.

Por esta razon se tomó nota y se colocó la peticion con la fecha correspondiente; pues he de manifestar á V. que por la enfermedad que aquejo á S.M. y los lutos que ha vestido, se suspendieron las audiencias, resultando con esto un gran atraso en su concesión, de tal manera, que hoy se cuentan de ochenta á cien personas esperando tal honor, hallandose entre ellas varios Senadores, Diputados, Títulos, y otras personas de significacion.

Esta ha sido la justificada causa de no haber podido complacer á V. tan pronto como hubiera deseado, sintiendo por mi parte la resolucion que ha tomado segun participa en su última carta.

Ya sabe V. que siempre es su afectísimo buen amigo q.b.s.m.

Duque de Sotomayor

Volumen 13 - carta nº 349

De CONGRÉS INTERNATIONAL DES LANGUES ROMANES DE BORDEAUX
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bordeaux, 30 mai 1895

[Carta impresa enviando los documentos relativos al Congreso que se celebrará en Burdeos el 3 de agosto, rogándole su difusión y su asistencia con alguna comunicación. *De Tréverret,* presidente y *Bourciez* , vicepresidente del comité organizador. De Tréverret escribe una postdata, recordando al doctísimo profesor que vio en Santander en julio de 1888 y cuya erudición admiró].

Volumen 13 - carta nº 350

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 31 mayo 1895

Mi muy querido amigo: Escribo a Vd. con dos objetos: el primero, darle de nuevo la enhorabuena, y de paso las gracias, por el precioso libro de los *Ciento y un sonetos,* que recibí días pasados. El segundo, decir a Vd. que trabajo activamente en la ordenación del primer tomo del *Quevedo* (biografía y bibliografía), para que pueda llevarlo a Sevilla el Marqués de Jerez de los Caballeros cuando regrese a esa ciudad, lo cual supongo que será a mediados de Junio.

Por lo que toca al prospecto, creo que Vd. es el que puede y debe hacerlo, con solo ampliar algo las noticias del suelto que publicó sobre el particular, y que le devuelvo por si no lo conserva. Todo lo que importa está allí muy bien dicho, y en lo perteneciente a número de tomos, condiciones económicas de la publicación, etc., etc., creo que no debemos ser demasiado explícitos. El número de tomos sólo podrá calcularse cuando esté impreso el primero; el coste dependerá del número de suscritores que se reunan para la empresa. Yo creo que en doce tomos en cuarto español cabrá todo el original; pero no conviene anunciarlo así, para no asustar.

En fin, haga Vd. el prospecto, y me hará Vd. un grandísimo favor. Y ya ve Vd. que empiezo a abusar desde luego de su benévola cooperación.

Suyo buen amigo que de todo corazón le estima, y b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 27-28.

Volumen 13 - carta nº 351

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CARLOS CAÑAL

Madrid, 1 junio 1895

Muy Sr. mio: He tenido mucho gusto en recibir y leer el interesante libro sobre *Prehistoria Sevillana,* que ha tenido Vd. la bondad de remitirme. Aplaudo en él no solamente la copia de datos sino la lucidez con que están expuestos y el método severo y científico que en todo el trabajo resplandece.

Dando á Vd. las gracias por su amabilidad, y poniéndome á sus ordenes para el nuevo estudio de que en su libro me habla, me ofrezco suyo afmo. S.S. q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 13 - carta nº 352

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIO TEZA

Madrid, 1 junio 1895

Mi querido amigo y colega: De nuevo acudo a la probada bondad de Vd. para lograr copia de otra comedia de Lope de Vega que se conserva en la Biblioteca Parmense, según el catálogo de Restori. Se titula *Pastor soldado.*

Suyo de corazón amigo y s.s.q.e.s m.

M. Menéndez y Pelayo

Teza de Menéndez Pelayo , p. 253.

Volumen 13 - carta nº 353

De COMITÉ «JUAN MONTALVO»
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29, Rue des Pyramides, París, 1 junio 1895

[Los delegados en Europa de este Comité, Ezequiel Seminario y V. M. Rendón, en carta impresa, le obsequian con un ejemplar de la obra póstuma de Juan Montalvo *Capítulos que se le olvidaron a Cervantes*].

Volumen 13 - carta nº 354

De DIRECTOR GENERAL DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 1 junio 1895

[Oficio del Director General interino, de firma ilegible, trasladando escrito del Ministro de Fomento, que le comunica que el Rey, y en su nombre, la Reina Regente, le ha nombrado Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central, *Ezequiel Moreno y López de Ayala*] .

Volumen 13 - carta nº 355

De DIRECTOR GENERAL DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 junio 1895

[Título impreso, excepto los datos particulares, y debidamente diligenciado, de su nombramiento como Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central. *Ezequiel Moreno y López de Ayala*].

Volumen 13 - carta nº 356

De PEDRO GÓMEZ CHAIX
ESCUELA SUPERIOR DE COMERCIO
SECRETARÍA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 2 junio 1895

[Le felicita por haber sido nombrado Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central; alumno suyo hace diez años, conserva «el vivo afecto que le profesamos todos sus discípulos»].

Volumen 13 - carta nº 357

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
BIBLIOTECA GALLEGA
LA CORUÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 junio 1895

Muy Sr. mío y de toda mi consideración: Por el Sr. Carracido conozco sus buenos deseos de V. de facilitarme datos para la publicación del códice troyano en gallego. Mucho se los agradezco, y, si mi salud —no muy buena por desgracia mia— me lo permite, me propongo visitar á V. en Santander, para Agosto ó Sepbre. próximos.

Había leído en un periódico, que visitaría V. Galicia durante el verano, y esperaba contento esta oportunidad para conocerle personalmente; pero ya me dice nuestro amigo que lo pasará V. en Santander.

Por si á V. le sirviese para enriquecer su colección, me permito remitirle por este mismo correo y en paquete certificado, el incunable á que se refiere la adjunta nota. [1]

La copia de la *troyana* lleva cerca de 1.000 cuartillas bien nutridas. Me faltan unas 100. Después tomaré notas para la *Gramática* y el *Vocabulario* . ¿Le parece á V. bien? Atenderé y agradeceré á V. sus autorizados consejos sobre estos particulares.

Hace pocos días remití á V. un ejemplar de «El Gran Gallego» (Fr. Martín Sarmiento) de D. Antolín López Peláez, uno de sus numerosos admiradores de V.

Es su agradecido y at.º am.º y admirador q.s.m.b.

A. Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 39.

[1] [La nota, escrita en el mismo pliego, dice:] Landulfus Cartusiensis in meditationes uite christi: et super euangelijs totius anni: opus divinum.

impressum venetiis per Simonem Papiensem dictum Beuilaquam. anno domini MCCCCLXXXXVIII. die VII decembris.

Volumen 13 - carta nº 358

De ADOLF SCHAEFFER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Frankfurt, Main, 2 junio 1895

Excelentísimo Señor: Siguiendo con sumo interés la grandiosa empresa de la R. Academia Española, bajo la Direccion de V., de la nueva edición de las «Obras de Lope de Vega» creo deber contribuir la observacion siguiente.

El Profesor Restori de Parma en su opúsculo Una collezione di Commedie di «Lope de Vega Carpio», Livorno 1891 (dirijida á V.), pag. 20 habla de una comedia con el título:

(La Española y estas 3 palabras de mano Posterior) [1] el *Cortesano embustero* de *Lope.* Esta pieza que V. sin duda imprimirá en un tomo futuro de las Obras de Lope, la poseo en un ejemplar aparentemente *muy mejor* (á juzgar aún por el pequeño trozo que comunico el Prof. Restori) que el de la Biblioteca parmense, proveniente de la Biblioteca de Salvá, y mencionado en el Catálogo del mismo Salvá, Valencia 1872, tomo I, p. 418 n.º 1192. He copiado la pieza en 1892 imaginando publicarla, pero no he tenido ocasion conveniente. Pongo ahora esta copia á la disposicion de V. por cotejarla con el manuscrito parmense, esperando su orden de mandarla a V. *si lo desea.* Como tengo expuesto en la advertencia preliminar á la copia, creo sea la Comedia « *La Española* » de Cepeda (mencionada en «La Corsaria Catalana del Mátos), pero naturalmente esto *no* es caso positivo y podria posiblemente ser obra del Fénix de los Ingenios.

Me huelgo de tener con ésta, oportunidad conveniente de ofrecer á V. el tributo de mi profunda admiracion que me infunde la manera doctísima al mismo tiempo que lúcida y interesante con que V. expone el aparato erudito de las composiciones de Lope y me repito de V. Muy S. Servidor q. b. s. m.

Adolf Schaeffer
(Autor de la «Geschichte des Spanischen Nationaldramas»)

[1] Texto entre paréntesis escrito al margen del título.

Volumen 13 - carta nº 359

De AGABIO DE ESCALANTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rivera, 7, Bilbao, 3 junio 1895

[Felicitación por haber sido nombrado Decano, cosa que ya, pensaba desde que vio que hacían rector a Fernández y González].

Volumen 13 - carta nº 360

De J. GIL
EL DIPUTADO Á CORTES POR TARAZONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tarazona, 3 junio 1895

[Felicitación por haber sido nombrado Decano].

Volumen 13 - carta nº 361

De MIGUEL GONZÁLEZ Y ROCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toledo, 3 junio 1895

Muy respetable y querido señor mio: Como recuerdo del segundo centenario de la muerte de la ilustre poetisa Sor Juana Inés de la Cruz (17 de Abril de 1695) pienso publicar una obrita compuesta de: la viografia, varios trabajos en prosa y verso de dicha religiosa mas otros en verso de varios de sus admiradores en su tiempo; me dirijo á V. como único hombre célebre que, en los tiempos presentes se ha ocupado de dicha celebridad, de la órden gerónima y de sángre española, solicitando su valioso apollo en este mi propósito, tanto mas, cuanto al realizarlo solo me empuja el deseo de buscar un pedazo de pan (castellanamente hablando, pues soy padre de cinco hijos y me encuentro actualmente sin colocacion alguna) que el de lucirme ó lucrarme con una cosa que, en sí, no tiene importancia ni mérito para ello.

Esta obrita, formaria un librito de unas 150 págs. en cuarto, cuyo precio seria de 6 ú 8 r. s ejemplar, cálculo mas aproximado.

En espera de su contestacion, tengo el honor de ofrecerme por vez primera su affmo. S. Sr. q.b.s.m.

Miguel Gonzalez y Roca

Volumen 13 - carta nº 362

De UNIVERSIDAD CENTRAL
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 junio 1895

[Oficio del decano accidental, Mariano Viscasillas, trasladándole su nombramiento de decano].

Volumen 13 - carta nº 363

De MANUEL M.ª DEL VALLE Y CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Thermas de Alhama, 3 junio 1895

[Le felicita por haber sido nombrado Decano, y recuerda que el anterior decano, Sr. Fernández y González, le dio permiso verbal para ausentarse del profesorado mientras durase su precario estado de salud; confía en que el permiso continúe].

Volumen 13 - carta nº 364

De UNIVERSIDAD CENTRAL
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 junio 1895

[El Secretario, Pedro Fuste, le comunica, de orden del Rector, que su toma de posesión del Decanato será el día 5 a las doce de la mañana].

Volumen 13 - carta nº 365

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Miércoles, 5 junio 1895

Querido amigo y compañero: he escrito á nuestro buen amigo Tamayo rogándole que proponga, en mi nombre, a la Academia la reimpresion, en forma cómoda y modesta, de la *Introduccion* del ostentoso libro de las *Cantigas.*

Como es tan eficaz el ascendiente de Vd. sobre cuantos le conocen, y especialmente sobre los Académicos, he enviado á Tamayo (segun anuncié á Vd.) copia de un párrafo de la carta (que desde Santander me dirigió Vd. á Avila el 23 de Agosto del año último) en la cual se manifestaba muy dispuesto á apoyar la idea de una reimpresion, suelta y popular, de aquella *Introduccion.*

Creo que el pensamiento, que ha ocurrido á Vd., de que esta reimpresión aislada y barata serviria como de prospecto ó *reclamo* para la venta de la edicion espléndida de las *Cantigas,* ha de facilitar grandemente la aprobacion de la Academia.

Acaso en la junta de mañana jueves, dará cuenta Tamayo de mi propuesta. La publicacion (poco costosa) seria provechosa á las letras, aunque no sea más que por las muchas rectificaciones que contiene la *Introduccion,* de graves errores cometidos por escritores ilustres.

La cosa me parece tan razonable y llana, que no dudo del éxito feliz; sobre todo si Vd. y Tamayo, recomiendan el, proyecto a nuestros dignos compañeros, entre los cuales cuento muchos amigos.

Vd. tiene que proteger cuanto á la hermosa publicacion de las *Cantigas* se refiere. No puede haber olvidado que le envié siempre las penúltimas pruebas de toda la parte escrita por mi, para que tuviese la bondad de corregirlas material y literariamente.—Vd. es por consiguiente *partícipe* de mis aciertos y *cómplice* de mis errores.

Suyo amigo fiel y entrañable

L. A. de Cueto

Aun no he leido la corte literaria de D. Juan el 2.º

No me ha enviado Vd. el tomo V de la *Antología.*

Volumen 13 - carta nº 366

De FÉLIX GARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Peligros, 3-2.º, drcha., 6 junio 1895

[Para pasar a recogerlos, ruega le deje en la portería los artículos que le entregó en noviembre, salvo que desee retenerlos para leerlos].

Volumen 13 - carta nº 367

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 6 junio 1895

Muy apreciado amigo D. Marcelino: Dias pasados le envié las pruebas del pliego 45, y ayer las del 46.

Calculo que con tres pliegos más acabaremos el primer tomo.

Ví la traducción de *El Licenciado Vidriera*, por Boulché-Delbosc [sic], como V. me. aconsejó y extracté las curiosas noticias y detalles acerca de dicha novela. No conocía yo la versión de Ch. Romey. Llegó todo á tiempo para amplificar la materia del pliego correspondiente.

Y vá de pregunta. La primera *reseña bibliográfica* de ediciones de las Obras de Cervantes, que hallo en España, es la de Nicolás Antonio (167) [sic]; y la segunda es la de Pellicer en su ed. del Quijote (1797-98). ¿Conoce Vd. alguna otra reseña o lista bibliográfica en España, entre aquellas dos fechas?

No hago entrar en la cuenta la mención que hizo la Academia (1780), de las pocas ediciones de que tomó ó adoptó algunas variantes.

Mande á su afmo. amigo y s.s.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 368

De FÉLIX DE ARAMBURU
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 junio 1895

[Le felicita por haber sido nombrado Decano, y ruega recomiende al Ministro de Fomento su petición de subvención para una colonia escolar de vacaciones; la del verano pasado, con fondos del Estado, de la provincia y del Ayuntamiento de Oviedo, fue un éxito; el Ministerio concedió entonces mil pesetas, y espera que este año no sea menos.—Ha presentado su dimisión del cargo de Rector].

Volumen 13 - carta nº 369

De FERMÍN CANELLA Y SECADES
EL V-RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 junio 1895

Mi querido amigo y comp.º: nuestro compañero Aramburu, Rector de esta Escuela, escribió al Sr. Ministro primero y despues le remitió la dimisión de su cargo. Un exceso de delicadeza le hizo obrar así, cosa que el Claustro *unanime* ha deplorado, rogando al Jefe y al amigo que no insistiese en su determinación. Mas ya estaba consumada y solo pudimos conseguir que esperase cartas y explicaciones de Madrid.

Cuando el ánimo de Aramburu estaba fatigado y entristecido por desgracias de familia, sintió como desaire ó desconfianza hacia el que el Sr. Ministro hiciese un nombramiento de Auxiliar con olvido de un hermano del Rector, joven brillante, que el Claustro colocó en el primer lugar de la propuesta. Obró el Ministro por indicacion de Alejandro Pidal y de Canillejas, que son antiguos y cariñosos amigos de Aramburu y obraron así estos por presiones de política y personalismos provinciales á que aquellos no pudieron sustraerse, seguramente con pena.

Alejandro ha telegrafiado extensamente á Aramburu y con entrañable afecto, y Canillejas ha de hacer iguales manifestaciones.

Creemos el conflicto conjurado y estamos satisfechos todos los catedráticos. Si V. no lo supo antes, le escribo yo, rogándole, como lo hago al Sr. Vallin, se procure recoger y devolver la dimisión del Rector, aunque es posible lo haya hecho Alejandro Pidal.

Y nada mas por hoy.

Reciba mi cordial enhorabuena por el decanato y soy siempre de V. muy affmo. amigo y comp.º q. b. s. m.

Fermin Canella Secades

Volumen 13 - carta nº 370

De MANUEL J. PELEGRÍN [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jesmond High Terrace, Newcastle on Tyne, 7 junio 1895

Muy Señor mio y de toda mi consideracion: Ruego á V. me haga el honor de aceptar mi sincero agradecimiento por el V. volumen de su «Antologia Española» que ha tenido V. la bondad de mandarme por conducto de mi hermano Francisco; y aprecio esta bondad de V. tanto mas por cuanto carezco de todo título á tan alto favor.

El volumen ha llegado ya á mis manos, lo leeré con el placer que siempre leo los de V. y figurará á la cabeza de aquellos que tengo en mas alta estima en mi biblioteca.

Permitame V. tambien que haciendo justicia á y en armonia con mis sentimientos hacia V., aproveche esta inesperada ocasion para rendir un justisimo, si bien humilde, tributo de admiracion, al egregio autor del Volumen con que tanto me honra; y para decirle que hace muchos años, que desde estas semi articas regiones, soy asiduo lector de las imperecederas obras de V. y entusiasta admirador de su egregio ingenio, su noble patriotismo y ortodoxia catolica, su erudición maravillosa y su facilisima y amena pluma. Sus obras, que he ido adquiriendo con avidez á medida de su publicación, adornan y avaloran con incomparable riqueza mis estantes, y figuran en primer termino en la lista de aquellas que mas estimo y avaloro.

Tengo un indecible placer en hacerle esta sincera manifestacion, uniendo asi mi humilde voto de admiracion y alta estima, el que ya tiene dado á V. el Mundo Catolico, cientifico y literario, y queda ofreciendose de V. con la mas alta consideracion, su muy atento y seguro servidor Q. B. S. M.

Manuel J. Pelegrin

[1] Con esta carta se conserva una nota sin firma, dirigida al Sr. Pelegrín, rogándole haga llegar a Menéndez Pelayo, con su admiración, dos libritos, que son del primer tercio del siglo XVII y uno de ellos relativo a un gran autor latino.

Volumen 13 - carta nº 371

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAMÓN D. PERÉS [*]

Madrid, 8 junio 1895

Mi muy querido amigo: Por sobra de ocupaciones, harto menos agradables que ésta, he ido dilatando hasta ahora el agradecer a Vd., como debía, el obsequio de sus preciosos *Bosquejos Ingleses* [1] y la carta tan agradable y cariñosa que les acompaña. Crea Vd. que mis retrasos en la correspondencia epistolar me afligen, y que tengo firme propósito de enmendarme de ellos. Pero aunque hayamos estado materialmente incomunicados durante mucho tiempo, nunca lo hemos estado en espíritu, y el mio ha conversado gustosamente con el suyo en cuantas ocasiones ha podido disfrutar nuevos escritos que me dan razón del desarollo y madurez á que su vocacion literaria ha llegado.

El libro de los *Bosquejos Ingleses* oculta bajo apariencias ligeras un fondo de observación moral que es rarísimo encontrar en libros de escritores jóvenes. Y al mismo tiempo está escrito en un lenguaje y un estilo que sin dejar de ser modernos se apartan mucho de la manera iliteraria que suele predominar en los libros españoles sobre cosas extrangeras. No he vivido en Inglaterra, y por consiguiente no puedo apreciar ciertos toques y matices con que Vd. describe las costumbres del pueblo inglés, pero mi impresión general es que Vd. ni le adula ni le calumnia, y que en todo el conjunto de sus observaciones hay para nuestro pueblo muy provechosa enseñanza.

El libro, en suma, me parece digno de todo elogio por lo sesudamente pensado y por lo bien escrito, sin alharacas ni afectaciones de *turista* .

Y por todo éllo, y por lo demás que hemos visto, y por lo mucho que de Vd. esperamos, felicita a Vd. de todo corazón su constante amigo y s.s.q.b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

[*] De esta carta se conserva transcripción manuscrita, que añade también la nota.

[1] Menéndez Pelayo llamó *Bosquejos,* citando de memoria desde el Senado, a los que la portada del libro apellidaba *Bocetos.* Nota del autor de la obra.

Volumen 13 - carta nº 372

De FRANCISCO DE BOFARULL
ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 junio 1895

Mi distinguido amigo: he recibido los tres primeros números de la Revista critica de Historia y Literatura y puede V. contarme entre sus suscriptores y colaboradores. Por el primer amigo que salga para esa remitire la anualidad.

Supongo habrá V. recibido la Memoria referente á Mossen Borra y que en recuerdo de mi buen padre consagrará V. unas lineas en su revista. Este trabajo encabezará el tomo V. de las Memorias de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona: seguirán luego un estudio sobre sepulturas cristianas en Cataluña de D. Joaquin Botet, de Gerona; uno mio sobre S. Martin de Provensals (Orígenes del pueblo de); Nyerros y Cadells por D. Celestino Barallat: otro mio, sobre la « *predileccion de Carlos V por los Catalanes: Molins de Rey* por D. Franc.º Maspons; y otro mio sobre *Ramón Lull y la Escuela Luliana en Barcelona.*

Aquí en el Archivo estoy pasando mil contratiempos, el día 7 del mes pasado, se hundio parte del cielo raso del salon principal llenandose de cascajo todo el salon y cubriendo de ruinas la coleccion de pergaminos y los Registros de Cancilleria, a pesar del peso los registros resistieron al peso enorme de un cielo raso de cinco centimetros de espesor, gracias á lo compacto de las hileras de encuadernados registros en pergamino, y del armazon de hierro, superior, que sostenia los pergaminos, y cuyo armazon quedó destrozado.

Mi buen amigo D. Victor Balaguer cuida desde ese Centro de procurar alcanzar lo necesario para salvar este Archivo de la ruina y evitar una desgracia puesto que lo que resta del cielo raso amenaza hundirse pronto.

Nuestro comun amigo D. José R. de Luanco sigue perfectamente anoche dimos nuestro paseo por la Rambla, dejandole luego en el ateneo a despachar su cotidiana correspondencia.

Queda á sus ordenes, siempre su constante amigo

Francisco de Bofarull

Volumen 13 - carta nº 373

De MAGIN VERDAGUER CALLIS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 11 junio 1895

[Le felicita por haber sido nombrado Decano, y explica que a causa de su excedencia en Tarragona ha tenido que ir forzosamente a Palma, en espera de volver a su tierra].

Volumen 13 - carta nº 374

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 12 junio 1895

Mi distinguido y apreciado Sr. y amigo: Mucho tiempo no he podido escribir á Vd. por mis enfermedades y por la mala situación en que se encuentra la República. Ha estallado la guerra civil y nos amenaza el radicalismo impío y demoledor.

Con mucho agrado he leido la «Antología de poetas hispano americanos» que Vd. ha ordenado. Los prólogos son magníficos: contienen un precioso resumen de la historia de la literatura hispano-americana. La Real Academia española no nos ha enviado un solo ejemplar de esta preciosa e importante obra, y la hemos comprado por un precio bastante subido.

Le remití el primer tomo de la «Antología de prosistas ecuatorianos», el segundo está en prensa; pero temo que no pueda concluirse la edicion sí, como es probable, triunfa el radicalismo.

Deseo que se conserve Vd. con buena salud y que ocupe á su afectísimo amigo y obediente S.

Pablo Herrera

Volumen 13 - carta nº 375

De VALENTÍN MARÍN
COLEGIO DE SANTO TOMÁS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Manila, 12 junio 1895

Mi respetable y querido maestro; tanto por haber sido su discípulo hace tres años en la clase de Literatura del Doctorado de la facultad de Letras, cuanto por haber recibido de Vd. inequivocas muestras de benvolencia, me animo á enviarle, sin creer que lo llevará á mal, el adjunto librito.

No es digno, ciertamente de que Vd. pase por el la vista, tanto mas cuanto solo se trata de un compendio de Retórica vulgar y con las circunstancias agravantes de haber sido aderezado en tres meses y, lo que es peor, de estar hecho con el intento de que sirva de texto á los estudiantes de este país de mis pecados, que si Vd. los viera ¡ay! insigne maestro! tengo para mí, que al poco tiempo de enseñar á estos *taos,* así se llama en tagalo á los indios, maldeciría Vd. la hora en que se le ocurrió ser literato.

Dos fines me propongo al enviarle el susodicho libro; el primero, dar á Vd. una pequeña muestra de lo muchísimo que yo le admiro, no pudiendo, como es llano, dejar de dedicarle un ejemplar. El segundo, merecer de Vd. un ratito de atención para mi libro, á fin de que, despues de hojearlo, me diga sinceramente, si dentro de lo vulgarisimo y sobado que está cuanto á este ramo se refiere, ve Vd. en este libro algo nuevo, algo que indique meditación y gusto al mismo tiempo en su autor. Para esto le indico el tratado de la «figuras», donde verá algo que quizas llame su atención en la teoría, clasificacion etc.; en el de las combinaciones, estilo, y en alguna que otra parte de la obrita.

Le ruego que no se asuste por las muchas erratas que encontraria, pues creame que estamos aquí tan atrasados, que mucho más tiempo me ha llevado la impresión del libro que componerle.

Si algo ve en el libro que llame su atención, si lo cree util para el objeto á que esta destinado, de su bondad espero que me lo dirá á mi solo aunque sea en dos palabras. Si, no es así, si el libro es totalmente despreciable, tirelo y no vuelva á acordarse de él ni de su autor, el cual si de este modo se convenciera de su impotencia absoluta, se consolará, sin embargo, con ser de Vd. admirador ferventisimo, S.S.Q.B.S.M.

Fr. Valentin Marin (Dominico)

Volumen 13 - carta nº 376

De RAFAEL ALTAMIRA
REVISTA CRITICA DE HISTORIA Y LITERATURA ESPAÑOLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madera, 27, 13 junio [1895?]

Mi muy estimado amigo: Adjunto el n.º de *La Epoca* en que se publicó mi artículo sobre Ixart.

Aunque me dijo V. que enviase el 12 por original para la *Revista,* he dejado pasar un dia más. Si tuviese V. algo hecho, le agradeceré lo de ahora; y en otro caso, tenga la bondad de advertir al dador á qué hora deberá ir mañana. La premura, ya V. sabe, obedece á la circunstancia de tener que marcharme yo el sábado. Perdone por ello.

Esta tarde iré — a las 4 y media, con el Sr. Rodrigo Soriano, en el supuesto de que V. esté en casa. Si no fuese así, ruego me lo avise.

Muy suyo siempre admirador y buen amigo

R. Altamira

Volumen 13 - carta nº 377

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 13 junio 1895

[Sólo de nombre conoce a D. Felipe Sánchez Román, propuesto para presidir el Tribunal de Historia de esta Universidad.—Mañana le enviará más pliegos.—Le felicita por su nombramiento de Decano].

Volumen 13 - carta nº 378

De JOSEFA GAYOSO DE LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 14 junio 1895

[Recibió su carta en la que le dice que, en cuanto se nombren los Directores Generales, tratará de colocar a su hijo Jesús.—Recomienda a su yerno D. Julio Buide como interino del Instituto de Lugo, pues así no tendrá que separarse de su hija en los últimos días de su vida].

Volumen 13 - carta nº 379

De PURA LAVERDE GAYOSO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 14 junio 1895

[Recomienda igualmente a su marido para profesor interino de francés del Instituto de Lugo, ya que su difunto padre les decía que cuando él faltase Menéndez Pelayo sería su segundo padre].

Volumen 13 - carta nº 380

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 15 junio 1895

Al término de mis estudios universitarios, las enseñanzas de Vd. decidieron mi vocación y aficionáronme a escudriñar las grandezas de nuestra antigua literatura. Fruto de estos trabajos es el presente libro; si en él hay algo bueno, quiero que redunde en honor de Vd., merced a cuyos consejos se escribió y coleccionó; sí, por el contrario, sólo es digno de severa censura, mía será toda la culpa; atribúyaseme, pues, y paguen así mi atrevimiento y arrogancia.

He escuchado de labios de Vd. en muchas ocasiones (y por si la memoria pudo serme infiel, lo ha repetido Vd. en una de sus obras) que «un libro de erudición, aun incompleto y mal hecho, es siempre más útil que los «preliminares», y los «conceptos» y las «síntesis», sartas empalagosas de lugares comunes, humo y polvo que el viento se lleva ...; que sin noticias no se juzga, ni se generaliza, como no sea a tientas y dando por las paredes». Leo en su misma obra, y dirigiéndose Vd., al parecer, a sus discípulos: «Vulgaricemos nosotros la erudición española en monografías especiales sobre cada materia», y ciñéndome a estos consejos, preceptos para mí, ofrezco a Vd. este libro de erudición, siquiera ésta sea empalagosa, lleno de noticias lo más exactas que me ha sido dado reunirlas, y escrito sin género alguno de pretensiones, que de ningún modo puedo ni debo tener.

Entre los muchos asuntos que solicitaban mi atención, escogí la vida y los escritos de Gutierre de Cetina, por ser sevillano, por enamorarme las pocas poesias suyas que conocía y por atender a una justa queja del docto hispanófilo Morel Fatio. Si he acertado en la elección, no me toca decirlo; pero sí que los resultados obtenidos han superado a mis esperanzas, y que la tesis doctoral que desarrollé acerca de este poeta puede considerarse sólo como un esbozo del trabajo que hoy se publica.

Réstame, después de lo dicho, rogar a Vd. que me perdone, si, abusando de nuestra buena amistad, me he permitido poner su nombre al frente de este libro.

Su siempre afmo. discípulo q. l. b. l. m.,

Joaquín Hazañas y la Rúa

Carta-prólogo publicada en: *Obras de Gutierre de Cetina,* con introducción y notas del doctor D. Joaquín Hazañas y la Rúa, Sevilla, 1895; y en *Hazañas - Menéndez Pelayo,* p. 37-38.

Volumen 13 - carta nº 381

De TEODORO BARÓ
EL DIPUTADO A CORTES POR FIGUERAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 junio 1895

[Le manda un ejemplar de Lo *Poema del cor;* no pide que lo lea, porque sabe que lee cuanto se publica].

Volumen 13 - carta nº 382

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 16 junio 1895

Estimadísimo Marcelino: Desde que soy un *vaina* , como tú me has llamado, por no haberme llegado el verano último a Santander, estoy dispuesto a pegarte ahora un *vainazo.* Es el caso que han jubilado al señor Muntaner, bibliotecario de esta provincial y del Instituto. En eso no hay nada grave: algún día tenían que jubilarlo o debía morirse. Pero es el caso que para sustituirle han nombrado a un señor que ingresa ahora en la carrera, y, por lo tanto, sin práctica alguna, que vendrá aquí de *único* de la Biblioteca. Esto es grave y no ha de ser, sopena de que el Gobierno quiera cagarse a culo descubierto en los que solemos concurrir a la Biblioteca que tú conoces, que cuenta más de 50.000 volúmenes, que no tiene índice, y que, gracias a la buena memoria de Muntaner, que sabía qué libros había en la tercera fila de algunos estantes (así está ella) podía servir al público. Me han dicho si D. Carlos Palomares, que estuvo aquí diez o doce años en la Biblioteca con Muntaner, querría tal vez venir. Mucho me gustaría que lo solicitara, porque es el único que conoce la casa y el que podría sernos de gran utilidad, así a los lectores como a la casa, pues Palomares hizo aquí una enormidad de trabajo y quiso bien al establecimiento. De no venir Palomares debe venir algún empleado que sepa lo que tiene entre manos. No tengo pretensión por nada más que para que la persona que venga pueda y sepa servirme, y si indico a Palomares es porque me parece el más apto para ello. Tampoco estaría de más que en esta Biblioteca hubiera dos empleados del Cuerpo.

En fin, interésate de veras por el asunto, que vale la pena, ya que pueden verse códices de Ramón Lull y otros... que no están ni inscritos ni catalogados... (! ! !).

A la *Revista Contemporánea* envié alguna traducción de Schiller de mi colección, y enviaré otras cuando escriba a Álvarez Sereix. ¿Le has visto? ¿Voy por buen camino?

Quadrado, anda malucho. Se teme que la supuración de una llaga en una pierna le infeccione. Con lo que ha pasado, cualquiera otro se muere; pero es tan fuerte como feo. Encima de la cama y mientras le curan está haciendo extractos de documentos para su catálogo del Archivo. Dice que se va y que se ha de dar mucha prisa.

Yo, muy emperezado desde hace algún tiempo, pero no por eso te quiere menos tu

Juan Luis

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 224-225.

Volumen 13 - carta nº 383

De JUAN MORALEDA Y ESTEBAN
MEDICO-CIRUJANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Ildefonso, Toledo, 21 junio 1895

[Como no tiene a mano las *Relaciones Topográficas de los Pueblos de España* mandadas hacer por Felipe II, le ruega mande sacar en la Biblioteca de su cargo y le remita copia de los datos relativos a la villa Layos de Toledo].

Volumen 13 - carta nº 384

De RAYMOND FOULCHÉ-DELBOSC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7, Rue Leon Cogniet, París, 24 junio 1895

[Le ruega algún artículo, literario o histórico, para su joven revista que sólo cuenta 18 meses, como le prometió hace meses diciendo: «En cuanto mis ocupaciones me lo permitan, tendré mucho gusto en enviar algo para la *Revue Hispanique* »].

Volumen 13 - carta nº 385

De MIGUEL L. AMUNÁTEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 25 junio 1895

Mui señor mío: Tengo el gusto de enviarle un ejemplar de *La Alborada poética en Chile*, obra póstuma de mi tio Miguel Luis Amunátegui, que quizá pueda servir a Vd. para sus eruditos e interesantes trabajos sobre las literaturas americanas.

Aprovecho esta oportunidad para remitirle tambien un pequeño volúmen que he publicado sobre cuestiones gramaticales con el título de *Al traves del Diccionario i la Gramática.*

Compláceme saludar a Vd. I ofrecerme como su atento i S.S.Q.B.S.M.

Miguel L. Amunátegui R.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 320.

Chilenos - Menéndez Pelayo, p. 193.

Volumen 13 - carta nº 386

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 26 junio 1895

Mi querido amigo y bondadoso maestro: Dejar que se me pase casi un mes sin contestar a una carta de V. sería pecado mortal si no hubieran mediado como fuerza mayor mis tareas del bufete (dura *lex, sed lex*) y los disgustos domésticos consiguientes a tener enfermos, con tos ferina, a mis cuatro niños. El día 8 mandé a V. su ejemplar encuadernado de los *sonetos* que V., padrino generoso, me hizo la buena obra de sacarme de pila, y desde entonces estoy deseando escribirle largo y tendido y aplazando de un día para otro el hacerlo. De hoy no ha de pasar.

Nuestro buen amigo el Marqués de Jerez vino a Sevilla antes de lo que pensábamos, y, por lo tanto, sin los originales para el primer tomo del *Quevedo.* Regresó a Madrid hace pocos días y volverá pronto, es de creer que con los dichos originales. Entonces haremos el prospecto, y a lo poco que yo pude y supe decir en el suelto de *El Noticiero,* añadiré, si a V. le parece conveniente, una especie de índice de las materias que ha de contener el tomo I, teniendo en cuenta las acertadas indicaciones de su carta. Y si V. cree preferible que en seguida se eche a la calle el prospecto, bastará con que me lo indique, sin que ni en sueños imagine que abusa de lo que bondadosamente llama mi *benévola cooperación;* que yo me debo del todo a V., maestro queridísimo. Sólo una cosa me apesadumbra: el estar seguro de que voy a defraudar sus esperanzas, aun en cosa tan fácil como ver unas primeras pruebas de las obras de nuestro gran satírico.

A otro asunto: para la primavera del año que viene voy a ver si preparo un librito de *Madrigales, epístolas y sátiras,* para el cual ya tengo algo. Si me sale medianejo siquiera, intento dedicarlo a V., ya que mi trabajo sobre Barahona, cuya dedicatoria le tengo ofrecida años ha, se me dificulta y enreda más cada día. Porque ¿cómo echar a la calle, mondo y lirondo, un estudio biobibliográfico del poeta de Lucena sin publicar sus obras inéditas, sobre todo, cuando nuestro buen amigo Hazañas está imprimiendo las de Cetina? Por lo proveído, debo hacer lo propio, aun dándola de rico, yo que tengo a la Literatura por querida guapa a quien doy culto a costa de la Jurisprudencia, vieja que me ha traído en dote unos ochavos, y con quien me desposó la muy celestina de mi pobreza.

Carta mía, pejiguera al canto. Súframela V. resignadamente. Mi amigo y paisano don Manuel Luis Romero y Jiménez, telegrafista y administrador de Correos de Osuna, sabe que alguien gestiona para que le trasladen de allí, sólo por hacerle mala obra. Desea y deseo que no se le traslade: que el capricho de un politiquillo de pueblo no valga más que la justicia con que mi amigo pretende seguir prestando sus servicios en Osuna, donde tiene toda su familia. Ruego a V. que le recomiende como *inamovible por ahora.* Se trata de persona que lo merece: baste con decir que tiene sueldo exiguo y, sin embargo, compra la *Biblioteca Selecta* y la de *Escritores Castellanos.* «Non lo é más encarescer». Mando a V. su carta de 24 de Mayo. No quería yo molestar a V. y puse en juego otras menos valiosas relaciones; pero la tormenta arrecia, y no me perdonaría yo que a una omisión mía se debiera, siquiera en parte, el perjudicialísimo traslado de mi amigo.

Perdóneme V. por estas jaquecas, discúlpelas como mejor se le ocurra a su bondad, y cuente siempre con el cordialísimo afecto de su agradecido amigo y devoto admirador, q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Tardío, pero cierto. Ahora van los otrosíes:

1.º Nuestro insigne don Aureliano —me parece que por V. lo supe— había hallado algunas noticias de la vida de Barahona de Soto. Si le es a V. fácil verlas, le agradeceré mucho que me las comunique.

2.º Don José Gutiérrez de Alba me entregó para V. días pasados su reciente librito sobre *Agricultura.* Va por el correo de hoy, y con él dobles ejemplares de mis libros *Flores y Frutos, Cien refranes, Premática y Ciento y un sonelos,* para las Academias Española y de la Historia. Hágame el favor de mandarlos en mi nombre.

3.º El señor Morales, de Marchena, envió el libro de poesías inéditas de que nos había hablado; pero tiene prisa por recogerlo, y se lo devolveré, sin perjuicio de que V. lo examine cuando nos dé el gusto de volver por aquí.

Y basta, y aun sobra no poco, señor don Marcelino.

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 28-30.

Volumen 13 - carta nº 387

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Padova, 26 giugno 1895

C.a.: Potrebbe parere che, nella tardanza delle risposte, v'imitassi; ma non è vero. Se non posso venirvi dietro nelle virtù, mi tengo lontano dalle vostre colpe.

Appena avuta la vostra lettera feci fare a Parma le ricerche: poi domandai al ministro di avere il codice: ed ieri arrivò. Comincio subito. Credo che fra due settimane avrete due *Giornate*, e il resto in un mese, prendo tempo largo per non mancare alla promessa; tanto più che adesso si perde molto tempo negli esami e, prima delle vacanze, s'ha il bisogno di dare l'ultima mano ai lavorucci che si stanno facendo.

Siete contento?

Ma, appena avuti i fogli, assicurattemi che sono arrivati. La lettura di questo manoscritto, in apparenza più chiaro, dà qualche disturbo a chi voglia far presto e, dove possa, anche bene.

E resto, sempre contando di servire i *Lopiani* , e con affezione a voi che ne siete il primo. L'amico

E. Teza

TRADUCCION

Querido amigo: Podría parecer que, en la tardanza de las respuestas, yo le imitase a Vd.; pero no es verdad. Si no puedo seguirle a la zaga en las virtudes, me mantengo lejos de sus culpas.

Nada más recibir su carta, mandé hacer las investigaciones en Parma; después pedí al ministro el envío del códice; y ayer llegó. Empiezo enseguida. Creo que en dos semanas tengan Vds. dos *Jornadas*, y el resto en un mes, me tomo tiempo amplio para no faltar a la promesa; tanto más cuanto que ahora se pierde mucho tiempo en los exámenes y, antes de las vacaciones, se tiene la necesidad de dar la última mano a los trabajillos que se están haciendo.

¿Está Vd. contento?

Pero en cuanto reciba los folios, asegúreme de que han llegado. La lectura de este manuscrito, en apariencia más claro, produce alguna molestia a quien quiere hacerlo pronto y, donde pueda, también bien.

Y quedo, contando siempre con servir a los *Lopianos*, y con afecto a Vd. que lo es el primero. El

amigo

E. Teza

Volumen 13 - carta nº 388

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pontejos, 8, Madrid, 27 junio 1895

[Habiendo renunciado el Sr. Sánchez Casado a ser censor de su obra sobre el Jansenismo —lo que lo ha retrasado mucho—, ha indicado el nombre de Menéndez Pelayo como nuevo censor, y le ruega no se niegue a ello].

Volumen 13 - carta nº 389

De ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 junio 1895

[El Secretario, José V. de la Cuesta, le comunica que ha sido reelegido Vicepresidente 1.º del Ateneo].

Volumen 13 - carta nº 390

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL ALTAMIRA [1]

[Junio 1895?]

Amigo Altamira: Las *Flores de poetas ilustres* , que se están reimprimiendo en Sevilla, fueron coleccionadas por Pedro de Espinosa, y se añade una segunda parte inédita que existe en la biblioteca de los Duques de Gor (Granada). Ván tambien abundantes noticias de todos los poetas, formándose con ellas el tercer tomo.

Están en prensa tambien las obras completas de Gutierre de Cetina, muchas de ellas inéditas hasta ahora. Dirije la edición Dn. Joaquin Hazañas.

Estaré en casa al rededor de las 4 y media, esta tarde.

Si ha acabado Vd. con el cuadernillo de Nuñez de Arce, agradeceré que me le traiga.

Suyo siempre buen amigo

M. Menéndez y Pelayo

[1] Por mera conjetura situamos esta carta, o más bien nota, sin fecha, a mediados de 1895, año en que estaban en prensa las obras mencionadas.

Volumen 13 - carta nº 391

De RAFAEL ALTAMIRA
MUSEO PEDAGOGICO NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid y Sábado [1895?] [*]

Mi querido amigo: Ayer tarde no pude ir. Me *pescó* un forastero, profesor francés, que ha venido para estudiar costumbres españolas. Envio á V. el librito de Nuñez de Arce, y mil gracias.

Probablemente, y como de costumbre, hasta mañana.

El lunes irán por el original.

Recuerdos de Farinelli.

Siempre suyo.

R. Altamira

[*] Suponiendo por conjetura que el «librito de Núñez de Arce» sea el «cuadernillo de Núñez de Arce» mencionado en la carta precedente, la situamos junto a ésta.

Volumen 13 - carta nº 392

De ANÍBAL CORREA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colombia, Santander, Provincia de Soto, B/maramanga, 1 julio 1895

[Le ruega relación de sus obras publicadas y de las que va a publicar, así como de otras obras útiles para el que va a empezar el camino de la ciencia].

Volumen 13 - carta nº 393

De KONRAD HAEBLER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dresden, 1 julio 1895

Excelentisimo Señor: Segun una noticia del P. Mendez en su Tipografia Española la Biblioteca de la R. Academia de la Historia posee un exemplar del «Libro quesit o perquens» compuesto por Alberto Magno e impreso en Barcelona por Pedro Posa en 1499. Estoy escribiendo un esbozo de la historia tipografica de España, que sera publicado en ingles por la Sociedad bibliografica de Londres, y en este opusculo me he propuesto dar las descripciones bibliograficas de los incunables, que no estan descritos en los libros de los bibliografos. A esta categoría pertenece el Alberto Magno, de que Mendes no da sino una referencia muy vaga. Por esto me he permitido preguntarle á V. E. si sera posible mandar hacerme una descripcion de este precioso libro, que contentaria á los bibliografos.

Espero publicar algo de valor en esta obrita, no porque estimo demasiado lo que yo he contribuido, sino porque he hallado tan benevola ayuda en muchas bibliotecas, como las de Viena, de Paris, de Bruselas, de Gagliare, que me sera dado anunciar el primero la existencia de una dezena de incunables impresos en España. No dudo que los resultados serian mucho mas satisfactorios, si me seria posible valerme de los tesoros de las bibliotecas de España. Pero temo que la misma riqueza seria obstaculo que debiera impedir mis deseos, tanto mas, que no muchas de sus bibliotecas tendran un catalogo de sus incunables. Impresos no los conozco sino de Lisboa y de Mahon; manuscritos los tendran algunas bibliotecas, estoy cierto, pero quienes? y como parvenir á ellas?¿Esta biblioteca, tiene un catalogo especial de incunables.? ¿y son muchos y raros? No he hallado incunables desconocidos de esta biblioteca en el Catalogo de la Exposicion Europea, que algunos me ha hecho conocer en la Nacional.

Aprovecha la ocasion de ofrecerle á V.E. las seguridades de suma consideracion y respeto su seguro servidor q. s. m. b.

Dr. Konrad Haebler
Custor de la R. Biblioteca de Dresden (Saxonia)
Correspondiente de la R. Academia de la Historia

Volumen 13 - carta nº 394

De FRANCISCO RUIZ DE LA PEÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 3 julio 1895

[No pudiendo ir ahora a Madrid, por medio de D. Román Láa le envía la carta y el libro que para él le entrego D. Juan A. Cañadillas, rogando entregue al mismo señor la contestación].

Volumen 13 - carta nº 395

De ALFRED MOREL-FATIO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 4 julio 1895

[Acusa recibo de *los Estudios de crítica literaria,* 2.ª serie, que saboreará de nuevo].

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 147-148.

Volumen 13 - carta nº 396

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
DR. THEBUSSEM
CARTERO HONORARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 4 julio 1895

Mi amigo y dueño: Especiales gracias por el volumen de «Crítica literaria», que, realzado con dedicación autografa, tiene V. la bondad de regalarme.

Releeré los artículos que ya conocia, y aprenderé y me deleitaré con los desconocidos. Desconocido me era el de Quadrado, y el mismo *Quadrado* , con cuya lectura he gozado por partida doble. Mil norabuenas.

Aquí ando á las vueltas con un librillo de *Fruslerias Postales* que mandaré cuando se imprima. Cosa baladí, ó sea colección de artículos ya estampados en los periódicos.

De V. apasionado admirador y amigo,

El Dr. Thebussem

Volumen 13 - carta nº 397

De FERMÍN CANELLA Y SECADES
EL V. RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 julio 1895

[Aramburu le ha remitido su carta con la del Ministro que incluía; ya ha enviado la instancia que en ella se exige, y ruega la apoye].

Volumen 13 - carta nº 398

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 6 julio 1895

Mi querido amigo: El Marqués de Jerez, que debe de estar ya en ésa, habrá entregado a Vd. de mi parte un paquete que contiene los originales del primer tomo del nuevo *Ouevedo* de don Aureliano (aparato biográfico y bibliográfico). Lo que va en el legajo y el orden en que ha de imprimirse lo expreso a continuación:

a) Dedicatoria de don Aureliano a su padre, la cual debe conservarse, en obsequio a la memoria de ambos, y preceder a todo lo demás.

b) Discurso preliminar de la edición de Rivadeneyra, con algunas correcciones y notas, como Vd. verá.

c) Vida de Quevedo, con todos los retoques y aditamentos que en ella fué haciendo su autor.

d) Documentos para la biografía de Quevedo que hasta ahora figuraban fuera de su lugar en el tomo segundo de la edición de Rivadeneyra, pero cuyo oportuno lugar me parece éste.

e) Catálogos de obras y ediciones de Quevedo, completamente refundidos. Como aquí las adiciones eran tantas, y don Aureliano las había hecho unas veces al margen y otras en papeles sueltos, lo cual podría ser de gran confusión en la imprenta, me ha parecido conveniente hacer copiar todas las papeletas nuevas, o todas aquellas en que había enmiendas, estableciendo además una numeración seguida. Hay que entregar, por consiguiente, a Rasco un ejemplar del tomo primero del *Quevedo* de Rivadeneyra, juntamente con estas cédulas, para que no se traspapele ninguna al hacer el ajuste. Aquí tendrá Vd. que armarse un poco de paciencia; pero creo que lo más difícil va hecho.

f) Aprobaciones, elogios, etc. Sección también muy aumentada.

Me quedan bastantes más notas relativas a las obras de Quevedo y a su vida; pero las iré intercalando, al corregir las pruebas, en el lugar que me parezca más oportuno y que sólo entonces podré fijar con certeza.

Al frente del tomo irá una advertencia mía dando cuenta del plan de la edición, y al fin, una serie de notas ampliando o rectificando varios puntos de la vida de Quevedo, según mis propias investigaciones.

Adiós, amigo mío. Acúseme Vd. el recibo de los papeles y no descuide el prospecto.

Suyo de todo corazón,

M . Menéndez y Pelayo

P.S.—Supongo en manos de Vd. un librejo que le remití antes de salir de Madrid. Pongo a su disposición esta casa.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 30-32.

Volumen 13 - carta nº 399

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alicante, 6 julio 1895

[Ruega no olvide el artículo para la *Revista* que, según le dijo, versaría sobre las obras de Fray Luis de León, y que envíe el original hacia el 20 ó 25 del corriente .—Recuerda apoye la recomendación de D. Antonio Llopis para Oficial 2.º del Ministerio de Marina. En su recorrido por la montaña, tratará de encontrar algún libro antiguo estimable para el].

Volumen 13 - carta nº 400

De EMILIO COTARELO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 julio 1895

[Por error no le despidió en la estación; desde La Vega le enviará las copias de las poesías consabidas o las llevará en mano cuando le visite; ayer entregó a Tamayo el manuscrito de Iriarte; le desea «buen humor filosófico» (como decía Cadalso) para trabajar mucho].

Volumen 13 - carta nº 401

De MARQUÉS DE LERMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valverde 25, 7 julio 1895

[Una electora de él «joven, soltera, simpática y bonita» la marquesa de Villaboya, está muy interesada en el asunto de la nota adjunta (no conservada), y él también lo apoya].

Volumen 13 - carta nº 402

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO [1]

Santander, 8 julio 1895

Mi distinguido amigo: La Sala sentenciadora de ésta Audiencia en el proceso de D. n . Ángel Ríos ha informado ya sobre la solicitud de indulto, pero no en el sentido que á D. n Angel convendría y que sus amigos deseamos. Propo(po)ne la conmutación de la pena por destierro, pero es tal la penuria á que este pobre erudito se ve actualmente reducido que le sería imposible sostenerse en ninguna parte, ni aun en Santander mismo, durante cerca de dos años de condena que todavía le faltan. Ni siquiera la Diputación tiene trazas de pagarle el exiguo sueldo que le asignó como cronista de la provincia.

En tal estado las cosas, y atendiendo á todas las razones morales que expuse á Vd. en su día: a los grandes méritos del sujeto, á su probidad acrisolada, á su edad casi decrépita (pasa de los 74 años), á su increible sordera que le inhabilita para toda comunicación directa con sus semejantes y le arrastra á veces á accesos de furor y de ira que no pueden ser juzgados como si viniesen de persona sana, me atrevo á volver á suplicar á Vd. que hable sobre este asunto con Romero Robledo para que las puertas de la cárcel de Reinosa se abran para dejar salir enteramente libre al pobre Rios y pueda volver á su Torre de Proaño, donde, créame Vd., será ménos peligroso que en ninguna parte. Aquí todos queremos mucho á D. n Ángel, que con todas sus rarezas resulta un personaje muy artístico sin quererlo ni afectarlo, pero los golillas de esta Audiencia le miran de reojo y le culpan por no sé qué desacatos que en escritos recientes dicen que ha cometido contra ellos. En fin, que si Vds. no lo remedian, cortando por lo sano, pronto le veremos empapelado otra vez, y no entre papeles de archivo.

De Vd. buen amigo y constante admirador q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

FIGUEROA, A. de: *Epistolario de la Restauración* , p. 279-280.

[1] [En cabecera hay, escrito de otra mano y aparentemente a lápiz:] que cuando dé su dictamen el Consejo de Estado, le ha ofrecido el M.º indultar al Sr. Rios.

Volumen 13 - carta nº 403

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Via Sistina, 64, Roma, 8 julio 1895

Mi querido amigo: Heme aquí de nuevo en Europa, aunque esta vez en busca de salud, pues tengo el corazón algo malo y los riñones poco buenos.

Nuestro amigo Catalina va á hacer una segunda edición de mis «Ocios Poéticos», y me sugiere la idea de que vayan precedidos de un prólogo de V. Yo también lo deseo, y sólo temo le venza á V. algún escrúpulo, porque las dos primeras poesías van dedicadas á V. mismo.

Contésteme V. si acepta. En tal caso le escribiré á V. una, *carta abierta*, y el prólogo puede ser una *carta-respuesta* , publicándose las dos, si á V. le parece bien, aunque dicha respuesta sea dirigida al público. Ó si á V. le parece mejor un prólogo simplemente sin petición mía, se hará como á V. le parezca.

Estaré en esta dominante hasta el 21, y luego iré á tomar las aguas de Carlsbad. Después tendré que ir á *reposar la cura* , en algún lugar á propósito, primero en Suiza, y luego en España. Cuánto me agradaría poder hacer á V. una visita; pero no conozco bastante á ese Sr. Obispo, y en un lugar no grande, no se puede ir como en Madrid ó París á cualqiuer hotel.

Escribame V. pronto, y créame su fiel amigo

Ipandro

Volumen 13 - carta nº 404

De ATENEO DE MADRID
SECCION DE CIENCIAS HISTORICAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 julio 1895

[En un pliego que tiene, impreso, en su anverso la relación de invitados y en su reverso un texto titulado «Tutela de pueblos en la historia» que traza las líneas generales de los temas de las conferencias, le invitan a dar alguna lectura o conferencia sobre ese asunto, sea disertando sobre algún personaje histórico que lo encarnó, sea tratándolo en conjunto. El presidente, *S. Moret,* el Presidente de la Sección, *Joaquín Costa* , y el Secretario de la Sección, *Marqués del Cenete.* Los personajes de la relación de invitados son: *D. Gumersindo de Azcárate, D. Antonio Cánovas del Castillo, D. José M. Cos, D. Fernando Cos-Gayón, D. Francisco Giner de los Ríos, D. Eduardo de Hinojosa, D. Rafael M. de Labra, D. Marcelino Menéndez Pelayo, D. Eugenio Monterio Ríos, D. Segismundo Moret, D. Manuel Pedregal, D. Alejandro Pidal, D. Francisco Pí y Margall, D. Gabriel Rodríguez, D. Eduardo Saavedra, D. Nicolás Salmerón, D. Francisco Silvela, D. Juan Valera, D. Marcos Ximénez de la Espada*].

Volumen 13 - carta nº 405

De FONGER DE HAAN A SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Amsterdam, 9 julio 1895

Muy Sr. mío y de mi mayor consideración: Si no contesté a su amabilísima carta de fines de Abril último pasado, fue porque el trabajo no me dejaba tiempo para dedicarme á tan grata tarea. Con el título: Doctor en Filosofia, que me concedió la Universidad en cambio de una disertación, «Bosquejo de la Historia de la Novela picaresca en España», estoy desde algunos dias de vuelta en la patria, donde los deliciosos recuerdos de las semanas que tan á gusto mío me proporcionó la fineza de V. por el verano de '94, me dan atrevimiento para pedirle permiso de volver á molestarle con mi presencia en su escogida biblioteca.

Dos cosas son las que me encargaron preparar para el curso del año que viene: la primera, Historia del teatro español anterior á Lope, y la otra: Historia de la literatura española en el siglo 19. La del teatro creo que á satisfacción de mis estudiantes se puede compilar de los impresos desde Schach; en cuanto á la literatura moderna, ni Hubbard ni Blanco García pueden contentarme, y lo que se encuentra en las revistas que poseemos en Baltimore (artículos de Amador de los Rios y de Morel-Fatio en el Jahrbuch de Ebert; de Riaño en el Athenaeum inglés; de Charles y otros en la R. des Deux Mondes) á penas si hacen más que indicar los corrientes literarios de estos 25 años. Las colecciones literarias y los periódicos de la primera mitad del siglo no sé donde encontrarles por el verano éste sinó en casa de V., y sobre todo, guía más certero, impecable y generoso para con los que vacilantes subimos por las ásperas sendas del estudio, que no es dado sino á las águilas ver como llanuras y prados desde su altura.

Si fuera así que á V. no incomodase concederme otra vez su inapreciable hospitalidad, recibiría gran jara teniendo V. á bien mandarme dos palabras á mis señas: Biblioteca Universitaria. Leiden, Holanda, donde pienso pasar desde mañana hasta el dia 16 de Julio, para emprender después viaje acostumbrado á Bilbao, llegando á Santander el 21 del mes que corre.

De V. su S. y afmo. s. q. b. s. m.

F. de Haan

Volumen 13 - carta nº 406

De FRANCISCO J. LASPLASAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Llers, 9 julio 1895

[No habiendo recibido acuse de recibo de su obra *La libertad y el Liberalismo,* se la envía de nuevo junto con otra, *Filosofía de lo Bello,* rogando acuse recibo de las dos y las estudie].

Volumen 13 - carta nº 407

De JOAQUINA DE LA PEZUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Pantaleón de Aras, 9 julio [1895?]

Anteanoche recibí amigo Marcelino su carta de V. y como el domingo estaba pasado puesto que eran las 10 de la noche, hora en que como V. sabe ya de otros años y yo se lo he repetido 100 veces llega el correo, no he tenido tiempo de contestar antes ni le tendria ahora tampoco si no hiciera calor para estar en la huerta y los muchachos no estubiesen fuera para poder emprender otros arreglos necesarios porque aquí al llegar hay mucho que hacer. Afortunadamente como no tengo nada que decirle lo mismo da un dia que otro.

Me alegro que encontrar V. bien a todos los suyos, aunque es efectivamente una lastima que ese mal estar nervioso imposibilite a su hermano de ocuparse de nada, cuando podia hacer tan buenas cosas, tanto en letras como en su profesion con utilidad suya y de los demas y agrado tambien de todos. Una verdadera lastima es que se esterilice una vida que tanto promete, y gran satisfaccion tendré en saber esta ya bien del todo.

Tambien me alegro encontrara V. tan preciosa su biblioteca con esa luz eléctrica y que haya acabado de arreglar los libros y empiece con cosa tan bonita como el prologo de la Antologia de la Edad media sus trabajos del verano.

De aqui no hay nada que contar, el viaje siguió con la mala sombra que habia empezado, y aun que descansamos un poco con lavarnos y comer muy agradablemente en Entrambasaguas con Luis, despues desde poco mas de la una y media hasta las 4 estubimos delante de la puerta de la casa y en el camino real porque las jacas no querian arrancar porque habian adquirido ese mal vicio en el invierno y porque las rozaban las guarniciones que no eran las nuestras, porque como no han concluido de componer nuestro cesto hasta el sabado por la tarde aquellos eran del dueño del coche que nos habian prestado, y que cuando por fin los animales se decidieron a andar vimos estaba todo desvencijado y nos ibamos a romper la crisma por lo cual tubimos que volver a apearnos y mandar traer otro coche de Hoznayo, con lo cual se alargó nuestra salida hasta mas de las 4 y con la detencion en Gama para hablar con nuestros primos que nos estaban esperando hacia un siglo llegamos aqui ya a las 7 y hubo que empezar a sacar ropas para hacer las camas porque la doncella era nueva y no sabia donde estaba nada, y viveres para la cena que por fin estubo hecha para las 9, y a las 10 ½ nos fuimos a la cama muertos de sueño; pero no tan cansados despues de tantas peripecias y ajetreo como V. dice que estaba sin mas que ir buenamente durmiendo estendido en un tren y llegar a su casa a las 8 $^{1}/_{2}$ de la mañana. ¡Mala madera! en ese concepto y en otros muchos.

Yo como venia tan mal de salud, no he podido naturalmente entrar en caja aun, y solo con Morfina tolera el estomago nada, teniendo ademas dolores de reuma por todas partes; pero supongo mejorare como otros años, con el fresco, aunque ayer y hoy hace aqui el mayor calor a que llega sin viento sur.

Con todas estas cosas no he leido un renglon y como todavia falta bastante y tengo varias cartas que escribir y cuentas que hacer Dios solo sabe cuando cogere en mis manos un libro que no sea de devocion.

Reciba V. afectuosos recuerdos de Pedro que agradece los de V. y deselos mios al de V. y a sus Padres, y hasta otro dia que si no puedo contestar en domingo es posible se alargue se despide su siempre affma.

Joaquina

Volumen 13 - carta nº 408

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bürgerstrasse, 22, Innsbruck, 10 luglio 1895

Illustre e caro amico, Eccomi finalmente anche a Lei, dopo un silenzio di più mesi. L'ho sempre avuta in cuore, illustre amico, anche nei tristi frangenti sopravvenutimi quest'anno alle solite mie sciagure; ero sì melanconico e desolato, aveva la vita così in uggia, da usar prudenza cogli amici tacendo per non affliggerli. Tacqui anche con Lei, sebbene più volte sentissi quasi il bisogno di versare il mi ocuore nel suo. Oh le belle, care ed indimenticabili ore trascorse nella sua Spagna, nella sua dotta compagnia, gentile ed amorevole, com'Ella è sempre, pronto a sorreggere gli amici col suo saggio consiglio e colla sua scienza inesauribile!

M'aggrappava ai miei ricordi della Spagna nei momenti più affannosi, e la figura sua, nobile amico, era ancor quella che mi dava il maggior sollievo. Ella sa poco di ci'ò ch'io ebbi a soffrire per raggiungere la mia posizione attuale; fughe dalla famiglia, improvvisi mutamenti di professione, lunghi viaggi, lacrime e davvero anche povertà. Lontano dalla patria provai presto quanto sia duro il sottostare alle voglie altrui col cuor d'italiano in petto, e quanto sia grande il sacrificio ai beni materiali della vita allorchè non si ha per guida che l'irresistibile passione alle lettere, e non si bada, e si ha anzi in orrore lo strisciar molle, che conduce sovente alle alte cariche. Sperava nondimeno maggior compenso al mio lavoro. Quest'anno ebbi ad aggiungere più anelli alla catena delle mie sciagure. Non la voglio contristare col mio racconto. Fui anche ammalato, e più volte gravemente; ero in progetto di abbandonare un paese che non sapeva riconoscere il merito d'un uomo che studia e s'affanna pel suo ideale, e ritornare o in patria o rifugiarmi in un angolo della mia Spagna. Incomodai persino il nostro, comune amico Valera a Vienna per noiosi affari col ministero. Non avrei mai dovuto mettere piede in Austria. Troppo tardi m'accorgo del mio fallo. Scrissi poco e di questo poco non sono punto soddisfatto.

Per distrarmi uso il mio solito rimedio; viaggio. Vo a Vienna posdomani, poi a Monaco, indi in Italia al Lago Maggiore; è probabile che al ritorno s'aquieti l'animo e piglino miglior piega le cose. Il posto ch'io ho attualmente, è indegno affatto della scienza che rappresento, e non mi concede né agio, né mezzi materiali sufficenti per accudire ai lavori letterari assunti, e per soddisfare agli impegni contratti con varie riviste.

Domani o dopo le spedisco la mia 3.ª parte della *Germania e Spagna.* (Erroneamente si chiamò dallo stampatore 3.ª e 4.ª parte). È un po' asciutta perchè tratta un periodo non brillante, quello che precede ai romantici ed a Goethe. Ma Ella vedrà ch'è tutto nuovo e ignorato fin ora ciò che dico nella prima metà del lavoro. Riguardo ai giudizi della Spagna sulla Germania, io mi sono valso, come Ella se ne accorgerà, dalle citazioni, dei suoi consigli e del suo aiuto. Qui, in questo tugurio di Innsbruck, è impossibile fare di più. Continuerò il lavoro, non com'Ella annunciò nella *España Moderna* in gruppi, ma nel suo complesso, coi suoi fili e colle sue diramazioni complicatissime. Anche il *Platen y Calderón*, che voleva essere un libro a sè (mancatomi il manoscritto prezioso dei Tagebücher) verrà

fuso nell'opera completa.

Sono curioso di sapere il suo giudizio. Forse Ella avrà occasione di parlarne in Ispagna in qualche rivista.

Ha ricevuto il lavoro sugli emigrati spagnuoli in Italia del mio amico Cian? Ella vede quanto hanno fruttato in patria le mie esortazioni. Ora molti studiano alacremente la Spagna negletta fin'ora. Al Cian fornìi io stesso moltissimo materiale, come ne fornìi, e in copia assai maggiore, pel libro sul *Conti* e sulle *Relazioni fra la Spagna e l'Italia nel 700,* libro che uscirà fra un mese forse, e che, se non è di ottima fattura, è nuovo nel contenuto. Io ne correggo le stampe. Le prego a suo tempo di fargli buona accoglienza. Davvero io non ho proprio altro conforto che d'essere d'alcun giovarnento alla scienza, ma io, illustre e caro Signore, l'assicuro ne ho meschina ricompensa.

A Vienna preparo alcune note pel mio libro sulla Spagna in generale, che voglio dedicare a Lei. Ho ancora il cuore affranto e calignose idee in capo; vedrei tutto dal lato nero; bisogna ch'io aspetti qualche mese ancora a scrivere le mie impressioni.

Il mio *Don Giovanni* è compiuto fin dall'Aprile. Non si può stampare che nei numeri doppi del prossimo inverno del *Giornale Storico.* La Carolina Michaëlis, alla quale spedìi il manoscritto (ella come Schuchardt avevano, anni sono, cominciato lo stesso lavoro) ne fece moltissimi elogi. Aspetterò poi a suo tempo il suo autorevole giudizio.

Nel prossimo numero doppio della rivista, che ora progredisce e comincia a imporre anche allo straniero, dove scioccamente ancor si crede che in Ispagna non si sappia far nulla di buono, inserisco un lungo mio articolo in forma di recensione sul *Gracián* del Borinski. Avrebbe Ella l'estrema compiacenza di correggere quà e là i barbarismi che commetto scrivendo in ispagnuolo? Posso spedirle l'articolo a Santander alla fine di questo mese?

Scrive Ella per la *Revista* una recensíone alla nuova edizione degli *Ètudes sur l'Espagne* del Morel-Fatio? Io la faccio in francese per la *Zeitschrift für romanische Philologie.*

Alla *Revista* dedicherò d'ora innanzi maggior attenzione. Non voglio scrivere mai un articolo vuoto di fatti e di pensiero. Sono indegnatissimo che certe biblioteche d'Italia, per timore che abbia a morir presto, non si siano abbonate. Conosce Ella personalmente il Signore Fitzmaurice-Kelly, che l'Accademia Spagnuola onorò ultimamente eleggendolo a membro correspondente? i suoi lavori non mi sembrano gran cosa.

Mi scrive il Fastenrath mandandomi la sua nuova chiaccherata sopra Colombo e pregandomi di una recensione. Può immaginare che m'abbia recato più dispiacere che altro.

Come stà Ella, caro illustre, impareggiabile mio amico, nella sua reggia a Santander?, nuovo Platone, ecc., com'ebbi a dirle quando la lasciai nel suo delizioso soggiorno. Beato Ella, carissimo, che non ha nulla che fare colla tedesca gente.

Non mi dimentichi per carità. Sapendomi infelice Ella non avrà per questo minore affetto Per chi

l'ama, e l'ama davvero, come pochi suoi connazionali.

Le do all'occorrenza (benchè mi pervenga tutto ciò che è indirizzato a Innsbruck), il mio indirizzo a Vienna (bei H. Heinrich von Kadick.—Josefstädterstrasse, 45, VIII, Vien).

Ma com'ella sa già il 23 parto per Monaco.

Gradisca un affettuosissimo saluto del suo

Arturo Farinellí

TRADUCCION

Ilustre y querido amigo: Aquí estoy finalmente también con Vd., después de un silencio de varios meses. Siempre le he tenido en el corazón, ilustre amigo, hasta en los tristes embates que me han sobrevebido este año dentro de mis acostumbradas desgracias; estaba tan melancólico y desolado, tenía la vida tan sombría que debía ser prudente con los amigos callando para no afligirlos. Callé también con Vd. aunque no pocas veces sintiese casi la necesidad de vaciar mi corazón en el suyo. ¡Oh, las hermosas, queridas e inolvidables horas transcurridas en su España, en su docta compañía, gentil y amable, como Vd. es siempre, pronto a sostener a los amigos con su sabio consejo y con su ciencia inagotable!

Me agarraba a mis recuerdos de España en los momentos más angustiosos, y su figura, noble amigo, era también la que me daba el mayor alivio. Vd. sabe poco de lo que yo tuve que sufrir para alcanzar mi posición actual; fugas de la familia, imprevistos cambios de profesión, largos viajes y hasta verdadera pobreza. Lejos de la patria probé enseguida qué duro es el someterse a la voluntad ajena con el corazón de italiano en el pecho, y qué grande es el sacrificio de los bienes materiales de la vida cuando no se tiene por guía más que la irresistible pasión por las letras, y no se piensa, o más bien se tiene horror a la adulación que a menudo conduce a los altos cargos. Esperaba no obstante mayor rendimiento de mi trabajo. Este año tuve que añadir más anillos a la cadena de mis desventuras. No quiero entristecerle con mi relato. Estuve también enfermo, y varias veces gravemente; acariciaba la idea de abandonar un país que no sabía reconocer el mérito de un hombre que estudia y se afana por su ideal, y o volver a la patria o refugiarme en un rincón de mi España. Molesté incluso a nuestro común amigo Valera en Viena por enojosos asuntos con el ministerio. No debería haber puesto nunca el pie en Austria. Demasiado tarde me doy cuenta de mi error. He escrito poco y de esto poco no estoy nada satisfecho.

Para distraerme echo mano de mi acostumbrado remedio: viajo. Pasado mañana voy a Viena, después a Munich, y de allí a Italia al Lago Mayor; es probable que a la vuelta se serene el ánimo y tomen mejor cariz las cosas. El puesto que tengo actualmente es realmente indigno de la ciencia que represento, y no me concede ni libertad de movimientos ni medios materiales suficientes para atender a los trabajos literarios asumidos y para satisfacer los compromisos contraídos con varias revistas.

Mañana o pasado le envío la 3.ª parte de mi *Germania e Spagna* (erróneamente la llamó el impresor 3.ª y 4.ª parte). Es un poco árida porque trata un periodo no brillante, el que precede a los románticos y

a Goethe. Pero Vd. verá que lo que digo en la primera parte del trabajo es todo nuevo e ignorado hasta ahora. Respecto a los juicios de España sobre Alemania me he valido, como Vd. advertirá por las citas, de sus consejos y de su ayuda. Aquí, en este tugurio de Innsbruck, es imposible hacer más. Continuaré el trabajo, no como Vd. anunció en La *España Moderna,* en grupos, sino en su conjunto, con sus hilos y sus ramificaciones complicadísimas. También el *Platen y Calderón,* que quería ser un libro independiente, al faltarme el manuscrito precioso de los Tagebücher, quedará incorporado en la obra completa.

Tengo curiosidad por saber su juicio. Ouizá Vd. tenga ocasión de hablar de él en España en alguna revista.

¿Ha recibido el trabajo sobre los emigrados españoles a Italia de mi amigo Cian? Ya ve Vd. cuánto han fructificado en mi patria mis exhortaciones. Ahora muchos estudian diligentemente a España olvidada hasta aquí. A Cian le proporcioné yo mismo muchísimo material, como se lo proporcioné, y en cantidad bastante mayor, para el libro sobre *Conti* y sobre las *Relaciones entre España e Italia en el 700* , libro que saldrá dentro de un mes aproximadamente y que, si no es de la mejor factura, es nuevo en el contenido. Yo corrijo sus pruebas. Le ruego le dé en su momento buena acogida. Realmente no tengo prácticamente otro consuelo que el de ser de alguna utilidad para la ciencia, pero yo, ilustre y querido señor, le aseguro que recibo por ello una miserable recompensa.

En Viena preparo algunas notas para mi libro sobre España en general, que quiero dedicar a Vd. Tengo todavía el corazón atribulado y sombrías ideas en la cabeza; lo vería todo por el lado negro; necesito esperar todavía algunos meses antes de escribir mis impresiones.

Mi *Don Juan* está terminado desde abril. Sólo se puede publicar en los números dobles del próximo invierno del *Giornale Storico.* Carolina Michaëlis, a la que envié el manuscrito (ella, como Schuchardt, había comenzado hace años el mismo trabajo) lo colmó de elogios. Esperaré luego a su tiempo su autorizado juicio de Vd. En el próximo número doble de la revista, que ahora va mejorando y comienza a imponerse también en el extranjero, donde estúpidamente se cree todavía que en España no se sabe hacer nada bueno, publico un largo artículo mío en forma de recensión sobre el *Gracián* de Borinski. ¿Tendría Vd. la gran amabilidad de corregir aquí y allá los barbarismos que cometo escribiendo en español? ¿Puedo enviar el artículo a Santander a finales de este mes?

¿Escribe Vd. para la *Revista* una recensión a la nueva edición de los *Études sur I'Espagne* de Morel-Fatio? Yo la hago en francés para la *Zeitschrift für romanische Philologie.*

Dedicaré de ahora en adelante mayor atención a la *Revista.* No quiero escribir jamás un artículo vacío de hechos y de pensamiento. Me indigna muchísimo que algunas bibliotecas de Italia, por temor a que vaya a morir pronto, no se hayan suscrito. ¿Conoce Vd. personalmente al señor Fitzmaurice-Kelly, a quien la Academia Española honró últimamente eligiéndolo miembro correspondiente? Sus trabajos no me parecen gran cosa.

Me escribe Fastenrath mandándome su nueva perorata sobre Colón y pidiéndome una recensión. Puede imaginar que me ha causado más disgusto que otra cosa.

¿Cómo está Vd., querido, ilustre, incomparable amigo mío, en su morada de Santander?, nuevo Platón, etc., como hube de decirle cuando le dejé en su delicioso retiro. Feliz Vd., carísimo, que no tiene nada que ver con la gente alemana.

No me olvide por favor. Sabiendo mis desventuras no tendrá por esto menor afecto para quien le ama, y le ama de verdad, como pocos connacionales suyos.

Le doy por si acaso (aunque me llega todo lo que va dirigido a Innsbruck) mi dirección en Viena [...].

Pero como ya Vd. sabe, el 23 salgo para Munich.

Reciba un afectuoso saludo de su

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 56-60.

Volumen 13 - carta nº 409

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST
ATENEO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 julio 1895

Mi distinguido amigo y compañero: Hágame V. el obsequio de aceptar el compromiso de dar en la primera quincena de enero del 96, una conferencia resumen de los acontecimientos literarios, direcciones del pensamiento &.ª &.ª durante el 95. Echegaray dará otra del mismo genero sobre los adelantos científicos y yo haré el resumen de los hechos políticos y sociales. Excuso decirle si doy importancia á la cooperación de usted en tan interesante asunto cuando su alto criterio literario y la autoridad que todos le reconocemos habrá de encontrar en ese resumen la ocasión de guiar un poco el vacilante espíritu nacional.

Tomándolo con esta anticipación para no molestar demasiado su tiempo creo que no abuso, ni de la autoridad presidencial, que para el caso vale poco, ni del mucho afecto y amistad por usted que me atrevo á creer vale algo mas.

Resígnese pues á esta corbea y crea que más que nada, se lo ha de agradecer su afmo. amigo y compañero q.s.m.b.

S. Moret

Volumen 13 - carta nº 410

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 14 [*] julio 1895

Mi estimado Marcelino: Mi amigo D. Bernardo Balle y Amengual, Pbro., ha solicitado la clase de Religión y Moral que ha de crearse en este Instituto y si algo puedes hacer en su obsequio te lo estimaré. Balle es director, desde hace años, del colegio de repasos mas acreditado de esta ciudad.

¿Te gustaron las traducciones de Schiller, de Costa y Tomás Forteza, que te remití? En la *Revista Contemporánea* publiqué el *Ditirambo y La joven extranjera* . Si este verano tengo algún espacio daré el ultimo empujón al tomo de Schiller. No descuides decirme lo que se te ocurra respecto a las traducciones que vayas conociendo y que Dios mediante formarán mi colección... pero ese endemoniado alemán me hace hasta morder las uñas, que es vicio feo...

En la *Revista Contemporánea* iré publicando otras versiones.

¿Recibiste el *Punschlied* en que lucí mis habilidades tipográficas? Castro y Serrano recibió ejemplares para los amigos de la Academia de la Lengua y supongo os los habrá entregado.

¿Cómo he de arreglármelas para poseer (pagándolos) los tomos de la *Antología de poetas hispano-americanos? Los* dos primeros me los prestó Quadrado. Éste está muy mal y el mejor día nos dara el susto. D.Jerónimo Rosselló, estacionado, y haciendo millones de proyectos de publicaciones que tiene que realizar... Se nos van a ir las dos mayores sinceridades literarias que jamás ha habido aquí.

Te abraza tu

Estelrich

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 225-226.

[*] Así claramente; pero es error (quizá por 4), ya que el 8, a la que contesta Estelrich el 17, le habla Menéndez Pelayo de la muerte de Quadrado, ocurrida el 6 de julio.

Volumen 13 - carta nº 411

De LEOPOLDO ALAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carreño, 15 julio 1895

Mi querido amigo y condiscípulo: Recibí y leí su tomo de Estudios críticos (2.ª serie), aunque ya conocía la mayor parte. Me encantó su lectura, como Vd. verá, si lo lee en el artículo que consagro en mi revista de El Imparcial (lunes) a su obra.

Del artículo sobre *Tirso* pienso hablar aparte. El estudio de nuestros dramáticos antiguos sería cosa que yo emprendería con mucho gusto si tuviera preparación suficiente para ello,... y tiempo. Eso de que un *experto* no puede conocer *de fijo* de quién son las comedias, sin más que el estudio de ellas mismas, tratándose de Lope, Tirso, Calderon, lo extraño y me molesta; y sin embargo así es.

Con mucha insistencia, con mucha atención y con disposiciones estéticas para ello, ¿no se podrá llegar a distinguir, *sin falta* , lo que es de Lope, lo que es de Tirso? *El Condenado* me parecía a mí de Tirso, no por los argumentos clarísimos de Vd., sino por... intuición, porque a pesar de la prueba relativa al estilo, yo veía la *marca. El Rey D, Pedro en Madrid* me parece a ratos de Tirso y a ratos de Lope, y a ratos de un imitador, del autor del *Rico-Home* . Lo de la *sombra* es muy hermoso (aparte lo principal) y yo creo que Zorrilla hizo, sin pensarlo, mucho caso del *Infanzón de Illescas* , lo mismo para el *Zapatero* que para *Don Juan.*

Me escribe hoy Farinelli hablándome de su enfermedad y de disgustos que no explica. Dice que va a viajar y que le escriba a Innsbruck; quiero hacerlo, pero es el caso que no tengo aquí la carta (ni sé dónde) en que me da la dirección. ¿Quiere Vd. tomarse la molestia de ponerme dos letras dándome las señas en Innsbruck? El pobre escribe tan triste y tan cariñoso que no quiero dejar de contestarle pronto. La erudición (la verdadera) le ha llevado a querer a España hasta el punto de sentir una especie de nostalgia.

Le escribo a Vd. a Santander, porque supongo que ya estará Vd. ahí.

Le quiere siempre mucho y le admira cada día más su leal amigo

Leopoldo Alas

Escriba a Oviedo.

Menéndez Pelayo, varias cartas, p. 112-113.

Volumen 13 - carta nº 412

De JULIÁN DE SAN PELAYO
SOCIEDAD BILBAINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 15 julio 1895

Por fin ha impreso el primer libro de la colección de Fray Antonio de Guevara que se propone reimprimir y acaba de enviarle a Santander el *Arte de Marear;* también ha enviado ejemplares a los tres periódicos de Santander, y le ruega recomiende que se ocupen del libro, y él lo haga en La *España Moderna* como muchas veces le ha prometido].

Volumen 13 - carta nº 413

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Santander, 16 julio 1895

Mi muy querido amigo: Me apresuro a comunicar a Vd. las buenas noticias que sobre el indulto de don Angel me comunica Cánovas en la carta adjunta. Como verá Vd. la promesa de indulto es formal, y creo que ya podemos congratularnos.

Con deseo de ver a Vd. pronto queda siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 146.

Volumen 13 - carta nº 414

De ANGEL DE LOS RÍOS Y RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 julio 1895

Mi querido amigo y favorecedor: me complace y esponja ver como V. se cartea corrientemente con el Presidente del Consejo de Ministros, y es recibido en el *Sancta Sanctorum* de Palacio, aunque el motivo sea de tan poco valor y provecho como este carcamal. A Pereda le digo lo mismo, por sus obras literarias y caritativas, y que me libro de una pesadilla por su salud, como él la tenia por mi asunto. Son V.V. una potencia, y usan bien de ella, que es mejor. Yo solo puedo añadir que no me remuerde la conciencia de lo que hice, y todo pudiera haberse excusado, si el Juez de Instruccion de aqui, á quien la tumba ha librado de una acusacion mia, hubiera querido pasearse en coche, como yo voy á pie y con nieve muchas veces, al teatro de la tragedia; y ver por sus ojos si es simple falta, ó delito, tirar paredes, arrancar, ó doblar barras y alambres de hierro, para campar por su respeto, dia y noche, vacas y vaqueros en mi propiedad; que tengo en tanto precio, y es posible venga heredada en mi familia, como aquellas de quien Tito Livio dice: « *Multas et locis attis positas turres Hispania habet quibus, et speculis, et propugnaculis adversus latrones., utuntur* ». Esta ademas tenia la carga de abrir huella en la nieve, mayor que el provecho de cobrar un portazgo; y mantenido uno y otro hasta mi abuelo materno.

Si algun dia puedo ofrecer allí otra cama que un monton de yerba seca y un colchon encima; ó si V. se contenta con esto, cuatro tajadas y ocho tragos, tan suyo es como el apasionado cariño de su amigo y obligado servidor q.b.s.m.

Angel de los Rios

Si V. me lo permite, conservaré la carta del Sr. Cánovas, para con las otras *ejecutorias* de la nobleza de mis amigos, mas que mia.

Volumen 13 - carta nº 415

De EDUARDO BUSTILLO
TRIBUNAL DE CUENTAS DEL REINO
SALA DE ULTRAMAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Julio 1895?] [*]

[Adjunta la nota de su justa pretensión —que no se conserva—, y recuerda su promesa de apoyarla ante Cánovas. Manda un abrazo para el gran Pereda].

[*] Según carta siguiente.

Volumen 13 - carta nº 416

De EDUARDO BUSTILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

22 julio 1895

[Recuerda la carta en la que le explicaba su pretensión y su promesa de apoyarla, y ruega le diga si, aparte de eso, debería visitar personalmente a D. Antonio Cánovas].

Volumen 13 - carta nº 417

De S. GRÄFENBERG
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Frankfurt, 24 julio 1895

[Ruega le envíe la segunda serie que ha publicado de *Estudios de Crítica literaria* , y también el primer tomo, para publicar una reseña en la *Frankfurter Zeitung* o en otro periódico notable de Alemania].

Volumen 13 - carta nº 418

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 25 julio 1895

Mi respetable y querido amigo: No he podido contestar antes de ahora a su grata carta de 6 del corriente. He tenido con la tos ferina a mis cuatro niños, y la más pequeña se me murió, precisamente ese día. Figúrese V. qué vida habremos pasado esta pobre mujer y yo, viendo morir a uno de los hijos y temiendo por los demás. Éstos parece que están ya, a Dios gracias, fuera de peligro. Me los he llevado a Osuna, y allí pasarán con su madre y mi padre la temporada de verano. Yo, entretanto, aquí, al pie del cañón.

Recibí el lindísimo tomo de *Estudios críiticos.* Son como de V.: *de Lope.* Muchas gracias por el recuerdo y por la afectuosa dedicatoria. También están en mi poder los originales del primer tomo del *Quevedo* , y tendré en cuenta las instrucciones que V. me comunica. Allá el 11 o el 12 nos reunimos para reconstituir la Sociedad de Bibliófilos y quedó nombrada la nueva Junta de gobierno, como verá V. por el adjunto recorte. [1] También le mando el prospecto, por si quiere V. añadir, quitar o enmendar algo. En el caso de hacerlo, devuélvamelo con las enmiendas. En otro caso, no me hace falta, porque me quedo con copia. Hay que añadir las condiciones económicas que se acordaron y que, en extracto, son éstas: No se tirarán más ejemplares que los de los socios, repartiéndose entre éstos el costo de cada volumen. Anticipo de 25 pesetas por ejemplar, para descontarlo en el precio de los últimos tomos. Imposibilidad de fijar, por de pronto, el número de éstos. Admisión de suscriciones hasta el 31 de octubre. Se publicarán, cuando menos, dos tomos cada año, de unas 500 páginas, en papel de hilo fabricado especialmente para la obra. En el recibo de cada tomo se publicará el resumen de la cuenta, etc. La obra llevará varios retratos, entre ellos el de Quevedo.

Se discutió largamente sobre si convenía tirar ejemplares para la venta en las librerías, y casi todos opinábamos que se hiciera así; pero al fin acordamos lo contrario, por parecernos aquello peligroso para la suscripción, pues muchos dejarían de aceptarla, prefiriendo comprar la obra una vez terminada, o, cuando menos, pretextando que así lo harían. Además, de hacerse esos ejemplares, la administración se complicaría mucho, porque el producto de la venta habría de pertenecer por igual a todos los socios, con cuyo dinero se habían costeado los ejemplares, así los de los suscritores como los demás.

Tan pronto como V. me devuelva el prospecto o me diga que está bien, lo imprimirá Rasco. ¿Cuántos ejemplares mando a V.? El papel se encargará en seguida, a fin de que podamos comenzar la impresión al cerrarse la lista de suscritores.

A otra cosa. Nuestro amigo Hazañas, con su *Cetina,* que ya ha concluído, me ha metido en ganas de publicar las obras de Barahona, que no son tantas como parece por el códice del Palacio Arzobispal, porque muchísimas de las poesías de este códice son de Juan de la Cueva. A fines de Agosto, Dios

mediante, iré unos días a Archidona, Lucena y Antequera, a ver si tengo la suerte de dar con algunas otras noticias biográficas del *divino Soto.*

Se ha reanudado la impresión de las *Flores*, y aquí ando a pleito con los apuntes enrevesadísimos que tenía Quirós para las *notas y observaciones* que han de ir al fin de los dos primeros tomos. Como estaban hechos esos apuntes para manejados por él, hay para volverse loco, sobre todo, quien, como yo, no es más que un aficionado, de poquísima cultura literaria. En fin, mi buen deseo me disculpe.

¿Recibió V. mi carta de 26 de Junio? En ella le hablaba de una porción de cosas, especialmente de una recomendación que yo quería que usted hiciera a favor de un amigo y paisano mío. ¿Llegó a manos de V. el ejemplar empastado de los *Sonetos?* De los otros libros que mandé después para las Academias sé que llegaron, porque ha acusado el recibo la de la Historia.

Consérvese V. bueno, no tarde mucho en escribirme, y no se ataree de modo que se resienta su salud. Sabe V. que le quiere muy de veras, tanto como le admira, su affmo. y agradecido amigo, q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

P.S.—¿Dónde podré yo estudiar algo acerca de la *escuela granadina?*

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 32-34.

[1] En resumen: Los señores Cánovas del Castillo y Menéndez y Pelayo, presidentes honorarios; efectivo, el Duque de T'Serclaes; vicepresidente y vocales, los señores Gómez Imaz, Caballero-Infante, Marqués de Jerez, Conde de Valdeinfantas, Montoto, Gestoso y Torre Salvador; tesorero, Valdenebro; contador, Guajardo-Fajardo (D. Agustín), y secretario, Rodríguez Marín y Hazañas y la Rúa [nota de Rodríguez Marín]. [Se conserva también el prospecto autógrafo de Rodríguez Marín].

Volumen 13 - carta nº 419

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A LEOPOLDO ALAS

Santander, 26 julio 1895

Mi querido amigo y compañero: Mil gracias por el precioso artículo de *El Imparcial,* que es mucho más de lo que el libro y su autor merecen y podían esperar. Pero, en fin, Vd. ha completado con su interpretación benévola lo que puede haber de deficiente en aquellos ensayos. Espero con interés el artículo sobre Tirso. Creo, como usted, que aunque muy difícil, no es imposible llegar a deslindar casi con exactitud el repertorio propio de nuestros dramáticos. Yo, por ejemplo, con el largo estudio que he hecho de Lope, me atrevería ya a reconocer su marca en todas partes, aun en aquellas obras que no conocemos sino refundidas, p. e. *El Rey D. Pedro en Madrid,* que lo fué por Claramonte, y los *Jueces de Castilla,* que lo fueron por Moreto. Escena por escena, y verso por verso se puede determinar dónde acaba el original y dónde empieza la refundición. Pero en esto, como en todas las cosas humanas no puede haber infalibilidad, y a veces un documento desconocido hasta entonces, pero irrefragable, viene a destruir el razonamiento mejor concertado.

Yo también he tenido carta del pobre Farinelli, dignísimo de mejor suerte que la que ha encontrado entre los *tedeschi,* de quienes tan amargamente se queja... Si en España hubiera más sentido común y menos rutina, ¡cuánto se ganaría haciendo entrar en nuestra enseñanza a este y otros jóvenes extranjeros, para que sirvieran de modelo y de estímulo a tanto zángano como puebla nuestras cátedras sin tener idea siquiera de lo que es el método científico! Pero a ministros como Bosch vaya Vd. a hacerles entender esto.

Las señas de Farinelli son: Innsbruck. Bürgerstrasse, 22.

Estoy ocupadísimo con el tomo 6.º de la *Antología Lírica,* en que acabaré la Edad Media, salvo los romances viejos que darán materia para otro par de tomos, de los cuales el primero también está imprimiéndose.

Suyo buen amigo y condiscípulo,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Clarín - Menéndez Pelayo* , II, p. 94-95.

Volumen 13 - carta nº 420

De EDUARDO BUSTILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 julio 1895

[Agradece su interés en su asunto y cree que por ahora basta su recomendación; dejará la visita al Sr. Cánovas para cuando regrese de su excursión sanitaria que emprenderá a primeros de agosto].

Volumen 13 - carta nº 421

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 27 julio 1895

[Le envía un ejemplar del Cetina y el resto de las capillas, poniendo la edición íntegra a su disposición].

Volumen 13 - carta nº 422

De ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Escorial, 27 julio 1895

[Julio le ha remitido su carta y toma nota de lo que desea Haebler, pero, como no urge, contestará cuando vuelva a Madrid en septiembre].

Volumen 13 - carta nº 423

De GABRIEL SÁNCHEZ
LIBRERIA ANTIGUA Y MODERNA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carretas, 21, Madrid, 27 julio 1895

[Ruega una orden para que le entreguen cien ejemplares de la 1.ª y 2.ª parte de los *Estudios de Crítica Literaria* , y algún tomo, si los hay, de los dos que han de componer el 2.º de las *Ideas Estéticas*] .

Volumen 13 - carta nº 424

De FÉLIX DE ARAMBURU
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rivadesella, 28 julio 1895

[Acusa recibo de sus dos atentas cartas y de la del Sr. Linares Rivas, con una de ellas, referente a la subvención para la proyectada colonia escolar, y agradece sus gestiones].

Volumen 13 - carta nº 425

De JACINTO O. PICÓN
CASINO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lealtad, 11, 2.º, 28 julio 1895

[Agradece su informe sobre la *Historia* del P. Acosta, gracias al cual, tanto como a la importancia de la obra, tomó ejemplares el Ministro de Fomento, con lo que será menor la pérdida por las «irregularidades» que su socio cometió con él].

Volumen 13 - carta nº 426

De TORIBIO DE NORIEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pendes, 29 julio 1895

Muy Sr. mio de toda mi consideracion y respeto: En su obra de los Heterodoxos Españoles he leido la referencia que hace de las obras de Fr. Fernando de Cebaros, en mi poder están y en buen estado dos de estas manuscritas, una que se intitula, «Analisis del Libro de los Delitos y de las Penas con la refutacion del Systema criminal trazado en el para la República de los Matialistas = en 4 de Dbre. de 1.776 = consta de 402 fols.»

La otra obra tambien manuscrita y como la anterior encuadernada, consta de dos partes, la 1.ª se intitula «Zensura á la Obra intitulada la Falsa Filosofia convencida de Crímen de Estado».

Y la 2.ª parte: «Defensa de la obra intitulada la Falsa Filosofía convencida de Crimen de Estado =

Como he dicho á V. uno y otro libro = in fol. = están en perfecto estado, encuadernados y completos, y no tengo inconveniente en cederlos á V. ó otra persona de ygual ilustración, pues en poder de esta clase de personas serán de mas utilidad que para mí que soy ignorante y vivo en una pequeña aldea de esta provincia.

Si V. quiere adquirirlos, puede dirigirse á esta — Torrelavega = Unquera = Tama = Pendes. Entretanto soy de V. con la mayor consideracion affmo. S.S. Q.B.S.M.

Toribio de Noriega

Volumen 13 - carta nº 427

De ARTURO DE SANDOVAL
CABILDO CATEDRAL DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

julio 1895

[Como bibliotecario del Cabildo, ruega retóricamente favorezca a la biblioteca con alguno de sus libros].

Volumen 13 - carta nº 428

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 4 agosto 1895

Mi respetado y querido amigo: Aquí me tiene V. á sus órdenes; cada día más reconocido á sus bondades; recordando con placer las horas que he pasado cerca de su ilustradísima persona y lamentando el no haber podido disponer de más tiempo, para haber tenido el gusto de describir su riquísima y copiosa biblioteca y, en particular, algunos de sus valiosos códices y libros. No desespero, sin embargo, de realizar mas tarde, este mi deseo, si Dios me dá salud, y V. me lo permite.

Con dificultad he podido reunir todos los números publicados en la revista «Galicia» que, juntamente con otro librito de autor gallego, envío á V. por el correo. Poco á poco, y ya directamente, ó por medio de los autores, procuraré completar en lo posible la sección gallega de su biblioteca, á cuya cabeza figura dignamente el famoso códice troyano.

Póngame V. á los pies (q.b.) de su Sra. madre; que reciban VV. agradables noticias de los simpáticos viajeros, y V. cuente con la gratitud y el sincero afecto y admiración de su apasionado amigo s.s. q.b. s.m.

A. Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 39.

Volumen 13 - carta nº 429

De JULIÁN PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 4 agosto 1895

[Por fin le han nombrado profesor de religión del Instituto de san Isidro; se lo comunica por el deseo que tenía de que se colocara en Madrid.—Le envía un soneto del conde de Villamediana (no conservado con esta carta) que copió de un ms. del siglo XVII y no ha visto publicado en ninguna parte].

Volumen 13 - carta nº 430

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA

Santander, 5 agosto 1895

Mi querido amigo y compañero: Recibí los dos preciosos volúmenes del Gutierre de Cetina, y todos los amigos de nuestras letras le debemos gratitud por ello. Yo el primero, que pronto habré de encontrarle en mi trabajo sobre los líricos.

Supongo que no descuidará Vd. de enviar ejemplares a Morel-Fatio, Carolina Michaelis y demás «hispanófilos».

Suyo buen amigo, que de nuevo le felicita y b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Hazañas - Menéndez Pelayo , p. 38-39.

Volumen 13 - carta nº 431

De VICENTE COLORADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid, 6 agosto 1895?] [*]

[Le envía el primer ejemplar de su libro *Rinconete y Cortadillo* , que le ha dedicado por admiración a sus excepcionales méritos].

[*] Esta fecha lleva la obra *Rinconete y Cortadillo* al final, aunque no precisa si es de la edición o del original.

Volumen 13 - carta nº 432

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 agosto 1895

Mi querido amigo Menéndez: Escribo a Vd. valiéndome de amanuense, porque tengo la vista perdida y me cuesta muchísimo trabajo escribir de mi propio puño.

Hace ya cerca de un mes que estoy aquí de vuelta de Viena. Mucho sentí que a mi llegada Vd. se hubiera ido ya a Santander, no teniendo ya el gusto de verle, pero me consuela la esperanza de que este otoño y este invierno nos veremos a menudo. Yo estoy tan averiado y tan para mandado recoger, que trato de jubilarme y de no volver a abandonar la patria aunque volviesen al Poder mis amigos y tuviesen el antojo benigno de enviarme de Embajador a la metrópoli lodosa de Juliano.

Lo que me aflige más, en el estado poco satisfactorio de mi salud, es la dificultad con que lucho para escribir, ya al dictado, ya por mí mismo, porque tengo multitud de planes y de proyectos que temo no se realicen y vayan a parar informes y latentes al otro mundo cuando yo también me vaya. Lo menos he proyectado y planeado en mi cabeza media docena de novelitas que se quedarán por escribir y que serían, si yo acertase a escribirlas como las imagino, mucho más entretenidas, trascendentes y filosóficas que *La buena fama.*

Mucha gana tengo de saber si Amós Escalante ha leído esta extraña producción mía y qué ha pensado sobre ella, porque yo tengo la mejor opinión de su ilustrado criterio y de su buen gusto.

Supongo a Vd. tan atareado como siempre, componiendo libros y más libros con su portentosa facilidad, por lo cual, a pesar de dicha facilidad, no extrañaré ni me picaré de que Vd. tarde en contestarme y de que me conteste por estilo conciso.

Madrid, con el verano, está hecho un yermo. Apenas veo a nadie conocido y no hay juntas de reunión donde yo asista, salvo los Jardines del Buen Retiro, que ya me cansan y donde sólo encuentro y hablo a veces con Abarzuza y con el gran Bañuelos.

Al Monstruo sólo una vez le he visto y hablado; le supongo ocupadísimo en salvar la integridad de la patria, procurando que no perdamos Cuba.

Con un canónigo del Sacro Monte he ido una vez a la Dirección de Instrucción Pública, y allí he visto a Sánchez Moguel, cuya suciedad y cuya pedantería inoportuna y desatinada me sorprendieron un poco, como a persona que viene de un país en que ha tratado a pocos sabios y donde los pocos sabios que ha tratado se lavan algo más, y sobre todo son modestos, y si pecan por algo es por lo encogidos e irreverentes. La inoportunidad de Sánchez Moguel rayó en delirio cuando le presenté a mi canónigo, tratando de lucirse con descubrimientos que había hecho y de demostrarle que todas las

reliquias que en el Sacro Monte se veneran son una grandísima porquería; que D. Pedro de Castro no era un memo inocente que se había dejado engañar, sino un bandido y un falsario, y que todas las leyendas piadosas en que el Sacro Monte se funda son un atajo de absurdas mentiras. El canónigo, al verse atacado, aunque sólo por gala y no por rencor, trató de defenderse, y hubiera habido allí una larga y acalorada polémica si yo no intervengo afirmando que importa poco que sean verdad o no lo sean los orígenes del Sacro Monte, el cual puede muy bien tener, y hasta conviene que tenga, en el principio de su historia algo de fabuloso y legendario, como sucede con las historias de Asiria, Persia, Grecia y Roma y otros grandes imperios y repúblicas.

Luego me habló Sánchez Moguel de no sé cuántos descubrimientos estupendos que había logrado hacer en Portugal, sobre todo respecto a Camoens, cuyas *Lusiadas* , según él, tienen su precedente en España, o sea, si yo no entendí mal aquellos enredos, que dicho poema es más de inspiración castellana que portuguesa. Confieso que tuve la tontería de no decir a aquel pozo de ciencia que tenía razón en todo, porque él quiere traer la convicción a mi alma, y me ha pedido cita, que no he podido menos de dar; de modo que mañana vendrá a convencerme y a convertirme de las tres de la tarde en adelante. En suma, el tal Sánchez Moguel es uno de los personajes más grotescos que pueden concebirse.

Y ya que hablo del Sacro Monte, diré a Vd. que me ha chocado mucho (sin que ni el abad, que es mi amigo de toda la vida, ni el canónigo rector del colegio, que está aquí ahora, me hayan dicho nada) que alguien me haya traído una lista de diecinueve códices arábigos que el Sacro Monte posee y que quiere vender. Yo no entiendo jota de códices arábigos ni del valor e importancia que se les debe dar; pero, sin duda, uno de estos códices al menos debe ser precioso porque es un tratado de Medicina del famoso Averroes, de la época misma de su autor, si el que ha escrito el catálogo no se equivoca. Como quiera que sea, yo pienso interrogar a mi canónigo, porque si el Sacro Monte necesita dinero y quiere vender los códices, lo mejor será que alguien los compre en España y se queden aquí.

A Tamayo le he visto y hablado dos o tres veces. Está más atropellado que yo, y lo siento de veras, porque es uno de nuestros mejores amigos.

También he visto con frecuencia al Conde de la Viñaza, que va a Bélgica de Ministro. Aunque rabien los de la carrera, por cuyo porvenir me intereso, ya que está en ella mi hijo Luis, yo no puedo menos de aplaudir este nombramiento. El Conde es discreto, simpático e instruído, tiene dinero, buena facha y habla bien el francés, y hará en Bruselas un papel más brillante que cualquier otro de la carrera a quien allí enviasen.

Como escribe otro por mí y dictar no me cuesta trabajo, me voy extendiendo más de lo que pensaba y hablando a Vd. de todas las cosas y de otras muchas más.

Nada me sorprende y me aflige tanto como la desenfrenada tunantería de Romero Robledo y de algunos otros conservadores. No sé por qué están furiosos contra la Reina Regente y la van poniendo por ahí como un trapo.

Y dicen también mil horrores del general Martínez Campos, el cual, a mi ver, muestra gran valor y patriotismo, y ni a él ni a nadie se le puede exigir que sea un César, un Alejandro, un Gonzalo de

Córdoba o un Hernán Cortés. Si Dios quisiese suscitar un genio guerrero para honra y provecho de España, ya hubiera parecido y la rebelión de los chichitos cubanos estaría ya terminada, sin necesidad de haber enviado ochenta mil hombres a Cuba; pero como no tenemos tal genio guerrero, no hay más que jorobarse, aprobar lo que hace Martínez Campos y darlo por bien hecho y seguir sacrificando hombres y caudales, ya que no queremos decir a los chichitos: idos a paseo, sed libres y convertíos en una asquerosa republiquilla o en un imperio ridículo como el de Faustino I; mientras no vayan a ir los yankees y os barran como quien barre una basura.

En fin, ya basta de discursos, pues recelo que en otro tono me voy pareciendo a Sánchez Moguel. Válgame por disculpa el deseo que tenía de charlar con Vd. y de desahogar un poco la bilis.

Mi mujer y mi hija están en Zarauz. Luisito está aquí destinado en el Ministerio. Tal vez dentro de pocos días iremos él y yo a pasar en Zarauz un par de semanas.

Consérvese Vd. bueno; escríbame, si tiene tiempo y humor, y créame siempre su afmo. amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 517-520.

Volumen 13 - carta nº 433

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 10 agosto 1895

Mi querido amigo: Perdóneme Vd. la tardanza en contestar a su última muy grata. No sé cómo dejé de contestarla inmediatamente, y luego se ha ido acumulando tanto trabajo pendiente, que estos días apenas he escrito cartas.

¡Adelante con el *Quevedo* ! ¿Cuándo veremos pruebas del primer pliego? Hay que publicar, por lo menos, dos tomos cada año. El prospecto está muy bien. Creo que para mayor claridad del primer párrafo, en que se habla de Janer, convendrá que las palabras *se encargó* precedan a las *de reunir y ordenar,* quedando la frase así: «se encargó de reunir, etcetera, don Florencio Janer, cuyo acierto, etc.».

Creo, como Vds., que no debe haber ejemplares para la venta, sino sólo para los suscriptores. Únicamente quisiera que para el sobrino de don Aureliano, que nos ha hecho el gran servicio de facilitar todos los materiales, se tirasen algunos más: treinta, por ejemplo. Él nada me ha dicho: pero yo comprendo que esto le agradará, y, por otra parte, me parece justo y poco gravoso para la Sociedad. Si no se puede hacer, no hay compromiso alguno, y se le da un ejemplar solo.

Vd. me tendrá al corriente de todo lo que vaya ocurriendo en este asunto, que tanto me interesa, por la gloria de Quevedo y por la memoria de don Aureliano.

No necesito encarecer la parte que tomo en su desgracia, a la cual algún lenitivo podrá encontrar en la prosecución de los emprendidos trabajos. Me parece muy bien la idea de publicar el *Barahona.* En el prólogo hará Vd. bien en dar una completa y detallada exposición del argumento y plan de *La Angélica,* poema rarísimo y poco leído, salvando del olvido las octavas que lo merezcan. Supongo a Vd. conocedor de un libro anónimo, *Dialogos de la Montería,* publicado en estos últimos tiempos por la Sociedad de Bibliófilos Españoles. Su autor, que, al parecer, era íntimo de Barahona, cita bastantes versos de la segunda parte de *La Angélica,* que no llegó a imprimirse, ni sé que exista en ninguna parte. Debe Vd. ver un curioso opúsculo que con ocasión de esos *Diálogos* publicó el pobre Pérez de Guzmán, haciendo ingeniosas conjeturas sobre su autor y dando de paso bastantes noticias sobre Barahona y otros poetas de su tiempo y sobre los pseudónimos pastoriles de que usaban y que sirven de guía para discernir sus composiciones.

No. sé que se haya escrito nada especial sobre la escuela o grupo poético de Granada y Antequera.

Espero que tendremos pronto el segundo tomo de las *Flores.* ¿Cómo van las biografías que se proyectaron para el tercero?

Recibí a su tiempo, y agradecí mucho, el ejemplar elegantemente encuadernado de los *Sonetos*, y entregué a las dos Academias los paquetes que para una y otra venían.

Me han parecido muy bien los artículos sobre el *Cetina* de Hazañas.

Suyo de corazón amigo y s. s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Veré de conseguir lo que don Aureliano dejó escrito sobre la biografía de Barahona. Recuerdo que me lo leyó hace años; pero no puedo precisar lo que decía.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 34-36.

Volumen 13 - carta nº 434

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Karlsbad, 10 agosto 1895

Mi querido amigo: Casi juntas he recibido las dos gratas de V.: la segunda me acaba de llegar; la primera la remití original á Valera.

Ya yo me esperaba la respuesta que V. me ha dado. No está V. en libertad para escribir el prólogo á mis versos, y sólo recurrí á V. por sugestión de Catalina y Murillo. Mi primera idea fué recurrir á Valera, y si lo hubiera encontrado en Viena le habría hablado del asunto.

Yo pronto acabaré mi cura, que si por una parte me ha hecho provecho, por otra me ha debilitado mucho, como siempre sucede.

En Septiembre pienso ir á España, y pasaré unos días en Santurce con el Duque de Vista-hermosa. Como está tan cerca Santander, es preciso que pasemos un día juntos, ya viniendo V. á Bilbao, ya yendo yo mismo á casa de V.

Como mis movimientos son muy inciertos, diríjame V. sus cartas á París, aux soins de M.M. Santos & Cíe., 46, Rue de Provence.

Con esperanzas de verlo pronto, me despido de V. repitiéndode su siempre buen amigo

Ipandro

Volumen 13 - carta nº 435

De JOAQUINA DE LA PEZUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 agosto [1895?]

Anoche recibí querido Marcelino su carta de por la mañana, poco mas o menos tan fea como las otras, porque es mucho lo que cambia V. y vuelve a su nativa fealdad en cuanto esta en esa admosfera solo con su Madre asi que las mias tiene[n] que ser igualmente feas, formando la correspondencia mas insustancial y prosaica, que pueda mediar entre seres no completamente estolidos, y asi la escribimos con tan poca voluntad.

Efectivamente vimos a su hermano de V. no en Solares si no en Oznayo cuando volviamos con Perico de la Fuente del Frances, desde donde se volvio Octavia que habia ido a vernos con sus sobrinos.

Mucho gusto hubimos en verle porque nos parecio de muy buen aspecto, animado, y sin ninguna traza de enfermo. Iba con un Sr. Marañon que fue a quien Pedro vio al pasar, y se bajaron para hablarnos, diciendonos estaba pensando venir a vernos, porque es mucho mas fino y amable que V. que nada dice; pero supongo que no pensara hacer la fealdad tan grande de no venir como siempre en cuanto vuelva su Padre, sin aguardar a que sean los dias cortos ni que lleguen las fiestas de Santoña, en que hay mas aglomeracion de gentes y mas dificultad para todo, aunque no se hayan ido esos feos que se instalan en su biblioteca ya todos los veranos, y no deje de contestar.

Como no lee las cartas cuando escribe, casi siempre equivoca las cosas, y asi sale diciendo que hay artículos en su último libro que no he leido cuando le digo que lo estoy leyendo, si no que no son cosas para leidas de dos en dos hojas, en ratos tan cortos como yo tenia al principio, porque no se saca sustancia ni se entera uno de nada. Ahora he leido el artículo de Heine, precioso, y los historiadores de Colón que V. dice, y me han gustado mucho y tambien a Perico, y para que lea el este, y el artículo de Quadrado que le ha encantado he tenido yo que interrumpir mi lectura y no he podido ver aun esa influencia semítica en la literatura española que tampoco conozco, aunque si he vuelto a leer el de Lope y Grillparzer que habia leido muy de prisa en Madrid en aquel papel pesado que hacian VV. ultimamente y aunque me ha gustado tambien, no como los otros ni con mucho, y el recuerdo que guardo del de Tirso y el de la Celestina, es de que son del genero erudito igualmente, y poco ameno: asi como el de Colon, fuera de alabar en demasia a Duro, y otros majaderos, es lindísimo.

Pero no se como le ha gustado el artículo de Clarin elogiando ese libro, porque cosa mas insustancial y fea, no la he leido en mi vida: en lugar de hablar del libro realmente, la emprende con los que no han hablado de el, que en verdad, han hecho muy bien, si no tenian mas que decir que el mismo, que muchos artículos, como el de Quadrado por ejemplo, se ve a la legua que no los ha leido y en lugar de decir algo sobre ellos, nos encaja su crítica acerba sobre los que tubieron la prudencia de callarse

sobre aquello que no conocian ni tenian competencia para escribir. Un artículo de esa especie lo escribimos todos, sin calentarnos los cascos ni llamarnos críticos. No me acuerdo sobre cual de los artículos, dice que escribirá el, uno especial y será sobre el unico que haya leido, y digerido. Veremos lo que dice, y si se ocupa del asunto, en lugar de hablar de otras gentes. Sus libros de V. tienen que tropezar siempre con ese inconveniente, que los críticos que escriben ahora (y lo mismo habrá sucedido en todos tiempos) no tienen altura para atreverse a hablar de lo que no saben si no a medias a lo sumo, y por temor de meter la pata y decir algun desatino, tienen que callarse.

De lo que no hablará nadie de seguro, mas que ellos mismos, y eso para quejarse que no dice V. bastante, es del prologo de los americanos, que se empeñó V. en encajar en medio de ese otro precioso de los Liricos que puede que no concluya de resultas; pero es de una tenacidad invencible, se empeño en escribir sobre esas sandeces y de ahi no le apea ni el gallo de la Pasion, solamente le advierto que por los Americanos, no le perdono yo la visita, y ya puede ver lo que hace.

Como no tengo noticias ningunas de Madrid cuando se empezaran [?] los anunciados desastres nada puedo decirle y como de salud estoy solamente menos mal sin gran alivio notable, aqui concluyo esta, suplicandole escriba alguna bonita y me diga cuando va a venir a vernos como tanto desea su siempre affma.

Joaquina

Volumen 13 - carta nº 436

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR

Santander, 16 agosto 1895

Mi estimado amigo: Recibí su grata, y con ella el nuevo obsequio del libro *Célticos* y de la interesante colección de la revista *Galicia* . Mil gracias por todo.

Nada tiene Vd. que agradecerme por las facilidades que le dí para el cotejo y copia del códice troyano. Mi mayor deseo es que todo lo que yo poseo o he podido averiguar llegue a conocimiento de todos los que puedan utilizarlo, y sirva para ilustración de nuestra historia literaria, que tanto necesita del concurso de todos los estudiosos.

Mi padre todavía no ha vuelto de su excursión, ni tampoco, mi hermano. Mi madre devuelve a Vd. afectuosamente sus recuerdos, y yo quedo siempre suyo afmo. am.º y s.s. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 39.

Volumen 13 - carta nº 437

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ubrique (Cádiz), 18 agosto 1895

Mi querido maestro: recibi su afectuosa carta del 5, y agradezco mucho la benevolencia con que juzga los volumenes del *Gutierre de Cetina*, anticipandole gracias por el trabajo que se propone hacer para la *Revista Crítica.*

He enviado ejemplares á Morel Fatio, Croce, Farinelli, Merimee pero he olvidado enviarlo á Carolina Michaelis, mas tan pronto como regrese á Sevilla, (mediados de Septiembre) subsanaré el olvido completamente involuntario.

Siempre suyo affmo. amigo y discípulo q.l.b.l.m.

Joaquin Hazañas

Hazañas - Menéndez Pelayo , p. 39.

Volumen 13 - carta nº 438

De EMILIO COTARELO [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vega de Ribadeo, 21 agosto 1895

[Le manda el paquetito para D. Marcelino. No podrá ir a Santander por la multitud de asuntos familiares].

[1] Aunque se dirige a su padre, la carta es realmente para M. Pelayo.

Volumen 13 - carta nº 439

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 21 agosto 1895

Mi querido amigo Menéndez: Veo con gusto por la carta de Vd. del 18 que está bien de salud y trabajando muchísimo. La historia de la Poesía lírica española va saliendo muy bien y es en extremo interesante. En cuanto a los versos de los *chichitos,* comprendo que tengan a Vd. harto. Aquí que los chichitos no nos oyen, podemos desahogarnos y decir que son de una deplorable fecundidad. Si pudiésemos salvar, reunido en un tomito, algo de Bello, de Mármol, de los Caros, de Obligado, de Oyuela y de un argentino *avictorhugado,* cuyo nombre no acude ahora a mi memoria, aunque he escrito extensamente sobre él, creo que ganaríamos con que todo lo demás se perdiese.

Sin duda que, impulsado Vd. por el afecto que me tiene y por la opinión benévola que forma sobre mis *críticas,* ha hecho de suerte que me ha puesto en un empeño difícil, del cual no sé cómo podré salir. Se trata de un prólogo para las obras poéticas de otro *chichito* de grueso calibre, de un *chichito* mitrado, del Obispo Montes de Oca. Vd. me ha endosado esta gloria y yo se lo agradezco. Pida Vd. a Dios, uniendo sus oraciones a las mías, que me dé gracia bastante para que yo, sin faltar demasiado a la verdad, toque con habilidad el bombo y deje contento al Príncipe de la Iglesia mejicana.

La *scribendi cacoethes* vence en mí a la pereza y a la vejez, a la ceguera y a la persuasión que tengo de que se escribe demasiado, y, aunque con lentitud y premiosamente, he empezado a escribir nada menos que dos novelas a la vez. La una es de casos contemporáneos que ocurren en un lugar de Andalucía, y lleva por título *Juanita la Larga.* La otra tiene trazas de novela histórica. Supongo que el asunto está tomado de ciertos papiros greco-egipcios de la inmensa colección del Archiduque Raniero. Serán lances (casi la biografía) de cierta encantadora bailarina y actriz llamada *Elisa la Malagueña,* que vivió en el III siglo de la Era Cristiana y a la que le suceden cosas extraordinarias. Va hasta a Persia y tiene relaciones amorosas y algo sobrenaturales con el famoso archimago que ayudó al primero de los Sasánidas a fundar el nuevo Imperio de Irán y que recompuso el *Zeud Avesta,* que se había extraviado, después de dormir durante siete días por virtud de una bebida maravillosa.

Elisa será gentil, con toda la cultura y la religión helénicas infundidas en el alma; el archimago sabrá más que Merlin y sera otro Zoroastro, y el rival del archimago será un misionero cristiano, educado en Alejandria y antiguo comediante jubilado. Habrá sucesos de los que el vulgo, que tanto presume ahora de ilustrado, considera fuera de los límites que ha puesto arbitrariamente a lo natural, porque, en mi sentir, no sólo serán posibles y verosímiles, sino naturales, aunque intervengan en su realización energías misteriosas y virtudes ocultas a los profanos y no iniciados en ciertas doctrinas esotéricas.

Me parece que la novela de acción contemporánea y vulgar estará escrita pronto. La otra tiene tanto enredo que no sé si me faltarán el humor y la paciencia para escribirla toda.

Como quiera que sea, con esto me entretengo, cuando no me duermo, abrumado y atontado por el espantoso calor que hace.

Muchas ganas tengo de ir a Zarauz a pasar dos o tres semanas; pero es menester que D. Luis venga conmigo, y como en el Ministerio apenas hay operarios, él no queda libre y el tiempo se va yendo en esperar.

Aquí no veo ni hablo a casi nadie. Madrid esta desengañadísimo.

Adiós, Consérvese bueno y créame su afmo. amigo

Juan Valera

Mil cariñosas expresiones a D. Amós Escalante.

Valera - Menéndez Pelayo , p. 521-522.

Volumen 13 - carta nº 440

De JOAQUINA DE LA PEZUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Agosto 1895?] [*]

Valgame Dios niño de mi alma que feísimo ha sido! Equivoca los dias no escribe, para que yo lo haga el domingo y haciendolo ya el mismo dia de mi santo ni una sola frase afectuosa hay en toda su carta que es tan fea como todas las demas.

Para mi es este dia triste, hace ya muchos años, por tantas razones que no hay necesidad de enumerar, mucho menos a V., que conoce mi vida, con todas sus desdichadas circunstancias, y penosos detalles, que se reavivan en los dias marcados, que deberian ser de mas alegria y agrado, en las normales, y ayer lo fue aun mas faltandome todo, su compañia, su carta, y otras tambien de buenos amigos, entre ellos de Filomena, que supe por un periodico anoche mismo habia estado enferma de gravedad, y aun estaba en cama, continuando la serie de malas noticias que nos traen desde que vinimos, y para que no hubiera perfil que le faltara al cuadro, el tiempo estubo tan triste como mi alma, y llovizno todo el principio de la tarde impidiendonos dar un paseo bonito que pensabamos, y teniendo que recurrir para que Perico no se aburriera en casa, a hacer un par de visitas en S. Miguel en coche, sustitucion para mi nada equivalente en el estado de mi animo poco inclinado a la conversacion con gentes indiferentes, aunque todas son buenas y amables.

Lo unico agradable es la compania de Perico que apesar de no estar este año tan bien como otros, porque vino ya acatarrado, y con este tiempo tan desigual de bochorno de tempestad a ratos, y luego humedad, (aunque nunca llueve lo suficiente para los campos) no se acaba de poner bueno del todo, siempre es amena, y su bondad que le hace tan complaciente, y dispuesto a convenir con los demas, y encontrarlo todo bien, añadido a su gracia y dichos oportunos, hacen su sociedad verdaderamente encantadora, aun en el campo viendole a todas horas, asi que sentimos muchísimo que se vaya, aunque no nos atrevemos a rogarle se detenga mas de los 8 dias que dice estará todavia, con un tiempo tan feo, en un lugar de tan escasos atractivos.

No se si convencerá a su Chata de las escelencias de las aguas de Carranza, y logrará que se decida a ir con el a tomarlas, como el tiene tanto deseo, desde antes de ayer, por los elogios que le hizo el medico Abascal que va a tomarlas el mismo tambien, en cuyo caso, supongo se irian desde aqui estando ya a medio camino; pero si no, volverá á Santander y seria una convinacion muy buena que V. se viniera el mismo dia en el coche que irá a llevarle hasta la Fuente del Frances, y recogiamos a su hermano de V. tambien, si aun está, por aquellos contornos, viniendo por la tarde, y pasando un dia entero aquí, pero me temo que no vuelva su Padre de V. antes del 26 o el 27 que probablemente se irá hacia allá, si no van a Carranza.

Siento lo que me dice V. de Valera porque es muy triste no ver, aunque supongo, por lo que V. dice de quedarse solo en Madrid, y haberse quedado tambien en Viena, que verá para lo necesario, y le

impedirá solo escribir que no es lo mismo, aunque es terrible cosa no poder leer para todo el mundo y mas para un hombre como el. Sí todas las lecturas fueran como esas que hace el de Americanos, la pérdida no seria tan de lamentar; pero afortunadamente del lado de aca de los mares se escriben otras cosas para recreo de los mortales.

El mio ahora va a ser leer la historia de Pendennis que me prestó el Sr. de Cueto, que ha hecho las delicias de Perico; pero desgraciadamente ese recreo estará muy mermado para mi, por una traduccion horripilante que no se como ha podido tolerar gusto tan delicado como el de su su dueño; a mi ya sabe V. que me atacan los nervios. ¿Porque no lo compraria en ingles?

Como no haya nada a que contestar, aquí doy punto, porque es tarde, y tenemos que irnos a paseo aunque como siempre amenaza llover y me despido hasta otro dia con el mayor afecto como siempre su affma.

Joaquina

[*] Fecha muy dudosa. La situamos hacia el 21 agosto por la mención a Valera y la carta de éste de 9 agosto.

Volumen 13 - carta nº 441

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 23 agosto 1895

Mi muy querido Amigo y Señor: apesar de estar al corriente de cuan perezoso es en cojer la pluma para rasguearme 4 letras, su prolongado silencio, despues de la muy cariñosa que me dirigió al saber de mi quebrantada salud, me hace sospechar, si me cree muerto, o si tal vez lo motivan el mandarle la cuenta de los libros en este año remitidos, y el pedido de satisfazer mi debito, como suscriptor á la *Ilustracion.* Sentiria en el alma, que mi procedimiento fuese causa de enojo, y éste de la perdida de su amistad, como recelo.

Escrivile ja 2 vezes despues de recibida la que arriba menciono, y en la ultima, le incluia el juizio critico de mi nieto Fernando Garcia, (entusiasta apasionadísimo del Sr. Pereda) sobre su ultima novela *Peñas Arriba*, y en la misma le pedia que de dicho trabajo me diese francamente su opinion, y si lo juzgase digno, lo diese a conocer á su Amigo. Si efectivamente lo recibió, como está en esa, ambos pedidos repito hoy, en la esperanza, de que sin gran sacrificio satisfará los deseos de un Abuelo, que encatarado por la pasion presuma ver realidad en lo que solamente es ilusion.

En principio de este mes estuve unos dias en Lisboa, en donde no hallé un unico libro en castellano digno de adquirirse. Allí supe que estan catalogando el contenido de la libreria del Sr. Fernando Palha, la mas rica y abundante de las particulares de este pais, para ser vendido en almoneda en noviembre o diciembre proximos; pero sé particularmente que ésto solamente se verificará, si no se lleva á termino el projecto de venderlo en conjunto en Londres o París.

Deseo que con salud haya gozado y goze del convivio de su familia y Amigos, y recomendando a los Srs. Pereda y Galdos que visité en Lisboa, y que V. no se olvide de su verd.º y reconocido amigo q.s. m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 13 - carta nº 442

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cardeden, 24 agosto 1895

Mi muy estimado amigo: impresa ya mi colección de trozos escogidos de nuestros mejores escritores místicos, á la cual he puesto el título de «Un libro para los Seminaristas», aprovecharé mi ida á Barcelona el lunes ó martes de la semana próxima (que seran los dias 26 ó 27 del que rige) para remitir á V. un ejemplar del mismo, y saber despues —ya que espero que no me privará V. de esta honrosa distinción—, el autorizado parecer de V. acerca de la utilidad del mismo, no tan solo para las personas á quienes está especialmente dirigido, sino para los sacerdotes, sobre todo para los que se dedican á la dirección de las almas y á la predicación, y acerca de la elección de autores y de materias. Me había propuesto dar á luz más fragmentos de Fr. Juan de los Angeles, de la mayor parte, ó por mejor decir de todos sus escritos que he tenido la suerte de ver en nuestra Biblioteca, y de todos los cuales tengo copiados varios tratados, pero me ha privado de hacerlo el demasiado volumen que iba tomando mi obra, por haber andado demasiado pródigo en publicar trozos de otros escritores anteriores á él.

No se si recibiría á su tiempo el ejemplar de las *Cartas sobre Pompie* , que la viuda de nuestro malogrado amigo Pi habia destinado para V. Si no hubiese llegado á sus manos, como ha sucedido desgraciadamente con otras personas á quienes queria obsequiar aquella con aquel recuerdo de su esposo, sírvase V. decirmelo, á fin de tener yo el gusto de cumplir respecto de V. sus deseos; con tanto más motivo que creería con ello cumplir la última voluntad de aquella señora, hoy difunta, y en cuanto el libro de nuestro amigo no está destinado á la venta.

Y dando de mano a esos asuntos, tengo el sentimiento aprovechando esta ocasion, de enviar la presente ocupando la atención de V. en otro de diferente índole y por cierto muy triste.

Tal vez habrá V. sabido vagamente por los periódicos la desgracia que nos aflije á Antonio y á mí; a él directamente como víctima de ella, á mi como padre. Estando navegando hacia Atenas, á donde se dirigía, subvencionado por nuestra Diputacion, para completar en Grecia y en los principales archivos de Italia sus investigaciones sobre la expedición y dominacion de los catalanes en parte de esa nación, se encontró sorprendido por repentina ceguera de un ojo, sin saber la causa de ese accidente hasta que llegado á aquella ciudad, supo por un médico especialista á quien mandó llamar, que era el súbito desprendimiento de la retina. V. sabe ya que Antonio tiene la vista muy desigual, pues en uno de los ojos tiene una miopía de unos tres grados, y de seis ó siete en el otro. Y desgraciadamente en éste, que era el único de que se servía, ha tenido lugar aquel desprendimiento. Esta enfermedad es de las mas graves que pueden afectar la vista, y que los oculistas seiñalan poco menos que como incurable. Ahí tiene V. pues á mi pobre Antonio, á los 38 años de su edad, reducido á ver no mas que por un ojo de escasísima potencia, con prohibicion del médico de hacerlo trabajar para nada durante muchos meses; y obligado no obstante á mantener a su ya numerosa familia —pues Pilar va a darle pronto un nuevo hijo que será el sexto—, sin más recurso que el sueldo de la cátedra y una renta que no llega a

15 duros mensuales, con todo lo cual no alcanza á satisfacer las mas precisas necesidades de la vida; y con sus ilusiones literarias, de que participaba como padre, sino destruidas para siempre, aplazadas por mucho tiempo y en parte muy mermadas, pues no podrá, ni de mucho, llevar á cabo algunos trabajos de importancia con que soñaba, á par que para atender al porvenir suyo y de sus hijos para hacerse una reputación, siquiera fuese modesta, en la república de las letras. En tan triste situacion creo que no estrañará V. que un padre que idolatra a sus hijos llame al corazon de los amigos del suyo más querido y suyos, entre los cuales ocupa V. el primer lugar, para suplicarles que se interesen por él proporcionándole traducciones ó trabajos que pueda hacer, ayudándole su inteligente esposa por medio de la lectura y llevandole la pluma, sin fatigar demasiado aquel órgano. Yo sé cuanto aprecia V. á Antonio; sé que muchas veces se ha ocupado en idear el modo de proporcionarle trabajos que le diesen honra y provecho. Hagalo V. ahora con mas interes, interesando igualmente a los amigos de V. que lo sean tambien de Antonio y cuente V. con el agradecimiento de este afligido padre y affmo. amigo de V.

J. Rubió y Ors

Volumen 13 - carta nº 443

De RAFAEL ALTAMIRA
MUSEO PEDAGÓGICO NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid, 27 agosto 1895

Mi distinguido y estimado amigo: Perdone V. que turbe la tranquilidad del veraneo con esta carta, que por su asunto ha de recordarle algo de los tragines madrileños. Como verá V., la cosa me importa mucho y hay que tomarla con tiempo; y en estas circunstancias está mi excusa, que deseo me reconozca.

Anúnciase á oposición la cátedra de «Historia del Derecho» en Oviedo. Sabe V. que desde antiguo es esta mi materia favorita, á la cual he dedicado la mayor parte de mi tiempo y á la que quisiera dedicar el que me resta de vida en mejores condiciones. Para ello no hay como el profesorado. Decido pues presentarme á la oposición.

Pero V. conoce muy bien cuan excusados son todos los esfuerzos si no se cuenta, no digo ya con un tribunal favorable *personalmente*, pero, á lo menos, imparcial ó con garantias de que ha de serlo. Esto no es dificil conseguirlo con un poco de gestión influyente cerca del ministro. Usted, como senador conservador y de la propia Universidad á que corresponde la vacante, puede, á lo que me parece, contribuir grandemente á que se logre. ¿Quiere V. prestarme su ayuda en esta ocasión? Lo que importa ante todo, es el nombramiento de un tribunal seguro, con personas rectas y competentes, como Hinojosa, Costa, Azcárate, Torreanaz, Posada y algun otro, de los cuales es seguro que votarán lo justo, sin mirar personas, ideas y demás tranquillas. Aparte de esto, convendria preparar á los amigos más íntimos de V. en Oviedo, para que no gestionaran en contrario, demostrando V. interés por mí.

Excuso decir cuánto he de agradecerle este apoyo, que le ruego. De él puede depender el éxito de mi propósito y gran parte de mi porvenir. Confio en que V. querrá prestármelo.

Por el correo de hoy envio un número de *La Epoca* con un articulo mio.

Suyo siempre affmo. amigo que le quiere

Rafael Altamira

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 139-140, nota (incompleta).

Volumen 13 - carta nº 444

De JOSÉ DE CASTRO Y SERRANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baños de Liérganes, 27 agosto 1895

[Anuncia que mañana irá a Santander, fonda de la Vda. de Redón, para visitarle y saludar a Escalante, Pérez Galdós y Pereda].

Volumen 13 - carta nº 445

De JOAQUINA DE LA PEZUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 agosto [1895?]

Mucho gusto tuve en recibir su carta, niño de mi alma; porque ya dice que va a venir y desde entonces lo estoy pensando, aunque no he podido escribir hasta hoy, por haber ido el domingo a Castillo a ver a Consuelo y Emilio Albear, que como esta a mas de 4 leguas de aqui, tuvimos que comer a la una en punto, y salir en seguida, y como Perico se marchaba ayer, no escribi el lunes para hacerlo tranquilamente ayer; pero como se me ha puesto un ojo muy malo, despues de escribir a Rosa para felicitarla por su Santo, ya no pude escribir mas ni pude salir tampoco, sintiendolo muchísimo, igual que hoy, que hace un dia esplendido tambien, como todos desde el domingo, y es una lastima no pueda V. venir enseguida a aprovecharlos, siendo este el verdadero tiempo agradable para el campo: la puesta de sol ayer, que yo contemplaba tristemente detras de los cristales de la terraza de la- huerta, fue de una belleza incomparable, aunque la luna no tiene aun todo su esplendor.

Pero ya se han acortado muchísimo las tardes y no dan para nada, por lo tanto no demore su venida, no sea que se acabe el buen tiempo, y ademas se nos eche la noche encima enseguida sin tener tiempo de ir a ninguna parte.

Puesto que su Padre de V. llega esta semana y quizá este ahi ya cuando llegue esta debia V. venir el *martes* o *miercoles* de la otra, porque despues son las fiestas de Santoña, y todo se difículta, acortandose ademas las tardes naturalmente luego ya demasiado.

No empiece con sus restricciones de costumbre: aquí estará un dia entero, y no cuente el que viene y el que va, que del uno aprovecha toda la mañana, y del otro toda la tarde, debiendo *tomar* el *tren de las 3 sin falta* porque es con el que enlazan las diligencias de Ampuero y de Santoña, que tiene que tomar para venir hasta Gama, donde iremos a buscarle, como otros años, pudiendo, con un día de por medio, llevarle a V. el coche hasta el mismo Solares, a tomar el tren de las 3 tambien a la vuelta con lo cual está V. a las 3½ en Santander, para comer a la hora que me ha dicho V. lo hace siempre, y luego tambien lo que tenga de costumbre, que éste no es un viaje, si no un paseo, que no puede cansar a nadie, y tambien puede traer algunos libros para leer hasta la hora de almorzar, y algo por la noche, y no pierde del todo el tiempo, trayendo tambien alguno para mi, en cambio del de Larroumet que se llevará, y a este plan no le ponga reparos, ni obices, porque estan calculadas las horas y la posibilidad de la ejecucion, con los medios de que se dispone, y si V. quiere (como es lo mas comodo, para no tener que ir a esperar diligencias, sin saber si hay asuntos a mitad de camino) que el coche le lleve para la vuelta hasta el propio Solares, como hay mas de 6 leguas y con las de la vuelta son casi 13 que tienen que andar las jacas; tiene que darselas ese descanso para que puedan hacerlo, que no es como la maquina de un tren, y ya el año que viene le habrá, y podrá venir solo a comer, si quiere algunos dias; pero por este no hay medio de hacer otra cosa; asi sea bueno, y avise enseguida, para que yo lo sepa con tiempo, y tratemos de decidir al pescador que pesque truchas, que lo hace muy rara vez, y luego no pueden guardarse. Tambien desearia, alcanzara algunas pavias, de las pocas que hay este

año, que no hay mas que peras, y estas verdes.

Por lo que V. me dice de Valera, veo que con los años se va volviendo muy estrafalario, y estropeandosele el gusto. ¡Vaya una novela interesante que será esa del siglo III! y si se parece a «She» con sus trozos de griego y todo, solo si el patriarca Job a dejado descendencia muy directa, tendrá algunos lectores *verídicos*, no de esos que por ser de Valera leerán dos renglones para hablar de ello: y en cuanto al prologo de las poesias del Obispo, como no lo traiga algun periodico, tampoco lo leera nadie, por bonito que sea, (y ese puede muy bien serlo, y lo será probablemente) porque las poesias esas ni con prologo, ni sin él, las comprará nunca nadie. Pero me alegro mucho que esté bien de la vista y que siga escribiendo.

Tambien me alegro muchísimo haya V. dado fin a esos maldecidos americanos, y no vuelva a acordarse mas de ellos en los dias de su vida, no mereciendo ciertamente se impusiera V. esa corvee de que me habla y para descansar de la cual, le vendrá muy bien esta escursion al campo, y forzoso descanso intelectual.

Escriba sin falta el sabado decidiendo ya el dia que viene sobre todo si es el martes, porque como ya le he dicho, viene bien saberlo con tiempo, y tambien avisaré a Luis para que a la vuelta nos quedemos nosotros a comer en Entrambasaguas mientras V. sigue a Solares, y de ningun modo se retrase que estamos deseando verle, sobre todo su siempre affma.

Joaquina

No deje de decir si comerá en esa, el dia que venga o almorzar en cuyo caso sea muy exacto para no comer aqui a las mil y todo malo y achicharrado como en casa de Dolorcitas.

Volumen 13 - carta nº 446

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL ALTAMIRA

Santander, 30 agosto 1895

Mi querido amigo: Recibí sus dos cartas de Vd. y si hasta ahora no he contestado á la primera, es por haberme enfrascado en la continuación de dos largos trabajos que tenía pendientes, y que no me han dejado espacio para contribuir con algun artículo al n.º de la *Revista Critica,* que supongo ya en prensa. Perdon por esta vez, y prometo colaboración más activa para cuando nos veamos en Madrid, donde puedo con más holgura hacer estos trabajos cortos que aquí perjudicarían á otros de más utilidad para los cuales necesito el auxilio de mi biblioteca Son varios los libros de que quiero dar cuenta en los números próximos.

No necesito encarecer á Vd. el interés que tomo en el asunto de la cátedra á que Vd. con razón aspira. Sabe Vd. que no soy ni quiero ser Consejero, ni tampoco tengo intimidad con Bosch, que me parece una nueva calamidad para la enseñanza á pesar de la feliz inspiración que ha tenido de disolver el Consejo; pero mi influencia directa ó indirecta, cualquiera que ella sea, no ha de faltar á Vd. en ningun caso. Los nombres que Vd. me propone me parecen intachables, y creo que ningun Ministro tendrá reparo en preferirlos. Pero no sé si la designación de tribunales pertenece hoy al Ministro ó al Consejo, porque no me he enterado todavía de la nueva organización dada á este cuerpo. Vd. lo averiguará, y me dirá qué registros han de tocarse y cuando.

Sabe Vd. que es siempre suyo buen amigo

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 13 - carta nº 447

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Santander, 30 agosto 1895

Mi querido amigo: Mañana iré a Polanco en el tren de las 11, desde Liérganes, con Castro y Serrano que ha venido a Santander con el único objeto de saludar a Vd. y darle el parabién *por Peñas Arriba.*, con la cual está entusiasmado. Se lo aviso a Vd. para que haga el favor de enviar el coche á Requejada o donde quiera que sea la estación en que hemos de apearnos, porque yo todavía no conozco este nuevo camino.

Suyo afmo.

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 146-147.

Volumen 13 - carta nº 448

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 1 diciembre 1895 [*]

Mi siempre querido amigo: ¿Como es posible que conociéndome Vd. como me conoce, haya podido atribuir á otra causa que á mi pereza para escribir cartas por lo muy abrumado que estoy en otro género de escrituras, la tardanza que he tenido en contestar á su muy grata, que recibi en Madrid antes de venir? Me pareció muy bien que Vd. me mandase la nota del precio de los libros, que por cierto encontré sumamente moderado, y dejé encargo á mi criado de que repitiese la suscripción á la *Ilustración Española*, que supongo que seguirá Vd. recibiendo con toda puntualidad. Si en ésto ha habido alguna falta, aviseme Vd. para subsanarla en cuanto vuelva á Madrid, que será en últimos días de este més, segun costumbre.

Supongo en poder de Vd. mis dos últimos libros, tomo 5.º de *Líricos Castellanos* , y 2.º tomo de *Estudios de Crítica Literaria*, que Murillo le habrá remitido segun costumbre.

El artículo de su nieto de Vd. sobre *Peñas Arriba* es de lo mejor que yo he leído sobre Pereda. Se lo devuelvo á Vd. para que lo haga publicar en algun periódico de ahí, y luego me lo remita para que aquí se traduzca y divulgue como es justo. Es precioso artículo, y debe Vd. estar satisfecho del talento crítico y del buen gusto y recto pensar de su nieto.

Tanto Pereda como Galdós se acuerdan mucho de Vd. y me encargan sus memorias y Vd. no dude nunca de que es y será siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 97-98.

[*] Así en la publicación de la que se ha tomado; pero es sin duda error por septiembre, porque está escrita desde Santander, y Garcia Peres contesta en 5 de septiembre.

Volumen 13 - carta nº 449

De JOAQUINA DE LA PEZUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Pantaleón de Aras, 2 septiembre [1895]

Anoche recibí su carta amigo Marcelino, que como V. ya se figurará fue una gran decepcion, pues cuando yo creia que iba V. a venir el miercoles, y que en esta fijaria y estableceria todos los detalles, sale V. hablando de ese Sr. Castro y Serrano, con el cual, no se porque se cree V. obligado, ir a todas partes, y dedicarle todo su tiempo, no habiendole V. invitado a ir a esa, y me parece, que habiendole acompañado ya a ir a Polanco, y a otras partes como V. dice podia suponer que habia hecho bastante, y el tambien, porque no creerá de seguro que V. no tiene otra cosa que hacer ni relaciones con nadie mas en este mundo que pudieran crearle compromisos anteriores, que no puede haber motivo ninguno para desatender por su no solicitada venida; pero V. no sabe nunca hacer su plan de vida para V. mismo, ni decir a nadie que no, a nadie mas que a mi a quien sacrifica siempre en sus convinaciones, en cuanto se atraviesa el ultimo zascandil de la tierra. Ahora no se donde se propondrá V. ir con ese Sr.; pero le prevengo que si no puede venir el jueves 5, no venga ya esta semana porque la fiesta de la Virgen, tanto por la Misa aqui, como por los coches, y el servicio aqui de los criados tambien lo dificultan todo, y no seria un agrado ni para V. ni para nosotros, como ya se lo habia dicho a V. y seria mejor dejarlo para el lunes o martes de la semana que viene, aunque de ese modo pierde V. doble de tiempo, porque si acortara V. las escursiones con el Sr. Serrano, con motivo de la de aqui, en el mismo tiempo habia concluido con todos, y no que asi, estandose ahí hasta que ese Sr. se marche, empleando tantos dias vendrá ya tarde, y de mal humor acordandose del prologo de Lope, en cuyo caso es mejor que realmente no venga, porque para desagrados tengo yo ya muy bastantes, y apenas si se me ha pasado la mala impresion de la venida. Por lo tanto haga V. sus calculos, y tanto si se decide a venir, con tranquilidad y buen humor, como si resuelve quedarse, avisemelo enseguida porque tanto en un caso como en otro es para mi tranquilidad saber lo que voy a hacer, si viene V. para tratar de que este lo menos mal posible, con la dificultad que hay aqui de comunicaciones y de recursos de toda especie, lo que contribuirá mucho a mi propio agrado, como V. bien sabe, y si no viene por fin, para disponer de mi tiempo de otro modo, porque lo mismo que digo que debe figurarse el Sr. Serrano de V. se extiende a mi aunque esté en este rincon, por que siempre se está en relaciones con alguien, y tanto para una escursion a Castillo con los Cuendos [?] como para ver a una prima de Santoña, y cumplir la oferta que hice a Luis Pezuela de ir a comer con el, pensando aprovechar la ida del coche para llevar a V. a Solares a la vuelta, y era poder ir con V. casi todo el camino, y mientras nosotros comiamos, y pasabamos parte de la tarde alli, descansaban las jacas para volver a la noche a casa, como hicimos el año pasado, unico medio de poder hacerlo, y para todas esas cosas necesito saber *con anticipacion* el dia que viene o si no viene tambien, aunque probablemente si tarda se habran acabado las pavias, y seran mas dudosas las truchas, que solo rogado se decide el hombre a pescar.

Celebro haya V. tenido el gusto de recibir ese codice imponderable, que ya le habian anunciado a V. en Madrid, aunque no la noticia de la anticipacion del viaje a Madrid, donde se va V. a achicharrar y a aburrir de muerte por no haber renunciado ese malhadado decanato, que para V. es una calamidad

sin ventaja ninguna, de ninguna especie, ni pecuniaria, ni de consideracion, que no le añade a V. ya ni un apice de la que tenia. Pero su vida de V. es un constante error, y no toma una determinacion que no le sea funesta, dejandose llevar de la primera impresion, que con futilidades como esa idea del mangoneo y otras mas absurdas, le meten en lios molestos de donde luego le cuesta salir, y basta de sermon y a Dios, escribame enseguida, y si se decide venga muy bueno y amable para que sea un verdadero agrado su visita para su affma. amiga que tanto la desea

Joaquina

Volumen 13 - carta nº 450

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid, 3 agosto [por septiembre] 1895

Mi querido amigo: Agradezco de todo corazón su cariñosa carta del 30 Agosto, recibida ayer. Tantas pruebas de buena amistad tengo de V., que no había de estrañarme esta nueva; pero la estimo como la primera y más importante. Realmente, lo de la cátedra es muy esencial para mí. Quizá en mucho tiempo no vuelva á ofrecerse una ocasion asi, dado que hay pocas vacantes.

Ninguna otra materia me seduce en el programa de la Facultad. La de Historia concuerda con mi vocación y mis estudios, y por eso me decido á disputarla, siendo la primera oposición de este género que hago en mi vida. No he comprendido nunca esa indiferencia con que nuestros doctores se presentan hoy á derecho civil, mañana á político y la semana que viene á Hacienda pública.

Aun cuando no entre V. en el Consejo, creo que podrá apoyar mi pretensión. El Reglamento vigente en punto a oposiciones (27 de Julio de 1894) atribuye el nombramiento del Tribunal al Ministro, previa propuesta del Consejo. Esto quiere decir que el Ministro lo hace todo, puesto que siempre tiene medios (ahora creo que tendrá más) para que los consejeros le propongan los nombres que él apetezca. De modo, que todas las influencias deben afluir al Ministro y al Director general; por más que éste, de seguro, seguirá en un todo á aquél, sin permitirse iniciativa propia. Como ahora no hay Consejo, ni lo habrá hasta fin de Octubre (despues de las elecciones), tampoco sabemos á quien dirigirnos para que allí combine la cosa, previo asentimiento del Ministro, ni se puede elegir, desde ahora, presidente del Tribunal; pero convendria ir previniendo las cosas para que otros no le cojan la palabra á Bosch; y en su día concretaremos las gestiones. Usted verá si, desde luego, puede ir ya preparando la cosa y el ánimo de los *poderes oficiales.*

Mil gracias por sus ofrecimientos para la *Revista* . Comprendo muy bien lo que V. me dice, y aguardo á su venida. El n.º *doble,* que debia haber salido á fin de Agosto, se ha convertido en *sencillo,* gracias á que se empeñó en ello Ruiz y Contreras. Tuve que ceder, aunque me sobrava original. Haremos el doble en fin de Septbre. En este van arts. de Hinojosa, Codera, Farinelli, Butler Clarke y otros. De Berlanga tengo ya un largo artículo.—Enhorabuena por el tomo de *Estudios críticos* que veo ha publicado V.

Siempre suyo verdadero amigo

R. Altamira

Volumen 13 - carta nº 451

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

El Palacio, Santurce, Bilbao, 3 septiembre 1895

[Pasa unos días en casa del Duque de Vistahermosa; ¿no podrían verse, ya que están tan cerca?].

Volumen 13 - carta nº 452

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Santander, 5 septiembre 1895

Mi querido amigo: Tengo el remordimiento de no haber contestado antes a su carta de Vd. Nunca imaginé que esta tardanza mía pudiera ser interpretada por Vd. del modo que me manifiesta. Yo soy descuidadísimo para la correspondencia epistolar; paso meses enteros sin escribir ninguna carta, además estoy tan abrumado de trabajo que sólo por un amigo a quien estimo tanto como a Vd. puedo romper de vez en cuando este forzoso silencio. Vd. no me conoce bastante, y por consiguiente, no puede saber hasta qué punto son constantes mis afectos, por más que sea sobrio en la expresión de ellos. Lo que sucede es que, siendo tan corta la vida humana, cualquiera que tiene en este mundo alguna cosa que hacer, aunque sea en tan limitada esfera como la mía, tiene que ser algo avaro de su tiempo, sobre todo en temporadas como esta de verano, que es la única en que puedo cuidarme y trabajar libremente. Por esta misma razón no viajo, y por esto busco la soledad, en vez de rodearme, como Vd. supone, de una cohorte de aduladores, cosa de todo punto contraria a mi carácter. Dios perdone a Vd. la ofensa que, sin querer, me ha hecho, y que ciertamente no merezco. Cuantas veces Vd. venga a mí, encontrará la franca y sencilla acogida que encontró el año pasado, y se convencerá que la amistad no se mide por el número de las cartas. La imaginación de Vd., que es muy viva y muy poderosa, agranda en bien o en mal todas las cosas, y es, a mi juicio, una de las causas principales del malestar que a Vd. aqueja. Vd. es dignísimo de mejor suerte; he conocido pocos jóvenes de tan admirables condiciones intelectuales, pero hay que adaptarse a la vida y no pedirla más que lo poquísimo que ella puede dar de sí. Y si empezamos a desconfiar y recelar de los amigos verdaderos, ¿vale mucho lo que nos queda? Y basta de sermón, quizá inoportuno, y vamos a otra cosa.

He recibido y leído con gran placer la tercera sección del estudio sobre Relaciones literarias entre España y Alemania, Casi todo lo que se refiere a los viajes de alemanes por España era nuevo para mí, y resulta muy interesante, sobre todo, el extracto de Fischer y Link. La sección relativa a los viajes de españoles por Alemania y a las primeras versiones de libros alemanes entre nosotros, está también bastante completa y expuesta con mucha claridad y ameno estilo.

De observaciones, de primera sólo se me ocurren las siguientes, que apunto por si pueden servir a Vd. de algo:

a) La Reina María Josefa Amalia de Sajonia, a que se refiere el artículo de Sybel, *Historische Zeitschrift*, ¿es la mujer de Carlos III, o la tercera mujer de Fernando VII (falleció en 1828), que se llamaba lo mismo y que es mucho más célebre que la otra Reina, por haber escrito bastantes poesías españolas?

b) Al hablar de Tychsen y de su controversia con Pérez Bayer sobre las monedas hebraico-

samaritanas, se omite la obra más importante a que dió ocasión esta disputa y en que se contiene la historia de toda ella: *J Perezii Bayerii Numorum Hebraeo-samaritanorum Vindiciae* (Valencia, 1790).

c) Heydeck, además de la disertación sobre la sinagoga del Tránsito de Toledo, publicó en castellano una obra voluminosa (que ahora no tengo presente) en cinco o seis tomos, titulada *Defensa de la Religión.*

d) Se han publicado recientemente en la *Colección de Escritores Castellanos* las *Memorias* de un diplomático de principios de este siglo, llamado D. José García de León y Pizarro. Este señor habla con bastante extensión de sus viajes por Alemania. Estuvo en Berlín de 1790 a 1792, en Viena en 1793 (trató allí a López de la Huerta, D. Simón de las Casas, el P. Andrés y otros españoles), y segunda vez en Viena como Secretario de la Embajada en 1798-1799. Dice Pizarro que llegó a dominar la lengua alemana, y que escribió en ella, entre otras cosas, una traducción de *El Delincuente honrado* de Jovellanos, que se representa en aquellos teatros. Dice también que sirvió de intérprete a Andrés en un viaje a Viena, y que le ayudó a recoger los materiales de su carta.

e) La comedia *Cumplir dos obligaciones* y *Duquesa de Sajonia,* aunque se volvió a representar en el siglo pasado, era antigua, de Luis Vélez de Guevara, y, por consiguiente, no pertenece a la Escuela de Comella.

f) La traducción del *Don Carlos,* de que di a Vd. cuenta, es de Málaga, no Cádiz, y tengo idea de que la hizo algún alemán de la colonia de aquella plaza. Esta impresa y espero conseguirla.

g) El Mor de Fuentes, autor del *Bosquejillo,* es el mismísimo Mor de Fuentes, traductor del *Werther* y autor de la *Serafina* . Fué, si no estoy equivocado, el primer literato español que estuvo en disposición de traducir un texto alemán.

La enmienda relativa a Andrés está perfectamente y la utilizaré cuando tenga ocasión de volver a hablar de él. A propósito de Jesuítas, diré a Vd. que he recibido la *Memoria* de Cian, que me parece muy interesante, y de la cual pienso hablar en alguna de nuestras revistas. Es lástima que no haya querido apurar la materia, escribiendo sobre ella, no una disertación, sino un libro. Y no veo bien la razón por qué incluye unos autores y omite otros. De todos modos es trabajo de gran mérito, y no lo será menos el *Conti* , que estoy esperando con ansia.

No menos me interesa el *D. Juan,* que Vd. prepara. ¡Grande asunto, y que ganará, sin duda, novedad en sus manos! Corregiré las pruebas del *Gracián* en cuanto me las envíe el amigo Altamira, de quien nada sé hace días.

Iré a Madrid en los últimos días de este mes. Dirijo ésta a Innsbruck, porque supongo que de allí se la remitirán a donde esté.

Créame siempre su mejor amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 60-63; etc.

Volumen 13 - carta nº 453

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 5 septiembre 1895

[Su carta del 1 le ha alegrado mucho y le ha quitado su recelo. Celebra su juicio favorable sobre el artículo de su nieto sobre Pereda y *Peñas Arriba;* le mandó el ms. no para que lo devolviera, sino para que, si vale, lo haga traducir y publicar en España. Recibe regularmente *La Ilustración* , y Murillo le ha enviado sus últimos libros].

Volumen 13 - carta nº 454

De MANUEL R. RODRÍGUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villagarcía (Pontevedra), 6 septiembre 1895

[Por el Sr. Martínez Salazar que le visitó en Santander, ha sabido que hablaron de él y de su libro *Estudio clásico sobre el análisis de la lengua castellana*, que le envía por correo. Ruega disculpe las faltas y vacíos que encuentre, y vea sólo su ingente esfuerzo, ya que ha trabajado privado enteramente de la vista desde hace más de nueve años].

Volumen 13 - carta nº 455

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santurce, 8 septiembre 1895

[Recibe su carta de ayer, y, aceptando su invitación, el jueves le visitará en Santander y verá su magnífica biblioteca; le someterá también el prólogo para la nueva edición de sus Ocios; estará sólo unas horas por un compromiso que tiene en Madrid].

Volumen 13 - carta nº 456

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 9 septiembre 1895

Mi respetable y querido amigo: Para contestar a su última, como todas gratísima, esperaba a poder enviarle, y hoy lo hago, en paquete aparte, unos cuantos ejemplares del prospecto y la circular que lo acompaña. Hasta ahora no me los ha despachado Rasco, bien es verdad que para ultimar lo de las condiciones económicas hemos tenido que reunirnos unos cuantos de la Junta, y casi todos estaban fuera de Sevilla. Se ha puesto el plazo para fin de Diciembre, teniendo en cuenta lo que tardan los correos de los países americanos. La indicación de los ejemplares para el sobrino de don Aureliano era muy justa, y ya se nos había ocurrido. Se han tirado dos mil ejemplares, que se empezarán a repartir mañana.

No estoy ocioso, señor don Marcelino. Nunca he trabajado tanto como ahora, porque además de gastar no pocos ratos en corregir las pruebas de otros libros ajenos, y de llevar al día el bufete, cuyas tareas van superando a mis esperanzas, preparo con actividad el *Barahona* y estoy haciendo las notas para las *Flores.* En este mes quedarán concluídas las del tomo primero y en Octubre las del segundo. ¿Será V. tan bondadoso, que se preste a ver una prueba de las tales notas, para quitar, añadir y enmendar lo que sea conveniente? Le ruego que me conteste en sentido afirmativo.

En cuanto al tomo de biografías, se me ocurre una muy grave dificultad: la de que ochenta y siete trabajos para un tomo de 450 o 500 páginas caben, uno con otro, a cinco o seis páginas, y habrá muchos que necesiten treinta o cuarenta, sobre todo, encomendándolos a personas a quienes claro está que no se les debe limitar la extensión. Y yo —y vaya con reserva— no veo al Marqués dispuesto a costear más de los tres tomos. En tal apuro, lo que se me ocurre para salir del paso es que se inserten tal como vengan las biografías cuyos apuntes están entregados (doce o quince) y que en cuanto a las demás yo redacte unas simples notas, por el estilo de las que van en algunos tomos de la *Biblioteca* de Rivadeneyra. El trabajo más deslucido por todos conceptos, y el más penoso, será el mío; pero ¿qué remedio? suplico a V. que me dé su parecer sobre este punto, y se hará lo que V. disponga.

Muchas gracias por las indicaciones que ha tenido a bien hacerme para el *Barahona,* y no hay que decir que las tendré en cuenta. Muchas también por su promesa de procurar para mí lo que don Aureliano llegó a averiguar sobre el *divino Soto* . ¿Estarán esos apuntes entre las notas biográficas de los personajes nombrados en las obras de Quevedo? Me sugiere esta pregunta la circunstancia de haber nombrado a Barahona en el prólogo que escribió para las obras de fray Luis de León.

Y basta por hoy, Le agradezco mucho su pésame. Consérvese V. bueno, y bien sabe que le respeta y quiere muy sinceramente su affmo. amigo y s. s., q. l. b. l. m.,

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 36-38.

Volumen 13 - carta nº 457

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Belgirate (Lago Maggiore), 10 settembre, 1895

Illustre e carissimo amico, L'esordio della sua lettera m'ha davvero costernato, quasi esarcerbato. L'offesa ch'Ella dice che senza volere le feci, deriva da un mal inteso da parte sua. Io sarei in verità il più sciagurato degli uomini se amandola, come davvero io l'amo, apprezzandola come pochi o nessuno l'apprezza, per certo infondato risentimento o per animosità che si voglia, dicessi che Ella non fa che circondarsi da adulatori, com'Ella mi rimprovera aver detto. Dissi, e ripeto e sono fermamente convinto, che io, lungi da Lei, la stimo più di certi adulatori che la circondano. Ella, come affermai in un mio scritterello tedesco che vedrà ora la luce, è nell'opinione mia, l'uomo il più illustre della moderna Spagna, che meraviglia adunque se Ella, modestissimo come pochi al mondo, si vede assediata a Madrid come lo è in realtà. Io non sono nulla, proprio nulla, eppure ho anch'io il mio bel numero di adulatori in Italia e fuori. Rilegga di grazia, ottimo e caro amico, la mia lettera e vedrà ch'Ella mi fa torto, gravissimo e immeritato torto, con quest'accusa. D'altronde tutte le mie lettere attestano l'affetto inmenso, illimitato, la gratitudine sincera che io ho per Lei. Non voglio ripetermi. Vorrei che mi citasse uno solo, anche fra i suoi amici della Spagna, che senza ampollosità veruna serbasse nel cuore un culto per Lei quale io serbo. La predilezione sua alla solitudine l'ebbi ad apprezzare altamente a Santander, dove la chiamai nuovo Platone. La sua affabilità e modestia mi hanno destato grande meraviglia. Ella non sa, non saprà mai, come io l a dipinsi agli amici. Citandola mille volte, parlando di Lei in lettere in Italia, in Germania, altrove, ancora ebbi l'alta soddisfazione di veder riverito il suo nome, di saper lette e diffuse le opere sue. Nel mio libro sulla Spagna, che sto preparando e che ho in animo di dedicare a Lei, la dipingo qual io la sento in cuore.

Con questa sua, illustre amico, mi convinco troppo crudamente che lo studiare la Spagna, com'io faccio dal di fuori, è impresa ingratissima superiore alle mie forze. Io vorrei che Ella si mettesse nei miei panni (lo stipendio mio annuale è di Lire 2.500, non ricevo un centesimo di più) per capire davvero quant'io stenti a metter insieme quel po' di lavoro ch'io produco. Miseramente sprovviste di libri spagnuoli, son tutte le biblioteche della Germania e dell'Italia. Se io potessi godere di una corrispondenza continua e rapida con qualche illuminato della Spagna, farei il doppio di ciò che or faccio. Io stesso confesso che in fatto di lettere sono 1'opposto di Lei. Il mio tempo milioni è di volte meno prezioso del suo, ma sono limitatissimo anch'io; viaggio buona parte dell'anno, ho un insegnamento faticoso, materiale oltre ogni dire; debbo accudire alla linguistica perch'è indispensabile alla scienza filologica moderna; e per la situazione mia fuor di patria, ho davvero un'invasione di domande su tutte le letterature straniere. In Italia ho messo un po' in voga gli studi di comparazione, e com'Ella sa, anche lo studio delle lettere spagnuole. Lo creda, illustre e caro Signore, io non sono avaro con nessuno di indicazioni; ad alcuni amici, come al Cian, faccio addirittura la metà dei loro lavori; 1/4 dell'anno lavoro per me, i 3 /4 per gli altri. Se oggi mi scrivono oggi rispondo, e passo magari la notte intiera sui libri pur di esser utile in qualche cosa. L'affabilità, la generosità, la modestia (affatto l'opposto del tanto decantato orgoglio) degli Spagnuoli, mi hanno sempre stupito; è peccato, gran peccato che in generale siano tardi nel corrispondere cogli amici fuori

del loro paese.

Le poste non fanno sempre ottimi servizi. Due copie della *Germania e Spagna,* che espedii all'Altamira, andarono smarrite. Hazañas y la Rúa mi mandò, un mese fa circa, il suo *Cetina* e l'ho ricevuto, a caso, pochi giorni or sono. Si è adunque sempre in ansia ed in dubbio. Voglia adunque scusarmi, illustre amico, e mi tolga per carità la brutta accusa, che Ella mi ha fatto.

Grazie infinite per le aggiunte e correzioni che Ella, dottissimo ed assennato come pochi, fa alla mia *Germania e Spagna.* Ella avrà visto ch'io ho dovuto lottare con difficoltà immense per riempire certe lacune sui giudizi degli Spagnuoli sulla Germania, e stare più volte alle comunicazioni orali, che vuoi per la confusione della mia mente, vuoi per le disgrazie sofferte, è ora debole quanto mai.

Infinite volte non sapevo dove dare di capo per pescare ciò che dovevo pescare. Le mende che Ella, gnetile ed ottimo amico, trova sono poche in comparazione di quelle che io stesso ne trovai. Il lavoro era già compiuto un anno fa; l'ho ritoccato in tempi tristi. Troppo tardi lessi anch'io le *Memorie* del Pizarro, che mi sembrano però non in tutto veridiche (la questione del *Delincuente honrado* è dubbia; Ella sa ch'io rinnovo un'altra traduzione tedesca); delle aggiunte sue farò tesoro rifondendo l'intiero lavoro in uno o più volumi definitivi. Assai ùpi interessante sarà la nuova parte che tratta degli studi del romanticismo e forse già di Humboldt e di Goethe. Ma io sono assediato per recensioni, sperpero le forze in lavori da nulla, scrivo una lunghissima risposta ad un recente *Dante in Germania,* un'altra sull'influenza di *Dante nel pensiero moderno,* ecc. Non arriverò a concludere pi nulla di buono.

Naturalmente credo a Lei ben più che alla nuova edizione del *Latassa,* che il Mor de Fuentes del *Bosquejillo* sia il medesimo che s'occupò dei Tedeschi. Il Latassa ne distingue due, entrambi Josè, s'io non erro, ed attribuisce il *Bosquejillo* falsamente a tutt'altro. Veda di grazia l'errore nella *Biblioteca.* Del Fuentes lessi a Vienna le sue poesie del 98, 99, 1800... e rilevai parecchie traduzioni; sempre la faccenda dei libri, la mancanza di esatte informazioni, che è un grave ostacolo per me.

La Memoria del Cian sui Gesuiti è riuscita un po'magra. Avrebbe fatto meglio ad incorporarla al suo volume sul Conti, o com'Ella dice, a trattare il soggetto a fondo in un volume. Io fornii gran parte del materiale spagnuolo; delle lacune gravissime mi lagnai già coll'ottimo mio Renier. È difficile che io ne scriva una recensione. La situazione mia di fronte al Cian è un po' ambigua. Correggo attualmente le ultime stampe del *Conti,* che non mi soddisfa; lo dico a Lei schiettamente. M'è costato veri sudori; il Cian s'è occupato, troppo poco ed alla sfuggita, di cose spagnuole; le note sono in gran parte rifatte; ma il volume è ingrossato a furia di tirare e stiracchiare. Manca di concisione e di profondità di giudizio.

L'opera, dedicata a me probabilmente, comparirà nello Ottobre o Novembre prossimo. Usi un po' d'indulgenza, illustre amico. Il Cian in materia di letteratura italiana (sul 5,00 massimamente) è valentissimo, una vera autorità.

Se Ella se sobbarca all'ingratissima fatica di correggere il mio *Gracián, io* non saprò come esprimerle la mia riconoscenza. È scritto in uno spagnuolo barbaro; il guaio maggior è che io l'avevo redatto prima in tedesco per la *Zeitschrift* del Koch e lo tradussi e maltrattai poscia.

Parlera Ella del *Cetina?* In verità lascia alquanto, lascia molto a desiderare. Qui si vede che il materiale italiano fa difetto grandíssimo nelle biblioteche della Spagna.

Il *Don Giovanni*, che in manoscritto entusiasmò la cara ed illustre mia amica Carolina Michaëlis di Vasconcellos, è a mio giudizio, magra cosa. L'ho condensato in 100 pagine che compariranno nel Gennaio prossimo nel *Giornale Storico della letteratura italiana.*

Addio, pel 18 Settembre sono ad Innsbruck stabile per qualche mese. Non mi tolga, per carità, la sua benevolenza ed il suo affetto, e mi creda suo devotissimo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Ilustre y queridísimo amigo: el exordio de su carta me ha consternado en verdad, casi exacerbado. La ofensa que Vd. dice que sin querer le hice procede de un malentendido por su parte. Yo sería realmente el más desgraciado de los hombres si, amándole como le amo de verdad, apreciándole como pocos o ninguno le aprecia, por cierto resentimiento infundado o por supuesta animosidad, dijese que Vd. no hace más que rodearse de aduladores, como Vd. me reprocha haber dicho. Dije, y repito y estoy firmemente convencido, que yo, lejos de Vd., le estimo más que ciertos aduladores que le rodean. Vd., como he afirmado en un pequeño escrito mío que vera enseguida la luz, es en mi opinión el hombre más ilustre de la España moderna, y por tanto no sorprende que Vd., modestísimo como pocos en el mundo, se vea asediado en Madrid como lo está en realidad. Yo no soy nada, absolutamente nada, y sin embargo también tengo mi buen número de aduladores en Italia y fuera de ella. Relea, por favor, mi bueno y querido amigo, mi carta y verá que Vd. me hace una ofensa, gravísima e inmerecida ofensa, con esta ocusación. Por otro lado todas mis cartas atestiguan el afecto inmenso, ¡limitado, la gratitud sincera que yo tengo hacia Vd. No quiero repetirme. Querría que me citase uno solo, incluso entre sus amigos de España, que sin ampulosidad ninguna guardase vivo en su corazón un culto hacia Vd. como yo lo guardo. Su predilección por la soledad tuve ocasión de apreciarla hondamente en Santander, donde le llamé nuevo Platón. Su afabilidad y modestia han despertado en mí gran admiración. Vd. no sabe, no sabrá nunca, cómo le pinté yo a los amigos. Mencionándole mil veces, hablando de Vd. en cartas en Italia, en Alemania, en otras partes, tuve la gran satisfacción de ver su nombre respetado, de saber que sus obras se difundían y se leían. En mi libro sobre España, que estoy preparando y que tengo idea de dedicar a Vd., le pinto como lo siento en el corazón.

Con esta suya, ilustre amigo, me convenzo demasiado crudamente de que estudiar a España, como hago yo desde fuera, es empresa ingratísima superior a mis fuerzas. Querría que Vd. se metiese en mi pellejo (mi sueldo anual es de 2.500 liras, no recibo un céntimo más) para comprender de verdad qué esfuerzos tengo que hacer para reunir ese poco de trabajo que produzco. Todas las bibliotecas de Alemania y de Italia son muy escasas en libros españoles. Si yo pudiese gozar de una correspondencia asidua y rápida con algún erudito de España, haría el doble de lo que ahora hago. Yo mismo confieso que en cuestión de cartas soy el extremo opuesto de Vd. Mi tiempo es millones de veces menos precioso que el suyo, pero estoy limitadísimo también yo; viajo buena parte del año, tengo una enseñanza fatigosa, material más de lo que se puede decir; tengo que acudir a la lingüística

porque es indispensable a la ciencia filológica moderna; y por mi situación fuera de la patria, tengo una verdadera invasión de preguntas sobre todas las literaturas extranjeras. En Italia he puesto un poco en boga los estudios comparativos, y, como Vd. sabe, también el estudio de las letras españolas. Créalo, ilustre y querido señor, yo no soy avaro de indicaciones con nadie; a algunos amigos, como a Cian, les hago incluso la mitad de sus trabajos; 1/4 del año trabajo para mí, los 3/4 para los demás. Si hoy me escriben hoy contesto, y paso si hace falta la noche entera encima de los libros con tal de ser útil en algo. La afabilidad, la generosidad, la modestia (precisamente lo opuesto del tan predicado orgullo) de los españoles, me han asombrado siempre; es lástima, gran lástima que en general sean remolones en corresponder con los amigos de fuera de su país.

El correo no tiene siempre los mejores servicios. Dos ejemplares de *Germania e Spagna* que mandé a Altamira se perdieron. Hazañas y la Rúa me mandó hace cerca de un mes su *Cetina* , y lo he recibido, por casualidad, hace unos días. Así que está uno siempre entre la ansia y la duda. Por tanto, discúlpeme, ilustre amigo, y retíreme por favor la fea acusación que me ha hecho.

Gracias infinitas por las añadiduras y correcciones que Vd., doctísimo y juicioso como pocos, hace a mi *Germania e Spagna.* Ya habrá visto que he tenido que luchar con inmensas dificultades para llenar ciertas lagunas respecto de los juicios de los españoles sobre Alemania y depender muchas veces de las comunicaciones verbales que, sea por la confusión de mi mente, sea por las desgracias sufridas, es ahora débil por demás. [1]

Infinitas veces no sabía dónde dirigir la cabeza para pescar lo que debía pescar. Las faltas que Vd., gentil y buen amigo, encuentra son pocas en comparación con las que yo mismo encontré. El trabajo estaba ya terminado hace un año; lo he retocado en tiempos tristes. Demasiado tarde leí yo también las *Memorias* de Pizarro, que me parecen sin embargo no del todo verídicas (la cuestión del *Delincuente honrado* es dudosa; Vd. sabe que yo hago de nuevo otra traducción alemana); sus adiciones las aprovecharé refundiendo el trabajo entero en uno o más volúmenes definitivos. Bastante más interesante será la nueva parte que trata de los estudios del romanticísmo y quizá ya de Humboldt y de Goethe. Pero yo estoy asediado por recensiones, malgasto las fuerzas en trabajos de nada, escribo una larguísima respuesta a un reciente *Dante in Germania,* otra sobre la influencia de Dante en el pensamiento moderno, etc. No llegaré a concluir nunca nada bueno.

Naturalmente le creo a Vd. más que a la nueva edición del *Latassa,* que el Mor de Fuentes del *Bosquejillo es* el mismo que se ocupó de los alemanes. Latassa distingue dos, los dos José, si no me equivoco, y atribuye el *Bosquejillo* falsamente a otro distinto. Vea por favor el error en la *Biblioteca.* Leí en Viena las poesías de Fuentes del 98, 99, 1800... y advertí no pocas traducciones; siempre el problema de los libros, la falta de exactas informaciones, que es un grave obstáculo para mí.

La Memoria de Cian sobre los Jesuitas ha salido un poco raquítica. Habría hecho mejor incorporándola a su volumen sobre Conti, o como Vd. dice, tratando el asunto a fondo en un volumen. Yo porporcioné gran parte del material español; de las gravísimas lagunas me lamenté ya con mi buen amigo Renier. Es difícil que yo escriba recensión de ella. Mi situación con respecto a Cian es un poco ambigua. Corrijo actualmente las últimas pruebas del *Conti,* que no me satisface; se lo digo a Vd. francamente. Me ha costado verdaderos sudores; Cian se ha ocupado, demasiado poco y deprisa, de cosas españolas; las notas se han rehecho en gran parte; pero el volumen se ha agrandado

a fuerza de estirar e hinchar el perro. Le falta concisión y profundidad de juicio.

La obra, dedicada a mí probablemente, aparecerá en octubre o noviembre próximo. Tenga un poco de indulgencia, ilustre amigo. Cian en materia de literatura italiana (mayormente sobre el siglo dieciséis), es competentísimo, una verdadera autoridad.

Si Vd. se somete a la ingratísima tarea de corregir mi *Gracián* , no sabré, cómo expresarle mi reconocimiento. Está escrito en un Español bárbaro; el inconveniente mayor es que yo lo había redactado primero en alemán para la *Zeitschrift* de Koch y al traducirlo lo dejé maltrecho.

¿Hablará Vd. del *Cetina?* En verdad deja algo, deja mucho que desear. Aquí se ve que el material italiano es escasísimo en las bibliotecas de España.

El *Don Giovanni*, que en manuscrito entusiasmó a mi querida e ilustre amiga Carolina Michaëlis de Vasconcellos, es, a mi juicio, poca cosa. Lo he condensado en 100 páginas que aparecerán en enero próximo en el *Giornale Storico della letteratura italiana.*

Adiós; para el 18 septiembre estaré en Innsbruck sin moverme por algunos meses. No me retire, por favor, su benevolencia y su afecto, y créame su affmo.

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 63-67.

[1] Así en italiano, donde la concordancia no es correcta.

Volumen 13 - carta nº 458

De BENITO PÉREZ GALDÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 10 septiembre 1895

Mi querido amigo: le mando á V. unos cuantos librotes.

1. *Flavio Josefo* .—en inglés.
2 . *Vida de Santo Tomas de Aquino* .—inglés.
3 . Los discursos de *Calhoun*, orador y político norteamericano.
4 . *El joven Rei Eduardo*
5 . *El amigo Manso* aleman.

Un atadijo de comedias antiguas entre las cuales creo no habrá ninguna que V. no conozca.

Ya rebuscaré algo mas; ahora estoy ocupadísimo, y no tengo tiempo para nada.

Suyo afectísimo

B. P. Galdos

Volumen 13 - carta nº 459

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Santander, 11 septiembre 1895

Mi muy querido amigo: Mañana viene de Bilbao, y comerá en esta casa, el obispo de San Luis de Potosí (alias *Ipandro Acaico* entre los Arcades Romanos) poeta y literato mejicano, a quien Vd. conoce, y que es íntimo de nuestro Collado. Tendríamos mucho gusto en que Vd. nos acompañase a la mesa, y no lo tendrá menos dicho Sr. Obispo que hasta en sus pastorales ha citado las novelas de Vd.

Con que hasta mañana, a la una, si Vd. no nos desaira.

Suyo afmo.

Marcelino

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 147.

Volumen 13 - carta nº 460

De GABRIEL SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carretas, 21, Madrid, 11 septiembre 1895

[Ruega le diga reservadamente si el Dr. F. Haan de Baltimore es persona respetable, pues necesita asegurarse antes de enviarle un importante pedido de libros que le ha hecho].

Volumen 13 - carta nº 461

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Polanco, 13 septiembre 1895

Querido Marcelino: Esta misma mañana he recibido tu carta del 11, que ha perdido una fecha en esa Administración de Correos o en la de Torrelavega, percance que deploro porque me ha privado del gusto y del honor de acompañar en la mesa, nada menos que en tu casa, al insigne huésped a que te refieres. Si aún está ahí salúdale en mí nombre, ofrécele mis respetos y dile cuánto he sentido no hacerlo yo personalmente por el motivo indicado.

Mañana por la mañana, Dios mediante, iré en el primer tren del Cantábrico para continuar a Solares, según se lo tenía prometido a Marañón, para pasar el día con el. Si en el poco tiempo que hay sobrante entre los dos trenes logro averiguar si continúa ahí el señor Obispo, cercenaré un pedazo de la tarde destinada a Marañón para dedicársela al famoso Prelado mexicano, tan merecedor de mis respetos y más altas consideraciones.

Tuyo siempre de corazón

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 147-148.

Volumen 13 - carta nº 462

De JOSÉ PLA
PARROQUIA MAYOR DE JÁTIVA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 septiembre 1895

[Sin conocerle, pero considerándole el primer sabio de España y el primer bibliógrafo del siglo, pregunta si sabe algo sobre un folleto escrito por el marqués de Morel o de Casa-Morel en defensa de la Colegiata de esta ciudad, convertida en parroquia desde el Concordato; parece que se trata de restablecer la Colegiata, y le vendría bien aquella obrita].

Volumen 13 - carta nº 463

De EUGEN ZABEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Goethestrasse 9, Berlin-Charlottenburg, 15 septembre 1895

Monsieur: Dans le monde des sciences vous avez le rang du connaisseur, le plus profond des oeuvres de Lope de Vega. C'est pour cela que je vous communique le grand succés, qu'une comédie de Lope «El mayor imposible» sous le titre «Der Tugendwächter» (Garde d la vertu) a obtenu en Allemagne dans ma traduction et adaptation scenique.

Depuis un an et demi le théâtre royal à Berlin donne cette pièce avec les applaudissements les plus forts et les autres théâtres suivent cet exemple. Maintenant j'ai le dessir d'écrire un essai littéraire sur les éditions nouvelles du poète inmortel et specialement de vos «Obras de Lope de Vega», dont quatre volumes sont déjà parus. Auriez l'amabilité de faire m'envoyer cette édition avec la «Nueva Biografia» par de la Barrera?

Un petit travail, très interessant, vient de paraître «Studien zu Lope de Vega» par Professor Engelbert Günther à Rottweil en programme du gymnase royal, 1894/95. Il y a là aussi une mention très honorable pour vous et votre edition et plus bas quelques mots flattent pour moi et ma adaptation du «Mayor Imposible».

Agréez, Monsieur, l'assurance de ma plus haute considération

Eugen Zabel

Redacteur de la «Gazette nationale»
«Nationalzeitung»

TRADUCCION

Muy señor mío: En el mundo de las ciencias tiene Vd. el rango del más profundo conocedor de las obras de Lope de Vega. Por eso le comunico el gran éxito que una comedia de Lope «El mayor imposible» bajo el título «Der Tugendwächter» (Guarda de la virtud) ha obtenido en Alemania en mi traducción y adaptación escénica.

Hace año y medio el Teatro Real de Berlín da esta obra con los aplausos más fuertes, y los otros teatros siguen este ejemplo. Ahora tengo el deseo de escribir un ensayo literario sobre las nuevas ediciones del poeta inmortal y especialmente de las *Obras de Lope de Vega,* de Vd., de las que han aparecido ya cuatro volúmenes. ¿Tendría la amabilidad de hacer enviarme esta edición con la «Nueva Biografía» por de la Barrera?

Un pequeño trabajo, muy interesante, acaba de aparecer, «Studien zu Lope de Vega» por el Profesor Engelbert Günthner en Rottweil en programa del gimnasio real, 1894/95. Hay en él también una mención muy honrosa para Ud. y su edición y después siguen algunas palabras halagadoras para mí y mi adaptación de «El mayor imposible».

Acepte, señor mío, la seguridad de mi más alta consideración.

Eugen Zabel

Volumen 13 - carta nº 464

De DAMIÁN ISERN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Malasaña, 10, Madrid, 16 septiembre 1895

[Se presenta candidato a consejero de Instrucción Pública por los profesores privados con título, y ruega si él o su padre podrían influir para que se elija en Santander un compromisario dispuesto a votarle].

Volumen 13 - carta nº 465

De ANGEL DE LOS RÍOS Y RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pesquera, 16 septiembre 1895

Añadiendo un poco a su trabajo de representante de la nación, es decir, las recomendaciones, le explica el caso de D.ª Rafaela Calvo y Ventaja, maestra de la escuela de Vielba, que aspira a una escuela mejor, y ya ha sido recomendada por Cánovas].

Volumen 13 - carta nº 466

De GABRIEL R. ESPAÑA
REVISTA POLITICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 septiembre 1895

[Le envía el primer número de la *Revista Política Iberoamericana* que bajo su dirección ha empezado a publicarse, y ruega un artículo sobre las producciones del Sr. Cánovas para el número del próximo mes, o al menos para el de noviembre, fijando él mismo los honorarios que estime justos].

Volumen 13 - carta nº 467

De JOSEFA GAYOSO DE LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 23 septiembre 1895

[Agradece su carta del 13 y sus gestiones en favor de su hijo político; sobre la colocación de su hijo Jesús, que con la carrera de abogado terminada esta sin ocupación alguna hace dos años, le gustaría un puesto en una ciudad de Galicia para tenerle cerca]

Volumen 13 - carta nº 468

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Santander, 24 septiembre 1895

Mi querido amigo: Con el pie en el estribo para Madrid, escribo a Vd. estas dos letras para decirle que recibí su carta, y con ella los prospectos de *Quevedo,* de los cuales ya he repartido algunos aquí y remitido otros por el correo.

También he ido recibiendo con toda puntualidad los pliegos de las *Flores.* Opino, como Vd., que las biografías deben reducirse a un tomo. Y, desde luego, me pongo a sus órdenes para revisar (puesto que con tal confianza me honra) las notas de los tomos primero y segundo, y las biografías cuando llegue el caso. Ya sabe Vd. que puede contar incondicionalmente conmigo para todo lo que se refiere a este asunto. *Petimusque damusque vicissim.*

Suyo buen amigo y s . s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 38.

Volumen 13 - carta nº 469

De VÍCTOR FERNÁNDEZ LLERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Maliaño, 25 septiembre 1895

[Le ruega entere al Director General de la imposibilidad que tiene de ir a Murcia, por estar enfermo; sospecha que el Director del Instituto urde algo].

Volumen 13 - carta nº 470

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 26 septiembre 1895

Mi respetado amigo: Supongo á V. con un pie en el estribo para volver á la Corte, y ya de regreso en esa linda morada á sus Sres. padre y hermano, á quienes, como á su excelente Sra. madre, saludo atentamente y les deseo todo género de venturas.

Por este mismo correo remito á V. los números de la revista *Galicia* - 2.ª epoca, y un ej. r del libro «De Galicia» por D. Marcelo Macias, quien me encarga haga á V. presente sus respetos y memorias.

Esta terminándose la impresión del vol. 40 de la *Bib.ª gallega* , que remitiré á V. pronto; es una novela escrita en gallego arcaico y familiar, por el Canónigo López Ferreiro, que facilitará mucho la lectura del *códice troyano,* cuando se publique.

El Sr. Rodríguez, aquel ciego de Santiago, de quien hablé á V., me ayuda á hacer la gramática y el extenso vocabulario de la *Crónica.* El mismo Sr. me prometió enviar á V., para su riquísima biblioteca, un trabajo gramatical suyo.

¿Ha logrado V. adquirir el Joly? Mis gestiones en Paris y Lisboa han resultado infructuosas, hasta ahora.

He recibido su grata de 16 de Agosto último, y las benévolas frases que contiene aumentan mi agradecimiento á sus bondades.

Le respeta y admira su agradecido y at.º am.º s.s. q.b.s.m.

A. Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 40.

Volumen 13 - carta nº 471

De F. SMIT KLEINE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Haarlem, 27 septiembre 1895

[Le ruega acepte el libro que le envía desde Amsterdam].

Volumen 13 - carta nº 472

De RAFAEL CALZADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 2 octubre 1895

[Le presenta al portador, Dr. Federico Fordan, rector de la Universidad de Asunción].

Volumen 13 - carta nº 473

De WENCESLAO E. RETANA Y GAMBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Goya, 21, Madrid, 3 octubre 1895

Mi querido amigo y sapientísimo maestro: Con destino á su Biblioteca de Santander, le mando los siguientes libros:

— *Totanes* (Fr. Sebastián). Gramática Tagala.
— *La Pasión* de Jesucristo en verso Tagalo.
— *Garcia Sempere* (Fr. Lorenzo), Discurso Universitario, con dedicatoria.
— *Fernández López* (Ventura). Theologales. Sonetos. Tirada de *50* ejemplares.
— *Retana* (W. E.). Archivo del Bibliófilo Filipino.
— *Fernández Arias* (Fr. Evaristo). Dos Sermones: uno en loor de St.º Tomás y otro necrológico del Cardenal González.

Total ... ... siete piezas

De Vd. siempre afmo. amigo y entusiasta admirador, q.b.s.m.

W. E. Retana

Volumen 13 - carta nº 474

De FELIPE PEDRELL
ILUSTRACION MUSICAL HISPANO AMERICANA DIRECTOR: FELIPE PEDRELL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Quintín, 4, Madrid, 4 octubre 1895

Mi buen amigo estimado: ahí va el vol. IV de la Antologia, 2.º de nuestro Cabezón, que está produciendo efectos de verdadero asombro entre los musicógrafos extrangeros.

Me he metido en otra empresa y voy á ver si inauguro una Biblioteca destinada á la lírica de nuestro teatro. Barbieri conoció esta documentación que produjo una evolución en su estilo. Quiero ponerle á la vista de todos porque resulta una lección... de cuello vuelto. Puedo asegurar desde ahora que la dirección ideal trazada por Juan del Encina *músico* va en linea recta á los oscuros tonadilleros del siglo pasado. En medio de aquella decadencia en que todo está extrangerizado la dramática y la lírica nacional, las costumbres, estado, todo, sólo esos tonadilleros, conservan el fuego de esa parte del alma nacional expresada en sus cantos populares, ellos y solo ellos hacen bueno, poniendolo en práctica, el principio del P. Eximeno, que expresaba diciendo «sobre la base del canto nacional debia contruir cada pueblo su historia».

Esto es importantísimo. El caso es remontarse hasta la música del teatro de Calderon y ver si aquella línea se tuerce por las influencias de la moda italiana que impone sus fiestas á Europa.

¿No me concedería V. unos momentos de audiencia para hablar de todas esas cosas?

De V. su más afmo. amigo y apasionado admirador q.b.s.m.

Felipe Pedrell

Volumen 13 - carta nº 475

De GEOFFROY DE GRANDMAISON
GRAND HÔTEL DE ROME
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Samedi, 5 octobre 1895

[No le ha encontrado en casa; sus estudios de historia —que la Academia de la Historia ha aceptado bajo el patrocinio del P. Fita y de D. José Gómez de Arteche, nombrándole correspondiente extranjero — versan sobre los informes, principalmente diplomáticos, de España y Francia durante la Revolución y el primer Imperio. Ha publicado el primer período y compone ahora el segundo. Después de examinar los archivos franceses va a investigar en los españoles, para lo que pide su orientación y su guía].

Volumen 13 - carta nº 476

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL CONDE Y LUQUE
DIRECTOR GENERAL DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA

Madrid, 7 octubre 1895

Mi estimado amigo: Mi padre, catedrático jubilado del Instituto de Santander, desea, por ser uno de los interesados en el caso, que se resuelva pronto y favorablemente el expediente de indemnización á los catedráticos de Matemáticas y Latin, que en los cursos del 92 al 93, y del 93 al 94 desempeñaron cátedras dobles en virtud de las disposiciones anteriores vigentes.

Como creo que la cuestión es sencilla y de extricta legalidad, no tengo reparo en recomendarsela á Vd. con la mayor eficacia. [1]

Suyo buen amigo y com.º q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

[1] [En esta carta al Director General de Instrucción Pública, de la que sólo se conserva transcripción mecanográfica, se transcribe lo escrito en el original, sin duda de otra mano]: Enterarse / Se le concederá la gratificación que le corresponde por la acumulación de cátedras].

Volumen 13 - carta nº 477

De JULIO BETANCOURT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hoy lunes, 7 octubre 1895

[No pudiendo verle en su domicilio de la Academia, cuyo portero le dice que está fuera casi todo el día, le invita a almorzar mañana en el Gran Hotel de París].

Volumen 13 - carta nº 478

De DOMINGO GASCÓN
MISCELANEA TUROLENSE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 7 octubre 1895

[Le agradece que haya firmado su propuesta para académico correspondiente de la Academia de la Historia].

Volumen 13 - carta nº 479

De JOSÉ GESTOSO Y PÉREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 8 octubre 1895

Mi respetable y querido am.º: el buen P. Serrano hame sacado de nuevo á la plaza pública haciendo gigote de mis huesos con la formidable penca de su crítica; y yo por mi parte parodiando a mi colega Conchillos, le he disparado un *Bodoque* contra su deleznable *propugnáculo,* que bien quisiera por sus efectos que se asemejara á pelota de lombarda; á ver si de este modo daba al traste con las briosas arrogancias de mi contendiente. Él lo ha querido; que él se lo tenga y si despues de esta segunda mano de cepillo no entra en razon, lo recomendaremos al Sr. Ezquerdo. Dícenme los amigos que estoy muy duro con él, pero como ni lo busqué ni acometí, ni ha sabido tampoco agradecer los miramientos que tuve con él en mi *Contestación á sus notas,* veremos ahora si en él se cumple el adagio «el loco por la pena es cuerdo» y no arma mas algaradas ni matracas.

De V. siempre affmo. am.º s.s.q.1.b.l.m.

J. Gestoso

Volumen 13 - carta nº 480

De CARLOS DE LECEA Y GARCÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Segovia, 9 octubre 1895

[Le envía un ejemplar, y otro para la R. Academia de la Historia, de su «modesto trabajo» *La Cueva de Santo Domingo de Guzmán*].

Volumen 13 - carta nº 481

De ALVARO VERDAGUER
LIBRERIA DE ALVARO VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rambla del Centro, 5, Barcelona, 9 octubre 1895

Muy estimado Sr. mio: La Sra. de Sallent me manifestó hace algun tiempo, que V. deseaba que se reimprimiesen, para continuar las Obras Completas de Mila, el Romancerillo edición de 1882, y los Estudios sobre la Poesía Heroico-Popular. Esto ofrecería algunas dificultades, que he creido deber someter á V.

Por una parte, hay existentes todavia 156 ej. del Romancerillo, y 159 de La Poesía Her.-Pop. r , y por otra parte la expresada Sra. siente verse precisada á hacer el desembolso importante que requiriría la impresíon de ambas obras, no siendo absolutamente indispensable, pues hay que tomar en cuenta que muchos de los suscriptores las tienen ya.

Por este correo tengo el gusto de remitir á V. un ejemplar de cada una de ellas, que lleva adaptada grosso modo una prueba de cubierta de las *Obras Completas* (por no existir cubierta alguna en la imprenta) afin de que V. se haga cargo de ambos tamaños comparados. El exceso es de unos dos centímetros por lo ancho, de los cuales creo que, en caso necesario, podría recortarse un centímetro, sin menoscabo importante del margen exterior de las páginas, quedando así el tamaño aproximado (*no* igualado) al de los demás tomos.— Tal vez convendria en tal caso adherir á dichos tomos portada, y cubiertas nuevas para asimilarlos á los demas de las Obras Completas.—O en otro caso seguir vendiéndolos aparte, tal como están, anunciando en las cubiertas del que haya de seguir, que dichos tomos pasan a formar parte de la colección.

Suplico á V. pues en nombre propio y en el de la Sra. de Sallént, que en virtud de lo que antecede se sirva manifestarnos lo que crea conveniente.

Deseando que le hayan probado bien las vacaciones, queda de V. como siempre affmo. S.S. q.s.m.b.

Alvaro Verdaguer

Volumen 13 - carta nº 482

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 10 octubre 1895

Mi muy querido Marcelino; sé que por papá estas enterado de la terrible desgracia que me aflige hace dos meses y medio, y sé tambien que has tomado en ella la parte que era de esperar de tu antiguo y fraternal cariño. No he recibido hasta ahora carta alguna tuya, pero supongo que no me faltará como no me han faltado las de ninguno de mis verdaderos amigos. Es uno de los pocos consuelos que puedo tener en mi triste estado actual. Este se ha agravado hace algunos dias, por una nueva calamidad, la fractura del brazo izquierdo que sufrí á fines de Septiembre al bajar de un tren. Desde entonces me veo privado de salir de casa lo cual agrava las preocupaciones de mi situación. En tales circunstancias he tenido noticia de que habias publicado el segundo tomo de tus estudios críticos. Me hago la ilusión de que su lectura podrá distraerme en mis penas y me tomo la libertad de pedirte un ejemplar que desaria recibir lo más pronto posible. La lectura es el único alivio y consuelo que mitiga las muchas privaciones á que me veo sujeto y de las cuales Dios haga que te vea siempre libre.

Tuyo afligidísimo amigo

Antonio

Volumen 13 - carta nº 483

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 11 octubre 1895

Mi apreciado amigo: Está terminada la impresión del tomo 1.º

Me tomo la libertad de enviarle adjunto el proyecto de prólogo, suplicando á Vd. que lo examine y haga en él todas las modificaciones que crea convenientes y adecuadas.

He escrito ya al amigo Murillo para establecer los preliminares de la publicación de este tomo.

Pronto podré enviarle las pruebas del 1. er pliego del tomo II, cuya tirada seguirá, D.M., con rapidez.

Siempre suyo afmo. amigo y s.s.q.1.b.l.m.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 484

De ATENEO DE MADRID [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 12 octubre 1895

Muy distinguido señor de toda nuestra consideración: En 9 de Julio último tuvimos el honor de dirigirnos á V.E. en nombre del Ateneo, para rogarle que se dignara contribuir con alguna dísertacion, lectura ó conferencia al esclarecimiento del tema « *Tutela de pueblos en la Historia* » objeto de las tareas de su Seccion de Ciencias Históricas durante el curso actual.

Invitados al propio tiempo otros representantes asimismo ilustres de la Ciencia española, han contestado algunos defiriendo á nuestro ruego y señalando como materia de sus respectivas disertaciones ó lecturas las siguientes:

Tutela de unas clases sobre otras.
Abderrahman I de Cordova.
Hammurabí y Amenemhat.
Jesuitas en el Paraguay.
Cronwell.
Reina Católica.
Historia de las doctrinas sobre tutela de pueblos.

La Sección está ya organizando el curso; y esperamos merecer de la bondad de V.E. que se sirva comunicarnos si podrá contar con su sabia cooperacion, y cuál titulo hemos de dar á la conferencia ó leccion con que se proponga favorecernos, dentro de la generalidad del expresado tema.

Esperando este favor, anticipamos á V. las gracias por él y nos repetimos con la consideración mas distinguida sus affmos. y atos. seg. os serv. ores Q.B.S.M.

El Presidente del Ateneo
S. Moret

El Presidente de la Seccion
Joaqn. Costa

El Secretario
Marqués del Cenete

[1] Escrita en el pliego que contiene impreso como en 9 de julio el texto que explica el título «Tutela de Pueblos en la Historia» y la relación de invitados a colaborar.

Volumen 13 - carta nº 485

De FULGENCIO FUSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 12 octubre 1895

[Para D. José Pío Tejera, oficial de esta Biblioteca provincial, que está terminando un Diccionario biográfico y bibliográfico de la literatura murciana, ruega la aclaración de la duda de esta nota:]

ANEXO A CARTA DE 12 OCTUBRE 1895

En la Biblioteca Nova de D. N. Antonio con las ilustraciones de Perez Bayer al dar noticia de las obras de Ambrosio de Salazar, se lee:

«Ambrossi de Salazar Murciani nomen praese fert liber: *De Armas de los mayores Señores de la España con los colores en cada escudo* .—Parisiis - 1642.»

Pero en los preliminares de otra obra del mismo Ambrosio de Salazar, que no tenemos á la vista y que se titula: Espexo general de la gramatica en diálogos, para saber la natural y perfecta pronunciacion de la lengua Castellana... etc... — A Roven, Chez Adrien Morront... (1614; = Ibidem, 1615. = Ibidem, 1622 = é Ibidem, 1627) se halla la vida del autor en verso.

Ahora bien, se desea saber si en esta vida se dice que el autor fuera efectivamente murciano, si se dice que fuera nacido en otra parte, ó si no se expresa sobre éste particular, directa ni indirectamente.

Volumen 13 - carta nº 486

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALVARO VERDAGUER

Madrid, 14 octubre 1895

Muy Sr. mío y de mi estimación: En contestación a su grata de 9 octubre, le diré que efectivamente no conviene reimprimir ahora el Romancerillo y la Poesía Popular por las razones que Vd. me expone: pero que conviene para mayor unidad de la edición, poner nuevas portadas y cubiertas a los ejemplares que restan de ambas obras, numerándolos como tomos 7.º y 8.º con lo cual podrá facilitarse el despacho de dichos ejemplares, para los que poseen los tomos anteriores y poder servir completa la colección de las obras del Dr. Milá.

Para completarla escribiré dentro del año próximo la biografía del autor que con varios apéndices formara el tomo 9,º y último de dichas obras.

Esto es lo que se me ocurre sobre el particular y lo que a mi juicio aprobará la Sra. de Sallent.

Suyo afmo. s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals, sus obras y Menéndez Pelayo , n.º XXVI.

Volumen 13 - carta nº 487

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 octubre 1895

[Le envía el libro *Clínica Egregia*, de L. Comenge, quien, reconociéndose, en carta a Luanco, discípulo de Menéndez Pelayo y muy influido por sus ideas, no se ha atrevido a ofrecérselo él mismo; pide se lo agradezca con una carta].

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 316-317.

Volumen 13 - carta nº 488

De ERNEST MÉRIMÉE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toulouse, 16 octubre 1895

Muy Señor mío e ilustre amigo: Al volver á esta después de concluidas las vacaciones (¡que todo se acaba!) me encontré en casa con varias cartas, libros y papeles, que por descuido olvidaron de remitirme á S. Juan de Luz, adonde fuí á pasar una temporada, y al registrar este montón de cuentas atrasadas, hallé una tarjeta del Sr. Cedrun de la Pedraja, quien, pasando por Toulouse á fines de Julio me hizo el honor de llegar hasta mi casa, de donde acababa yo de salir para París. Muchísimo he sentido el no haber podido ver y recibir como merecía a este señor, y tanto más cuanto que, según dejó escrito en su targeta, que tengo á la vista, venía de parte de V. hubiera tenido verdadero gusto en hablar con él del sabio y querido amigo, cuya indulgente amabilidad nunca se borrará de mi corazón, y en cuyas obras, siempre puestas al alcance de mis manos, he aprendido lo mejor de lo poco que conozco de las cosas literarias de España. Escribo al Sr. Cedrún en la esperanza de que me perdone la molestia que, sin saberlo, le causé, y entre tanto, si V. lo juzga oportuno, sírvase excusarme con él.

Y puesto que esta tarjeta me brinda tan oportuna ocasión para romper un silencio que me deja avergonzado, voy á aprovecharla para pedirle otra cosa, y es que acoja con su tantas veces comprobada afabilidad, á dos jóvenes discípulos de esta Universidad, Mrs. Ducamin y Siman, que saldrán dentro de algunos días para pasar el año académico en Madrid, en concepto de pensionados, y con el propósito de perfeccionarse en el conocimiento y manejo del idioma. El primero, Sr. Ducamin, Licenciado en letras, se dedica al estudio de la filología neo-latina y especialmente de los dialectos regionales del mediodía de Francia; ha sido de los más aprovechados discípulos de Mr. jeanzoy, mi compañero en la Facultad de Toulouse, (quien sin duda, dicho sea de paso, tendrá el honor, por lo que le tengo envidia, de ofrecerle á V. sus respetos dentro de algunos días). El segundo, Sr. Siman, no pone la mira tan alto y se contentará con volver á Francia hablando correctamente la lengua castellana y conociendo regularmente la rica literatura de España. Importuno tal vez y molesto me juzgará V., pero ¿quién mejor que V. para alentar y amparar á los jóvenes trabajadores que, por estos desdichados tiempos demuestran tan sincera y decidida afición á los estudios hispánicos?

Grandes y buenas noticias llegan de Sevilla y Madrid del amigo Quevedo, el cual está de enhorabuena, pues por fín le van á levantar quienes saben y pueden un monumento digno de un caballero de tantas y tan relevantes prendas. A mí me bastaría con que el buen señor de la Torre de Juan Abad, que tantas pullas echó á mis tatarabuelos gabachos, permita que en el obscuro lugar que le corresponde, es decir, en los cimientos del monumento que le están elevando, quede escondida mi mal labrada piedra, pues hasta en escombros y cascote pueden descansar los preciosos mármoles y los afiligranados primores de los maestros canteros y escultores.

Y entretanto, anticipándole sus gracias más expresivas, le envía la expresión de su inalterable cariño y gratitud este s.s.s. y amigo q.b.s.m.

Volumen 13 - carta nº 489

De ERNEST MÉRIMÉE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toulouse, 17 octubre 1895

[Le recomienda a D. Agustín Carrera, doctor en medicina, que, después de pasar con él cuatro años perfeccionando el francés, que domina del todo, va a opositar en Madrid a una cátedra de francés].

Volumen 13 - carta nº 490

De FRANCISCO CAMBÓ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Besalu, 20 octubre 1895

Muy Sr. mio: Aunque no tengo el honor de conocerle personalmente, desde niño que le conozco á V. en sus libros, cuya lectura me causa el mayor deleite y me hace sentir por V. la mayor admiracion. Con solo estos títulos me atrevo á escribirle, y con ellos me atreveré á presentarme á V. cuando en el curso próximo vaya á Madrid á doctorarme: me parece que con V. puedo prescindir de ciertos artificios sociales, y que mas derecho á su atencion me dan estos títulos, que una convencional presentacion.

Me dirijo á V. para pedirle haga una obra, que redundaria en beneficio de las letras y contribuiria á desvanecer del todo una calumnia. Mossen Jacinto Verdaguer, cuyas poesias misticas fueron tan favorablemente juzgadas por V. en su discurso de entrada en la Academia, ha publicado, hace mas de quince dias, su poema *Sant Francesh* escrito en el periodo, tan triste para él, en que con mas saña se le trató de loco, y la prensa no se ha ocupado de ello: la política y de noticias porque tiene otros asuntos con que llamar la atencion y la literaria porque no existe. De este modo se va formando alrededor de los hombres que valen y trabajan, aquel vacio, de que V. tantas veces se ha lamentado, y que mata todas las iniciativas y apaga todos los entusiasmos.

En el caso concreto á que me refiero podria V. hacer muchísimo para evitar esta indiferencia, de que se quejan cuantos se interesan por las letras patrias.

Tengo la seguridad de que si V. publicara el juicio que le merece el tomo de poesias misticas á que me refiero, la prensa se haria eco de ella y la atencion de los que aun conservan alguna aficion á todo lo bello, se fijaria en este ramillete de poesias, muchas de las cuales igualan, cuando menos, á las que forman aquel libro incomparable de los «Idilis y Cants Mistichs».

La admiracion que siento por Mossen Verdaguer me ha inducido á escribirle estas lineas que no tienen mas valor que, el que les dá el buen deseo que las inspira.

Pidiéndole dispense su atrevimiento se le ofrece su admirador y affmo. s.s.

Francisco Cambó

Volumen 13 - carta nº 491

De FRANCISCO SOTO Y CALVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

101 rue du Château Asnières, Paris, 23 octubre 1895

Muy admirado y estimado señor mio: Me es altamente satisfactorio y honroso poder poner en sus manos mi último libro. Lo hago animado por la benevolencia magnánima de que se hace gala en sus inmortales obras para con la joven literatura de América. También me ha movido á molestar á usted con un tan insignificante envio, el saber que usted honra con su amistad á alguno de mis amigos de Buenos Aires. Pocos son, mi admirado señor, los que desenvueltamente afrontan las diatribas que el patrioterismo antiespañol prodiga á los que no escriben en esa jerga itálicogalicana que es hoy savia vital del lenguaje de las Repúblicas del Plata. De tal punto de vista nuestro común amigo Oyuela hace obra digna de aplauso. Yo, con todo el afan de mis escasísimas fuerzas, quisiera hallarme capaz de secundarle.

En Noviembre pm.º pasado tuve el gusto de enviar á usted mi anterior libro de «Poesías». Mi mayor satisfacción sería oir de sus labios un consejo: no es vanidad, es anhelo de poder con el estudio llegar á prestar servicio á la causa de la conservación del lenguaje castellano puro y limpio: herencia la más preciosa que nos legó la querida madre España.

Crea usted en la admiración y el respeto afectuoso con que soy de usted obsecuente y S.S. q.l.b.l.m.

Francisco Soto y Calvo

Volumen 13 - carta nº 492

De JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 rue de Lubech, Paris, 23 octubre 1895

Muy señor mio y distinguido amigo: El Sr. Dn. Francisco Soto y Calvo, literato argentino cuyos libros Vd. conoce pues me dice se los ha enviado, tiene vivos deseos de obtener el honroso titulo de miembro correspondiente de la Academia Española. Conociendo yo el criterio que sigue al respecto esa ilustre Corporación, creo que el Sr. Soto puede aspirar á aquel honor, y no vacilo en apadrinar ante Vd. su deseo. Soto cultiva con pasión el estudio de la lengua, pone el mayor esmero en hacer correctas y castizas sus producciones y desea, con sinceridad y entusiasmo, ser en su pais el eco y el intérprete de las doctrinas y propósitos de la Academia. En cuanto al mérito de sus libros, á Vd. el juzgarlo con mayor competencia que yo; pero es el caso de recordar que, como Vd. sabe, no sobran en la República Argentina los escritores que siquiera se propongan escribir en castellano.

Si, pues, no es descaminado mi intento, le suplico quiera interponer su poderoso valimiento a fin de obtener para el Sr. Soto el honor que tan vivamente anhela, y al que no dudo sabrá dignamente corresponder. Escribo en este mismo sentido á nuestros comunes amigos los Srs. Nuñez de Arce y Tamayo y Baus.

Estoy imprimiendo aquí el librejo de que tuve ocasión de hablar á Vd. en Madrid. Es un conjunto de Sensaciones de Viage que tendré el gusto de remitirle oportunamente aunque mi deseo y mi esperanza son de poder llevarselo per sonalmente este invierno. Ardo en deseos de volver á esa querida tierra española.

Entretanto sabe que es suyo *ex toto corde su* siempre amigo affmo. y S.S. q.b.s.m.

Juan Zorrilla de S. Martín

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 291-292.

Volumen 13 - carta nº 493

De JOSÉ CASCALES Y MUÑOZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

H. Cortés, 10, Villafranca de los Barros, 24 octubre 1895

[Antiguo discípulo de clase y permanente de sus obras, ha biografiado a los sevillanos más notables de esta época; antes de terminar la impresión de sus libros, le envía un ejemplar, rogando un juicio y autorización para publicarlo al frente del mismo].

Volumen 13 - carta nº 494

De NICOLÁS ACERO Y ABAD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Benavente, 25 octubre 1895

Mi distinguido amigo: con el objeto de pasar una temporadita con mi hermano Tomás, que se encuentra aquí de Juez de primera Instancia y que al encargarme le salude le manda sus respetos, me tiene en la antigua Villa de los Duques de Benavente, en donde por cierto me facilita dicho hermano, unas notas tomadas de la Historia del Real Monasterio de Sabagun, sacadas de las que dejó escritas él P. Maestro Josefz Perez, catedratico de lenguas y de Matematicas de la Universidad de Salamanca, corregida y aumentada por el P. Maestro Fray Romualdo Escalona, cronista de la Congregación de San Benito de España y Monge de Sahagun = Madrid 1782 - Imp. de Joachin Ibarra impresor de Cámara de S. M. = dedicada al Illmo. Sr. D. Pedro Rodriguez Campománes, Conde de Campománes, Fiscal del Consejo, Director de la Real Academia de la Historia, y entre estas notas ó apuntes hay el siguiente que me surge dudas, sobre la certidumbre en que estan en Valladolid, y especialmente su Cabildo Catedral, de tener en ella sepultados los restos de D. Pedro Ansurez, puesto que dice: «Conde D. Pedro Ansurez ó Peransulez y su hijo D. Alfonso; no son menos beneficas las grandes donaciones, que el Conde Pedro Ansurez, y su muger D.ª Eilo hicieron a esta Casa *de sus cuerpos,* y de gruesas haciendas en muchas de sus villas... (Libro 3.º Cap. 1.º n.º 6.º. Y mas adelante en el Libro 8.º Capitulo 3.º n.º 3... « *No consta del sitio en que están sepultados* el famoso Conde Peranzules y su muger D.ª Eilo; aunque como dejamos dicho, se vé por su testamento hecho el año de 1101, que piden ser enterrados, en esta Iglesia, *lo que no dudo* se ejecutó. Enfrente del altar del Santo Cristo esta el Sepulcro de D. Alfonso, hijo de dichos Condes, que es de marmol y su cubierta de jaspe y tiene su epitafio...»

¿Fueron o no sepultados en el Monasterio de Sahagun los Condes? Y si lo fueron como parece por lo copiado anteriormente ¿como el Cabildo Catedral de Valladolid cree poseerlos en aquél sepulcro en que se leen aquellas celebres decimas empezando una de ellas

Este buen Conde escelente
Hizo la Iglesia Mayor
La catedral y la Puente etc.?

¿Fueron realmente sepultados en la antigua Iglesia Mayor que se llamaba Santa María, sobre la que se levantó la actual, o por algun acontecimiento se trasladaron dichos restos de Sahagun a Sta. Maria? Como ya sabe V. que la llamada historia de Valldolid de Ortega y Rubio es tan deficiente, es natural que de esto como de otras cosas nada hable. En la completa de Sangrador y Vitores, como hace mucho que la leí y no tengo proporción de ver ahora, tampoco recuerdo haber leido nada, y mucho menos en una manuscrita de un tal Antolinez, que regalé al Catedratico Sr. Arribas y Baraya (D. Julian) (q.1.g.h.) uno de mis buenos amigos, cuyo M. S. ha debido ir a parar a los P.P. de la Compañia de Valladolid a quienes D. Julian legó sus libros. De este M.S. me parece hay copia en esa Academia de la Historia y tal vez como mas antíguo que Sangrador diga algo, y aunque no lo diga yo

tengo la certeza de que V. sobre este interesante asunto para mi ciudad natal, Valladolid, me dira ó dará datos ciertos para un trabajo que traigo entre manos.

Y aproposito de trabajo, tengo ya concluido el original de la 2.ª Parte de «Ginés Perez de Hita» y todo dispuesto para su impresion, faltando solo que vaya yo a esa para concluir algunos pequeños detalles. Entonces tendré el gusto y espero tener la honra de que V. ojee el original por que aun será tiempo de reformar lo que estime reformable.

Probablemente hasta el mes que viene, y casi final del no podré ir a esa y mientras en esta casa de mi hermano, que en su nombre le ofrezco, y en la misma de Haro (Logroño) Pl.ª de la Iglesia n. os 8 y 10 me tiene a sus ordenes y devoto.

Y con mil gracias anticipadas sabe que es muy de V. affmo. amigo y admirador q.b.s.m.

Nicolás Acero y Abad

Volumen 13 - carta nº 495

De MANUEL FRAILE MIGUÉLEZ
PP. AGUSTINOS
ESCORIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 octubre 1895

Mi respetable amigo: La semana próxima se publicará *por fin* mi obra del *Jansenismo &*. de la cual enviaré á V. enseguida un ejemplar ó los que guste. He tenido que ponerla pie de imprenta en Valladolid, pues en la corte ni me negaban ni me concedian el permiso los que merodean al rededor del Prelado muy ajeno á ciertas miserias.

Pero no es este el fin principal de la presente; sino el de manifestar á V. que cuando menos lo pensaba, ó mejor, cuando habia motivos para desistir de nuestra manoseada empresa de publicar los ya famosos *Diarios* , vuelve á reanudarse la impresion y me preguntan, de Oviedo, al enviarme pruebas, que cuantos ejemplares de ellas necesitará V y adónde deberan remitirselas. Como me han dicho que V. ha cambiado de domicilio (aunque no lo sé de cierto), por si no viviera V. en la Academia de la Historia como antes, y á fin de que las pruebas dejen de andar de un lado para otro, dígnese ponerme dos renglones diciendome: á tal parte pueden enviarme las pruebas, y si han de ser duplicadas, como supongo V. deseará, para quedarse con unas al devolverme las otras corregidas.

A Somoza queda de mi cargo enviarselas.

Suyo afmo. S.S.

Fr. Manuel F. Miguélez

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 237 (fragmento).

Volumen 13 - carta nº 496

De ANGEL RODRÍGUEZ ALONSO
JHS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 30 octubre 1895

Muy Sr. mio de mi mayor respeto: Por el correo de hoy van primero y segundo pliego duplicados de los *Diarios* de Jovellanos con la dirección indicada por el R. P. Miguélez. En la misma forma seguiré remitiendo á V. pliegos duplicados según se vayan imprimiendo.

Estoy encargado de cuidar que la edición de *los Diarios* salga ajustada á los manuscritos de Jovellanos, y estimaría mucho recibir consejos y advertencias encaminadas á este fin.

Soy de V. con la mayor consideración affmo. S.S. y Capellán q.b.s.m.

Ángel Rodriguez Alonso

Volumen 13 - carta nº 497

De QUINTANA
LA GRAN VIA
REVISTA SEMANAL ILUSTRADA
QUINTANA, 34. HOTEL
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 octubre 1895

[Van a dedicar el próximo número de la revista, el del miércoles 6, al recuerdo de la catástrofe del Machichaco; colaboran casi todos los escritores montañeses; y quedaría muy pobre si faltara la firma del «más admirado y querido paisano»; por eso le ruega un pensamiento, una frase, algo, por corto que sea].

Volumen 13 - carta nº 498

De ARTURO MASRIERA
JHS
CONVENTO DE SANTIAGO
UCLES POR TARANCON

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 noviembre 1895

[Pregunta si en las condiciones del segundo tema propuesto en el concurso de la R. Academia Española entraría una biografía y estudio crítico del P. Isla, ya que un padre de la Compañía lo tiene iniciado. Agradece la benevolencia con que le ha tratado en sus obras, sobre todo en los *Traductores de Horacio*] .

Volumen 13 - carta nº 499

De JOSÉ LAMARQUE DE NOVOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alqueria del Pilar, Dos - Hermanas, 3 noviembre 1895

Mi muy apreciado amigo: Solo una vez he molestado á V. para pedirle un favor: de esto hace ya muchos años. Era Ministro de Fomento su amigo de V. el Sr. Pidal, y por mediacion de V. conseguí una subvencion para unas escuelas católicas que aquí, quiero decir en Sevilla, establecieron las hermanas felipenses de la Sma. Virgen de los Dolores.

Hoy recurro de nuevo á V. para suplicarle se interese de nuevo su amigo con el Gobierno para que cuando se trate de presentar candidato al Arzobispado de Sevilla sea el elegido mi amigo el sabio y virtuoso Obispo de Málaga Excmo. Sr. D. Marcelo Spínola y Maestre.

Y tengo vivísimo interés en ésto, no solo por ver favorecido á mi amigo con dignidad tan alta, sino porque, dados los graves asuntos que hay que resolver en ésta Archidiócesis, solo el Sr. Spínola con su exquisito tacto y gran sabiduria lograría lo que todos los buenos sevillanos deseamos: que se concluyan las obras de la Catedral en término breve, y que se concluyan tambien para bien de todos ciertos abusos del Cabildo, de que con escándalo se está ocupando la prensa de Sevilla.

Aparte de esos abusos, hay en esta Provincia muchos pueblos donde curas indolentes ó viciosos han desatado los vientos de la incredulidad, y cuando se ha querido poner remedio á este mal ya era tarde.

Esto necesita para arreglarse un caracter enérgico como el del Obispo de Málaga. Confio en V. que le hablará al Sr. Pidal.

Sabe le aprecia su buen amigo S.S. q.b.s.m.

José Lamarque de Novoa

Ya sé que Asensio entregó á V. mi libro. Sírvase aceptarlo en prueba de mi buena amistad.

Volumen 13 - carta nº 500

De JOHANNES ALMÉN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 Badstugatan á Söder Stockholm, 4 novembre 1895

[Para una antología de los mejores textos de oratoria y de poesías del mundo entero que prepara, le ruega indicación de textos españoles, dado su profundo conocimiento de esta literatura, así como de direcciones de poetas y oradores más notables; por fin, para su proyecto de biografías de escritores actuales más eminentes de historia de la literatura, le pide su fotografía con datos biográficos].

Volumen 13 - carta nº 501

De JOSÉ CASCALES Y MUÑOZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

H. Cortes, 10, Villafranca de los Barros, 5 noviembre 1895

[Reitera su petición de la carta de 27 de octubre, para su obra *Sevilla intelectual*, pues le interesa mucho].

Volumen 13 - carta nº 502

De AMÓS DE ESCALANTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 5 noviembre 1895

Mi querido amigo: mis achaques y mis cuidados domésticos apenas me han dejado hasta la fecha hojear el Tomo IV de la Antología de poetas americanos.—Hé saboreado sin embargo el juicio sobre la Araucana tan claro, tan independiente, tan nuevo para mí en muchos puntos y tan persuasivo en todos.

Ahora que la prensa política bien amenudo saca á cuento las deudas de América con su madre patria, no sé porque se calla esta de la publicación y crítica de los poetas americanos por la Academia Española, el favor más delicado y culto y trascendente para una civilización y su historia que hoy puede América recibir de España.

¿Y cuándo leemos otro prólogo de la antología lírica española? Es Vd. querido Marcelino, el atlante, que lleva sobre sus hombros en este cuarto de siglo el peso de nuestra crítica nacional y de nuestra historia literaria, tan pobre y mal dotada en otros géneros; por que yo como retirado del teatro, por simple lectura ó referencias no me decido á admitir en la compañía de nuestros *hombrones* de otras edades á los Echegaray, los Feliú, los Guimera y los Dicenta.

Estos días leí en el Atlántico, bajo el epígrafe de *Higiene indocta* unos aforismos ó sentencias ó consejos hondamente pensados y delicadamente escritos por lo cual héselos atribuido á nuestro Enrique.—Como salgo poco, no le veo, y no hé podido comprobar mi sospecha.

Sabe Vd. cuanto es suyo su affmo.

Amós de Escalante

Volumen 13 - carta nº 503

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 5 noviembre 1895

Respetado y querido amigo: Por este mismo correo remito á V. un ejemplar de la *Crónica troyana* de del Canto. El libro es raro ya y tiene para V. relativa importancia, porque aumentará la curiosa colección troyana de su inolvidable biblioteca. Fíjese V. en la suscripción del autor primitivo (pág. 136). ¿No habrá visto su libro copiado en todo ó en parte ó simplemente extractado del de Guido della Colonna? V. lo comprobará facilmente.

El ciego Rodríguez está muy contento por las amables frases que V. le dedica. Buena suerte ha tenido con que no se hayan presentado al certamen de la Academia más obras que la suya.

Recuerdo que me dijo V., en Santander, que un Sr. Genner había publicado en una revista alemana un trabajo acerca de El habla leonesa. Mucho agradecería á V. se dignase facilitarme una nota del nombre de esa revista y de la casa editorial, a fin de procurarme los números en que se ha insertado ese trabajo.

Deseo á V. salud y todo género de satisfacciones: no deje V. de dar mis afs. recs. á su amable familia, y V. ya sabe que le respeta y admira su at.º am.º s.s. q.b.s.m.

A. Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 40.

Volumen 13 - carta nº 504

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 6 noviembre 1895

[No le ha acusado recibo de la obra de Comenge *Clínica egregia.* Ha renunciado el director de este Instituto, y nuestro amigo Cortejón sería el mejor sucesor; por si puede hacer algo].

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 317.

Volumen 13 - carta nº 505

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR

Madrid, 9 noviembre 1895

Mi muy estimado amigo: Recibí y agradezco en el alma el obsequio de la *Crónica Troyana,* que hará buena figura en la biblioteca al lado del códice gallego y los dos castellanos; y será un recuerdo más del paso de Vd. por ella.

Aunque aquí no puedo hacer el cotejo; por lo que he visto me parece que el texto impreso en Medina es traducción más o ménos libre del de Guido de Columna, cuya suscripción final conserva.

Desde Santander, á donde iré estas Pascuas (si Dios quiere) podré decir a Vd. con seguridad en qué revista alemana se publicó la pequeña monografía de Gessner sobre el dialecto leonés.

Suyo afmo. am.º y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 40.

Volumen 13 - carta nº 506

De RODOLFO BEER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

IX, Lackierergasse 1 (Kaiserhof), Wien, 10 noviembre 1895

Mi queridísimo amigo y compañero: Hace muchísimo tiempo que no tengo noticias de V. y de los demás amigos en Madrid y me tomo, desde luego, la libertad de dirigirle algunas líneas con el deseo que le encuentren en buena salud y en ese *plein train de travail* á que V. desde años se ha ya acostumbrado. No tengo que decirle que de V. y de sus tareas esperamos cada dia más luz sobre la literatura é historia de España, pais tan adorado no solamente por mi, sino tambien por buena parte de los letrados Austriácos, Farinelli, Mussafia y otros. Así es que con harto sentimiento echamos de menos, ya desde meses, sus luminosos informes en la « *España Moderna* » y no sabemos á que atribuir esta circunstancia tan deplorable. Tampoco la « *Revista crítica* » que habia empezado á salir bajo tan faustos auspicios parece ser continuada, de manera, que casi carecemos de un lazo intelectual que nos reuna con el movimiento literario de esa tierra hidalga. Y todo aquello lo siento tanto mas, que mi estimadísimo amigo y protector D. Juan ya no está aqui en Viena y que aún no he podido reanudar con él el comercio epistolar, pues me parece que está fuera de Madrid y no conozco sus señas.

Pues bien: para que vea V. que no he olvidado a Espña y á sus tesoros literarios le envio con esta dos pequeños ensayos que acaban de salir. El uno es una pequeña y modesta introduccion para su futuro diccionario biográfico tan deseado por todos nosotros, el otro un extracto de mis «Handschriftenschatze» en lo que se refiere a la antigua literatura en las bibliotecas Españolas. Lo acepte V. con su habitual indulgencia y si quiere y encuentra un rato para eso dé cuenta de mis pobres trabajos en cualquier revista. Lo siento sobre manera que no haya salido hasta ahora ningun informe sobre mis Handschriftenschatze —a lo menos no he visto ninguno— y fuera muy dichoso si en Boletín de la Academia se pusiese un suelto sea por la pluma de V. o por la de Fita.

Encontrará V. al lado de los impresos mencionados tambien un pliego de mi edición de la Historia del Concilio de Basilea escrita por su compatriota, el célebre Juan de Segovia, y lo he añadido con la intencion que V. tenga la bondad de enviar esta prueba al Rector de la Universidad de Salamanca con la súplica siguiente. Existe, según Valentinelli, en la biblioteca de la Universidad de Salamanca una «copia coeva, documentata del Concilio de Basilea, transcritta in duo volumi membranacei del notayo del Concilio 1431-1446» y creo que esta copia es *el original* de la obra que estoy publicando, porque Juan fué enviado por la Universidad Salmanticense. Pero si la fecha final (1446) es exacta, es tambien la copia más completa que existe, pues los códices de que estoy sirviendome para la edición no llegan sino al año 1444. Ya puede V. apreciar el enorme interés que tiene nuestra Academia en tener mas detalles sobre el manuscrito Salmanticense. Las preguntas, pues, que dirijo por el amable conducto de V. al Rector ó á la direccion de la Biblioteca Universitaria de Salamanca son como siguen:

1. Confrontando el texto impreso de la XVII coleccion: ¿Es idéntica la obra publicada por mi con el

ejemplar de Salamanca?

2. ¿Es exacto que este ejemplar de Salamanca tiene más que las XVIII colecciones (libros) conocidas y llega hasta el año de 1446? Dispense la molestia que le estoy causando, pero como no conzoco ni al actual Rector ni al bibliotecario de Salamanca me he permitido de dirigir las preguntas á V. quien será, sin duda, informado sobre el actual estado de esa Universidad. Repito que tenemos aquí el mayor empeño de cerciorarnos sobre dichos detalles.

Ya habrase presentado á V. el Sr. Doctor Hopfen, joven historiador muy celebrado en Alemania para entregarle su libro recien publicado sobre Maximiliano II. Tras penosas tareas en el Archivo de Simancas está preparando una gran obra sobre aquella época y aspira á la honra de ser nombrado correspondiente de esa Academia de la Historia, con cual motivo lo recomiendo á V. mucho. Si ve V. á nuestro amigo D. Juan Valera le diga mil cosas de mi parte y de la de mi mujercita. Los muebles se han conservado bien en la Embajada y el Marques de Hoyos está muy contento. y para dar cabo á esta carta de extension ímproba le envio mil y mil expresiones y reitero la expresion de mi aprecio y estimacion con que quedo su afmo. y atmo. amigo q. b. s. m.

Rodolfo Beer

Mis señas para el Extrangero: *Biblioteca Imperial.*

Menéndez Pelayo, Epistolario , p. 302-304.

Volumen 13 - carta nº 507

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
SOCIEDAD DE BIBLIÓFILOS ANDALUCES SECRETARÍA - PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 10 noviembre 1895

Mi querido amigo y maestro: Largo tiempo se me ha pasado sin escribir a V. Para hacerlo esperaba a tener que anunciarle algunas noticias de las publicaciones presentes y futuras.

Hace dos meses que tenemos parada la impresión de las *Flores*, por falta de un papel inglés en que se están tirando tres ejemplares. Parece que ya salió de Liverpool hace días y que pronto, por lo tanto, reanudaremos la tarea. Las notas del tomo primero están concluidas por mi parte. Ruego a V. que me diga si prefiere revisarlas en los originales o en las pruebas. Lo primero nos ahorraría algún tiempo; pero lo segundo quizás se hará menos molesto para V. En cualquiera de ambos casos, tendrá V. que quitar, enmendar y añadir no poco. Del texto del tomo segundo quedan por tirar tres o cuatro pliegos de ocho páginas.

Como quiera que las notas del dicho tomo no están hechas y he de tardar dos o tres meses en prepararlas, acaso será conveniente publicar el tomo primero, suelto, tan pronto como se termine su impresión. ¿Le parece a V. lo que a mí?

Y vamos al *Quevedo.* Van repartidos hasta ahora tres mil prospectos. De América y Filipinas nadie ha contestado todavía. Al señor Gutiérrez de la Vega se le mandaron cincuenta; a las Academias Americanas, muchos, y no pocos a los libreros de allá y al señor Medina. De la Península y del extranjero pocos, hasta hoy, se han asociado a nuestra empresa. Teníamos ciento cuarenta y tantas suscripciones, sin contar con las que se han de hacer en Sevilla; pero ayer hemos experimentado un verdadero pesar: en la circular dirijida al diputado a cortes don Arturo Amblard, un don Jaime Niñoles, calle Mayor, I, llenó el boletín de suscripción por *cien ejemplares;* pero se le giró hace pocos días por el anticipo y nos han dado noticia de que no se le encuentra. Hoy escribo al señor Amblard, a ver si logramos enterarnos a fondo de lo sucedido.

Si del certamen que para el año de 1897 ha anunciado la Academia Española se han hecho anuncios especiales y tiene V. alguno a mano, estimaré que me lo envíe, porque en el Ateneo desean conocerlo algunos amigos.

Mil gracias, querido maestro, por la bondad con que me ofrece revisar las notas de las *Flores*, y quedo muy a su disposición, como su respetuoso amigo y s. s., q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 39-40.

Volumen 13 - carta nº 508

De CÍRCULO CATÓLICO DE OBREROS DE ALICANTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 noviembre 1895

[Para realzar la solemne celebración de su patrona la Inmaculada Concepción, le ruegan algún trabajito adecuado para leerlo en la velada literaria de la fiesta. El presidente, *Joaquín Bellido*].

Volumen 13 - carta nº 509

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid, 12 noviembre [1895?]

[Le envia la lista de consejeros; ruega que no suene su nombre en las recomendaciones, ya que, aunque está seguro de no cometer la más mínima inmoralidad, pues no busca un tribunal de amigos, sino de jueces imparciales, alguno podría interpretarlo mal.—Espera que Suárez le haya mandado el número de la *Revista*].

Volumen 13 - carta nº 510

De MIGUEI, BOLEA Y SINTAS
J.H.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 13 noviembre 1895

Mi amigo y Señor: embio a V. con esta un apunte biográfico de Don Juan de la Enzina, [1] Arcediano de Málaga en esta Iglesia; y le ruego me diga Vd. su opinion acerca de que sea Juan de la Encina el poeta, pues aunque yo me inclino á creer sea el mismo, no me decidiré sin oir la opinion de Vd.

A quien desea salud y la gracia del Señor su constante admirador y amigo q.b.s.m.

Miguel Bolea y Sintas

Dígame Vd. si ha publicado despues de la «Historia de los Estudios Estéticos» algun tomo de Literatura.

[1] No se conserva con esta carta.

Volumen 13 - carta nº 511

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ CASCALES Y MUÑOZ

Madrid, 14 noviembre 1895

Muy estimado Sr. mío: Por mis muchas ocupaciones no he podido responder antes a Vd. dándole las gracias por el envío de los pliegos de su interesante obra *Sevilla intelectual, sus escritores y artistas contemporáneos.* Recoge Vd. en ella muy curiosas noticias, que seguramente han de agradecerle todos los que se interesan en el progreso de nuestra cultura, y en las glorias de tan ilustre metrópoli artística como ha sido en todos tiempos Sevilla. Pero Vd. comprenderá que la circunstancia de ser íntimos amigos mios muchos de los escritores á quienes Vd. justamente elogia, y la todavía más poderosa de los inmerecidos loores con que en varias partes de su trabajo me favorece (sin duda, por afecto de discípulo), me impiden emitir opinión más detenida sobre el libro, puesto que los elogios parecerían nacidos de la gratitud, y los reparos, si alguno hubiese, tendrian visos de afectados.

Suyo affmo. S.S.Q.B.S.M.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: CASCALES Y MUÑOZ, J.: *Sevilla intelectual...*, Madrid, 1896, p. [XVIII].

Volumen 13 - carta nº 512

De GOBIERNO CIVIL DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 15 noviembre 1895

[Por acuerdo de la Excma. Diputación, le envía, como Senador por Oviedo, un ejemplar de la Memoria del ingeniero Sr. Rin sobre carbones. *Esteban de Benito* [?]].

Volumen 13 - carta nº 513

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 16 noviembre 1895

Mi querido amigo: Recibí su grata del 10, con noticias de las publicaciones que tanto nos interesan. No sé quién sea ese señor Niñoles, ni le he oído nombrar en la vida; pero no creo verosímil que haya querido dar un *timo* tan anticipado. ¿Con qué objeto? Será probablemente un agente de suscripciones, que habrá cambiado de domicilio, o que andará apurado de recursos, como otros muchos de su clase.

Yo, por mi parte, he distribuído los prospectos que recibí y he indicado a Altamira la conveniencia de que repartiese otros a los suscriptores de su *Revista.* Me dijo que así lo haría, y supongo que habrá escrito a Vd. sobre ello. No puede Vd. imaginarse cuánto interés tengo en el buen resultado de esta publicación, que me importa más que ninguna de las mías.

Por lo tocante a las *Flores*, estoy a las órdenes de Vd. para leer y revisar las notas. Prefiero, por ser más cómodo, recibirlas en pruebas; pero como la letra de Vd. es muy clara, tampoco hay inconveniente en que vengan manuscritas, si es que esto puede adelantar la impresión.

Lo que sí opino es que deben publicarse juntos ambos tomos; porque estando casi terminado el segundo, que es el de mayor novedad por su contenido inédito, sería lástima que las *Flores* primitivas saliesen sin este apéndice que tanto las realza y que es su indispensable complemento, porque los poetas son casi los mismos.

Si ve Vd. a Rasco, hágame el favor de decirle de mi parte que estoy acabando de arreglar la biografía del Abate Marchena, la cual le enviaré antes de fin de mes, juntamente con lo poco que falta del texto original par completar el tomo.

El certamen de la Academia no se ha anunciado más que en *la Gaceta* (primera quincena de Octubre). Supongo que le será a Vd. fácil verla, y si no, yo le daré las indicaciones que desee.

Suyo buen amigo y s. s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Recuerdos a todos nuestros buenos amigos.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 40-41.

Volumen 13 - carta nº 514

De FÉLIX CABALLERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barajas de Melo, 17 noviembre 1895

[Pronto irá a Madrid y le llevará el volumen V de *Conquenses* en limpio, y hablarán de su biblioteca. Va buscando colocarse, y ruega no se olvide de recordárselo a Cánovas].

Volumen 13 - carta nº 515

De R. ROWAND ANDERSON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Allermuir House, Colinton, Mid-Lothian, 18 noviembre 1895

[Para una conferencia que va a dar en la Universidad de San Andrés, busca datos sobre Pedro de Luna, el antipapa Benedicto XIII; tiene bastante de su vida pública y le faltan datos o cartas de sus contemporáneos sobre su vida privada; no ha encontrado nada en los archivos de Zaragoza ni en los de la corona de Aragón en Barcelona; el Sr. Costa, abogado de Zaragoza, le ha recomendado dirigirse a Menéndez Pelayo].

Volumen 13 - carta nº 516

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 18 noviembre 1895

Mi querido Marcelino, cuatro palabras nada mas para darte las gracias por el envio de tu segunda serie de Estudios de crítica literaria y por la cariñosa dedicatoria con que los has avalorado. Tengo la satisfacción de comunicarte que hace pocos dias el oculista me dió permiso para leer, por ahora, un cuarto de hora diario, por supuesto con el ojo derecho, no con el del desprendimiento. Ya puedes contar que aprovecharé este corto asueto intelectual, despues de cuatro horribles meses de interdiccion absoluta de lectura, para solazarme con tus Estudios, de los cuales hay algunos completamente nuevos para mí. Mi brazo fracturado ha soltado ya el cabestrillo pero apenas puedo servirme de él: es cuestión de tiempo y de gimnasia. El ojo enfermo sigue en el mismo estado. No lo he perdido y esto ya es mucho dada la gravedad de la lesion. No quiero abusar más de mi secretaria que está en el último mes de su embarazo.

Tuyo affmo.

Antonio

Volumen 13 - carta nº 517

De ANTONIO SOTILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia (del Cid), 18 noviembre 1895

Maestro: hace ya mucho tiempo que teníamos el propósito el pobre Dn. Juan Quirós de los Ríos (q.e. p.d.) y yo, de publicar una biblioteca de vulgarización literaria, que por lo económico pudiera llegar á todos y por lo selecta pudiera servir al pueblo para conocer y gustar la ciencia del arte, haciéndole conocer cuán grande es la gloria de nuestra literatura de ayer y cuán digna de que todos los que se llaman españoles la conozcan y la sienten.

El maestro ha muerto sin poder realizar tal empresa; el discípulo ve hoy con alegría que no encuentra cerrada ninguna puerta á la cual llame en nombre del profesor y en nombre de la cultura del pueblo, que tanto necesita de dirección hoy que todo tiende á pervertir su gusto y á hacerle olvidar las grandezas de la tradición.

Su nombre de V. fué uno de los que siempre he oido sonar en labios del maestro. Como tributo á su memoria, me atrevo hoy á pedir su ayuda generosa para llevar á cabo esta obra de vulgarización en pro de la cultura española, á la que tanto debemos todos.

Con tal obgeto, quisiera yo obtener de su bondad el permiso para publicar en un pequeño volumen de esta Biblioteca algo de lo mucho que lleva su nombre, por supuesto algo publicado ya varias veces ó agotado por el público.

Se trata sólo de dos ó tres artículos, que escogidos en razón á su fin (por Dn. Enrique Buxaderas, catedrático de Literatura), de entre lo mas acescible á la masa, formarían un tomito de la obra común en que ponen el esfuerzo de su trabajo, Balart, Alas, La Pardo Bazán, Vidart, etc. De algunos de estos señores ya tengo el permiso que solicito de V.

De su amabilidad espero me conteste aconsejándome lo que guste, y perdonándome la licencia de escribirle sin conocerle mas que por lo que todo el mundo.

De V. afmo. y respetuoso discípulo q.l.b.l.m.

Antonio Sotillo

Volumen 13 - carta nº 518

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 19 noviembre 1895

Mi estimadísimo Marcelino: al fin el dia de difuntos, 39.º aniversario de su advenimiento al mundo, se acordó V. del pobre finado, á quien hizo años pasados la oracion fúnebre, aplicándole una cartita, como si dijeramos un responso, que si no la vida le ha devuelto al menos el habla para agradecerle el interés que por su situacion y por sus trabajos se toma. Tampoco él le olvida á V. en su purgatorio, condenado a no soltar el baston para moverse, pues la pícara pierna curada de su fluxion no ha recobrado en medio año su elasticidad, y temo se haga crónico ese envaramiento, pues no cede con el cambio de estaciones y de aires (mes y medio acabo de pasar en Sóller) ni con el frecuente ejercicio á pie y en carruaje. Gracias a que la inapetencia, que es suma y tenaz de todo alimento menos de leche y alguna fruta, no se ha extendido a los viejos mamotretos y á la fastidiosa correccion de pruebas; y quizá me sostenga no poco en la tarea la memoria de V., teniendome por dichoso en enviarle de pronto la nueva edicion de *Forenses y Ciudadanos* y el primer cuaderno de la compilacion de privilegios, al cual no tardará en seguir el segundo. Trabajos son no exentos de culpas, y tal vez para purificarse y abreviar las penas en que hayan incurrido necesiten algun sufragio que imploran de su caridad. El portador es mi joven compañero de archivo y mi actual esperanza que allí conservo, D. Estanislao Aguiló, hijo de mi insigne é inseparable amigo D. Tomas: tendrá un placer sin igual en conocerle á V. y en recoger para mí sus ordenes ó lo que sea le plazca entregarle. A la excelenteJjoaquina y á su Sr. hermano afectuosos y duplicados recuerdos; y V. querido, sin frustrar por ningun concepto a los eminentes servicios ni las gloriosas esperanzas que en sus ocupaciones cifra la patria y á que el cielo le destina, no escasee los desahogos y expansiones, indispensables por otra parte para amenizar y robustecer su preciosa existencia, con los que le aman y viven de la savia de su afecto, v.g.

José María Quadrado

Volumen 13 - carta nº 519

De MARIANO ARIGITA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pamplona, 20 noviembre 1895

[Le envía su libro *El doctor Navarro* «deseando halle bondadosa acogida en su tremendo tribunal»; ha sido escrito en un ambiente muy poco propicio a las letras. Si le dedica media docena de líneas, puede influir a que la Diputación le coloque oficialmente en su Archivo, que ahora está muy abandonado].

Volumen 13 - carta nº 520

De LUIS COMENGE Y FERRER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 204, 2.º, Barcelona, 20 noviembre 1895

Muy Sr. mio y de mi mayor aprecio: la carta de V. (ojalá vea muchas) fha. 11 de los corrientes, me ha henchido de satisfaccion y ya doy por bien empleados los sacrificios todos que mi *Clínica egregia* supone.

La benevolencia de que rebosa su epístola y la discreta suerte con que en ella V. omite los mil defectos de mi librejo, con el propósito, sin duda, de estimularme para otros trabajos, me obligan á quedarle muy sinceramente agradecido.

En mi libro postrero, tan bondadosamente tratado por V., he querido manifestar un manantial de conocimientos, que bien depurados, ampliados y elegidos con elevado criterio pudieran servir para mejor conocer la evolucion de la Medicina como institucion científica y profesional escogiendo los *casos* que por su notoriedad diesen animacion al cuadro y relieve á las deducciones. Tenia yo, Sr. Menendez, verdadero interés en dar á la estampa una coleccion de noticias la mas nutrida y variada posible en el mas reducido espacio, y de tal suerte presentadas que convidase á leerlas no solo á *todos* los profesores si que tambien á *muchas* personas ajenas á la ciencia de Hipocrates. Este complejo propósito y mis escasas aptitudes esplican sobradamente la evidente falta de método y de aglutinación en las materias de mi libro. Ojalá fuesen estos y algunos mas los únicos defectos de la *Clinica* , la cual, como V. muy acertadamente dice, no es mas que una reunion de disertaciones relativas á médicos y enfermos ilustres.

Me honra V. en extremo deseando conocer algunas de mis publicaciones y yo me apresuro á remitirle por este mismo correo, ejemplares de los que por no ser puramente técnicos, pueden interesarle. Si no le remito mas libros de índole literaria ó histórica es porque en la actualidad no Poseo mas ejemplares. En cambio, y saldrá V. ganancioso, le reservo un ejemplar de la *Philosophia sacra* de Franc.º Valles, 1587, expurgado en veinte pasajes por Fr. Lucas de Alaejos, segun este afirma de su puño y letra y un libro titulado «Diferencias de libros» por Alejo Vanegas, Toledo 1540 y le ofrezco de corazon los libros selectos de medicina antigua que me pertenecen. Dígame V., por tanto, Si los mencionados volumenes le interesan, pídame ademas los libros que V. suponga pueda yo tener, para remitírselos al punto, con lo cual me dará verdadero placer.

En mis copiosos é insignificantes escritos predomina siempre la idea de inculcar á los médicos el gusto por el estudio de la historia como fuente principal de sensatez y moral médica, sin las que no es posible la existencia sólida y decente del Arte de curar. La adjunta relacion tiene por objeto facilitarle el pedido de las obras de que soy autor y que V. desee conocer.

Le pido mil perdones por la grosera longitud de esta carta, pero sirva de atenuante el hambre que yo

sentia de hablar con mi autor predilecto con el escritor que siendo mas joven que yo tantísimo ha influido en mi educación histórica y literaria.

Queda esperando sus órdenes su afmo. y S.S. q.b.s.m.

Luis Comenge

Volumen 13 - carta nº 521

De JOSÉ JORDÁN DE URRIES Y AZARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 24 noviembre 1895

[Recordando su amistad, ruega le recomiende en unas oposiciones a cátedra de griego de la Universidad de Sevilla].

Volumen 13 - carta nº 522

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Santander, 25 septiembre 1895

Mi estimado amigo: Esta tarde saldré para Madrid, y, por lo tanto, esta carta habrá de ser brevísima. Sólo escribo a Vd. para tranquilizarle respecto de mis verdaderos sentimientos, y asegurarle una vez más que ni estoy quejoso de Vd. ni cabe quiebra en mi sincera amistad. *Amantium rixae redíntegratio amoris,* que dijo Terencio a otro propósito, si no recuerdo mal.

Deseo que lo pase Vd. bien y que me escriba y me tenga al tanto de todo lo que trabaje o proyecta. El adicionador de Latassa está evidentemente equivocado. Sus dos artículos de Mor de Fuentes, por cierto pobrísimos, deben reducirse a uno solo. Pero se conoce que no leyó el *Bosquejillo* ni ninguna otra de las obras de Mor, porque sino, no hubiera incurrido en el despropósito de duplicar su personalidad.

Altamira no me ha mandado pruebas del *Gracián.* Espero con gran curiosidad el *D. Juan,* que, según creo, ha de renovar este argumento.

Suyo amigo cordial e invariable

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 67.

Volumen 13 - carta nº 523

De ANTONIO RESTORI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Parma (Real Liceo), 25 novembre 1895

[Sin haber recibido respuesta a su carta anterior, le manifiesta su gran disgusto porque la Academia Española haya encargado a otro de Padua el *Pastor soldado* de Lope de Vega, siendo así que siempre ha cumplido fielmente los encargos y sobre todo que la Academia ignoraría la existencia de esa y otras obras inéditas de Lope si él no las hubiera descubierto y señalado; que la Academia le ha enviado los tres primeros volúmenes de las *Obras de Lope de Vega*, pero no el cuarto; que no entiende en qué ha podido ofender y le pide una aclaración para salir de esta duda].

Volumen 13 - carta nº 524

De MIGUEL MORAYTA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 noviembre 1895

[Le recuerda que tiene la confianza y autorización concreta de todos los catedráticos para que, como decano, vuelva a hablar al rector sobre la sustitución del Sr. Latorre, para que ocupe el cargo del inolvidable D. Antonio Marugán].

Volumen 13 - carta nº 525

De VITTORIO CIAN [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Torino, 28 novembre 1895

[Le envía su reciente *Italia e Spagna nella seconda metà del secolo XVIII*, como señal de su admiración y amor a la literatura española, «verdaderamente hermana de la nuestra»; le ruega un juicio en su revista literaria y su mediación para que lo adquieran la Biblioteca Nacional, la de la Academia y los estudiosos a través de la Librería Murillo].

Volumen 13 - carta nº 526

De SEGISMUNDO MORET Y PRENDERGAST
ATENEO DE MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 noviembre 1895

[Le ruega unos minutos para pedirle un resumen del movimiento literario en 1895, y someterle un plan de trabajos literarios que varios socios proyectan en el Ateneo].

Volumen 13 - carta nº 527

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
DR. THEBUSSEM
CARTERO HONORARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 30 noviembre 1895

Mi querido amigo: Acabo de recibir el hermoso IV tomo de la *Antología de Poetas H. Americanos.*

Me encanta lo poco que he leido de la *Introducción* . Es para mí tan nuevo todo lo que V. dice, que, aun cuando no leo las *poesias*, bendigo á los poetas que han motivado los gallardísimos prólogos de V. Siento tan solo el escaso valor de mi opinión, que no puede tener precio á los ojos de un Maestro como V. Cuénteme V. entre el vulgo de sus devotos, reciba mis plácemes y vamos andando.

El dia 18 mandé á V. una cédula, por si le placia recoger mi librito *Fruslerias Postales* en casa de Fe. Lo digo para duplicar la remesa, caso de pérdida. En mi preambulo atestiguaba mi parecer con unas palabras de V. y por cierto que me dicen que el tal prólogo es tan amargo, que hasta voy temiendo que me echen á presidio por haberlo escrito. En fin: yo creo haber dicho la verdad, en lo que ahí consigné.

Perdoneme V. este desahogo, y crea en la amistad, y en la profunda gratitud del

Dr. Thebussem

Volumen 13 - carta nº 528

De JAVIER SORAVILLA
DIRECCIÓN GENERAL DE PROPIEDADES Y DERECHOS DEL ESTADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 noviembre 1895

Le envía un ejemplar de su *La Celestina*, en cuya elaboración no contó con grandes elementos, y sus fuentes no fueron siempre muy claras; ruega su apoyo en el informe de la Academia cuando solicite del Ministerio de Fomento la adquisición de ejemplares].

Volumen 13 - carta nº 529

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hoy martes [diciembre 1895?] [*]

Muy querido amigo: Acabo de saber que ya se ha pedido al Consejo la formación del Tribunal y que, por tanto, es casi seguro que se elegirá el jueves, en la sesión. Si antes de ese día pudiese V. hacer las recomendaciones convenidas, se lo agradecería muchísimo.

No olvide V. (y perdone el recuerdo) el artículo para la *Revista.* Enviare el sábado por él. Nos interesa mucho que el primer n.º lleve la firma de V., ya que ahora la *Revista* es *más nuestra.*

Mil gracias por todo de: su affmo.

R. Altamira

[*] No mucho antes que la de 19 diciembre.

Volumen 13 - carta nº 530

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN

Madrid, 2 diciembre 1895

Mi distinguido amigo: Recibí su muy grata de 23 del pasado, y voy á decir a Vd. con toda la franqueza propia de nuestra buena y leal amistad que no soy el más abonado para sostener la candidatura del estimable candidato argentino Sr. Soto y Calvo para correspondiente de nuestra Academia, por una circunstancia personal que Vd. apreciará en su recto juicio, conociéndome como me conoce. El abuso en los nombramientos de correspondientes, no sólo americanos y extrangeros, sinó tambien peninsulares, había llegado á un extremo lamentable. Por una mal entendida condescendencia con el compañero o con el amigo, habían sido nombradas personas que ó no habían escrito nada, ó habían escrito cosas tales que valiera mucho que hubiesen permanecido inéditas. No está ciertamente en este caso el Sr. Soto y Calvo, cuyos escritos, así en prosa como en verso, prueban loable aplicación, buen gusto y amor al arte. Pero á mi entender (y esto sea dicho entre nosotros) tampoco es escritor cuyos méritos y cuya personalidad se impongan de un modo muy señalado y relevante: y mucho ménos tratándose de la República Argentina, donde tenemos tan pocos correspondientes, y donde por las especiales circunstancias de aquel país, que Vd. conoce mucho mejor que yo, y por la oposición que allí mostraron Gutiérrez y otros al pensamiento de la Academia, nos conviene tener correspondientes de gran nombradía literaria, y nó distinguidos aficionados como el Sr. Soto. Vd. apreciará estas razones, dándoles el valor que puedan tener, y que de ningun modo vá dirigido contra la simpática personalidad literaria de dicho Sr. Si su candidatura se presenta en la Academia, yo por mi parte no he de ponerle obstáculo alguno; al contrario tendré mucho gusto en votarla. Pero no puedo ser yo quien la proponga, por lo mismo que en sesiones muy recientes, y tratándose de correspondientes *españoles*, propuse (y se aceptó) el procedimiento de discutir en sesión previa los méritos literarios de los candidatos. Hablo á V. con entera lisura, para manifestarle mi peculiar posición en éste asunto. Si hay quien proponga al Sr. Soto, yo no le he de echar bola negra.

Espero con mucho interés el nuevo libro que Vd. me anuncia, y me repito siempre suyo afmo. amigo y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 292-293.

Volumen 13 - carta nº 531

De ANTONIO GÓMEZ RESTREPO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Atocha, 135, Madrid, 3 diciembre 1895

[Esperando visitarle, le saluda al llegar a Madrid, le envía en nombre del autor un ejemplar de *Los Chibchas* de Vicente Restrepo, y, en nombre de los redactores, los dos primeros números de la nueva *Revista Colombiana*, recomendándola a su benevolencia].

Volumen 13 - carta nº 532

De ANTONIO MAURA
EL DIPUTADO Á CORTES POR PALMA DE MALLORCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 diciembre 1895

[Le ruega, considerándole más *invitante* que *invitado,* ya que con él se cuenta en primer término, un trabajo inédito para el álbum de artículos, pensamientos y autógrafos que se va a publicar en beneficio de los damnificados por la explosión de Palma de Mallorca].

Menéndez Pelayo, varias cartas , p. 94-95.

Volumen 13 - carta nº 533

De FEDERICO BARÁIBAR
SECRETARIA DEL INSTITUTO DE VITORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 diciembre 1895

[Pregunta si se ha publicado el trabajo del Sr. Menéndez *Gramática y Vocavulario del Poema del Cid*, premiado por la Academia Española. Desde que vino Julián Apráiz, sólo sabe de Menéndez Pelayo lo que dicen los periódicos].

Volumen 13 - carta nº 534

De FRANCISCO BLANCO GARCÍA
REAL COLEGIO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MARIA CRISTINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Escorial, 6 diciembre 1895

[Le felicita por el tomo IV de la *Antología de poetas hispano-americanos* que le ha enviado, por su excelencia y por la dicha de haber terminado la obra, que comprende mejor por los deseos que él tiene de terminar la suya modestísima].

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 32.

Volumen 13 - carta nº 535

De JESÚS LAVERDE GAYOSO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 6 diciembre 1895

[Refiriéndose a lo que tantas veces le ha pedido su madre sin saberlo él, ruega que su posible colocación sea en Madrid o provincias cercanas, no en Galicia, pues desea abrirse vida independiente y prepararse, después de doctorarse, para una cátedra de Derecho].

Volumen 13 - carta nº 536

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 6 diciembre 1895

[El secretario, Manuel Tamayo y Baus, le comunica que en la junta celebrada anoche fue elegido Inspector de Publicaciones de la Academia].

Volumen 13 - carta nº 537

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Fabiola, 11, Sevilla, 6 diciembre 1895

Mi respetable y querido amigo: Recibí su muy grata carta. Supuesto que V. cree mejor que se publiquen al mismo tiempo los dos tomos de las *Flores,* y ahora estoy trabajando en las notas del segundo, para las cuales no tenía hecho nada o casi nada don Juan Quirós, mandaré a V. en pruebas las notas del primero.

Ya vino el papel inglés que se esperaba, y ya, por lo tanto, seguiremos imprimiendo.

Las citas que hizo Gallardo en el ejemplar de las *Flores* que posee el Marqués están evacuadas en parte; pero no hallo aquí los libros a que las restantes se refieren. ¡Parece mentira, y es verdad, que en estas bibliotecas no estén obras como las *Rimas* del Tasso! Adjunto una nota de lo que me falta; ruego a Vd. que encomiende a alguno de sus discípulos que busque y copie esas composiciones italianas, con letra clarita. También yo me eché a leer poetas italianos y he hallado no pocas imitaciones de ellos en nuestros poetas de las *Flores.* Irán los originales en las notas.

De suscriciones al *Quevedo* no vamos bien. Verdad es que de América y de Filipinas aún no sabemos nada. Cuando yo salga de esta tarea de mi recepción en la Academia de Buenas Letras redactaré unos anuncios del *Quevedo,* para tres o cuatro periódicos de gran circulación, a ver si nos dan buen resultado.

El lunes mandaré a V. un ejemplar de mi discurso. Versa sobre los refranes, y aunque conozco algo la materia, dudo que sea siquiera medianejo, porque lo he hecho en cuatro días. Pero las notas se me han llevado los ratos libres de dos semanas. Déme su franca opinión cuando lo lea, que se la agradeceré mucho.

Sin otra cosa por ahora, usted sabe que muy de veras le quiere y respeta su affmo. amigo y mal discípulo, que le besa la mano,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 41-42.

Volumen 13 - carta nº 538

De CONDE DE LAS NAVAS
BIBLIOTECA DE S. M.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

7 diciembre 1895

[Le adjunta el ejemplar convenido de *Chavala* para Pereda].

Volumen 13 - carta nº 539

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ADOLFO SANDOVAL [1]

Madrid, 10 diciembre 1895

Mi querido amigo: a este mi amado hogar santanderino, en mis vacaciones estivales, vino su carta del 16 de julio, en la que usted me dice de traducir al, castellano el libro: *Idilis e Cants mistichs,* del glorioso poeta catalán, mi entrañable y venerado amigo Mosén Jacinto Verdaguer. Y me pide usted mi parecer, bien modesto, en verdad, acerca de este su proyecto. ¿Qué he de decirle yo? Nada más que esto: que aplaudo muy de corazón ese su propósito; y aunque no sea sino para contrarrestar en algún modo, y con esa versión que usted haga, esa otra, realmente *infame,* en el sentido literario, que de ese bellísimo libro ha hecho el *poeta* —llamémoslo así— Carulla, versión tan deplorable, o aun más, que la otra que con inaudita desfachatez y con incalificable audacia se permitió hacer de la *Biblia.* Usted, por su fina sensibilidad poética, por su acendrado espíritu religioso, que le ha hecho escribir libros como *La Definicion de un dogma, El Pontificado Romano* y otros así, y por su grande amor, del que yo participo, a Mosén Jacinto, hará seguramente una noble y decorosa versión castellana de ese encantador libro.

Celebro mucho que usted se decida a consagrar su tiempo a empresas de ese género, y cuando tantos jóvenes de su edad lo malgastan miserablemente en lo que no debo decir aquí. Y me congratula creer que usted sabrá perseverar *usque in firmen* [2] en ese juicioso y noble empleo de las felices disposiciones con que el cielo ha querido galardonarle. Perseverar, perseverar siempre en lo que usted tan honrada y sinceramente cree, y en ello adoctrinado en su cristiano hogar. Porque, ¡qué triste es ver, y casi a la continua, a tantos *pródigos* de nuestro siglo huídos a la casa paterna para disipar miserablemente el caudal de entendimiento ó de corazón que Dios les otorgara! Pero aun más triste, y profundamente repulsivo, y que pone en los labios

parole di dolor,
acenti d'íra ...

que diría Dante, ver a esos jóvenes, y con ellos a muchos, muchísimos adultos, y aun ya provectos, vender y por un pobre platillo de lentejas, su alta y prócer primogenitura al mejor postor, *porque así les conviene,* y viendo de granjearse, en el ruin mercado de la vida, lucros, honores de éste o estotro linaje; y llaman *blanco* a lo que antes llamaron *negro* , y viceversa; perfectos ejemplares de la *donna mobile* de la ópera de Verdi, *Rigoletto.* Estos ruines tránsfugas, estos *seudo conversos,* que tanto mal hacen a la Religión y a la Patria, ¿qué pueden inspirarnos, sino un profundo desprecio? Los grandes conversos de que nos habla la Historia —y usted lo sabe tan bien como yo— siempre se convirtieron para la penitencia, para la virtud, y en heroico grado; y muchos de ellos, para el martirio. ¿Y los de ahora?... No es menester que yo se lo diga; lo sabe usted, lo sabemos todos.

Perdone, amigo mío, esta disgresión, y mande como guste a su afectísimo,

Tomada de: SANDOVAL, A. de: *Menéndez Pelayo* , p. 260-261.

[1] Sobre esta carta y otras supuestamente escritas a A. de Sandoval, ver nota a carta n.º 164 de este volumen. La mera lectura de la presente dejará pocas dudas respecto a la invención de Sandoval.

[2] Sic en el libro de Sandoval.

Volumen 13 - carta nº 540

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A VITTORIO CIAN

Santander, 12 diciembre 1895

Mi ilustre colega: He recibido, y estoy leyendo con gran placer, el hermoso volumen de Vd. sobre el Conde Juan Bautista Conti, y las relaciones literarias entre España e Italia en el siglo XVIII. Es obra llena de cosas nuevas e interesantes, y escrita con buen juicio y muy buen gusto. Así de este libro como de la memoria sobre la emigración jesuítica en Italia, hablaré pronto y largamente en *La España Moderna*.

Además, he recomendado el libro a varios amigos míos aficionados a estos estudios, y no dudo que algunos ejemplares ha de vender Murillo, que es en efecto el librero con quien mejor puede Vd. entenderse para el caso.

Felicita a Vd. muy cordialmente por su hermosa obra, y se ofrece siempre suyo afm. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Italianos de Menéndez Pelayo* , p. 127.

Volumen 13 - carta nº 541

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Santander, 14 diciembre 1895

Mi querido amigo: Gracias mil por su carta de 30 de Noviembre de 1895, y por el benévolo juicio que en ella formula sobre los prólogos de mi antologia americana.

A su tiempo recogí el libro de *Fruslerias Postales,* que leí íntegro en seguida con el interés y delectación con que leo todos los escritos de Vd. sea cual fuere su asunto, porque me encanta la amenidad y elegante llaneza de su estilo, y las noticias curiosas que siempre consigna Vd. en ellos. Por otra parte, no son *fruslerias* (como Vd. modestamente quiere dar a entender) las que en este libro se tratan, sino cosas que importan mucho al buen servicio de correos, en cuya mejora estamos interesados todos los ciudadanos. Cuanto dice Vd. en el prólogo es el evangelio, aunque a muchos parezca amargo, y ojalá fuesen atendidas sus saludables y discretas advertencias.

Deseando ver pronto la *Tercera Racion* de artículos si es que antes no nos prepara Vd. otra sorpresa, queda de Vd. muy afecto amigo y asiduo lector q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Thebussem - Menéndez Pelayo* , p. 26.

Volumen 13 - carta nº 542

De HENRI CHARRIANT
LES MATINÉES ESPAGNOLES
NOUVELLE REVUE INTERNATIONALE
MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Castellana 16, 16 décembre 1895

[Prepara un número especial de la revista sobre el movimiento político y literario de España, para dar una idea exacta y completa en el extranjero; en política colaboran Cánovas del Castillo, Sagasta, Pi y Margall, Castelar, Silvela, etc.; en literatura él será el primero, y le dedicará una página firmada por Maurice Barrés; le pide su adhesión en forma de notas sobre los puntos que le señala].

Volumen 13 - carta nº 543

De ANTONIO ALMAGRO CÁRDENAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 18 diciembre 1895

[Suponiendo que sea el bibliotecario de la Academia de la Historia y como tal tenga que emitir el informe sobre el importe de la colección completa de su Museo *Granadino de Antigüedades Arabes*, ruega lo haga pronto; le manifiesta que se le ha abonado el importe de los dos tomos, pero no el del Album con las ilustraciones, que es lo principal, y que si no se le abona le causarán un gran perjuicio].

Volumen 13 - carta nº 544

De RAFAEL ALTAMIRA
MUSEO PEDAGÓGICO NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid, 19 diciembre 1895

[Sigue esperando el artículo suyo que se anunció en el prospecto de la *Revista*. Tanto él como Hinojosa y Costa ruegan que se lo envíe, pues su nombre no puede faltar en el primer número].

Volumen 13 - carta nº 545

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 19 dicembre 1895

Mio caro amico, Aveva divisato di scriverle questa sera, quando appunto m'è giunto il suo bello e poderoso volume, nuova prova dell'infaticabile sua attivita e della sua rara, fenomenale dottrina.

L'ho scorso in fretta; lo leggerò poi con attenzione e certo con grande profitto.

Ella è adunque ancora a Santander lungi dalle lotte e dalle burrasche della vita, dolcissimo mio amico. Ella è adorabile nel suo tranquillo ritiro, non Posso pensare a Lei ed alla rapida mia visita lassù, in quell'angolo beato della Spagna, senza lacrime agli occhi. Quante tristi vicissitudini dopo il mio viaggio in Espagna! Quanti altri viaggi ancora! È qual velo oscuro e tetro ho io messo sugli uomini e sulle cose, sul passato e sull'avvenire di questo tristissimo mondo!

Ho avuto anche serie malattie, ma ora la salute è buona. Potessi io almeno godere d'un po' di pace. Ho promesso recensioni sui libri più disparati. Sono immerso nella lingüistica. Gli amici mi fanno volgere il capo. Vorrei bastare a tutto e in conclusione non faccio niente, proprio niente.

Ho ore di grande sconforto e la vita mia tutta amarezze e dillusioni non è fatta per lavori continui e vasti. Quello che il cervello mio rumina, le braccia cortissime non lo potranno mai abbracciare.

Sono anche così poco pratico nelle cose materiali da non sapere migliorare d'un filo la mia condizione materiale. Noti so inchinarmi davanti a nessuno, ed il mio naturale schietto non mi permette di ottenere un posto lucroso ed onorato nella vita. Tutti mi chiamano un prodigio, ma nessuno muove un dito per togliermi dall'oscurità e dalla miseria in cui mi trovo.

Bando alle tristezze. Quel volume promesso sulla Spagna e ch'io dedico a Lei, non è ancor scritto. Aspetto che le burrasche siano sedate nell'angoscioso e contristato mio cuore. Scrivo un volumetto in francese sul *Guillaume de Humboldt et l'Espagne*, che spero le piacerà. Sarà un po'filosofico. Ed ho in animo di compiere per l'anno prossimo un grosso volume su *Calderon und der deutsche Calderonismus.* È, pure tra i miei lavori una vasta monografia sul Cervantes. Poi lascerò la Spagna in pace. Io credo che laggiù passerò inosservato. Ella e pochi altri saranno i soli indulgenti verso di me.

I Fastenrath fanno in Spagna miglior fortuna. La rigidezza della mia critica può anche offendere quando male intesa.

Ha ricevuto il volume sul Conti? È un po' prolisso; ma in sostanza è buono. Io lavoro per tutti gli altri ed a me stesso non penso minimamente. Ho tempestato, ho fatto il diavolo per far rinascere la morta *Rivista.* Or pare che si torni a pubblicare.

Nel fascicolo di Gennaio del *Giornale Storico,* ch'Ella riceverà senza dubbio, esce la l.ª parte del mio *Don Giovanni* . La maggior mia fatica era quella del condensare. In Marzo le spedirò il lavoro completo.

Addio. Parto domani per Graz (dedico allo Schuchardt, professore a Graz, il *Don Giovanni*); il 24 sono a Vienna. Il Cian ha ragione di chiamarmi boheme. Non sono nulla di meglio. Ho solo un po' di cuore, e affezioni profonde, inestinguibili per gli amici. Io l'abbraccio cento e mille volte e la auguro un buon capo d'anno.

Suo devotissimo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Mi querido amigo: tenía intención de escribirle esta tarde, cuando de pronto me ha llegado su hermoso y poderoso volumen, nueva prueba de su infatigable actividad y de su rara, fenomenal doctrina.

Lo he recorrido deprisa; más tarde lo leeré con atención y sin duda con gran provecho.

De modo que Vd. está todavía en Santander, lejos de las luchas y de las borrascas de la vida, dulcísimo amigo mío. Vd. es adorable en su tranquilo retiro, no puedo pensar en Vd. y en mi rápida visita allá, a aquel rincón feliz de España, sin lágrimas en los ojos. ¡Cuántas tristes vicisitudes después de mi viaje a España! ¡Cuántos otros viajes todavía! ¡Y qué velo oscuro y lóbrego he puesto yo sobre los hombres y sobre las cosas, sobre el pasado y sobre el futuro de este tristísimo mundo!

He tenido también serias enfermedades, pero ahora la salud es buena. Si pudiera yo por lo menos gozar de un poco de paz. He prometido recensiones sobre los libros más dispares. Estoy inmerso en la lingüística. Los amigos me traen de cabeza. Querría dar abasto a todo y a la postre no hago nada, lo que se dice nada.

Tengo horas de gran tristeza y mi vida, toda amarguras y desilusiones, no está para trabajos continuos y extensos. Lo que mi cerebro acaricia, mis brazos cortísimos no lo podrán abarcar nunca.

Soy además tan poco práctico en las cosas materiales que no sé mejorar ni un pelo mi condición material. No sé inclinarme delante de nadie, y mi natural franco no me permite obtener un puesto lucrativo y honroso en la vida. Todos me llaman un prodigio, pero nadie mueve un dedo para sacarme de la oscuridad y de la miseria en que me hallo.

A un lado las tristezas. Aquel volumen prometido sobre España y que yo dedico a Vd., no está todavía escrito. Espero a que las borrascas se hayan calmado en mi angustiado y contristado corazón. Escribo un pequeño volumen en francés sobre *Guillaume de Humboldt et l'Espagne,* que espero le gustará. Será un poco filosófico. Y tengo in mente terminar para el año próximo un grueso volumen

sobre *Calderon und der deutsche Calderonismus.* Entre mis trabajos hay también una extensa monografía sobre Cervantes. Después dejaré a España en paz. Creo que allí pasaré inadvertido. Vd. y pocos más serán los únicos indulgentes para conmigo.

Los Fastenrath hacen en España mejor fortuna. La severidad de mi crítica puede ofender cuando se la entiende mal.

¿Ha recibido el volumen de Conti? Es un poco prolijo; pero en sustancia es bueno. Yo trabajo para todos los demás y en mí mismo no pienso para nada. He peleado, he removido Roma con Santiago para hacer renacer la muerta *Rivista.* Y parece que vuelve a publicarse.

En el número de enero del *Giornale Storico,* que Vd. recibirá sin duda, sale la 1.ª parte de mi *Don Giovanni* . Mi mayor trabajo era el de condensar. En marzo le enviaré el estudio completo.

Adiós. Salgo mañana para Graz (dedico a Schuchardt, profesor en Graz, el *Don Giovanni);* el 24 estoy en Viena. Tiene razón Cian en llamarme bohemio. Nada soy mejor que eso. Sólo que tengo un poco de corazón, y afectos profundos, inextinguibles, para los amigos. Le abrazo cien y mil veces y le deseo un feliz año nuevo.

Su affmo.

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 68-69.

Volumen 13 - carta nº 546

De OTTO H. HOPFEN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Raynouard, 22, Paris, 20 diciembre 1895

[Antes de salir de Madrid recibió carta de Rodolfo Beer mandándole que consultara a Menéndez Pelayo sobre los Monumenta Conciliorum Generalium, en especial sobre el Códice de Johannes de Segovia que está en Salamanca, pero espera lo haga el mismo Beer].

Volumen 13 - carta nº 547

De FEDERICO JOLY Y DIÉGUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 diciembre 1895

[Le envía un tomo de artículos impresos en este periódico —no indica cuál— referentes a sucesos públicos contemporáneos].

Volumen 13 - carta nº 548

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 23 diciembre 1895

Mi respetado y querido amigo: Ante todo deseo que V. y á su apreciabilísima familia gocen de buena salud y pasen felizmente las Pascuas.

Me he equivocado en la descripción del dibujo del folio 39 vt.º de su *Crónica troyana* . No es Alfonso XI el allí representado, sino Alfonso X bajo la figura de Salomón y en el pórtico del famoso templo, cuyo cuerpo principal ocupa el fondo del dibujo. Una de las figuras que tiene el rey á su derecha, señala con el dedo el remate de la maza que lleva, que es un sello de Salomón. Además; parece cabalístico el número (7) de las figuras que rodean al Rey: las 7 partidas, los 7 sellos &.ª

Quizá haya en el dibujo alguna otra particularidad, que yo no haya visto. No deje V. de examinarlo, ni de poner una nota en esas desdichadas cuartillas. El dibujo, con esto, gana en importancia y curiosidad. Espero que tenga V. la bondad de decirme, si, estoy en lo cierto, al hacer esta rectificación.

La Gramática y el Vocabulario de la *Crónica troyana* marchan bien. La 1.ª estará terminada, Dios mediante, para Marzo próximo. El vocabulario está ya hecho, casi todo, en borrador. La Gramática, solamente, hará unas 200 cuartillas.

¿Ha cotejado V. el impreso de Medina con un mss. de Guido? Ha tenido V. la fortuna de encontrar el *Joly?*

No molesto más su atención de V. Póngame V. á los pies (q.b.) de su excelente madre; afects. recs. á su buen padre y hermano, y V. sabe que le quiere y admira su at.º am.º s.s. q.b.s.m.

A. Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 41.

Volumen 13 - carta nº 549

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 24 diciembre.1895

Mi muy querido amigo: Al volver a ésta, después de larga temporada de vacaciones, encontré un ejemplar del primoroso discurso que Vd. leyó acerca de los refranes al tomar posesión de su plaza de número en la Academia Sevillana. La lectura de este discurso me cautivó, no sólo por la copiosa doctrina que en él vierte Vd. y por el sano y maduro espíritu que allí resplandece, sino por la elegancia y discreción del estilo, que llega en algunos trozos a la más alta elocuencia, sin afectación ni esfuerzo. Reciba Vd., pues, mil plácemes, y trasmita una parte de ellos al amigo Montoto, que con tan buen gusto y tanto ingenio ha contestado a Vd.

Y ahora hablemos algo de nuestras publicaciones pendientes. Durante los días que estuve en Santander copié las adjuntas poesías italianas, mencionadas por Gallardo en las notas manuscritas que puso en el ejemplar de las *Flores* que Vd. conoce. No tengo las rimas del padre del Tasso, ni la colección llamada *Fiori di poeti.* De las composiciones de Torcuato no he podido encontrar, en las dos ediciones generales que tengo, y que, al parecer, son completas, dos de las poesías que Gallardo cita. El principio de una de ellas me suena mucho:

«Queste purpuree rose ch' a l' Aurora ...»,

y juraría que lo he leído en algún poeta italiano de los más conocidos; pero quizá no fuera en el Tasso.

Estoy dando los últimos toques a la biografía del Abate Marchena, para salir pronto de este entorpecimiento, que lo es para Rasco y para mí, por lo que contribuye a detener la impresión del *Quevedo.* Tengo escritas sobre Marchena cerca de cien cuartillas; pero no quiero enviarlas hasta que esté terminado todo, lo cual, Dios mediante, será dentro de pocos días.

De las *Flores* he recibido hasta el final del tomo segundo (texto), y Vd. me dirá lo que he de hacer en las notas.

Y ¿cuándo veremos el primer pliego del *Quevedo* ? Éste es mi sueño dorado. Aunque el número de suscritores no sea grande, debemos empezar la publicación en seguida, porque de la actividad con que la llevemos dependerá el que ellos se aumenten.

Con afectuosos recuerdos a los amigos, se repite siempre suyo affmo., que de todo corazón le estima,

M. Menéndez y Pelayo

P.S.—La letra en que van los versos italianos es mala, como mía; pero como he de ver las pruebas, entonces podré subsanar cualquier yerro de imprenta. No he tenido tiempo para ponerlos en limpio.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 42-44.

Volumen 13 - carta nº 550

De FEDERICO BARÁIBAR
SECRETARIA DEL INSTITUTO DE VITORIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

24 diciembre 1895

[Le agradece la noticia que le da en su carta del 12 sobre la próxima impresión de la *Gramática y Vocabulario del Poema del Cid*].

Volumen 13 - carta nº 551

De CARLOS CAMBRONERO
ARCHIVO BIBLIOTECA MUNICIPAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Madrid], 29 diciembre 1895

[Ruega influya ante Pidal, para que éste lo haga ante el conde de Peñalver, en favor de un proyecto del concejal Sr. Martínez Sevilla para reorganizar la Biblioteca Municipal, hoy en estado lamentable].

Volumen 13 - carta nº 552

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A RAFAEL ALTAMIRA

Santander, 30 diciembre 1895

Mi querido amigo: hace dos días remití á Vd. un artículo para la *Revista.* Como mi letra es tan mala, agradeceré á Vd. mucho que me mande pruebas, y se las devolveré á vuelta de correo.

Deseo á Vd. muy buena entrada de año, y me repito siempre suyo afmo., am.º y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 13 - carta nº 553

De MARQUÉS DE CAMARASA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 Bd. de la Reine, Versailles (S. et O.), 30 diciembre 1895

Mi querido amigo: Los pobres piden limosna a los ricos; los ignorantes tenemos que pedírsela á los sabios: Perdone V. pues, las siguientes importunidades de uno de estos mendigos del entendimiento.

En un glosario, generalmente atribuido a Sn. Isidoro de Sevilla, y que mejor que yo sabe V. se ha publicado con las obras de este sabio se lee: «Pabo, pabonis (cum b) Vehiculum unius rotae».

Tratase pues del vehiculo que hoy llamamos carretilla, es decir pequeña carreta pues en castellano no tienen nombre especial, peculiar, lo cual prueba creo yo que la cosa no es muy antigua en España.

En algunos diccionarios se encuentra la voz pabillus —diminutivo de pabo— y aquellos atribuyen aquella voz a Aelius Lampridius; pero en las historiae augustae de este biografo no existe semejante palabra. Uno de aquellos libros precisa el lugar de la vida de Heliogabalo en que debe hallarse. En e sta, se habla de varios vehiculos pero ní poco ni nada de carretillas. «Junxit», dice el texto señalado, et quaternas mulieres pulcherrimas et binas *ad papillam.* Sed plerumque nudus quum illum nudae traherent. « *Papilla* » o era el nombre de un vehiculo especial ó se han equivocado los copistas, lo cual es mas probable. [1]

«Unció 4 mujeres hermosísimas a una «papilla» - etc.» pero de todos modos no pudo enganchar a una carretilla de las de ahora, dichas señoras.

Los romanos del tiempo de Pompeya no debieron usar las carretillas: Los Columelas, ni los Vitruvios ni los demas escritores que han dejado tratados de re rustica etc. no parecen tampoco haber conocido el «pabo» de San Isidoro.

En el siglo XIII, este aparato era bastante conocido en ciertas partes de Europa, á juzgar por las miniaturas que adornan muchos manuscritos. Los grandes trabajos lo han propagado en este nuestro siglo XIX, pero a principios del mismo deploraban ciertos sabios en obras de agricultura, que no fuese mas conocido.

En tratados de fortificacion italianos del siglo XVI se mencionan mil medios para mover y trasportar tierras: pero la carretilla brilla en aquellos libros por su ausencia como en las obras militares de los romanos.

En los diccionarios castellanos que aquí he consultado del siglo XVIII se lee la voz carretilla, (diminutivo como he dicho de carreta) con el sentido de juguete de polvora o de «hablar de corrido» pero no con el de vehiculum unius rotae.

En *Alicante* (y en otros puntos probablemente) usase el vehiculum unius rotae; para el transporte del agua. Los aguadores tenian y supongo siguen teniendo unas carretillas especiales para el transporte de los cantaros o botijos de agua. [2]

Á principios del presente Siglo llamaron ya la atencion de W. de Lacteyrie estos vehículos y los describio en una de sus obras.

Yo he visto en Granada, sino me equivoco, y en otras partes, este genero de aparatos pero ignoro si es o no muy antiguo.

Ahora bien, como V. puede figurarse no vengo a solicitar de la bondad de V. ni investigaciones ni estudios profundos para averiguar el origen de la carretilla y unicamente me he permitido dirigirme á V. porque creo le sera facil decirme:

En cual de los diccionarios de la lengua castellana se halla por vez primera la palabra carretilla, con el sentido de vehiculum unius rotae.

Gracias anticipadas y disponga V. como guste de este su amigo que le ruega dispense esta carta tan sucia y fea.

Mqs. de Camarasa

[1] Para mí el texto debe ser: junxit binas, et quaternas mulieres ad «curriculum», nudis papillis; sed plerumque etc. [nota del autor].

[2] El autor ha dibujado aquí una carretilla con cántaros.

Volumen 13 - carta nº 554

De FRANCISCO SOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mexico, 30 diciembre 1895

[Le desea feliz año nuevo, y por medio de Tamayo y Baus le envía una poesía (no conservada con la carta) de su compatriota y amigo el Dr. Parra, deseando saber su opinión].

Volumen 13 - carta nº 555

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 31 diciembre 1895

[Ruega subsane, como le dijo, su descubierto en la suscripción a la *llustración Española*].

Volumen 13 - carta nº 556

De MANUEL CASAS
DIPUTACION PROVINCIAL DE LA CORUÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Andrés, 116-3.º, La Coruña [1895?] [*]

[Le envía un ejemplar de su nueva obra *Agape y la Revolución priscilianista en el siglo IV*, deseando conocer su juicio].

[*] Año de publicación del libro.

Volumen 13 - carta nº 557

De MANUEL MARAÑÓN
SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lista 3, 3.º [Madrid] [1895?] [**]

Querido Marcelino: estoy buscando firmas y tengo ya algunas cuantas.

Dime que *día* , y a que *hora* y *en que sitio* podré verte para preparar el plan.

Escribí a Pereda acusando recibo de la instancia.

Es tu devotísimo amigo y admirador

Manuel Marañon

[**] Según el Epistolario *Pereda - Menéndez Pelayo*, esta carta puede ser de los primeros días de mayo 1895.

Volumen 13 - carta nº 558

De ANTONIO MAURA
EL DIPUTADO Á CORTES POR PALMA DE MALLORCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Diciembre 1895?]

[Reitera su petición de algún pensamiento o un par de cuartillas para el álbum en beneficio de las víctimas de la explosión de Palma de Mallorca, ya que no puede salir sin su firma].

Volumen 13 - carta nº 559

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Enero 1896]

[Le advierte, para que no lo haga él, que ha pagado su suscripción a la *Ilustración Española* por los años 93, 94 y 95].

Volumen 13 - carta nº 560

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ce mercredi 1 janvier 1896

[Hace muchos meses que no se escriben. Recientemente le comunicó la muerte de su padre: en un sólo año muertos su padre y su madre. No por eso ha dejado el trabajo, y lo más tarde en Pascua estará todo el manuscrito en manos de Retaux, como hace tres años están ya los tres primeros ensayos. Le pide que active lo que le envía sobre Braga y lo demás que falta. Pide también las ilustraciones del San Isidoro de Murillo, algo sobre Vitoria, etc.].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 142-143.

Volumen 13 - carta nº 561

De LEÓNIDAS PALLARES [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 1 enero 1896

[Felicitación de Año Nuevo].

Volumen 13 - carta nº 562

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid, 2 enero 1896

[Recibe su carta del 30 con el artículo; no ha llegado a tiempo para el n.º 1, pero saldrá en el segundo. —Le desea feliz año].

Volumen 13 - carta nº 563

De MANUEL MULTEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Plaza de Santa Isabel, 19, Murcia, 3 enero 1896

Maestro venerado y queridísimo: Ante todo deseo sinceramente á V. feliz entrada de año.

Paso enseguida á participarle la pregunta que el Conde de Roche le hace por mí conducto y que es esta:

¿Posee Vd. los libros «Bastitania y Contestania del reino de Múrcia» del Doctor Don Juan Lozano, y el «Pantoja sobre Comedias» escrito por Don Simon Lopez, é impreso en Múrcia en 1814?

Creo sea su propósito regalarselos, caso de que Vd. no los tuviera en su biblioteca. Ruego á Vd. pues, que, si no los tiene y desea aceptarlos me ponga Vd. tan solo dos renglones, á fin de que pueda yo llevarselos á Madrid dentro de breves dias (hácia el 12) cuando regrese.

Le supongo muy atareado en sus vacaciones con los prólogos á Lope y cervantino que con tanta ánsia aguardamos sus admiradores.

Con su paisano Fernandez Llera, con Baquero y Spottorno he hablado repetidas veces acerca de V. y su prodigiosa obra.

Tengo ya casi reconstruida la *metafísica* de Séneca que tan pronto como V. la vea á nuestro regreso á la córte la daré para *El Globo* . Supongo recibiría V. los números que le envié que contenian la 3.ª conferencia (Biografia de Séneca).

Sin más por hoy, esperando se sirva «otorgarme un *sí* ó un *no* » se repite de V. entusiasta y fiel devoto, discípulo y affmo. amigo q.l.b.l.m.

Manuel Multedo

Volumen 13 - carta nº 564

De GILBERTO QUIJANO
EL DIPUTADO Á CORTES POR S. JUAN DE PUERTO-RICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 enero 1896

[Ruega colabore con algunas líneas en el álbum que se publica para socorrer a los desgraciados de Palma de Mallorca; Pereda y Camus también lo han hecho].

Volumen 13 - carta nº 565

De SALVADOR BOVÉ [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gracia, 4, janer 1896

Molt Sr. meu de tot mon respecte: Sense tenir la honor de conéixel personalment, y sí tant sols per les seves obres, me atrevesch en aquest dia á molestar la seva atenció, degut á la indicació que ahir me feu mon amich lo Dr. Torras y Bages de que Vosté 'm podría servir en lo que yo desitjo.

Fá temps m'ocupo en un treball critich sobre 'l filosoph barceloní Ramon Sabunde (segle XV).

Ab motiu sens dubte de que la seva obra « *Theologia Naturalis sive Liber Creaturarum* » aná corrent ab moltes copies per tota la Europa sabia, lo cas es que ja en aquestes hi há gran diversitat en la manera de anomenar al dit filosoph: un Codex de sa obra, existent en la Biblioteca de Tolosa (ahont éll ensenya per molts anys la Sagrada Teología) li diu *Sibiude;* [2] *los* tres que de la mateixa hi han, segons nos diu lo docte alemany Kleiber, en la Biblioteca Nacional de Paris, l'un lo anomena *Sabieude,* [3] l' altre *Sebeide* y 'l terç *Sabiende.*

Ab l'invent de la estampa váren creixer encare més les variants del nom del filosoph: en Trithemi lo coneix per *Sebeide* (any 1492).

Lo traductor Jean-Martin en 1550, en Montaigne, lo Scaliger, en Bayle li diuhen *Sebon, Sebond, de Sebonde, Sebonde y altres* semblants; En Joan Amós Comeni lo anomena *Sabunde;*

Y altres autors de menos fama li diuhen *Sebunda., Sebeydem, Saint-sebeide,* etc. etc.

En les moltissimes edicions que de sa obra s'han fetes hi hà també bastanta diversitat: *de Sabunde, Sebundins, Sabundus,* etc.

Are be, ¿quin es Io verdader nom? Axó es lo que busco.

Lo més antich y 'l més auténtich ja 'm sembla tenirlo: segons he vist en l'opuscol « *Un inconnu célebre* » del parissench Reulet lo Códex del *Llibre de les Criatures* existent á Tolosa fou escrit per dos notaris de la mateixa ciutat *deu* mesos aprés de la mort del filosoph, tenint al davant l'original de l'autor, y allá aquells notaris lo anomenan *Sibinde.*

Es de presumir que essent tant contemporanis y homes de lletres tots, potser se coneixerian, ó quan menos son los qui podian mes bé coneixer la verdadera ortografia del nom que busquém.

Al autor aquest, tothom desde en Trithemi en lo segle XV fins al Compayré de nostres dies lo ha

tingut per fill de Catalunya, menos l'abbé Reulet en la seva obra adalt esmentada, qui 'l fá provensal, perqué diu que 'l mot *Sibinde* no s' avé al geni de la llengua *espanyola* (sic) referintse á la castellana, no sabent que tractantse d' un autor catalá, y á qui en Maussac tè per ben barceloní, del segle XV no s' ha de buscar per res la llengua castellana, sinó la catalana. Los altres arguments que dúu en Reulet á favor de la seva tessis ja quedan refutats per Vosté mateix en sas obras de la manera més conclohent y victoriosa, y son ben poqueta cosa.

Axis es que jo ab un tiro voldría matar dos pardals: saber lo verdader nom del filosoph y tenir un altre argument en confirmació de sa patria catalana; lo qual me sembla que 's lograría si podessem arribar á probar que 'l nom *Sibinde* es catalá, sia del catalá antich, sia del modern.

A Vosté que es tant amant de les coses catalanes, y de grans coneixements filológichs universalment regoneguts, acudeixo avuy esperant de sa amabilitat tindrá á bé donarme 'l seu respectable parer sobre 'ls punts següents:

1. er ¿quin li sembla de tots aquells nome lo verdader nom del filosoph?

2.º Lo nom que Vosté digui, ¿pertany á la llengua catalana, antiga ó moderna?

3. er ¿pertany al provensal, antich també ó modern?

Y are que hi som desitjaría de Vosté encare un altre favor. Tinch ja algunes monografies sobre 'n Sabunde, com les den Reulet, Compayré y Kleiber, peró després de molts traballs encara no me he pogut proporcionar tres mes de que n' he rebut noticia per les obres de Vosté, y també estrangeres y son:

Jacob Schaur: *Raymundus von Sabunde.* Dilingen. 1850.

Alejo Schumann: *Raimundus von Sabunde und der Ethische Gehalt seiner Naturtheologie. Ein Beitrag zur Ethik des Mittelalters...* Crefeld, 1875.

Holbertg: *De Theologia Naturali Raimundi Sebundi.* (Halle de Sajonia).

Aquestes monografies les he fet buscar á l'estranger per les llibreries d'aquí á Barcelona, Verdaguer, Subirana y altres, y cap me les ha pogut fer á mans. Vosté que les ha vistes y que segurament tindrá relacions ab llibreries de Madrid y l'estranger que sabrán ahont jauhen estes obres, ¿me les podria proporcionar?

Ab lo fí de coneixer estes obres fa' temps que estudio la llengua alemanya axis es que ara se una llastima que m' hagnés a quedar sense élles.

També desitjaría que 'm fés á mans la *Revista de Instrucción Pública* del any 1857, que segons he vist en la *Ciencia Espanyola* de Vosté porta un treball bibliográfich sobre en Sabunde, obra de un bibliotecari de Oviedo. L'he buscada aquesta *Revista* per totes les biblioteques de Barcelona,

Universitaria, Ateneu, Arús, y per totes les llibreries ja dites, que no m'han dat altre resposta, sinó que ni elles ni á Madrid ne saben res.

Inútil es dirli que al correu següent li enviaría ab les gracies mes corals, lo import corresponent de les obres.

Y prou, que ja temo molestar se benevolencia. Peró sí, una altre cosa: me sembla, haver llegit en les obres de Vosté que de la *Teología Natural* den Sabunde Vosté posseheix un exemplar de la edicio veneciana de Francisco Zilettus, edició ahont ja no's troba lo famós prólech condempnat per lo Concili Tridenti; donchs bé, un servidor posseheixo un exemplar de una altre edició, peró anterior al Tridenti, y en ella s'hi troba lo Prólech: si Vosté no '1 té, tindría moltissim gust en enviarli d' éll una copia esmerada. Mane. Un servidor soch capellá y habito aquí á la vila de Gracia (Barcelona) carrer de la Providencia, número 25, torre, ahont té una casa á la seva disposició.

Son afectissim servidor q.b.s.m.

Salvador Bové, Prevére.

[1] En esta carta no está clara o es vacilante la dirección de la tilde.

[2] El original parece escribir con mucho cuidado u y no n.

[3] El original parece escribir con mucho cuidado u y no n.

Volumen 13 - carta nº 566

De CONDE DE CASA VALENCIA
EMBAJADA DE ESPAÑA EN LONDRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 enero 1896

[Un amigo le lleva un ejemplar, para la Academia de la Historia, de las *Narratives of the voyages of Pedro Sarmiento de Gamboa to the Straits of Magellan,* traducidas y publicadas por C. R. Markham, presidente de la Real Sociedad de Geografía, que le ha parecido interesante].

Volumen 13 - carta nº 567

De JERÓNIMO LUCAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

León, 4 enero 1896

[Le envía la obrita *El Ateísmo y la Sintaxis y el Positivismo,* que dejó inédita su maestro Francisco Pindado, esperando reconozca la profundidad de su pensamiento].

Volumen 13 - carta nº 568

De ANTONIO RESTORI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Parma, 4 gennaio 1896

[Ha tardado en contestar a su carta de 2 diciembre a causa de la muerte de su madre; le manifiesta su gran satisfacción por haberle quitado los temores y dudas de su carta precedente; adjunta una carta para el Secretario de la Academia, solicitando informaciones].

Volumen 13 - carta nº 569

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 5 gennaio 1896

[Como es inútil dirigirse a libreros, ruega le preste por dos días el volumen de las *Obras Completas* de Esteban Echevarría que contiene *El Angel caído*].

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 70.

Volumen 13 - carta nº 570

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR

Santander, 7 enero 1896

Mi estimado amigo: Deseo a Vd. muy buen año nuevo. El Lunes de la semana próxima saldré para Madrid. He tenido a mi madre un poco delicada, pero ya está bien, gracias a Dios.

Se hará en las cuartillas de la descripción del códice la rectificación que Vd. indica y que en efecto me parece acertada.

Todavía no he tenido tiempo para cotejar la *Crónica Troyana* de Medina con los dos mss. de Guido de Columna, pero por lo poco que he visto creo que es traducción diversa, y algo abreviada la del impreso, pero que la fuente es la misma. Joly nos sacaría de muchas dudas, pero hasta ahora no parece.

Quisiera completar la interesante obra del canónigo Ferreiro *Galicia en el último tercio del siglo XV*, que como sabe Vd. se publicó en 1883 en el folletín de un periódico de Santiago, del cual se me extraviaron o no llegaron a mi poder algunos números. Los pliegos que me faltan, y que quizá ahí puedan encontrarse, son el 8, 9, 10 y 11, el 14 y 15, el 22, y 23, el 34, 35, 36 y 37, el 50 y 51, el 54 y 55, y el 62. Quizá el autor mismo los conserve.

Perdone Vd. esta nueva molestia, y mande como quiera a su afmo. am.º y s.s. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 41.

Volumen 13 - carta nº 571

De FRANCISCO M.ª DE ACERAS
TERCIARIOS CAPUCHINOS
DE NTRA. SRA. DE LOS DOLORES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Convento de Monte-Sion Torrente (Valencia), 7 enero 1896

[Para la biblioteca que están formando, no disponiendo de medios, le ruega libros suyos o ajenos que le sobren].

Volumen 13 - carta nº 572

De LUIS COMENGE Y FERRER
CUERPO MÉDICO MUNICIPAL
INSTITUTO DE HIGIENE URBANA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

8 enero 1896

[Alegre sabiendo que acepta su humilde obsequio en prenda de lo mucho que le debe por lo que ha aprendido en sus libros, le envía la *Philosophia sacra* de Valles y *Las diferencias de libros* de Alejo Vanegas. Le mandará el catálogo de sus libros antiguos para que elija lo que mejor le convenga].

Volumen 13 - carta nº 573

De FONGER DE HAAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Baltimore, Md., 9 enero 1896

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración y respeto: Tengo el honor de someterle, en unas hojas que acompañan esta carta, [1] las noticias sobre el ms. autógrafo de «El Castigo sin Venganza» de Lope.

Cuando hace poco pedí noticias acerca del paradero de dicho ms., el Sr. Whitney, editor del Catálogo de Ticknor, contestó que obraba en poder de Miss Anna E. Ticknor, en cuya casa se podía consultar. Sabedor de las condiciones excepcionales de la Biblioteca Pública de Boston, rogué á la Srta. Ticknor tuviese á bien ceder la obra por 10 dias á la Biblioteca; en vez de esto regaló el autógrafo á la Biblioteca, donde ahora está en la sección Ticknor.

La biblioteca es una maravilla. Está abierta todos los dias laborables de 9 mañana hasta 10 noche, los domingos de 2-10; se cierra 4 veces al año por un sólo día. Total: 4300 horas al año; si la Nacional de Madrid llega á 1500, es mucho.

En Boston hasta los chiquillos tienen su sala, y á cualquier habitante de la ciudad se *mandan a casa* (escepción hecha de ciertos libros de valor y de documentos) los libros que pide.

Los gastos (la Biblioteca tiene 160 empleados, 200 periódicos diarios, 100 revistas, y compra 25.000 libros por año) no bajan de 200.000 duros al año.

En cuanto á noticias curiosas que acaso le sirvan:

Mateo Alemán, S. Antonio de Padua (Valencia 1607), no tiene nada sobre la vida del autor; es obra fastidiosa; un trozo solo (Lib. 3. cap 8) recuerda las digresiones del Guzmán.

Hay una canción de Lope, 16 x 6 líneas, sobre S. Antonio y Alemán, pero nada nuevo, y ni una palabra sobre el Guzmán.

La Lozana Andaluza, traduit pour la première fois, texte espagnol en regard, par Alexio Bonneau, 2 tos. Paris, Liseux, 1888.

Dice el Avertissement, p. XI-XII:

La Lozana no puede imitar al Aretino en sus Raggionamenti, visto que la l.ª Ed. de Aretino es de 1534; «il y a des points de contact plus fréquents avec Raggionainento del Zoppino fatto frate e Ladorico putaniere, Ven. 1539. (Trad. Paris, Liseux, 1883). Ce Zoppino semble avoir été un personnage réel que l'auteur de la Lozana connut et dont il parle comme ayant une sérieuse

concurrence à son héroïne dans son honnête metier» (Mamotreto 39, p. 203, edic. de Madrid).

Una nota curiosa á Rinconete y Cortadillo:

En la casa de Monipodio Rincón «vió dos espadas de esgrima y dos *broqueles de corcho* ».

«Las rodelas y los broqueles de corcho, aunque son de materia mas blanda, defienden mejor á un hombre que los de hierro y de acero, porque tirará el enemigo una estocada, pero no dos, porque se queda la espada presa en el corcho, y tenido: y *por eso están vedados.* (Fonseca, Segunda Parte de la Vida de Cristo, Lisboa 1602, fo. 135, 2.º, col. C.)

Con las inestimables noticias que V. me facilitó, y con lo que resulta de la lectura de autores de siglo actual, voy dando un curso de literatura que parece gustar, puesto que hasta unas señoras asisten y toman apuntes.

> «In steriles campos nolunt juga ferre juvenci:
> Pingue solum lassat, sed juvat ipse labor».

Al amigo pícaro le ando siguiendo los pasos, y tengo cada dia más noticias literarias; me queda como antes por establecer su posición ofical.

Uno de los apólogos más hermosos de Barlán y Josafá, el de los tres amigos, se encuentra en Fonseca, Vida de Cristo. Además acabo de pedir á Sánchez, el que *ha visto* la traducción latina del Quijote, una vida ms. de mis Santos; si vale algo la voy á publicar cuanto antes con todo lo demas que importa. A no tener los libreros de Madrid la novísima idea de que una Flos Santorum vale su peso en oro, habría ahora versión rara para andarles coleccionando: la de Pedro de la Vega, Alcalá 1572 (D. Aureliano tenía la misma de Sevilla 1572) está en el Cat. de Vindel (300 pes.), y otra de Toledo 1572 la tiene Sánchez, como tambien un Santortal en romance ms.

Pero tiempo es ya de hablar de Lope, y de decir algo nuevo para V., a quien estas cosas bibliográficas no le escapan.

¡Ojalá tenga yo la satisfacción de compulsar algun dia los dichos Santorrales en mi Meca de la capital montañesa!

De V. at.º y s.s. q. b. s. m.

F. de Haan

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 13 - carta nº 574

De CARLOS CAÑAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rosario 19, Sevilla, 12 enero 1896

[Este alumno ha tenido que volver a Sevilla por unas calenturas; estudia ahora las asignaturas de los doctorados y trabaja en los discursos; le ruega su opinión sobre la monografía de Marius Michel, *Le Libre des Origines d'Isidore de Seville*]

Volumen 13 - carta nº 575

De EDUARDO DE HINOJOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 enero 1896

[Ruega apoye su candidatura á la plaza vacante en la Academia de Ciencias Morales y Políticas. No tiene noticia de otro candidato que Sánchez Juárez, a quien patrocinan decididamente Pozo-Rubio y Vega Armijo].

Menéndez Pelayo, varias cartas , p. 115-116.

Volumen 13 - carta nº 576

De CARLOS R. TOBAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 15 enero 1896

Señor y amigo mío muy estimado y recordado: Después de mucho tiempo que no he tenido ocasión de saludar á Vd., me valgo hoy de la que me presenta el envio de los dos tomitos de la Relación de un veterano, que acabo de publicar. Van en paquete certificado, junto con otros dos para el Sr. Dn. Manuel Tamayo, á quien ruego á Vd. se los remita con saludos de parte mía.

Quizá poco delicada puede parecer la remisión á españoles de un relato de guerra con ellos; pero estoy cierto de que no juzgará Vd. de tal modo cuando hojée mi obra y se encuentre con... lo que Vd. hallará allí y que no lo digo por imponerle el gravamen de leerla.—Es estrictamente histórica y, para separarme alguna vez de nuestros historiadores, me he apoyado en documentos del Archivo de Indias ó en papeles de familia, esto es, en los de mis antepasados paternos, republicanos (Tobares de Caracas y de aquí, Arenas, etc.), y en los de mis abuelos maternos, realistas (Guarderas, Vicuñas, Maldonados, Villasises) ¡Cuánta inmoralidad entraña la guerra civil! — La descripción de costumbres he tomado de los propios labios abolengos.

Para un bibliógrafo todo libro es bueno, aun los detestables para el crítico: me olvido de que Vd. es lo segundo, acordándome sólo de que es lo primero y le remito mi libro, que más bien es un pretexto para tener motivo de honrarme volviendo á suscribirme de Vd. amigo atento, admirador y o. s.s.

Carlos R. Tobar

P.S. Acaban de traerme de estafeta, sin carta alguna, 37 ejmp. s de la «Antología de Poetas Hispano-Americanos», tomos II y III. Supongo que serán enviados por VV. para los Académicos Ecuatorianos.

Hispanoamericanons - Menéndez Pelayo , p. 249-250.

Volumen 13 - carta nº 577

De AURELIANO LINARES RIVAS
EL MINISTRO DE FOMENTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 enero 1896

[Le recomienda el proyecto de Monumento a Moyano cuyo lema es «Salve»].

Volumen 13 - carta nº 578

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 enero 1896

[Recomienda en el examen de doctorado a su antiguo discípulo, y condiscípulo de Menéndez Pelayo, D. Modesto Hernández Villaescusa, autor, entre otros, del libro *Recaredo y la Unidad Católica* , y actualmente vicerrector de la Universidad católica de Oñate; y continúa:]

Después de haber pasado un invierno muy malo, á consecuencia de un catarro intestinal que cogi en Ribas en el verano de 1894, me he sentido bastante aliviado para poder escribir el prólogo á las *Cartas sobre Pompei* de nuestro inolvidable amigo D. Emilio Pi y dar este verano á la estampa mi obra titulada *Un libro para los Seminaristas*, que va abriendose paso, aunque muy lentamente, en los Seminarios, mas descuidados y peor dirigidos por punto general, de lo que a los intereses del clero conviene. Es lamentable la poca importancia que se da en casi todos ellos al estudio de la oratoria sagrada y de nuestros clásicos místicos y ascéticos. Hoy por hoy me encuentro del todo restablecido de aquella dolencia y de las tenaces diarreas, efecto de la misma. Antonio relativamente mejor respecto del ojo que le queda habil para el trabajo, pero privado todavia y por mucho tiempo de cansarlo con largas lecturas.

Conservese V. bien en provecho de las letras patrias que está V. enriqueiíendo de continuo con los productos de su privilegiada inteligencia, y para el cariño de sus amigos y admiradores de los quales se envanece de ser de los mejores y mas entusiastas este s.s.s. q.b.s.m.

Joaquín Rubió y Ors

Volumen 13 - carta nº 579

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, le samedi 18 janvier 1896

[Ruega conteste a su carta precedente; tiene una fotografía de él, que describe, y pregunta si vale ésta o prefiere que sea otra; pide cuatro o cinco líneas de bibliografía sobre la polémica entre el Cardenal González y los franciscanos a propósito de Duns Scoto; su maestro y amigo el Sr. Ollé-Laprune, profesor de filosofía en la Escuela Normal Superior y cabeza del movimiento filosófico cristiano francés, ha aceptado redactar la Advertencia preliminar para presentar el libro. Describe sus tribulaciones desde hace un año: a la muerte de sus padres y de un cuñado, se ha añadido, en octubre y noviembre, una campaña de periódicos rojos de París, capitaneados por *La Lanterne* contra «el clericalismo del censor de Limoges», acusado de conspirar con los jesuitas para tratar de despoblar su establecimiento. Ha tenido que contestar a una petición de explicaciones del Ministerio. Como reparación ha recibido una promoción de clase].

Cazac - Menéndez Pelayo, p. 143-144.

Volumen 13 - carta nº 580

De CONDE DE CASA VALENCIA
EMBAJADA DE ESPAÑA EN LONDRES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sábado, 18 enero 1896

[Como el libro de Markham que le envió, le envía ahora también para la Academia de la Historia el de Chedomil Mijatovich, Ministro de Servia en Inglaterra, *Constantino, último Emperador de los griegos, o la conquista de Constantinopla por los turcos en 1453;* en la defensa de esta ciudad se distinguieron mucho los españoles, en especial D. Francisco, de Toledo, pariente del Duque de Alba].

Volumen 13 - carta nº 581

De JUSTO ZARAGOZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Mateo 11-2.º, 20 enero 1896

[Le envía el libro y el Atlas que Dd. Antonio García Cubas le entregó en Méjico, donde representó a España en el XI.º Congreso Internacional de Americanistas].

Volumen 13 - carta nº 582

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 23 gennaio 1896

[Le devuelve el libro que- le prestó; le ruega conteste a Solerti a Boloña si recibió su *Tasso* . En Italia se trabaja muy seriamente, y él divulga allí la obra de Menéndez Pelayo. Agradece mucho a Hazañas y la Rúa el honor que le procuró. Si la fortuna cesa de perseguirle volverá pronto a España. Lamenta la muerte de Cotarelo].

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo,* p. 70-71.

Volumen 13 - carta nº 583

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 25 enero 1896

Mi muy querido amigo: Al llegar á esta después de mis vacaciones de Navidad en Santander, encontré su grata, y también la cuenta de la Ilustración, que pagué en seguida, no habiéndolo hecho antes por olvido de mi criado, á quien di esta comisión antes de irme.

Deseo á Vd. muy feliz año y me ofrezco siempre suyo buen amigo que de todo corazón le estima y le agradece sus favores,

M. Menéndez y Pelayo

Garcia Peres de Menéndez Pelayo , p. 100.

Volumen 13 - carta nº 584

De JOSÉ CASCALES Y MUÑOZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

H. Cortés, 10, Villafranca de los Barros, 25 enero 1896

[Reitera su gratitud por su carta que habrá visto en el libro y ruega le diga si han llegado y cuándo serán presentados los volúmenes que envió para las Academias de la Historia, de la Lengua, y de Bellas Artes].

Volumen 13 - carta nº 585

De MANUEL DANVILA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 enero 1896

Mi querido amigo y compañero: Remito á V. las pruebas de la Loa de que le hablé anoche en la Academia.

La encontré en un manuscrito de la Biblioteca particular de S.M. el Rey, y á pesar de que creo haber visto toda la bibliografia de las Comunidades y las historias particulares de Valladolid, no tengo noticia de que dicha Loa se haya publicado.

La parte que resulta escrita en latin en las paginas 31 y 32 la ha corregido el P. Fita, pero no me he atrevido á retocar los muchos defectos que contienen los versos en español por que despues de compulsados resulta que están así en el original. Para salvar responsabilidades he escrito la nota que aparece en la primera cuartilla.

Si V. que ha visto y leido tanto, me dijese á la mayor brevedad posible, si ha visto publicada en alguna parte la mencionada Loa, se lo agradecería mucho su afmo. amigo y compañero q.b.s.m.

Manuel Danvila

Volumen 13 - carta nº 586

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 enero 1896

[Recomienda al catedrático de este Instituto D. José V. Rubio, en sus exámenes de Literatura Crítica de España; sintió no verle en noviembre].

Volumen 13 - carta nº 587

De DIONISIO FERNÁNDEZ
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hellín, 31 enero 1896

[En un pequeño trabajo suyo citó, de referencia esta frase de la Epístola 5.ª de San Clemente Romano a la Iglesia de Jerusalén y a su obispo Santiago, titulada «De la vida en común»: «El uso de todas las cosas de este mundo debió ser común para todos los hombres; pero hubo alguno que, *inicuamente* , hizo suyo esto y oteó aquello estableciéndose así la propiedad». Le han dicho que la cita es falsa, pues S. Clemente Romano sólo escribió una epístola, a los Corintios, y ruega se lo aclare].

Volumen 13 - carta nº 588

De JUAN FRÍAS MARTÍ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 31 enero 1896

[Dice ser un modesto escribidor, a quien no «combenzen» las risas desdeñosas de su adversario, y con mucha retórica somete a su juicio y trata de demostrar que la frase que ha escrito y se le ha censurado por incorrecta: «A la India pertenece la paternidad de la citada leyenda», es correcta, porque India equivale a «pueblo indio», y por tanto puede ser, en masculino, «padre»].

Volumen 13 - carta nº 589

De DOMINGO GARCIA PERES [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 31 enero 1896

[Recibió su carta sobre el asunto del pago de la Ilustración; le felicita por su nombramiento de socio correspondiente de la Academia Real de Ciencias de Lisboa].

Volumen 13 - carta nº 590

De ANDRÉS MARTÍNEZ SALAZAR
BIBLIOTECA GALLEGA
DIRECCIÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 1 febrero 1896

Mi respetado y querido amigo: No me ha sido posible encontrar un ejemplar completo, ni número suelto de «Galicia en el último tercio del siglo XV». Vea V. lo que dice el amigo Sr. López Ferreiro en la carta adjunta. [1]

Durante su estancia en Santander, olvidé recordar á V. la nota de la revista, que contiene el trabajo de Genner acerca de la lengua leonesa. Si fuera á V. fácil dar este encargo á algún amigo suyo que sea aficionado á los estudios lingüísticos, se lo agradecería mucho.

Que goce V. de buena salud y tenga buenas noticias de su apreciable familia, le desea su admirador y at.º am.º q.b.s.m.

A. Martínez Salazar

Leoneses - Menéndez Pelayo , p. 41.

[1] Esta carta no se conserva.

Volumen 13 - carta nº 591

De JUAN A. CAVESTANY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Soleras 15 y 17, 3 febrero 1895

[Le agradecería su apoyo para ocupar en la Academia la vacante de Castro y Serrano].

Volumen 13 - carta nº 592

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, le 4 février 1896

[Repitiendo su afecto, añade a lo anterior el artículo de Morejón, para que lo revise pues se lo ha copiado en la Biblioteca Nacional de París un amigo que no sabe español, quien también le ha dicho que no encuentra nada en Chinchilla sobre Sánchez: ¿será verdad? — Ruega le envíe el artículo de Lampillas y el del *Diccionario Universal de hombres célebres*, para que nada falte en la bibliografía sobre Sánchez].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 145.

Volumen 13 - carta nº 593

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ADOLFO DE SANDOVAL [1]

Madrid, 5 febrero 1896

Mi querido amigo: Esperando ver a usted en alguna de las pasadas noches en la casa de nuestra común amiga doña Emilia Pardo Bazán, demoré la contestación a la carta en la que usted tiene la bondad de solicitar mi opinión acerca de los *Estudios históricos,* de Chateaubriand, y por si algo pueden servirle a usted en orden a los *Estudios acerca de la Edad Media,* de los cuales pinesa publicar otros tomos. Y hoy quiero escribirle respecto a lo que usted me preguntaba.

En el año 1826 apareció el libro de Chateaubriand: *Les Natchez y Le Dernier Abencérage;* en 1827, *Le Voyage en Amerique* y *Le Voyage en Italie;* en 1828, la tragedia *Moise* y *Les Ouatre Stuarts* , y en 1834 aparecieron sus *Etudes historiques,* en cuatro volúmenes que comprenden seis discursos, sirviendo de introducción a la Historia de Francia; después, un *Analyse ratsonnée de l'Histoire de France* hasta Luis XVI, dividido en fragmentos, acerca de los orígenes de la Guerra de los Cien Años. *Los Etudes historiques* van precedidos de un *Avant propos* en cinco páginas, en la edición de 1831, y de un largo prefacio en que se expone el plan de la obra, y que es verdaderamente interesante. Y muy buena y muy útil la declaración que allí se hace, explicando las fuentes históricas preferentemente consultadas por el autor; los principios que le guían en la composición de los *Etudes* , y las conclusiones que piensa deducir de ellos. Los historiadores literarios deben mucho a Chateaubriand por esas sus confidencias públicas en ese libro. Las tres cuartas partes de los *Etudes historiques* son de lo mejor que Chateaubriand ha escrito. Víctor Giraud, en un bello libro sobre *Le Christianisme de Chateaubriand,* ha hecho notar, y muy justamente, todo lo que aportaban de nuevo a la Historia. Y es verdad, pues no sólo ha contribuido ese libro a fomentar una noble afición hacia las investigaciones históricas, sino que señala también, y a través de los siglos, la influencia cristiana, y con una elocuencia y una fuerza que nunca deberán ser olvidadas. Bossuet, el apologista magnífico de la Providencia, se había hecho de la Historia del mundo una concepción demasiado estática. Voltaire, combatiéndolo en el *Essai sur les moeurs* había dado una grandísima preponderancia a la idea del progreso, y eliminando, conforme a su gusto, *el poder de la superstición.* Chateaubriand no concibe el progreso fuera de la idea cristiana y pugna por colocar en su puesto de honor la verdad religiosa.

Lea usted, pues, ese libro de Chateaubriand, pues creo que ha de aprovecharle, para los fines que usted propone, su lectura.

Muy su afectísimo servidor y amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: SANDOYAL, A. de: *Menéndez Pelayo* , p. 262-263.

[1] Carta de dudosa autenticidad. Ver carta 163, nota.

Volumen 13 - carta nº 594

De LUIS COMENGE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 enero [por febrero], 1896

Muy Sr. mio y sabio amigo: en los primeros dias de Enero ppdo. tuve el gusto de remitirle un paquete certificado continente de la *Philosophia sacra*, de Valles, y *Diferencias de libros*, de Alejo Vanegas. Como han transcurrido varias semanas é ignoro si dichas obras llegaron á su poder, me atrevo á molestarle con el fin de que me diga lo que haya sobre este particular y entablar yo reclamacion en caso de extravio.

Tambien pudo ocurrir que V. me haya escrito y no llegara la carta á mis manos á causa de mis dos recientes traslados de domicilio.

Habito, al presente, en la calle del Consejo de Ciento n.º 425 pral., donde me tiene á sus ordenes.

He tenido la fortuna de tropezar con documentos que prueban que la primera Historia de la Medicina española no pertenece á Morejon ni á Chinchilla como se ha creido; las dos se parecen entre si y mucho á una anterior manuscrita; mis papeles completan los que sobre este asunto conserva la Bib.ª nacional pertenecientes á Dn. Joaquin Villalba. Sobre este tema publicaré unas cartas en la «Revista de ciencias medicas» de esta capital, muy en breve, dirigidas á V.

Suyo respetuoso amigo y S.S.q.b.s.m.

L. Comenge

Volumen 13 - carta nº 595

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A PIERRE HENRY CAZAC

Madrid, 6 febrero 1896

Mi estimado amigo: Por haber estado ausente, en Santander, con motivo de una enfermedad de mi Madre, que ya, á Dios gracias ha convalecido, he retardado la contestación á sus dos últimas muy gratas. Sé que ha tenido Vd. desgracias de familia, y empiezo por darle el pésame de ellas, asociándome muy sinceramente á su duelo, y deseándole la resignación cristiana necesaria para sobrellevarle.

Esta muy exacta la traducción del artículo del Dr. Morejón. Sólo he tenido que enmendar el título de su obra, que es *Historia Bibliográfica de la Medicina Española*, siete volúmenes que se publicaron en la colección titulada *Biblioteca Escogida de Medicina y Cirujía.*

Me admira que Chinchilla, cuyo libro es casi idéntico al de Morejón, haya omitido el artículo de Fco. Sánchez. Quizá le pusiera en su *Historia General de la Medicina,* que publicó antes de la particular de la Medicina Española.

Tengo en Santander el libro de Lampiñas, que aquí abunda mucho. Si Vd. necesita *inmediatamente* copia del trozo que habla de Sánchez, le buscaré en seguida. Si nó, como es tan breve, fácil será añadirle en las pruebas. Yo prefiero siempre (por lo mismo que tengo letra confusa) enmendar y añadir en lo impreso.

En cuanto á ese *Diccionario de hombres célebres,* ignoro qué cosa sea. En España, como en todas partes, se han publicado muchas compilaciones biográficas, pero á mi entender, éste género de artículos, cuando no tienen valor original, no merecen la pena ser reproducidos.

El artículo de Braga sobre Sánchez está perfectamente traducido y refutado, y será un apéndice de grande interés. Pero debe Vd. omitir toda alusión al supuesto origen judío de Braga, porque no hay ningun fundamento para aseverarlo. En Portugal hay muy pocos judíos de origen, y Braga es uno de tantos librepensadores educados en la lectura de libros franceses, y en el indeferentismo religioso que desgraciadamente es muy grande en aquella parte de la Península, por culpa, en gran parte, de la flaqueza y tibio espíritu del clero.

Adjuntos remito á Vd. algunas indicaciones bibliográficas para completar las notas del artículo de Braga.

Para obtener una fotografía ó grabado del Sn. Isidoro de Murillo, puede Vd. dirigirse, en mi nombre, á mi amigo Dn. José Gestoso y Pérez, profesor de la Escuela de Bellas Artes de Sevilla, y arqueólogo muy distinguido. Yo le escribo hoy mismo con este objeto. El sabrá de seguro cuáles son las

reproducciones que se han hecho de ese cuadro, y cuál es la que debemos preferir. Adjunto vá una tarjeta para él. Basta poner su nombre, y la dirección de *Sevilla.*

No existe retrato de Francisco de Vitoria. Como recuerdo de la Salamanca universitaria podría ponerse la fachada de la Universidad, pero tratándose de un dominico como Vitoria, creo que lo más indicado para el caso es *El claustro del convento de Sn. Estéban,* obra elegantísima, de la cual encuentra Vd. un grabado en el libro titulado *España. Sus monumentos y artes,* tomo de *Salamanca, Avila y Segovia, por* Dn. José M.ª Quadrado (Barcelona, 1884), pag. 111.

La fotografía mía que Vd. tiene es sin duda la más exacta. Lo que lleva al cuello es sencillamente mi medalla de Catedrático, y el traje es la toga de doctor. Esa fotografía está sacada de uno de los cuadros que suelen hacer los estudiantes cuando terminan la carrera, retratándose juntamente con los profesores.

El prólogo de tan ilustre filósofo como Mr. Ollé Laprune, cuyo excelente libro sobre el P. Malebranche admiro mucho, contribuirá en gran manera á la buena acogida que deseo para nuestro libro.

De Vd. siempre afmo. am.º y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 13 - carta nº 596

De CLAUDIO BARROS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 6 febrero 1896

[Envía un ejemplar de sus poesías «al insigne restaurador de las letras castellanas», rogando le honre con su juicio].

Volumen 13 - carta nº 597

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Febrero 1896] [*]

Mi estimado Amigo: há pocos días le mandé una targeta postal dandole mis parabienes por haber sido nombrado Socio correspondiente de la Academia Real de Ciencias, como lo fueron tambien otros de sus Colegas en esa de la Historia. No le felicito por creer que sea el premio gordo de la loteria, mas por parecerme que tales nombramientos harian que la casi incomunicacion literaria, y el desconocimiento mutuo de los dos pueblos peninsulares cesarian, si las Academias y principales centros docentes tuviesen mutuas relaciones.

Mandé a mi nieto los dos libros *Reparaciones historicas* de Sanchez Moguel, pidiendo que me diese noticia del juizio que de ellos formase, satisfizo mi pedido, el cual le copio adjunto, por si por el mismo V. puede confirmar el que del muchacho hacia en su carta de 1.º de Septiembre pasado. [1]

En fin de año me mandó un artículo con el título *Castelar* y el *Movimiento catolico en 1895* que mande a Casal Ribero para ser publicado en el *Correio Nacional* (del cual se dice ser copropietario) que creo no lo ha sido por su estado de salud durante el mes pasado que llegó á ser grave, luego que se imprima se lo mandaré. Se refiere a la *Cronica internacional* de D. Emilio en la *España Moderna* de noviembre o diciembre.

Disculpe V. al Abuelo, que le muela sobre asunto que no le puede interesar, sino por la parte que tome indulgente para su afectm.º amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

[*] Cotejado con la tarjeta postal de 31 enero.

[1] Este juicio, que se conserva aparte, lo repite Garcia Peres, sin duda ya un poco desmemoriado, en su carta de 20 febrero.

Volumen 13 - carta nº 598

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 8 febrero 1896

[Por D. Fernando Brieva le envía un ejemplar de la *Reseña histórica de la conquista del reino de Granada,* lamentando que los que envió a Cánovas, Romero Robledo y él hayan parado en manos de algún empleado de Correos; ruega el último tomo de la *Historia de las Ideas Estéticas*].

Volumen 13 - carta nº 599

De REMIGIO ROMERO LEÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cuenca (Ecuador), 8 febrero 1896

Muy distinguido Señor: Acabo de recibir una carta de mi suegro, Don Luis Cordero, en la que me indica que envie á usted sus poesías. Con el mayor gusto cumplo este encargo y aprovecho esta oportunidad para tratar un asunto de importancia a los intereses de España y el Ecuador.

Después que renunció mi Sr. suegro la Presidencia de la República vimos lebantarse el *partido radical* que principia a hostilizar á las comunidades religiosas de estrangeros. Es preciso por tanto, que, interviniendo usted con su valiosísimo influjo, se establezcan Consulados en varios departamentos de la República, y muy especialmente, aquí en Cuenca, donde existen muchos españoles y donde deberá reunirse, probablemente, la Convención.

Creo que no tendrá inconveniente alguno la España para hacer este nombramiento, porque aquí se conseguirá personas honorables que desempeñen ese cargo sin remuneración alguna.

Por este medio conseguiremos también, dar algún impulso á las *sociedades* que tienden al sostenimiento de los dominios de España en Cuba, pues que el Cónsul Español residente en Quito, Don José María Laso, no puede llevar á cabo sus elevados proyectos, porque le hace falta un colaborador investido de igual carácter.

Perdóneme usted por haber extendido demasiado esta carta.

Soy de usted sincero admirador.

Remigio Romero León

Volumen 13 - carta nº 600

De DARÍO CORDERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 febrero 1896

Mi estimado amigo: Haga V. el favor de firmar la diligencia por la cual nos hace entrega el juzgado de 2.250 ptas. para satisfacer como verá las cuentas que corresponden á Vidal y Manuel y además, hay que pagar 100 ptas. por la copia del inventario y las costas causadas.

El derecho á percibir los derechos de la tasación de la biblioteca del Pobre Paco quedan reconocidos en la sentencia dictada, pero su pago lo dejan para cuando se termine el pleito, que creo será en breve plazo, ascendiendo á la suma de 2.775 ptas. que nos distribuiremos entre los tres. Suyo afmo. am.º

Dario Cordero

Volumen 13 - carta nº 601

De EDUARDO SAAVEDRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 febrero 1896

[B.L.M. rogándole apoye su moción para la vacante de la R. Academia Española en favor de D. Daniel de Cortázar, autor de más de 12 volúmenes de obras científicas diversas, y de 9.000 cédulas, casi todas de enmiendas, para el Diccionario vulgar].

Volumen 13 - carta nº 602

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 10 febrero 1896

Mi querido Marcelino: Me pones en grandísimo aprieto con lo que me dices en tu carta de anteayer. De un lado, el inmerecido honor que me hacéis acordándoos de mi obscurecida y mustia persona para tan alta distinción; de otro, la comedia que hay que representar para que se me abran las puertas que me cierra un artículo de los Estatutos, con el riesgo de que la comedia no pase, o que, pasando, se me dé con la puerta en los hocicos al fin de la batalla, si la hubiere en la Casa el día de la elección, que todo puede suceder. A pesar de todo, yo te daría desde luego, afirmativamente, la respuesta que me pides con tanta urgencia, si sólo se tratara de tomar una habitación ahí y empadronarme como *residente* (que es lo que exigen los Estatutos) pero eso de la *vecindad* que me obliga a muchas cosas, y entre otras a renunciar la que tengo en Polanco, con la subsiguiente resonancia y el indispensable cúmulo de supuestos, traducidos al fin en inmoderadas ansias de ser Académico de número, me estremece y acoquina. Lo primero podía fingirse sin gran dificultad, dando yo por razón de la residencia, que podía ser *efectiva* durante la mayor parte del período *electoral* ., y quizás lo sea de todas suertes, el cuidado de mi salud, no muy boyante, pretexto voceado oportunamente por los periódicos. Para lo segundo no me encuentro con fuerzas... tal como yo lo veo desde aquí.

¿No podría hallarse algún acomodamiento en aquel sentido que no repugnaría, por cierto a la *gran prensa,* pues recuerdo que en una ocasión, no muy remota, lanzó mi nombre espontáneamente, abogando porque se me votara, a pesar del obstáculo de los Estatutos?

Te respondo a vuelta de correo para que tengas tiempo de replicarme con toda franqueza cuanto se te ocurra en pro o en contra de lo que te digo. Me parece que de esa misma manera trazo el plan de la *conjura* en Polanco nuestro pobre amigo Castro y Serrano, cuya muerte me produjo hondísima impresión. ¿Quién había de decirle entonces que la vacante con que me brindaba había de ser la suya? Pura miseria humana.

Dentro de unos días te entregarán el correspondiente ejemplar de *Pachín González,* empuñando ya la llave de la puerta de los Tellos para echarse a la calle.

Tuyo siempre apasionado

José M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 148-149.

Volumen 13 - carta nº 603

De J. ROCILLO
FERROCARRIL DE MADRID A SANTOÑA POR BURGOS.
OFICINAS: PALACIO DE LA EQUITATIVA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcalá, 18, 3.º izda., Madrid, 10 febrero 1896

Muy distinguido paisano (casi condiscípulo del Instituto) y señor mio: Acabo de pasar toda la mañana dando vueltas en busca de V. y, asegurandome un amigo que es bastante dificil encontrarle —no permitiendome mis ocupaciones paseos como el de hoy— prefiero escribirle, suplicandole me cite cuando mejor le acomode.

Vea V. ahora de qué se trata: Por casualidad pude procurarme hace tres ó cuatro años un Acta notarial original de 1.584, en que Doña Bárbara Blombergh, madre de Don Juan de Austria, da á su administrador Juan de Macetere (de Ambrosero) aceptación y finiquito de sus cuentas, fechada en Colindres, donde vivió los últimos años de su vida, existiendo en algun Libro Parroquial partidas de bautismo en que fué madrina. Un amigo, director entonces del Colegio de S. Juan Bautista de Santoña (de cuyo pueblo soy), me hizo la traduccion del legajo, del que pensé haber publicado un estudio somero, para llamar la atención de los Académicos de la Historia, por si la cosa tenia algun valor.

Pero ocupaciones graves y seguidas (originadas en los trabajos preparatorios de este nuevo ferrocarril) me lo impidieron, durmiendo el documento en la casa de mi madre. Aquejado de reumatismo, fuime en fines de Setiembre último á usar de las aguas de Alhama de Aragon. Y, al regreso, tuve de compañero de viaje al Padre Fita á quien, despues de tramar conversación amable histórico-arqueológica conmigo, hube de hablar sobre el legajo. Habiendome reprochado suavemente mi descuido en darle á conocer, le prometí que la primera vez que fuese por Santoña le recogeria, traeria y se le llevaria. Pero sufriendo aun de la dolencia reumática, fuí en fines de Diciembre anterior á los Baños de Fortuna. Al volver, me detuve en Murcia dos dias, que pasé en compañia de un querido amigo y condiscípulo D. Victor Fernandez Llera. El cual, al enterarle de lo ocurrido y oir la promesa al P. Fita, se incomodó, diciendome que era Don Marcelino Menendez el indicado para estudiar el documento y ver si valia ó no sirve para nada, no solo por su competencia sino por ser montañes y tratarse de algo de la montaña. Entonces le aseguré que, dueño yo de los papeles, á V. se los entregaria, arreglandomelas con el P. Fita, al que ya explicaré lo ocurrido, al paso que le suplico me perdone el incumplimiento de mi promesa.

Esto es sucintamente lo ocurrido.

Ahora espero que se sirva V. citarme dia y hora para entregarselo; y con este motivo tengo el mayor gusto en ofrecerme su más afectmo. S.S. y paisano q.b.s.m.

Volumen 13 - carta nº 604

De FÉLIX CABALLERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barajas de Melo, 12 febrero 1896

[Por enfermedad no ha podido ir para tratar de la adquisición de su biblioteca por la Academia de la Historia, y de la recomendación ante el Sr. Cánovas para colocarse; ruega su apoyo para ambas cosas, y que muestre a M. Catalina el índice de su biblioteca].

Volumen 13 - carta nº 605

De GONZALO CEDRÚN DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 12 febrero 1896

[Tarda en volver porque espera a que vayan con él Enrique y su padre, para consultar las dolencias de Enrique con los médicos de la corte; le ofrece su cuarto y su cama y que ponga la de Enrique donde mejor crea].

Volumen 13 - carta nº 606

De DANIEL DE CORTÁZAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Velázquez, 32, Madrid, 12 febrero 1896

[Ruega su voto en su aspiración a la vacante de Castro y Serrano en la Academia, pues sabe que ya ha alabado algunos de sus trabajos].

Volumen 13 - carta nº 607

De ARZOBISPO DE SANTIAGO DE COMPOSTELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 13 febrero 1896

Muy señor mio y de mi distinguida consideracion; en el seno de este Ayuntamiento de Santiago se agita el proyecto de levantar, en el año Santo de 1897, un monumento á S. Pedro Mezonzo á Mosoncio, Obispo de Iria, como *Autor de la Salve* . Yo he respondido al Sr. Alcalde, que para realizar tal proyecto, es preciso que conste de un modo probable y aun cierto, que es autor de la Salve. Registrada la España Sagrada del P. Florez, la Historia de D. Vicente de la Fuente, la obra *De Festis* de Benedicto 14, &. resulta que unos atribuyen la Salve á *Pedro Compostelano,* fundados en Durando, y aun no se fija, si es el Pedro Obispo, ú otro que no lo fué, y escribió algo en verso; cuyos manuscritos estan en el Escorial. Otros la atribuyen a Herman Contracto, monge benedictino.—En esta duda deseo saber el muy competente parecer de V. sobre este obscuro punto.

Y rogandole que me dispense la molestia, me ofrezco á V. por su atento y S.S.

In Sacro Corde Iesu

El Arzobispo

Volumen 13 - carta nº 608

De CARMELO DE ECHEGARAY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Sebastian, 13 febrero 1896

Mi tan ilustre como querido amigo: Las Diputaciones vascongadas han querido imponerme la dulcísima obligación de consagrar mis pobres esfuerzos al cultivo de la historia de este país, nombrándome Cronista de las tres Provincias hermanas.

Esta distinción, que me halaga extraordinariamente, me exige trabajos que yo quisiera realizar, con ayuda de amigos tan buenos, tan generosos y de tanta valía como V. Uno de ellos, es el de arreglar metódicamente los Archivos municipales de Guipúzcoa, obra en que hace tiempo venimos ocupándonos y que ha de ser extremadamente útil a los historiadores, cuando vean la luz pública los correspondientes *Indices.* Como queremos llevar a cabo una obra, que pueda con justicia merecer el calificativo de sólida y definitiva, no nos contentamos con inventariar los papeles hoy existentes, sino que pretendemos, (y creo que es pretensión laudable) que esos papeles estén racionalmente catalogados, y que a la vez se dicten instrucciones claras, precisas y concretas acerca de la norma que haya de seguirse en lo futuro para evitar que a cada paso se vean los Municipios en la necesidad de formar nuevos índices, que inducirían a confusión. Y a este efecto, las luces de V. podrían sernos utilísimas. ¿Quién mejor que V. podrá indicarnos los trabajos que hayamos de tener presentes acerca de esta materia cuando tratemos de coronar la obra de organización de archivos municipales con la terminación y publicación de sus *Indices* ? Yo, que conozco a V. y sé que en V. corren parejas el entendimiento y la generosidad del ánimo, por ser uno y otra excepcionales, no he vacilado en acudir a V. y en pedirle este nuevo favor sobre los que anteriormente me tiene prestados, en la seguridad de encontrar en la amabilidad exquisita que a V. distingue pase de libre circulación para mis atrevimientos.

Hace ya tiempo envié a V. el primer tomo de un humilde *Ensayo histórico* que he comenzado a publicar acerca de *Las Provincias Vascongadas a fines de la Edad Media.* Antes de que dé a la estampa el segundo, verá la luz un tomo de *Miscelánea histórica y literaria,* en que muy a menudo me sirve V. de escudo y amparo, pues apenas habrá en ese libro un sólo artículo en que no invoque, en apoyo mío, el nombre y la autoridad de V. V. me lo perdonará, en atención al móvil que tantas veces trae su nombre a mi mente y a mi pluma, y que no es otro que la entusiasta admiración que sus trabajos me inspiran.

Habrá V. visto el libro, un tanto desordenado, que ha publicado el señor Lasala acerca de la última década del siglo XVIII en Guipúzcoa. Sobre este asunto, y especialmente, sobre el famoso presbítero D. Diego de Lazcano, voy recogiendo datos que espero poder en breve poner a la disposición de V., por si quiere V. utilizarlos.

Siempre muy suyo apasionado admirador y amigo que *ex toto corde* le quiere,

Echegaray - Menéndez Pelayo , p. 319-320.

Volumen 13 - carta nº 609

De J. ROCILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 14 febrero 1896

[Temiendo se haya perdido pues no le ha contestado, repite casi en idénticos términos su carta del 10 relativa al documento sobre Bárbara Blomberg; si ahora sigue sin contestarle, supondrá que no le interesa y se lo llevará al P. Fita].

Volumen 13 - carta nº 610

De CARMEN GALLARDO DE QUIRÓS DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 15 febrero 1896

[Ruega influya para que la junta de Pensiones Civiles le abone las pagas de toca que le corresponden por muerte de su marido].

Volumen 13 - carta nº 611

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ARTURO FARINELLI

Madrid, 17 febrero 1896

Mi querido amigo: Ante todo, mil parabienes por el hermosísimo estudio acerca de Gracián, que acabo de leer con deleite y admiración en la revista de nuestro amigo Altamira; y también por las primicias del *D. Juan* , que empiezo a saborear en el *Giornale Storico.* De este último trabajo, que, a juzgar por la muestra, será una de las monografías más geniales y completas que se hayan publicado en estos últimos años, hablaré con extensión cuando se halle terminada. Opino, como usted, que es dudosa la atribución de *El Burlador* a Tirso, pero tenemos que conservar su nombre hasta que no aparezca algún dato positivo en contra.

Siento que usted, dejándose guiar acaso, por una indicación del Marqués de Valmar, ponga en el número de las obras de Lope que pueden tener relación directa o indirecta con el tema de D. Juan, *El Cardenal de Belén y Don Diego de Alcalá.* Estas dos obras, que contienen la primera la vida de S. jerónimo, y la segunda la de un lego franciscano del siglo XV, nada tienen que ver con tal asunto, ni en ellas hay personajes disolutos que se parezcan a D. Juan.

Fuera de esto, que después de todo no es reparo de entidad, lo que usted ha escrito me parece excelente.

Recibí el *D. Juan,* de Echevarría, devuelto. Muchas gracias. He tardado en escribir a usted porque no han faltado tristezas en mi familia. He tenido bastante enferma a mi madre y tengo ahora a mi hermano.

El libro de Solerti es un modelo en su línea; le recibí a su tiempo, y no le acusé el recibo por ignorar sus señas. Pero usted puede darle las gracias de mi parte, y yo lo haré además, cuando sepa dónde reside.

A Cotarelo se le murió su padre, y está hace meses en Asturias, envuelto en pleitos y negocios de testamentaría. Yo tampoco he sabido de él en todo este tiempo, pero creo que volverá a Madrid pronto. Suyo de todo corazón amigo y s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 71-72.

Volumen 13 - carta nº 612

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 17 febrero 1896

Mi querido amigo: Hablé el jueves pasado con muchos de los académicos, especialmente de aquellos que más influyen en los negocios de la Corporación. Todos (Tamayo el primero) estuvieron conformes en que conforme a la letra y espíritu de los Estatutos basta el *domicilio* (que es la frase legal), sin tener que adquirir *vecindad:* cosa muy distinta, según nos lo afirmó Silvela, que es jurista. Basta, por tanto, con el *domicilio,* pero éste es preciso que Vd. le adquiera por sí o por otra persona en el término improrrogable de los 25 días que faltan, no para la votación, sino para la admisión de memoriales o de la propuesta de tres amigos (que responden de la aceptación &.) y que hoy sustituye al memorial del propio sujeto, que sólo algún estrafalario como Sbarbi, se atreve a presentar.

Plan de operaciones por consiguiente:

Vd. por medio de Marañón o de cualquier otro amigo diligente y de su confianza, toma aquí un domicilio, y viene inmediatamente (y esto sería lo mejor) o hace anunciar por los periódicos que por motivos de salud &. piensa domiciliarse algún tiempo en Madrid. Ya ve Vd. que la comedia está reducida a los términos más sencillos, y que sólo quiere cubrir las apariencias, no por este caso, sino *para en adelante.* No tiene Vd. que renunciar *vecindad* ninguna: *domiciliado,* dice el Reglamento, y con eso cumpliría Vd. aunque no pusiese los pies en la casa, después de elegido: cosa que, por otra parte no le aconsejaría, porque son muchos los que allí le quieren y admiran a Vd. y porque no ha de ser para Vd. obra de romanos el hacer un discurso de entrada, ni cosa desagradable el venir de vez en cuando a Madrid, para pasar quince, veinte días o un mes, en compañía de amigos que le quieren a Vd. bien, que le admiran como es debido, y que forman una tertulia bastante agradable: porque a esto se reduce la Academia después de todo.

Yo hubiera podido escribir a Vd. todas estas cosas ayer, y hubiéramos ganado un día; pero he querido esperar hasta hoy, para resolver algunas pequeñas dificultades que vi surgir en los conciliábulos de estos dos últimos jueves. Supe que Cánovas, el cual con motivo de su luto no fué a la Academia estaba comprometido por el ingeniero Saavedra a favor de otro ingeniero llamado Cortázar, escritor científico, y autor de muchas papeletas para el nuevo Diccionario.

Me valí de Alejandro Pidal para que ayer mismo, Por la mañana fuese a ver a Cánovas, y le expusiese con toda franqueza el estado del asunto. Cánovas contestó que no tenía con Saavedra y su patrocinado más que un compromiso personal (que no le obliga a nada, puesto que tenemos una sesión previa, en que se conviene en votar al candidato que reúna mayor número de sufragios, sin perjuicio de que suenen otros nombres para en adelante); y que por su parte no pondría ningún obstáculo a la candidatura de Vd., de la cual se regocijaba &. &., ni hablaría sobre ello a ninguno de sus amigos. De modo que esta fuerza está neutralizada.

A Castelar, que había insinuado tímidamente la candidatura de Armando Palacio (que no me parece mal para otra vez) le he visto hoy, y le he convencido de que Vd. tendrá *residencia* o *domicilio* cuando llegue el caso de la votación, con lo cual el hombre se ha aquietado.

En suma, que las cosas se presentan del mejor modo posible. Lo que importa ahora es que Vd. cumpla con el requisito legal, encargando por *telégrafo* a Marañón o a cualquier otro amigo que le tomen *domicilio* , y hagan inscribirlo en el padrón: o viniendo Vd. mismo en seguida, y esto sería lo mejor y más práctico. El tiempo vuela.

Suyo de corazón

Marcelino

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 149-151.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , I, p. 80.

Volumen 13 - carta nº 613

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 18 febrero 1896

Querido Marcelino: Puesto el asunto donde le pones en tu carta del 16, puedo atreverme con el papel que se me ofrece en la *comedia,* contando con que no sufriré un descalabro en la sesión preparatoria. En este supuesto, escribo hoy a Marañón para que, puesto de acuerdo contigo para el tiempo de que podemos disponer y otros particulares que puedan ser necesarios, tome ahí un mechinal cualquiera, o vivienda medio decente, porque no choque lo contrario, y lance a la prensa unos sueltos anunciando mi propósito de residir, siquiera a temporadas, en Madrid, por recomendación facultativa; pero con mucho tino, para que no se descubra la urdimbre, aunque demasiado la sospechará el lector interesado de cualquier manera, en ese negocio *electoral.* Afortunadamente, es general fuera de la *casa* y de los candidatos residente ahí, la repugnancia a esa base de los Estatutos; y no dará guerra en la prensa la infracción que se quiere disimular ahora con ese artificio.

Tocante a lo que me dices y aconsejas para en adelante, si fuese elegido, he de responderte, que como no sé tomar en broma cosa alguna dispuesta por hombres serios, habrá discurso, aunque malo, y su correspondiente recepción, siquiera por el gusto de ser apadrinado por ti, y por la honra, mayor aún que el gusto; y procuraré, si Dios me da vida, que no esté perpetuamente en blanco la columna de mis *asistencias* . Ya te dije en mi anterior, que con este motivo y sin él, pensaba cambiar de vida y *residir* ahí más a menudo, desde luego esta primavera. El estado de mi espíritu, que no acaba de levantarse, el asedio constante de la familia que ve las consecuencias *patológicas* de ello, y el mandato de los médicos que las estiman a su modo, me imponen ese sacrificio que quizá no llegara a hacer sin un motivo que rayara en obligación, como el de que se trata.

Y esto te baste por ahora, y manda a tu apasionado

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 151-152.

Volumen 13 - carta nº 614

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 febrero 1896

Mi estimadísimo Amigo: fué para mí tan lisonjera la opinion que formó y me dió de mi nieto, y de su juicio crítico sobre la obra de Pereda, que, por si cree confirmarlo, le remito el que él me dá sobre los dos libros *Reparaciones historicas* el Sr. Sanchez Moguel, y que yo le pedí cuando se los remesé.

«Recibi los libros de Sanchez Moguel, el 1.º ya lo tenia el 2.º no, en mi flaco entender, tanto uno como otro son bastante mediocres, son declamaciones sin base, o polvo sacudido de libros viejos para quedar muerto en un libro nuevo, sin espíritu que lo anime. Es un buen ejemplar de lo que el Sr. Miguel de Unamuno llama un Paleontologo de la historia, un espíritu capaz de desenterrar un fosil de las cronicas y manuscriptos, pero incapaz de con sus fosiles reconstruir una figura historica, como sabia por ex, Oliveiramartins.

Las Reparaciones historicas son un desastre. Este de *España y America,* es una manta de retazos, manojo de discursos de parada oficial, y de articulos de lisonja internacional. No sucede lo mismo con aquel, que en su título parecia indicar mucho y querer contribuir á la restauracion de la historia de las relaciones de España y Portugal, y sobre todo para disipar la leyenda de Felipe 2.º, figura que ya es historica en España, pero que aquí continua á figurar en la galeria de los tiranos de Opera cómica. Mi decepcion fué completa; apenas polvo de biblioteca, y lo que polvo es en polvo revertirá». Dígame Vd. que le parece.

Asi que se publique otro, con el titulo de *Castelar* y *El Movimiíento Catolico en 1895,* se lo mandaré, para que si lo juzga digno de ser conocido, ahí se publique.

Disculpe Vd. a un *aguelo* que le importune su afectm.º y viejo amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 13 - carta nº 615

De JUAN VALERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 22 febrero 1896

Mi muy querido Menéndez: Esto de mi salud va de mal en peor y apenas tengo día bueno. Ahora acabo de pasar tres, muy largos, en cama. Sin embargo, como ya estoy muy aliviado, no me faltan ganas de echar algunos ratos de conversación con los buenos amigos. Mañana a la noche, de diez en adelante, vendrán a esta casa, casi de seguro, el Conde de las Navas, Restrepo, Ferrari y algún otro. Muchísimo celebraría yo ver a Vd. también. Quiero decirle además que, como yo salgo poco, estoy en casa ahora de día y de noche, y aun cuando este mejor será casi seguro que me encuentre Vd., cualquier día y a cualquier hora, si le da el gusto de venir a verme .

Créame Vd. siempre su mejor amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 522-523.

[1] Sólo la firma es de letra de Valera.

Volumen 13 - carta nº 616

De EMILIO COTARELO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vega de Ribadeo, 26 febrero 1896

Ilustre Maestro y querido amigo: He encontrado, y me apresuro á comunicarle, la explicación de aquel extraño acuerdo del Ayuntamiento madrileño referente á impedir que saliesen de la corte los restos mortales del gran Lope de Vega. Dicho acuerdo que, como no habrá olvidado, halló el amigo D. Carlos Cambronero en un acta capitular de ese Municipio y le dió á conocer á V. por mi conducto el año pasado, tiene su complemento en la siguiente noticia con que tropecé leyendo una vez más las célebres *Cartas* de los jesuitas publicadas por la Academia de la Historia:

«La muerte de Lope de Vega y el entierro, que fue muy grande, á que acudieron todos los títulos y caballeros. Hácenle novenario predicando los mejores predicadores de esta villa. El duque de Cezar (Sessa) quiere llevarlo á Baena, á lo que contradice la villa de Madrid.» *(Mem. hist. esp.* t. 13, p.243.)

Resulta, pues, que quien pretendia llevarse el cuerpo del insigne poeta era su grande amigo y Mecenas D. Luis Fernandez de Córdoba, 6.º duque de Sessa.

No molestando más su atención y en espera de poder saludarle pronto, se repite suyo afmo. am.º q.b.s. m.

Emilio Cotarelo

Tengo grandísima impaciencia por conocer su opinión sobre las obras presentadas al certamen de la A. Española, así como la de Valera; pero no sé como lograr satisfacer tan ardiente deseo.

Volumen 13 - carta nº 617

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 1 marzo 1896

Mi querido maestro y respetable amigo: He tardado más de lo justo en escribir a V., lo uno, por mis muchas tareas, y lo otro, porque no quería hacerlo mientras no acabara de realizar un proyecto en que venía pensando desde la primavera del año pasado. Realizado está, aunque menos que a medias, porque me propuse dedicar a V. un librito de *Madrigales* , *epístolas y sátiras* , y sólo tengo hechos los *Madrigales.* Acepte V. bondadosamente su dedicatoria, persuadido de que quien le ofrece esa bagatela tiene de sobra buena voluntad para ofrecerle la *Ilíada* , si fuera Homero. Ahí van los madrigales; no me los devuelva, porque conservo los borradores [1] ; pero *ex corde* le agradeceré que me diga si siquiera no desmerecen de los sonetos; y si desmerecieren, más valdría no publicarlos, por la negra honrilla poética, y dejar descansar a la pobre y fatigada musa, a quien, como de lástima, se le permite asomar la cabeza entre los otrosíes de la empachosa profesión jurídica. *Otrosí* digo: que no hay para qué encarecer lo que he de estimar, señor don Marcelino, que V. me ponga tildes y puntos sobre las *enes* y las *íes* de esos madrigales, todavía faltos de una buena mano de lima. Pero si tal favor quiere V. hacerme, bueno será que no se retarde, porque deseo tener impreso el diminuto librillo para fin de Marzo. Y a otra cosa.

Ni a tres tirones quería yo que las notas de las *Flores* se publicaran sin que V. las viera antes, añadiendo, quitando y enmendando lo que fuera menester, que de cierto será mucho; pero de otra suerte lo ha querido la prisa que tiene la pobre viuda del señor Quirós por ver de remediarse con la venta de ejemplares de la obra. Creo que sueña, porque las letras poco o ningún paso se abren en España; pero, con todo, aquí han dicho «a terminar», y a terminar vamos. En sobre aparte mando a V. hoy las capillas de los pliegos de notas tirados; si V. puede dedicarles algunas horas (que le suplico que haga por poder), véalos, escriba algunas cuartillas al propio tiempo, y pondremos al fin unas paginas de *addenda et corrigenda,* con lo cual ganará la obra lo indecible. Yo he hecho cuanto he podido; pero son tan enrevesados los apuntes de Quirós, y sé yo tan poco, que estoy disgustadísimo del trabajo, y aún más lo estaré de las notas del tomo segundo, que son exclusivamente mías.

Ahora empiezo a contestar a la carta de V. Mil gracias por el juicio que ha formado de mi discurso leído en esta Academia. Bien se conoce que lo ha leído V. con ojos de amigo. Ahora tengo en prensa un librillo titulado Los *refranes del Almanaque,* que también estará listo para Abril. Malo, pero mucho..., que es malo dos veces, o, dicho mejor, muchas veces.

Como agua de Mayo vinieron los sonetos exóticos que por aquí no hallaba. Todos han entrado en su sitio, menos uno, que irá en las *adiciones y correcciones.* Mucho agradezco a V. el trabajo que buscándolos y copiándolos se ha tomado.

Rasco me dice que aún no ha recibido la biografía de Marchena y que teme que se haya extraviado en

el correo, si la ha mandado V. sin certificar. Ruégole que me diga si la envió.

De hecho pensado dejé para lo último el hablar a usted de *Quevedo.* Las sucripciones, hasta ahora, no pasan de un centenar; pero en Sevilla venimos apretando las clavijas, y con esto y con que, publicado el primer tomo, se vea de obtener buen resultado en los centros oficiales de la corte, la obra no saldrá cara. Hemos ampliado el plazo hasta fin de Marzo, y así lo anunciaremos en *El Imparcial,* el *Heraldo* y otros periódicos de mucha circulación.

¿Tendremos el gusto de ver a V. por aquí durante las fiestas próximas? De ello me alegraría en el alma. V. sabe que muy de veras le quiere y respeta su affmo. amigo y s. s., q. l. b. l. m .,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 44-46.

[1] Se conserva el manuscrito de estos *Madrigales,* que fue publicado por su autor.

Volumen 13 - carta nº 618

De SILVERIO DE LA TORRE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valenzuela, 10, Madrid, 3 marzo 1896

Muy Sr. mio: Habiendo emprendido la publicación de un periódico ilustrado cuyos trabajos estan ya muy adelantados, y que en breve se publicarán, me atrevo á solicitar de V. trabajos con que honrarle, pues si bien no tengo el honor de conocer á V. más que por sus obras, me anima á hacerlo la simpatica acogida que ha tenido mi ideal en literatos tan eminentes como Dn. Benito Pérez Galdós, y la creencia de que si el resultado corresponde á mis esfuerzos el periódico será de lo mejor que en España se haga en este género, pues tengo trabajos de Pérez Galdos, Pereda, Sellés, Valera y otros no menos notables, y dibujos de Sorolla, Jimenez Aranda, Benlliure, Mélida, Guinea Morera, &. &. y en cuanto á su forma no perdono sacrificio para que sea digna de tales firmas.

Una vez que la publicacion entre en su marcha normal, espero poder retribuir los trabajos en armonía con su mérito.

Si tiene V. á bien enviar á esta su casa algun artículo, cuento ó lo que mas le plazca, pues todo será agradecido en estremo, y está V. conforme en que se ilustre dignamente como es mi deseo convendría que estuviera en mi poder en la primera quincena de Marzo si se lo permiten sus ocupaciones.

Aprovecho esta ocasion, para ofrecerme de V. como su s.s.q.b.s.m.

Silverio de la Torre

Volumen 13 - carta nº 619

De JUAN VALERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 marzo 1896

Mi querido Menéndez: Estoy muy mal de salud. No puedo leer porque estoy casi ciego. Por la noche me entra la murria y me pongo afligidísimo, necesitando que me distraigan o me consuelen. Cuando Vd. no tenga absolutamente nada mejor que hacer, venga de noche a esta casa, de nueve y media a diez en adelante, y no sabe qué obra de caridad tan grande acertará a hacer y cuán agradecido le quedará su afmo. amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 523.

[1] Sólo la firma es de letra de Valera.

Volumen 13 - carta nº 620

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 4 marzo 1896

Querido Marcelino: Me enteró tu padre del recado que le diste para mí, y quedo muy agradecido a esos señores por la prueba de inmerecida consideración que me dieron al votarme por unanimidad, y particularmente a ti, a Tamayo y a Valera que me honrasteis firmando la propuesta.

Por varias razones anticiparía el viaje que tengo proyectado; pero ha de acompañarme en él María, y esto es causa de que no pueda ya emprenderle hasta después de Pascua de Resurrección, a principios de abril. Entonces, es decir, casi a raíz de la elección definitiva, me dejaré *ver* por ahí durante una temporada, que no desaprovechará mi hija antes de emprender la pesada ruta de Andalucía.

Entretanto, dime si estoy obligado a dar las gracias a alguien por escrito, v. g. a Tamayo y Valera, o si debo dejarlo para cuando se me notifique la elección oficialmente. Estoy a ciegas en estos ceremoniales y no quiero quedar mal por falta de cortesía.

¿Es cierto que Castelar me apoyó con cierto calor desinteresado? Dime todo lo que sepas para que me sirva de gobierno.

Siempre tuyo apasionado

J. M. de Pereda

Sé que Enrique está mejor, y excuso decirte cuánto lo celebro. Un abrazo de mi parte.

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 152-153.

Volumen 13 - carta nº 621

De NICOLÁS ACERO Y ABAD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Haro, 5 marzo 1896

Mi respetado y muy querido D. Marcelino: dicen que aunque tarde la dicha siempre es buena y aunque no sean por desgracia muy concluyentes los datos para asegurar que los restos de D. Pedro Ansurez descansan en la Iglesia de Valladolid, no son tan insignificantes para saltar sobre ellos y asegurar que el Nutricio de D.ª Urraca y tio del fundador del antiguo convento de Retuerta, del Orden Premonstratense, D. Sancho Ansurez, no se enterró en Valladolid.—Cuando hace poco estuve unos dias en la Vid, a saludar al Provincial de los Agustinos Filipinos que acompañado de muchos amigos mios de la Orden en el Archipielago, de regreso de Roma, donde han celebrado reciente Capitulo, se detuvo algunos dias en aquel escelente Colegio de la Vid, en el Archivo de la Rectoral ojee una crónica M.S. del Orden Premonstratense, y al tratar en ella de la fundacion del Monasterio de San Cristobal y del mas antiguo de España del Orden Premonstratense de Retuerta ó de Aguas-Claras vi mucho y nuevo de la familia de los Ansurez, de todo lo cual aquellos buenos P.P. me estan sacando copia.

En efecto, el hoy su compañero en la Universidad Central Ortega y Rubio, fatigable imprimidor (?) [1] dio a la publicidad en 1887 la historia de Antolinez Burgos, no se si para ello utilizaria el ejemplar M.S. que yo regale á el buen amigo y catedratico de la Universidad de Valladolid. D. Julian Arribas (q.s.g.h.) pues corrian dos ó tres M.SS. además de el que hago referencia los que por cierto discrepaban unos de otros en cosas muy esenciales. No se el que escogeria el amigo Ortega y Rubio, inclinandome a creer, despues de haber leído su historia de Valladolid y demás que elegiria el peor de los MM.SS. conocidos.

Perez de Hita, está ya en esa totalmente concluida la 2.ª parte, y solo faltan algunos detalles materiales para su impresion — Y aproposito de esto, ya sabrá V. que murió en Lorca el Correspondiente de la historia y vecino de aquella Ciudad Sr. Saavedra, hombre de no muy comunes conocimientos y concienzudo. Despues de haber estado conforme con mi opinion de que Ginés Perez de Hita era de Mula y no de Lorca ni de Murcia, parece segun manifestó a un comun amigo de ambos, poco antes de morir, que por tener datos irrebatibles habia adquirido el convencimiento indudable de que Perez de Hita era de Lorca y no de Mula, confesion que le mortificaba puesto que Saavedra era hijo de la villa y no de la primera ciudad. No pudo ó no tuvo tiempo de facilitarme los datos, ni sobre ellos decirnos nada, no sé si se los habra llevado al otro mundo, aunque me propongo hacer diligencias hacia sus herederos para ver si dejo alguna nota ó papel escrito sobre el asunto.

De la coleccion de Escritores Castellanos —Madrid— Imprenta de A. Perez Dubrull y por lo que a V. se refiere, me faltan los volumenes — Odas, epistolas y tragedias — Desde el volumen 3.º inclusive de la Historia de las ideas estéticas en España y todos los demás que de V. haya publicado dicha Biblioteca. Deseo tenerlos completos y al efecto le ruego me diga en la forma que hé de conseguirlos.

Deseandole a V. mil felicidades y mucha salud, sabe que es su admirador y amigo Q.B.S.M.

Nicolás Acero y Abad

[1] Interrogante del autor.

Volumen 13 - carta nº 622

De FRANCISCO BLANCO GARCÍA
REAL COLEGIO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MARIA CRISTINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Escorial, 5 marzo 1896

[No puede hacer nada para que su recomendado, cuyo nombre no indica, sea admitido como alumno en el colegio de Alfonso XII].

Volumen 13 - carta nº 623

De MINISTRO DE HACIENDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 marzo 1896

[En cuanto salgan del período electoral, tendrá muy presente su recomendación en favor de D. Roman Rojo y Camino, oficial de 5.ª clase de la Administración de Hacienda de Oviedo].

Volumen 13 - carta nº 624

De LUIS RUIZ CONTRERAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madera, 27, Madrid, 7 marzo 1896

[Le envía un folleto que le «obligará a reformar favorablemente el juicio que sin duda tiene de mí gracias a mis descuidos en el trato y de los cuidados que ciertos amigos de Vd. y *míos* (¿?) ponen en acreditarse a costa del erudito y la honra de los demás» .—Recomienda a D. Elías Zerolo, autor de un nuevo Diccionario Enciclopédico y director de la Casa Garnier en París, que será propuesto por Benot o Campoamor académico Correspondiente de la Española].

Volumen 13 - carta nº 625

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 8 marzo 1896

[Tamayo, que no está bien de salud, le escribe proponiéndole la vacante de correspondiente que ha dejado Pereda en la Academia de la Lengua. Ruega su apoyo, con la benevolencia con que acoge sus libros].

Volumen 13 - carta nº 626

De FELIPE PEDRELL
ILUSTRACION MUSICAL HISPANO-AMERICANA
DIRECTOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Quintín, 4, Madrid, 8 marzo 1896

[Le invita a su conferencia de esta noche en el Ateneo, aunque las exigencias de esa *señora* y las del público le obligarán a dar más de la mitad del tiempo de música].

Volumen 13 - carta nº 627

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 10 marzo 1896

Querido Marcelino. Sin respuesta a la que te escribí unos días hace, y te confirmo, te pongo estos renglones para cumplir un encargo que me da *el incesante* Polo y Peyrolón. Quiere que le recomiende para sucederme en la vacante que he de dejar yo entre los Correspondientes españoles; y no puedo negarme a ello. Conste, pues, que ya lo he hecho, y si me respondes algo en cualquier sentido que pueda transcribirle yo en testimonio de que cumplí *bien* su encargo, te lo agradecerá en el alma tu apasionado

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 153.

Volumen 13 - carta nº 628

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, le mercredi 11 mars 1896

[Le adjunta una carta (que se conserva) de 24 febrero 1896 que le escribe J. Gestoso, diciéndole que no es posible hacer una fotografía del San Isidoro de Murillo que está en la Sacristía mayor de la Catedral, y ruega a Menéndez Pelayo intervenga en el asunto, porque sería lamentable dejar sin grabado el primer Ensayo, cuando todos los demás lo tienen].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 145-146 (resumen).

Volumen 13 - carta nº 629

De HENRI CHARRIANT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

De Porto, 11 mars 1896

[Le recuerda la promesa que le hizo de colaborar con un estudio sobre los autores españoles contemporáneos y las tendencias de la literatura moderna en el número especial que la *Nouvelle Revue International* va a dedicar al movimiento literario en España].

Volumen 13 - carta nº 630

De J. ROCILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 11 marzo 1896

[Recuerda la visita que le hizo el 14 de febrero llevándole el documento referente a Bárbara Blomberg y la petición que le hizo de tres o cuatro colecciones de los sellos especiales que usa el Dr. Thebussem].

Volumen 13 - carta nº 631

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ M.ª DE PEREDA

Madrid, 12 marzo 1896

Mi muy querido amigo: Preocupado estos días con la enfermedad del pobre Enrique, que por desgracia no adelanta en su curación tanto como quisiéramos, he ido dilatando la contestación a su muy grata de princípio de mes.

La sesión de la Academia Española fue tal y como mi padre se la habrá referido a Vd. En quince años que llevo en aquella corporación no he visto unanimidad igual para ningún acuerdo. Creo que este triunfo aunque logrado en Madrid, no debe ser indiferente para Vd. y que vale tanto por lo menos como cualquiera ovación de los regionalistas de Barcelona o de cualquier otra parte, dicho sea con paz de *El Atlántico* y de *Pedro Sánchez.*

Puede Vd. venir cuando quiera, puesto que la formalidad reglamentaria esta cubierta. Pero convendría que se dejase Vd. ver alrededor de la elección, que será a principios de abril si no me equivoco.

Creo, en efecto, que Tamayo y Valera agradecerán mucho que Vd. les escriba dándoles las gracias por haber firmado la propuesta. Todos querían firmarla, pero yo me fijé en estos dos, no sólo por la altísima representación literaria que uno y otro tienen, sino por ser el primero Secretario de la casa y el segundo el único novelista que hay en ella, puesto que Galdós no ha tomado posesión todavía.

Por lo tocante a Castelar, no creo que esté Vd. obligado a ninguna demostración especial, puesto que no hizo más que retirar en nombre de *Fernán-Flor* la candidatura de éste, como retiró también Saavedra la del ingeniero Cortázar.

Por lo que toca a la vacante de correspondiente que ahora queda, diré a Vd. que por acuerdo que yo propuse en ocasión análoga, tiene que preceder a la elección una junta secreta en que se aprecien los méritos de los candidatos, como se hace en los de académicos numerarios. Y desde luego creo que no ha de ser Polo y Peyrolón quien reúna más sufragios. El candidato indicado para esta vez y a quien por mi parte apoyo, es el rector de la Universidad de Zaragoza, don Antonio Hernández Fajarnés, autor de muchos libros de filosofía, bastante bien escritos para lo que en nuestra Facultad se acostumbra. De todos modos, conste que Vd. me ha hecho la recomendación, pero que el reglamento nos prohíbe comprometer el voto... y todas las demás monsergas pertinentes en estos casos.

Sabe Vd. que es siempre su mayor amigo y más sincero admirador

M. Menéndez y Pelayo

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 153-155.

Volumen 13 - carta nº 632

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 12 marzo 1896

[Va a Italia a acompañar a su madre enferma.—La carta de M. Pelayo le alegró mucho; «sus observaciones, como de costumbre, son justísimas»; adondequiera que vaya le lleva siempre en el corazón.—Si pasan estas calamidades, también las de la patria, se verán pronto].

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo* , p. 72-73.

Volumen 13 - carta nº 633

De EMILIO TEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Padova, 12 marzo 1896

Mio caro e silenzioso amico: Voi mi crederete morto, ma ho dato saggi di vita stamane alle poste, e ve ne do anche a voi. Ho consegnato il manoscritto ove è la copia della commedia di Lope: l'indirizzo è all'Accademia reale, ma da voi sarò contento di sapere che i fogli sono arrivati.

Quella commedia pare a me così indegna del grande poeta che me le sono avvicinato con disgusto: tanto più che la mia testa ottusa fa spezzare le punte all'acutezza dei buffoni, e che la scrittura mi lasciava spesso in forse. Ecco perchè cominciai spesso, e smisi subito: e, non vedendo vostre lettere, speravo quasi ve ne fosse passata la voglia; ma, vergognandomi della apparente trascuranza (che è anzi rispetto al divino Lupo), in pochi giorni misi assieme ogni cosa. Certo, rivedendo, avrei potuto far meglio e indovinare quello che sulle prime paresse meno chiaro; ma voi, col vostro occhio linceo, non avete bisogno e leggete corrente anche dove *è rosso* l'inchiostro.Torno a dire che dell'avere con arte così piccolo fatto da lettore inesperto mi sento arrossire; ma, anche per le cose nostre, quei girigori degli scrittori nel secento mi turbano gli occhi; vedo e non vedo.

Nel *Giovanni d'Austria* c'è, come sapete, una dichiarazione di Heredia che vi ricopio, a mano corrente, e anche con un facsimile fatto fare. Non e bene vederlo?

Aspettando due righe da voi, con tutto l'affetto e la vera stima vi stringo la mano. Tutto vostro

E. Teza

Manderò all'Accademia, o anzi alle due Accademie, per vostra mano, alcune coserelle pubblicate in quest'anno.

TRADUCCION

Mi querido y silencioso amigo: Vd. me creerá muerto, pero he dado señales de vida esta mañana en correos, y se las doy también a Vd. He expedido el manuscrito en el que está la copia de la comedia de Lope: la dirección va a la Real Academia, pero me hará feliz saber por Vd. que los folios han llegado.

Esa comedia me parece a mí tan indigna del gran poeta que me he acercado a ella con disgusto; tanto más cuanto que mi cabeza obtusa hace romper la punta a la agudeza de los bufones, y que la escritura me dejaba a menudo en dudas. Esta es la razón por la que empecé varias veces, y lo dejé enseguida; y, no viendo sus cartas, esperaba casi que se le hubiesen pasado las ganas; pero, avergonzándome del aparente descuido (que es más bien respeto al divino Lobo), en pocos días lo dejé listo todo.

Ciertamente, al volver a verlo, habría podido hacerlo mejor y adivinar aquello que a la primera pareciese menos claro; pero Vd., con su ojo de lince, no tiene necesidad y lee de corrido incluso donde la tinta es *roja* . Vuelvo a decir que me siento enrojecer de haber con tan poco arte hecho de lector inexperto; pero, incluso en las cosas nuestras, aquellos garabatos de los escritores en el seiscientos me turban los ojos: veo y no veo.

En el *Juan de* Austria, hay, como Vd. sabe, una declaración de Heredia, que le copio, de corrido, y también con un facsímil que he mandado hacer. ¿No es bueno verlo?

Esperando dos líneas de Vd., con todo afecto y verdadera estima le estrecho la mano. Todo suyo

E. Teza

Enviaré a la Academia, o más bien a las dos Academias, por intermedio de Vd., algunas cosillas publicadas este año.

Volumen 13 - carta nº 634

De ACADEMIA REAL DAS SCIENCIAS DE LISBOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 Margo 1896

[Oficio firmado, en nombre del Secretario General, por el de la Clase de Ciencias Matemáticas, físicas y naturales A. A. de Piña Vidal (?). «En sesión de la Clase de Ciencias morales, políticas y bellas letras de la Academia Real de Ciencias de Lisboa, celebrada el 12 del corriente, ha sido V. E. elegido por unanimidad Socio Correspondiente extranjero de esta Corporación Científica»].

Volumen 13 - carta nº 635

De EDUARDO DE LA PEDRAJA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 14 marzo 1896

Mi estimado amigo: Creo no se le habrá olvidado á V. que quedó en enviarme un su retrato para mi colección, y otro para un señor que me le pide cuantas veces me encuentra.

Acabo de leer en un papelote impreso en 1711, que el escritor «D. Luis Varona Sarabia, del Orden de Alcántara y del Consejo de Hacienda, era natural de las Montañas». Yo supongo que el tal Varona será Barahona ¿recuerda V. cual era la patria de este caballero?

Si V. juzga que el tomo 7.º «Complementos á la obra de averiguaciones cantábricas é Ignacianas del P. Gabriel de Henao» hace al caso para mi colección, y para completar la edicion antigua, de dicha obra, hágame el favor de decir á Murillo que se tome la molestia de remitirme el citado tomo.

Ayer me dieron, por una peseta, las Aventuras de Juan Luis y otra novelucha cuyo título no recuerdo ¿le sirven á V. para algo?

Que esta le halle tan bueno como yo deseo y mande á su siempre afmo. S.S.Q.B.S.M.

Eduardo de la Pedraja

Volumen 13 - carta nº 636

De MANUEL POLO Y PEYROLÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Embou, 7, Valencia, 14 marzo 1896

[Al felicitar a Pereda por su nombramiento de Académico, y sugerirle que podría sucederle como Correspondiente, Pereda le dice que escriba a M. Pelayo, y así lo hace, fiado además en los informes laudatorios que la Academia ha dado a sus libros *Costumbres populares...*, *Los Mayos y Sacramento...*].

Volumen 13 - carta nº 637

De PEDRO DÍAZ CASSOU
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 marzo 1896

Muy Señor mio: Envio á V. un libro que no he hecho imprimir para venderlo, y en que hallará muchos autores y libros más ó menos murcianos. Si entre ellos hay uno siquiera de que V. no tuviera noticia, y se sirve decirmelo, tendré una gran satisfacción.

Nombró Lope de Vega de tres maneras distintas al sacerdote poeta Ldo. Poyo (Salustio, Salustrio y Salucio) y como, siguiendole, equivoca V. el primer apellido de mi paisano, aprovecho esta carta para decir á V. que se llamó Damián Saluzio del Poyo, fué hijo ó hermano de Antonio, Jurado de Murcia por renuncia de Alonso de Vergoñoz, y perteneció á una familia de industriales enriquecidos que llegaron á ser (cosa dificil entonces) propietarios territoriales, y dieron nombre á un parage y hacienda de campo que todavía se llama lo de Poyo.

De V. affmo. y devoto admirador q.b.s.m.

Pedro Diaz Cassou

Bufete de D. Fc.º Silvela.

Volumen 13 - carta nº 638

De LUIS HERRERA
ATENEO Y SOCIEDAD DE EXCURSIONES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 15 marzo 1896

Mi respetable y querido amigo: Por este correo remito á V. lo que va impreso de mi traduccion de la Eneida hasta la p.ª 176, ó sea el Libro I de Ventura de la Vega y los libros II y III mios. Continúo la impresion, y me propongo publicar, de acuerdo con D. Juan Valera, hasta el Libro VI, inclusive, que tengo ya adelantado.

Seguiré enviando á V. los pliegos siguientes, á la vez que se vayan tirando; y ahora deseo que le agraden los Libros II y III, en los cuales he procurado que respondan al tono y estilo del de Ventura, sin saber si lo he conseguido. Mi traducción es tan fiel, que casi toda resulta literal, como puede V. comprobarlo, y si bien la he limado cuanto me ha sido posible, no he querido exagerar la lima, para que no pierda, si las tiene, la espontaneidad y frescura de la primera intencion.

Espero saber su opinión autorizadísima. ¡Qué afortunado seria yo, si hubiese respondido al deseo de V., de que hubiese una traduccion de la Eneida, que fuese digna continuacion de la de Ventura!

Soy de V., como siempre su entusiasta admirador y afmo. amigo s.s.q.b.s.m.

Luis Herrera

Volumen 13 - carta nº 639

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 16 mayo [1] 1896

Mi muy querido amigo: El juicio que Vd. me transcribe de su nieto sobre los librejos de Sanchez Moguel es un nuevo testimonio del buen criterio y buen gusto de ése jóven, con quien verdaderamente puede Vd. estar envanecido. Moguel es trabajador, y hace lo que puede, pero puede muy poco, y esta impotencia suya contrasta con sus pretensiones de erudito é historiador, y con la vana pompa oficial de que gusta rodearse, creyendo que las gentes son cándidas y que se pagan de oropeles. No ha hecho ni hará nunca un libro, porque le faltan ideas generales, cultura clásica, imaginación y arte de estilo. Pica en los asuntos, los desflora, pero no pasa de ahí.

Agradezco á Vd. mucho la felicitación que me dirige con motivo del nombramiento de correspondiente con que la Academia de Ciencias de Lisboa me ha honrado; si bien hasta la fecha no he recibido comunicación alguna de dicha Academia participándomelo. [2] Quizá se haya extraviado, lo cual yo sentiría mucho porque involuntariamente habría quedado en falta con una corporación tan respetable.

Suyo af. mo am.º y le desea muy buena salud, y b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 102.

[1] Así en la publicación de la que ha sido tomada. Pero sin duda debe decir marzo.

[2] Garcia Peres le felicita ya en su tarjeta de 31 enero, y lo repite en su carta sin fecha (febrero). Pero se refiere sin duda al juicio que, después de la propuesta, fue leído en sesión de 30 enero 1896. La elección se hizo en 12 marzo 1896, y se le comunicó en escrito de 13 marzo.

Volumen 13 - carta nº 640

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 16 marzo 1896

[Ha solicitado la auxiliaría vacante en la Universidad Central.—Le detalla el Tribunal de oposiciones a la cátedra de Historia Universal, rogando le recomiende a alguno.—No olvide el artículo en la Revista Crítica, ofrecido sobre su *Cetina* .—Le envía su discurso de apertura en el Ateneo, y pronto le enviará su conferencia sobre el *Nuevo Mundo de Lope* y su traducción al holandés].

Volumen 13 - carta nº 641

De PEDRO GÓMEZ CHAIX
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Málaga, 18 marzo 1896

[Solicita en concurso la plaza de auxiliar de número de la Facultad de Filosofía y Letras de la que él es Decano, y ruega su apoyo].

Volumen 13 - carta nº 642

De JOSÉ JORDÁN DE URRÍES Y AZARA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Clavel, 7, Entlo., Zaragoza, 18 marzo 1896

[Ruega su apoyo a su solicitud de la Plaza de Auxiliar de la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid].

Volumen 13 - carta nº 643

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 marzo 1896

[Agradece que le patrocine para la vacante de Correspondiente de la R. Academia Española. D. Víctor Balaguer le dice «que hoy y siempre está a las ordenes de V. y de Tamayo»; también espera que le apoyen Campoamor y Alejandro Pidal].

Volumen 13 - carta nº 644

De ANTONIO MAURA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 marzo [1896]

[Agradece vivísimamente su colaboración y le envía un ejemplar del Album *limosna]*.

Volumen 13 - carta nº 645

De JOSÉ T. DE MAZARRASA
JHS.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ciudad Rodrigo, 21 marzo 1896

Muy apreciable Señor, paisano y amigo mio D. M. Menendez y Pelayo: acabo de leer en un periódico de Salamanca que V. ha dado una merecida leccion al Sr. Académico D. M. Mir y que ha llamado á su libelo un tejido de calumnias y contradiciones.

Tambien el Sr. de Pidal, no sé cual de los dos hermanos, lo ha llamado una indignidad. El libelo no se admite segun creo en el Archivo de la Academia. Muy sensata debe llamar llamarse la conducta de V. y de sus compañeros muy sabia y muy católica. Nuestra Santa Religion reprueba toda calumnia y la manifestacion de lo que pasa en la vida privada y en familia, qué será si se trata de un Instituto Religioso? Es inicuo e infame el relato de la vida interior, es grave pecado, aunque fuese verdad lo que se publica, qué diremos siendo falso, falsísimo? No hay palabras para calificar al infamador y por añadidura sacerdote que debió aprender las doctrinas y los ejemplos de no pocos sapientísimos y eminentemente santos de su mismo Instituto. En verdad despues de aprender en Roma lo que de el desgraciado sacerdote aprendí y despues de verle y contemplarle en Zaragoza, ya nada causa admiracion. Todo está en comenzar á salirse del camino.

Le felicito querido, ha merecido bien de Dios, de su Iglesia, del incomparable Instituto de S. Ignacio y de los buenos todos. Dios le conserve sus buenos sentimientos y su valor para manifestarlos cuando y a quien convenga. Lo mismo hablo aquí y dijera á los compañeros por su indicada conducta en el caso aludido, pero no los conozco, V. les dará por mi las mas expresivas gracias: pues miro como cosa mia porque afecta mucho a la mayor gloria de Dios, al nombre de la Institucion ofendida, pero no he tenido el gusto de tratarlos, hagalo por mi el hijo queridísimo de mi venerable profesor, el hermano de la hija espiritual de mi Hermana de la Enseñanza.

Adios, le ama y bendice

José Tomás de Mazarrasa

GARCÍA y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Menéndez Pelayo* , p. 175 (fragmento).

Volumen 13 - carta nº 646

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 rue Cardinal Lemoine, París, 22 marzo 1896

Mi querido amigo: Vd. que conoce, como nadie, todo lo de Lope podrá sin duda decirme en qué obra suya se publicó por primera vez el Soneto *Un Soneto me manda hacer Violante.* Está en todas las antologías, pero nadie a lo que veo, dice de dónde le tomo. Tampoco se encuentra el Soneto en el índice de las *Obras Sueltas* de Lope. ¿Hay que buscarlo en una comedia? Lo dudo, porque por el asunto parece una cosa suelta y de broma. Con el auxilio de su admirable memoria y de sus libros podrá Vd. muy pronto resolver mis dudas y contestar a mi pregunta.

De Vd. siempre afmo. amigo

Alf. Moret-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 148.

Volumen 13 - carta nº 647

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A PIERRE HENRY CAZAC

Madrid, 23 marzo 1896

Mi estimado amigo: Al fin he encontrado al sucesor del fotógrafo Laurent, y he obtenido de él una reproducción del *Sn. Isidoro de Murillo*, que recibirá Vd. certificada por este mismo correo, y que segun pienso, ha de satisfacerle.

La misma casa posee *clichés* de la fachada y los principales del taller del convento de Sn. Esteban de Salamanca, domicilio de Francisco de Vitoria. Estas fotografías son, á mi entender, superiores á los fotograbados del libro impreso en Barcelona, de que hablé á Vd. Entre ellos podemos elegir la fachada que es, á mi juicio, el más bello de todos. Por tanto, si le parece á Vd. bien, remitiré otro día esta fotografía. Suyo afmo. buen amigo y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

P.D. Como habrá Vd. visto, el discurso de Dn. Federico de Castro sobre la filosofía andaluza es muy interesante, y puede dar a Vd. ocasión para algunas notas.

Volumen 13 - carta nº 648

De JOSÉ R. FERNÁNDEZ DE LUANCO [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alicante, 25 marzo 1896

Querido Marcelino: Aquí me tienes enfrascado en la lectura de tres tomos manuscritos que posee el Sr. Marqués del Bosch. Admírate: en uno de ellos hay las 27 octavas cifradas, pero descifradas del libro del Tesoro. Mira si quieres algo de por acá. Me hospedo en el Hotel Bosio.

Tuyo afmo.

José Ramón

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 317.

Volumen 13 - carta nº 649

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 25 marzo 1896

Mi muy querido Amigo: recibí su muy grata del 16 del corriente en la que confirma el juizio, que ya antes me habia dado, sobre mi nieto, en todo igual y conforme el del Sr. Simonet, ambos dí a conocer al juzgado, (que aquí ha estado 2 dias) dándole á leer las respectivas misivas. Terminada la lectura, pasados momentos de silencio, me dice «Ya Abuelo ha hecho la rebaja a lo que de mí le dicen sus Amigos respondiendo á sus preguntas?» respondile afirmativamente pero, que aparte lo que pueda haver de excesivamente lisonjero, en lo que se refiere á tu buen juizio crítico y recto pensar con ambos convenia y en uno y otro debes persistir, provandolo en lo que escribas. Y puesto que eres tan apasionado de las obras del Sr. M. Pelayo, por que no escribes algo que aquí de noticias de ellas? «Cree mi buen Abuelo que yo esté habilitado y sea competente para emitir opinion y juzgarlas, como me atrevo a hacerlo de una novela o de un artículo sobre qualquiera cosa? A mi me gustan mucho los trabajos de dicho Sr. y ahora me los llevo todos los que V. tiene, (menos los Heterodoxos) apesar de ya leidos, para estudiarlos y de ellos sacar jugo, que en pocos otros de los que conozco encuentro, si lo consigo, ni asi lo osaria por presuncioso que fuese».

Hoy ha regresado a casa de sus padres en la Vidigueira llevándose un cajon de libros, con mas 30 ó 40 Discursos de recepcion en esas Academias, y no sé que más. El entra en mi libreria como en país conquistado y hace saqueo.

A pro[po]sito de Academias. Los Academicos de la de Lisboa, andan como bandada de gorriones á quien han robado los nidos. El edificio en donde funcionaban, por el incendio del de los Diputados, fue invadido por éstos, asi es que aquellos han dejado de tener sesiones, e interrupcion en sus trabajos. Pregunte a Teofilo Braga, si la Academia habia participado á los electos Socios correspondientes su nombramiento y remesado sus titulos. Me respondió que el Sr. Sanchez llevo el encargo de hacer la participacion; y que brevemente les seria enviado el título.

Por si acaso V. lleva a ejecucion el intento de escribir algo sobre los Jesuitas que incluya los de Portugal, doile noticia que en la biblioteca del Colegio Maximo de Oña existe M.S. dos ejemplares del *Compendio estorico dell'expulsione di gesuite dai regni di Portogallo e de tutti i suoi domini.* Diviso en tre parti Nelle quali si raconta tutto cio d'interessante, e sustanziale che precedette, acompagnó, e segui questo fatto con memorabile. In Nizza 1791.

No tiene nombre; pero consta que lo es el P. ᵉ Francisco Romaõ portugues, uno de los espulsos en 1759.

No ha publicado V. nada, o se ha olvidado V. enteramente de mí. Mande al Sr. Valera el artículo de mi chabal sobre *Juanita La Larga,* no le ha dicho nada el, sino preguntele y V. digalo a su afectm.º

amigo

D. Garcia Peres

Se encontraria por ahi *La Historia de los amores de Claseo,* de Alonso Nuñez de Reinoso, impreso en Venecia en 1552. Esta pregunta me hace de Lisboa un Amigo que lo desea, y por que precio lo obtendria.

Volumen 13 - carta nº 650

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 25 marzo [1896]

[Hace días le envió los pliegos impresos de su traducción de la Eneida, ruega indique si los ha recibido y el juicio que le pedía sobre ellos].

Volumen 13 - carta nº 651

De ANTÓN BUSQUETS Y PUNSET
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 marzo 1896

[Va a salir una revista catalana con el título de la obra magna de Verdaguer *L'Atlantida*, y ruega haga propaganda de ella para ensanchar la aureola del poeta que impía saña ha querido oscurecer].

Volumen 13 - carta nº 652

De MANUEL MESONERO ROMANOS
CIRCULO DE BELLAS ARTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 marzo 1896

[Bibliotecario del Círculo, ruega favorezca a la Biblioteca, que desean desarrollar, con alguna de sus obras, que son «de las que más ennoblecen y abrillantan nuestra literatura»].

Volumen 13 - carta nº 653

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MARIANO PARDO DE FIGUEROA

Madrid, 31 marzo 1896

Mi querido amigo: Un paisano mio, coleccionista de sellos, á quien yo quisiera complacer, desea tener los *cinco* diversos que usted usa, y aun extiende su petición hasta tres colecciones más que desea para otros aficionados. Yo como no soy inteligente en la materia, no sé si ésto es pedir gollerias, pero como quiera que sea, transmito el ruego con mi recomendación al canto.

De Vd. afmo. que desea ver pronto nuevos escritos suyos am.º y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Thebussem - Menéndez Pelayo* , p. 27-28.

Volumen 13 - carta nº 654

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 31 marzo 1896

Mi querido amigo: Nada menos que un mes hace que estoy en deuda epistolar con Vd., y la deuda tanto más urgente cuanto que venía acompañada de un obsequio para mí inestimable, como es el de sus *Madrigales:* la mejor colección de Madrigales que hasta ahora hay en castellano, sin disputa alguna, y entre los cuales hay algunos que bien pueden hombrear con los de Gutierre de Cetina y Luis Martín. Acepto desde luego la honra de la dedicatoria.

Tambien he recibido y leído con fruición las notas a las *Flores* . Poco o nada hubera podido añadir a ellas; pero además he pasado un mes no sólo muy atareado, sino harto desagradable, con motivo de la grave enfermedad de un hermano mío. Esta circunstancia puede servir de explicación y aun de disculpa a mi silencio.

¿Y *Quevedo,* cuándo sale? Mucha gente me pregunta por él, y la verdad es que tenemos ya cierto compromiso con los suscritores, pocos o muchos, que hasta ahora hemos conseguido. Yo creo que su número se aumentará cuando el primer tomo se publique y se vea que la cosa va de veras. Entonces podremos lograr también alguna subvención del Gobierno. Pero para todo es necesario que el primer tomo se imprima cuanto antes y que los otros le sigan sin interrupción.

La primera mitad de la biografía de Marchena irá mañana por el correo certificada. No la he enviado antes, por la razón que antes dije y que me ha tenido una porción de días inquieto y desazonado, y además, por el mucho tiempo que me ocupa la terminación del tomo sexto de la *Antología de líricos castellanos,* en que termina la Edad Media. He hecho un estudio muy detallado de los poetas del tiempo de la Reina Católica, y como la materia estaba virgen en gran parte, he tenido que trabajar mucho.

Con muchos recuerdos a los amigos, queda de usted muy afectísimo s. s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 46-47.

SÁNCHEZ DE MUNIÁIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo* , II, p. 938.

Volumen 13 - carta nº 655

De OBISPO DE LUGO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 31 marzo 1896

Muy Sr. mio y de toda mi consideracion: Tengo el compromiso de organizar para el 26 de Agosto un Congreso Eucarístico Nacional en Lugo y deseando que en honor de Jesús Sacramentado revista todo el explendor posible, no es fácil olvidar ni renunciar al que V. puede prestarle con su admirable palabra como se lo dió á los de Madrid y Sevilla.

Me anima para invitarle á éste, en la confianza de no ser desairado, la fe y devocion que me consta tiene V. al Sacramento, al mismo tiempo que la facilidad del viage desde Santander, el cual le servirá de necesario paréntesis en sus prolijos estudios.

A personas de su talla no se les impone materia y mucho menos el tema del discurso, pues el que V. desarrolle, seguraramente ha de ser oportunísimo, y si V. quisiera relacionar la fe ilustrada y hasta teológica de los españoles con los Autos sacramentales estaba V. de lleno dentro de su jurisdiccion.

Aunque el cariz del horizonte pátrio parece oscuro, Dios querrá aclararle para entonces; pero, de todos modos, como no es un festival profano el que se prepara, bien puede armonizarse el Congreso con una solemne rogativa, o funcion nacional de desagravio.

Queda impaciente esperando su contestacion su affmo. amigo S.S. y Capn. Q.B.S.M.

El Obispo de Lugo

Volumen 13 - carta nº 656

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 31 marzo 1896

Amigo Sr. Menendez y Pelayo: Hace algunos dias le envié las pruebas del pliego n.º 5, y en paquete certificado el ejemplar n.º 11, primero de los 40 impresos en papel de hilo, de la *Bibliografia crítica de Cervantes.* Sírvase aceptarlo con su sólita benevolencia.

En el pliego de pruebas verá Vd. el otro art. referente á la Barrera. En la sección de *Notas y comentarios,* va otro, y al tratar de *El Buscapié,* otro; además, de las numerosas citas y referencias que en el curso de la obra han ido é irán acerca de los trabajos de D. Cayetano. Tambien en la sección de *Juicios* , pongo los que emitió sobre Cervantes.

Le ruego me envie cuanto antes el art. de Vd. referente al falso Avellaneda, porque vamos á llegar muy pronto a la sección IV «Imitaciones», que es donde trato de esta materia.

Tambien le suplico que no tarde en darme sus juicios sobre Cervantes y sus obras, que han de ir en la sección VII.

Y basta de pedir; dirá Vd. con razón.

Mande á su afmo. amigo y s.s.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 657

De MANUEL MARAÑÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Marzo 1896?] [*]

[Vendrá una mañana de éstas para que conozca una carta de Pereda.—De parte de Pereda pide le diga « *que ocurrió anoche* » y qué día es la elección].

[*] Conjetura apoyada en el Epistolario *Pereda - Menéndez Pelayo* .

Volumen 13 - carta nº 658

De JUAN VALERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 3 abril 1896

Mi querido amigo: Ahí van los escritos míos que Vd. no tenía y deseaba tener. Suplico a Vd. que haga buscar y que me remitan los números del *Boletín de la Real Academia de la Historia* que me faltan para completar la colección. De dichos números envío adjunta una nota. Mucho agradeceré a Vd. que, si es posible, me complazca en esto.

Créame siempre suyo afectísimo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 523.

[1] Sólo la firma es de letra de Valera.

Volumen 13 - carta nº 659

De ALBERTO ARIAS SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guayaquil, 4 abril 1896

[Le envía un ejemplar de su folleto Ratos de ocio, rogando benévola acogida].

Volumen 13 - carta nº 660

De OBISPO DE LUGO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 4 abril 1896

Mi estimado y distinguido amigo: Me ha sido verdaderamente grata su carta de anteayer en la que acepta V. mi invitación, y por ella le quedo reconocido.

Bien hubiera desado que su asistencia al congreso fuese personal, pero el trabajo que remitirá V. dará testimonio de que su pensamiento y su corazon estan con nosotros para dar gloria á Jesús Sacramentado en ese acto solemne de adoración nacional. Hallo, además, muy justificados los motivos que espone para no venir, y ya se me ocurrieron desde luego, sabiendo el género de vida que hace V. en Santander; pero el hecho de alegarlos tan ingenuamente es para mí un nuevo motivo de agradecimiento y de estimacion hacia su persona.

Aprovecho gustoso esta ocasion para reiterarle el testimonio del afecto con que es suyo amigo S.S. y Capn. q.b.s.m.

El Obispo de Lugo

Volumen 13 - carta nº 661

De MARIANO PARDO DE FIGUEROA
DR. THEBUSSEM
CARTERO HONORARIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medina Sidonia, 4 abril 1896

Excmo. Sr. D. Marcelino Menendez y Pelayo, mi querido amigo: Acabo de recibir la carta de V. del 31 inmediato, y me apresuro á remitirle las tres colecciones de los 5 sellos que V. me pide. Ojalá fuese golleria la demanda de V., para que mi donativo tuviese algun mérito.

Del sello *Habana* (marcado con X azul) no existe el troquel, y esta circunstancia lo convierte en raro. No he hallado más que un ejemplar. Pero si encuentro dos más, allá irán de seguida.

Las reseñas, fechas de emisión y facsímiles de 4 de estos sellos, se hallan en la pag.ª 196 de la excelente *Histoire des Timbres-Poste... en Espagne... par I. B. Moens... Bruxelles 1891*.

El 5 .º sello — ó sea el de la *estrella y nombre* mondo y lirondo, data de octubre de 1890.

(Esto es lo que hay que decir de Maese Pedro y de su mono).

Me ha encantado el volumen de *Biblioteca Crítica* (Cervantes) que ha publicado mi amigo Rius. ¡Cuanto trabajo y cuanta constancia! Gran satisfacción me causa la ayuda que V. le presta. Creo que dicha obra encantaría á todos los bibliophilos y eruditos del mundo.

De V. afmo. y agradecido amigo, q.l.b.l.m.

El Dr. Th.

Volumen 13 - carta nº 662

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA

Madrid, 5 abril 1896

Mi querido amigo: Hasta los últimos días de la semana de Pasión no me remitieron los expedientes del concurso de auxiliares; por eso no se pudo celebrar junta para nombrar ponentes que den informe, como se acostumbra en estos casos, pero se celebrará dentro de esta semana de Pascua.

Creo que le ha tocado a Vd. un buen tribunal para la Cátedra de Historia. De los vocales conozco a Barrio y Mier, Valle, Rubio, Rodríguez Villa, Simonet y Schwartz y a todos ellos podré hacer la recomendación.

Recibí y leí con mucho gusto el discurso inaugural del Ateneo, curioso y útil inventario de las publicaciones sevillanas de este año. Entre ellas veo una de que no tenía la menor noticia y que me interesa mucho. Es el estudio crítico del tratado «De Unitate» de Gundisalvo, por el Sr. Díaz y del Moral. Como no conozco a este Sr. agradecería a Vd. mucho que me indicase el modo de adquirir este folleto.

Hablaré del Cetina en la «Revista Crítica», pero dejé en Santander mi ejemplar, y por eso no lo [he] hecho todavía. Si Vd. me manda otro, lo haré enseguida.

Suyo afmo. buen amigo s. s. q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Hazañas - Menéndez Pelayo*

Volumen 13 - carta nº 663

De FÉLIX DE ARAMBURU
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

5 abril 1896

Mi muy distinguido amigo y compañero: veo por su atenta carta de 29 del pasado su propósito de mantener su candidatura senatorial por esta Universidad, con el mismo carácter que tuvo en las pasadas elecciones; y creo que esta sea tambien la idea que domine en el Cláustro, al cual reuniré en un día próximo á fin de darle cuenta de su dicha carta.

Por lo que á mi particularmente toca, desde luego le ofrezco mi decidido concurso, y me prometo que el Gobierno no ha de crearnos dificultades, y ántes facilitará el resultado.

No ha faltado algun *pretensor* del cargo, pero no veo fácil que insista despues de la respuesta que hubo de dársele, ni ménos que prospere en su intento, si por acaso insistiese. De todo le pondré al corriente con la debida oportunidad.

Por anticipado he de prevenirle respecto á la necesidad en que estamos de que nuestro representante apure cuantos medios estén á su alcance para resolver por modo definitivo un asunto de verdadero interés para nuestra Escuela. Por R.O. de 9 de julio de 1895 —inserta en la *Gaceta* del 20— se autorizó la creacion de los dos primeros años de la Facultad de Ciencias físico-matemáticas á expensas de los fondos provinciales y municipales. Las enseñanzas se plantean este curso, y con buen éxito en punto á matrícula; pero la aspiracion es á que el Estado las haga suyas en todos conceptos, á fin de darles consistencia y organizacion satisfactorias. Los gastos son modestos, pues las clases no pasan de seis; hay material y locales suficientes, y ya es hora de que la Universidad de Oviedo no sea solo una *Escuela de Derecho,* única excepcion en toda España. Por otra parte, los dichos estudios de Ciencias se adaptan provechosamente á las necesidades de este pais, y prestan en consecuencia beneficios muy superiores al costo que imponen.

En formacion los presupuestos, podria la oportunidad estimular á V. para hacer algo ahora, y pienso que Pidal ayudaria poderosamente á decidir á Linares Rivas en favor nuestro.—En el presupuesto pasado, y para completar esos mismos estudios en varias Universidades (donde tal vez no tienen alumnos) se aumentaron los gastos en más de 14.000 duros *espontaneamente.*

Perdone V. esta especie de *ruego imperativo* en gracia á los honrados móviles en que se inspira y á la precisión de no dejar pasar las ocasiones propicias. Sería muy doloroso que el ensayo fracasase; y me lo temo si el Estado no nos acorre.

Con el expresivo saludo de estos colegas, le reitera su consideracion y afecto mas sinceros, su am.º, comp.º y servidor q.l.b.l.m.

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 124 (fragmento).

Volumen 13 - carta nº 664

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARIN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 6 abril 1896

Mi querido y respetable amigo: Recibí su grata de 31 de Marzo, tan afectuosa como todas las suyas. Muchísimas gracias por todas esas inmerecidas deferencias.

Por el correo de hoy le remito, en paquete certificado, trece ejemplares de mis *Madrigales,* uno de ellos (el que lleva faja) tirado en buen papel. Quien ofrece a V. eso le ofrecería, si pudiera, *Divinas Comedias y Paraísos perdidos. Pero* el hornillo no da sino bagatelas.

Mañana o pasado le mandaré a V. otro librejo, de *Refranes del Almanaque.* Viene a ser un capítulo del *Refranero español,* no publicado, ni aun hecho todavía. Ya que, por lo visto, el padre Sbarbi no piensa en hacerlo, veré de suplir por él, aunque con gran desventaja.

En esta semana acabamos de imprimir las *Flores,* y en seguida empezaremos con el *Quevedo. No* sé si dije a V. que ya tenemos treinta y dos resmas del papel encargado a la fábrica de Granada. ¿Cómo nos las compondremos para la corrección de las pruebas? ¿Cuál de ellas quiere V. ver? Ruégole que me comunique, a correo seguido a ser posible, las instrucciones que yo haya de tener en cuenta.

¿No vendrá V. por aquí siquiera media docena de días? Mucho nos alegraríamos de verle los que tanto le admiramos y queremos.

Celebro la mejoría de su hermano y quedo a la disposición de V. como su affmo. amigo y s. s., q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

P.S.—Digame con entera franqueza si quiere algunos más ejemplares de los *Madrigales.* He hecho tirar quinientos.

El Marqués regresará mañana de Extremadura. Al fin pescó el acta.

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 47-48.

Volumen 13 - carta nº 665

De NICOLÁS SALMERÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Navas de Pedro Vagar, 6 abril 1896

Mi distinguido compañero y respetable Decano: para reponer las fuerzas quebrantadas por el exceso de trabajo, he venido á este apropiado rincon de Sierra Morena. Me conviene estar aquí algunos dias mas, siquiera los de esta semana. Las lecciones que ahora deje de dar, las supliré con creces en Junio.

Cumpliendo el deber de manifestarlo á Vd., me repito suyo affmo. comp.º y amigo Q.B.S.M.

N. Salmerón

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén*, p. 35-36.

Volumen 13 - carta nº 666

De JOSÉ SÁNCHEZ MORA
EL DIRECTOR DEL INSTITUTO DE 2.ª ENSEÑANZA DE HUELVA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

8 abril 1896

[Le envía sus libros *Elementos de Psicología y Principios de Lógica* que ha publicado para sintetizar las asignaturas que explica. Se ajusta en ellos al criterio católico, si bien con un eclecticismo ortodoxo, sin exclusivismos. Ruega los acepte y le dé su juicio].

Volumen 13 - carta nº 667

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 11 abril 1896

Mi querido amigo: Recibí los ejemplares del lindo tomito de los *Madrigales* y ya he empezado a repartirlos entre los amigos más aficionados a la literatura. Si necesito alguno más, se lo pediré a Vd. con toda franqueza.

Gran noticia la de estar próxima a empezarse la edición de *Quevedo* . Mi opinión es que debemos ver dos pruebas, por lo menos: Vd. las primeras y yo las segundas, sin perjuicio de que Vd. haga la revisión final. Espero ver pronto el primer pliego, y quizá entonces pueda hacer alguna observación más.

La impresión de las *Flores* va muy bien.

De buen grado hubiera ido a pasar con Vds. unos días; pero este año se han compuesto mal las cosas, sobre todo, a consecuencia de la absurda supresión de clases que decretó el Gobierno el mes pasado, con lo cual se ha perdido un tiempo precioso, que hay que reparar de algún modo.

Con recuerdos a todos los amigos, queda de usted muy afectísimo s. s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo*, p. 48-49.

Volumen 13 - carta nº 668

De FÉLIX CABALLERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barajas de Melo, 11 abril 1896

[Recuerda su carta de febrero a la que no le ha contestado: conviene, cuando vaya pronto a Madrid, arreglar lo de la compra de su Biblioteca por la Academia].

Volumen 13 - carta nº 669

De FERMÍN CANELLA Y SECADES
UNIVERSIDAD DE OVIEDO
EL VICE-RECTOR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 abril 1896

Mi estimado amigo y comp.º: por ausencia de Oviedo y muchas ocupaciones no escribí á V. antes respecto á su candidatura senatorial, porque siempre me pareció no habria dificultad alguna.

Despues me enteró Aramburu de su carta, que leyó en junta de antes de ayer, despues de la que sigo creyendo que tendremos el gusto y, mas, la honra de tenerlo por senador.

Yo lo había anunciado en carta franca y clarísima á persona que me consultó sobre su candidatura tambien por este distrito; y creo que desde entonces desistió.

Ayer se decia, y aun antes, que un paisano, profesor de la Central de V. habia pensado en lo mismo, pero hasta ahora no lo creo por mas que haya inquietado al buen Alejandro Mon, que pensaba escribir á V.

Si le diré á V. que alguno de los electores manifestó que estrañaba no escribiese V. á todos (no era floja tarea!) y así bueno será que V. con un b.l.m. se dirija á los colegas votantes o en la forma que juzgue mas conveniente. Esto si le parece, que no es bueno dar consejos, cuando no se piden.

No dudo yo que el Gobierno ha de apoyarle cerca de los Directores de Institutos y Escuelas.

Canillejas lleva relaciones con otros electores, principalmente con los que indico; y tambien Alejandro Pidal.

Y nada mas por hoy. Suyo affmo. amigo y colega

Fermin Canella

Volumen 13 - carta nº 670

De CONDE DE CASA VALENCIA
EMBAJADA DE ESPAÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1, Grosvenor Gardens, 11 abril 1896

Querido Menendez Pelayo: recibí oportunamente la carta de V. de 24 de Enero en la que me decia que en la Sesion de aquella noche de la Academia de la Historia presentaría el libro de Markham sobre los viages de Pedro Sarmiento al estrecho de Magallanes, que yo la regalaba y el de la conquista de Constantinopla por los turcos, que su autor le dedicaba. Sin duda por olvido no me ha remitido V. los oficios dándonos gracias al Sor. Mijatovich y á mí por esos pequeños regalos, con alguna frase elogiando los libros, como es costumbre.

Ruego á V. que los envie lo mas pronto posible, pues yo daré conocimiento del que me dirijan, á Markham, y á los dos autores lisongeará la atencion de la Academia.

Supongo á V. trabajando mucho y bien, como siempre.

Su siempre buen amigo y compañero

Casa Valencia

En un periódico de Madrid leí que el Sor. Fernandez Duro habia presentado á la Academia un informe sobre el libro de Markham. Si es favorable remítame V. copia para que se recree el autor.

Volumen 13 - carta nº 671

De ALEJANDRO MON
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 11 abril 1896

Querido amigo: Creo un deber de amistad manifestarle que se está trabajando mucho entre los Doctores de esta Universidad á favor de D. Faustino Manzano, catedrático de la Central que desea ser Senador por este distrito Universitario.

Si desea V. sostener su candidatura debe dirigirse á cada uno de los Doctores, en carta escrita por V. y hacer que Pidal tome con interes este asunto.

Suyo afmo. am.

Alej. Mon

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 125-126.

Volumen 13 - carta nº 672

De MANUEL N. VARGAS
ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Antonio 133, Lima, 11 abril 1896

[Por medio de D. Elías Felíu y Sánchez le envía el *Laocoonte,* porque estima mucho su opinión. Le envía también su traducción de la *Emilia Galotti* de Lessing].

Peruanos a Menéndez Pelayo , p. 10.

Volumen 13 - carta nº 673

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 13 abril 1896

Amigo D. Marcelino: Hace pocos dias le envié las pruebas del pliego 6.

Recibí de Vd. las del 5, y estoy buscando el folleto de Forner, (Reflexiones de Tomé Cecial) para extractar los juicios acerca del teatro de Cervantes. Si no lo hallo, que es lo más probable, encargaré á Murillo que me haga copiar los párrafos necesarios, y en este caso á Vd. agradeceré le diga en que Biblioteca podrá hallar el folleto.

El Sr. Perez Pastor me ha escrito que vá á publicar algunos documentos, algunos de los cuales faltan á mi *Repertorio cronologico* , de que tiene Vd. ya noticia por el amigo Sr. Asensio. Oportunamente ha llegado este aviso.

Aunque me tache Vd. de pesado, he de rogarle nuevamente sus trabajos acerca del fingido Avellaneda, y sus juicios sobre Cervantes, Lo 1.º corre más prisa, pues pronto llegaremos á esa sección.

Nada mas por hoy se ofrece á su buen amigo q.l.b.l.m.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 674

De FÉLIX DE ARAMBURU
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 abril 1896

[Tras la reunión de los electores, puede ratificar lo que le dijo en su carta precedente sobre su elección. Pero conviene que escriba al amigo Alas que en la pasada ocasión se significó mucho en su apoyo, y envíe un B.L.M. a los electores].

Volumen 13 - carta nº 675

De BALDOMERO DÍEZ Y LOZANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 14 abril 1896

[Discípulo suyo, le asegura que tras la reunión del claustro del día 9, es seguro su triunfo de senador. —Le ruega le vote en primer lugar en la Auxiliaría de la Facultad de Madrid].

Volumen 13 - carta nº 676

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 14 abril 1896

[Le molesta de nuevo con escritos de su nieto; le manda ahora el artículo « *A propósito de Sotileza* », del cual el mismo nieto le dice que no es para publicar, porque él mismo lo considera superficial y falto de apoyos filosóficos y literarios; sólo podría publicarse revisado por M. Pelayo y con el consentimiento de Pereda: que mire si así puede publicarlo.—Valera no ha contestado si recibió el artículo sobre *Juanita la* Larga.—Otro artículo sobre «Castelar y o Movimento Catholico contemporaneo», está saliendo en *O Correio Nacional.* —El Compendio histórico de la expulsión de los jesuitas portugueses existente en Oña no es mansucrito, sino impreso en Nizza 1791].

Volumen 13 - carta nº 677

De EDUARDO DE OLIVER COPONS
MINISTERIO DE LA GUERRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

14 abril 1896

[Le envía su folleto sobre el escritor militar Diego de Alava; se ha animado a seguir estos estudios por las frases tan benévolas que Menéndez Pelayo dedicó a su libro El *Castillo de Burgos* .—Le ruega intervenga para que D. Pedro Madrazo dé su informe sobre este último, solicitado hace tres años].

Volumen 13 - carta nº 678

De RUBÉN DARÍO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

C/ Chocabuco 285, Buenos Aires, 15 abril 1896

Mi ilustre y querido maestro y amigo: Después de tanto tiempo, va Vd. ha saber de mí por estas cuatro letras. Cuatro, porque su tiempo es oro verdaderamente.

Vayan a V. mi mas respetuoso y cariñoso saludo y esos primeros artículos sobre su *Antología* .

Y ahora, mi deseo de su respuesta y el de que quiera mostrar a Don Juan Valera esos recortes.

Dios le de siempre felicidad, como lo desea su devoto y amigo q.b.s.m.

Rubén Darío

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 84.

Volumen 13 - carta nº 679

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 16 abril 1896

Mi querido amigo: Será dador de la presente, y con ella de mis finos recuerdos, mi padre, que va a París a acompañar a mi hermano menor aquejado hace tiempo por grave dolencia nerviosa, que su profesión de médico agrava, y para cuya entera curación le será menester residir algún tiempo en una casa de salud de esa capital o de sus inmediaciones.

Ya me hago cargo de que no tendrá muchas relaciones con médicos, pero quizá directa o inmediatamente podrá Vd. recomendarle a alguno; y de todos modos siempre me será grato que Vd. sepa que mi hermano está ahí.

Suyo buen amigo y s. s. q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 149.

Volumen 13 - carta nº 680

De ALFRED MOREL-FATIO [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 16 abril 1896

[Le presenta al Sr. Mario Schiff, alumno de su escuela diplomática, que va a estudiar los mss. de Santillana].

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 148-149.

Volumen 13 - carta nº 681

De VITO CORRALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barco Valdeorras (Orense), 17 abril 1896

[Le envía su libro *Conversaciones familiares en castellano y latín*, hecho en forma dialogística y didáctica, por si cree que merece recomendarlo como texto de latín en colegios e institutos].

Volumen 13 - carta nº 682

De JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 17 abril 1896

Mí querido Maestro: al recibir su ultima carta le envié un ejemplar del Cetina no escribiendole por que deseaba poderle remitir el tratadito de Domingo Gonzalez. El Sr. Diaz del Moral que lo ha publicado es auxiliar de Filosofia y Letras de esta Universidad, Krausista, discípulo predilecto de D. Federico de Castro y como yo ando mal de relaciones con todos los de la secta, he tenido que valerme de tercera persona á quien regaló el Sr. Diaz el librico y dicho Sr. me lo regala á mi, y por lo tanto ya tiene V. el ejemplar que deseaba, y que yo debia remitirle cumpliendo sus deseos.

Mucho siento no tener el gusto de verlo por aquí esta Feria.

He hecho un estudio de la comedia de Lope «El Nuevo mundo descubierto por Cristobal Colon» y su traducción al holandes por Smit Kleine, pero no me atrevo á publicarlo sin que V. lo lea antes, ¿quiere V. que le envie las cuartillas?

V. perdone tantas impertinencias de su afmo. amigo y discípulo q.l.b.l.m.

Joaquin Hazañas

Volumen 13 - carta nº 683

De PIERRE HENRY CAZAC
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Limoges, le lundi 20 avril 1896

[Le agradece el San Isidoro de Murillo; le pide también el Claustro del Convento de San Esteban de Salamanca en fotografía, pues sería mejor que el grabado tomado de un libro.—Comenzarán la impresión en octubre, y el editor anunciará, sin duda, en la gran prensa los *Ensayos de Filosofía Española*.

En esta carta se interrumpe la correspondencia de Cazac, y no se reanuda, ya con poca intensidad, hasta el 24 de abril 1903, sin que se sepa más —salvo las causas de sufrimientos y persecuciones que en esta última menciona él— de este proyecto de traducción de Obras de Menéndez Pelayo, que con tanto desvelo y minuciosidad preparaba Cazac].

Cazac - Menéndez Pelayo , p. 146.

Volumen 13 - carta nº 684

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 abril 1896

Mi muy estimado y buen Amigo: despues de la que le dirigí con el art.º de mi nieto sobre Pereda, fuerzame á escribirle llamando su atencion sobre un asunto que juzgo de interes para credito de la Academia.

Recibió ésta por oferta de sus Autores portugueses dos Obras de las que emite juizio pero del que se refiere á la de *Los Judios en Portugal* del Dr. Mendes de los Remedios es tan ligero y liviano, que al aparecer en el *Boletin de la Academia* , si fuese conocido del Autor del artículo sobre dicha obra, (que el *Correo Nacional* contiene y hoy le envio) los reparos y acusaciones que hace y dirige, alcanzarian á la sabia corporacion con toda justicia, segun mi corto entender.

El Autor es un joven militar de instruccion solida, de rigida moralidad y valiente, como verá no solo por el artículo referido, si no por la *Carta abierta ao Ministro del Reyno* y el titulado... *Para homes,* contenidos en los números de dho. periodico que remito.

Del juizio sobre la Obra del Canonigo Dr. Abranches de que está publicado el 1.º tomo, nada puedo decir, pero sí que los que los sigan lo serán por el P. e Abranches S.J. en cuyo Noviciado se halla para vestir *a roupeta.*

Acuse el recibo del chával, y el juizio que V. y el Amigo Sr. Pereda forman. Aun no ha salido el art.º sobre Castelar luego que se publique.

Dígame si efectivamente ahí viene á residir nuestro Amigo; e cual su morada. Si asi fuere doy mis parabienes á ambos y les pido que no se olviden de quien es su afectm.º y verd.º amigo

Domingo Garcia Peres

Volumen 13 - carta nº 685

De MANUEL RODRÍGUEZ LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Muros de Pravia, 22 abril 1896

[Recibe su B.L.M., y desde luego le votará, si la enfermedad de su hijo se lo consiente; aunque el triunfo es seguro, porque el claustro en masa tiene a mucha honra votarle].

Volumen 13 - carta nº 686

De JUSTO DEL CASTILLO
INSTITUTO DE JOVELLANOS
GIJON
DIRECCION
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 abril 1896

[Recibe su B.L.M., y como director del Instituto, como montañés y como antiguo discípulo y amigo de su padre tendrá gran honra en votarle].

Volumen 13 - carta nº 687

De J. ROCILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Montalbán, 6. Hotel, Madrid, 23 abril 1896

[A instancia de los filatélicos, recuerda su carta de 11 de marzo, rogando las colecciones de sellos especiales del Dr. Thebussem]

Volumen 13 - carta nº 688

De FEDERICO BARÁIBAR
CATEDRÁTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 25 abril 1896

Mi querido amigo: dispénseme que le distraiga, transcribiendole dos párrafos de sendas cartas de D. Aureliano Fernández Guerra (q.s.g.h.). «Otra vez nos tiene Vd. en la Academia metidos en la enredosa contienda de elecciones. No se quien ocupará la vacante de n.º por muerte del Sr. Arnao; dispútanse la de Correspondiente por defunción del Sr. Salvador, dos bien apadrinados campeones: Escalante, ahijado de Menéndez y Pelayo; y Cortazar, que lo es de Saavedra y Echegaray, como docto y laborioso ingeniero. De seguro que triunfará Menéndez y Pelayo. La juventud fogosa despotiza sobre la tierra» [4 de Marzo de 1889].

«Anoche, en la Junta semanal académica quedó sin rival para ser votada en el plazo de reglamento, la candidatura de Don Amós Escalante, como correspondiente de Santander, patrocinado por Menéndez y Pelayo. Queda en puertas la del Señor Cortazar favorecido por Saavedra.

Las plazas de correspondientes, como no son más que 24, mientras las de número llegan a 36, aún se logran con más dificultad y lucha que las otras. Pero si Dios me da vida, estoy en posición de ganar por la mano á cualquiera contrincante, pasada que sea la elección de Cortazar. Los antiguos se hallan dispuestos á complacerme. No pierda, pues, las ilusiones que forjó con la confianza, que yo le hice. (8 de Marzo de 1889)».

Dios se ha llevado á D. Aureliano, sin que pudiera realizar el pensamiento de proponerme para correspondiente de la Española, y conseguir que fuese aceptado. Por el párrafo último de los transcritos, comprenderá Vd. que la idea, por mi ni soñada, de pertenecer á tan alta corporacion, fue del venerable académico, cuya bondad abultaba todos los merecimientos ajenos.

Puesto por delante el que no me creo digno de tal honor, aunque muy ansioso de obtenerlo, me permito, ya que Vd. me estima de veras, y no querrá por lo mismo dejarme engañado por esperanzas de realización imposible, me permito, repito, preguntarle ¿Puedo tener alguna esperanza de ser nombrado correspondiente de la Española, ahora que el ilustre Pereda, dejará una vacante, y querría Vd. apadrinarme y *despotizar* un poco en mi favor, como decia D. Aureliano?

Perdóneme lo que pueda tener de impertinente la pregunta, y crea que le hablo con toda sinceridad, al asegurarle que, afirmativa ó negativa, se agradecerá la contestacion y se recibirá con el cariño y respeto con que debo recibir todo lo suyo.

Don Aureliano, firme en su idea, me aconsejó que enviase á la Biblioteca de la Academia española, todas las obras que, por aquel entonces, tenia publicadas, y así lo hice.

Suyo invariable y agradecido amigo y admirador q.b.s.m.

Federico Baráibar

Volumen 13 - carta nº 689

De LEONCIO GONZÁLEZ Y COMPÁÑÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lauria, 78, Barcelona, 25 abril 1896

[Le envían el cuaderno tercero de su edición monumental de *La Cristiada* , recordando el ruego de que escriba algo sobre ella].

Volumen 13 - carta nº 690

De ANTONIO HERNÁNDEZ Y FAJARNÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 abril 1896

[Agradece su bondad, la solicitud y el elogio con que Menéndez Pelayo ha presentado su candidatura para Correspondiente de la R. A. Española].

Volumen 13 - carta nº 691

De CÉSAR SILIÓ
EL DIRECTOR DE «EL NORTE DE CASTILLA»
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 25 abril 1896

[Ruega una cuartilla para el número de *El Norte de Castilla* de 3 de mayo que, con las firmas de las más ilustres plumas, va a publicar en homenaje a Zorrilla en el día del traslado de sus restos].

Volumen 13 - carta nº 692

De FERMÍN CANELLA Y SECADES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 26 abril 1896

Mi estimado amigo y colega: supongo á V. enterado por telegrafo de que es senador por el distrito tras de una peripecia inesperada por la grandísima reserva con que debió prepararse.

Nadie suponia tendria V. contrincante y hoy cuando algunos catedráticos y doctores fuimos á votar, vimos con gran extrañeza que habia lucha y algunos profesores presentaban la candidatura de Uña, en el mismo momento.

Como a mí, en el mismo momento de entrar en el Claustro, á algunos compañeros se les entregó carta de Madrid, y los mas cumplimos con nuestro propósito y deber de votar á V. Nadie se habia apercibido de la cosa y así, confiando en que llegarian á tiempo, mas de seis votantes todos favorables á V. llegaron tarde, pero el Rector cerró a tiempo la votacion cuando vio asegurado el triunfo de V.

No creo que la cosa deba molestarle, por la forma en que silenciosamente se preparó la lucha pues de otra suerte hubiera V. tenido mas votación y siempre el triunfo.

En el me complazco y le felicito cordialmente; pero V. debió escribir y moverse, interesando mas á los votantes por mas que Aramburu lo hizo bien.

Escribo a su padre, cariñoso y antiguo amigo del mio.

Me repito suyo muy afmo. Am.º q.b.s.m.

Fermin Canella

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 130.

Volumen 13 - carta nº 693

De JOSEFA GAYOSO DE LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 26 abril 1896

[Enferma y temiendo por su vida, recuerda sus cartas y ruega no olvide a los hijos de Laverde, a quien ella tiene que sostener con sus escasos medios; en especial le recomienda la colocación de su yerno julio Buide Coclesido como administrador de bienes y derechos del Estado].

Volumen 13 - carta nº 694

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 26 abril 1896

[Agradece su carta con la primera impresión favorable a su traducción de la Eneida; sigue enviándole los pliegos según se tiran; ahora va el 26; pronto terminará el libro IV, en prensa está el V, y en este tomo piensa publicar también el VI. Ruega los detalles más concretos sobre su traducción que le promete en la carta].

Volumen 13 - carta nº 695

De LAUREANO TRAVADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 26 abril 1896

Mi querido amigo: como prometí á V., le remito la copia del autografo del insigne Lista.

Su lectura le agradará, por ser de quien es, y porque si algun día publica V. algo sobre escritores montañeses, le proporcione un dato mas de su paisano Ruiz de Eguilaz.

De V. su apasionado amigo y, seguro S.S. q.b.s.m.

Laureano Travado

ANEXO A CARTA DE 26 ABRIL 1896

Sr. Dn. Ramon Claudio Ruiz de Eguilaz.
Bayona 17 de Marzo de 1829.

Muy Sr. mio: he leido con atencion el soneto, que Vm. se ha servido de remitirme, y he observado en la harmonia de los versos y el giro de los pensamientos las, disposiciones de un poeta. Esto es decir que su autor puede y debe ejercitarse en este arte divino. Pero en cuanto á la espresion y estilo, he notado los defectos siguientes:

l.º La repeticion de la palabra *ojos* produce mal efecto porque está en cada uno de los ocho primeros versos: yo reduciria estas repeticiones á cuatro, de dos en dos versos.

2.º La expresion *alivio de mis años* en poesia quiere decir *alivio de mi vejez.* Esta acepcion de la palabra *años,* no es propia en esta composicion.

3.º El epiteto *amable* del primer verso es débil.

4.º *Causais mil daños,* es debil é inarmonioso.

5.º *Divinos sin poder ser menos* es espresion prosaica y de ripio y debil.

6.º *Nada* al principio del 2.º terceto es prosaico.

7.º *Fatal,* yo diría *funesta* en favor del sentido y de la harmonia, que sería mas llena.

8.º *Pues* en el último verso del 1. er terceto es prosa pura.

En general en la poesia es menester hablar siempre con la fantasia ó con el corazon. De aquí nace la precision de las imagenes, que abundan poco en el soneto. El penultimo verso tiene una bellísima; mas es quiza la única de todo él. Las expresiones *de gracia seductora llenos, de amor y de malicia agenos,* son poeticas é ingeniosas y el sentimiento del 1. er terceto no está mal expresado.

En resolucion, el soneto, sin ser lo que se llama una obra acabada, podría corregirse, dandole mas poesía y fuego; pero siempre anuncia, como ya dije antes, excelentes disposiciones.

Vm. pues, deberá cultivar la poesia. Yo, que voy ya concluyendo mi carrera en la misma línea, merced á las arrugas y á las canas, podré dar á Vm. algunos consejos, que ya me es imposible tomar. Será necesario que Vm. me perdone mi escesiva severidad, porque los viejos riñen siempre aquellas cosas que ya no pueden hacer. Tambien pido disculpa por lo tardio de mis contestaciones: tengo mil pequeñeces en que entender, y que no siempre me dejarán el tiempo que yo quisiera para corresponder á la confianza de Vm. y favorecer sus deseos y los de mi amigo Valdivia.

Daré á Vm. un consejo que vale por muchos. Lea Vm. á Rioja y procure habituarse á su estilo. Si lo logra, es Vm. poeta.

Su harmonia, el córte de sus versos, el arte de pintar con imagenes, su espresion siempre sostenida y poetica, lo hacen el mejor modelo de poesia castellana.

Queda siempre de Vm. deseoso de recibir sus ordenes, su afectmo. servidor q.s.m.b.=

Alberto Lista

Volumen 13 - carta nº 696

De BENITO PÉREZ GALDÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[27 abril 1896?] [*]

Mi querido Marcelino: mañana le leeré esto. Yo iré á su casa de 12 á 1. Si no pudiese estar V. allí á esa hora, dejeme dicho á cual de la tarde me espera y en donde.

Y por lo que V. mas quiera en el mundo, tengame hechas para mañana, en un par de cuartillas, la salutacion *de modestia* y el elogio breve de mi predecesor. Lo que llevo no está completo aun; pero es aceptable, corrigiéndolo despues y añadiendole algo.

Suyo affmo.º

B. Pérez Galdós

[*] Según carta de Pereda a José M.ª Quintanilla, en *BBMP*, XLIV (1968) 261.

Volumen 13 - carta nº 697

De CLAUDIO POLO DE ASTUDILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 27 abril 1896

[Recibió su B.L.M. y tuvo el honor de votarle para Senador por esta Universidad].

Volumen 13 - carta nº 698

De RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
UNIVERSIDAD LITERARIA DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 27 abril 1896

[Oficio remitiendo copia autorizada del acta de su elección como Senador por este distrito verificada ayer].

Volumen 13 - carta nº 699

De LEOPOLDO ALAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 28 abril 1896

Mi querido amigo y compañero: Llegó a Oviedo su carta de Vd. muchas horas después de verificada la elección en que Vd. fué nombrado senador por 11 votos contra diez que obtuvo el Sr. Uña. Yo he estado enfermo todo el mes, y todavía no estoy bueno; por la mañana, imposible para mí salir de casa, no fuí a votar. Si hubiera tenido a tiempo carta de Vd. hubiera hecho el *imposible* de levantarme temprano, y votando yo por Vd. (es claro), los liberales no hubieran presentado candidatura en contra. Sé que Aramburu le escribió aconsejándole que me escribiera a mí, pero ya comprenderá Vd. que no sólo por llegar tarde, sino por venir sugerida su carta de Vd. no hubiera podido tener la eficacia de otra espontánea y que debió ser la primera que Vd. escribiese a Oviedo con tal objeto. Desde el primer momento, en cuanto supe que Vd. escribía al rector y no a mí, y más después, cuando recibí un B. L. M. en que me llamaba Vd. García Alas y era «El Decano de Filosofía y Letras de Madrid», me di por desairado, y aun ofendido; y desarmado para defender su candidatura, contra los liberales, que me decían: Marcelino, olvidando que a Vd. debe el haber sido senador la otra vez (y así es la absoluta verdad, lo cual declaro porque no se debe a mérito personal, sino a circunstancias que nada tienen que ver con mi modestia) ahora no se acuerda de Vd.; por tanto no tiene Vd. por qué defenderle, y en cambio nosotros, los que más trabajamos la otra vez por su triunfo, ahora tenemos esta razón para no votarle y votar a un liberal; M. y Pelayo declaró en reunión de profesores, cuando lo de Odón de Buen, que él, en caso de que hubiera que decidirse, estaría con Ortí y Lara, opinando y votando que el ser católico y no enseñar en cátedra doctrinas heterodoxas, es indispensable para ocupar legítimamente un puesto en el profesorado oficial. Pase, añadían, que Vd. por amistad, y aun sin carta de Menéndez, no nos ayude, pero déjenos hacer, quédese en cama. Esto hubo. No fué Vd. derrotado, por una casualidad; y hasta por un poco de ilegalidad, pues tenían más votos ellos cuando debió hacerse el escrutinio; pero se estiró la cosa disputando y vinieron dos votos para Vd. Llegaron tarde otros que iban contra Vd. Del claustro de profesores tuvo Vd. dos votos, el rector y Canella; otros fueron en contra y otros llegaron tarde.

No sé si Vd. da importancia o no a esto de ser senador por esta Universidad; pero como el día de mañana puede convenirle tener asegurada esta elección, voy a decirle toda la verdad, para que eche sus cuentas. Hoy es Vd. senador de milagro, y para otra elección, siguiendo igual conducta no lo sería Vd.

Pero en cambio por otro camino puede ser candidato perpetuo. Mostraré cómo:

Los no liberales le votaron a Vd. (pocos) por disciplinados (no a Pidal, al rector), pero están descontentos, son gente muy *asturiana*, utilitaria y orgullosuca. Les molesta que Vd. mande B. L. M., que según muchos es forma de dirigirse el superior al inferior. (¡Y B.L.M. del Decano!). *Para otra vez ya lo sabe Vd.:* cartas autógrafas. Coja Vd. la lista de doctores... y a escribir. Item: Vd., dicen, no ha hecho nada por la Universidad; no iba nunca al Senado; cuando se le pidió no sé qué para una

colonia escolar, no se movio, etc., etc. *Para otra vez* hay que moverse algo, por lo menos hacer que hacemos.

Los liberales (la parte inteligente, leal y desinteresada) le votarían a Vd. siempre con mucho gusto, como la otra vez... si no fuera verdad que Vd. *echaría a los no ortodoxos de las cátedras.*

Eso allá Vd. Si su conciencia le pide opinar así, es claro que lo primero es su conciencia; pero entonces no extrañará Vd. que no le voten los excomulgados. De Pidal no se fíe Vd. No hace más que tolerarle. A Félix le dijo: «Ya he visto que «Clarín» y tú y demás me habéis cantado el *trágala* con presentar a Marcelino ...» Pero mientras Vd. se presente y tenga elementos propios, no presentará él otro candidato.

Y ahora vuelvo a lo mío. ¿Por que no me escribió Vd. espontáneamente, *pronto y con* el *calor natural* ? ¿Le he ofendido yo en algo? Estoy seguro de que no. De cuantos libros me envía, hablo con los elogios que Vd. merece; por lo que de Vd. espero, opino que es lástima verle gastar tiempo en trabajos prolijos, sin gloria, y amparando absurdos como los de la *Antología americana.* Valera dice lo mismo. Que hay que dispensar mucho a quien está tan ocupado como Vd., ya lo sé. Y yo le dispenso, y por eso, porque en el *fondo,* no estoy ofendido de veras, le hablo de mi *agravio* (¡oh ilustre distraído!); y le quiere y admira siempre de corazón y l. b. l. m.,

L. Alas

Clarín - Menéndez Pelayo, II, p. 95-98.

Volumen 13 - carta nº 700

De FÉLIX DE ARAMBURU
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 abril 1896

Mi distinguido amigo y comp.º: á raiz del acto de la eleccion envié á V. un telegrama felicitándole, y no he podido escribirle como ahora lo hago, porque el disgusto que tuve en aquel acto y otras circunstancias me lo impidieron.

Como quizá sepa V. ya por otro conducto, hubo una *sorpresa* preparada con el mayor sigilo por algunos elementos del Cláustro, consecuencia de la cual fué que su triunfo de V. se debiera solo *á un* voto de mayoria, obteniendo *diez* el Sr. D. Juan Uña.

La lista de votantes quedo muy reducida, como V. sabe por las listas que le remití dias há; — la creencia de que no habria lucha, hizo que concurriese poca gente á la votacion; y como aquella *conjura* se llevó a cabo con maravilloso sigilo, el resultado fué el que le dejo expresado.

Repito que mi disgusto fué y es grave, pero al fin no llegó la cosa á donde se temió. A poco de cerrada la votacion llegaron al local varios catedráticos afectos á la persona de V., pero ya no pudieron tomar parte en ella.

Yo, á decir verdad, sentí que V. no hubiera escrito, segun me permití indicarle, al amigo Alas, cuyo influjo sobre varios de los compañeros, acaso hubiera evitado lo ocurrido.—A todos, por lo visto, nos perjudicó la excesiva confianza; y en estos tristes achaques electorales, no hay ó no caben distinciones de *calidades* .

Sea como quiera, yo le reitero mi felicitacion sincera y de nuevo me repito de V. con afectuosa consideracion at.º am.º y comp.º ss. q.l.b.l.m.

Félix de Aramburu

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.ª: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 129-130 (incompleta).

Volumen 13 - carta nº 701

De JORGE M. ª DE LEDESMA Y PALACIOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valladolid, 28 abril 1896

[Por haber llegado tarde su telegrama de recomendación en favor de la candidatura de su antiguo maestro (nombre ilegible) no ha podido complacerle].

Volumen 13 - carta nº 702

De MARQUÉS DE CANILLEJAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 28 abril 1896

Mi querido amigo: Vea V. el artículo que en nuestro periódico ordené publicar. Ademas vea la reseña que á la vuelta se hace de lo sucedido en la Universidad.

Si hubiese prosperado la conjura no sé lo que hubiese hecho su at.º amigo que le felicita cordialmente y b.s.m.

El M. de Canillejas

Volumen 13 - carta nº 703

De J. ROCILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 abril 1896

[Agradece su carta y las colecciones de sellos del Dr. Thebussem que le envía].

Volumen 13 - carta nº 704

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Almirante Hoyos, 3, Sevilla, 28 abril 1896

Mi querido y respetable amigo: Recibí su grata del día 11 y supongo que a estas horas habrán llegado a las manos de V. mis otros libros *Los refranes del Almanaque* y los *Madrigales clásicos* que destiné para premio de los mejores que se presentaran al certamen del Ateneo. De este último libro mandé a V. uno de los seis ejemplares impresos en buen papel.

Empezaremos el mes de Mayo con *Quevedo* y ya irá V. recibiendo las pruebas, y chaparrones de preguntas mías. Y empiezo: Entre las cosas atribuídas a Quevedo y recogidas por don Aureliano, ¿se conservan dos décimas acusando recibo de un regalo, y que comienzan:

> «Las dos pollas penitentes
> que en estáticas figuras ...»?

Me mandó copia el señor Asensio.

De Almazán (Soria) me remitieron un trozo de *El Avisador Numantino,* correspondiente al 26 de Enero de este año, con una interesante *Contribución a la biografía de Quevedo.* Mándolo con esta carta, para que V. vea dónde y cómo hemos de aprovechar esos documentos.

De las *Flores* queda por tirar un solo pliego. La mayor parte de la edición es para la viuda de Quirós, y ésta por mi conducto ruega a V., y yo con ella, que cuando estén en venta los ejemplares, no deje V. de hacer un artículo para algún periódico de mucha circulación, por si así se vendieren algunos más. De esos centros oficiales, ¿se podrá conseguir algo? Según mis noticias, la pobre viuda y sus hijos están poco menos que pereciendo. ¡Vocación se necesita en esta tierra de España para dedicarse a las letras, con lo que diariamente vemos que sucede a las familias de los literatos muertos, y aun vivos éstos!

Quizás el señor Asensio tiente el vado en la Academia de la Historia, por si puedo yo pasar como correspondiente por el mismo procedimento gracias al cual (ignoro el que fuera) pasó nuestro amigo Montoto. Mucho agradeceré a V. que, tratándose, como se trata, de asunto en que no hay perjuicio de tercero de mejor derecho, haga cuanto le sea posible en mi favor.

Mil gracias por esa y por tantas mercedes, y queda de V. affmo. amigo y s. s., q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 49-50.

Volumen 13 - carta nº 705

De FEDERICO BARÁIBAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 29 abril 1896

[Le felicita por su elección de Senador]

Volumen 13 - carta nº 706

De FÉLIX CABALLERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barajas de Melo, 29 abril 1896

[Agradece su carta del 19 y su apoyo para que el Estado adquiera la biblioteca de su padre. Pronto le llevará otro volumen inédito de Conquenses que está acabando de completar.—Le felicita por su senaduría].

Volumen 13 - carta nº 707

De BALDOMERO DÍEZ Y LOZANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 29 abril 1896

[Recibió su B.L.M. y gustosamente le votó, siendo él el único de su Facultad; lamenta la gran incorrección del elemento krausista presentando por sorpresa al Sr. Uña; ruega como en su carta del 14 le apoye en su pretension a la Auxiliaría de Madrid].

Volumen 13 - carta nº 708

De MIGUEL MERINO
OBSERVATORIO ASTRONOMICO DE MADRID
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 abril 1896

[Le dicen que posee el libro de Antonio Hugo de Omerique, *Compendio de las barras de plata. Tablas artificiales para ajustar... el valor de una barra...,* impreso en Cádiz por 1691, y pregunta si estas Tablas son propiamente de *logaritmos*].

Volumen 13 - carta nº 709

De RAFAEL ALTAMIRA
MUSEO PEDAGOGICO NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid, 30 abril 1896

Querido amigo: Adjunta una tarjeta del Sr. Cian, que llega con una carta para mí. El Sr. Rius, á quien escribí consultándole acerca de lo que deberia hacer en la *Revista,* visto que el Dr. Thebussen rompió el incognito de la *Bibliografia,* me dice, que sintiendo él mucho que haya sido asi, me deja en libertad para decir lo que crea oportuno, de acuerdo con V. Yo he redactado ese suelto, que se limita á consignar lo ocurrido y el propósito del autor. ¿Le parece á V. bien?

Tengo encargo de sacar una fotografia de una hoja del mss. de la Cronica latina del Cid, que está en la Academia. Habrá inconveniente? ¿Quiere V. autorizarme para ello?

¿Está en la Nacional el ms. del *Poema* del Cid?

Mañana recibirá V. la Revista de Abril, y el lunes próximo, si á V. parece, enviaré por original de V. para el n.º de Mayo. Y a propósito. Usted, que verá á D. Juan Valera á menudo, ¿quiere V. hablarle de la Revista, recomendársela y pedirle su colaboración? Yo le escribí y no me contestó.

Gracias por todo de su affmo. a.

R. Altamira

Volumen 13 - carta nº 710

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 30 abril 1896

Amigo D. Marcelino: Aunque le supongo enterado ya de la carta que escribí al Sr. de Altamira, no puedo menos de repetir á Vd. cuanto me duele que no haya sido la excelente *Revista crítica* ... la primera en dar cuenta de mi obra, y sí una publicación como *El Imparcial* .

Así se lo digo al Dr. Thebussem, recordándole, además, (y esto es lo más gordo) que el año pasado ya le dije que no se publicaría la obra hasta estar completa; por lo cual, el decir ahora que se ha publicado el t. I, es un concepto equivocado que conviene rectificar. Interesa, pues, que cuando hablen de ese tomo I en la *Revista,* hagan Vds. resaltar el error que aparece en el art. de *El Imparcial.*

Pasando á otra, he de manifestarle cuanto le agradezco la indicación acerca del trabajo del malogrado D. Aureliano. Ella me ha proporcionado el gusto de conocer, en esta casa de los Padres Agustinos, (sita en la villa de Gracia), al mismo P. Conrado Muiños, quien me ha franqueado la *Revista Agustiniana* de donde he extractado el art. «Cerv. cantor y esclavo del Smo. Sacramento».

Menos afortunado he sido en lo del folleto de Forner, (Reflexiones de Tomé Cecial), que no he podido haber á la mano. Si me hace Vd. el favor de decirme quien lo tiene, haré extractar los juicios que contiene.

Dentro breves dias le enviaré las pruebas del pliego n.º 8.

Y por hoy concluyo, enviandole mis mejores recuerdos.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 711

De M. DE PEÑARRUBIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tarragona, 1 mayo 1896

[Recién llegado a esta población, le han encomendado preparar un número extraordinario del periódico local La *Opinión*, en el aniversario, el día 25, de la muerte de Jose Ixart. Algunos, como Mañé y Flaquer, ya le han enviado trabajos; su firma es imprescindible, por lo que le ruega aunque sean cuatro líneas].

Volumen 13 - carta nº 712

De JOSEFA GAYOSO DE LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 2 mayo 1896

[Le han devuelto la solicitud de su yerno Julio Buide por faltarle algunos de los requisitos; por ello no se moleste en recomendarle; todo le sale mal, y ruega no les abandone].

Volumen 13 - carta nº 713

De ANTONIO GÓMEZ TORTOSA
EL RECTOR DEL REAL COLEGIO DE S. CLEMENTE EN BOLONIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 mayo 1896

Muy Sr. mio y distinguido amigo: Dispenseme V. si molesto su atencion pero necesito unos datos referentes a nuestro Cardenal y me atrevo á rogar á V. que si puede suministrarmelos se sirva hacerlo por lo que le quedaré agradecido.

¿Sabe V. si estan inéditas las notas de Fernando Alvarez de Albornoz, sobrino del Cardenal D. Gil, escritas en la última pagina de un códice que contiene el Decreto de Graciano que se conservaba, hacia la mitad del siglo pasado en la *Biblioteca de la Iglesia Toledana* Pluteo 4 n.º 2?

¿Existen en el Archivo de la Iglesia episcopal de Toledo unas constituciones de D. Gil C. de Albornoz que comprenden desde 1338 al 50. Ó han sido trasladas a otra parte ó publicadas?

¿Sabe V. si en algun Archivo ó biblioteca de España existen aun *inéditos* documentos ó papeles referentes al Cardenal precitado y a su residencia en Italia?

¿Hay en España alguna publicacion referente a este asunto?

Le doy á V. las gracias anticipadas y si aqui puedo serle util en alguna cosa espero me lo diga V. pues tendré en ello una satisfaccion.

Mientras tanto queda de V. atento s.s. q. b. s. m.

Antonio Gomez Tortosa

Volumen 13 - carta nº 714

De JOSEFA GAYOSO DE LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lugo, 3 mayo 1896

[Ruega no les abandone y mire si el Marqués de Comillas, o Valera o Campoamor pueden colocar al hijo de Laverde].

Volumen 13 - carta nº 715

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 mayo 1896

Mi querido amigo y compañero: dos cosas voy á pedir á Vd.: la primera, que tenga la bondad de decirme (aunque sea en una tarjeta) cual es el número de *La España Moderna* donde escribió Vd. aquel precioso argumento *métrico* contra la ignorante credulidad de los partidarios de la *causa pérdida* de la autenticidad de las *Querellas.*

Pienso ponerlo, en nota, en la reimpresion de la *Introduccion* de las Cantigas.

La segunda: que me haga el favor de entregar ó enviar al Sr. Lázaro el adjunto artículo sobre el Académico de San Fernando *D. José Méndez* .—Este pintor, cuya modestia rayaba en lo inverosimil, no aspiraba á la Academia. Le llevaron á ella los profesores que conocian su mérito.—La prensa, que él desdeñaba, no le favoreció con sus engañosos *bombos:* así es que su nombre quedó pronto olvidado.

La Academia me designó para contestar á su discurso de entrada; pero esta no pudo realizarse porque le sorprendió la muerte.

Entónces, con aprobacion de los Académicos, transformé mi contestacion en un artículo semi-biográfico y semi-estético, que ha estado detenido durante años enteros, porque el canónigo de Madrid D. Francisco de Asís Méndez, hijo del insigne pintor, no acababa de darme las noticias biográficas de su padre.

Cuantos conocen las obras de Don *José Méndez* creen que este es digno de histórica recordacion.

Ha salido extenso mi artículo, y sólo es propio de una revista grande.

Si el Sr. Lázaro se decide á publicarlo en *La España Moderna*, dígale Vd. que yo, por mis escritos, no quiero retribucion alguna.

De Vd. amigo de corazon

Leopoldo Augusto de Cueta

Ahí va el tomo de las cartas latinas del Cardenal Bembo. Mi criado, por distraccion, lo dejó olvidado.

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 117-118.

Volumen 13 - carta nº 716

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 4 mayo 1896

Mi querido amigo: He tenido el mayor gusto en conocer aquí al señor su padre, sintiendo pero la ocasión que ha necesitado su viaje. Creo que me será fácil encontrar un médico de cierta reputación que pueda recomendar eficazmente su hermano de Vd. al director del establecimiento, el cual además goza de buena reputación. Deseo que se verifique pronto algún mejoramiento en el estado de su hermano, aunque hay que armarse de paciencia, porque las tales enfermedades, es ya demasiado sabido que sólo se curan con el tiempo y muchas precauciones. Un poco más tarde, cuando se habrá acostumbrado a la casa, pienso ir a ver a su hermano, porque me lo ha pedido su padre de Vd.

Si le ocurre algo a propósito del Soneto atribuído a Lope y que no sé en qué obra suya se encuentra, le ruego decírmelo, porque deseo mucho apurar este asunto de cierto interés para nosotros.

Sin otra novedad por hoy, le mando mis memorias y me repito su siempre afmo. amigo,

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 149-150.

Volumen 13 - carta nº 717

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 5 mayo 1896

Mi querido amigo: Recibí el artículo de su nieto de Vd. que me parece profundamente pensado, y muy exacto en el análisis que hace del ingenio de Pereda, pero temo que para muchos lectores resulte excesivamente abstracto por abuso de tecnicismo científico, que es el escollo en que suele tropezar la crítica de ahora, pero del cual puede y debe librarse el autor de éste artículo que tiene tan notables condiciones de escritor y que debe aspirar á la mayor sencillez de estilo compatible con la mayor elevación de pensamiento. Repito que fuera de esto el artículo me parece excelente, y procuraré que se publique en algun periódico de aqui. Para la *Revista* del Sr. Altamira no me parece que cuadre, porque esta revista se dedica principalmente á dar cuenta de los trabajos de erudición, y en todo caso de los libros recientemente publicados, circunstancia que no concurre en *Sotileza,* impresa hace ya algunos anos.

Tiene Vd. razón que le sobra en lo que se refiere a ese libro de *Los Judios en Portugal* y á lo que de él se dijo en el Boletin de la Academia. Fué una ligereza de S. Moguél ó del P. Fita ó de los dos. Y la mayór parte de los académicos no nos enteramos de ello hasta verlo impreso. El artículo de su amigo de Vd. está perfectamente, y tanto él como los demás suyos que Vd. me envia prueban su noble espiritu y la rectitud de su pensamiento.

Por aqui estuvo Pereda un par de semanas, encaminándose luego á Andalucia. Le dí a conocer el artículo, sobre *Sotileza* , é hizo de él la alta y justa estimación que merecen todos los trabajos del brillantísimo joven que le firma. Verá con gusto lo que ha escrito sobre Castelar, y que segun Vd. me anuncia, se está imprimiendo.

Suyo buen amigo, afmo. s. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 100-101.

Volumen 13 - carta nº 718

De BENITO PÉREZ GALDÓS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Mateo 11, bajo, Madrid, 7 mayo 1896

Mi querido amigo: le envio dos ejemplares de pruebas del discurso, el uno para V., el otro para que lo presente a la censura en la sesion de esta noche. Advierta que aun está sin corregir. Ya lleva, en el sitio comercial, el elogio de don Leon Galindo de Vera, que no sé si estará bien.

Siempre suyo afmo.

B . Pérez Galdós

Volumen 13 - carta nº 719

De MARQUÉS DE OLIVART
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 8 mayo 1896

[Le felicita por su nombramiento de Senador y se congratula por ser su compañero en las Cortes].

Volumen 13 - carta nº 720

De COMISIÓN DE HOMENAJE A VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 11 mayo 1896

[Escrito multicopiado. Se trata de aliviar la situación económica de Mosén Jacinto Verdaguer, que es sumamente, crítica; abren una suscripción y publicarán una corona poética con trabajos de las mejores plumas, para recaudar fondos, a fin de que pueda cultivar la poesía, que es lo importante.— Le ruegan ponga su nombre al pie de la súplica que ha de dirigirse al público así firmada por personalidades. *Conrado Roure, P. Palau G ·z de Quijano, Manuel Marinello, Apeles Mestres y J. Ximeno Planas*].

Volumen 13 - carta nº 721

De FERMÍN DE LASALA
EMBAJADA DE ESPAÑA EN PARIS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 mayo 1896

Mi muy apd.º amigo y compañero: Tuve la visita de su respetable señor Padre de V. y del médico que le acompañaba, y les aseguré que atenderia gustoso en lo que fuera posible a su hermano de V. mientras estuviera aquí. Mis primeras noticias no indicaban novedad en bien ni en mal. Hace dos dias vino a verme el Marqués de Novallas, primer Secretario de esta Embajada, y hoy me ha hecho larga visita. No oculto á V. que su nerviosidad es mucha: se cree horriblemente perseguido en la casa en que se halla. El pobre quiere salir de ella mañana mismo: me ha pedido amparo. Y sé que ha hecho otras visitas iguales. Lo que me choca es que le dejen salir de este modo con un criado. El pide que nada se diga al Director de la Casa que le comprometa ni comprometa al criado. Mañana temprano iré yo a ver la casa, a hablar con el Director. Pero no me ha parecido que he de demorar decir a V. lo que ocurre. Es lo probable que si el establecimiento no me gusta, si no me dejan ver al Jefe, telegrafíe a V. Si a esta carta, no sigue telegrama, será señal de que no es urgente resolucion alguna.

En fin haré cuanto pueda en el caso. Y crea V. es su amigo

Fermin de Lasala

Volumen 13 - carta nº 722

De ANDRÉS MARTÍNEZ DE SALAZAR.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 11 mayo 1896

Mi respetado y querido amigo: Reciba V. mi cordial enhorabuena por su reelección para el elevado puesto de Senador del Reino por el Distrito Universitario de Oviedo, á pesar de la indigna conjura de que hablan los periódicos.

Esta Diputación provincial ha acordado costear la impresión de la *Crónica troyana* en gallego, y, Dios mediante, comenzará á imprimirla, en Julio próximo, por la Gramática que ya está escrita, como también, en borrador, el *Vocabulario* .

El *Prólogo* que V. ha tenido la bondad de ofrecerme sobre el ciclo troyano, y bibliografía, irá al frente de la obra, foliado con números romanos, y se imprimirá después que el texto, para dar tiempo á que lo redacte V. con calma. La edición será lujosa y esmerada y constará la obra de 2 tomos en folio español. Resultará algo parecida á las *Cantigas:* según mis calculos, tardará en imprimirse 6 ó 7 meses.

No olvide V. el *Joly* de esa Biblioteca Nacional; donde acaso lo tengan duplicado. Hojeé muy rapidamente esa obra; pero presumo que en ella existen los principales elementos para su trabajo de V., comprobado y ampliado en los códices y libros de su, para mí, inolvidable Biblioteca.

Mucho celebraré que sus excelentes padres y hermano gocen de salud completa. No olvide V. saludarlos en mi nombre, cuando les escriba, ni decirles que, como á V., deseo serles útil en este rincón de España.

Y V. ordene cuanto le plazca á su agradecido y at.º am.º s.s q.b.s.m.

A. Martínez Salazar

La revista de Coimbra «Arte» publicará este mes un trabajito de mi paisano y amigo el Magistral de Lugo, Sr. López Pelaez, sobre el Sr. *Menéndez y Pelayo.*

Volumen 13 - carta nº 723

De AUGUSTE PÉCOUL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 11 mai 1896

[Datos sobre el tratamiento de Enrique: la semana próxima, cuando se vea algún efecto, se lo comunicará. Teme que sera largo; será mejor, cuando se pueda, trasladarlo donde los Hermanos de San Juan de Dios, y a finales de junio consultar con el Dr. Berbès; de momento el reposo absoluto y el aislamiento son necesarios, pero en quince días quizá sea posible que se le permita salir el domingo a misa].

Volumen 13 - carta nº 724

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 12 mayo 1896

Mi querido amigo: Por su carta de Vd. y por otra que he recibido de mi padre después de su vuelta a Santander, veo con cuánto interés se ha enterado Vd. del asunto de mi pobre hermano, cuya curación creo posible aunque larga. Tanto mi padre como yo agradeceremos a Vd. muchísimo que cuando la incomunicación de mi hermano cese, tenga la bondad de verle alguna vez y darnos noticias de él. Y perdóneme Vd. que con tan triste motivo le importune, fiado en su antigua y buenísima amistad.

Hasta ahora no he dado con el soneto de Lope. Creo que no está en ninguna de sus colecciones líricas ni de sus novelas, y tengo casi la seguridad de haberle leído en alguna de sus comedias, pero como éstas son tantas, no es tarea fácil encontrarle. En ella me ocupo, sin embargo, y si el resultado es favorable, se le comunicaré a Vd. en seguida.

He tenido el gusto de conocer al Sr. Schiff, que está trabajando sobre los manuscritos del Marqués de Santillana, y creo que podrá hacer una buena tesis.

Suyo buen amigo y agradecido s. q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 150-151.

Volumen 13 - carta nº 725

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 12 mayo 1896

[Agradece su carta del 5 y su lisonjero juicio y el de Pereda sobre el artículo de su nieto. Le envía ahora el que le anunció, ya impreso, sobre Castelar y el Movimiento Católico; bien le vendría le indicase libros y consejos].

Volumen 13 - carta nº 726

De ANGEL GALÁN DOMÍNGUEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 13 mayo 1896

[Le envía unas traducciones en verso —que no se conservan con la carta— del himno a San Isidoro, compuesto por el canónigo Pacheco en el siglo XVI, y de algunas odas de Horacio, rogando su juicio para continuar traduciendo los demás himnos de Pacheco y otras composiciones clásicas].

Volumen 13 - carta nº 727

De CRISTINO MORRONDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jaén, 13 mayo 1896

[Lectoral de la Catedral de Jaén, le consulta dónde podrá encontrar las obras de Aben Ezra, que debe de ser el P. Lacunza, para aclarar algunas interpretaciones suyas sobre textos del Apocalipsis].

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 29-30.

Volumen 13 - carta nº 728

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 15 mayo 1896

Mi querido y respetable amigo: Acudo a la inagotable bondad de V. en consulta de un asunto que me interesa sobremanera. He propuesto a la casa Garnier, por conducto de don Elías Zerolo, que me compre la segunda edición, que estoy preparando, de mis *Cantos populares españoles* , y, por lo visto, se muestran propicios, no a adquirir el derecho de imprimirla y explotarla, sino a comprarme la propiedad de la obra, con las enmiendas y adiciones que tengo que hacerle. V. conoce la primera edición; agregaré de cuatro a cinco mil cantares y numerosísimas notas y concordancias; pondré unas y otras al pie de las páginas para facilitar su consulta, y adicionaré también muchas melodías; de suerte que la obra, tal como la proyecto, dará para cinco tomos en 4.º, de 450 a 500 páginas.

Pero es el caso, señor don Marcelino, que yo no tengo ni la más remota idea de lo que por la propiedad de trabajos semejantes suelen pagar esas casas, y ando temeroso de quedarme corto y desperdiciar el negocio, o de pedir una gollería y pasar por necio. Aquí de la buena amistad de V. y de su superior conocimiento de estas cosas. Ruégole que me ilumine estas oscuridades en que ando perdido y me comunique su franca opinión. Me dice el señor Zerolo que «la obra se vende a buen precio cuando sale un ejemplar, y que, como el estudio de la poesía popular tiende a crecer, ha de venderse la edición proyectada; pero que, esto no obstante, la propiedad de los libros españoles se paga muy poco, pues siendo América su mercado, no tiene allí garantía y hacen ediciones en cuanto ven que un libro se vende bien». Con estos antecedentes, dígame V. lo que se le ocurra, conociendo, como conoce, la obra y las condiciones en que suelen realizarse los negocios editoriales con las casas de París.

Un ruego más: que no tarde V. en contestarme, pues hasta que reciba su carta dejaré pendiente de respuesta la de Zerolo. Y perdóneme V. por tanta jaqueca.

A otras cosas. Aquí tenemos al señor Pereda desde hace unos días. Muchas gracias por la visita que le encargó V. para mí. Esta tarde comeremos con él seis u ocho amigos. Es persona de apreciabilísimo trato. Encantados nos tiene.

¡Albricias! ¡Hoy empieza Rasco a componer el *Quevedo* ! Para evitar nuevas dilaciones, Valdenebro y yo nos hemos arrogado todos los poderes de la Junta de gobierno de los Bibliófilos. La mucha gente sólo es buena para la guerra. Pronto mandaré las primeras pruebas. Las *Flores* están encuadernadas; pida V. ejemplares al Marqués, no sea que él, con la política, no piense por ahora en repartirlos.

Consérvese V. bueno, entéreme del estado de salud de su hermano, cuyo restablecimiento deseo sinceramente, y disponga, como puede, de su affmo. amigo y admirador, que le besa la mano,

Francisco Rodríguez Marín

¿Recibió V. mi última carta, con un recorte de periódico referente al matrimonio de Quevedo?

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 51-52.

Volumen 13 - carta nº 729

De ARTURO FARINELLI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Innsbruck, 17 maggio 1896

Mio caro, dolce ed indimenticabile amico, Eccole finalmente un *Don Giovanni.* Lo stampatore tardò a spedirmi le copie; io mi trovai a Graz, errabondo come al solito per più di una settimana; da ciò il ritardo.

Ho pensato a Lei scrivendolo, ed ora che spedisco il libro m'è doppiamente caro il ricordo suo. Forse Ella sará alquanto illuso leggendolo, forse Ella non vi troverà né quell'erudizione, né quella sagacità, né quella spigliatezza, vivacità e bellezza d'esposizione cha da me si sperava. Avverta che io scriveva per un giornale, costretto quindi ad una densità, ad una concisione sovente fuori di proposito, né m'era permesso estendermi a mio piacere nel campo delle varie letterature e nella musica. Scrissi quindi 150 pagine invece di scriverne 800.

Il giudizio suo autorevolissimo, mi sarà oltremodo gradito. Ancor mi rimane, in una speciale pubblicazione sul *Burlador* . già annunciata nella prima parte, indagare altre leggende, ricercare più particolarmente in qual modo l'eroe universale si sia incarnato in un Tenorio, e stabilire un confronto stilistico e linguistico del *Burlador* coi drammi di Tirso noti. Molte aggiunte ed ampliazioni avrei pure dovuto fare se la stampa fosse avvenuta con regolarità e prestezza. Manca un cenno sul Don Giovanni nell'arte plastica e nella pittura. Ebbi del resto miserabile fortuna: gli illustratori furono per lo più sciatti e volgari. Sul tanto discusso *Don Giovanni* del Delacroix, scrisse ultimamente E. Durand Greville: *Encore le Don Juan de Delacroix,* in *La Chronique des Arts* (1895, n.º 30). Sul *Don Giovanni* del Mozart in Ispagna conosco qualche altro lavoraccio spagnuolo di nessun valore. Il *Miremonde* del Raujon lo lessi troppo tardi.

In Italia, a quanto pare, il lavoro è piaciuto immensamente; troverà esso favore anche presso di Lei, illustre, caro e dolce amico?

A Graz parlai molto allo Schuchardt di Lei, che l'appreza moltissimo.

Mi trovai in Italia per alcuni giorni verso Pasqua; m'era captato un brutto accidente ad una gamba, che trascinerò per più mesi indolenzita. Provai acute ed infinite noie pel materiale dell'esistenza, e soffrìi molto, vuoi per l'impraticità mia grandissima nella vita, vuoi per la malvagità degli uomini. Ho lavorato assai poco. Una cosuccia mia sulla filosofia di Dante l'avrà fra poco. Lo scritto mio francese *Humboldt et l'Espagne* non è ancor compiuto.

È Lei, instancabile, impareggiabile amico, che fa Ella laggiù nella mia carissima Spagna?

Ha visto quanto affetto e quanta venerazione le portano i miei colleghi in Italia in tutti i loro scritti?

Non è vero che mi posso gloriare d'aver stretto un po'più davvicino le relazioni intellettuali fra due popoli fratelli?

Addio, addio, io l'amo e l'amerò sempre con grandissimo affetto.

Suo

Arturo Farinelli

TRADUCCION

Mi querido, dulce e inolvidable amigo: Aquí está por fin el *Don Juan* . El impresor tardó en enviarme los ejemplares; yo me encontraba en Graz, vagabundo como de costumbre durante más de una semana: de ahí la tardanza.

Pensaba en Vd. cuando lo escribía, y ahora que envío el libro me es doblemente caro su recuerdo. Quizá Vd. se desilusione un poco leyéndolo, quizá no encuentre en él ni la erudición, ni la sagacidad, ni la desenvoltura, vivacidad y belleza de exposición que se esperaba de mí. Tenga en cuenta que yo escribía para un periódico, constreñido por tanto a una densidad, a una concisión a menudo fuera de propósito, ni me era dado poder extenderme a mi gusto en el campo de las diversas literaturas y en la música. De modo que escribí 150 páginas en lugar de escribir 800.

Su autorizadísimo juicio me será sobremanera grato. Me queda todavía, en una publicación especial sobre el *Burlador*, ya anunciada en la primera parte, investigar de qué modo el héroe universal se ha encarnado en un Tenorio, y establecer una confrontación estilística y lingüística del *Burlador* con los dramas de Tirso conocidos. Muchas adiciones y ampliaciones habría debido hacer también si la impresión se hubiera hecho con regularidad y prontitud. Falta una alusión sobre el Don Juan en el arte plástica y en la pintura. Por lo demás tuve mala suerte: los ilustradores fueron casi todos desaliñados y vulgares. Sobre el tan discutido *Don Juan* de Delacroix ha escrito últimamente E. Durant Greville: «Más sobre el Don Juan de Delacroix», en *La Chronique des Arts* (1895, n.º 30). Sobre el *Don Juan* de Mozart en España conozco algún otro trabajucho español de ningún valor. El *Miremonde* de Raujon lo leí demasiado tarde.

En Italia, por lo que parece, el trabajo ha gustado enormemente; ¿hallará favor también ante Vd., ilustre, querido y dulce amigo?

En Graz hablé mucho de Vd. con Schuchardt, que le aprecia muchísimo.

Estuve en Italia algunos días por Pascua; había sufrido un desgraciado accidente en una pierna, que arrastraré mala varios meses. Padecí agudas e infinitas contrariedades en el asunto de la subsistencia, y sufrí mucho, tanto por mi absoluta falta de sentido práctico en la vida, como por la maldad de los hombres. He trabajado bastante poco. Una cosucha mía sobre la filosofía de Dante la recibirá dentro de poco. Mi escrito francés «Humboldt y España» no está terminado todavía.

Y Vd., incansable, inigualable amigo, ¿qué hace Vd. ahí en mi queridísima España?

¿Ha visto cuánto afecto y cuánta veneración manifiestan por Vd. mis colegas en Italia en todos sus escritos? ¿No es verdad que puedo gloriarme de haber estrechado un poco más los lazos intelectuales entre los dos pueblos hermanos?

Adiós, adiós, le amo y le amaré siempre con grandísimo afecto. suyo

Arturo Farinelli

Tomada de: *Farinelli - Menéndez Pelayo,* p. 73-74.

Volumen 13 - carta nº 730

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 17 mayo 1896

Mi estimado Amigo D. Marcelino: incluso le remito la 3.ª parte del art.º de mi nieto sobre Castelar &. Diga su parecer y si merecía que fuese conocido de éste.

He leido el libro del barrendero de los Jesuitas, que sobre sí, me parece ha echado los lodos barridos, saliendole el tiro por la culata. El artículo de nuestro Amigo Valera sobre el asunto, aparentando imparcialidad, ha querido dar *natillas á ambos* .

Suyo siempre afectm.º amigo

D. Garcia Peres

Volumen 13 - carta nº 731

De MIGUEL ASÍN PALACIOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 19 mayo 1896

Muy Sr. mio y maestro: Entre la multitud de negocios que de continuo le ocupan no extraño haya V. quizá olvidado al que motivan las presentes lineas.

Un servidor de V. estuvo, un mes ha, en esa Corte á dar lectura á su tesis doctoral, sobre «Algazzali», que mereció de V. benigno juicio, gracias á Dios. En dicha ocasión prometiome V., al indicarme algunas ampliaciones en mi trabajo, darme nota de las citas que de Algazzali se hacen así en el «Pugio fidei» de Fray Raimundo Martín, como en las obras de Ramon Lull, con el fin de que yo pudiese estudiar, con el *Tehafot* á la vista, las influencias que de este se hayan ejercido en aquellas. Próximas las vacaciones veraniegas y temiendo por ello que se ausente V. pronto de Madrid, me he apresurado á incomodar á V. recordándole lo que antecede, para que, si humanamente puede, me remita dicha nota. Cabalmente este verano, pienso permanecer todo él en esta localidad, y tendré el tiempo suficiente para entregarme á estos estudios. Así quizá pueda para el invierno publicar el trabajo con las ampliaciones que V. me indicó, aunque para entonces pienso incomodar de nuevo á V. con otra peticion.

Entre tanto dá á V. anticipadas gracias por su favor y se reitera de V. afmo. s., admirador y discípulo q.b.s.m.

Miguel Asin Pbro.

Asín Palacios - Menéndez Pelayo , p. 392-393.

Volumen 13 - carta nº 732

De FERMÍN DE LASALA
EMBAJADA DE ESPAÑA EN PARÍS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

19 mayo 1896

[Noticias sobre la salud de su hermano Enrique; aunque no muy acentuada, no deja de tener progresiva mejoría; el director del Sanatorio ha tenido que recortar sus pasos, pues supo que se iba al consulado a pedir que le repatriaran; sigue insistiendo en ello].

Volumen 13 - carta nº 733

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 20 mayo 1896

Mi muy querido amigo: He recibido su grata, y con ella la buena noticia de haberse empezado la edición del *Quevedo* . Espero con impaciencia las primeras pruebas, y puede Vd. asegurar a Rasco que por mi parte no han de sufrir interrupción alguna, porque éste es asunto que tomo con más empeño que el del Abate Marchena, que despacharé, sin embargo, muy pronto.

Supongo que el sobrino de don Aureliano habrá enviado a Vd. los apuntes de su tío sobre Barahona de Soto.

Pregunté al Marqués de Jerez por las *Flores* y me dijo que todavía no había recibido ejemplares.

Por lo relativo a las proposiciones de la casa de Garnier, transmitidas por don Elías Zerolo, no soy de los que pueden aconsejar a Vd. con más conocimiento de causa, porque no he tenido tratos con los editores de París. Pero juzgando meramente con las luces del común sentido, y teniendo en cuenta que la obra ha de tener mucha circulación en América, donde todavía no es bastante conocida, creo que Vd. puede con razón reclamar una moderada ganancia, que yo fijaría en cuatro mil reales por tomo, es decir, mil duros por toda la obra, precio que no me parece de ningún modo exagerado, puesto que Vd. no les pone tasa en cuanto al número de ejemplares; y además, su obra se presenta tan refundida y comentada, que puede considerarse, no como una segunda edición, sino como un libro nuevo.

En estos términos, creo que el negocio, sin ser muy brillante, es aceptable por lo menos, dada la usura judaica que los editores ejercen sobre los productos de la inteligencia.

Suyo buen amigo que de todo corazón le estima y quiere,

M. Menéndez y Pelayo

Muchas gracias por el envío de *Los Refranes del almanaque*, muy bien dispuestos y concordados, y de los *Madrigales clásicos* , tan bien escogidos como podía esperarse de quien tan primorosos sabe hacerlos.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 52-53.

Volumen 13 - carta nº 734

De MARIANO BASELGA RAMÍREZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 20 mayo 1896

[Le envía su último estudio sobre el *Cancionero Catalán* de esta Universidad, códice que ya estaba estudiando cuando él lo vio en su último viaje y le animó a seguir investigando; lo recomienda a su benevolencia].

Volumen 13 - carta nº 735

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 20 mayo 1896

Mi querido amigo: No se canse Vd. en buscar el paradero del Soneto de Lope. Ya lo sé por el libro de lord Holland que debía consultar antes de molestar a Vd. El dicho soneto está en el acto III de la *Niña de plata.* Poco trabajo costaba el decirlo en una cualquiera de las antologías donde se publicó, pero ¡vaya Vd. a pedir exactitud a esos editores de trozos escogidos, que Dios confunda!

Dentro de pocos días escribiré al director de la casa donde vive su hermano para preguntarle si puedo ir allá a visitar al enfermo, pues creo útil usar de precauciones, y si me concede la licencia le daré cuenta a Vd. del resultado de la visita.

Entre tanto consérvese bueno y activo y mande a su buen amigo

Alf. Morel-Fatio

P.S. Mil gracias de lo que hace por Schiff que está muy contento de poder contar con su apoyo y dirección en sus estudios.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 151.

Volumen 13 - carta nº 736

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOAQUÍN HAZAÑAS Y LA RÚA

Madrid, 21 mayo 1896

Mi querido amigo: Debo a Vd. contestación a su grata del mes pasado, y además las gracias por el estimable obsequio del folleto del Sr. Díaz del Moral sobre la filosofía de Domingo Gundisalvo.

Tendré mucho gusto en ver el estudio de Vd. sobre «El Nuevo Mundo» de Lope y su traducción holandesa. Puede Vd. remitirme el trabajo cuando quiera.

No olvido el Cetina, pero quizá será mejor publicar el artículo en otro periódico distinto de la «Revista Crítica», porque me dijo Altamira que en uno de los próximos números iba a insertar un artículo de no sé qué italiano sobre dicha edición.

Se repite de Vd. siempre afmo. amigo y s. s. q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Hazañas - Menéndez Pelayo , p. 40.

Volumen 13 - carta nº 737

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL ASÍN PALACIOS

Madrid, 26 mayo 1896

Mi estimado amigo: Como no tengo aquí, sino en mi casa de Santander, el Pugio Fidei de Ramón Martí y las obras del Beato Ramón Lull, sólo desde allí podré contestar a Vd. con precisión, cuando vaya a pasar las próximas vacaciones. Agradeceré a Vd. que tenga la bondad de recordármelo, porque con las muchas ocupaciones que tengo sería posible que se me olvidase.

De Vd. siempre afmo. amigo que desea serle útil en algo y b.s.m.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Asín Palacios - Menéndez Pelayo* , p. 393.

Volumen 13 - carta nº 738

De RODRIGO AMADOR DE LOS RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barceló, 5, 1.º dcha., 28 mayo 1896

[Ruega su apoyo, como ya le propuso en las últimas elecciones, en su pretensión a ocupar la vacante del Sr. Zaragoza en la Academia de la Historia].

Volumen 13 - carta nº 739

De LUIS COMENGE Y FERRER
CUERPO MEDICO MUNICIPAL
INSTITUTO DE HIGIENE URBANA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 28 mayo 1896

Muy Sr. mio y estimado amigo: tengo el gusto de remitir á V. ejemplares de las cuatro primeras *epístolas* referentes á Dn. Joaquín de Villalba y á su significacion en la historia de la Medicina española, como precursor de Morejon y Chinchilla. [1] Solo, resta publicar la epístola V, algo extensa, en la que trato de estos últimos historiadores, aunque muy á la ligera porque los médicos no gustan de tales estudios y el periódico en que salen á luz es puramente médico, no obstante ser el único que, en España, dedica una seccion entera á la literatura profesional por mi iniciativa.

Tambien incluyo los manuscritos de Villalba que poseo y en los que fundo mis apreciaciones acerca del historiador aragonés; en poder de V. estarán mas honrados aquellos documentos que adquiri por casualidad y que le ofrezco en testimonio de admiracion.

Finalmente, me tomo la libertad de mandarle un ejemplar de «La República en Barcelona», libro recien salido de las prensas, en el cual hallará V. un caudal de documentos desconocidos pertinentes á las impiedades de aquel vergonzoso periodo, asi como multitud de noticias interesantes que suponen constancia y rara imparcialidad en su autor, grande amigo mio, que fué Alcalde de Barcelona en los últimos dias de la Republica. Le suplico manifieste la opinion que tal libro le merezca porque ella será la mas autorizada y sábia que llegue á conocimiento del Sr. Gonzalez.

Dándole gracias anticipadas queda incondicionalmente á sus órdenes, su afmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

Luis Comenge

P.D. No me ha indicado V., como le supliqué, el título de la obra ú obras que desee V. tener (asuntos profesionales) por si acaso yo las poseo.

[1] Se trata de artículos, aunque estén en forma de cartas dirigidas a Menéndez Pelayo, con fechas 10 febrero, 10 y 25 marzo y 10 mayo, publicados en la *Revista de Ciencias Médicas de Barcelona*, fechas indicadas. Por eso no los recogemos en este *Epistolario.*

Volumen 13 - carta nº 740

De LUIS HERRERA
COLEGIO CALASANCIO HISPALENSE
DEL SD.º CORAZON DE JESUS

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bustos Tavera, 15, 28 mayo [1896]

[Le envía el último pliego del libro IV de su traducción de la Eneida.—Le enviará también los del libro V, cuya tirada empieza hoy. Y espera su juicio].

Volumen 13 - carta nº 741

De FELIPE PEDRELL
ILUSTRACION MUSICAL HISPANO-AMERICANA
DIRECTOR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Quintín, 4, Madrid, 28 mayo 1896

[Ruega una tarjeta de presentación ante Tamayo y Baus, ya que tiene que hacer unas investigaciones en la Biblioteca Nacional].

Volumen 13 - carta nº 742

De JOSÉ ALCALÁ GALIANO
CONSULADO DE ESPAÑA EN BAYONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Viernes, 29 mayo [1896?] [*]

[Ruega recomiende ante D. Federico Baráibar a dos hijos de su amigo el conde de Feeren que han de examinarse en el Instituto de Vitoria, y al hijo mayor que va a examinarse de derecho en la Universidad de Madrid, donde él es «omnipotente señor, y amo de todas las ciencias y de todos los profesores»].

[*] Por mera conjetura, cuando Menéndez Pelayo era decano («señor»).

Volumen 13 - carta nº 743

De ANGEL DE LOS RÍOS Y RÍOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bárcena de Pie de Concha, 29 mayo 1896

Mi querido y respetable amigo: suponiendo que Pereda se habrá cansado ya de corretear por Andalucia, pero no sabiéndolo de cierto, ni donde vendrá á parar en esa Villa y Corte, como no sea en los brazos de V. me atrevo á proponer á los dos que den la última acometida á ese ateo (*quidam Galláicos perhibent atheos)* Ministro de Gracia y Justicia, para que haga las dos cosas: autorizando mi vuelta á la Torre de Proaño y á los brazos de mis hijos, pues nada ha podido con él, ni la recomendacion de Cánovas, por mediacion de Leguina, ni el informe favorable del Consejo de Estado, contra el desfavorable, por no decir vengativo, de la Sala sentenciadora.

V. que todo lo sabe podrá decirle que ese *Ateneo* donde no dejara de ser socio y concurrente, á ratos desocupados, toma su nombre de la misma Diosa que los griegos llamaban *Athene* y los romanos *Minerva*, hija de *Júpiter*, (el poder) y *Metis* (la sabiduria personificada); fundadora del Areópago donde se juzgaba dar su voto en favor del acusado, cuando en los demas habia empate. Y cualquier aprendiz de Abogado, como yo lo fuí de los peores, le podrá citar la ley de Dn. Alfonso el Sabio en que ordenó lo mismo.

Esto sin contar, aunque era para tomado en cuenta, lo que V. y otros dijeron de este pobre diablo.

Y á Pereda, que sabe ademas cuanto este diablo es pobre, añádale que Quijano me dá todo el alambre de puntas necesario para cercar mi dehesa, como el vaquero de Polanco su cabaña; y el Conde de Mansilla vacas domadas, ó domables, para portear los estacones; la piedra y demas preparativos de la casa, faltándome solo, por de pronto, otras dos o tres mil pesetas, en metálico, para empezar á trabajar mañana; pese al tabernero consabido y demas compinches de Polanco y de Campóo. Y con estos precedentes, ya podrá el Banco Hipotecario largar lo demas que se necesite, todo con su cuenta y razon y el interés legal de 5 ptas. segun sus reglamentos.

¡Cuanta seria mi honra y gusto en preparar á V.V. una paella entonces, sobre la via evidentemente romana que desde allí va por todas las cumbres entre el Besaya y Saja hasta cerca de donde se juntan! Desde allí debia pasar al Puerto de la Victoria, ó sea la bahia de Santander, en lo mas internado de ella, hacia Puente Solía, despues, á pasar la de Santoña por Treto *(Trajectum)* y acabar en Flaviobriga. Solo así puede contarse la distancia que á *Pisoraca* (Herrera de rio Pisuerga) marcaba el milliario hallado en Salta caballos, cerca de Castro Urdiales, no hace muchos años, al hacer la carretera de la costa, y armonizarlo con la distancia *directa* que marcó Plinio desde las fuentes del Ebro al mismo Puerto de la Victoria de los Juliobrigenses; que bajarian a él por el puerto del Escudo y valle de Toranzo, Renedo, etc. á la Concha, o Puente Solia.

Dispénseme V. el extravio hacia mis aficiones de padre anticuario, y criador de vacas, quedando de

V. siempre agradecido y devotísimo amigo q.b.s.m.

Angel de los Rios

Mucho deseo que nuestro querido Enrique logre alivio en sus males.

Volumen 13 - carta nº 744

De LEOPOLDO A. DE CUETO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cervantes, 3, 30 mayo 1896

Querido amigo: última consulta antes de dar principio á la reimpresion del Estudio sobre las *Cantigas.*

¿Debo conservar la ortografia antigua que se siguió en la publicacion lujosa, ó adoptar la malhadada ortografia nueva que (por mayoría) triunfó en la Academia?

Haré lo que Vd. me aconseje; y, si lo juzga conveniente, no me *rebelaré* en esta ocasion contra esa ortografia que no me gusta.

De Vd. amigo muy de veras

L. A. de Cueto

La contestacion: cuatro palabras en una tarjeta. No discutiré.

Valmar a Menéndez Pelayo , p. 118.

Volumen 13 - carta nº 745

De FEDERICO BARÁIBAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 30 mayo 1896

[Agradece su carta última, que le ha encantado y librado de un enorme peso, pues temía que su pretensión de entrar en la Academia pareciese ambición desatinada].

Volumen 13 - carta nº 746

De GUSTAVO GILI
LIBRERIA LITURGICA JUAN GILI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cortes, 223, Barcelona, 30 mayo 1896

[Le envía el primer volumen de la «Colección Elzevir ilustrada» de amena literatura. Todos sus volúmenes, sometidos a la censura eclesiástica, serán de moralidad irreprochable. Si conocidas las condiciones de extensión, quiere colaborar, ruega le indique precio por trabajo *inédito*, y sin duda llegarán a un acuerdo].

Volumen 13 - carta nº 747

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 31 mayo 1896

Mi querido y resptable amigo: Por el correo de hoy mando a V. las primeras pruebas del *Quevedo,* en las cuales he anotado las indicaciones marginales que tenía hechas don Aureliano. Los números romanos parecen corresponder a las páginas que los llevan en el tomo de Rivadeneyra. Creo que se deben quitar las regletas de las notas, y acentuarse éstas a la moderna cuando no se copian fidelísimamente los textos antiguos. V. dirá lo que se haya de hacer en lo uno y en lo otro. En cuanto a la paginación, ¿está así bien, y pondremos en números romanos la de la advertencia o introducción de V. que ha de ir al principio? Rasco me dice que, aunque no tiene mucha letra, se podrán mandar dieciséis páginas de pruebas, en vez de ocho.

Las sucripciones no pasan, hasta ahora, de ciento. ¿Qué tirada cree V. que debemos hacer, contando con los ejemplares que puedan colocarse en los centros oficiales y con los aumentos de suscripcion? Cuatrocientos ejemplares me parecen pocos, teniendo en cuenta que han de quedar ciento para regalos. Hábleme V. de todo ello y deme amplias instrucciones.

Recibí la bondadosa carta de V. y pocos días antes la nota biográfica de don Aureliano acerca de Barahona.

Los ejemplares de las *Flores* están encuadernados, y yo, esperando que el Marqués de Jerez disponga de ellos. Como no me dejó autorización para hacerlo, sólo he recogido tres ejemplares para darlos aquí a otros tantos amigos que se proponen hablar de la obra. Ya lo hizo anoche Montoto, aunque muy a la ligera, en *El Noticiero Sevillano.* Mando a V. un ejemplar del periódico por este correo. Hoy escribiré al Marqués, diciéndole que la tirada está en su casa. Ni de él ni del Duque sabemos por aquí. La política los va retirando de las letras.

Agradezco a V. muy sinceramente sus consejos y su opinón en lo relativo a la segunda edición de mis *Cantos populares.* También hoy escribiré a Zerolo, y allá veremos. Este verano, en los quince o veinte días que pase en Málaga, terminaré el *Romancerillo popular andaluz.*

Del Conde de la Viñaza tuve carta hace pocos días y por él y por otros amigos sé las buenas ausencias que ahí se me hacen, especialmente por V., cuyas bondades están por encima de todo encarecimiento. ¡Muchas y cordialísimas gracias!

El señor Pereda pasó ayer por aquí hacia la corte.

Consérvese V. bueno y disponga, como puede, de su afectísimo y muy agradecido amigo que de corazón le quiere, y l. b. l. m .,

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 53-55.

Volumen 13 - carta nº 748

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

Madrid, 1 junio 1896

Mi muy querido amigo: Por el correo de hoy devuelvo a Vd. corregidas las primeras pruebas del *Quevedo.* Verá Vd. que he convertido en notas las indicaciones marginales de don Aureliano, por tratarse de opiniones histórico-políticas que él había modificado después de 1852, en que publicó su estudio. De este modo se respeta la integridad del texto primitivo y se cumple además la voluntad del autor haciendo constar su sentir definitivo.

Opino, como Vd., que deben quitarse las regletas de las notas y acentuarse éstas a la moderna, excepto cuando se trata de una fidelísima transcripción de textos antiguos. La paginación está bien, y mi advertencia irá con números romanos.

Cuando las correcciones de don Aureliano no son de ideas o de juicios, sino de hechos, deben intercalarse en el texto mismo. Pero esto ya lo iremos resolviendo fácilmente, por el orden en que los casos vayan presentándose. Conviene que Rasco active la impresión todo lo posible, y por mi parte espero devolver siempre las pruebas a vuelta de correo, único medio de que la impresión marche con la regularidad necesaria.

Los ejemplares que se tiren creo que deben ser quinientos.

De Vd. siempre verdadero amigo y s. s., q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo

P.D.—¿Sigo devolviendo a Vd. las pruebas, o se las mando a Rasco? Me parece preferible lo primero para que Vd. las dé otro vistazo y pueda dar a Rasco las últimas instrucciones, resolviendo cualquier duda que se le ocurra. Creo que este pliego puede tirarse desde luego.

Tomada de: *Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo* , p. 55-56.

Volumen 13 - carta nº 749

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz 7, Madrid, martes, 2 junio 1896

Querido amigo: Visité ayer á D. Eduardo Saavedra, á Riaño y á Fz. Duro, para hablarles de mi candidatura para la Academia. Todos tres me han ofrecido apoyarla y hoy haré otras gestiones.

¿Podré contar con V. para que el viernes, ó el dia en que se hable del asunto, inicie mi nombre y lo apoye con su gran autoridad? Mucho se lo agradeceria, y debo decirle que Saavedra cree esto indispensable por el justo y natural peso de la opinión de V. en la Academia. Yo no descuidaré el resorte de Cánovas, segun hablamos, pero necesito para ello la base de algunos votos.

Siendo dos las vacantes, no resultan incompatibles mi candidatura y la de Rodrigo Amador. Supongo que Rodriguez Villa seguirá á V. ¿Tendria V. inconveniente en hablarle para que no se comprometa en otro sentido?

Mil gracias por todo de su affmo. amigo que mucho le estima.

R. Altamira

Volumen 13 - carta nº 750

De RAFAEL ALTAMIRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Daoiz, 7, Madrid, 3 junio 1896

Querido amigo: Mis gestiones van dando resultado. Cuento ya con Saavedra, Riaño, Codera y Fernandez Duro, como seguros, á más de V. Creo que obtendré igual contestación de Rodriguez Villa, Maldonado, Vidart y Catalina. D. Juan Valera me ha prometido recomendarme á Vega Armijo y Fabie, y yo ruego á V. que si lo ve se lo recuerde. Pedrell lo ha hecho con Balaguer y Torres Campos con Coello y Arteche. Yo, además, veré á Cánovas. Ya pues que se presenta la cosa bien hay que animarse y lanzar resueltamente la candidatura. Escuso repetir cuanto agradeceré á V. esto y cualquier otra gestión que en favor mio pueda hacer.

Vamos á otra cosa.

Rodrigo Soriano me encarga pida á V., en su nombre, un artículo para un *Lunes* de *El Imparcial* , extraordinario, que se publicará en l.º de Julio. Se pagarán por él 25 duros.

Ruégole me conteste si acepta ó no esto, para comunicarlo á «El Imparcial».

Siempre suyo affmo. amigo

R. Altamira

Volumen 13 - carta nº 751

De JOAQUÍN BUSTAMANTE
COMANDANCIA MILITAR DE MARINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cartagena, 5 junio 1896

[Le envía, como le dijo, las observaciones al diccionario que se le han ido ocurriendo, aunque supone que la mayoría serán tontas].

Volumen 13 - carta nº 752

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 6 junio 1896

Mi querido y respetable amigo: Recibidas con su grata del día 1.º las pruebas, que hoy vuelven corregidas, con ocho páginas más. Las seguiremos mandando de dieciséis en dieciséis.

Enterado de sus nuevas instrucciones, y no hay para qué decir que las tendré en cuenta con el mayor cuidado.

No tenga V. reparo en tachar las correcciones que yo haga mal. Así iré aprendiendo.

Se tirarán los quinientos ejemplares, y algunos más en mejor papel.

Como a V., me parece preferible que me envíe V. las pruebas, y no a Rasco. Así estaremos más a la vista al tirarse los pliegos.

Sin otra cosa por hoy, V. disponga, como puede, de su affmo. amigo y s. s., q. l. b. l. m.,

Francisco Rodríguez Marín

P.S.—¿Recibió V. con una carta mía, va para dos meses, un recorte de periódico que contenía documentos relativos al casamiento de Quevedo?

Un amigo mío, sobrino de don José de Hoyos, posee un cuaderno de quince hojas, en 4.º, letra del siglo XVII, que contiene algunos opúsculos de Quevedo. Mando a V. el índice que me ha facilitado. El manuscrito era de Fernández Espino, y su dueño lo cree autógrafo, porque al fin de dos de las obras aparecen las firmas de que me ha dado los adjuntos facsímiles. ¿Quiere V. que coteje el manuscrito con los textos de Rivadeneyra y saque las variantes?

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo, p. 56-57.

Volumen 13 - carta nº 753

De SENADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

6 junio 1896

[Comunica al Banco de España que se retengan en él, hasta nueva orden, los valores por 40.000 pesetas de la Deuda amortizable expedidos en 21 febrero 1893 por la Sucursal de Santander a favor de Menéndez Pelayo. *El Señor de Rubianes y El Conde de la Encina*].

Volumen 13 - carta nº 754

De FERNANDO ARAUJO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toledo, 8 junio 1896

Mi respetable y querido amigo: Ha llegado la ocasión de pedirle á V. me apoye y me proteja con la decisión que V. sabe hacerlo cuando quiere, siempre por supuesto que V. me considere digno de su apoyo y protección.

Solicito en concurso de traslación la cátedra de Francés del Noviciado: la adjunta hoja [1] de méritos y servicios le probará á V. lo mucho que he trabajado, y puedo á V. asegurarle bajo palabra de honor, vistos ya los expedientes del concurso, que me encuentro en condiciones de preferencia realmente excepcionales.

No hay hasta el presente la menor sombra que pueda inspirarme serio temor; pero corren unos tiempos tan abonados para todo linaje de injusticias que hay que vivir prevenidos y recelosos. Por eso acudo á V. con la confianza que su nombre me inspira y le pido encarecidamente que se interese por mí hablando en favor mio al Marques de Pidal, á D. Atanasio Morlesin, á D. Francisco Bergamin, y á los demás Consejeros de su conocimiento que han de intervenir en plazo no lejano en la propuesta.

Estoy terminando la 3.ª edición de mi «Gramática razonada histórico-crítica de la lengua francesa» dedicada á V. y que ha de satisfacerle más que la anterior, pues he trabajado mucho en estos últimos años y el fruto de todos mis trabajos va condensado en la nueva edición. Dentro de unos dias tendré tambien el gusto de remitirle un ejemplar de la «Historia de la literatura francesa» (2.ª edición) trabajo ligero, y otro de la «Gramática razonada histórica de la lengua alemana» que acabo de publicar, y que ha de ser para los estudios hispano-germánicos lo que es la francesa para los hispano-franceses.

No me olvide, V., querido D. Marcelino, y cuente siempre con la sincera gratitud de su devoto admirador y respetuoso amigo s.s.q.s.m.b.

Fernando Araujo

[1] Escribe en una hoja en la que consigna impresos su nombre, sus numerosos títulos, y sus también numerosas publicaciones, amén de otros escritos inéditos.

Volumen 13 - carta nº 755

De LEOPOLDO RIUS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 12 junio 1896

Mi querido amigo D. Marcelino: Por este mismo correo le envio las pruebas de pliegos 8 y 9.

El Sr. Perez Pastor tuvo la amabilidad de enviarme una lista de varios documentos muy interesantes, ofreciéndome el texto. Vd. puede figurarse con cuanto anhelo lo aguardo, para formar un importante artículo que ha de tener cabida en el pliego 10, cuya compaginación está suspendida por tal motivo. Una vez completada dignamente la sección de *Biografías,* con los nuevos documentos del Sr. Perez Pastor, la composicion é impresión de la obra irá aprisa.

Por esto, ruego á Vd. me envie á la brevedad posible el artículo acerca del falso Avellaneda; y después el trabajo crítico sobre Cervantes. Por Dios, no me olvide.

Su afmo. amigo que le saluda cordialmente y l.b.l.m.

Leopoldo Rius

Volumen 13 - carta nº 756

De JAMES FITMAURICE-KELLY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25, Birchington Road, Kilburn. N. W. 13 junio 1896

Muy Sr. mío y de mi más alto aprecio: Aquí le envío los dos tomos de la Primera Parte del *Quijote* en la versión inglesa de Shelton con fecha de 1612. Es ésta la primera reimpresión de la edición de aquel año, basándose las demas en la de 1620. No le molesto con más, y sólo recomiendo el prólogo á su indulgencia con su compañero que llegará muy en breve á sus manos. Entre tanto quedo de V. reconocido servidor y afmo. amigo q. b. s. m.

Jas. Fitzmaurice-Kelly

Volumen 13 - carta nº 757

De JOSÉ MORENO CASTELLÓ
CATEDRÁTICO DEL INSTITUTO DE JAÉN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jaén, 13 junio 1896

[Como ha hecho otras veces, y siempre con benévola acogida, le envía ahora sus *Hojas de Sauce,* «tristísimas páginas inspiradas por mi dolor»].

FUENTE, A. de la: *Menéndez Pelayo y Jaén* , p. 29.

Volumen 13 - carta nº 758

De ANTONIO RESTORI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Parma, 15 giugno 1896

[Acusa recibo de los vols. IV y V de la espléndida publicación de Lope, y se ofrece para cuanto necesiten él o la Academia].

Volumen 13 - carta nº 759

De JUAN R. SALAS ERRÁZURIZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Seminario de Concepción, 15 junio 1896

Muy respetado señor: Con temor de causar á Usted molestia y enfado, pero confiado al mismo tiempo en su bondad, me atrevo á escribirle estas pocas líneas.

Estoy terminando mi traducción de Esquilo en verso castellano, y luego me ocuparé en pulirla y retocarla, especialmente la del Prometeo que publiqué en 1889 y que adolece de innumerables defectos, hijos de mi inexperiencia en ese linaje de trabajos. Después de la publicación del Prometeo, tanto por mis muchas ocupaciones que poquísimo tiempo me dejaban, como por el mal estado de mi salud, hube de interrumpir el trabajo durante cinco años, hasta el pasado de 1895 en que pude ponerme á la obra con tesón y entusiasmo.

¿Sería posible, señor, conseguir de alguna Casa editora de España que se hiciera cargo de la publicación de la obra, conservando la propiedad de ella? Siempre que se me hiciera una edición esmerada y correcta, no sólo cedería la propiedad del libro, sino que además pagaría gustoso una parte del valor de la impresión.

Por ahora acaricio el pensamiento de hacer un viaje con el objeto de restablecer un poco las fuerzas que ya están bastante gastadas, y de conocer esa hermosa tierra, nuestra madre. Si consigo allegar los realillos necesarios para la realización de este proyecto y no se presentan otros inconvenientes que lo impidan, saldría de aquí en Marzo ó Abril de 1897 y llevaría los manuscritos de la traducción. Si el viaje no se realiza, los enviaría por correo, según los datos que aguardo de la bondad de usted.

Y ahora, señor, le pido perdón de esta libertad que me he tomado y de la molestia que le causo. Si á la producida por la lectura de esta carta, se digna agregar la de escribirme cuatro palabras, se lo agradeceré con toda el alma. Mande, Señor, á su humilde servidor y afectísimo Capellán

Juan R. Salas

Volumen 13 - carta nº 760

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A REAL ACADEMIA ESPAÑOLA [1]

Madrid, 20 junio 1896

Como individuo de la Comisión encargada de examinar las obras presentadas al certamen abierto en 9 de octubre de 1893 por la Real Academia Española para premiar una «Biografía y Estudio crítico de cualquier escritor castellano de reconocida autoridad literaria y lingüística, y cuyo nacimiento haya sido anterior al siglo presente», he recibido de la Secretaría de este Cuerpo literario la composición señalada con el n.º 4 entre las recibidas para dicho certamen y cuyo título y lema son los siguientes:

Título. = «Biografía y Estudio crítico de Jáuregui».

Lema. = «Allí famosos ví de Andalucía» (Cervantes: *Viaje al Parnaso:* cap. I.).

M. Menéndez y Pelayo

[1] Sólo la firma es de Menéndez Pelayo.

Volumen 13 - carta nº 761

De FONGER DE HAAN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Leeuwarden, 23 junio 1896

Muy Sr. mio y de mi mayor consideración y respeto: A principios de Enero tuve la satisfacción de mandarle cotejo del autógrafo de Lope, «El Castigo sin venganza», y como el envío fué por carta certificada tengo la seguridad de que habrá efectivamente llegado á sus manos á tiempo para ser utilizado en un tomo subsecuente de la edición. Hace poco, pasando por Nueva York al volver á la patria, registré los libros españoles de la Lenox Library de aquella ciudad, sobre todo á fin de enterarme de lo que obra en la colección cervantista ó mejor, quijotista, legado de un Sr. Wendell Prime. Y me encuentro con otro autógrafo de Lope «Brasil restituido», fechado en 1625, del cual, por no tener á mano el Catálogo de Barrera, no puedo saber aquí si habrá sido estudiado para la edición impresa, ni tampoco cuál edición se puede tener á la vista para un cotejo que desde luego, si á, V. de algo puede servir, me ofrezco para hacer. En vista de estas circunstancias le ruego, si el tal autógrafo tiene interés, me indique la edición que se debe cotejar con el manuscrito, y caso que fuera libro raro, que tenga la bondad de mandarme copias de la Comedia, porque en volviendo á Nueva York no puedo contar con tiempo bastante para transcribir todo el original.

Consideraciones de importancia me impiden venir á estudiar en España el verano actual, con mucho sentimiento mío, porque el asunto que me propongo tratar en el próximo Curso, Cervántes, más que ningun otro ganaría por las noticias y observaciones con las cuales V. supliría á mis escasas elucubraciones, si, como no sin razón me atrevo á suponer, su hospitalaria biblioteca me estaría otra vez abierta al venir á pasar una temporada en su tierra. Me consuelo con anticipar seis meses de estancia en 1897, que me deberán bastar para dar por completa mi disertación sobre la novela picaresca que ojalá llegue á ofrecer algo nuevo en etimologías y en historia sociológica del siglo 16.

Como no voy á tener el gusto de verle ni tampoco de dar un vistazo á las novedades con las cuales se habrá acrecentado la biblioteca de V., no podré cerciorarme de la importancia de una «Historia del rey Avenuz» que Sánchez el librero me manifestó haberla cedido junto con unos Flos Sanctorum manuscritos del siglo 15. Mucho le agradecería si tuviera á bien indicarme brevemente el valor de los tales libros, porque todavía traigo la intención de completar con todo lo que se encuentra el estudio sobre los dichosos Barlán y Josafat, para lo cual pronto podré disponer de una copia de la Comedia: «Los dos luceros de Oriente», y sigo buscando noticias de otras que se esconden en Barrera.

Si despues de pedirle tantos favores fuera lícito continuar pidiendo, mucho estimaría si le conviniese darme alguna idea de lo que, segun sus observaciones, mi discípulo Kuerstriner ha hecho en Madrid el curso último. Se propuso preparar una edición del Rimado del Palacio, y hace varios meses me escribió que iba á copiar el Escorialense; yo le habia dicho que de todos modos no debia dejar de asistir al Curso de Historia Crítica de la literatura, ni tampoco de someter sus estudios a la aprobación y la dirección de V. Con las pocas noticias que de él he recibido no sé si habrá aprovechado el tiempo, y si el año que pasó en España debe constar á su crédito como año de estudios: por lo cual le

suplico á V. déme el informe que sobre mi discípulo pueda darme.

Pidiendo perdón de haberle detenido tanto tiempo en cosas de tan escasa importancia quedo de V. afmo. y s.s. q. b. s. m.

F. de Haan

Volumen 13 - carta nº 762

De FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 23 junio 1896

Mi muy querido y respetable amigo: Por este correo mando a V. las pruebas de otras dieciséis páginas. La tardanza se ha debido a que el bueno de Rasco no las tenía todas consigo acerca de si irá a salir perjudicado en esta empresa, y todo eran pretextos y dilaciones. Al fin habló claro y le hemos vuelto el alma al cuerpo.

¿Recibió Y. una carta mía en que le mandé cierto recorte de periódico con trabajos relativos a la boda y la mujer de Quevedo?

Escribo al vuelo. Hasta otro día. V. sabe que muy de veras le quiere y respeta su affmo. amigo y s. s., que le besa la mano,

Francisco Rodríguez Marín

Rodríguez Marín - Menéndez Pelayo , p. 57.

Volumen 13 - carta nº 763

De LEOPOLDO ALAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, noche de San Juan [1896]

Mi querido amigo y condiscípulo: Acabo de recibir el tomo VI, de la *Antología de Líricos Castellanos* . Lo leeré con el provecho y el placer con que *me trago* todo lo de Vd. Uno de los primeros artículos que escriba será la revista de su libro en *El Imparcial.* Después hablaré de él en otras muchas partes.

Estoy enfermo hace tres meses; no es cosa de cuidado, parece, pero sí pesadísima y molesta, y me quita en absoluto el ánimo de escribir y, lo que es mucho peor, de leer.

Sentí no recibir carta suya cuando yo le conté lo que pasó en lo de la Senaduría. Cuando nos veamos hablaremos despacio de la cosa, pues los amigos cuanto más claros, más amigos.

Yo siempre le quiero mucho y le admiro más. Su apasionado admirador y amigo,

Leopoldo Alas

Clarín - Menéndez Pelayo, II, p. 99.

Volumen 13 - carta nº 764

De LUIS NAVARRO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 24 junio 1896

Amigo D. Marcelino: El jefe de alabarderos D. Castor Amí y Abadia que vive en la calle de la Salud n.º 9-3.º posee un manuscrito del siglo XVII con las siguientes obras de Quevedo. La Perinola; El Padre Nuestro glosado; El Memorial a Felipe IV que empieza,

Católica sacra y real majestad

El soneto á un narigudo; La cueva de Meliso y una décima sobre el patronato de Santiago. He comparado el manuscrito con la edicion de Rivadeneira y advertido que tiene muchas variantes de importancia y que en general es testo mas correcto. Diciendo yo á D. Castor Amí que acaso convenga á V. verlo para su trabajo sobre la edicion monumental de Quevedo me ha contestado que, si V. se lo pide, se lo prestaría gustoso.

El manuscrito no lo ha visto D. Aureliano porque hace muchos años que está en poder del Sr. Amí.

Le doy estos informes para que haga de ellos el uso que juzgue oportuno.

Siempre su buen amigo y s.s. q.s.m.b.

Luis Navarro

Volumen 13 - carta nº 765

De FRANCISCO PELEGRÍN
EL DIPUTADO A CORTES POR LORCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Jerónimo, 16, 24 junio 1896

Mi muy disting.º Señor: Mi hermano D. Manuel, que hace años reside en Inglaterra, y que es uno de sus mas entusiastas admiradores, aunque no tanto como V. se merece, escribió por Junio del año ultimo una carta, acompañada de las obras siguientes con direccion á V.

«Tragedias de Esquilo, en griego, edicion de 1557».

«Guerras civiles y contra los Partos».

Ambas obras, como verá V., de valor bibliográfico, y comprendiendo sus aficiones se permitia hacerle este modesto obsequio.

Mi dicho hermano no ha tenido despues noticia directamente de V., y deseariamos saber si recibió las obras á que me refiero, motivo de la presente carta, pues sentiríamos se hubiesen estraviado.

Estoy esperando á nuestro comun D. Ricardo Spottorno, que ya me presentó á V. el año anterior; no habiéndole visitado despues por ignorar su direccion.

Con este motivo tengo el honor de repetirme de V. como uno de sus mayores admiradores S.S. q.b.s. m.

Fc.º Pelegrin

Volumen 13 - carta nº 766

De ESPASA Y COMPAÑÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 25 junio 1896

[Proyectan publicar una obra seria sobre la Historia de la Inquisición, y se la proponen como la persona más indicada para escribirla; será una obra de dos tomos de unas 900 páginas, del tamaño y letras del modelo que le entregará el dador D. Inocencio Cruces, e ilustrada por los mejores artistas y fiel en la parte literaria; ruegan les conteste].

Volumen 13 - carta nº 767

De W. LUTOSLAWSKI [tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zakopane, 25 junio 1896

Muy estimado amigo: He esperado hasta ahora su prometido articulo sobre la filosofia española del siglo XIX. Enfin como la publicacion de la nueva edicion de Heberweg no se podia retrasar, lo he escrito lo mejor que he podido con algunas notas de otros amigos. Ahora quiero pedir a Vd. solamente el favor de leer las pruebas y de añadir en ellas lo que Vd. juzgue necesario. Ese articulo sera para miles de filosofos en Europa y America la unica fuente de informacion sobre la filosofia española. Por eso convendria que sea exacto y completo: nadie mejor que Vd. puede contribuir a este fin. Espero su favorable contestacion y las pruebas dirigidas de la manera siguiente

w. Lutoslawski
aux soins de J. Baudouin de Courtenay
12 Pedzichów, Cracovie. Autriche.

Saludo a Vd. afectuosamente y me pongo a sus ordenes en todo lo que me quiera mandar, como seguro amigo y s.

W. Lutoslawski

Volumen 13 - carta nº 768

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 25 junio 1896

Mi querido amigo: Ayer por fin he podido ver a su hermano de Vd. en el establecimento hidroterápico de Auteuil. Hace días que hubiera querido ir allá, pero la casa es muy distante de la mía y por mis muchas y varias ocupaciones no había conseguido tener una mañana libre, porque sólo la mañana dejan entrar a las visitas.

De salud física no le he encontrado mal; tiene bastante buena cara. Pero se queja mucho del aislamiento y del abatimiento moral que resulta, dice, de no poder hablar con nadie. Confiesa que la excitación nerviosa de que padecía mucho cuando llegó a ésta, desapareció poco a poco; pero que se le sustituyó, a lo que entendí, cierta *saudade* no menos penosa que el otro estado mórbido. Dice que los mismos esfuerzos que hace para hablar francés con algunas personas con que trata le cansan muchísimo y que por esto y el daño que le causa la solitud, teme de volver a enfermar de los nervios. Como casi todos los enfermos de su categoría está muy receloso; considera al médico y al director de la casa como enemigos o a lo menos como únicamente preocupados de sus intereses. Procuré, como V. piensa, calmarle, pero le prometí al mismo tiempo escribir a Vd. las quejas que me hizo y que, a mi ver, si tienen algún fundamento, deben ser exageradas, Procuraré volver a verle antes de marcharme al campo.

Le doy muchísimas gracias por lo que ha hecho en favor del señor Schiff que sigue con tesón sus estudios en la Nacional. Con grande interés he leído la parte de la biografía de Marchena que publicó Vd. en la *España Moderna.*

Consérvese Vd. bueno y mande a su verdadero amigo

Alf. Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 151-152.

Volumen 13 - carta nº 769

De FÉLIX DE ARAMBURU
EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

27 junio 1896

[Ruega interceda para que el Ministro Linares Rivas conteste si da la subvención pedida de 1.500 ptas. para las *Colonias escolares;* pues el año pasado, a pesar de lo prometido, la subvención no llegó y hubo un déficit de 600 ptas. Aún pendiente].

Volumen 13 - carta nº 770

De JUSTA CAMUS Y AGUADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Leganés, 27 junio 1896

[Ruega le mande el Catálogo antes de irse a Santander, y, si quiere algunos libros, deje la lista en casa de doña Josefa de Lafuente].

Volumen 13 - carta nº 771

De JOSÉ M.ª POLANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Coatepec (Estado de Veracruz), 27 junio 1896

Respetable Señor: Tengo la honra de dirigir á Vd. la presente, manifestandole: —Hablando del número de los nombres: ¿es bien dicho, como ya se usa por aquí, «los Alba fueron á pasear?», ó debe decirse «los Albas... ?»; fuimos á visitar á los Rebolledo? ó á los Rebolledos?; porque en la regla de la Gramática solo se hace excepción de los apellidos que terminan en *z* ; i se dirá los Rodriguez, los Meléndez: por lo que se infiere que los terminados en vocal, como Alba, Polanco, deben tomar *s* en el plural, i decir — por ej.: «fuí á platicar *con los Polancos* », «los Albas son buenos artesanos», i no *con los Polanco, los Alba,* etc. Suplico á Vd. tenga la bondad de decirme, si debe prevalecer el uso del singular, ó por el contrario el del plural.

Según opinión de varias personas, ya es oportuno usar la i cuando es conjunción, i siempre que suene *i* . En las palabras Inés i Yépez se ve desde luego la diferencia de letra, pues una es vocal, i la otra consonante; por lo que se escribe *yerba, yesca, ir, irritar,* i no *ierba, iesca, yr, yrritar.* Es cierto que hace mucho tiempo se usa la *y* ; pero también es cierto que la verdad es i debe ser mas antigua; i hai libros impresos, tanto en Europa como en las Américas, en que usan la *i* , no sólo al principio, en medio de palabras i al fin, como *inglés, alegría, lei,* sino cuando es conjunción, como: «Pedro i Juan fueron á México».

Además, una observación mui sencilla convence de que está por demás emplear la *y* por *i* , cuando se repasa cuántas i cuáles son las letras de nuestro abecedario: Se ve que son 26, cada una de ellas distinta de las otras, pues no hai necesidad de dos *a* , dos *g* , ni dos *i* , i así de las demás; porque si fuera indiferente usar cualquiera, sería lo mismo escribir Jalapa que Galapa, yunta que iunta, brecha que vrecha: donde se advierte que debe emplearse en las palabras la letra necesaria según el sonido que se articula.

Por lo expuesto, suplico al distinguido académico á quien me dirijo que, si lo tiene á bien, se sirva proponer á la Mui Ilustre Academia Española que cuando se publique una nueva Gramática Castellana, se haga constar que en los casos mencionados en el 2.º párrafo de esta carta, debe usarse la *i* i no la *ye,* en razón de que cada letra de nuestro abecedario tiene su sonido propio.

Soi de Vd. obsecuente S.S.

José María Polanco

Volumen 13 - carta nº 772

De MONTANER Y SIMÓN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aragón 309 y 311, Barcelona, 28 junio 1896

[Por encargo de D. Ricardo Palma, le entregan un ejemplar de *Tradiciones Peruanas;* el tomo 4.º, pues los tres primeros ya se los enviaron en abril de 1895.—Aprovechan la ocasión para volver a ofrecerle su casa, y se sentirían muy honrados si pudieran contar con alguno de sus originales].

Volumen 13 - carta nº 773

De JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 rue de Lubeck, París, 30 junio 1896

Mi querido amigo: Le envio por correo el librejo que le habia anunciado y cuya impresion sufrió un retardo á causa del incendio de la imprenta en que se imprimia.

¿Quiere Vd. tener la bondad de leer eso, y decirme, aunque sea muy á la ligera y solo para mi gobierno, si vale algo en su opinión? Esta reviste el carácter de una sentencia para su admirador y siempre amigo affo.

Juan Zorrilla de S. Martín

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 293.